MITSUBISHI ELECTRIC

CITY MULTI

# Air-Conditioners For Building Application
# INDOOR UNIT

## PKFY-P·VAM-E / PKFY-P·VGM-E
## PKFY-P·VFM-E / PMFY-P·VBM-E
## PCFY-P·VGM-E / PLFY-P·VAM-E
## PFFY-P·VKM-E

### OPERATION MANUAL
**FOR USER**

For safe and correct use, please read this operation manual thoroughly before operating the air-conditioner unit.

English

### BEDIENUNGSHANDBUCH
**FÜR BENUTZER**

Zum sicheren und einwandfreien Gebrauch der Klimaanlage dieses Bedienungshandbuch vor Inbetriebnahme gründlich durchlesen.

Deutsch

### MANUEL D'UTILISATION
**POUR L'UTILISATEUR**

Pour une utilisation correcte sans risques, veuillez lire le manuel d'utilisation en entier avant de vous servir du climatiseur.

Français

### BEDIENINGSHANDLEIDING
**VOOR DE GEBRUIKER**

Voor een veilig en juist gebruik moet u deze bedieningshandleiding grondig doorlezen voordat u de airconditioner gebruikt.

Nederlands

### MANUAL DE INSTRUCCIONES
**PARA EL USUARIO**

Lea este manual de instrucciones hasta el final antes de poner en marcha la unidad de aire acondicionado para garantizar un uso seguro y correcto.

Español

### ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO
**PER L'UTENTE**

Leggere attentamente questi istruzioni di funzionamento prima di avviare l'unità, per un uso corretto e sicuro della stessa.

Italiano

### ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΡΗΣΕΩΣ
**ΓΙΑ ΤΟΝ ΧΡΗΣΤΗ**

Για ασφάλεια και σωστή χρήση, παρακαλείστε διαβάσετε προσεχτικά αυτό το εγχειρίδιο χρήσεως πριν θέσετε σε λειτουργία τη μονάδα κλιματισμού.

Ελληνικά

### MANUAL DE OPERAÇÃO
**PARA O UTILIZADOR**

Para segurança e utilização correctas, leia atentamente o manual de operação antes de pôr a funcionar a unidade de ar condicionado.

Português

### Işletme Elkitabı
**KULLANICI İÇİN**

Emniyetli ve doğru biçimde nasıl kullanılacağını öğrenmek için lütfen klima cihazını işletmeden önce bu elkitabını dikkatle okuyunuz.

Türkçe

### РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
**ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ**

Для обеспечения правильного и безопасного использования следует ознакомиться с инструкциями, указанными в данном руководстве по эксплуатации, тщательным образом до того, как приступать к использованию кондиционера.

Русский

### 操作说明书
**用户适用 (安装人员适用)**

在操作空调机之前，请全面阅读本操作说明书，以便安全和正确地使用本机。

中文

## Contents


1. Safety Precautions ..... 2
2. Parts Names ..... 3
3. Screen Configuration ..... 5
4. Setting the Day of the Week and Time ..... 5
5. Operation ..... 5
6. Timer ..... 7
7. Other Functions ..... 10
8. Function Selection ..... 11
9. Care and Cleaning ..... 15
10. Trouble Shooting ..... 16
11. Specifications ..... 19


**Note (Marking for WEEE)**

**This symbol mark is for EU countries only.**
**This symbol mark is according to the directive 2002/96/EC Article 10 Information for users and Annex IV.**

Your MITSUBISHI ELECTRIC product is designed and manufactured with high quality materials and components which can be recycled and reused.
This symbol means that electrical and electronic equipment, at their end-of-life, should be disposed of separately from your household waste.
Please, dispose of this equipment at your local community waste collection/recycling centre.
In the European Union there are separate collection systems for used electrical and electronic product.
Please, help us to conserve the environment we live in!

## 1. Safety Precautions

- **Before installing the unit, make sure you read all the "Safety Precautions".**
- **The "Safety Precautions" provide very important points regarding safety. Make sure you follow them.**
- **Please report to or take consent by the supply authority before connection to the system.**

### Symbols used in the text

**⚠ Warning:**
**Describes precautions that should be observed to prevent danger of injury or death to the user.**

**⚠ Caution:**
**Describes precautions that should be observed to prevent damage to the unit.**

### Symbols used in the illustrations

⏚ : Indicates a part which must be grounded.

**⚠ Warning:**

- **The unit must not be installed by the user. Ask the dealer or an authorized company to install the unit. If the unit is installed improperly, water leakage, electric shock or fire may result.**
- **Do not stand on, or place any items on the unit.**
- **Do not splash water over the unit and do not touch the unit with wet hands. An electric shock may result.**
- **Do not spray combustible gas close to the unit. Fire may result.**
- **Do not place a gas heater or any other open-flame appliance where it will be exposed to the air discharged from the unit. Incomplete combustion may result.**
- **Do not remove the front panel or the fan guard from the outdoor unit when it is running.**
- **Never repair the unit or transfer it to another site by yourself.**
- **When you notice exceptionally abnormal noise or vibration, stop operation, turn off the power switch, and contact your dealer.**
- **Never insert fingers, sticks etc. into the intakes or outlets.**
- **If you detect odd smells, stop using the unit, turn off the power switch and consult your dealer. Otherwise, a breakdown, electric shock or fire may result.**
- **This air conditioner is NOT intended for use by children or infirm persons without supervision.**
- **Young children must be supervised to ensure that they do not play with the air conditioner.**
- **If the refrigeration gas blows out or leaks, stop the operation of the air conditioner, thoroughly ventilate the room, and contact your dealer.**

**⚠ Caution:**

- **Do not use any sharp object to push the buttons, as this may damage the remote controller.**
- **Never block or cover the indoor or outdoor unit's intakes or outlets.**
- **Never wipe the remote controller with benzene, thinner chemical rags, etc.**
- **Do not operate the unit for a long time in high humidity, e.g. leaving a door or window open. In the cooling mode, if the unit is operated in a room with high humidity (80% RH or more) for a long time, water condensed in the air conditioner may drop and wet or damage furniture, etc.**
- **Do not touch the upper air outlet vane or the lower air outlet damper during operation. Otherwise, condensation may form and the unit may stop operating.**

### Disposing of the unit

When you need to dispose of the unit, consult your dealer.

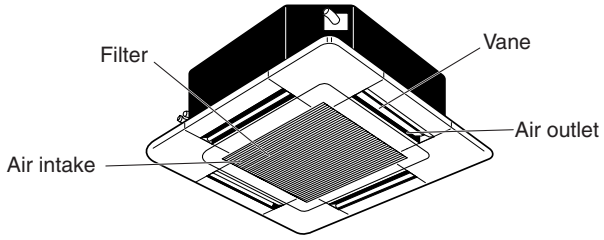
## 2. Parts Names

**■ Indoor Unit**

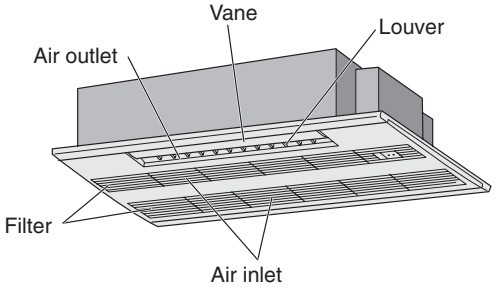
| | PLFY-P·VAM-E | PKFY-P·VAM-E | PKFY-P·VGM-E | PKFY-P·VFM-E | PCFY-P·VGM-E |
|---|---|---|---|---|---|
| Fan steps | 4 steps | 4 steps | 4 steps | 2 steps | 4 steps |
| Vane | Auto with swing | Auto with swing | Auto with swing | Auto with swing | Auto with swing |
| Louver | – | Manual | Manual | Manual | Manual |
| Filter | Long-life | Normal | Normal | Normal | Long-life |
| Filter cleaning indication | 2,500 hr | 100 hr | 100 hr | 100 hr | 2,500 hr |

| | PMFY-P·VBM-E | PFFY-P·VKM-E |
|---|---|---|
| Fan steps | 4 steps | 4 steps |
| Vane | Auto with swing | Auto with swing |
| Louver | Manual | Manual |
| Filter | Normal | Normal |
| Filter cleaning indication | 100 hr | 100 hr |

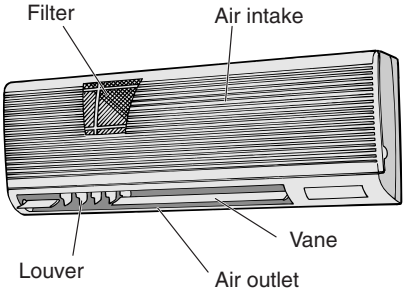
**■ PLFY-P·VAM-E**
4-way Ceiling Cassette



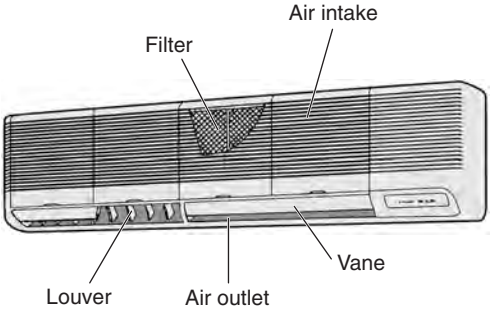

**■ PMFY-P·VBM-E**
1-way Ceiling Cassette



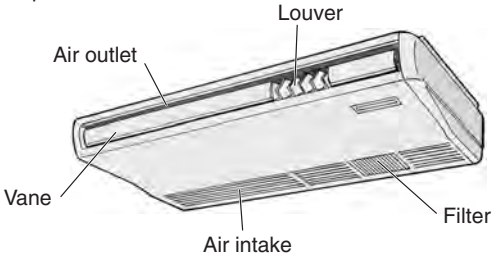

**■ PKFY-P·VAM-E/PKFY-P·VGM-E**
Wall Mounted



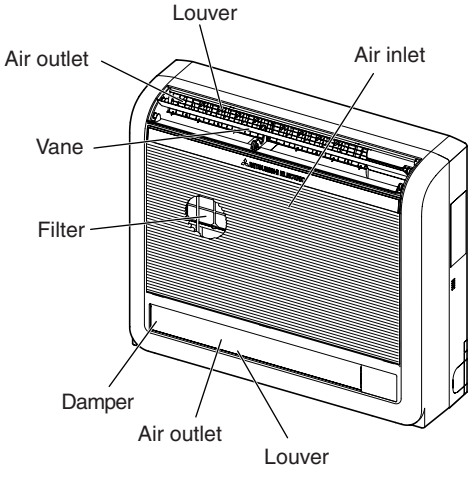

**■ PKFY-P·VFM-E**
Wall Mounted




**■ PCFY-P·VGM-E**
Ceiling Suspended




**■ PFFY-P·VKM-E**
Floor Standing



## 2. Parts Names

■ **Wired Remote-Controller**

### Display Section

For purposes of this explanation, all parts of the display are shown as lit. During actual operation, only the relevant items will be lit.

**Day-of-Week**
Shows the current day of the week.

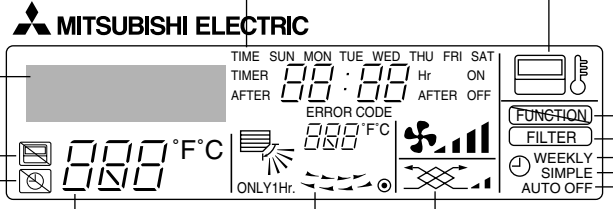
**Time/Timer Display**
Shows the current time, unless the simple or Auto Off timer is set.
If the simple or Auto Off timer is set, shows the time remaining.

**"Sensor" indication**
Displayed when the remote controller sensor is used.

**"Locked" indicator**
Indicates that remote controller buttons have been locked.

**Identifies the current operation**
Shows the operating mode, etc.
* Multi-language display is supported.

**"Clean The Filter" indicator**
Comes on when it is time to clean the filter.




**Timer indicators**
The indicator comes on if the corresponding timer is set.

**"Centrally Controlled" indicator**
Indicates that operation of the remote controller has been prohibited by a master controller.

**Fan Speed indicator**
Shows the selected fan speed.

**Up/Down Air Direction indicator**
The indicator ＼ shows the direction of the airflow.

**Room Temperature display**
Shows the room temperature. The room temperature display range is 8–39°C. The display flashes if the temperature is less than 8 °C or 39 °C or more.

**Ventilation indicator**
Appears when the unit is running in Ventilation mode.

**"Timer is Off" indicator**
Indicates that the timer is off.

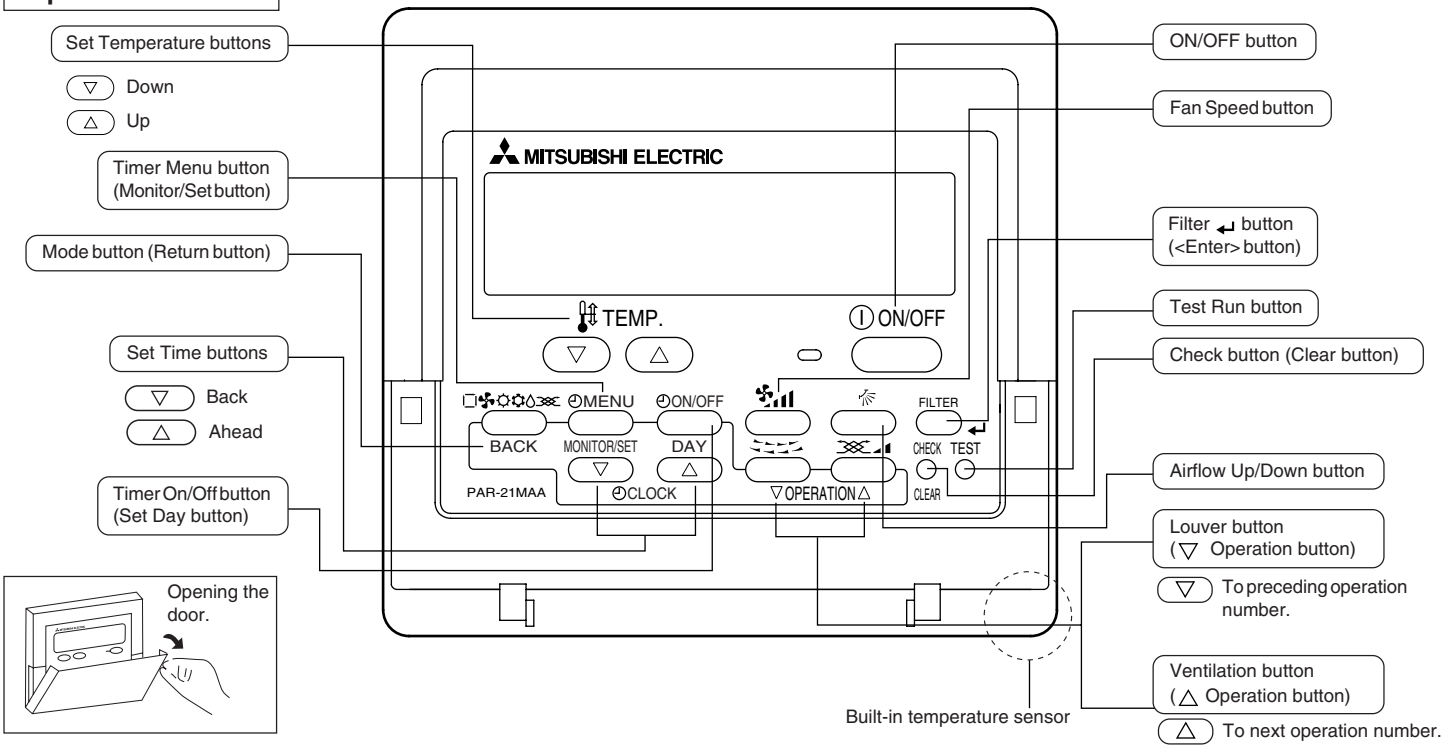
**"One Hour Only" indicator**
Displayed if the airflow is set to weak and downward during COOL or DRY mode. (Operation varies according to model.) The indicator goes off after one hour, at which time the airflow direction also changes.

**Louver display**
Indicates the action of the swing louver. Does not appear if the louver is stationary.

**Temperature Setting**
Shows the target temperature.

**◉ (Power On indicator)**
Indicates that the power is on.

### Operation Section

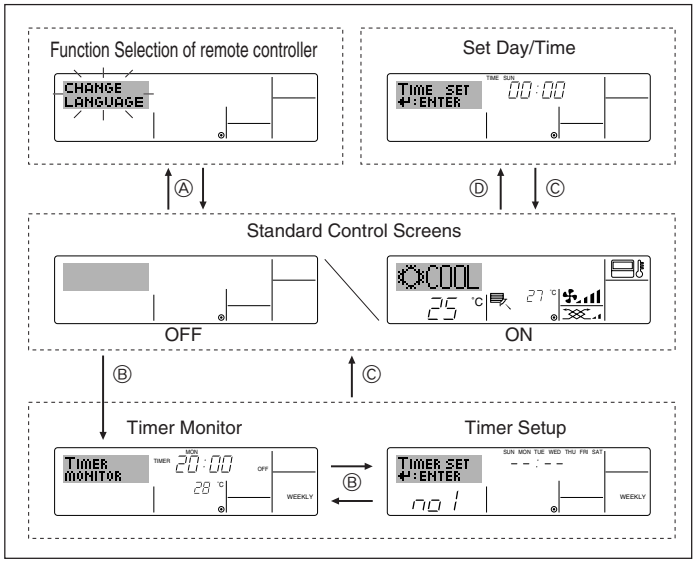






**Note:**
- "PLEASE WAIT" message
  This message is displayed for approximately 3 minutes when power is supplied to the indoor unit or when the unit is recovering from a power failure.
- Operation mode flashing display
  When multiple indoor units are connected to a single outdoor unit and an operation mode is selected for one indoor unit that is different from the current operation mode of another indoor unit, the operation mode display flashes. Select the same operation mode of the other indoor unit.
- "NOT AVAILABLE" message
  This message is displayed if a button is pressed to operate a function that the indoor unit does not have.
  When the same remote controller is used to operate multiple indoor units, this message is displayed if the main indoor unit is not equipped with the selected function.
- Room temperature display
  The indoor unit temperature sensors or the remote controller temperature sensor can be selected to measure the room temperature. The indoor unit temperature sensors are the initial setting. When the indoor unit temperature sensors are selected to measure the room temperature, the room temperature measured at the main indoor unit is displayed on the remote controller that operates multiple indoor units.

## 3. Screen Configuration




**<Screen Types>**

For details on setting the language for the remote controller display, refer to section 8. Function Selection.

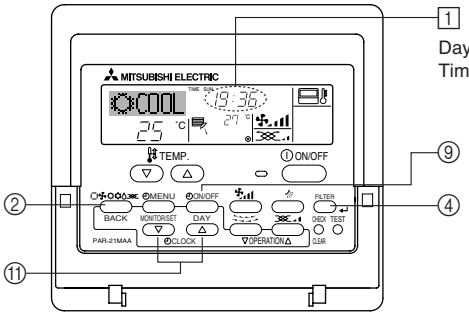
The initial language setting is English.

- Function Selection of remote controller: Set the functions and ranges available to the remote controller (timer functions, operating restrictions, etc.)
- Set Day/Time: Set the current day of the week or time.
- Standard Control Screens: View and set the air conditioning system's operating status
- Timer Monitor: View the currently set timer (weekly timer, simple timer, or Auto Off timer)
- Timer Setup: Set the operation of any of the timers (weekly timer, simple timer, or Auto Off timer).

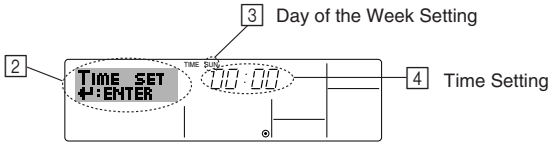
**<How to change the screen>**

Ⓐ : Hold down both the Mode button and the Timer On/Off button for 2 seconds.
Ⓑ : Press the Timer Menu button.
Ⓒ : Press the Mode (Return) button.
Ⓓ : Press either of the Set Time buttons (▽ or △).

## 4. Setting the Day of the Week and Time

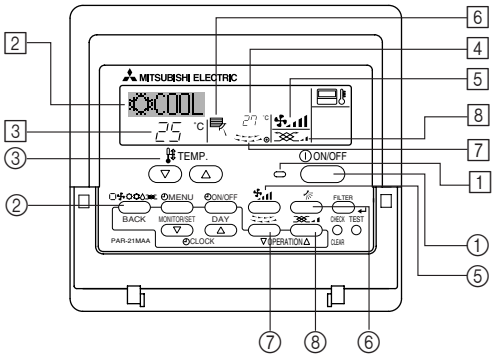



**Note:**
**The day and time will not appear if clock use has been disabled at Function Selection of remote controller.**




1. Press the ▽ or △ Set Time button ⑪ to show display [2].
2. Press the Timer On/Off (Set Day) button ⑨ to set the day.
   * Each press advances the day shown at [3] : Sun → Mon → ... → Fri → Sat.
3. Press the appropriate Set Time button ⑪ as necessary to set the time.
   * As you hold the button down, the time (at [4]) will increment first in minute intervals, then in ten-minute intervals, and then in one-hour intervals.
4. After making the appropriate settings at Steps 2 and 3, press the Filter ↵ button ④ to lock in the values.

## 5. Operation




### 5.1. Turning ON/OFF

**<To Start Operation>**

■ Press the ON/OFF button ①.
- The ON lamp [1] and the display area come on.

**Note:**

● **When the unit is restarted, initial settings are as follows.**

| | Remote Controller settings | | |
|---|---|---|---|
| Mode | Last operation mode | | |
| Temperature setting | Last set temperature | | |
| Fan speed | Last set fan speed | | |
| Airflow up/down | Mode | COOL or DRY | Horiz. outlet |
| | | HEAT | Last setting |
| | | FAN | Horiz. outlet |

**<To Stop Operation>**

■ Press the ON/OFF button ① again.
- The ON lamp [1] and the display area go dark.

**Note:**
**Even if you press the ON/OFF button immediately after shutting down the operation is progress, the air conditioner will not start for about three minutes. This is to prevent the internal components from being damaged.**

## 5.2. Mode select

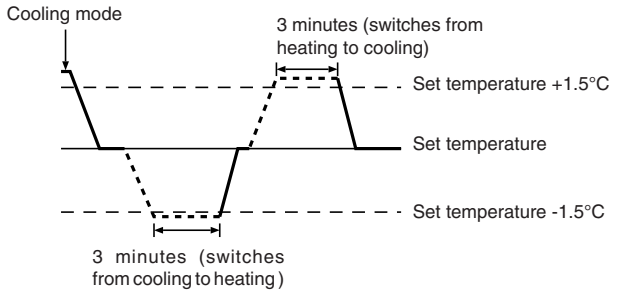
■ Press the operation mode (□✤☼☼💧) button ② and select the operation mode [2].

- ☼ Cooling mode
- 💧 Drying mode
- ✤ Fan mode
- ☼ Heating mode
- □ Automatic (cooling/heating) mode

**Automatic operation**

■ According to a set temperature, cooling operation starts if the room temperature is too hot and heating operation starts if the room temperature is too cold.

■ During automatic operation, if the room temperature changes and remains 1.5 °C or more above the set temperature for 3 minutes, the air conditioner switches to cooling mode. In the same way, if the room temperature remains 1.5 °C or more below the set temperature for 3 minutes, the air conditioner switches to heating mode.




■ Because the room temperature is automatically adjusted in order to maintain a fixed effective temperature, cooling operation is performed a few degrees warmer and heating operation is performed a few degrees cooler than the set room temperature once the temperature is reached (automatic energy-saving operation).

## 5.3. Temperature setting

▶ **To decrease the room temperature:**
Press ▼ button ③ to set the desired temperature.
The selected temperature is displayed [3].

▶ **To increase the room temperature:**
Press ▲ button ③ to set the desired temperature.
The selected temperature is displayed [3].

- Available temperature ranges are as follows:

| | |
|---|---|
| Cooling/Drying: | 19 - 30 °C |
| Heating: | 17 - 28 °C |
| Automatic: | 19 - 28 °C |

- The display flashes either 8 °C - 39 °C to inform you if the room temperature is lower or higher than the displayed temperature.

## 5.4. Fan speed setting

■ Press the Fan Speed button ⑤ as many times as necessary while the system is running.
- Each press changes the force. The currently selected speed is shown at [5].
- The change sequence, and the available settings, are as follows.

| FAN SPEED | Display |
|---|---|
| 4-speed model | Speed 1 → Speed 2 → Speed 3 → Speed 4 |
| 2-speed model | → → |

**Note:**
- **The number of available fan speeds depends on the type of unit connected. Note also that some units do not provide an "Auto" setting.**
- **In the following cases, the actual fan speed generated by the unit will differ from the speed shown the remote controller display.**
  1. **While the display is showing "STAND BY" or "DEFROST".**
  2. **When the temperature of the heat exchanger is low in the heating mode. (e.g. immediately after heating operation starts)**
  3. **In HEAT mode, when room temperature is higher than the temperature setting.**
  4. **When the unit is in DRY mode.**

## 5.5. Airflow direction setting

**<To Change the Airflow's Up/Down Direction>**

■ With the unit running, press the Airflow Up/Down button ⑥ as necessary.
- Each press changes the direction. The current direction is shown at [6].
- The change sequence, and the available settings, are as follows.

| | |
|---|---|
| Display | 1 (Horiz.) → 2 → 3 → 4 → Swing |

* Note that during swing operation, the directional indication on the screen does not change in sync with the directional vanes on the unit.
* Some models do not support directional settings.

**Note:**
- **Available directions depend on the type of unit connected. Note also that some units do not provide an "Auto" setting.**
- **In the following cases, the actual air direction will differ from the direction indicated on the remote controller display.**
  1. **While the display is showing "STAND BY" or "DEFROST".**
  2. **Immediately after starting heater mode (while the system is waiting for the mode change to take effect).**
  3. **In heat mode, when room temperature is higher than the temperature setting.**

**(For PFFY-P·VKM series)**
- **For the PFFY-P·VKM series, the airflow direction displayed on the remote controller is different from the actual airflow direction. Refer to the following table.**

| | |
|---|---|
| Display | 1 (Horiz.) → 2 → 3 → 4 → Swing |
| Actual | 1 → 2 → 3 → 4 (Horiz.) → Swing |

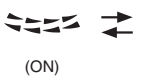
- **The airflow direction for the lower air outlet damper cannot be set. The airflow direction is automatically controlled by a computer.**

# 5. Operation

**<To Change the Right/Left Air Direction>**

■ Press the louver button ⑦ as necessary.

- The louver image [7] appears.
  Each press of the button switches the setting as follows.




During swing operation, the arrow display move to the left and right.

## 5.6. Ventillation

**▶ For LOSSNAY combination**

### 5.6.1. For Wired Remote-controller

● To run the ventilator together with the indoor unit:

■ Press the ON/OFF button ①.

- The Vent indication appears on the screen (at [8]). The ventilator will now automatically operate whenever the indoor unit is running.

● To run the ventilator only when the indoor unit is off:

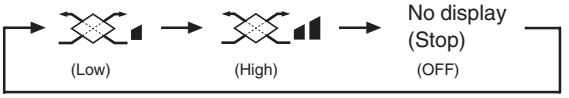
■ Press the Ventilation button ⑧ while the indoor unit is off.

- The On lamp (at [1]) and the Vent indication (at [8]) come on.

● To change the ventilator force:

■ Press the Ventilation button ⑧ as necessary.

- Each press toggles the setting, as shown below.




**Note:**

● **With some model configurations, the fan on the indoor unit may come on even when you set the ventilator to run independently.**

# 6. Timer

## 6.1. For Wired Remote-controller

You can use Function Selection of remote controller to select which of three types of timer to use: ① Weekly timer, ② Simple timer, or ③ Auto Off timer.

### 6.1.1. Weekly Timer

■ The weekly timer can be used to set up to eight operations for each day of the week.

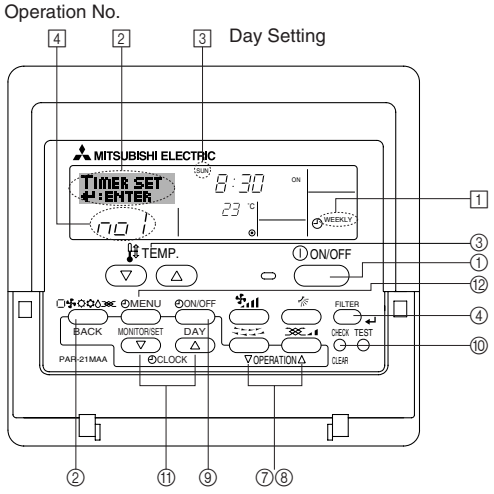
- Each operation may consist of any of the following: ON/OFF time together with a temperature setting, or ON/OFF time only, or temperature setting only.
- When the current time reaches a time set at this timer, the air conditioner carries out the action set by the timer.

■ Time setting resolution for this timer is 1 minute.

**Note:**

***1. Weekly Timer/Simple Timer/Auto Off Timer cannot be used at the same time.**

***2. The weekly timer will not operate when any of the following conditions is in effect.**
**The timer feature is off; the system is in an malfunction state; a test run is in progress; the remote controller is undergoing self-check or remote controller check; the user is in the process of setting a function; the user is in the process of setting the timer; the user is in the process of setting the current day of the week or time; the system is under central control. (Specifically, the system will not carry out operations (unit on, unit off, or temperature setting) that are prohibited during these conditions.)**




**<How to Set the Weekly Timer>**

1. Be sure that you are at a standard control screen, and that the weekly timer indicator [1] is shown in the display.
2. Press the Timer Menu button ⑫, so that the "Set Up" appears on the screen (at [2]). (Note that each press of the button toggles the display between "Set Up" and "Monitor".)
3. Press the Timer On/Off (Set Day) button ⑨ to set the day. Each press advances the display at [3] to the next setting, in the following sequence: "Sun Mon Tues Wed Thurs Fri Sat" → "Sun" → ... → "Fri" → "Sat" → "Sun Mon Tues Wed Thurs Fri Sat"...
4. Press the ▽ or △ Operation button (⑦ or ⑧) as necessary to select the appropriate operation number (1 to 8) [4].
   * Your inputs at Steps 3 and 4 will select one of the cells from the matrix illustrated below.
   (The remote-controller display at left shows how the display would appear when setting Operation 1 for Sunday to the values indicated below.)

**Setup Matrix**

| Op No. | Sunday | Monday | … | Saturday |
|---|---|---|---|---|
| No. 1 | • 8:30<br>• ON<br>• 23 °C | | | |
| No. 2 | • 10:00<br>• OFF | • 10:00<br>• OFF | • 10:00<br>• OFF | • 10:00<br>• OFF |
| … | | | | |
| No. 8 | | | | |

<Operation 1 settings for Sunday>
Start the air conditioner at 8:30, with the temperature set to 23 °C.

<Operation 2 settings for every day>
Turn off the air conditioner at 10:00.

**Note:**

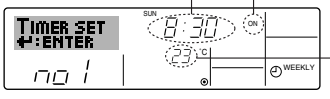
**By setting the day to "Sun Mon Tues Wed Thurs Fri Sat", you can set the same operation to be carried out at the same time every day.**
**(Example: Operation 2 above, which is the same for all days of the week.)**

**<Setting the Weekly Timer>**

Shows the time setting

[5]

[6] Shows the selected operation (ON or OFF)
* Does not appear if operation is not set.




[7] Shows the temperature setting
* Does not appear if temperature is not set.

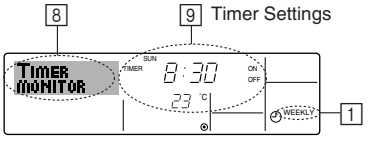
5. Press the appropriate Set Time button ⑪ as necessary to set the desired time (at [5]).
   * As you hold the button down, the time first increments in minute intervals, then in ten-minute intervals, and then in one-hour intervals.
6. Press the ON/OFF button ① to select the desired operation (ON or OFF), at [6].
   * Each press changes the next setting, in the following sequence: No display (no setting) → "ON" → "OFF"

7. Press the appropriate Set Temperature button ③ to set the desired temperature (at 7).
   * Each press changes the setting, in the following sequence: No display (no setting) ⇔ 24 ⇔ 25 ⇔ ... ⇔ 29 ⇔ 30 ⇔ 12 ⇔ ... ⇔ 23 ⇔ No display.
   (Available range: The range for the setting is 12 °C to 30 °C. The actual range over which the temperature can be controlled, however, will vary according to the type of the connected unit.)
8. After making the appropriate settings at Steps 5, 6 and 7, press the Filter ↵ button ④ to lock in the values.
   To clear the currently set values for the selected operation, press and quickly release the Check (Clear) button ⑩ once.
   * The displayed time setting will change to "—:—", and the On/Off and temperature settings will all disappear.
   (To clear all weekly timer settings at once, hold down the Check (Clear) button ⑩ for two seconds or more. The display will begin flashing, indicating that all settings have been cleared.)

**Note:**
**Your new entries will be cancelled if you press the Mode (Return) button ② before pressing the Filter ↵ button ④.**
**If you have set two or more different operations for exactly the same time, only the operation with the highest Operation No. will be carried out.**

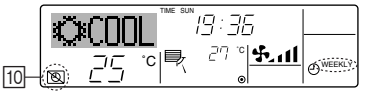
9. Repeat Steps 3 to 8 as necessary to fill as many of the available cells as you wish.
10. Press the mode (Return) button ② to return to the standard control screen and complete the setting procedure.
11. To activate the timer, press the Timer On/Off button ⑨, so that the "Timer Off" indication disappears from the screen. **Be sure that the "Timer Off" indication is no longer displayed.**
    * If there are no timer settings, the "Timer Off" indication will flash on the screen.

**<How to View the Weekly Timer Settings>**

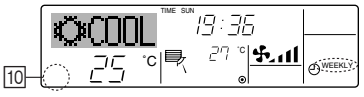



1. Be sure that the weekly timer indicator is visible on the screen (at 1).
2. Press the Timer Menu button ⑫ so that "Monitor" is indicated on the screen (at 8).
3. Press the Timer On/Off (Set Day) button ⑨ as necessary to select the day you wish to view.
4. Press the ▽ or △ Operation button (⑦ or ⑧) as necessary to change the timer operation shown on the display (at 9).
   * Each press will advance to the next timer operation, in order of time setting.
5. To close the monitor and return to the standard control screen, press the Mode (Return) button ②.

**<To Turn Off the Weekly Timer>**
Press the Timer On/Off button ⑨ so that "Timer Off" appears at 10.




**<To Turn On the Weekly Timer>**
Press the Timer On/Off button ⑨ so that the "Timer Off" indication (at 10) goes dark.

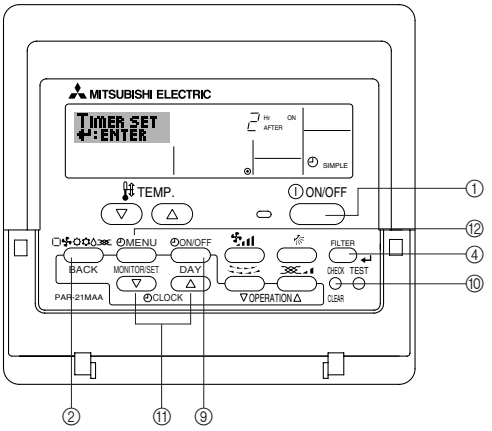



### 6.1.2. Simple Timer

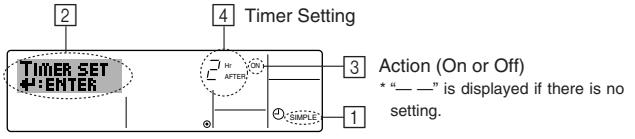
■ You can set the simple timer in any of three ways.
- Start time only:
  The air conditioner starts when the set time has elapsed.
- Stop time only:
  The air conditioner stops when the set time has elapsed.
- Start & stop times:
  The air conditioner starts and stops at the respective elapsed times.

■ The simple timer (start and stop) can be set only once within a 72-hour period.
The time setting is made in hour increments.

**Note:**
***1. Weekly Timer/Simple Timer/Auto Off Timer cannot be used at the same time.**
***2. The simple timer will not operate when any of the following conditions is in effect.**
**The timer is off; the system is in malfunction state; a test run is in progress; the remote controller is undergoing self-check or remote controller check; the user is in the process of selecting a function; the user is in the process of setting the timer; the system is under central control. (Under these conditions, On/Off operation is prohibited.)**




**<How to Set the Simple Timer>**




1. Be sure that you are at a standard control screen, and that the simple timer indicator is visible in the display (at 1).
   When something other than the Simple Timer is displayed, set it to SIMPLE TIMER using the function selection of remote controller (see 8.[4]–3 (3)) timer function setting.
2. Press the Timer Menu button ⑫, so that the "Set Up" appears on the screen (at 2). (Note that each press of the button toggles the display between "Set Up" and "Monitor".)
3. Press the ON/OFF button ① to display the current ON or OFF simple timer setting. Press the button once to display the time remaining to ON, and then again to display the time remaining to OFF. (The ON/OFF indication appears at 3).
   - "ON" timer:
     The air conditioner will start operation when the specified number of hours has elapsed.
   - "OFF" timer:
     The air conditioner will stop operation when the specified number of hours has elapsed.
4. With "ON" or "OFF" showing at 3: Press the appropriate Set Time button ⑪ as necessary to set the hours to ON (if "ON" is displayed) or the hours to OFF (if "OFF" is displayed) at 4.
   - Available Range: 1 to 72 hours
5. To set both the ON and OFF times, repeat Steps 3 and 4.
   * Note that ON and OFF times cannot be set to the same value.
6. To clear the current ON or OFF setting: Display the ON or OFF setting (see step 3) and then press the Check (Clear) button ⑩ so that the time setting clears to "—" at 4. (If you want to use only an ON setting or only an OFF setting, be sure that the setting you do not wish to use is shown as "—".)

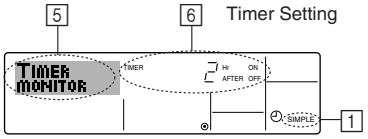
7. After completing steps 3 to 6 above, press the Filter ↵ button ④ to lock in the value.

**Note:**

**Your new settings will be cancelled if you press the Mode (Return) button ② before pressing the Filter ↵ button ④.**

8. Press the Mode (Return) button ② to return to the standard control screen.
9. Press the Timer On/Off button ⑨ to start the timer countdown. When the timer is running, the timer value is visible on the display. **Be sure that the timer value is visible and appropriate.**

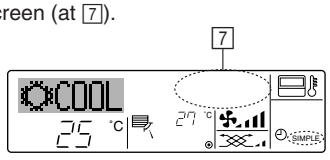
**<Viewing the Current Simple Timer Settings>**




1. Be sure that the simple timer indicator is visible on the screen (at 1).
2. Press the Timer Menu button ⑫, so that the "Monitor" appears on the screen (at 5).
   - If the ON or OFF simple timer is running, the current timer value will appear at 6.
   - If ON and OFF values have both been set, the two values appear alternately.
3. Press the Mode (Return) button ② to close the monitor display and return to the standard control screen.

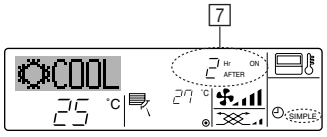
**<To Turn Off the Simple Timer...>**

Press the Timer On/Off button ⑨ so that the timer setting no longer appears on the screen (at 7).




**<To Turn On the Simple Timer...>**

Press the Timer On/Off button ⑨ so that the timer setting becomes visible at 7.

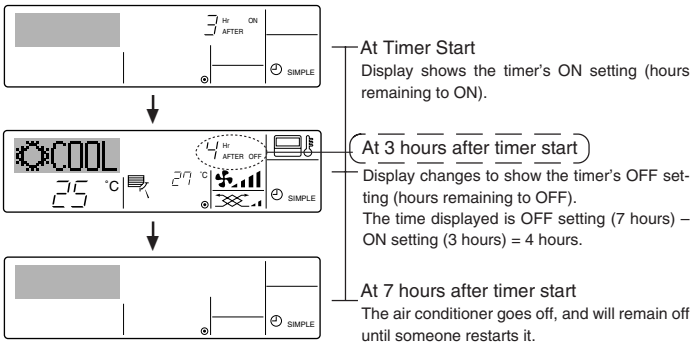



**Examples**

If ON and OFF times have both been set at the simple timer, operation and display are as indicated below.

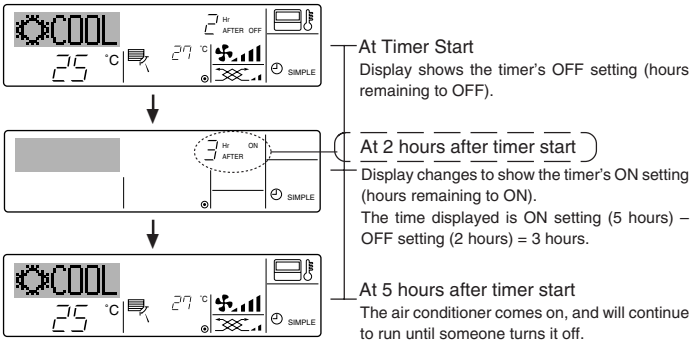
Example 1:

Start the timer, with ON time set sooner than OFF time
ON Setting: 3 hours
OFF Setting: 7 hours




Example 2:

Start the timer, with OFF time is sooner than ON time
ON Setting: 5 hours
OFF Setting: 2 hours




### 6.1.3. Auto Off Timer

■ This timer begins countdown when the air conditioner starts, and shuts the air conditioner off when the set time has elapsed.

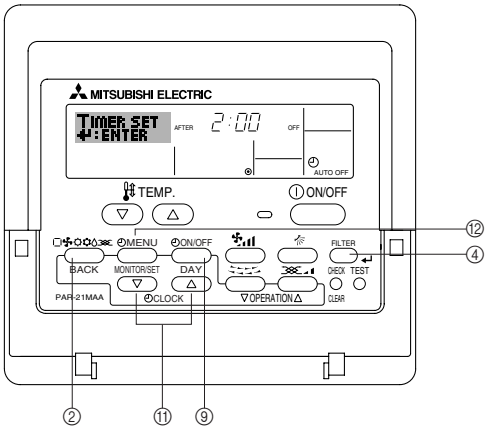
■ Available settings run from 30 minutes to 4 hours, in 30-minute intervals.

**Note:**

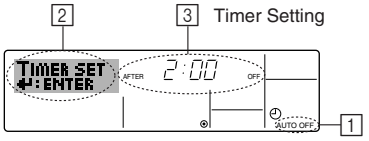
***1. Weekly Timer/Simple Timer/Auto Off Timer cannot be used at the same time.**

***2. The Auto Off timer will not operate when any of the following conditions is in effect.**

**The timer is off; the system is in malfunction state; a test run is in progress; the remote controller is undergoing self-check or remote controller check; the user is in the process of selecting a function; the user is in the process of setting the timer; the system is under central control. (Under these conditions, On/Off operation is prohibited.)**




**<How to Set the Auto Off Timer>**




1. Be sure that you are at a standard control screen, and that the Auto Off timer indicator is visible in the display (at 1).
   When something other than the Auto Off Timer is displayed, set it to AUTO OFF TIMER using the function selection of remote controller (see 8.[4]–3 (3)) timer function setting.
2. Hold down the Timer Menu button ⑫ for **3 seconds**, so that the "Set Up" appears on the screen (at 2).
   (Note that each press of the button toggles the display between "Set Up" and "Monitor".)
3. Press the appropriate Set Time button ⑪ as necessary to set the OFF time (at 3).
4. Press the Filter ↵ button ④ to lock in the setting.

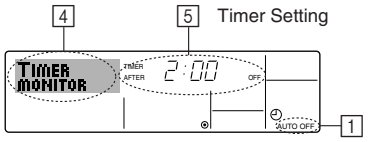
**Note:**

**Your entry will be cancelled if you press the Mode (Return) button ② before pressing the Filter ↵ button ④.**

5. Press the Mode (Return) button ② to complete the setting procedure and return to the standard control screen.
6. If the air conditioner is already running, the timer starts countdown immediately. **Be sure to check that the timer setting appears correctly on the display.**

# 6. Timer

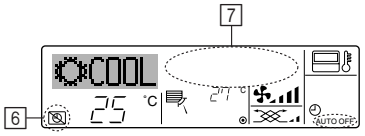
**<Checking the Current Auto Off Timer Setting>**



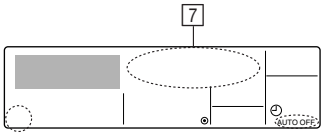

1. Be sure that the "Auto Off" is visible on the screen (at 1).
2. Hold down the Timer Menu button ⑫ for **3 seconds**, so that "Monitor" is indicated on the screen (at 4).
   - The timer remaining to shutdown appears at 5.
3. To close the monitor and return to the standard control screen, press the Mode (Return) button ②.

**<To Turn Off the Auto Off Timer...>**

- Hold down the Timer On/Off button ⑨ for **3 seconds**, so that "Timer Off" appears (at 6) and the timer value (at 7) disappears.

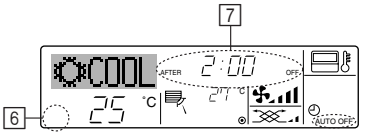



- Alternatively, turn off the air conditioner itself. The timer value (at 7) will disappear from the screen.




**<To Turn On the Auto Off Timer...>**

- Hold down the Timer On/Off button ⑨ for **3 seconds**. The "Timer Off" indication disappears (at 6), and the timer setting comes on the display (at 7).
- Alternatively, turn on the air conditioner. The timer value will appear at 7.



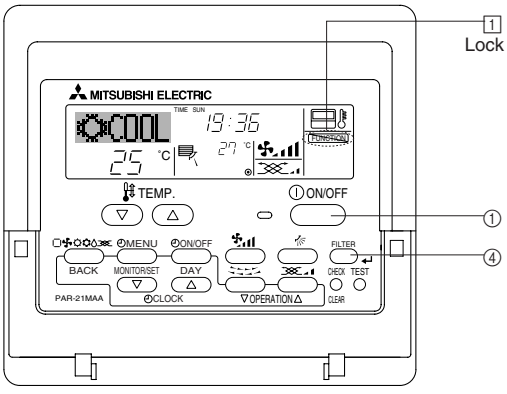

# 7. Other Functions

## 7.1. Locking the Remote Controller Buttons (Operation function limit controller)

■ If you wish, you can lock the remote controller buttons. You can use the Function Selection of remote controller to select which type of lock to use. (For information about selecting the lock type, see section 8, item [4]–2 (1)).
Specifically, you can use either of the following two lock types.

① Lock All Buttons:
Locks all of the buttons on the remote controller.
② Lock All Except ON/OFF:
Locks all buttons other than the ON/OFF button.

**Note:**
**The "Locked" indicator appears on the screen to indicate that buttons are currently locked.**




**<How to Lock the Buttons>**

1. While holding down the Filter button ④, press and hold down the ON/OFF button ① for 2 seconds. The "Locked" indication appears on the screen (at 1), indicating that the lock is now engaged.
   * If locking has been disabled in Function Selection of remote controller, the screen will display the "Not Available" message when you press the buttons as described above.

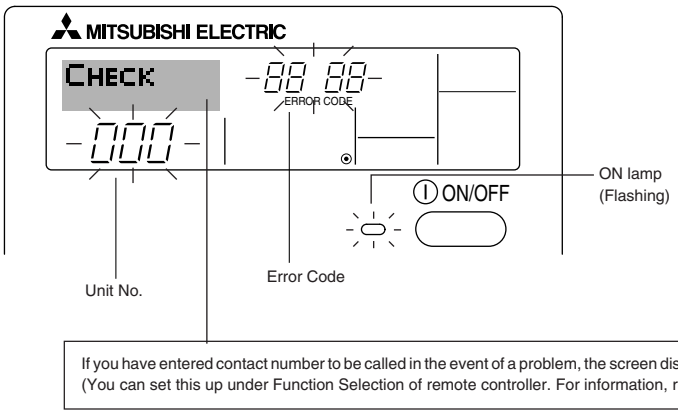
   - If you press a locked button, the "Locked" indication (at 1) will blink on the display.

**<How to Unlock the Buttons>**

1. While holding down the Filter button ④, press and hold down the ON/OFF button ① for 2 seconds—so that the "Locked" indication disappears from the screen (at 1).

# 7. Other Functions

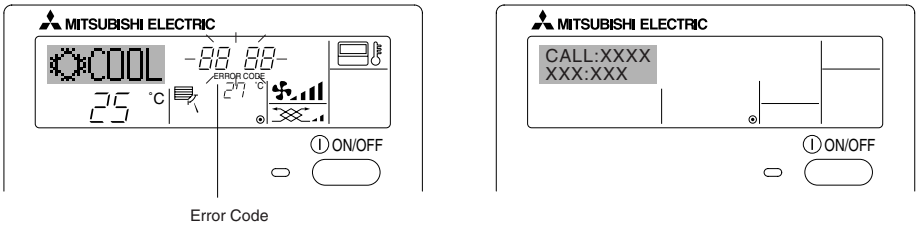
## 7.2. Error Codes indication




● If the ON lamp and error code are both flashing: This means that the air conditioner is out of order and operation has been stopped (and cannot resume). Take note of the indicated unit number and error code, then switch off the power to the air conditioner and call your dealer or servicer.

---

When the Check button is pressed:




● If only the error code is flashing (while the ON lamp remains lit): Operation is continuing, but there may be a problem with the system. In this case, you should note down the error code and then call your dealer or servicer for advice.

* If you have entered contact number to be called in the event of a problem, push the Check button to display it on the screen. (You can set this up under Function Selection of remote controller. For information, refer to section 8.)

# 8. Function Selection

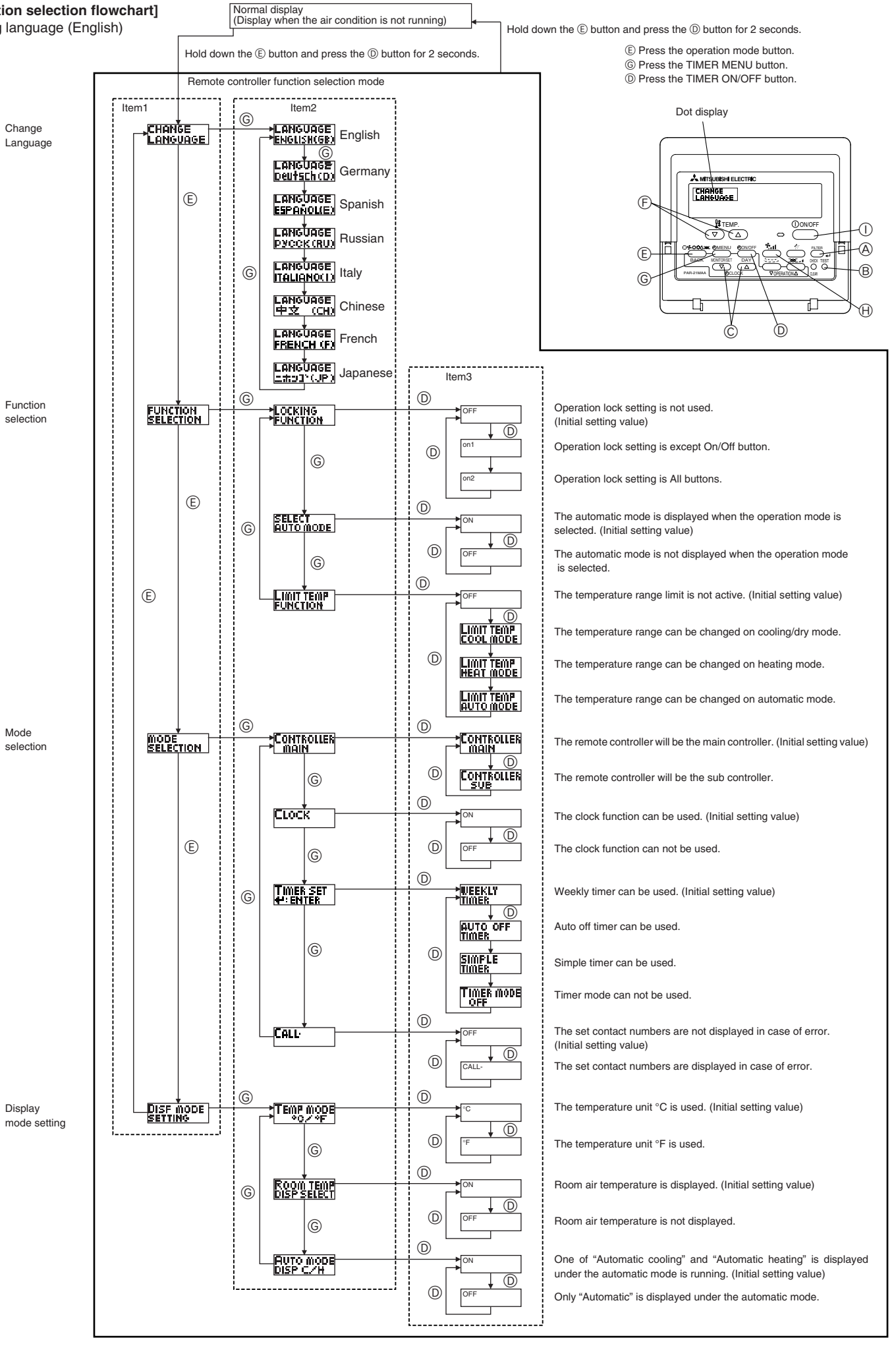
**Function selection of remote controller**

The setting of the following remote controller functions can be changed using the remote controller function selection mode. Change the setting when needed.

| Item 1 | Item 2 | Item 3 (Setting content) |
|---|---|---|
| 1. Change Language (“CHANGE LANGUAGE”) | Language setting to display | • Display in multiple languages is possible |
| 2. Function limit (“FUNCTION SELECTION”) | (1) Operation function limit setting (operation lock) (“LOCKING FUNCTION”) | • Setting the range of operation limit (operation lock) |
| | (2) Use of automatic mode setting (“SELECT AUTO MODE”) | • Setting the use or non-use of “automatic” operation mode |
| | (3) Temperature range limit setting (“LIMIT TEMP FUNCTION”) | • Setting the temperature adjustable range (maximum, minimum) |
| 3. Mode selection (“MODE SELECTION”) | (1) Remote controller main/sub setting (“CONTROLLER MAIN/SUB”) | • Selecting main or sub remote controller<br>* When two remote controllers are connected to one group, one controller must be set to sub. |
| | (2) Use of clock setting (“CLOCK”) | • Setting the use or non-use of clock function |
| | (3) Timer function setting (“WEEKLY TIMER”) | • Setting the timer type |
| | (4) Contact number setting for error situation (“CALL.”) | • Contact number display in case of error<br>• Setting the telephone number |
| 4. Display change (“DISP MODE SETTING”) | (1) Temperature display °C/°F setting (“TEMP MODE °C/°F”) | • Setting the temperature unit (°C or °F) to display |
| | (2) Suction air temperature display setting (“ROOM TEMP DISP SELECT”) | • Setting the use or non-use of the display of indoor (suction) air temperature |
| | (3) Automatic cooling/heating display setting (“AUTO MODE DISP C/H”) | • Setting the use or non-use of the display of “Cooling” or “Heating” display during operation with automatic mode |

# 8. Function Selection

**[Function selection flowchart]**
Setting language (English)



**[Detailed setting]**

[4]–1. CHANGE LANGUAGE setting

The language that appears on the dot display can be selected.

- Press the [ MENU] button Ⓖ to change the language.
  ① English (GB), ② German (D), ③ Spanish (E), ④ Russian (RU), ⑤ Italian (I), ⑥ Chinese (CH), ⑦ French (F), ⑧ Japanese (JP)

Refer to the dot display table.

[4]–2. Function limit

(1) Operation function limit setting (operation lock)

- To switch the setting, press the [ ON/OFF] button Ⓓ.
  ① no1: Operation lock setting is made on all buttons other than the [ ON/OFF] button.
  ② no2: Operation lock setting is made on all buttons.
  ③ OFF (Initial setting value): Operation lock setting is not made.

* To make the operation lock setting valid on the normal screen, it is necessary to press buttons (Press and hold down the [FILTER] and [ ON/OFF] buttons at the same time for two seconds.) on the normal screen after the above setting is made.

(2) Use of automatic mode setting

When the remote controller is connected to the unit that has automatic operation mode, the following settings can be made.

- To switch the setting, press the [ ON/OFF] button Ⓓ.
  ① ON (Initial setting value):
  The automatic mode is displayed when the operation mode is selected.
  ② OFF:
  The automatic mode is not displayed when the operation mode is selected.

(3) Temperature range limit setting

After this setting is made, the temperature can be changed within the set range.

- To switch the setting, press the [ ON/OFF] button Ⓓ.
  ① LIMIT TEMP COOL MODE:
  The temperature range can be changed on cooling/dry mode.
  ② LIMIT TEMP HEAT MODE:
  The temperature range can be changed on heating mode.
  ③ LIMIT TEMP AUTO MODE:
  The temperature range can be changed on automatic mode.
  ④ OFF (initial setting): The temperature range limit is not active.

* When the setting, other than OFF, is made, the temperature range limit setting on cooling, heating and automatic mode is made at the same time. However, the range cannot be limited when the set temperature range has not changed.

- To increase or decrease the temperature, press the [ TEMP. (▽) or (△)] button Ⓕ.
- To switch the upper limit setting and the lower limit setting, press the [ ] button Ⓗ. The selected setting will flash and the temperature can be set.
- Settable range
  Cooling/Dry mode:
  Lower limit:19°C ~ 30°C Upper limit:30°C ~ 19°C
  Heating mode:
  Lower limit:17°C ~ 28°C Upper limit:28°C ~ 17°C
  Automatic mode:
  Lower limit:19°C ~ 28°C Upper limit:28°C ~ 19°C

[4]–3. Mode selection setting

(1) Remote controller main/sub setting

- To switch the setting, press the [ ON/OFF] button Ⓓ.
  ① Main: The controller will be the main controller.
  ② Sub: The controller will be the sub controller.

(2) Use of clock setting

- To switch the setting, press the [ ON/OFF] button Ⓓ.
  ① ON: The clock function can be used.
  ② OFF: The clock function cannot be used.

(3) Timer function setting

- To switch the setting, press the [ ON/OFF] button Ⓓ (Choose one of the following.).
  ① WEEKLY TIMER (initial setting value):
  The weekly timer can be used.
  ② AUTO OFF TIMER:
  The auto off timer can be used.
  ③ SIMPLE TIMER:
  The simple timer can be used.
  ④ TIMER MODE OFF:
  The timer mode cannot be used.

* When the use of clock setting is OFF, the “WEEKLY TIMER” cannot be used.

(4) Contact number setting for error situation

- To switch the setting, press the [ ON/OFF] button Ⓓ.
  ① CALL OFF:
  The set contact numbers are not displayed in case of error.
  ② CALL **** *** ****:
  The set contact numbers are displayed in case of error.
  CALL_:
  The contact number can be set when the display is as shown on the left.
- Setting the contact numbers
  To set the contact numbers, follow the following procedures. Move the flashing cursor to set numbers. Press the [ TEMP. (▽) and (△)] button Ⓕ to move the cursor to the right (left). Press the [ CLOCK (▽) and (△)] button Ⓒ to set the numbers.

[4]–4. Display change setting

(1) Temperature display °C/°F setting

- To switch the setting, press the [ ON/OFF] button Ⓓ.
  ① °C: The temperature unit °C is used.
  ② °F: The temperature unit °F is used.

(2) Suction air temperature display setting

- To switch the setting, press the [ ON/OFF] button Ⓓ.
  ① ON: The suction air temperature is displayed.
  ② OFF: The suction air temperature is not displayed.

(3) Automatic cooling/heating display setting

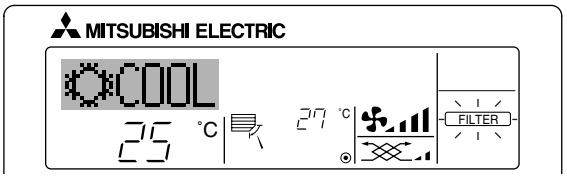
- To switch the setting, press the [ ON/OFF] button Ⓓ.
  ① ON:
  One of “Automatic cooling” and “Automatic heating” is displayed under the automatic mode is running.
  ② OFF:
  Only “Automatic” is displayed under the automatic mode.

## 8. Function Selection

**[Dot display table]**

| Selecting language | | English | Germany | Spanish | Russian | Italy | Chinese | French | Japanese |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Waiting for start-up | | PLEASE WAIT | ← | ← | ← | ← | ← | ← | ← |
| Operation mode | Cool | COOL | Kühlen | FRÍO | Холод | COOL | 制冷 | FROID | 冷房 |
| | Dry | DRY | Trocknen | DESHUMI-DIFICACION | Сушка | DRY | 除湿 | DESHU | ドライ |
| | Heat | HEAT | Heizen | CALOR | Тепло | HEAT | 制热 | CHAUD | 暖房 |
| | Auto | AUTO | AUTO | AUTO-MÁTICO | Авто | AUTO | 自动 | AUTO | 自動 |
| | Auto(Cool) | COOL | Kühlen | FRÍO | Холод | COOL | 制冷 | FROID | 冷房 |
| | Auto(Heat) | HEAT | Heizen | CALOR | Тепло | HEAT | 制热 | CHAUD | 暖房 |
| | Fan | FAN | Lüfter | VENTI-LACIÓN | Вент | VENTI LAZIONE | 送风 | VENTI LATION | 送風 |
| | Ventilation | VENTI LATION | Gebläse betrieb | VENTI-LACIÓN | Вентиляция | ARIA ESTERNA | 换气 | VENTI LATION | 換気 |
| | Stand by (Hot adjust) | STAND BY | STAND BY | CALENTANDO | Обогрев: пауза | STAND BY | 准备中 | PRE CHAUFFAGE | 準備中 |
| | Defrost | DEFROST | Abtauen | DESCONGE-LACIÓN | Оттаивание | SBRINA MENTO | 除霜中 | DEGIVRAGE | 霜取中 |
| Set temperature | | SET TEMP | TEMP einstellen | TEMP. CONSIGNA | Целевая температура | IMPOSTAZIONE TEMPERTURA | 设定温度 | REGLAGE TEMPERATURE | 設定温度 |
| Fan speed | | FAN SPEED | Lüftergesch windigkeit | VELOCIDAD VENTILADOR | Скорость вентилятора | VELOCITA' VENTILATORE | 风速 | VITESSE DE VENTILATION | 風速 |
| Not use button | | NOT AVAILABLE | nicht Verfügbar | NO DISPONIBLE | Не доступно | NON DISPONIBILE | 无效按钮 | NON DISPONIBLE | 無効ボタン |
| Check (Error) | | CHECK | Prüfen | COMPROBAR | Проверка | CHECK | 检查 | CONTROLE | 点検 |
| Test run | | TEST RUN | Testbetrieb | TEST FUNCIO NAMIENTO | Тестовый запуск | TEST RUN | 试运转 | TEST | 試ウンテン |
| Self check | | SELF CHECK | selbst-diagnose | AUTO REVISIÓN | Самодиагностика | SELF CHECK | 自我诊断 | AUTO CONTROLE | 自己シンダン |
| Unit function selection | | FUNCTION SELECTION | Funktion sauswahl | SELECCIÓN DE FUNCIÓN | Выбор функции | SELEZIONE FUNZIONI | 功能选择 | SELECTION FONCTIONS | キノウ選択 |
| Setting of ventilation | | SETTING OF VENTILATION | Lüfterstufen Wählen | CONFIG. VENTILACIÓN | Настройка вентустан. | IMPOSTAZIONE ARIA ESTERNA | 换气设定 | SELECTION VENTILATION | 換気設定 |

| Selecting language | English | Germany | Spanish | Russian | Italy | Chinese | French | Japanese |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| CHANGE LANGUAGE | CHANGE LANGUAGE | ← | ← | ← | ← | ← | ← | ← |
| Function selection | FUNCTION SELECTION | Funktion auswahlen | SELECCIÓN DE FUNCIONES | Выбор функции | SELEZIONE FUNZIONI | 功能限制 | SELECTION FONCTIONS | キノウ制限 |
| Operation function limit setting | LOCKING FUNCTION | Sperr – Funktion | FUNCIÓN BLOQUEADA | Функция блокировки | BLOCCO FUNZIONI | 操作限制 | BLOCAGE FONCTIONS | 操作モード |
| Use of automatic mode setting | SELECT AUTO MODE | Auswahl AUTO Betrieb | SELECCIÓN MODO AUTO | Выбор режима АВТО | SELEZIONE MODO AUTO | 自动模式 | SELECTION DU MODE AUTO | 自動モードショウ |
| Temperature range limit setting | LIMIT TEMP FUNCTION | Limit Temp Funktion | LÍMIT TEMP CONSIGNA | Ограничение уст. температ | LIMITAZIONE TEMPERATURA | 温度限制 | LIMITATION TEMPERATURE | 温度制限 |
| Limit temperature cooling/day mode | LIMIT TEMP COOL MODE | Limit Kuhl Temp | LÍMIT TEMP MODO FRIO | Ограничено охлаждение | LIMITAZIONE MODO COOL | 制冷范围 | LIMITE TEMP MODE FROID | オシドハンイン冷房 |
| Limit temperature heating mode | LIMIT TEMP HEAT MODE | Limit Heiz Temp | LÍMIT TEMP MODO CALOR | Ограничен обогрев | LIMITAZIONE MODO HEAT | 制热范围 | LIMITE TEMP MODE CHAUD | オシドハンイン暖房 |
| Limit temperature auto mode | LIMIT TEMP AUTO MODE | Limit AUTO Temp | LÍMIT TEMP MODO AUTO | Ограничен режим АВТО | LIMITAZIONE MODO AUTO | 自动范围 | LIMITE TEMP MODE AUTO | オシドハンイン自動 |
| Mode selection | MODE SELECTION | Betriebsart Wahlen | SELECCIÓN DE MODO | Выбор режима | SELEZIONE MODO | 基本模式 | SELECTION DU MODE | 基本キノウ |
| Remote controller setting MAIN | CONTROLLER MAIN | Haupt Controller | CONTROL PRINCIPAL | Основной пульт | CONTROLLO MAIN | 遥控 主 | TELECOMMANDE MAITRE | リモコン 従 |
| Remote controller setting SUB | CONTROLLER SUB | Neben Controller | CONTROL SECUNDARIO | Дополнительный пульт | CONTROLLO SUB | 遥控 辅 | TELECOMMANDE ESCLAVE | リモコン 主 |
| Use of clock setting | CLOCK | Uhr | RELOJ | Часы | OROLOGIO | 时钟 | AFFICHAGE HORLOGE | 時計ショウ |
| Setting the day of the week and time | TIME SET ↵:ENTER | Uhr stellen ↵:einstellen | CONFIG RELOJ ↵:CONFIG | Часы: уст. ↵:ввод | OROLOGIO ↵:ENTER | 时间 ↵:ENTER | HORLOGE ↵:ENTRER | トケイセッテイ ↵:カクテイ |
| Timer set | TIMER SET ↵:ENTER | Zeitschaltuhr ↵:einstellen | TEMPORIZA - DOR ↵:CONFIG | Таймер: уст. ↵:ввод | TIMER ↵:ENTER | 定时器 ↵:ENTER | PROG HORAIRE ↵:ENTRER | タイマーセッテイ ↵:カクテイ |
| Timer monitor | TIMER MONITOR | Uhrzeit Anzeige | VISUALIZAR TEMPORIZAD. | Просмотр таймера | VISUALIZ TIMER | 定时器状态 | AFFICHAGE PROG HORAIRE | タイマーモニター |
| Weekly timer | WEEKLY TIMER | Wochenzeit schalt Uhr | TEMPORIZA - DOR SEMANAL | Недельный таймер | TIMER SETTIMANALE | 每周定时器 | PROG HEBDO MADAIRE | タイマー週間 |
| Timer mode off | TIMER MODE OFF | Zeitschaltuhr AUS | TEMPORIZA - DOR APAGADO | Таймер выкл. | TIMER OFF | 定时器无效 | PROG HORAIRE INACTIF | タイマー無効 |
| Auto off timer | AUTO OFF TIMER | AUTO Zeit funktion aus | APAGADO AUTOMÁTICO | Автоотключ. по таймеру | AUTO OFF TIMER | 解除定时 | PROG HORAIRE ARRET AUTO | タイマーケシワスレボウシ |
| Simple timer | SIMPLE TIMER | Einfache Zeitfunktion | TEMPORIZA - DOR SIMPLE | Простой таймер | TIMER SEMPLIFICATO | 简易定时器 | PROG HORAIRE SIMPLIFIE | タイマーカンイ |
| Contact number setting of error situation | CALL | ← | ← | ← | ← | ← | ← | ← |
| Display change | DISP MODE SETTING | Anzeige Betriebsart | MOSTRAR MODO | Настройка инф.режима | IMPOSTAZIONE MODO DISPLAY | 转换表示 | AFFICHAGE SOUS MENU | 表示切替 |
| Temperature display °C/°F setting | TEMP MODE °C/°F | Wechsel °C/°F | TEMP.GRADOS °C/°F | Един.темпер °C/°F | TEMPERATURA °C/°F | 温度 °C/°F | TEMPERATURE °C/°F | 温度 °C/°F |
| Room air temperature display setting | ROOM TEMP DISP SELECT | Raum temp gewahlt | MOSTRAR TEMP. | Показывать темп.в комн. | TEMPERATURA AMBIENTE | 吸入温度 | TEMPERATURE AMBIANTE | スイコミオンドヒョウジ |
| Automatic cooling/heating display setting | AUTO MODE DISP C/H | Auto Betrieb C/H | MOSTRAR F/C EN AUTO | Инд. T/X в режиме авто | AUTO C/H | 自动表示 | AFFICHAGE AUTO F/C | 自動レイダンヒョウジ |




■ Indicates that the filter needs cleaning.
Clean the filter.
■ When resetting "FILTER" display
When the [FILTER] button is pressed two times successively after cleaning the filter, the display goes off and is reset.

**Note:**
- **When two or more different types of indoor unit are controlled, the cleaning period differs with the type of filter. When the master unit cleaning period arrives, "FILTER" is displayed. When the filter display goes off, the cumulative time is reset.**
- **"FILTER" indicates the cleaning period when the air conditioner was used under general indoor air conditions by criteria time. Since the degree of dirtiness depends on the environmental conditions, clean the filter accordingly.**
- **The filter cleaning period cumulative time differs with the model.**
- **This indication is not available for wireless remote controller.**

**▶ Cleaning the filters**
- Clean the filters using a vacuum cleaner. If you do not have a vacuum cleaner, tap the filters against a solid object to knock off dirt and dust.
- If the filters are especially dirty, wash them in lukewarm water. Take care to rinse off any detergent thoroughly and allow the filters to dry completely before putting them back into the unit.

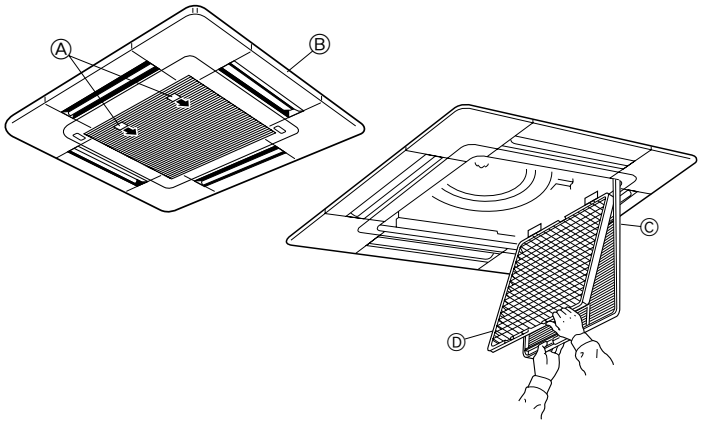
**⚠ Caution:**
- **Do not dry the filters in direct sunlight or by using a heat source, such as an electric heater: this may warp them.**
- **Do not wash the filters in hot water (above 50°C), as this may warp them.**
- **Make sure that the air filters are always installed. Operating the unit without air filters can cause malfunction.**

**⚠ Caution:**
- **Before you start cleaning, stop operation and turn OFF the power supply.**
- **Indoor units are equipped with filters to remove the dust of sucked-in air. Clean the filters using the methods shown in the following sketches.**

**▶ Filter removal**

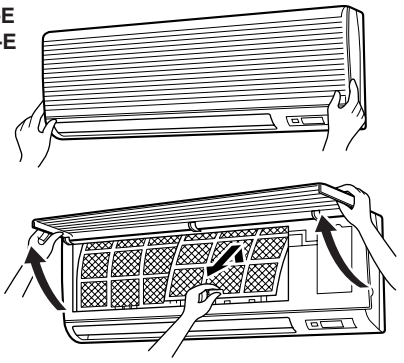
**⚠ Caution:**
- **In removing the filter, precautions must be taken to protect your eyes from dust. Also, if you have to climb up on a stool to do the job, be careful not to fall.**
- **When the filter is removed, do not touch the metallic parts inside the indoor unit, otherwise injury may result.**

**■ PLFY-P·VAM-E**



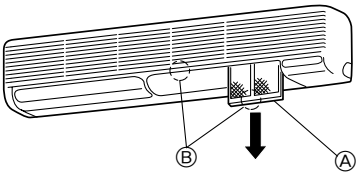

① Pull the knob on the intake grille in the direction indicated by the arrow and it should open.
② Open the intake grille.
③ Release the knob on the center edge of the intake grille and pull the filter forward to remove the filter.
Ⓐ Knob Ⓑ Grille Ⓒ Intake grille Ⓓ Filter

**■ PKFY-P·VAM-E**
**PKFY-P·VGM-E**



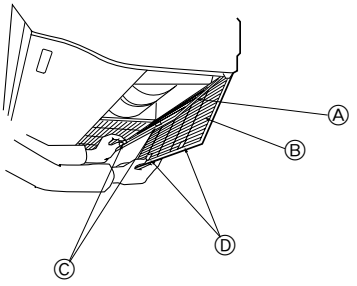
① Pull both the bottom corners of the intake grille to open the grille, then lift the filter.

**■ PKFY-P·VFM-E**



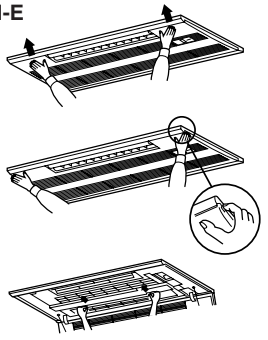

① Hold the filter lug (located at the bottom of the intake grille) and pull it out downward.
ⒶFilter
ⒷLug
- To reinstall the filters, push the filter lug upward.

**■ PCFY-P·VGM-E**




① Open the intake grille.
② Hold the knob on the filter then pull the filter up in the direction of an arrow. To replace the filter after cleaning, be sure to insert the filter far enough until it fits into the stopper.
ⒶFilter ⒷIntake Grille ⒸKnob ⒹStopper

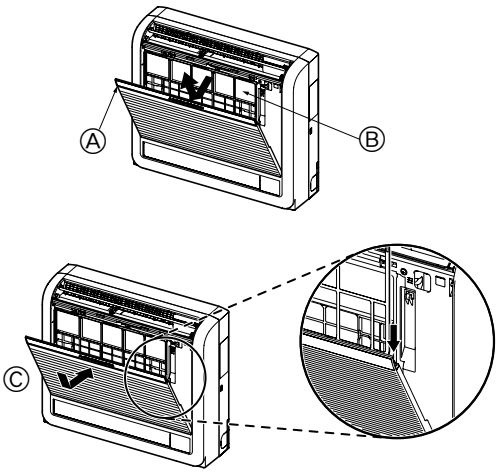
**■ PMFY-P·VBM-E**



① Pressing the PUSH button on the outer side of the intake grille causes the intake grille to open.
② A filter with an intake grille on it can be removed by pulling the filter forward.

## 9. Care and Cleaning

■ **PFFY-P·VKM-E**




■ **PFFY-P·VKM-E**

① Remove the catechin air filter.
ⒶOpen the front grille
ⒷCatechin air filter

⚠ **Caution:**
**When the catechin air filter is to be removed, do not touch the metal parts of the indoor unit.**
**This may cause an injury.**

② Install the catechin air filter.
Be sure to install its both ends into the tabs as shown.
ⒸInstall.
③ Securely close the front grille.

## 10. Trouble Shooting

| Having trouble? | Here is the solution. (Unit is operating normally.) |
|---|---|
| Air conditioner does not heat or cool well. | ■ Clean the filter. (Airflow is reduced when the filter is dirty or clogged.)<br>■ Check the temperature adjustment and adjust the set temperature.<br>■ Make sure that there is plenty of space around the outdoor unit. Is the indoor unit air intake or outlet blocked?<br>■ Has a door or window been left open? |
| When heating operation starts, warm air does not blow from the indoor unit soon. | ■ Warm air does not blow until the indoor unit has sufficiently warmed up. |
| During heating mode, the air conditioner stops before the set room temperature is reached. | ■ When the outdoor temperature is low and the humidity is high, frost may form on the outdoor unit. If this occurs, the outdoor unit performs a defrosting operation. Normal operation should begin after approximately 10 minutes. |
| Airflow direction changes during operation or airflow direction cannot be set. | ■ During cooling mode, the vanes automatically move to the horizontal (down) position after 1 hour when the down (horizontal) airflow direction is selected. This is to prevent water from forming and dripping from the vanes.<br>■ During heating mode, the vanes automatically move to the horizontal airflow direction when the airflow temperature is low or during defrosting mode. |
| When the airflow direction is changed, the vanes always move up and down past the set position before finally stopping at the position. | ■ When the airflow direction is changed, the vanes move to the set position after detecting the base position. |
| A flowing water sound or occasional hissing sound is heard. | ■ These sounds can be heard when refrigerant is flowing in the air conditioner or when the refrigerant flow is changing. |
| A cracking or creaking sound is heard. | ■ These sounds can be heard when parts rub against each due to expansion and contraction from temperature changes. |
| The room has an unpleasant odor. | ■ The indoor unit draws in air that contains gases produced from the walls, carpeting, and furniture as well as odors trapped in clothing, and then blows this air back into the room. |
| A white mist or vapor is emitted from the indoor unit. | ■ If the indoor temperature and the humidity are high, this condition may occur when operation starts.<br>■ During defrosting mode, cool airflow may blow down and appear like a mist. |
| Water or vapor is emitted from the outdoor unit. | ■ During cooling mode, water may form and drip from the cool pipes and joints.<br>■ During heating mode, water may form and drip from the heat exchanger.<br>■ During defrosting mode, water on the heat exchanger evaporates and water vapor may be emitted. |
| The operation indicator does not appear in the remote controller display. | ■ Turn on the power switch. "◉" will appear in the remote controller display. |
| The air conditioner does not operate even though the ON/OFF button is pressed. The operation mode display on the remote controller disappears. | ■ Is the power switch of the indoor unit turned off? Turn on the power switch. |
| "▣" appears in the remote controller display. | ■ During central control, "▣" appears in the remote controller display and air conditioner operation cannot be started or stopped using the remote controller. |

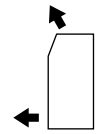
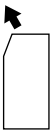
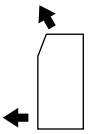
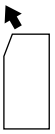
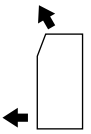
## 10. Trouble Shooting

<table>
<tr><th>Having trouble?</th><th>Here is the solution. (Unit is operating normally.)</th></tr>
<tr><td>When restarting the air conditioner soon after stopping it, it does not operate even though the ON/OFF button is pressed.</td><td>■ Wait approximately three minutes.<br>(Operation has stopped to protect the air conditioner.)</td></tr>
<tr><td>Air conditioner operates without the ON/OFF button being pressed.</td><td>■ Is the on timer set?<br>Press the ON/OFF button to stop operation.<br>■ Is the air conditioner connected to a central remote controller?<br>Consult the concerned people who control the air conditioner.<br>■ Does “⊠” appear in the remote controller display?<br>Consult the concerned people who control the air conditioner.<br>■ Has the auto recovery feature from power failures been set?<br>Press the ON/OFF button to stop operation.</td></tr>
<tr><td>Air conditioner stops without the ON/OFF button being pressed.</td><td>■ Is the off timer set?<br>Press the ON/OFF button to restart operation.<br>■ Is the air conditioner connected to a central remote controller?<br>Consult the concerned people who control the air conditioner.<br>■ Does “⊠” appear in the remote controller display?<br>Consult the concerned people who control the air conditioner.</td></tr>
<tr><td>Remote controller timer operation cannot be set.</td><td>■ Are timer settings invalid?<br>If the timer can be set, (WEEKLY), (SIMPLE), or (AUTO OFF) appears in the remote controller display.</td></tr>
<tr><td>“PLEASE WAIT” appears in the remote controller display.</td><td>■ The initial settings are being performed. Wait approximately 3 minutes.</td></tr>
<tr><td>An error code appears in the remote controller display.</td><td>■ The protection devices have operated to protect the air conditioner.<br>■ Do not attempt to repair this equipment by yourself.<br>Turn off the power switch immediately and consult your dealer. Be sure to provide the dealer with the model name and information that appeared in the remote controller display.</td></tr>
<tr><td>Draining water or motor rotation sound is heard.</td><td>■ When cooling operation stops, the drain pump operates and then stops.<br>Wait approximately 3 minutes.</td></tr>
<tr><td>Noise is louder than specifications.</td><td>■ The indoor operation sound level is affected by the acoustics of the particular room as shown in the following table and will be higher than the noise specification, which was measured in an echo-free room.
<table>
<tr><td></td><td>High sound-absorbing rooms</td><td>Normal rooms</td><td>Low sound-absorbing rooms</td></tr>
<tr><td>Location examples</td><td>Broadcasting studio, music room, etc.</td><td>Reception room, hotel lobby, etc.</td><td>Office, hotel room</td></tr>
<tr><td>Noise levels</td><td>3 to 7 dB</td><td>6 to 10 dB</td><td>9 to 13 dB</td></tr>
</table></td></tr>
<tr><td>Nothing appears in the wireless remote controller display, the display is faint, or signals are not received by the indoor unit unless the remote controller is close.</td><td>■ The batteries are low.<br>Replace the batteries and press the Reset button.<br>■ If nothing appears even after the batteries are replaced, make sure that the batteries are installed in the correct directions (+, –).</td></tr>
<tr><td>The operation lamp near the receiver for the wireless remote controller on the indoor unit is flashing.</td><td>■ The self diagnosis function has operated to protect the air conditioner.<br>■ Do not attempt to repair this equipment by yourself.<br>Turn off the power switch immediately and consult your dealer. Be sure to provide the dealer with the model name.</td></tr>
<tr><td>Warm air blows from the indoor unit intermittently when heating mode is off or during fan mode.</td><td>■ When another indoor unit is operating in heating mode, the control valve opens and closes occasionally to maintain stability in the air conditioning system. This operation will stop after a while.<br>* If this will cause an undesirable rise in the room temperature in small rooms, etc., stop the operation of the indoor unit temporarily.</td></tr>
<tr><td>The damper opens and closes automatically.<br>(For PFFY-P·VKM-E series)</td><td>■ The damper is automatically controlled by a microcomputer according to the air flow temperature and operation time of the air conditioner.</td></tr>
</table>

**▶ Air outlet control (PFFY-P·VKM series)**

This unit is automatically controlled that air comes out simultaneously from the upper and lower air outlets so that the room can be cooled or heated effectively.

**Description of operation**

| Operation | COOL | | DRY | HEAT | | FAN |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Air flow |  Upper and lower air flow | Upper air flow |  Upper air flow only |  Upper and lower air flow |  Upper air flow |  Upper and lower air flow |
| Conditions | Room temperature and set temperature are different. | Room temperature is close to set temperature or thermo-off. | — | (Normal condition (in heating)) | During defrosting operation, start of operation, thermo-off | — |

- Be sure to keep the area around the damper of the lower air outlet free of any objects.
  This unit can be set to blow out air from the upper air outlet only by changing the switch setting on the address board (ask the dealer).

**Range of application**

The range of working temperatures for both the indoor and outdoor units of the series Y, R2, Multi-S is as below.

**⚠ Caution:**

**The use of your air conditioner outside the range of working temperature and humidity can result in serious failure.**

| Mode | Indoor unit | Outdoor unit | | |
|---|---|---|---|---|
| | | PUHY | PURY | PUMY |
| Cooling | 15 °C - 24 °C WB | –5 °C - 43 °C DB | –5 °C - 43 °C DB | –5 °C - 46 °C DB |
| Heating | 15 °C - 27 °C DB | –15 °C - 15.5 °C WB | –12 °C - 15 °C WB | –12 °C - 15.5 °C WB |

**Note: As an applicable humidity standard for both indoors and outdoors, we recommend use within a range of 30 - 80% relative humidity.**

**⚠ Warning:**

**If the air conditioner operates but does not cool or heat (depending on model) the room, consult your dealer since there may be a refrigerant leak. Be sure to ask the service representative whether there is refrigerant leakage or not when repairs are carried out.**

**The refrigerant charged in the air conditioner is safe. Refrigerant normally does not leak, however, if refrigerant gas leaks indoors, and comes into contact with the fire of a fan heater, space heater, stove, etc., harmful substances will be generated.**

# 11. Specifications

### ■ PLFY-P·VAM-E Series

| Model | | P32 | P40 | P50 | P63 | P80 | P100 | P125 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Power source (Voltage<V>/Frequency) | <Hz> | ~N/220-230-240/50, 220/60 | | | | | | |
| Capacity (Cooling/Heating) | <kW> | 3.6/4.0 | 4.5/5.0 | 5.6/6.3 | 7.1/8.0 | 9.0/10.0 | 11.2/12.5 | 14.0/16.0 |
| Dimension (Height) | <mm> | 258 (30) | | | | | 298 (30) | |
| Dimension (Width) | <mm> | 840 (950) | | | | | | |
| Dimension (Depth) | <mm> | 840 (950) | | | | | | |
| Net weight | <kg> | 22 (5) | | | 24 (5) | | 32(5) | |
| Fan Airflow rate (Low-Middle2-Middle1-High) | <m³/min> | 11-12-13-14 | 12-13-14-16 | | 14-15-16-18 | 16-18-20-22 | 19-22-25-27 | 21-24-27-29 |
| Noise level (Low-Middle2-Middle1-High) | <dB> | 27-28-29-31 | 27-28-30-32 | | 28-29-31-33 | 30-32-35-37 | 33-36-39-41 | 35-38-41-43 |

*1 Cooling/Heating capacity indicates the maximum value at operation under the following condition.
Cooling: Indoor 27 °C DB/19 °C WB, Outdoor 35 °C DB
Heating: Indoor 20 °C DB, Outdoor 7 °C DB/6 °C WB
*2 This figure ( ) indicates panel's.

### ■ PCFY-P·VGM-E Series

| Model | | P40 | P63 | P100 | P125 |
|---|---|---|---|---|---|
| Power source (Voltage<V>/Frequency) | <Hz> | ~N/220-230-240/50, 220/60 | | | |
| Capacity (Cooling/Heating) | <kW> | 4.5/5.0 | 7.1/8.0 | 11.2/12.5 | 14.0/16.0 |
| Dimension (Height) | <mm> | 210 | | 270 | |
| Dimension (Width) | <mm> | 1000 | 1310 | | 1620 |
| Dimension (Depth) | <mm> | 680 | | | |
| Net weight | <kg> | 27 | 34 | 37 | 43 |
| Fan Airflow rate (Low-Middle2-Middle1-High) | <m³/min> | 8-10-11-12 | 12-14-16-18 | 18-20-23-25 | 26-28-32-35 |
| Noise level (Low-Middle2-Middle1-High) | <dB> | 29-33-36-38 | 32-34-37-39 | 36-38-41-43 | 37-39-42-44 |

*1 Cooling/Heating capacity indicates the maximum value at operation under the following condition.
Cooling: Indoor 27 °C DB/19 °C WB, Outdoor 35 °C DB
Heating: Indoor 20 °C DB, Outdoor 7 °C DB/6 °C WB

### ■ PKFY-P·VAM-E Series ■ PKFY-P·VGM-E Series ■ PKFY-P·VFM-E Series

| Model | | P20 | P25 | P32 | P40 | P50 | P63 | P100 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Power source (Voltage<V>/Frequency) | <Hz> | ~N/220-230-240/50, 220/60 | | | | | | |
| Capacity (Cooling/Heating) | <kW> | 2.2/2.5 | 2.8/3.2 | 3.6/4.0 | 4.5/5.0 | 5.6/6.3 | 7.1/8.0 | 11.2/12.5 |
| Dimension (Height) | <mm> | 295 | | 340 | | | 340 | |
| Dimension (Width) | <mm> | 815 | | 990 | | | 1400 | 1680 |
| Dimension (Depth) | <mm> | 158 | | 235 | | | 235 | |
| Net weight | <kg> | 8.5 | | 16 | | | 24 | 28 |
| Fan Airflow rate (Low-Middle2-Middle1-High) | <m³/min> | 4.9-5.2-5.6-5.9 | | 8-9.5-10.5-11.5 | | 9-10-11-12 | 15-20 | 22-28 |
| Noise level (Low-Middle2-Middle1-High) | <dB> | 32-33-35-36 | | 33-36-38-41 | | 34-37-40-43 | 39-45 | 41-46 |

*1 Cooling/Heating capacity indicates the maximum value at operation under the following condition.
Cooling: Indoor 27 °C DB/19 °C WB, Outdoor 35 °C DB
Heating: Indoor 20 °C DB, Outdoor 7 °C DB/6 °C WB

### ■ PMFY-P·VBM-E Series

| Model | | P20 | P25 | P32 | P40 |
|---|---|---|---|---|---|
| Power source (Voltage<V>/Frequency) | <Hz> | ~N/220-230-240/50, 220/60 | | | |
| Capacity (Cooling/Heating) | <kW> | 2.2/2.5 | 2.8/3.2 | 3.6/4.0 | 4.5/5.0 |
| Dimension (Height) | <mm> | 230 (30) | | | |
| Dimension (Width) | <mm> | 854 (1000) | | | |
| Dimension (Depth) | <mm> | 395 (470) | | | |
| Net weight | <kg> | 14 (3.0) | | | |
| Fan Airflow rate (Low-Middle2-Middle1-High) | <m³/min> | 6.5-7.2-8.0-8.6 | 7.3-8.0-8.6-9.3 | | 7.7-8.7-9.7-10.7 |
| Noise level (Low-Middle2-Middle1-High) | <dB> | 27-30-33-36 | 32-34-36-37 | | 33-35-37-39 |

*1 Cooling/Heating capacity indicates the maximum value at operation under the following condition.
Cooling: Indoor 27 °C DB/19 °C WB, Outdoor 35 °C DB
Heating: Indoor 20 °C DB, Outdoor 7 °C DB/6 °C WB
*2 This figure ( ) indicates panel's.

### ■ PFFY-P·VKM-E Series

| Model | | P20 | P25 | P32 | P40 |
|---|---|---|---|---|---|
| Power source (Voltage<V>/Frequency) | <Hz> | ~N/220-230-240/50 | | | |
| Capacity (Cooling/Heating) | <kW> | 2.2/2.5 | 2.8/3.2 | 3.6/4.0 | 4.5/5.0 |
| Dimension (Height) | <mm> | 600 | | | |
| Dimension (Width) | <mm> | 700 | | | |
| Dimension (Depth) | <mm> | 200 | | | |
| Net weight | <kg> | 14 | | | |
| Fan Airflow rate (Low-Middle2-Middle1-High) | <m³/min> | 5.9-6.8-7.6-8.7 | 6.1-7.0-8.0-9.1 | | 8.0-9.0-9.5-10.7 |
| Noise level (Low-Middle2-Middle1-High) | <dB> | 27-31-34-37 | 28-32-35-38 | | 35-38-42-44 |

*1 Cooling/Heating capacity indicates the maximum value at operation under the following condition.
Cooling: Indoor 27 °C DB/19 °C WB, Outdoor 35 °C DB
Heating: Indoor 20 °C DB, Outdoor 7 °C DB/6 °C WB

## Inhaltsverzeichnis


1. Sicherheitsvorkehrungen ..... 20
2. Bezeichnungen der Teile ..... 21
3. Bildschirmkonfiguration ..... 23
4. Einstellen des Wochentags und der Zeit ..... 23
5. Bedienung ..... 23
6. Timer ..... 25
7. Weitere Funktionen ..... 28
8. Funktionsauswahl ..... 29
9. Pflege und Reinigung ..... 33
10. Fehlerbehebung ..... 34
11. Technische daten ..... 37


**Hinweis (Kennzeichnung für WEEE)**

**Dieses Symbolzeichen ist nur für EU-Länder bestimmt.**
**Dieses Symbolzeichen entspricht der Richtlinie 2002/96/EG Artikel 10 Informationen für die Nutzer und Anhang IV.**
Ihr MITSUBISHI ELECTRIC-Produkt wurde unter Einsatz von qualitativ hochwertigen Materialien und Komponenten konstruiert und gefertigt, die für Recycling geeignet sind.
Dieses Symbol bedeutet, dass elektrische und elektronische Geräte am Ende ihrer Nutzungsdauer von Hausmüll getrennt zu entsorgen sind.
Bitte entsorgen Sie dieses Gerät bei Ihrer kommunalen Sammelstelle oder im örtlichen Recycling-Zentrum.
In der Europäischen Union gibt es unterschiedliche Sammelsysteme für gebrauchte Elektrik- und Elektronikgeräte.
Bitte helfen Sie uns, die Umwelt zu erhalten, in der wir leben!

# 1. Sicherheitsvorkehrungen

- **Vor dem Einbau der Anlage vergewissern, dass Sie alle Informationen über "Sicherheitsvorkehrungen" gelesen haben.**
- **Die "Sicherheitsvorkehrungen" enthalten sehr wichtige Sicherheitsgesichtspunkte. Sie sollten sie unbedingt befolgen.**
- **Vor Anschluss an das System Mitteilung an Stromversorgungsunternehmen machen oder dessen Genehmigung einholen.**

### Im Text verwendete Symbole

**⚠ Warnung:**
**Beschreibt Vorkehrungen, die beachtet werden sollten, um den Benutzer vor der Gefahr von Verletzungen oder tödlicher Unfälle zu bewahren.**

**⚠ Vorsicht:**
**Beschreibt Vorkehrungen, die beachtet werden sollten, damit an der Anlage keine Schäden entstehen.**

### In den Abbildungen verwendete Symbole

⏚ : Verweist auf einen Teil der Anlage, der geerdet werden muss.

**⚠ Warnung:**

- **Die Anlage sollte nicht vom Benutzer eingebaut werden. Bitten Sie Ihren Händler oder eine Vertragswerkstatt, die Anlage einzubauen. Wenn die Anlage unsachgemäß eingebaut wurde, kann Wasser auslaufen, können Stromschläge erfolgen, oder es kann Feuer ausbrechen.**
- **Nicht auf die Anlage stehen oder Gegenstände darauf ablegen.**
- **Kein Wasser über die Anlage spritzen und die Anlage auch nicht mit nassen Händen berühren. Dies kann zu Stromschlägen führen.**
- **Kein brennbares Gas in der Nähe der Anlage versprühen. Es kann Feuer ausbrechen.**
- **Keine Gasheizung oder sonstige Geräte mit offenen Flammen in Bereichen abstellen, an denen Luft aus der Anlage ausströmt. Unvollständige Verbrennung kann die Folge sein.**
- **Wenn die Anlage läuft, nicht die Frontplatte oder den Gebläseschutz von der Außenanlage abnehmen.**
- **Sie sollten die Anlage niemals eigenhändig reparieren oder an einen anderen Standort verbringen.**
- **Wenn das Geräusch oder die Vibrationen anders als normal oder besonders stark sind, den Betrieb einstellen, den Hauptschalter ausschalten, und das Verkaufsgeschäft um Hilfe bitten.**
- **Niemals die Finger, Stöcke etc. in die Ansaug- oder Austrittsöffnungen stecken.**
- **Wenn Sie merkwürdige Gerüche feststellen, sollten Sie die Anlage nicht mehr benutzen, den Strom abschalten und sich an Ihren Kundendienst wenden, da sonst schwere Defekte an der Anlage, ein Stromschlag oder ein Brand verursacht werden können.**
- **Diese Klimaanlage darf NICHT von Kindern oder unsicheren Personen ohne Aufsicht benutzt werden.**
- **Kleine Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht an der Klimaanlage herumspielen.**
- **Wenn gasförmiges oder flüssiges Kühlmittel entweicht, die Klimaanlage abstellen, den Raum ausreichend lüften und das Verkaufsgeschäft benachrichtigen.**

**⚠ Vorsicht:**

- **Zum Drücken der Tasten keine scharfen Gegenstände benutzen, da dadurch die Fernbedienung beschädigt werden kann.**
- **Die Ansaug- oder Austrittsöffnungen weder der Innen- noch der Außenanlage blockieren oder abdecken.**
- **Die Fernbedienung niemals mit Benzol, Verdünner, mit Chemikalien getränkten Putzlappen usw. abwischen.**
- **Betreiben Sie die Klimaanlage niemals für längere Zeit bei hoher Luftfeuchtigkeit, z. B. bei geöffneter Tür oder geöffnetem Fenster. Falls die Klimaanlage für längere Zeit im Kühlbetrieb in einem Raum mit hoher Luftfeuchtigkeit (80% oder mehr) betrieben wird, kann in der Klimaanlage kondensiertes Wasser abtropfen und Möbel usw. nass werden lassen oder beschädigen.**
- **Berühren Sie während des Betriebs nicht den Flügel des oberen Luftauslasses oder den Dämpfer des unteren Luftauslasses. Dadurch kann Kondensation auftreten, wodurch der Betrieb stoppt.**

### Die Anlage entsorgen

Zum Entsorgen des Gerätes wenden Sie sich an Ihren Kundendienst.

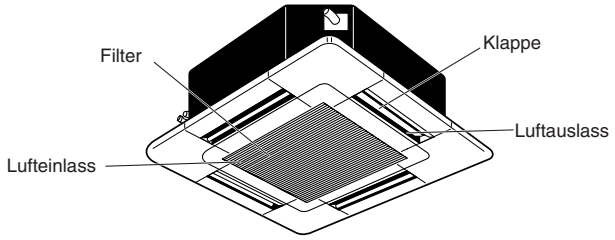
## 2. Bezeichnungen der Teile

■ **Inneneinheit**

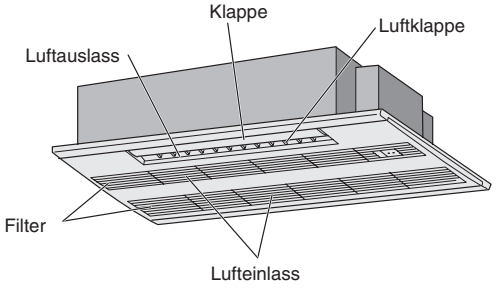
| | PLFY-P·VAM-E | PKFY-P·VAM-E | PKFY-P·VGM-E | PKFY-P·VFM-E | PCFY-P·VGM-E |
|---|---|---|---|---|---|
| Lüfterstufen | 4 Stufen | 4 Stufen | 4 Stufen | 2 Stufen | 4 Stufen |
| Klappe | Auto mit Schwingen | Auto mit Schwingen | Auto mit Schwingen | Auto mit Schwingen | Auto mit Schwingen |
| Luftklappe | – | Manuell | Manuell | Manuell | Manuell |
| Filter | Langlebig | Normal | Normal | Normal | Langlebig |
| Reinigungsempfehlung für Filter | 2.500 Std. | 100 Std. | 100 Std. | 100 Std. | 2.500 Std. |

| | PMFY-P·VBM-E | PFFY-P·VKM-E |
|---|---|---|
| Lüfterstufen | 4 Stufen | 4 Stufen |
| Klappe | Auto mit Schwingen | Auto mit Schwingen |
| Luftklappe | Manuell | Manuell |
| Filter | Normal | Normal |
| Reinigungsempfehlung für Filter | 100 Std. | 100 Std. |

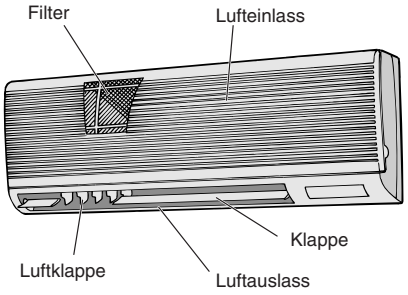
■ **PLFY-P·VAM-E**
4-Wege-Deckenkassette



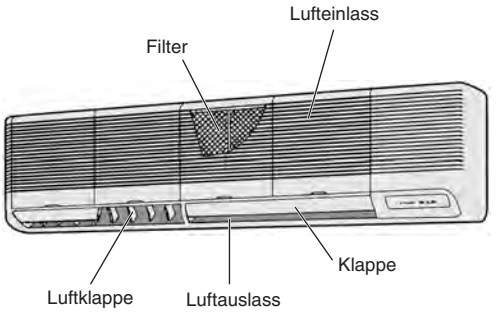

■ **PMFY-P·VBM-E**
1-Wege-Deckenkassette



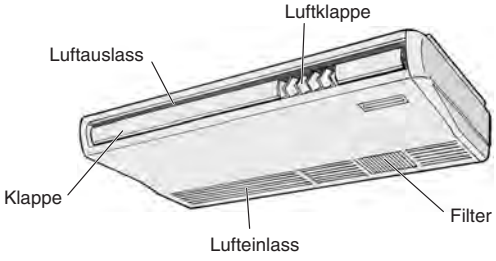

■ **PKFY-P·VAM-E/PKFY-P·VGM-E**
Wandgerä



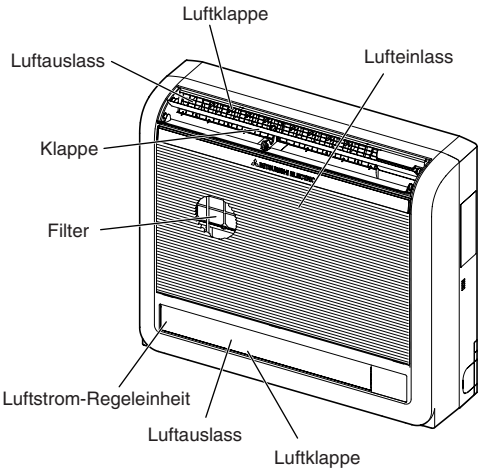

■ **PKFY-P·VFM-E**
Wandgerät




■ **PCFY-P·VGM-E**
Unterdeckengerät




■ **PFFY-P·VKM-E**
Bodenstehend



# 2. Bezeichnungen der Teile

■ **Für verdrahteter Fernbedienung**

## Display-Bereich

Für diese Erklärung werden alle Teile des Displays als beleuchtet dargestellt. Während dem tatsächlichen Betrieb sind nur die relevanten Elemente beleuchtet.

**Wochentag**
Zeigt den aktuellen Wochentag an.

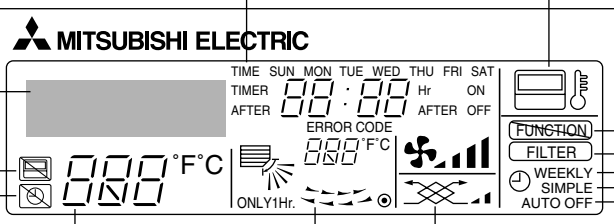
**Zeit-/Timer-Anzeige**
Zeigt die aktuelle Zeit an, außer der einfache oder der Auto-Off-Timer ist eingestellt.
Falls der einfache oder der Auto-Off-Timer eingestellt ist, wird die Restzeit angezeigt.

**Anzeige "Sensor"**
Wird angezeigt, wenn die Fernbedienung verwendet wird.

**Sperr-Anzeige**
Gibt an, dass die Tasten der Fernbedienung gesperrt wurden.

**Zeigt den aktuellen Betrieb**
Zeigt den Betriebsmodus, usw.
* Anzeige in mehreren Sprachen wird unterstützt.

**Anzeige "Filter"**
Erscheint, wenn der Filter gereinigt werden muss.




**Timer-Anzeigen**
Die Anzeige erscheint, wenn der entsprechende Timer eingestellt ist.

**Anzeige Zentralsteuerung**
Gibt an, dass der Betrieb der Fernbedienung durch eine Master-Steuerung deaktiviert wurde.

**Anzeige der Lüftergeschwindigkeit**
Zeigt die ausgewählte Lüftergeschwindigkeit an.

**Belüftungsanzeige**
Erscheint, wenn das Gerät im Belüftungsmodus läuft.

**Anzeige der Luftrichtung nach oben/nach unten**
Die Anzeige ＼ gibt die Richtung der herausströmenden Luft an.

**Anzeige der Umgebungstemperatur**
Zeigt die Umgebungstemperatur an. Der Anzeigebereich für die Umgebungstemperatur ist 8–39 °C. Die Anzeige blinkt, wenn die Temperatur weniger als 8 °C oder mehr als 39 °C beträgt.

**Anzeige "Timer Off"**
Gibt an, dass der Timer ausgeschaltet ist.

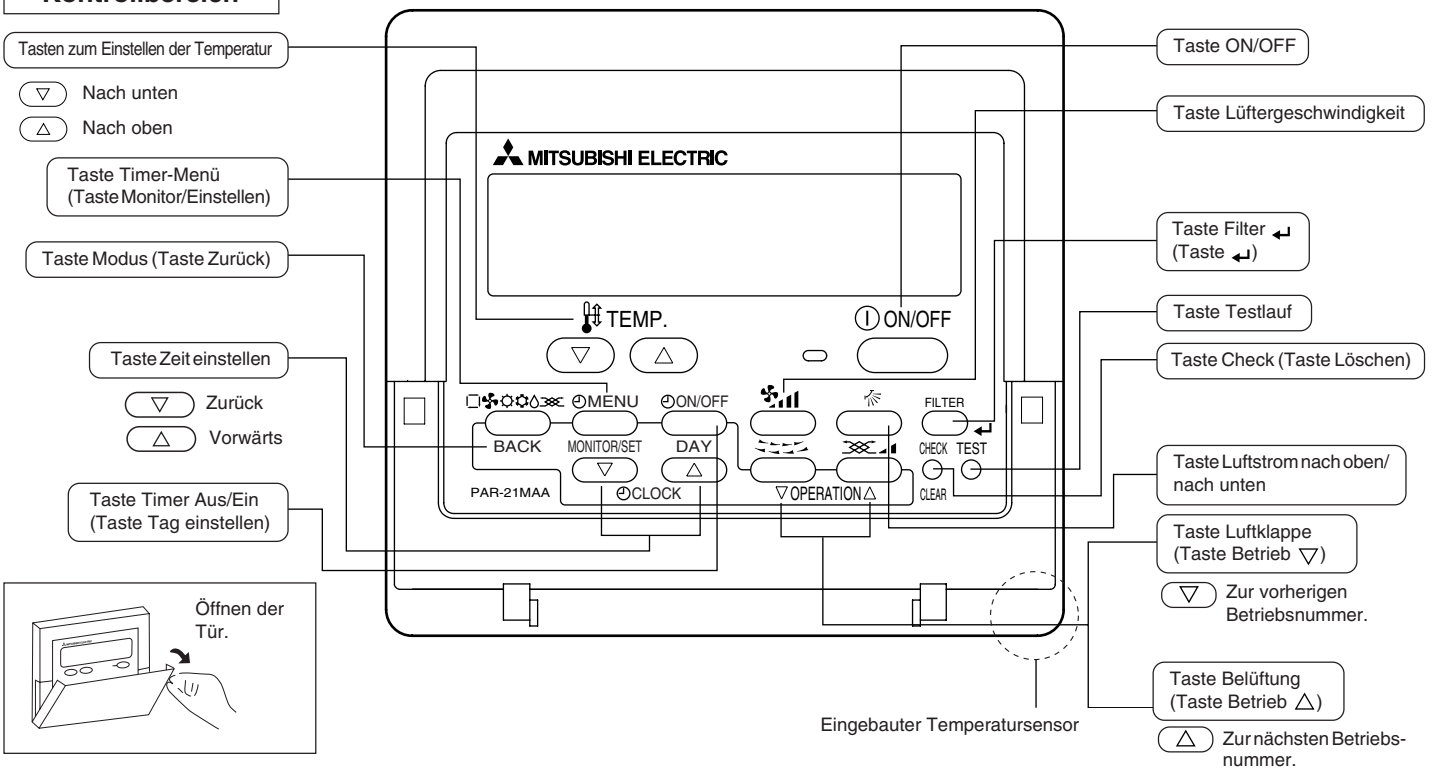
**Anzeige "One Hour Only"**
Wird angezeigt, wenn der Luftstrom im Modus COOL oder DRY auf schwach und abwärts eingestellt ist. (Der Betrieb unterscheidet sich je nach Modell.)
Die Anzeige schaltet sich nach einer Stunde aus, wenn sich die Richtung des Luftstroms ebenfalls ändert.

**Anzeige der Luftklappen**
Gibt die Aktion der Schwingluftklappen an. Erscheint nicht, wenn die Luftklappe stationär ist.

**Temperatureinstellung**
Zeigt die Zieltemperatur an.

**◉ (Netz-Ein-Anzeige)**
Gibt an, dass der Netzschalter eingeschaltet ist.

## Kontrollbereich

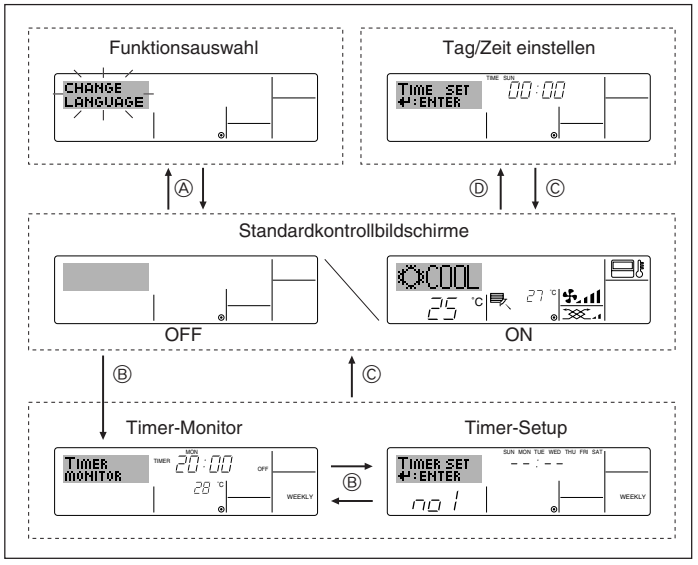






**Hinweis:**
- Meldung "PLEASE WAIT" (BITTE WARTEN)
  Diese Meldung wird etwa 3 Minuten lang angezeigt, wenn das Innengerät mit Strom versorgt wird oder wenn das Gerät nach einem Stromausfall wieder warmläuft.
- Blinkende Betriebsartanzeige
  Bei Anschluss mehrerer Innenanlagen an eine einzelne Außenanlage und wenn für eine Innenanlage eine Betriebsart gewählt wurde, die sich von der laufenden Betriebsart einer anderen Innenanlage unterscheidet, blinkt die Betriebsartanzeige. Wählen Sie bitte für die andere Innenanlage die gleiche Betriebsart.
- Meldung "NOT AVAILABLE" (NICHT VERFÜGBAR)
  Diese Meldung wird angezeigt, wenn eine Taste für eine Funktion gedrückt wird, über die das Innengerät nicht verfügt.
  Wenn die gleiche Fernbedienung zum Betrieb mehrerer Innenanlagen benutzt wird, erscheint folgende Anzeige, wenn die Hauptinnenanlage nicht für die gewählte Funktion ausgestattet ist.
- Anzeige der Raumtemperatur
  Die Temperaturfühler der Innenanlage oder der Temperaturfühler der Fernbedienung können zum Messen der Raumtemperatur gewählt werden. Die Temperaturfühler der Innenanlage bilden die anfängliche Einstellung. Wenn die Temperaturfühler der Innenanlage zum Messen der Raumtemperatur gewählt werden, wird auf der Fernbedienung, die die Mehrfachinnenanlagen steuert, die an der Hauptinnenanlage gemessene Raumtemperatur angezeigt.

## 3. Bildschirmkonfiguration




**<Bildschirmtypen>**

Mit der Funktionsauswahl der Fernbedienung kann die Spracheinstellung des Displays auf German (Deutsch) umgestellt werden. In Abschnitt 8, Punkt [4]–1 sehen Sie, wie Sie die Spracheinstellung ändern.

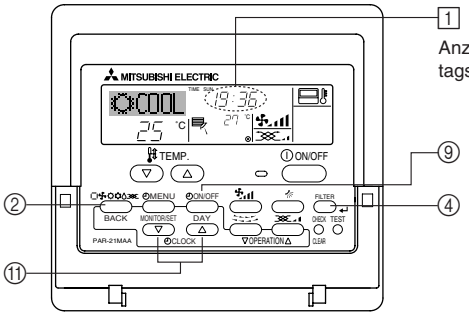
Die anfängliche Einstellung ist Englisch.

- Funktionsauswahl: Stellt die verfügbaren Funktionen und Bereiche auf der Fernbedienung ein (Timer-Funktionen, Betriebsbeschränkungen, usw.).
- Tag/Zeit einstellen: Stellt den aktuellen Wochentag oder die Zeit ein.
- Standard-Kontrollbildschirme: Zeigt den Betriebsstatus des Klimaanlagensystems und stellt ihn ein.
- Timer-Monitor: Zeigt den aktuell eingestellten Timer an (wöchentlicher Timer, einfacher Timer oder Auto-Off-Timer).
- Timer-Setup: Stellt den Betrieb eines der Timer ein (wöchentlicher Timer, einfacher Timer oder Auto-Off-Timer).

**<So wechseln Sie den Bildschirm>**

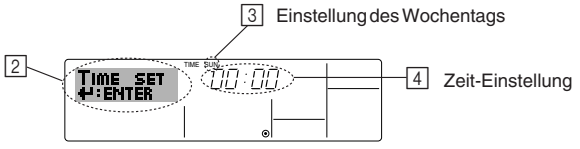
Zu Ⓐ : Halten Sie sowohl die Taste Modus als auch die Taste Timer Ein/Aus 2 Sekunden lang gedrückt.
Zu Ⓑ : Drücken Sie die Taste Timer-Menü.
Zu Ⓒ : Drücken Sie die Taste Modus (Zurück).
Zu Ⓓ : Drücken Sie eine der Tasten Zeit einstellen (▽ oder △).

## 4. Einstellen des Wochentags und der Zeit



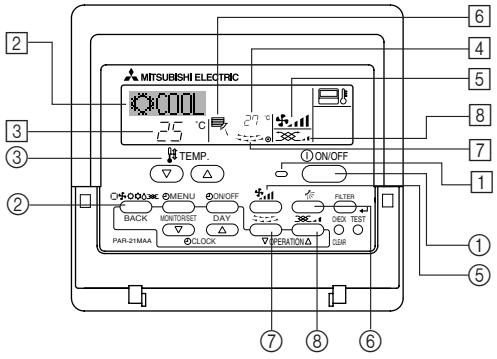

**Hinweis:**

**Der Tag und die Zeit erscheinen nicht, wenn die Uhr in der Funktionsauswahl deaktiviert wurde.**




1. Drücken Sie die Taste Zeit einstellen ▽ oder △ ⑪, um [2] anzuzeigen.
2. Drücken Sie die Taste Timer Ein/Aus (Tag einstellen) ⑨, um den Tag einzustellen.
   * Mit jedem Drücken rückt die Anzeige unter [3] einen Tag vor: Sun → Mon → ... → Fri → Sat.
3. Drücken Sie die entsprechende Taste Zeit einstellen ⑪ nach Bedarf, um die Zeit einzustellen.
   * Wenn Sie die Taste gedrückt halten, rückt die Zeit (unter [4]) zuerst in Minutenintervallen vor, dann in Zehn-Minuten-Intervallen und dann in Ein-Stunden-Intervallen.
4. Nachdem Sie die entsprechenden Einstellungen unter Schritt 2 und 3 durchgeführt haben, drücken Sie die Taste Filter ↵ ④, um die Werte zu speichern.

## 5. Bedienung




### 5.1. ON/OFF (Ein-/Ausschalten)

**<So starten Sie den Betrieb>**

■ Drücken Sie die Taste ON/OFF ①.
- Die Lampe EIN [1] und der Anzeigebereich erscheinen.

**Hinweis:**

- **Wenn das Gerät neu gestartet wird, sind die Anfangseinstellungen wie folgt.**

| | Fernbedienungseinstellungen | | |
|---|---|---|---|
| Modus | Letzte Einstellung | | |
| Temperatureinstellung | Letzte Einstellung | | |
| Lüftergeschwindigkeit | Letzte Einstellung | | |
| Luftstrom nach oben/nach unten | Modus | COOL oder DRY | Horiz. Auslass |
| | | HEAT | Letzte Einstellung |
| | | FAN | Horiz. Auslass |

**<So stoppen Sie den Betrieb>**

■ Drücken Sie die Taste ON/OFF ①  erneut.
- Die Lampe EIN [1] und der Display-Bereich verschwinden.

**Hinweis:**

**Selbst wenn Sie die ON/OFF (NETZSTROM EIN/AUS-) Taste unmittelbar nach Abschaltung des in Gang befindlichen Betriebs drücken, beginnt die Klimaanlage etwa drei Minuten lang nicht zu laufen. Dadurch wird verhindert, dass Teile im Inneren der Anlage beschädigt werden.**

## 5.2. Betriebsart wählen

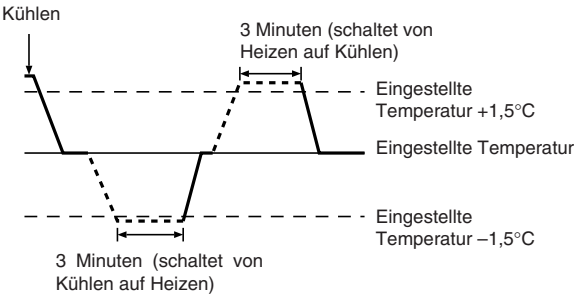
■ Die Betriebsart (☐/✿/☼/☼/💧)-Taste ② drücken und die Betriebsart wählen [2].

- ☼ Kühlen
- 💧 Trocknen
- ✿ Gebläse
- ☼ Heizen
- ☐ Automatik (Kühlen/Heizen)

**Automatischer Betrieb**

■ Eine Temperatur wird eingestellt und der Kühlbetrieb beginnt, wenn die Umgebungstemperatur zu hoch ist bzw. der Heizbetrieb beginnt, wenn sie zu niedrig ist.

■ Im automatischen Betrieb schaltet die Klimaanlage in die Betriebsart Kühlen, wenn die Umgebungstemperatur sich ändert und 3 Minuten lang 1,5 °C oder mehr über der eingestellten Temperatur liegt. Ebenso schaltet die Klimaanlage in die Betriebsart Heizen, wenn die Umgebungstemperatur 3 Minuten lang 1,5 °C oder mehr unter der eingestellten Temperatur liegt.




■ Da die Umgebungstemperatur automatisch angepasst wird, um eine festgelegte tatsächliche Temperatur beizubehalten, wird das Kühlen einige Grade wärmer und das Heizen einige Grade kühler ausgeführt als die eingestellte Umgebungstemperatur, sobald die Temperatur erreicht ist (automatisches Energiesparen).

## 5.3. Temperatureinstellung

▶ **Zum Absenken der Raumtemperatur:**

Taste ▼ drücken ③, um die gewünschte Raumtemperatur einzustellen.
Die eingestellte Raumtemperatur wird angezeigt [3].

▶ **Zur Erhöhung der Raumtemperatur:**

Taste ▲ drücken ③, um die gewünschte Raumtemperatur einzustellen.
Die eingestellte Temperatur wird angezeigt [3].

- Folgende Temperaturbereiche sind verfügbar:
  Kühlen und Trocknen: 19 - 30 °C
  Heizen: 17 - 28 °C
  Automatik: 19 - 28 °C
- Die Anzeige blinkt bei 8 °C bis 39 °C und informiert so darüber ob die Raumtemperatur höher oder niedriger als die angezeigte Temperatur ist.

## 5.4. Einstellung der Lüftergeschwindigkeit

■ Drücken Sie die Taste Lüftergeschwindigkeit ⑤ so oft wie nötig, während das System läuft.
- Jedes Drücken ändert die Stärke. Die aktuell ausgewählte Geschwindigkeit ist unter [5] dargestellt.
- Die Änderungsreihenfolge und die verfügbaren Einstellungen sind wie folgt.

| FAN SPEED | Anzeige |
|---|---|
| Modell mit 4 Geschwindigkeiten | Geschwindigkeit 1 → Geschwindigkeit 2 → Geschwindigkeit 3 → Geschwindigkeit 4 |
| Modell mit 2 Geschwindigkeiten | ✿ → ✿ |

**Hinweis:**

- **Die Anzahl der verfügbaren Lüftergeschwindigkeiten hängt von der Art des angeschlossenen Geräts ab. Beachten Sie außerdem, dass einige Geräte die Einstellung "Auto" nicht haben.**
- **In den folgenden Fällen unterscheidet sich die vom Gerät erzeugte tatsächliche Lüftergeschwindigkeit von der auf der Fernbedienungsanzeige angezeigten Geschwindigkeit:**
  1. **Während das Display "STAND BY" oder "DEFROST" anzeigt.**
  2. **Wenn die Temperatur des Wärmetauschers in der Betriebsart Heizen zu niedrig ist. (z.B. direkt nach dem Heizbeginn)**
  3. **Im HEAT-Modus, wenn die Raumtemperatur höher als die Temperatureinstellung ist.**
  4. **Wenn sich das Gerät im DRY-Modus befindet.**

## 5.5. Einstellung der Luftstromrichtung

**<So ändern Sie die Richtung des Luftstroms (nach oben/nach unten)>**

■ Drücken Sie, während das Gerät läuft, die Taste Luftstrom nach oben/nach unten ⑥ nach Bedarf.
- Jedes Drücken ändert die Richtung. Die aktuelle Richtung wird unter [6] angezeigt.
- Die Änderungsreihenfolge und die verfügbaren Einstellungen sind wie folgt:

| Anzeig | 1 (Horiz.) → 2 → 3 → 4 → Schwing |
|---|---|

* Beachten Sie, dass sich während dem Schwingbetrieb die Richtungsanzeige auf dem Bildschirm nicht synchron mit den Richtungsklappen am Gerät ändert.

* Einige Modelle unterstützen Richtungseinstellungen nicht.

**Hinweis:**

- **Die verfügbaren Richtungen hängen von der Art des angeschlossenen Geräts ab. Beachten Sie außerdem, dass einige Geräte die Einstellung "Auto" nicht haben.**
- **In den folgenden Fällen unterscheidet sich die tatsächliche Luftrichtung von der Richtung, die auf der Fernbedienungsanzeige angezeigt wird:**
  1. **Während das Display "STAND BY" oder "DEFROST" anzeigt.**
  2. **Sofort nach Starten des Heizmodus (während das System darauf wartet, dass sich der Modus ändert).**
  3. **Im Heizmodus, wenn die Raumtemperatur höher als die Temperatureinstellung ist.**

**(Bei Geräten der Serie PFFY-P·VKM)**

- **Bei Geräten der Serie PFFY-P·VKM weicht die auf der Fernbedienung angezeigte Luftstromrichtung von der tatsächlichen Luftstromrichtung ab. Beachten Sie hierzu folgende Tabelle.**

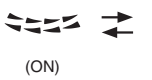
| Anzeig | 1 (Horiz.) → 2 → 3 → 4 → Schwing |
|---|---|
| Aktuell | 1 → 2 → 3 → 4 (Horiz.) → Schwing |

- **Die Luftstromrichtung des Dämpfer des unteren Luftauslasses lässt sich nicht einstellen. Die Luftstromrichtung wird automatisch über einen Computer geregelt.**

# 5. Bedienung

**<So ändern Sie die Luftrichtung (nach links/nach rechts)>**

■ Drücken Sie die Taste Luftklappe ⑦ nach Bedarf.
- Das Bild Luftklappe [7] erscheint.
  Mit jedem Drücken der Taste wird die Einstellung wie folgt umgeschaltet.



(ON) Keine Anzeige (Stopp) (OFF)

Während dem Schwingbetrieb bewegt sich die Pfeilanzeige von links nach rechts.

## 5.6. Belüftung

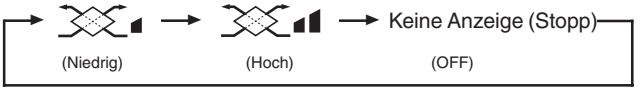
**▶ Für LOSSNAY-Kombination**

### 5.6.1. Für verdrahteter Fernbedienung

● So betreiben Sie den Ventilator zusammen mit dem Innengerät:
■ Drücken Sie die Taste ON/OFF ①.
- Die Anzeige Vent erscheint auf dem Bildschirm (unter [8]). Der Ventilator arbeitet jetzt immer automatisch, wenn das Innengerät läuft.

● So betreiben Sie den Ventilator nur, wenn das Innengerät ausgeschaltet ist:
■ Drücken Sie die Taste Belüftung ⑧, während das Innengerät ausgeschaltet ist.
- Die Lampe Ein (unter [1]) und die Anzeige Belüftung (unter [8]) erscheinen.

● So ändern Sie die Ventilatorstärke:
■ Drücken Sie die Taste Belüftung ⑧ nach Bedarf.
- Mit jedem Drücken wird die Einstellung wie unten dargestellt umgeschaltet.



(Niedrig) (Hoch) Keine Anzeige (Stopp) (OFF)

**Hinweis:**

● **Bei einigen Modellkonfigurationen kann sich der Lüfter des Innengeräts einschalten, auch wenn Sie den Ventilator so eingestellt haben, dass er unabhängig läuft.**

# 6. Timer

## 6.1. Für verdrahteter Fernbedienung

Sie können die Funktionsauswahl verwenden, um auszuwählen, welchen der drei Timer Sie verwenden möchten: ① Wöchentlicher Timer, ② Einfacher Timer oder ③ Auto-Off-Timer.

### 6.1.1. Wöchentlicher Timer

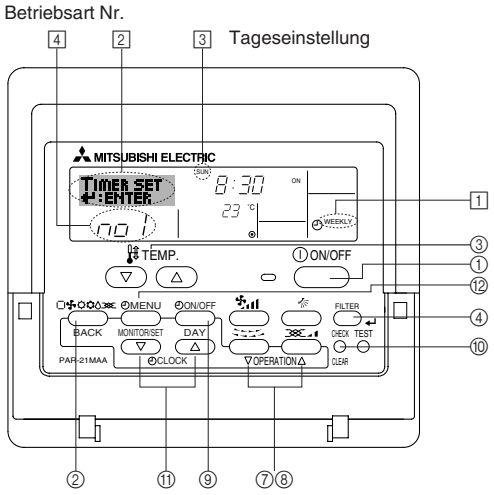
■ Der wöchentliche Timer kann verwendet werden, um bis zu acht Betriebsarten für jeden Tag der Woche einzustellen.
- Jede Betriebsart kann aus Folgendem bestehen: EIN/AUS-Zeit zusammen mit einer Temperatureinstellung oder nur EIN/AUS-Zeit oder nur Temperatureinstellung.
- Wenn die aktuelle Zeit eine vom Timer eingestellte Zeit erreicht, führt die Klimaanlage die vom Timer eingestellte Aktion durch.

■ Die Einteilung der Zeiteinstellung für diesen Timer ist 1 Minute.

**Hinweis:**

***1. Die wöchentliche Timer/einfache Timer/Auto-Off-Timer können nicht gleichzeitig eingestellt werden.**

***2. Der wöchentliche Timer funktioniert nicht, wenn eine der folgenden Bedingungen wirksam ist.**
**Die Timerfunktion ist ausgeschaltet; das System befindet sich in einem unnormalen Zustand; ein Testlauf wird durchgeführt; die Fernbedienung führt einen Selbstcheck oder einen Fernbedienungscheck durch; der Benutzer stellt gerade eine Funktion ein; der Benutzer stellt gerade einen Timer ein; der Benutzer stellt gerade den aktuellen Wochentag oder die Zeit ein; das System wird zentral gesteuert. (Das System führt insbesondere dann keine Betriebsarten durch (Gerät ein, Gerät aus oder Temperatureinstellung), die während diesen Bedingungen deaktiviert sind.)**




**<So stellen Sie den wöchentlichen Timer ein>**

1. Achten Sie darauf, dass Sie sich im Standardkontrollbildschirm befinden und dass die Anzeige für den wöchentlichen Timer [1] auf dem Display angezeigt wird.
2. Drücken Sie die Taste Timer-Menü ⑫, so dass "Set Up" auf dem Bildschirm erscheint (unter [2]). (Beachten Sie, dass mit jedem Tastendruck die Anzeige zwischen "Set Up" und "Monitor" umgeschaltet wird.)
3. Drücken Sie die Taste Timer Ein/Aus (Tag einstellen) ⑨, um den Tag einzustellen. Mit jedem Drücken geht die Anzeige unter [3] zur nächsten Einstellung in der folgenden Reihenfolge: "Sun Mon Tues Wed Thurs Fri Sat" → "Sun" → ... → "Fri" → "Sat" → "Sun Mon Tues Wed Thurs Fri Sat"...
4. Drücken Sie die Taste Betrieb ▽ oder △ (⑦ oder ⑧) so oft wie nötig, um die entsprechende Betriebsnummer auszuwählen (1 bis 8) [4].
   * Mit Ihren Eingaben unter Schritt 3 und 4 wählen Sie eine der Zellen aus der unten dargestellten Matrix.
   (Die Fernbedienungsanzeige auf der linken Seite zeigt, wie das Display aussieht, wenn Betrieb 1 für Sonntag auf die unten angegebenen Werte eingestellt ist.)

**Setup-Matrix**

| Betr.-Nr. | Sunday | Monday | … | Saturday |
|---|---|---|---|---|
| No. 1 | • 8:30<br>• ON<br>• 23 °C | | | |
| No. 2 | • 10:00<br>• OFF | • 10:00<br>• OFF | • 10:00<br>• OFF | • 10:00<br>• OFF |
| … | | | | |
| No. 8 | | | | |

<Einstellungen von Betrieb 1 für Sonntag> Klimaanlage um 8.30 Uhr mit auf 23 °C eingestellter Temperatur starten.

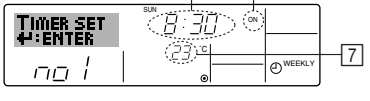
<Einstellung von Betrieb 2 für jeden Tag> Klimaanlage um 10.00 Uhr ausschalten.

**Hinweis:**

**Durch Einstellen des Tags auf "Sun Mon Tues Wed Thurs Fri Sat", können Sie festlegen, dass derselbe Betrieb jeden Tag zur selben Zeit durchgeführt wird. (Beispiel: Betrieb 2 oben, der für jeden Tag der Woche gleich ist.)**

**<Einstellen des wöchentlichen Timers>**

Zeigt die Zeiteinstellung an [5] [6] Zeigt die ausgewählte Betriebsart an (EIN oder AUS)
* Erscheint nicht, wenn die Betriebsart nicht eingestellt ist.




Zeigt die Temperatureinstellung an
* Erscheint nicht, wenn die Temperatur nicht eingestellt ist.

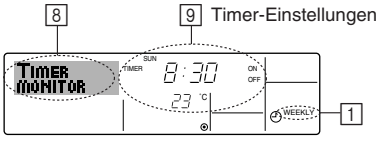
5. Drücken Sie die entsprechende Taste Zeit einstellen ⑪ so oft wie nötig, um die gewünschte Zeit einzustellen (unter [5]).
   * Wenn Sie die Taste gedrückt halten, rückt die Zeit zuerst in Minutenintervallen, dann in Zehn-Minuten-Intervallen und dann in Ein-Stunden-Intervallen vor.
6. Drücken Sie die Taste ON/OFF ①, um die gewünschte Betriebsart auszuwählen (EIN oder AUS) unter [6].
   * Jedes Drücken ändert die nächste Einstellung in der folgenden Reihenfolge: keine Anzeige (keine Einstellung) → "ON" → "OFF".

7. Drücken Sie die entsprechende Taste Temperatur einstellen ③, um die gewünschte Temperatur einzustellen (unter [7]).
   * Jedes Drücken ändert die Einstellung in der folgenden Reihenfolge: keine Anzeige (keine Einstellung) ⇔ 24 ⇔ 25 ⇔ ... ⇔ 29 ⇔ 30 ⇔ 12 ⇔ ... ⇔ 23 ⇔ keine Anzeige.
   (Verfügbarer Bereich: Der Bereich für die Einstellung ist 12 °C bis 30 °C. Der tatsächliche Bereich, über den die Temperatur gesteuert werden kann, variiert jedoch entsprechend des Typs des angeschlossenen Geräts.)
8. Nachdem Sie die entsprechenden Einstellungen unter Schritt 5, 6 und 7 durchgeführt haben, drücken Sie die Taste Filter ↵ ④, um die Werte zu speichern.
   Um die aktuell eingestellten Werte für den ausgewählten Betrieb einzustellen, drücken Sie die Taste Check (Löschen) ⑩ einmal kurz.
   * Die angezeigte Zeiteinstellung ändert sich zu "—:—" und die Ein/Aus- und Temperatureinstellungen verschwinden.
   (Um alle wöchentlichen Timer-Einstellungen gleichzeitig zu löschen, halten Sie die Taste Check (Löschen) ⑩ mindestens zwei Sekunden lang gedrückt. Das Display beginnt zu blinken, wodurch angezeigt wird, dass alle Einstellungen gelöscht wurden.)

   **Hinweis:**
   **Ihre neuen Einträge werden storniert, wenn Sie die Taste Modus (Zurück) ② drücken, bevor Sie die Taste Filter ↵ ④ drücken.**
   **Wenn Sie zwei oder mehr unterschiedliche Betriebsarten für genau dieselbe Zeit eingestellt haben, wird nur die Betriebsart mit der höchsten Betriebsart-Nr. ausgeführt.**

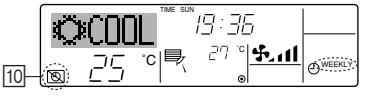
9. Wiederholen Sie die Schritte 3 bis 8 nach Bedarf, um so viele der verfügbaren Zellen auszufüllen, wie Sie möchten.
10. Drücken Sie die Taste Modus (Zurück) ②, um zum Standardkontrollbildschirm zurückzukehren und den Einstellvorgang zu beenden.
11. Um den Timer zu aktivieren, drücken Sie die Taste Timer Ein/Aus ⑨, so dass die Anzeige "Timer Off" vom Bildschirm verschwindet. **Achten Sie darauf, dass die Anzeige "Timer Off" verschwunden ist.**
    * Wenn es keine Timer-Einstellungen gibt, blinkt die Anzeige "Timer Off" auf dem Bildschirm.

**<So zeigen Sie den wöchentlichen Timer an>**

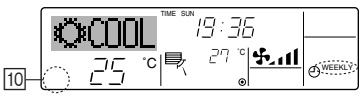



1. Achten Sie darauf, dass die wöchentliche Timer-Anzeige auf dem Bildschirm sichtbar ist (unter [1]).
2. Drücken Sie die Taste Timer-Menü ⑫, so dass "Monitor" auf dem Bildschirm erscheint (unter [8]).
3. Drücken Sie die Taste Timer Ein/Aus (Tag einstellen) ⑨ so oft wie nötig, um den Tag einzustellen, den Sie anzeigen möchten.
4. Drücken Sie die Taste Betrieb ▽ oder △ (⑦ oder ⑧) so oft wie nötig, um den auf dem Display angezeigten Timer-Betrieb zu ändern (unter [9]).
   * Mit jedem Drücken gelangen Sie zur nächsten Timer-Betriebsart in der Reihenfolge der Zeiteinstellung.
5. Um den Monitor zu schließen und zum Standardkontrollbildschirm zurückzukehren, drücken Sie die Taste Modus (Zurück) ②.

**<So schalten Sie den wöchentlichen Timer aus>**
Drücken Sie die Taste Timer Ein/Aus ⑨, so dass "Timer Off" unter [10] erscheint.




**<So schalten Sie den wöchentlichen Timer ein>**
Drücken Sie die Taste Timer Ein/Aus ⑨, so dass die Anzeige "Timer Off" (unter [10]) verschwindet.




## 6.1.2. Einfacher Timer

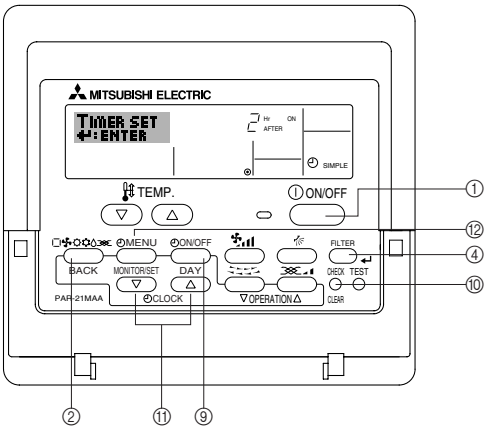
■ Sie haben drei Möglichkeiten, den einfachen Timer einzustellen.
- Nur Startzeit:
  Die Klimaanlage startet, wenn die eingestellte Zeit vergangen ist.
- Nur Stopzeit:
  Die Klimaanlage stoppt, wenn die eingestellte Zeit vergangen ist.
- Start- und Stopzeiten:
  Die Klimaanlage startet und stoppt, wenn die entsprechenden Zeiten vergangen sind.

■ Der einfache Timer (Start und Stopp) kann nur einmal innerhalb eines Zeitraums von 72 Stunden eingestellt werden. Die Zeiteinstellung erfolgt in Stunden-Schritten.

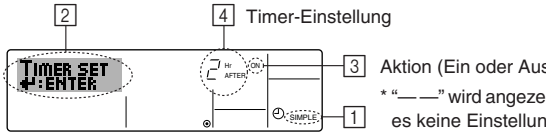
**Hinweis:**

***1. Die wöchentliche Timer/einfache Timer/Auto-Off-Timer können nicht gleichzeitig eingestellt werden.**

***2. Der einfache Timer funktioniert nicht, wenn eine der folgenden Bedingungen wirksam ist:**
**Die Timerfunktion ist ausgeschaltet; das System befindet sich in einem unnormalen Zustand; ein Testlauf wird durchgeführt; die Fernbedienung führt einen Selbstcheck oder eine Diagnose durch; der Benutzer wählt gerade eine Funktion aus; der Benutzer stellt gerade den Timer ein; das System wird zentral gesteuert. (Unter diesen Bedingungen ist der Ein/Aus-Betrieb deaktiviert.)**




**<So stellen Sie den einfachen Timer ein>**



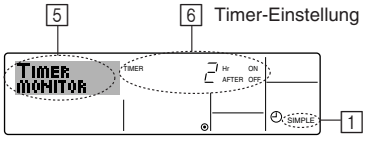

1. Achten Sie darauf, dass Sie sich im Standardkontrollbildschirm befinden und dass die Anzeige des einfachen Timers auf dem Display angezeigt wird (unter [1]).
   Wenn etwas anderes als der einfache Timer angezeigt wird, stellen Sie den SIMPLE TIMER mit Hilfe der Timer-Funktionseinstellung der Funktionsauswahl ein (siehe 8.[4]–3 (3)).
2. Drücken Sie die Taste Timer-Menü ⑫, so dass "Set Up" auf dem Bildschirm erscheint (unter [2]). (Beachten Sie, dass mit jedem Tastendruck die Anzeige zwischen "Set Up" und "Monitor" umgeschaltet wird.)
3. Drücken Sie die Taste ON/OFF ①, um die aktuelle EIN- oder AUS-Einstellung des einfachen Timers anzuzeigen. Drücken Sie die Taste einmal, um die restliche Zeit unter EIN anzuzeigen, und dann noch einmal, um die restliche Zeit unter AUS anzuzeigen. (Die Anzeige EIN/AUS erscheint unter [3].)
   - "EIN"-Timer: Die Klimaanlage startet den Betrieb, wenn die angegebene Anzahl Stunden vergangen ist.
   - "AUS"-Timer: Die Klimaanlage stoppt den Betrieb, wenn die angegebene Anzahl Stunden vergangen ist.
4. Wenn "ON" oder "OFF" unter [3] angezeigt wird: Drücken Sie die entsprechende Taste Zeit einstellen ⑪ so oft wie nötig, um die Stunden auf EIN (falls "ON" angezeigt wird) oder die Stunden auf AUS (falls "OFF" angezeigt wird) unter [4] einzustellen.
   - Verfügbarer Bereich: 1 bis 72 Stunden
5. Um sowohl die Zeiten für EIN als auch für AUS einzustellen, wiederholen Sie die Schritte 3 und 4.
   * Beachten Sie, dass die AUS- und EIN-Zeiten nicht auf denselben Wert eingestellt werden können.
6. So löschen Sie die aktuelle EIN- oder AUS-Einstellung: Zeigen Sie die EIN- oder AUS-Einstellung (siehe Schritt 3) an und drücken Sie dann die Taste Check (Löschen) ⑩, so dass die Zeiteinstellung zu "—" unter [4] zurückkehrt. (Wenn Sie nur eine EIN-Einstellung oder nur eine AUS-Einstellung verwenden wollen, achten Sie darauf, dass die Einstellung, die Sie nicht verwenden möchten, als "—" angezeigt wird.)

7. Nach Durchführung der oben angegebenen Schritte 3 bis 6 drücken Sie die Taste Filter ↵ ④, um den Wert zu speichern.

**Hinweis:**
**Ihre neuen Einstellungen werden storniert, wenn Sie die Taste Modus (Zurück) ② drücken, bevor Sie die Taste Filter ↵ ④ drücken.**

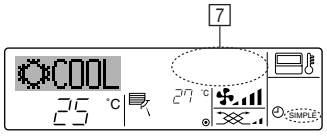
8. Drücken Sie die Taste Modus (Zurück) ②, um zum Standardkontrollbildschirm zurückzukehren.
9. Drücken Sie die Taste Timer Ein/Aus ⑨, um den Timer-Count-down zu starten. Wenn der Timer läuft, wird der Timer-Wert auf dem Display angezeigt. **Achten Sie darauf, ob der Timer-Wert sichtbar und richtig ist.**

**<Anzeigen der aktuellen Einstellungen des einfachen Timers>**

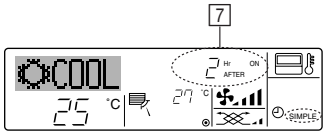



1. Achten Sie darauf, dass die Anzeige des einfachen Timers auf dem Bildschirm sichtbar ist (unter 1).
2. Drücken Sie die Taste Timer-Menü ⑫, so dass "Monitor" auf dem Bildschirm erscheint (unter 5).
   - Falls der einfache EIN- oder AUS-Timer läuft, erscheint der aktuelle Timer-Wert unter 6.
   - Falls die EIN- und AUS-Werte beide eingestellt wurden, erscheinen beide Werte abwechselnd.
3. Drücken Sie die Taste Modus (Zurück) ②, um die Monitoranzeige zu schließen und zum Standardkontrollbildschirm zurückzukehren.

**<So schalten Sie den einfachen Timer aus...>**
Drücken Sie die Taste Timer Ein/Aus ⑨, so dass die Timer-Einstellung nicht mehr auf dem Bildschirm erscheint (unter 7).

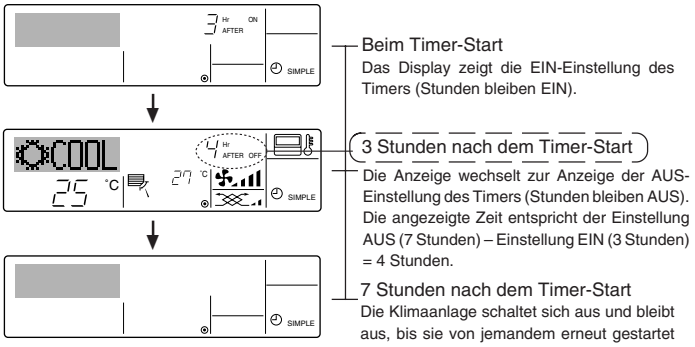



**<So starten Sie den einfachen Timer...>**
Drücken Sie die Taste Timer Ein/Aus ⑨, so dass die Timer-Einstellungen unter 7 sichtbar sind.

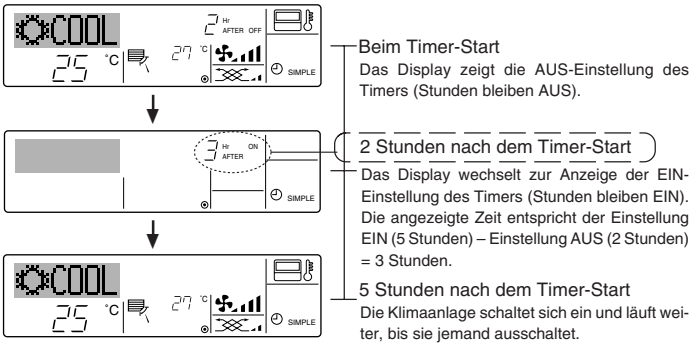



**Beispiele**
Falls die EIN- und AUS-Zeiten beide im einfachen Timer eingestellt wurden, werden der Betrieb und die Anzeige wie unten dargestellt.

Beispiel 1:
Starten Sie den Timer, wobei die EIN-Zeit früher als die AUS-Zeit eingestellt ist.
EIN-Einstellung: 3 Stunden
AUS-Einstellung: 7 Stunden



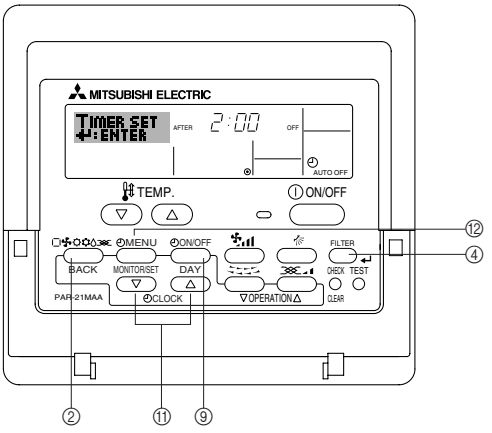

Beispiel 2:
Starten Sie den Timer, wobei die AUS-Zeit vor der EIN-Zeit liegt.
EIN-Einstellung: 5 Stunden
AUS-Einstellung: 2 Stunden



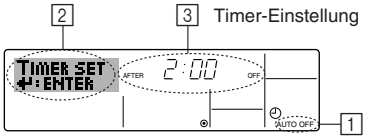

## 6.1.3. Timer für automatisches Ausschalten

- Dieser Timer beginnt den Count-down, wenn die Klimaanlage startet, und schaltet die Klimaanlage aus, wenn die eingestellte Zeit abgelaufen ist.
- Die verfügbaren Einstellungen gehen in 30-Minuten-Intervallen von 30 Minuten bis zu 4 Stunden.

**Hinweis:**
***1. Die wöchentliche Timer/einfache Timer/Auto-Off-Timer können nicht gleichzeitig eingestellt werden.**
***2. Der Auto-Off-Timer funktioniert nicht, wenn eine der folgenden Bedingungen wirksam ist:**
**Die Timerfunktion ist ausgeschaltet; das System befindet sich in einem unnormalen Zustand; ein Testlauf wird durchgeführt; die Fernbedienung führt einen Selbstcheck oder eine Diagnose durch; der Benutzer wählt gerade eine Funktion aus; der Benutzer stellt gerade den Timer ein; das System wird zentral gesteuert. (Unter diesen Bedingungen ist der Ein/Aus-Betrieb deaktiviert.)**




**<So stellen Sie den Auto-Off-Timer ein>**



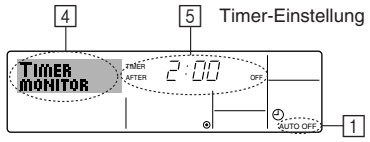

1. Achten Sie darauf, dass Sie sich im Standardkontrollbildschirm befinden und dass die Anzeige "Auto Off Timer" auf dem Display angezeigt wird (unter 1).
   Wenn etwas anderes als der Auto-Off-Timer angezeigt wird, stellen Sie den AUTO-OFF-TIMER mit Hilfe der Timer-Funktionseinstellung der Funktionsauswahl ein (siehe 8.[4]–3 (3)).
2. Halten Sie die Taste Timer-Menü ⑫ 3 Sekunden lang gedrückt, so dass "Set Up" auf dem Bildschirm erscheint (unter 2).
   (Beachten Sie, dass mit jedem Tastendruck die Anzeige zwischen "Set Up" und "Monitor" umgeschaltet wird.)
3. Drücken Sie die entsprechende Taste Zeit einstellen ⑪ so oft wie nötig, um die OFF-Zeit einzustellen (unter 3).
4. Drücken Sie die Taste Filter ↵ ④, um die Einstellung zu speichern.

**Hinweis:**
**Ihr Eintrag wird storniert, wenn Sie die Taste Modus (Zurück) ② drücken, bevor Sie die Taste Filter ↵ ④ drücken. drücken.**

5. Drücken Sie die Taste Modus (Zurück) ②, um den Einstellvorgang zu beenden und zum Standardkontrollbildschirm zurückzukehren.
6. Falls die Klimaanlage bereits läuft, beginnt der Timer sofort mit dem Count-down. **Achten Sie darauf, zu überprüfen, ob die Timer-Einstellung richtig auf dem Display erscheint.**

# 6. Timer

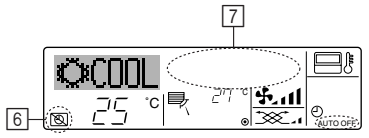
**<Überprüfen der aktuellen Einstellung des Auto-Off-Timers>**



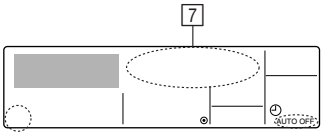

1. Achten Sie darauf, dass “Auto Off” auf dem Bildschirm sichtbar ist (unter 1).
2. Halten Sie die Taste Timer-Menü ⑫ 3 Sekunden lang gedrückt, so dass “Monitor” auf dem Bildschirm angegeben wird (unter 4).
   • Der Timer, der noch beendet werden muss, erscheint unter 5.
3. Um den Monitor zu schließen und zum Standardkontrollbildschirm zurückzukehren, drücken Sie die Taste Modus (Zurück) ②.

**<So schalten Sie den Auto-Off-Timer aus...>**

● Halten Sie die Taste Timer Ein/Aus ⑨ 3 Sekunden lang gedrückt, so dass “Timer Off” erscheint (unter 6) und der Timer-Wert (unter 7) verschwindet.



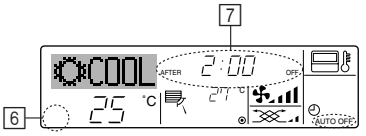

● Oder schalten Sie die Klimaanlage selbst aus. Der Timer-Wert (unter 7) verschwindet vom Bildschirm.




**<So starten Sie den Auto-Off-Timer...>**

● Halten Sie die Taste Timer Aus/Ein ⑨ 3 Sekunden lang gedrückt. Die Anzeige “Timer Off” erscheint (unter 6) und die Timer-Einstellung erscheint auf dem Display (unter 7).

● Oder schalten Sie die Klimaanlage ein. Der Timer-Wert erscheint unter 7.



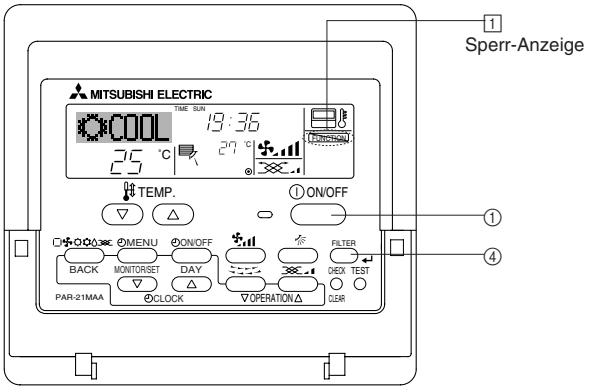

# 7. Weitere Funktionen

## 7.1. Sperren der Fernbedienungstasten (Beschränkung der Betriebsfunktionen)

■ Wenn Sie möchten, können Sie die Tasten der Fernbedienung sperren. Sie können die Funktionsauswahl der Fernbedienung verwenden, um auszuwählen, welche Art von Sperre Sie verwenden möchten. (Informationen zur Auswahl des Sperrtyps finden Sie in Abschnitt 8, Punkt [4]–2 (1).)
Sie können eine der zwei folgenden Sperrarten verwenden:

① Alle Tasten sperren: Sperrt alle Tasten auf der Fernbedienung.
② Alle außer EIN/AUS sperren: Sperrt alle Tasten außer der Taste ON/OFF.

**Hinweis:**
**Die Sperr-Anzeige erscheint auf dem Bildschirm, um anzugeben, dass die Tasten zurzeit gesperrt sind.**



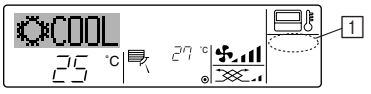

**<So sperren Sie die Tasten>**

1. Halten Sie die Taste Filter ④ zusammen mit der Taste ON/OFF ① 2 Sekunden lang gedrückt. Die Sperr-Anzeige erscheint auf dem Bildschirm (unter 1) und zeigt an, dass die Sperre jetzt aktiv ist.
   * Wenn das Sperren in der Funktionsauswahl deaktiviert wurde, zeigt der Bildschirm die Meldung “Not Available” an, wenn Sie die Tasten wie oben beschrieben drücken.

   • Wenn Sie eine gesperrte Taste drücken, blinkt die Sperr-Anzeige (unter 1) auf dem Display.

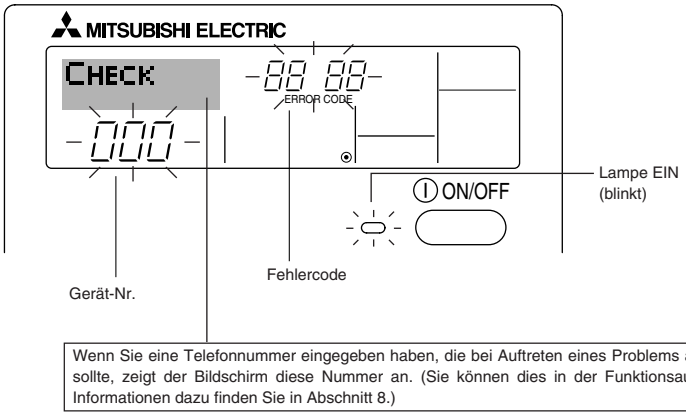
**<So entsperren Sie die Tasten>**

1. Halten Sie die Taste Filter ④ zusammen mit der Taste ON/OFF ① 2 Sekunden lang gedrückt – die Sperr-Anzeige verschwindet vom Bildschirm (unter 1).



# 7. Weitere Funktionen

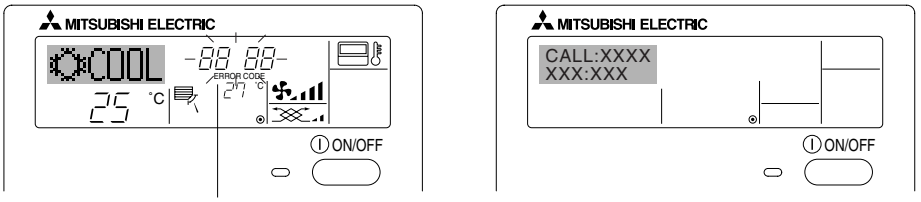
## 7.2. Anzeige von Fehlercodes




Wenn Sie eine Telefonnummer eingegeben haben, die bei Auftreten eines Problems angerufen werden sollte, zeigt der Bildschirm diese Nummer an. (Sie können dies in der Funktionsauswahl einrichten. Informationen dazu finden Sie in Abschnitt 8.)

- Falls sowohl die Lampe EIN als auch der Fehlercode blinken: Dies bedeutet, dass die Klimaanlage gestört ist und der Betrieb gestoppt wurde (und nicht wieder aufgenommen werden kann). Notieren Sie sich die angegebene Gerätenummer und den Fehlercode und schalten Sie dann die Netztaste der Klimaanlage aus und rufen Sie Ihren Händler oder Servicetechniker.

Wenn die Taste Check gedrückt ist:




- Wenn nur der Fehlercode blinkt (während die Lampe EIN leuchtet): Der Betrieb läuft weiter, es kann jedoch ein Problem mit dem System vorliegen. In diesem Fall sollten Sie den Fehlercode notieren und Ihren Händler oder Servicetechniker um Rat fragen.

* Falls Sie eine Telefonnummer eingegeben haben, die bei Auftreten eines Problems angerufen werden soll, drücken Sie die Taste Check und die Nummer wird auf dem Bildschirm angezeigt. (Sie können dies in der Funktionsauswahl einrichten. Informationen dazu finden Sie in Abschnitt 8.)

# 8. Funktionsauswahl

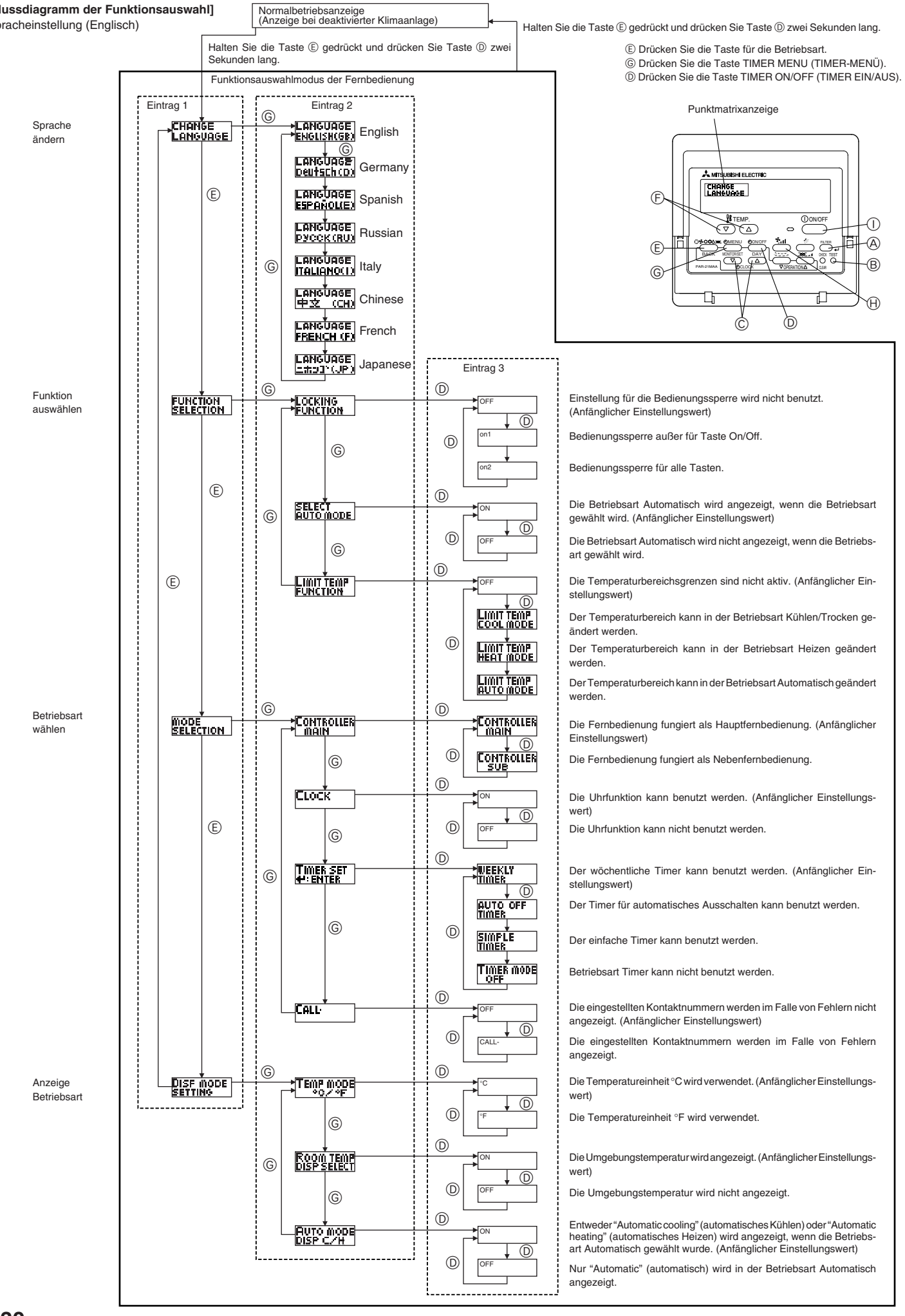
### Funktionsauswahl an der Fernbedienung

Die Einstellung der folgenden Fernbedienungsfunktionen kann mit dem Auswahlmodus der Fernbedienungsfunktion geändert werden. Ändern Sie die Einstellung nach Bedarf.

| Eintrag 1 | Eintrag 2 | Eintrag 3 (Inhalt der Einstellungen) |
|---|---|---|
| 1. Sprache ändern (“CHANGE LANGUAGE”) | Einstellung der angezeigten Sprache | • Anzeige in mehreren Sprachen ist möglich |
| 2. Funktionsgrenzen (“Funktion auswählen”) | (1) Einstellung der Funktionsgrenzen bei der Bedienung (Operation Lock) (“Sperr-Funktion”) | • Einstellung der Funktionsgrenzen bei der Bedienung (Operation Lock) |
| | (2) Einstellung der Benutzung der Betriebsart Automatisch (“Auswahl Autobetrieb”) | • Einstellung, ob die Betriebsart “Automatisch” benutzt wird oder nicht |
| | (3) Einstellung der Temperaturgrenzen (“Limit temp Funktion”) | • Einstellung des Temperaturbereichs (Maximum, Minimum) |
| 3. Auswahl der Betriebsart (“Betriebsart wählen”) | (1) Haupt-/Nebenfunktion der Fernbedienung (“Haupt-/Nebencontroller”) | • Auswahl der Funktion als Haupt-/Nebenfernbedienung<br>* Wenn zwei Fernbedienungen in einer Gruppe angeschlossen sind, muss eine der beiden als Nebengerät arbeiten. |
| | (2) Benutzung der Uhreinstellung (“Uhr”) | • Einstellung, ob die Uhrfunktionen benutzt werden oder nicht |
| | (3) Einstellung der Timer-Funktion (“Wochenzeit Schaltuhr”) | • Einstellen des Timer-Typs |
| | (4) Kontaktnummer für den Fall von Fehlfunktionen (“CALL.”) | • Anzeige der Kontaktnummer für den Fall von Fehlfunktionen<br>• Einstellen der Telefonnummer |
| 4. Änderung der Anzeige (“Anzeige Betriebsart”) | (1) Temperatureinstellung in °C/°F (“Wechsel °C/°F”) | • Einstellen der Temperatureinheit der Anzeige (°C oder °F) |
| | (2) Einstellung der Anzeige der Luftansaugtemperatur (“Raum TEMP gewählt”) | • Einstellung, ob die Temperatur der (angesaugten) Innenluft angezeigt wird oder nicht |
| | (3) Einstellung der automatischen Kühl-/Heizanzeige (“Autobetrieb C/H”) | • Einstellung, ob “Cooling” oder “Heating” (Kühlen/Heizen) in der Betriebsart Automatisch angezeigt werden oder nicht |

# 8. Funktionsauswahl

**[Flussdiagramm der Funktionsauswahl]**
Spracheinstellung (Englisch)



# 8. Funktionsauswahl

**[Genaue Einstellung]**

[4]–1. Einstellung CHANGE LANGUAGE (Sprache ändern)

Die Sprache des Punktmatrix-Displays kann eingestellt werden.

- Drücken Sie die Taste [ MENU], Ⓖ um die Sprache einzustellen.
  ① Englisch (GB), ② Deutsch (D), ③ Spanisch (E), ④ Russisch (RU), ⑤ Italienisch (I), ⑥ Chinesisch (CH), ⑦ Französisch (F), ⑧ Japanisch (JP)

Siehe Punktmatrix-Tabelle.

[4]–2. Funktionsgrenzen

(1) Einstellung der Funktionsgrenzen bei der Bedienung (Operation Lock)

- Zur Umschaltung der Einstellung drücken Sie die Taste [ ON/OFF] Ⓓ.
  ① no1 : Die Einstellung der Bedienungssperre (Operation Lock) gilt für alle Tasten außer der [ ON/OFF]-Taste.
  ② no2 : Die Einstellung der Bedienungssperre gilt für alle Tasten.
  ③ OFF (Anfängliche Einstellungswert): Die Einstellung der Bedienungssperre wird nicht vorgenommen.

* Damit die Bedienungssperre (Operation Lock) in der normalen Anzeige gültig ist, müssen Sie die [FILTER]-Taste gedrückt halten und währenddessen die Taste [ ON/OFF] zwei Sekunden lang drücken, nachdem Sie die obige Einstellung durchgeführt haben.

(2) Einstellung der Benutzung der Betriebsart Automatisch

Wenn die Fernbedienung an einem Gerät angeschlossen ist, bei dem ein automatischer Betrieb möglich ist, können die folgenden Einstellungen vorgenommen werden.

- Zur Umschaltung der Einstellung drücken Sie die Taste [ ON/OFF] Ⓓ.
  ① ON (Anfängliche Einstellungswert):
  Die Betriebsart Automatisch wird angezeigt, wenn diese Betriebsart ausgewählt wird.
  ② OFF: Die Betriebsart Automatisch wird nicht angezeigt, wenn diese Betriebsart ausgewählt wird.

(3) Einstellung der Temperaturgrenzen

Nach dieser Einstellung kann die Temperatur im eingestellten Bereich verändert werden.

- Zur Umschaltung der Einstellung drücken Sie die Taste [ ON/OFF] Ⓓ.
  ① Limit Kühl Temp : Der Temperaturbereich kann in der Betriebsart Kühlen/Trocknen geändert werden.
  ② Limit Heiz Temp : Der Temperaturbereich kann in der Betriebsart Heizen geändert werden.
  ③ Limit Auto Temp : Der Temperaturbereich kann in der Betriebsart Automatisch geändert werden.
  ④ OFF (Anfangseinstellung):
  Die Temperaturbereichsgrenzen sind nicht aktiv.

* Wenn eine andere Einstellung als OFF gewählt wird, werden die Temperaturbereichsgrenzen für Kühlen, Heizen und automatischen Betrieb gleichzeitig eingestellt. Der Bereich kann jedoch nicht begrenzt werden, wenn der eingestellte Temperaturbereich sich nicht geändert hat.

- Um die Temperatur zu erhöhen oder zu verringern, drücken Sie die Taste [ TEMP. (▽) oder (△)] Ⓕ.
- Um die Obergrenze und die Untergrenze einzustellen, drücken Sie die Taste [ ] Ⓗ (Gebläsegeschwindigkeit). Die ausgewählte Einstellung blinkt, und die Temperatur kann eingestellt werden.
- Einstellbarer Bereich
  Betriebsart Kühlen/Trocknen:
  Untergrenze: 19°C bis 30°C Obergrenze: 30°C bis 19°C
  Betriebsart Heizen:
  Untergrenze: 17°C bis 28°C Obergrenze: 28°C bis 17°C
  Betriebsart Automatisch:
  Untergrenze: 19°C bis 28°C Obergrenze: 28°C bis 19°C

[4]–3. Einstellen der Auswahl der Betriebsart

(1) Haupt-/Nebenfunktion der Fernbedienung

- Zur Umschaltung der Einstellung drücken Sie die Taste [ ON/OFF] Ⓓ.
  ① Haupt : Die Fernbedienung fungiert als Hauptfernbedienung.
  ② Neben: Die Fernbedienung fungiert als Nebenfernbedienung.

(2) Benutzung der Uhreinstellung

- Zur Umschaltung der Einstellung drücken Sie die Taste [ ON/OFF] Ⓓ.
  ① ON : Die Uhrfunktion kann benutzt werden.
  ② OFF : Die Uhrfunktion kann nicht benutzt werden.

(3) Einstellung der Timer-Funktion

- Zur Umschaltung der Einstellung drücken Sie die Taste [ ON/OFF] Ⓓ (Wählen Sie einen der folgenden Einträge aus.).
  ① Wochenzeit Schaltuhr (Anfängliche Einstellungswert):
  Der Wochen-Timer kann benutzt werden.
  ② Auto Zeitfunktion Aus : Der Auto-Off-Timer kann benutzt werden.
  ③ Einfache Zeitfunktion : Der einfache Timer kann benutzt werden.
  ④ Zeitschaltuhr Aus : Der Timer-Modus kann nicht benutzt werden.

* Wenn die Verwendung der Uhreinstellung auf OFF steht, kann “Wochenzeit Schaltuhr” nicht benutzt werden.

(4) Kontaktnummer für den Fall von Fehlfunktionen

- Zur Umschaltung der Einstellung drücken Sie die Taste [ ON/OFF] Ⓓ.
  ① CALL OFF : Die eingestellten Kontaktnummern werden im Falle von Fehlfunktionen nicht angezeigt.
  ② CALL **** *** **** : Die eingestellten Kontaktnummern werden im Falle von Fehlfunktionen angezeigt.
  CALL_ : Die Kontaktnummer kann eingegeben werden, wenn das Display so aussieht wie links gezeigt.
- Eingabe der Kontaktnummern
  Zur Eingabe der Kontaktnummern gehen Sie wie folgt vor.
  Bewegen Sie den blinkenden Cursor auf die eingestellten Nummern. Drükken Sie die Taste [ TEMP. (▽) und (△)] Ⓕ, um den Cursor nach rechts (links) zu bewegen. Drücken Sie die Taste [ CLOCK (▽) und (△)] Ⓒ, um die Nummern einzustellen.

[4]–4. Einstellung der Anzeige

(1) Temperatureinstellung in °C/°F

- Zur Umschaltung der Einstellung drücken Sie die Taste [ ON/OFF] Ⓓ.
  ① °C : Für die Temperatur wird die Einheit Celsius (°C) verwendet.
  ② °F : Für die Temperatur wird die Einheit Fahrenheit (°F) verwendet.

(2) Einstellung der Anzeige der Luftansaugtemperatur

- Zur Umschaltung der Einstellung drücken Sie die Taste [ ON/OFF] Ⓓ.
  ① ON : Die Temperatur der Ansaugluft wird angezeigt.
  ② OFF : Die Temperatur der Ansaugluft wird nicht angezeigt.

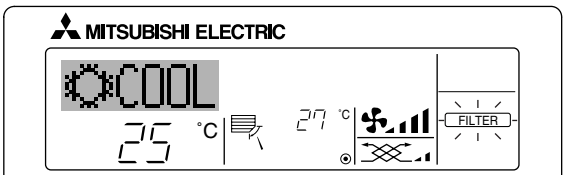
(3) Einstellung der automatischen Kühl-/Heizanzeige

- Zur Umschaltung der Einstellung drücken Sie die Taste [ ON/OFF] Ⓓ.
  ① ON : Entweder “Automatic cooling” (Automatisches Kühlen) oder “Automatic heating” (Automatisches Heizen) wird in der Betriebsart Automatisch angezeigt.
  ② OFF : Nur “Automatic” wird in der Betriebsart Automatisch angezeigt.

**[Tabelle Punktmatrix]**

| Spracheinstellung | | English | Germany | Spanish | Russian | Italy | Chinese | French | Japanese |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Warten auf Start | | PLEASE WAIT | ← | ← | ← | ← | ← | ← | ← |
| Betriebsart | Kühlen | COOL | Kühlen | FRÍO | Холод | COOL | 制冷 | FROID | 冷房 |
| | Trocknen | DRY | Trocknen | DESHUMIDIFICACION | Сушка | DRY | 除湿 | DESHU | ドライ |
| | Heizen | HEAT | Heizen | CALOR | Тепло | HEAT | 制热 | CHAUD | 暖房 |
| | Automatik | AUTO | AUTO | AUTOMÁTICO | Авто | AUTO | 自动 | AUTO | 自動 |
| | Automatik (Kühlen) | COOL | Kühlen | FRÍO | Холод | COOL | 制冷 | FROID | 冷房 |
| | Automatik (Heizen) | HEAT | Heizen | CALOR | Тепло | HEAT | 制热 | CHAUD | 暖房 |
| | Gebläse | FAN | Lüfter | VENTILACIÓN | Вент | VENTILAZIONE | 送风 | VENTILATION | 送風 |
| | Belüftung | VENTILATION | Gebläse betrieb | VENTILACIÓN | Вентиляция | ARIA ESTERNA | 换气 | VENTILATION | 換気 |
| | Stand By (Voreinstellungen möglich) | STAND BY | STAND BY | CALENTANDO | Обогрев: пауза | STAND BY | 准备中 | PRE CHAUFFAGE | 準備中 |
| | Abtauen | DEFROST | Abtauen | DESCONGELACIÓN | Оттаивание | SBRINAMENTO | 除霜中 | DEGIVRAGE | 霜取中 |
| Eingestellte Temperatur | | SET TEMP | TEMP einstellen | TEMP. CONSIGNA | Целевая температура | IMPOSTAZIONE TEMPERTURA | 设定温度 | REGLAGE TEMPERATURE | 設定温度 |
| Lüftergeschwindigkeit | | FAN SPEED | Lüftergeschwindigkeit | VELOCIDAD VENTILADOR | Скорость вентилятора | VELOCITA' VENTILATORE | 风速 | VITESSE DE VENTILATION | 風速 |
| Nicht verwendete Taste | | NOT AVAILABLE | nicht Verfügbar | NO DISPONIBLE | Не доступно | NON DISPONIBILE | 无效按钮 | NON DISPONIBLE | 無効ボタン |
| Prüfen (Fehler) | | CHECK | Prüfen | COMPROBAR | Проверка | CHECK | 检查 | CONTROLE | 点検 |
| Testlauf | | TEST RUN | Testbetrieb | TEST FUNCIONAMIENTO | Тестовый запуск | TEST RUN | 试运转 | TEST | 試ウンテン |
| Selbsttest | | SELF CHECK | Selbst-diagnose | AUTO REVISIÓN | Самодиагностика | SELF CHECK | 自我诊断 | AUTO CONTROLE | 自己シンダン |
| Auswahl der Gerätefunktion | | FUNCTION SELECTION | Funktion Auswahl | SELECCIÓN DE FUNCIÓN | Выбор функции | SELEZIONE FUNZIONI | 功能选择 | SELECTION FONCTIONS | キノウ選択 |
| Lüfterstufen wählen | | SETTING OF VENTILATION | Lüfterstufen Wählen | CONFIG. VENTILACIÓN | Настройка вентустан. | IMPOSTAZIONE ARIA ESTERNA | 换气设定 | SELECTION VENTILATION | 換気設定 |

| Spracheinstellung | English | Germany | Spanish | Russian | Italy | Chinese | French | Japanese |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Sprache ändern | CHANGE LANGUAGE | ← | ← | ← | ← | ← | ← | ← |
| Funktion auswahlen | FUNCTION SELECTION | Funktion auswahlen | SELECCIÓN DE FUNCIONES | Выбор функции | SELEZIONE FUNZIONI | 功能限制 | SELECTION FONCTIONS | キノウ制限 |
| Einschränkung der Bedienungsfunktionen | LOCKING FUNCTION | Sperr – Funktion | FUNCIÓN BLOQUEADA | Функция блокировки | BLOCCO FUNZIONI | 操作限制 | BLOCAGE FONCTIONS | 操作モード |
| Betriebsart Automatisch wählen | SELECT AUTO MODE | Auswahl Auto Betrieb | SELECCIÓN MODO AUTO | Выбор режима авто | SELEZIONE MODO AUTO | 自动模式 | SELECTION DU MODE AUTO | 自動モードショウ |
| Temperaturbereichsgrenzen einstellen | LIMIT TEMP FUNCTION | Limit Temp Funktion | LÍMIT TEMP CONSIGNA | Ограничение уст. температ | LIMITAZIONE TEMPERATURA | 温度限制 | LIMITATION TEMPERATURE | 温度制限 |
| Temperatur in Betriebsart Kühlen/ Tag begrenzen | LIMIT TEMP COOL MODE | Limit Kühl Temp | LÍMIT TEMP MODO FRIO | Ограничено охлаждение | LIMITAZIONE MODO COOL | 制冷范围 | LIMITE TEMP MODE FROID | オンドハンイン冷房 |
| Temperatur in Betriebsart Heizen begrenzen | LIMIT TEMP HEAT MODE | Limit Heiz Temp | LÍMIT TEMP MODO CALOR | Ограничен обогрев | LIMITAZIONE MODO HEAT | 制热范围 | LIMITE TEMP MODE CHAUD | オンドハンイン暖房 |
| Temperatur in Betriebsart Automatisch begrenzen | LIMIT TEMP AUTO MODE | Limit AUTO Temp | LÍMIT TEMP MODO AUTO | Ограничен режим авто | LIMITAZIONE MODO AUTO | 自动范围 | LIMITE TEMP MODE AUTO | オンドハンイン自動 |
| Betriebsart auswählen | MODE SELECTION | Betriebsart Wählen | SELECCIÓN DE MODO | Выбор режима | SELEZIONE MODO | 基本模式 | SELECTION DU MODE | 基本キノウ |
| Fernbedienung auf MAIN (HAUPT) einstellen | CONTROLLER MAIN | Haupt Controller | CONTROL PRINCIPAL | Основной пульт | CONTROLLO MAIN | 遥控 主 | TELECOMMANDE MAITRE | リモコン主従 |
| Fernbedienung auf SUB (NEBEN) einstellen | CONTROLLER SUB | Neben Controller | CONTROL SECUNDARIO | Дополнительный пульт | CONTROLLO SUB | 遥控 辅 | TELECOMMANDE ESCLAVE | リモコン主従 |
| Uhreinstellung benutzen | CLOCK | Uhr | RELOJ | Часы | OROLOGIO | 时钟 | AFFICHAGE HORLOGE | 時計ショウ |
| Wochentag und Zeit einstellen | TIME SET ↵:ENTER | Uhr stellen ↵:einstellen | CONFIG RELOJ ↵:CONFIG | Часы: уст. ↵:ввод | OROLOGIO ↵:ENTER | 时间 ↵:ENTER | HORLOGE ↵:ENTRER | トケイセッテイ ↵:カクテイ |
| Timer einstellen | TIMER SET ↵:ENTER | Zeitschaltuhr ↵:einstellen | TEMPORIZADOR ↵:CONFIG | Таймер: уст. ↵:ввод | TIMER ↵:ENTER | 定时器 ↵:ENTER | PROG HORAIRE ↵:ENTRER | タイマーセッテイ ↵:カクテイ |
| Timer anzeigen | TIMER MONITOR | Uhrzeit Anzeige | VISUALIZAR TEMPORIZAD. | Просмотр таймера | VISUALIZ TIMER | 定时器状态 | AFFICHAGE PROG HORAIRE | タイマーモニター |
| Wöchentlicher Timer | WEEKLY TIMER | Wochenzeit Schalt Uhr | TEMPORIZADOR SEMANAL | Недельный таймер | TIMER SETTIMANALE | 每周定时器 | PROG HEBDO MADAIRE | タイマー週間 |
| Betriebsart Timer aus | TIMER MODE OFF | Zeitschaltuhr AUS | TEMPORIZADOR APAGADO | Таймер выкл. | TIMER OFF | 定时器无效 | PROG HORAIRE INACTIF | タイマー無効 |
| Timer für automatisches Ausschalten | AUTO OFF TIMER | AUTO Zeit funktion aus | APAGADO AUTOMÁTICO | Автоотключ. по таймеру | AUTO OFF TIMER | 解除定时 | PROG HORAIRE ARRET AUTO | タイマーケシワスレボウシ |
| Einfacher Timer | SIMPLE TIMER | Einfache Zeitfunktion | TEMPORIZADOR SIMPLE | Простой таймер | TIMER SEMPLIFICATO | 简易定时器 | PROG HORAIRE SIMPLIFIE | タイマーカンイ |
| Kontaktnummer bei Fehlern | CALL· | ← | ← | ← | ← | ← | ← | ← |
| Änderung anzeigen | DISP MODE SETTING | Anzeige Betriebsart | MOSTRAR MODO | Настройка инд.режима | IMPOSTAZIONE MODO DISPLAY | 转换表示 | AFFICHAGE SOUS MENU | 表示切替 |
| Einstellung °C/°F für Temperaturanzeige | TEMP MODE °C/°F | Wechsel °C/°F | TEMP.GRADOS °C/°F | Ед.измер. °C/°F | TEMPERATURA °C/°F | 温度 °C/°F | TEMPERATURE °C/°F | 温度 °C/°F |
| Einstellung für Anzeige der Umgebungstemperatur | ROOM TEMP DISP SELECT | Raum Temp gewählt | MOSTRAR TEMP. | Показывать темп.в комн. | TEMPERATURA AMBIENTE | 吸入温度 | TEMPERATURE AMBIANTE | スイコミオンドヒョウジ |
| Einstellung für Anzeige bei automatischem Kühlen/Heizen | AUTO MODE DISP C/H | Auto Betrieb C/H | MOSTRAR F/C EN AUTO | Инд. T/X в режиме авто | AUTO C/H | 自动表示 | AFFICHAGE AUTO F/C | 自動レイダンヒョウジ |




■ Anzeige, dass der Filter gereinigt werden muss.
Filter reinigen.
■ "FILTER"-Anzeige zurücksetzen
Wird nach dem Reinigen des Filters die Taste [FILTER] zwei Mal hintereinander gedrückt, wird die Anzeige gelöscht und zurückgesetzt.

**Hinweis:**
- **Werden zwei oder mehr Innenanlagen gesteuert, kann die Reinigungsperiode entsprechend der Filtertypen unterschiedlich sein. Wird die Reinigungsperiode der Hauptanlage erreicht, wird "FILTER" angezeigt. Ist die Anzeige Filter ausgeschaltet, ist die kumulierte Zeit zurückgesetzt.**
- **"FILTER" zeigt die Reinigungsperiode an, in der die Klimaanlage unter allgemeinen inneren Luftbedingungen in einer bestimmten Zeit betrieben wurde. Da der Grad der Verunreinigung von den Umgebungskonditionen abhängig ist, muss der Filter entsprechend gereinigt werden.**
- **Die kumulative Zeit der Reinigungsperiode der Filter unterscheidet sich nach den entsprechenden Modellen.**
- **Diese Anzeige ist bei schnurlosen Fernbedienungen nicht verfügbar.**

**▶ Reinigung der Filter**
- Die Filter mit einem Staubsauger reinigen. Wenn Sie keinen Staubsauger besitzen, den Schmutz und Staub durch Klopfen der Filter auf einen harten Gegenstand hinaus befördern.
- Wenn die Filter besonders schmutzig sind, diese in lauwarmem Wasser auswaschen. Sorgfältig darauf achten, das Waschmittel gründlich auszuspülen und die Filter vor dem Wiedereinsetzen in die Anlage vollständig trocknen lassen.

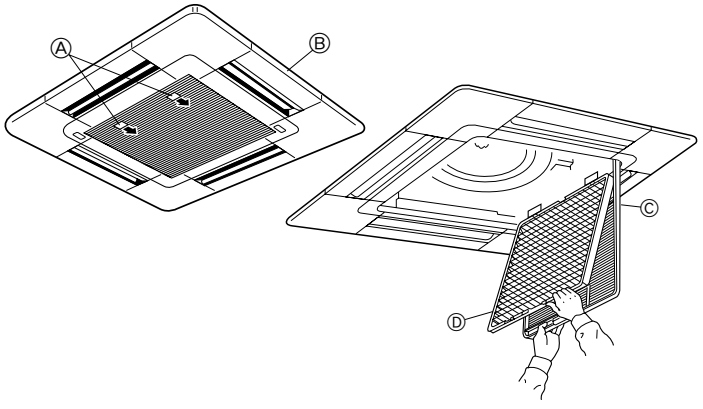
**⚠ Vorsicht:**
- **Die Filter nicht in direktem Sonnenlicht oder unter Verwendung einer Wärmequelle, wie etwa einer Elektroheizung, trocknen: sie können sich dadurch verformen.**
- **Die Filter nicht in heißem Wasser (mehr als 50°C) waschen, da sie sich sonst verformen können.**
- **Dafür sorgen, dass die Luftfilter immer installiert sind. Der Betrieb der Anlage ohne Luftfilter kann zu Fehlfunktionen führen.**

**⚠ Vorsicht:**
- **Zur Reinigung muss unbedingt der Betrieb eingestellt und die Stromversorgung ausgeschaltet werden.**
- **Jede Inneneinheit hat Filter, um Staub aus der angesaugten Luft zu entfernen. Reinigen Sie die Filter unter Bezug auf die folgenden Abbildungen.**

**▶ Filter entfernen**

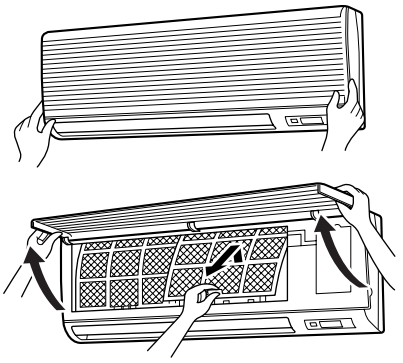
**⚠ Vorsicht:**
- **Bei Entfernen des Filters Vorsichtsmaßnahmen treffen, um die Augen vor dem Staub zu schützen. Außerdem darauf achten, nicht zu fallen, falls für diese Aufgabe ein Hocker benutzt werden muss.**
- **Wenn der Filter entfernt ist, die metallenen Bauteile im Inneren der Innenanlage nicht berühren; andernfalls können Sie sich verletzen.**

**■ PLFY-P·VAM-E**



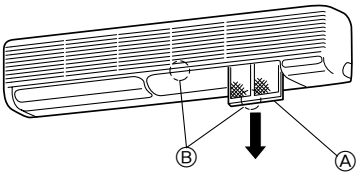

① Den Knopf am Ansauggitter in der durch den Pfeil gekennzeichneten Richtung ziehen und das Gitter sollte sich öffnen.
② Das Ansauggitter öffnen.
③ Zum Herausnehmen des Filters den Knopf an der mittleren Kante des Ansauggitters lösen und den Filter nach vorne ziehen.
Ⓐ Knopf Ⓑ Gitter Ⓒ Ansauggitter Ⓓ Filter

**■ PLFY-P·VAM-E**
**PKFY-P·VGM-E**



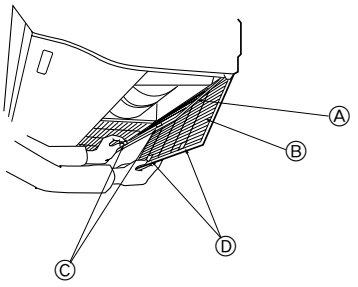
① Beide unteren Ecken des Ansauggitters zum Öffnen des Gitters ziehen, dann den Filter anheben.

**■ PKFY-P·VFM-E**



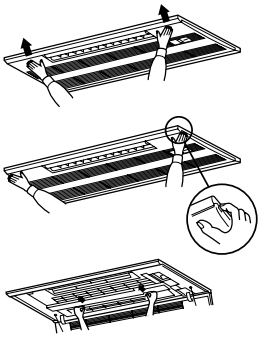

① Die Filterhalterung (unten am Einlassgitter) halten und nach unten herausziehen.
Ⓐ Filter
Ⓑ Halterung
• Zum Wiedereinbau der Filter die Filterhalterung nach oben drücken.

**■ PCFY-P·VGM-E**




① Das Ansauggitter öffnen.
② Den Knopf am Filter ergreifen, dann den Filter nach oben in Pfeilrichtung ziehen. Zum Ersetzen des Filters nach der Reinigung vergewissern, dass der Filter weit genug eingesetzt wird, bis er ganz in das Verschlussstück hineinpasst.
Ⓐ Filter Ⓑ Ansauggitter Ⓒ Knopf Ⓓ Verschlussstück

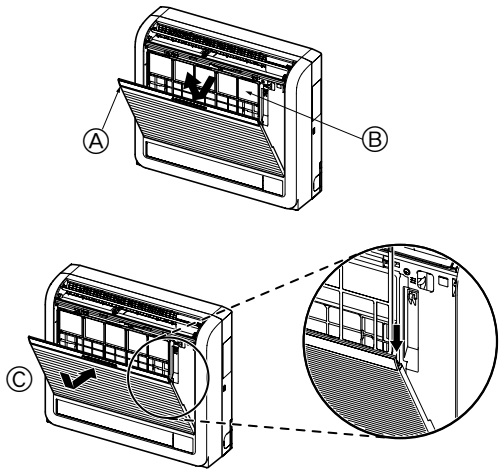
**■ PMFY-P·VBM-E**



① Durch Drücken der Taste PUSH (DRÜCKEN) an der Außenseite des Ansauggitters wird das Ansauggitter geöffnet.
② Ein Filter im Ansauggitter kann durch Ziehen nach vorne herausgenommen werden.

## 9. Pflege und Reinigung

■ **PFFY-P·VKM-E**




■ **PFFY-P·VKM-E**

① Den Catechin-Luftfilter entfernen.
Ⓐ Das Frontgitter öffnen
Ⓑ Catechin-Luftfilter

**⚠ Vorsicht:**
**Fassen Sie beim Entfernen des Catechin-Luftfilters nicht die Metallteile der Inneneinheit an.**
**Anderenfalls können Sie sich Verletzungen zuziehen.**

② Den Catechin-Luftfilter wieder einsetzen.
Achten Sie darauf, beide Seiten in die Laschen einzudrücken, wie gezeigt.
Ⓒ Einbauen.
③ Das Frontgitter fest verschließen.

## 10. Fehlerbehebung

| Probleme? | Hier ist die Lösung. (Gerät arbeitet normal.) |
|---|---|
| Klimaanlage heizt bzw. kühlt schlecht. | ■ Reinigen Sie den Filter. (Bei verschmutztem oder blockiertem Filter wird der Luftstrom behindert.)<br>■ Prüfen Sie die Temperaturanpassung und passen Sie die eingestellte Temperatur an.<br>■ Stellen Sie sicher, dass um das Außengerät herum genügend Freiraum ist. Ist der Luftein- oder Luftauslass des Innengeräts blockiert?<br>■ Wurde eine Tür oder ein Fenster offen stehen gelassen? |
| Beim Anlaufen des Heizvorgangs dauert es eine Zeit, bis warme Luft vom Innengerät abgegeben wird. | ■ Erst wenn das Innengerät sich ausreichend erwärmt hat, bläst es warme Luft. |
| In der Betriebsart Heizen stoppt die Klimaanlage, bevor die eingestellte Umgebungstemperatur erreicht wurde. | ■ Wenn die Außentemperatur gering ist und die Feuchtigkeit hoch, kann sich Eis auf dem Außengerät bilden. Wenn dies geschieht, führt das Außengerät einen Abtauvorgang aus. Normaler Betrieb sollte nach ungefähr 10 Minuten beginnen. |
| Richtung des Luftstroms ändert sich bei laufendem Betrieb oder die Richtung des Luftstroms kann nicht eingestellt werden. | ■ In der Betriebsart Kühlen werden die Klappen nach 1 Stunde automatisch in horizontale Stellung (nach unten) gebracht, wenn die Luftstromrichtung nach unten (horizontal) gewählt wurde. Dies soll verhindern, dass sich Wasser an den Klappen bildet und heruntertropft.<br>■ In der Betriebsart Heizen werden die Klappen automatisch in horizontale Luftstromrichtung gebracht, wenn die Luftstromtemperatur zu niedrig ist oder in der Betriebsart Abtauen. |
| Wenn die Luftstromrichtung geändert wird, bewegen sich die Klappen auf und ab über die eingestellte Position hinaus, bevor sie schließlich in der eingestellten Position stoppen. | ■ Wenn die Luftstromrichtung geändert wird, bewegen sich die Klappen in die eingestellte Position, nachdem die Grundstellung erkannt wurde. |
| Gelegentlich ist ein Geräusch wie fließendes Wasser oder ein Zischen zu hören. | ■ Diese Geräusche entstehen, wenn Kältemittel in der Klimaanlage fließt oder wenn sich der Kältemitteldurchfluss ändert. |
| Ein Knarren oder Quietschen ist zu hören. | ■ Diese Geräusche werden durch Teile verursacht, die aneinander reiben aufgrund von Ausdehnung und Zusammenziehen bei Temperaturänderungen. |
| Der Raum wird von einem unangenehmen Geruch durchströmt. | ■ Das Innengerät saugt Luft ein, die mit den Ausdünstungen der Wände, Teppiche und Möbel durchsetzt ist, sowie mit Gerüchen, die sich in Kleidung befinden, und bläst diese Luft anschließend zurück in den Raum. |
| Das Innengerät strömt einen weißen Nebel oder Dampf aus. | ■ Wenn Innentemperatur und Feuchtigkeit hoch sind, kann es bei Betriebsbeginn zu dieser Erscheinung kommen.<br>■ In der Betriebsart Abtauen kann ein kühler Luftstrom nach unten blasen und wie Nebel erscheinen. |
| Das Außengerät strömt Wasser oder Dampf aus. | ■ In der Betriebsart Kühlen kann sich Wasser bilden und von kalten Rohren und Verbindungen tropfen.<br>■ In der Betriebsart Heizen kann sich Wasser bilden und vom Wärmetauscher heruntertropfen.<br>■ In der Betriebsart Abtauen verdunstet Wasser auf dem Wärmetauscher und Wasserdampf kann ausströmen. |
| Die Betriebsanzeige erscheint nicht im Display der Fernbedienung. | ■ Schalten Sie den Netzschalter ein. "◉" erscheint im Display der Fernbedienung. |
| Die Klimaanlage arbeitet selbst dann nicht, wenn die Taste ON/OFF gedrückt wird. Die Betriebsartanzeige auf der Fernbedienung erlischt. | ■ Ist der Netzschalter der Innenanlage ausgeschaltet? Schalten Sie den Netzschalter ein. |
| "⊠" erscheint im Display der Fernbedienung. | ■ Bei Zentralsteuerung erscheint "⊠" im Display der Fernbedienung und der Klimaanlagenbetrieb kann mit der Fernbedienung weder aufgenommen noch gestoppt werden. |

# 10. Fehlerbehebung

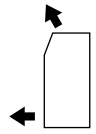
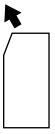
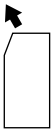
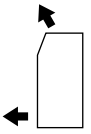
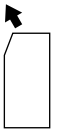
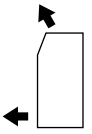
<table>
<tr><th>Probleme?</th><th>Hier ist die Lösung. (Gerät arbeitet normal.)</th></tr>
<tr><td>Wenn die Klimaanlage erneut gestartet wird kurz nachdem sie ausgeschaltet wurde, lässt sie sich auch durch Drücken auf die Taste ON/OFF nicht einschalten.</td><td>■ Wenn die Klimaanlage erneut gestartet wird kurz nachdem sie ausgeschaltet wurde, lässt sie sich auch durch Drücken auf die Taste ON/OFF nicht einschalten.</td></tr>
<tr><td>Die Klimaanlage schaltet sich ein, ohne dass die Taste ON/OFF gedrückt wurde.</td><td>■ Ist der Timer zum Einschalten gesetzt?<br>Drücken Sie auf ON/OFF, um das Gerät auszuschalten.<br>■ Ist die Klimaanlage an eine zentrale Fernbedienung angeschlossen?<br>Wenden Sie sich an die betreffenden Personen, die die Klimaanlage steuern.<br>■ Erscheint “▨” im Display der Fernbedienung?<br>Wenden Sie sich an die betreffenden Personen, die die Klimaanlage steuern.<br>■ Wurde die automatische Wiederherstellung nach Stromausfällen eingestellt?<br>Drücken Sie auf ON/OFF, um das Gerät auszuschalten.</td></tr>
<tr><td>Die Klimaanlage schaltet sich aus, ohne dass die Taste ON/OFF gedrückt wurde.</td><td>■ Ist der Timer zum Ausschalten gesetzt?<br>Drücken Sie auf ON/OFF, um das Gerät wieder einzuschalten.<br>■ Ist die Klimaanlage an eine zentrale Fernbedienung angeschlossen?<br>Wenden Sie sich an die betreffenden Personen, die die Klimaanlage steuern.<br>■ Erscheint “▨” im Display der Fernbedienung?<br>Wenden Sie sich an die betreffenden Personen, die die Klimaanlage steuern.</td></tr>
<tr><td>Timerfunktion der Fernbedienung kann nicht eingestellt werden.</td><td>■ Sind die Timereinstellungen unzulässig?<br>Wenn der Timer eingestellt werden kann, erscheint (WEEKLY), (SIMPLE) oder (AUTO OFF) im Display der Fernbedienung.</td></tr>
<tr><td>“PLEASE WAIT” (BITTE WARTEN) erscheint im Display der Fernbedienung.</td><td>■ Die anfänglichen Einstellungen werden vorgenommen. Warten Sie etwa 3 Minuten.</td></tr>
<tr><td>Ein Fehlercode erscheint im Display der Fernbedienung.</td><td>■ Die Schutzvorrichtungen haben zum Schutz der Klimaanlage eingegriffen.<br>■ Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren.<br>Schalten Sie den Netzschalter sofort aus und wenden Sie sich an Ihren Händler.<br>Teilen Sie dem Händler den Modellnamen und die Informationen mit, die im Display der Fernbedienung angezeigt wurden.</td></tr>
<tr><td>Ablaufendes Wasser oder das Geräusch eines sich drehenden Motors sind zu hören.</td><td>■ Wenn der Kühlvorgang stoppt, läuft die Entleerungspumpe und stoppt dann. Warten Sie etwa 3 Minuten.</td></tr>
<tr><td>Es wird mehr Lärm erzeugt als in den technischen Daten angegeben.</td><td>■ Der Geräuschpegel im Innenbetrieb wird durch die akustischen Eigenschaften des einzelnen Raumes wie in der nachfolgenden Tabelle aufgeführt beeinflusst und kann höher sein als die Spezifikation, die in einem Raum ohne Hall gemessen wurde.
<table>
<tr><td></td><td>Schallschluckende Räume</td><td>Normale Räume</td><td>Nicht schallschluckende Räume</td></tr>
<tr><td>Aufstell-beispiele</td><td>Sendesaal, Musikraum etc.</td><td>Empfangszimmer, Hotellobby etc.</td><td>Büro, Hotelzimmer</td></tr>
<tr><td>Geräuschpegel</td><td>3 bis 7 dB</td><td>6 bis 10 dB</td><td>9 bis 13 dB</td></tr>
</table></td></tr>
<tr><td>Es wird nichts im Display der Fernbedienung angezeigt, das Display leuchtet nur schwach oder Signale werden vom Innengerät nur empfangen, wenn die Fernbedienung sehr nahe ist.</td><td>■ Die Batterien sind schwach.<br>Tauschen Sie die Batterien aus und drücken Sie die Reset-Taste.<br>■ Wenn auch nach Austausch der Batterien nichts angezeigt wird, stellen Sie sicher, dass die Batterien richtig herum (+, –) eingelegt sind.</td></tr>
<tr><td>Die Betriebsanzeige in der Nähe des Empfängers für die schnurlose Fernbedienung am Innengerät blinkt.</td><td>■ Die Selbstdiagnosefunktion wurde zum Schutz der Klimaanlage aktiviert.<br>■ Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren.<br>Schalten Sie den Netzschalter sofort aus und wenden Sie sich an Ihren Händler.<br>Teilen Sie dem Händler den Modellnamen mit.</td></tr>
<tr><td>Wenn der Heizbetrieb ausgeschaltet ist oder während des Gebläsebetriebs wird aus der Innenanlage in Abständen Warmluft ausgeblasen.</td><td>■ Wenn eine andere Innenanlage im Heizbetrieb arbeitet, öffnet und schließt sich das Steuerventil von Zeit zu Zeit zur Aufrechterhaltung der Stabilität des Systems der Klimaanlage. Dieser Vorgang kommt nach einiger Zeit zum Stillstand.<br>* Wenn dadurch die Raumtemperatur in kleinen Räumen usw. in unerwünschter Weise ansteigt, schalten Sie den Betrieb der Innenanlage vorübergehend aus.</td></tr>
<tr><td>Die Luftstrom-Regeleinheit wird automatisch geöffnet und geschlossen.<br>(Bei Geräten der Serie PFFY-P·VKM)</td><td>■ Die Luftstrom-Regeleinheit wird automatisch von einem Mikrocomputer gemäß der Luftstromtemperatur und Betriebszeit der Klimaanlage gesteuert.</td></tr>
</table>

# 10. Fehlerbehebung

**▶ Luftauslasssteuerung (Serie PFFY-P·VKM)**

Dieses Gerät besitzt eine automatische Steuerung, bei der die Luft gleichzeitig aus den unteren und oberen Luftauslässen strömt, um den Raum effektiv zu kühlen oder zu heizen.

**Funktionsweise**

| Betrieb | KÜHLUNG | | LUFTTROCKNUNG | HEIZEN | | GEBLÄSE |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Luftstrom |  Luftstrom oben und unten |  Luftstrom oben |  Luftstrom nur oben |  Luftstrom oben und unten |  Luftstrom oben |  Luftstrom oben und unten |
| Bedingungen | Raumtemperatur und eingestellte Temperatur sind unterschiedlich. | Die Raumtemperatur ist im Bereich der eingestellten Temperatur oder Thermo-off. | — | (Normalbedingungen (beim Heizen)) | Im Entfrosterbetrieb Beginn des Betriebs, Thermo-off | — |

- Sicherstellen, dass der Bereich der Luftstrom-Regeleinheit am unteren Luftauslass nicht mit Gegenständen versperrt ist.
  Dieses Gerät kann durch Einstellen des DIP-Schalters auf der Adressplatine so eingestellt werden, dass die Luft nur aus dem oberen Luftauslass strömt (fragen Sie Ihren Händler).

**Verwendungsbereich**

Die Betriebstemperaturbereiche für Innen- und Außenanlagen der Baureihe Y, R2, Multi-S sind nachstehend aufgeführt.

**⚠ Vorsicht:**

**Verwendung außerhalb des Temperatur- und Luftfeuchtigkeitsbereiches kann schwere Störungen verursachen.**

| Betriebsart | Inneneinheit | Außeneinheit | | |
|---|---|---|---|---|
| | | PUHY | PURY | PUMY |
| Kühlen | 15 °C bis 24 °C WB | –5 °C bis 43 °C DB | –5 °C bis 43 °C DB | –5 °C bis 46 °C DB |
| Heizen | 15 °C bis 27 °C DB | –15 °C bis 15,5 °C WB | –12 °C bis 15 °C WB | –12 °C bis 15,5 °C WB |

**Hinweis: Innen- und Außeneinheiten sollten in einem Luftfeuchtigkeitsbereich von 30 bis 80% RH verwendet werden.**

**⚠ Warnung:**

**Wenn die Klimaanlage zwar läuft, aber den Raum (je nach Modell) nicht kühlt oder heizt, ziehen Sie bitte Ihren Fachhändler zu Rate, da möglicherweise Kältemittel austritt. Bei der Ausführung von Reparaturarbeiten darauf achten, den Kundendiensttechniker zu fragen, ob Kältemittel austritt oder nicht.**
**Das Kältemittel, das in die Klimaanlage gefüllt wurde, ist sicher. Kältemittel tritt normalerweise nicht aus. Wenn Kältemittel aber in Innenräumen austritt und mit den Flammen eines Heizgebläses, einer Raumheizung, eines Ofens etc. in Kontakt kommt, entstehen schädliche Substanzen.**

# 11. Technische daten

■ **Serie PLFY-P·VAM-E**

| Modell | | P32 | P40 | P50 | P63 | P80 | P100 | P125 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Netzanschluss (Spannung <V>/Frequenz) | <Hz> | ~N/220-230-240/50, 220/60 | | | | | | |
| Leistung (Kühlen/Heizen) | <kW> | 3,6/4,0 | 4,5/5,0 | 5,6/6,3 | 7,1/8,0 | 9,0/10,0 | 11,2/12,5 | 14,0/16,0 |
| Maß (Höhe) | <mm> | 258 (30) | | | | | 298 (30) | |
| Maß (Breite) | <mm> | 840 (950) | | | | | | |
| Maß (Tiefe) | <mm> | 840 (950) | | | | | | |
| Nettogewicht | <kg> | 22 (5) | | | 24 (5) | | 32(5) | |
| Gebläseleistung (Niedrig-Mittel2-Mittel1-Hoch) | <m³/Min.> | 11-12-13-14 | 12-13-14-16 | | 14-15-16-18 | 16-18-20-22 | 19-22-25-27 | 21-24-27-29 |
| Geräuschpegel (Niedrig-Mittel2-Mittel1-Hoch) | <dB> | 27-28-29-31 | 27-28-30-32 | | 28-29-31-33 | 30-32-35-37 | 33-36-39-41 | 35-38-41-43 |

*1 Kühl-/Heiz-Leistung gibt den Höchstwert beim Betrieb unter folgenden Bedingungen an.
Kühlen: Innen 27 °C DB/19 °C WB, außen 35 °C DB
Heizen: Innen 20 °C DB, außen 7 °C DB/6 °C WB

*2 Diese Zahl in ( ) gibt die Schalttafel an.

■ **Serie PCFY-P·VGM-E**

| Modell | | P40 | P63 | P100 | P125 |
|---|---|---|---|---|---|
| Netzanschluss (Spannung <V>/Frequenz) | <Hz> | ~N/220-230-240/50, 220/60 | | | |
| Leistung (Kühlen/Heizen) | <kW> | 4,5/5,0 | 7,1/8,0 | 11,2/12,5 | 14,0/16,0 |
| Maß (Höhe) | <mm> | 210 | | 270 | |
| Maß (Breite) | <mm> | 1000 | 1310 | | 1620 |
| Maß (Tiefe) | <mm> | 680 | | | |
| Nettogewicht | <kg> | 27 | 34 | 37 | 43 |
| Gebläseleistung (Niedrig-Mittel2-Mittel1-Hoch) | <m³/Min.> | 8-10-11-12 | 12-14-16-18 | 18-20-23-25 | 26-28-32-35 |
| Geräuschpegel (Niedrig-Mittel2-Mittel1-Hoch) | <dB> | 29-33-36-38 | 32-34-37-39 | 36-38-41-43 | 37-39-42-44 |

*1 Kühl-/Heiz-Leistung gibt den Höchstwert beim Betrieb unter folgenden Bedingungen an.
Kühlen: Innen 27 °C DB/19 °C WB, außen 35 °C DB
Heizen: Innen 20 °C DB, außen 7 °C DB/6 °C WB

■ **Serie PKFY-P·VAM-E** ■ **Serie PKFY-P·VGM-E** ■ **Serie PKFY-P·VFM-E**

| Modell | | P20 | P25 | P32 | P40 | P50 | P63 | P100 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Netzanschluss (Spannung <V>/Frequenz) | <Hz> | ~N/220-230-240/50, 220/60 | | | | | | |
| Leistung (Kühlen/Heizen) | <kW> | 2,2/2,5 | 2,8/3,2 | 3,6/4,0 | 4,5/5,0 | 5,6/6,3 | 7,1/8,0 | 11,2/12,5 |
| Maß (Höhe) | <mm> | 295 | | 340 | | | 340 | |
| Maß (Breite) | <mm> | 815 | | 990 | | | 1400 | 1680 |
| Maß (Tiefe) | <mm> | 158 | | 235 | | | 235 | |
| Nettogewicht | <kg> | 8,5 | | 16 | | | 24 | 28 |
| Gebläseleistung (Niedrig-Mittel2-Mittel1-Hoch) | <m³/Min.> | 4,9-5,2-5,6-5,9 | | 8-9,5-10,5-11,5 | | 9-10-11-12 | 15-20 | 22-28 |
| Geräuschpegel (Niedrig-Mittel2-Mittel1-Hoch) | <dB> | 32-33-35-36 | | 33-36-38-41 | | 34-37-40-43 | 39-45 | 41-46 |

*1 Kühl-/Heiz-Leistung gibt den Höchstwert beim Betrieb unter folgenden Bedingungen an.
Kühlen: Innen 27 °C DB/19 °C WB, außen 35 °C DB
Heizen: Innen 20 °C DB, außen 7 °C DB/6 °C WB

■ **Serie PMFY-P·VBM-E**

| Modell | | P20 | P25 | P32 | P40 |
|---|---|---|---|---|---|
| Netzanschluss (Spannung <V>/Frequenz) | <Hz> | ~N/220-230-240/50, 220/60 | | | |
| Leistung (Kühlen/Heizen) | <kW> | 2,2/2,5 | 2,8/3,2 | 3,6/4,0 | 4,5/5,0 |
| Maß (Höhe) | <mm> | 230 (30) | | | |
| Maß (Breite) | <mm> | 854 (1000) | | | |
| Maß (Tiefe) | <mm> | 395 (470) | | | |
| Nettogewicht | <kg> | 14 (3,0) | | | |
| Gebläseleistung (Niedrig-Mittel2-Mittel1-Hoch) | <m³/Min.> | 6,5-7,2-8,0-8,6 | 7,3-8,0-8,6-9,3 | | 7,7-8,7-9,7-10,7 |
| Geräuschpegel (Niedrig-Mittel2-Mittel1-Hoch) | <dB> | 27-30-33-36 | 32-34-36-37 | | 33-35-37-39 |

*1 Kühl-/Heiz-Leistung gibt den Höchstwert beim Betrieb unter folgenden Bedingungen an.
Kühlen: Innen 27 °C DB/19 °C WB, außen 35 °C DB
Heizen: Innen 20 °C DB, außen 7 °C DB/6 °C WB

*2 Diese Zahl in ( ) gibt die Schalttafel an.

■ **Serie PFFY-P·VKM-E**

| Modell | | P20 | P25 | P32 | P40 |
|---|---|---|---|---|---|
| Netzanschluss (Spannung <V>/Frequenz) | <Hz> | ~N/220-230-240/50 | | | |
| Leistung (Kühlen/Heizen) | <kW> | 2,2/2,5 | 2,8/3,2 | 3,6/4,0 | 4,5/5,0 |
| Maß (Höhe) | <mm> | 600 | | | |
| Maß (Breite) | <mm> | 700 | | | |
| Maß (Tiefe) | <mm> | 200 | | | |
| Nettogewicht | <kg> | 14 | | | |
| Gebläseleistung (Niedrig-Mittel2-Mittel1-Hoch) | <m³/Min.> | 5,9-6,8-7,6-8,7 | 6,1-7,0-8,0-9,1 | | 8,0-9,0-9,5-10,7 |
| Geräuschpegel (Niedrig-Mittel2-Mittel1-Hoch) | <dB> | 27-31-34-37 | 28-32-35-38 | | 35-38-42-44 |

*1 Kühl-/Heiz-Leistung gibt den Höchstwert beim Betrieb unter folgenden Bedingungen an.
Kühlen: Innen 27 °C DB/19 °C WB, außen 35 °C DB
Heizen: Innen 20 °C DB, außen 7 °C DB/6 °C WB

# Index


1. Consignes de sécurité ..... 38
2. Nomenclature ..... 39
3. Configuration d'écran ..... 41
4. Régler le jour de la semaine et l'heure ..... 41
5. Fonctionnement ..... 41
6. Minuterie ..... 43
7. Autres fonctions ..... 46
8. Sélection des fonctions ..... 47
9. Entretien et nettoyage ..... 51
10. Guide de dépannage ..... 52
11. Spécifications techniques ..... 55


**Remarque (Marquage WEEE)**

**Ce symbole est utilisé uniquement pour les pays de l'UE.**
**Ce symbole est conforme à la directive 2002/96/EC Article 10 Informations à l'attention des usagers et Annexe IV.**

Votre produit Mitsubishi Electric est conçu et fabriqué avec des matèriels et des composants de qualité supérieure qui peuvent être recyclés et réutilisés.
Ce symbole signifie que les équipements électriques et électroniques, à la fin de leur durée de service, doivent être éliminés séparément des ordures ménagères.
Nous vous prions donc de confier cet équipement à votre centre local de collecte/recyclage.
Dans l'Union Européenne, il existe des systèmes sélectifs de collecte pour les produits électriques et électroniques usagés.
Aidez-nous à conserver l'environnement dans lequel nous vivons !
Les machines ou appareils électriques et électroniques contiennent souvent des matières qui, si elles sont traitées ou éliminées de manière inappropriée, peuvent s'avérer potentiellement dangereuses pour la santé humaine et pour l'environnement.
Cependant, ces matières sont nécessaires au bon fonctionnement de votre appareil ou de votre machine. Pour cette raison, il vous est demandé de ne pas vous débarrasser de votre appareil ou machine usagé avec vos ordures ménagères.

## 1. Consignes de sécurité

- **Avant d'installer le climatiseur, lire attentivement toutes les "Consignes de sécurité".**
- **Les "Consignes de sécurité" reprennent des points très importants concernant la sécurité. Veillez bien à les suivre.**
- **Veuillez consulter ou obtenir la permission votre compagnie d'électricité avant de connecter votre système.**

### Symboles utilisés dans le texte

**⚠ Avertissement:**
**Précautions à suivre pour éviter tout danger de blessure ou de décès de l'utilisateur.**

**⚠ Précaution:**
**Décrit les précautions qui doivent être prises pour éviter d'endommager l'appareil.**

### Symboles utilisés dans les illustrations

⏚ : Indique un élément qui doit être mis à la terre.

**⚠ Avertissement:**

- **Cet appareil ne doit pas être installé par l'utilisateur. Demander au revendeur ou à une société agréée de l'installer. Si l'appareil n'est pas correctement installé il peut y avoir un risque de fuite d'eau, d'électrocution ou d'incendie.**
- **Ne pas marcher sur l'appareil ni y déposer des objets.**
- **Ne jamais éclabousser l'appareil ni le toucher avec des mains humides. Il pourrait en résulter un risque d'électrocution.**
- **Ne pas vaporiser de gaz inflammable à proximité de l'appareil sous risque d'incendie.**
- **Ne pas placer de chauffage au gaz ou tout autre appareil fonctionnant avec une flamme vive là où il serait exposé à l'échappement d'air du climatiseur. Cela risquerait de provoquer une mauvaise combustion.**
- **Ne pas retirer la face avant ou la protection du ventilateur de l'appareil extérieur pendant son fonctionnement.**
- **Ne jamais réparer ou déménager personnellement l'appareil.**
- **Si vous remarquez des vibrations ou des bruits particulièrement anormaux, arrêter l'appareil, éteindre l'interrupteur et prendre contact avec le revendeur.**
- **Ne jamais mettre des doigts, des bâtons, etc. dans les entrées et sorties d'air.**
- **Si vous sentez des odeurs étranges, arrêter l'appareil, le mettre hors tension et contacter le revendeur. Si vous ne procédez pas de cette façon, il pourrait y avoir risque de panne, d'électrocution ou d'incendie.**
- **Ne JAMAIS laisser des enfants ou des personnes handicapées utiliser le climatiseur sans surveillance.**
- **Toujours surveiller que les jeunes enfants ne jouent pas avec le climatiseur.**
- **Si le gaz de réfrigérant fuit, arrêter le fonctionnement du climatiseur, aérer convenablement la pièce et prendre contact avec le revendeur.**

**⚠ Précaution:**

- **Ne pas utiliser d'objet pointu pour enfoncer les boutons car cela risquerait d'endommager la commande à distance.**
- **Ne jamais obstruer les entrées et sorties des appareils extérieurs et intérieurs.**
- **Ne jamais nettoyer la télécommande avec du benzène, un chiffon imbibé de diluant, etc.**
- **Ne laissez pas l'appareil fonctionner pendant une période prolongée dans des conditions humides, par ex. avec une porte ou une fenêtre ouverte. En mode de refroidissement, si l'appareil fonctionne longtemps dans une pièce humide (RH de 80 % ou plus), l'eau condensée à l'intérieur du climatiseur risque de tacher ou d'abîmer les meubles, etc.**
- **Ne touchez ni l'ailette de sortie d'air supérieure ni le registre de sortie d'air inférieure pendant le fonctionnement de l'appareil. De la condensation risquerait de se former et l'appareil pourrait s'arrêter de fonctionner.**

### Rangement de l'appareil

Lorsque vous devez ranger l'appareil, veuillez consulter votre revendeur.

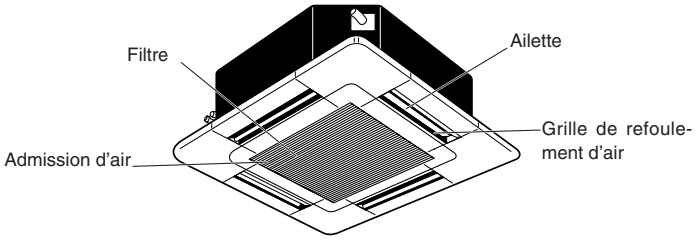
# 2. Nomenclature

■ **Unité interne**

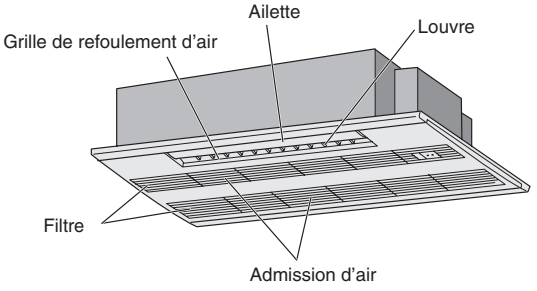
| | PLFY-P·VAM-E | PKFY-P·VAM-E | PKFY-P·VGM-E | PKFY-P·VFM-E | PCFY-P·VGM-E |
|---|---|---|---|---|---|
| Modes du ventilateur | 4 modes | 4 modes | 4 modes | 2 modes | 4 modes |
| Ailette | Auto avec variation | Auto avec variation | Auto avec variation | Auto avec variation | Auto avec variation |
| Louvre | – | Manuel | Manuel | Manuel | Manuel |
| Filtre | Longue durée | Normal | Normal | Normal | Longue durée |
| Témoin de nettoyage du filtre | 2.500 heures | 100 heures | 100 heures | 100 heures | 2.500 heures |

| | PMFY-P·VBM-E | PFFY-P·VKM-E |
|---|---|---|
| Modes du ventilateur | 4 modes | 4 modes |
| Ailette | Auto avec variation | Auto avec variation |
| Louvre | Manuel | Manuel |
| Filtre | Normal | Normal |
| Témoin de nettoyage du filtre | 100 heures | 100 heures |

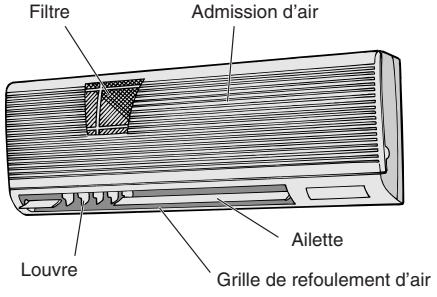
■ **PLFY-P·VAM-E**
Plafonnier à Cassette 4 volets



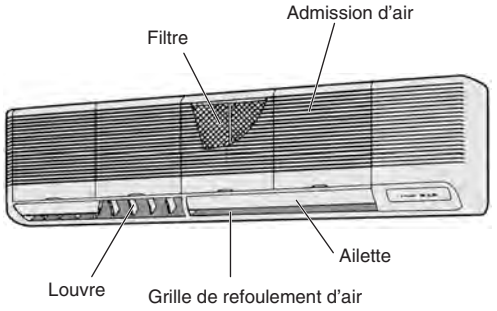

■ **PMFY-P·VBM-E**
Plafonnier à Cassette 1 volets



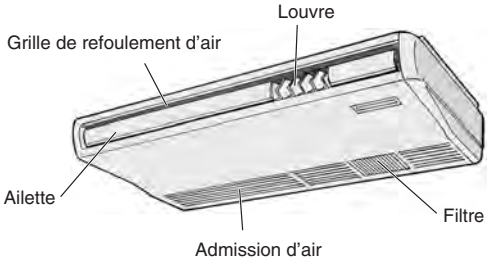

■ **PKFY-P·VAM-E/PKFY-P·VGM-E**
Fixé au Mur



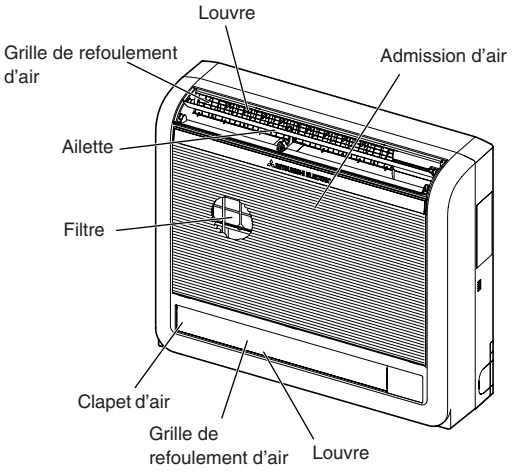

■ **PKFY-P·VFM-E**
Fixé au Mur




■ **PCFY-P·VGM-E**
Suspendu au Plafond




■ **PFFY-P·VKM-E**
Fixé au Sol



## 2. Nomenclature

■ **Pour la télécommande à fil**

### Section de l'affichage

Pour cette explication, toutes les parties de l'affichage sont montrées allumées. Lors du fonctionnement réel, seuls les éléments correspondants seront allumés.

**Jour de la semaine**
Indique le jour de la semaine.

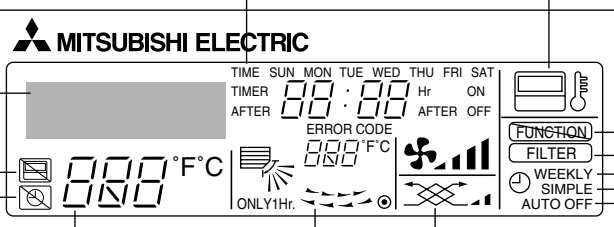
**Affichage heure/programmateur**
Affiche l'heure, à moins que le programmateur simple ou arrêt auto soit activé.
Si le programmateur simple ou arrêt auto est en activé, l'affichage indique le temps restant.

**Témoin "Capteur"**
S'affiche lors de l'utilisation du capteur de la télécommande.

**Indicateur "Verrouillé"**
Indique que les boutons de la commande à distance ont été bloqués.

**Témoin "Nettoyer le filtre"**
S'allume quand il est temps de nettoyer le filtre.

**Indique l'opération en cours**
Montre le mode de fonctionnement, etc.
* les affichages peuvent être en plusieurs langues.




**Témoins du programmateur**
Ce témoin s'allume quand le programmateur correspondant est en fonction.

**Témoin "Commande centrale"**
Indique que le fonctionnement de la commande à distance a été désactivée par une commande maîtresse.

**Témoin de vitesse du ventilateur**
Montre la vitesse sélectionnée pour le ventilateur.

**Témoin "Programmateur éteint"**
Indique que le programmateur est éteint.

**Témoin de montée/descente d'air**
Ce témoin ＼ indique dans quelle direction souffle l'air sortant.

**Affichage de température ambiante**
Donne la température ambiante. La plage d'affichage de la température de la pièce est comprise entre 8–39 °C. L'affichage clignote si la température descend au-dessous de 8 °C ou monte au-dessus de 39 °C.

**Témoin de ventilation**
Apparaît quand l'unité fonctionne en mode Ventilation.

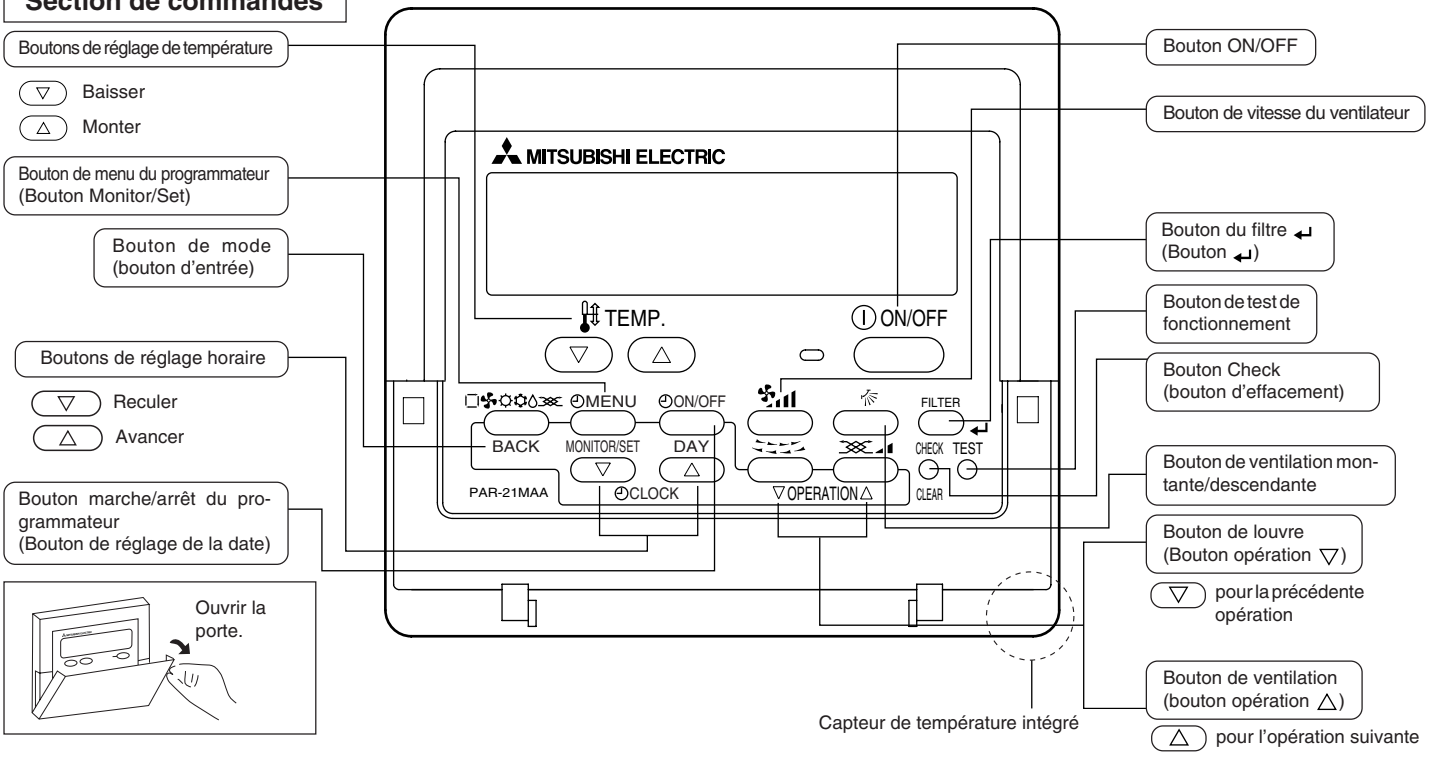
**Témoin "une heure seulement"**
Il s'affiche si le courant d'air est réglé sur faible et descendant, lors des modes FROID ou SEC. (L'opération varie en fonction du modèle.)
Le témoin s'éteint au bout d'une heure, et à ce moment-là le flux d'air change aussi.

**Affichage du louvre**
Montre l'action de la grille de transfert. N'apparaît pas si la grille reste stationnaire.

**Réglage de température**
Indique la température souhaitée.

**◉ (Témoin de marche)**
Indique que l'appareil est en marche.

### Section de commandes

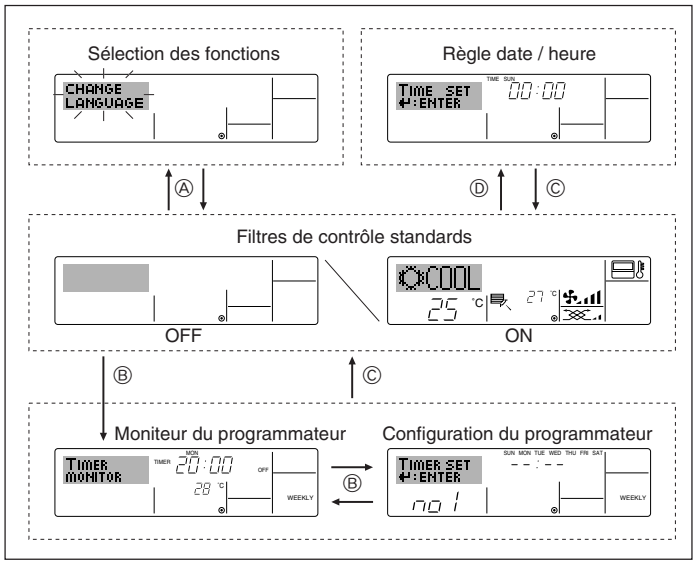






**Remarque :**
- Message "PLEASE WAIT" (VEUILLEZ PATIENTER)
  Ce message s'affiche pendant 3 minutes environ lorsque l'appareil intérieur est alimenté ou suite à une coupure d'électricité.
- Ecran clignotant affichant le mode de fonctionnement
  Lorsque plusieurs appareils intérieurs sont connectés à un seul appareil extérieur et que le mode de fonctionnement sélectionné pour un appareil intérieur ne correspond pas à celui d'un autre appareil intérieur, l'écran affichant le mode de fonctionnement clignote. Sélectionnez le même mode de fonctionnement pour tous les appareils intérieurs.
- Message "NOT AVAILABLE" (INDISPONIBLE)
  Ce message s'affiche quand vous appuyez sur une touche pour lancer une fonction qui est indisponible pour cet appareil intérieur.
  Lorsque la même télécommande est utilisée pour faire fonctionner plusieurs appareils intérieurs, ce message s'affiche si l'appareil intérieur principal ne dispose pas de la fonction sélectionnée.
- Affichage de la température de la pièce
  Les capteurs de température de l'appareil intérieur ou le capteur de température de la télécommande peuvent être sélectionnés dans le cadre de la mesure de la température de la pièce. Les capteurs de température de l'appareil intérieur disposent du paramétrage initial. Lorsque les capteurs de température de l'appareil intérieur sont sélectionnés pour mesurer la température de la pièce, la température mesurée au niveau de l'appareil intérieur principal s'affiche sur la télécommande utilisée pour faire fonctionner les différents appareils intérieurs.

## 3. Configuration d'écran




**<Types d'écrans>**

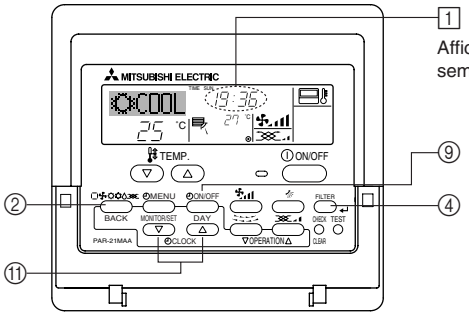
Le paramétrage de la langue d'affichage peut être modifié pour que le français devienne la langue par défaut en sélectionnant la fonction appropriée sur la télécommande. Voyez la section 8, paragraphe [4]-1 pour modifier la langue.
La langue de base est l'Anglais.

- Sélection des fonctions : Règle les fonctions et les plages disponibles pour la télécommande (fonctions du programmateur, restrictions de fonctionnement, etc.)
- Régler date / heure : Règle le jour de la semaine et l'heure.
- Écrans de contrôle standards : Visualise et règle le fonctionnement du système de conditionnement.
- Moniteur du programmateur : Affiche le programmateur en place (hebdomadaire, simple ou arrêt automatique)
- Configuration du programmateur : Règle le fonctionnement des programmateurs (hebdomadaire, simple ou arrêt automatique)

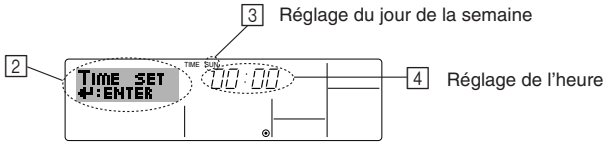
**<Comment changer d'écran>**

Pour aller à Ⓐ : Appuyer sur les boutons Mode et On/Off du programmateur durant 2 secondes.
Pour aller à Ⓑ : Appuyez sur le bouton Menu du programmateur.
Pour aller à Ⓒ : Appuyez sur le bouton Mode (Entrée).
Pour aller à Ⓓ : Appuyez sur l'un ou l'autre des boutons de réglage horaire (▽ ou △).

## 4. Régler le jour de la semaine et l'heure

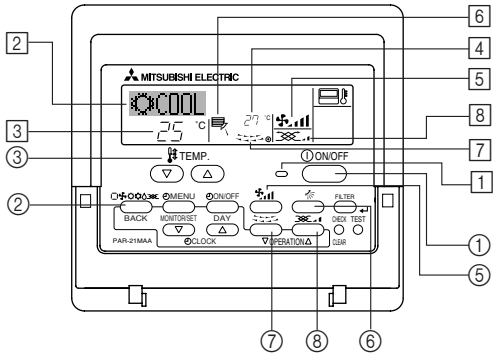



**Remarque :**
**Le jour et l'heure n'apparaîtront pas si l'horloge a été déconnectée dans la sélection des fonctions.**




1. Appuyez sur le bouton de réglage horaire ⑪ ▽ ou △ pour appeler l'affichage [2].
2. Appuyez sur le bouton ⑨ Timer On/Off pour régler le jour.
   * À chaque fois que vous appuyez, vous avancez le jour affiché en [3] : Dim → Lun → … → Ven → Sam.
3. Appuyez sur le bouton de réglage correspondant ⑪ afin de régler l'heure.
   * À chaque fois que vous maintenez le bouton appuyé, l'heure (en [4]) augmentera d'abord toutes les minutes, puis toutes les 10 minutes, puis toutes les heures.
4. Après avoir effectué les réglages nécessaires des étapes 2 et 3, appuyez sur le bouton ④ Filter ↵ pour valider ces informations.

## 5. Fonctionnement




### 5.1. MARCHE/ARRET

**<Pour commencer l'opération>**

■ Appuyez sur le bouton ON/OFF ①.
  • Le témoin de marche [1] et la zone d'affichage s'allument.

**Remarque :**

● **Quand l'unité est relancée, les réglages de base sont les suivants.**

| | Réglages de télécommande | | |
|---|---|---|---|
| Mode | Dernier réglage | | |
| Réglage de température | Dernier réglage | | |
| Vitesse de ventilateur | Dernier réglage | | |
| Air montant/descendant | Mode | COOL ou DRY | Sortie horiz. |
| | | HEAT | Dernier réglage |
| | | FAN | Sortie horiz. |

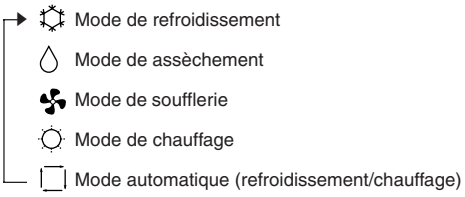
**<Pour arrêter le fonctionnement>**

■ Appuyez de nouveau sur le bouton ON/OFF ①.
- Le témoin de marche [1] et la zone d'affichage s'éteignent.

**Remarque :**
**Même si vous appuyez sur le bouton ON/OFF immédiatement après avoir arrêté la fonction en cours, le climatiseur ne se remettra en route que trois minutes plus tard. Ceci est une précaution pour éviter l'endommagement de tout composant interne.**

## 5.2. Choix du mode

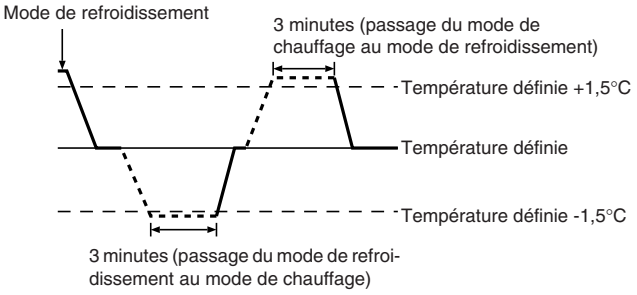
■ Appuyer sur la touche du mode de fonctionnement (□✤☼☼◊) ② pour sélectionner le mode de fonctionnement souhaité [2].




**Fonctionnement automatique**

■ En fonction de la température définie préalablement, l'opération de refroidissement débutera si la température de la pièce est trop élevée ; à l'inverse, l'opération de chauffage débutera si la température de la pièce est trop basse.

■ En mode de fonctionnement automatique, le climatiseur passera en mode de refroidissement si la température de la pièce varie et affiche 1,5 °C ou plus au-dessus de la température définie pendant 3 minutes. De la même façon, le climatiseur passera en mode de chauffage si la température de la pièce affiche 1,5 °C ou plus au-dessous de la température définie pendant 3 minutes.




■ La température de la pièce étant ajustée automatiquement de façon à rester stable, l'opération de refroidissement se met en marche à quelques degrés au-dessus, et l'opération de chauffage à quelques degrés au-dessous, de la température définie lorsque cette dernière est atteinte (fonction automatique d'économie d'énergie).

## 5.3. Réglage de la température

▶ **Pour réduire la température ambiante:**
Appuyer sur le bouton ▼ ③ pour sélectionner la température désirée.
La température sélectionnée est affichée [3].

▶ **Pour augmenter la température ambiante:**
Appuyer sur le bouton ▲ ③ pour sélectionner la température désirée.
La température sélectionnée est affichée [3].

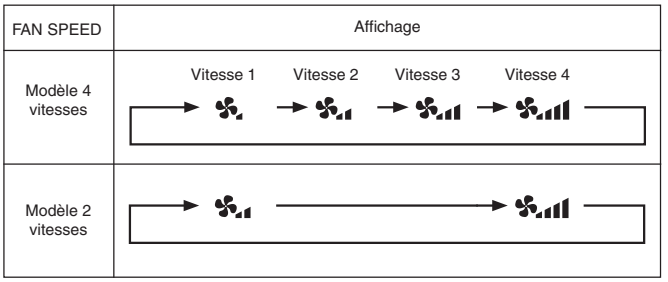
- Plages de températures à votre disposition:

| | |
|---|---|
| Rafraichissement et Assèchement: | 19 - 30 °C |
| Chauffage: | 17 - 28 °C |
| Automatique: | 19 - 28 °C |

- L'affichage clignote sur 8 °C ou 39 °C pour signaler que la température de la pièce est inférieure ou supérieure à la température affichée.

## 5.4. Réglage de la vitesse du ventilateur

■ Appuyez sur le bouton de vitesse du ventilateur ⑤ autant de fois que nécessaire alors que le système est en fonction.
- À chaque fois que vous appuyez sur le bouton, vous changez la force. La vitesse actuelle est indiquée en [5].
- La séquence de changement, et les réglages disponibles sont les suivants.

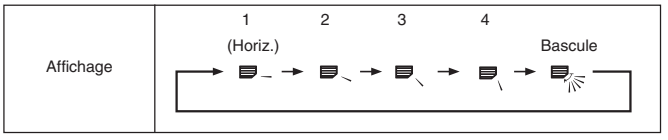



**Remarque :**
- **Le nombre de ventilateurs disponible dépend du type d'unité connectée. Notez aussi que certaines unités ne permettent que le réglage "Auto".**
- **Dans les cas suivants, la vitesse de ventilation actuelle générée par l'unité différera de la vitesse indiquée au niveau de la commande à distance.**
  1. **Quand l'affichage indique "ATTENTE" ou "DEGIVRE".**
  2. **Lorsque la température de l'échangeur thermique est basse en mode de chauffage. (par ex. immédiatement après le lancement de l'opération de chauffage)**
  3. **En mode CHAUFFAGE, quand la température ambiante dans la pièce est supérieure à la température réglée.**
  4. **Quand l'unité est en mode SEC.**

## 5.5. Réglage de la direction du débit d'air

**<Pour changer la direction de l'air (montant/descendant)>**

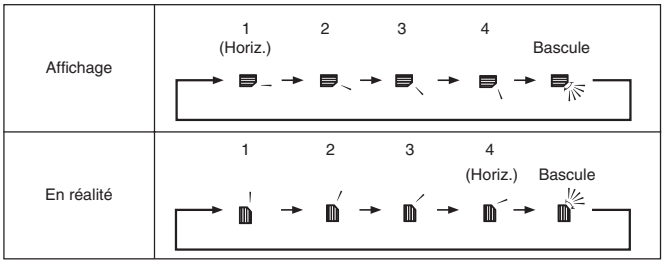
■ Quand l'unité est en fonction, appuyez sur le bouton ⑥ de ventilation montante/descendante autant de fois que nécessaire.
- À chaque fois que vous appuyez sur le bouton, vous changez la direction. La direction actuelle est affichée sur [6].
- La séquence de changement, et les réglages disponibles sont les suivants :




* Notez que lors de l'opération de basculement, l'indication directionnelle à l'écran ne change pas en synchronisation avec les ailettes de l'unité.
* Certains modèles n'acceptent pas les réglages directionnels.

**Remarque :**
- **Les directions disponibles dépendent du type d'unités connectées. Notez aussi que certaines unités ne permettent que le réglage "Auto".**
- **Dans les cas suivants, la direction actuelle de l'air différera de la direction indiquée au niveau de la commande à distance.**
  1. **Quand l'affichage indique "ATTENTE" ou "DEGIVRE".**
  2. **Immédiatement après le démarrage du mode CHAUFFAGE (alors que le système attend que le changement de mode se fasse).**
  3. **En mode chauffage, quand la température ambiante dans la pièce est supérieure à la température réglée.**

**(Série PFFY-P·VKM)**
- **Sur les appareils de la série PFFY-P·VKM, la direction du débit d'air affichée sur la télécommande est différente de ce qu'elle est en réalité. Veuillez consulter le tableau suivant.**

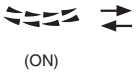



- **Vous ne pouvez pas régler la direction du débit d'air du registre de sortie d'air inférieure. Son réglage est effectué de façon automatique par ordinateur.**

# 5. Fonctionnement

**<Pour changer la direction de l'air Droite/gauche>**

■ Appuyez sur le bouton du louvre ⑦ autant de fois que nécessaire.
- L'image du louvre [7] apparaît.
  À chaque fois que vous appuyez sur le bouton, vous changez le réglage comme suit.




Lors de l'opération de bascule, l'affichage de la flèche passe à gauche ou à droite.

## 5.6. Ventilation

**▶ Pour les appareils combinés LOSSNAY**

### 5.6.1. Pour la télécommande à fil

● Pour lancer le ventilateur conjointement à l'unité intérieure :
■ Appuyez sur le bouton ON/OFF ①.
- Quand l'indication de ventilation apparaît à l'écran (en [8]). Le ventilateur sera désormais lancé automatiquement à chaque fois que l'unité intérieure démarrera.

● Pour lancer le ventilateur uniquement quand l'unité intérieure est éteinte :
■ Appuyez sur le bouton de ventilation ⑧ quand l'unité intérieure est éteinte.
- Le témoin ON (en [1]) et l'indication de ventilation (en [8]) s'allument.

● Changer la force du ventilateur :
■ Appuyez sur le bouton de ventilation ⑧ autant que nécessaire.
- À chaque fois que vous appuyez sur le bouton, vous changez le réglage comme indiqué ci-dessous.

**Remarque :**

● **Dans certaines configurations, le ventilateur de l'unité intérieure peut s'allumer même quand vous demandez au ventilateur de fonctionner indépendamment.**

# 6. Minuterie

## 6.1. Pour la télécommande à fil

Vous pouvez utiliser la sélection des fonctions pour sélectionner le type de programmateur, entre les trois disponibles. ① Hebdomadaire, ② Simple, ou ③ Arrêt auto.

### 6.1.1. Minuterie hebdomadaire

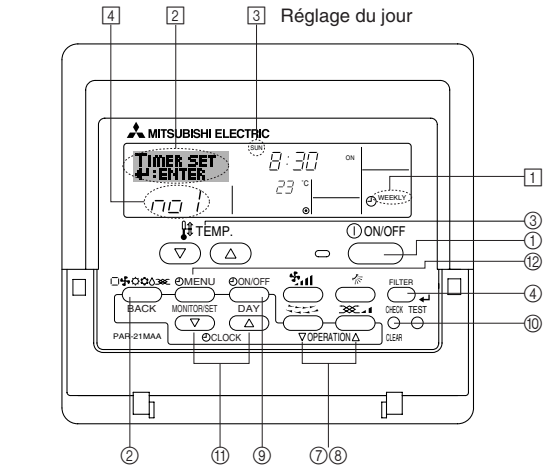
■ Le programmateur hebdomadaire peut servir à régler les huit opérations pour chaque jour de la semaine.
- Chaque opération permet l'une ou l'autre des fonctions suivantes : Programmateur Marche/Arrêt avec un réglage de température ou programmateur Marche/Arrêt seulement, ou réglage de température seulement.
- À l'heure dite, le conditionneur d'air effectue l'action programmée.

■ La précision horaire de ce programmateur est de 1 minute.

**Remarque :**

***1. Les programmateurs hebdomadaire / simple / Arrêt auto ne peuvent être utilisés en même temps.**

***2. Le programmateur hebdomadaire ne fonctionne pas dans les conditions suivantes.**
**La fonction de temporisateur est désactivée ; le système est dans un état anormal ; une exécution de test est en cours ; la télécommande est soumise à un auto-diagnostic ou à un diagnostic externe ; l'utilisateur est en train de définir une fonction ; l'utilisateur est en train de régler le temporisateur ; l'utilisateur est en train de régler l'heure ou le jour de la semaine ; le système est sous commande centralisée. (Précisément, le système n'exécute pas les opérations (allumage, extinction ou réglage de la température) désactivées dans ces situations.)**




**<Comment régler le programmateur hebdomadaire>**

1. Assurez-vous que vous êtes sur l'écran de contrôle standard, et que le témoin du programmateur hebdomadaire [1] s'affiche.
2. Appuyez sur le bouton Menu du programmateur ⑫, de manière à ce que le "Réglage" apparaisse à l'écran (en [2]). (Notez qu'à chaque fois que vous appuyez sur le bouton, vous passez de "Réglage" à "Moniteur" (moniteur).)
3. Appuyez sur le bouton On/Off du programmateur ⑨ pour régler le jour. À chaque fois que vous appuyez, vous changez le réglage en [3], selon la séquence suivante : "Dim Lun Mar Mer Jeu Ven Sam" → "Dim" → … → "Ven" → "Sam" → "Dim Lun Mar Mer Jeu Ven Sam"…
4. Appuyez sur le bouton (⑦ ou ⑧) d'opération ▽ ou △ autant de fois que nécessaire pour sélectionner le numéro d'opération approprié (1 à 8) [4].
   * Vos choix aux étapes 3 et 4 sélectionneront l'une des cellules de la matrice affichée ci-dessous.
   (l'affichage de la commande à distance à gauche montre comment l'affichage devrait apparaître lors du réglage de l'opération 1 pour dimanche aux valeurs indiquées ci-dessous).

**Matrice de réglage**

| N ° d'op. | Sunday | Monday | … | Saturday |
|---|---|---|---|---|
| No. 1 | • 8:30<br>• ON<br>• 23 °C | | | |
| No. 2 | • 10:00<br>• OFF | • 10:00<br>• OFF | • 10:00<br>• OFF | • 10:00<br>• OFF |
| … | | | | |
| No. 8 | | | | |

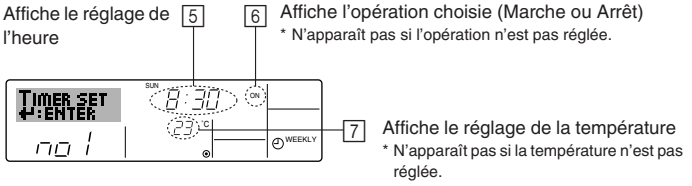
<Réglage de l'opération 1 pour dimanche>
Démarrer le conditionneur d'air à 8:30, avec la température à 23 °C.

<Réglage de l'opération 2 pour tous les jours>
Éteindre le conditionneur d'air à 10:00.

**Remarque :**

**En réglant le jour sur "Dim Lun Mar Mer Jeu Ven Sam", vous pouvez régler la même opération à effectuer au même moment tous les jours.**
**(Exemple : L'opération 2 ci-dessus, qui est la même pour tous les jours de la semaine.)**

**<Régler le programmateur hebdomadaire>**



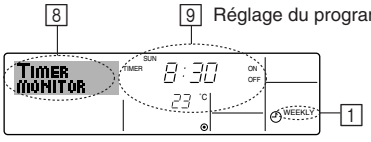

5. Appuyez sur le bouton de réglage de l'heure ⑪ approprié autant de fois que nécessaire pour régler l'heure choisie (en [5]).
   * Quand vous maintenez le bouton appuyé, l'heure augmentera d'abord toutes les minutes, puis toutes les 10 minutes, puis toutes les heures.
6. Appuyez sur le bouton ON/OFF ① pour sélectionner l'opération choisie (Marche ou Arrêt : marche ou arrêt), en [6].
   * À chaque fois que vous appuyez vous passez au réglage suivant, selon la séquence suivante : aucun affichage (pas dé réglage) → "MARCHE" → "ARRET"

7. Appuyez sur le bouton de réglage de température ③ approprié pour régler la température choisie (en [7]).
   * À chaque fois que vous appuyez vous changez le réglage, selon la séquence suivante : aucun affichage (pas de réglage) ⇔ 24 ⇔ 25 ⇔ ... ⇔ 29 ⇔ 30 ⇔ 12 ⇔ ... ⇔ 23 ⇔ pas d'affichage.
   (Plage disponible : La plage disponible pour ce réglage va de 12 °C à 30 °C. La plage réelle au-delà de laquelle la température peut être contrôlée, toutefois, peut changer en fonction du type d'unité connectée.)
8. Après avoir effectué les réglages nécessaires des étapes 5, 6 et 7, appuyez sur le bouton ④ Filter ↵ pour valider ces informations.
   Pour effacer les valeurs actuelles de l'opération choisie, appuyez et relâchez rapidement le bouton ⑩ Check (Clear) une fois.
   * Le réglage du temps affiché devient "—:—", et les réglages de température et On/Off s'éteignent tous.
   (Pour effacer tous les réglages du programmateur hebdomadaire d'un coup, appuyez sur le bouton ⑩ Check (Clear) pendant 2 secondes ou plus. L'affichage commencera à clignoter, ce qui indiquera que tous les réglages ont été effacés.)

   **Remarque :**
   **Vos nouvelles informations seront effacées si vous tapez le bouton ② Mode (Entrée) avant d'appuyer sur le bouton ④ Filter ↵.**
   **Si vous avez réglé deux opérations différentes ou plus pour le même temps exactement, seule l'opération ayant le n °le plus élevé sera effectuée.**

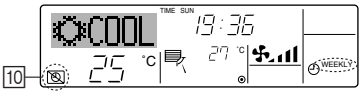
9. Répétez les étapes 3 à 8 autant de fois que nécessaire pour remplir les cellules disponibles que vous souhaitez.
10. Appuyez sur le bouton ② Mode (Retour) pour revenir à l'écran de contrôle standard et terminer la procédure de réglage.
11. Pour activer le programmateur, appuyez sur le bouton Timer On/Off (programmateur Marche/arrêt) ⑨, de manière à ce que l'indication "Timer Off" (arrêt programmateur) disparaisse de l'écran. **Veillez à ce que l'indication "Timer Off" ne s'affiche plus.**
    * Si le programmateur n'est pas réglé, l'indication "arrêt programmateur" clignote à l'écran.

**<Comment visualiser les réglages du programmateur hebdomadaire>**

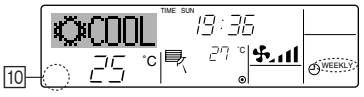



1. Assurez-vous que l'indication du programmateur hebdomadaire apparaisse à l'écran (en [1]).
2. Appuyez sur le bouton Menu du programmateur ⑫, de manière à ce que l'écran affiche "Moniteur" (en [8]).
3. Appuyez sur le bouton Marche/Arrêt du programmateur ⑨ tant qu'il faut pour choisir le jour.
4. Appuyez sur le bouton (⑦ ou ⑧) d'opération ▽ ou △ autant que nécessaire pour changer l'opération du programmateur à l'affichage (en [9]).
   * À chaque fois que vous appuyez, vous passez à l'opération du programmateur suivante, dans l'ordre du réglage horaire.
5. Pour fermer le moniteur et retourner à l'écran de contrôle standard, appuyez sur le bouton Mode (Entrée) ②.

**<Pour éteindre le programmateur hebdomadaire>**
Appuyez sur le bouton Marche/Arrêt du programmateur ⑨, de manière à ce que l'indication "arrêt programmateur" apparaisse en [10].




**<Pour allumer le programmateur hebdomadaire>**
Appuyez sur le bouton Marche/Arrêt du programmateur ⑨, de manière à ce que l'indication "arrêt programmateur" s'éteigne en [10].

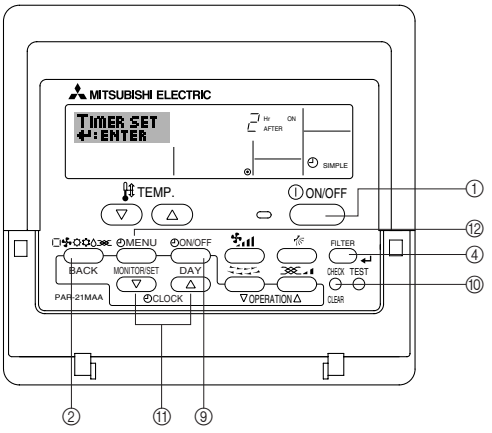



## 6.1.2. Minuterie simple

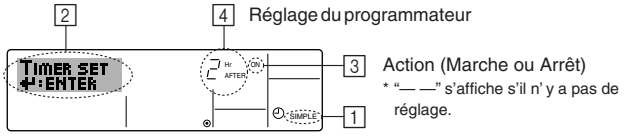
■ Vous pouvez régler le programmateur simple de trois manières possible.
- Heure de démarrage uniquement : Le conditionneur d'air démarre quand le temps indiqué s'est écoulé.
- Heure d'arrêt uniquement : Le conditionneur d'air s'arrête quand le temps indiqué s'est écoulé.
- Horaires de marche & d'arrêt : Le conditionneur d'air démarre et s'arrête quand les temps indiqués se sont écoulés.

■ Le programmateur simple (démarrage et arrêt) peut être régler une fois seulement sur une période de 72 heures. Le réglage se fait heure par heure.

**Remarque :**
***1. Les programmateurs hebdomadaire / simple / Arrêt auto ne peuvent être utilisés en même temps.**
***2. Le programmateur simple n'opérera pas dans les cas suivants.**
**La fonction programmateur est éteinte ; anomalie du système ; un test est en cours ; la commande à distance effectue un auto-test ou un diagnostic ; l'utilisateur est en train de sélectionner une fonction ; l'utilisateur est en train de régler le programmateur ; le système est sous contrôle central. (Dans ces conditions, l'opération Marche/Arrêt est désactivée.)**




**<Comment régler le programmateur simple>**



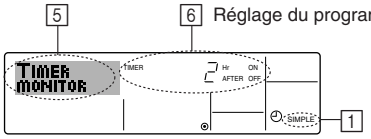

1. Assurez-vous que vous êtes sur un écran de contrôle standard, et que le témoin du programmateur simple s'affiche (en [1]).
   Lorsque qu'une fonction autre que le temporisateur simple est affichée, réglez la télécommande sur SIMPLE TIMER en utilisant le paramètre de fonction temporisateur de la sélection des fonctions (voir 8.[4]–3 (3)).
2. Appuyez sur le bouton Menu ⑫, de manière à ce que le "Réglage" apparaisse à l'écran (en [2]). (Notez qu'à chaque fois que vous appuyez sur le bouton, vous passez de "Réglage" à "Moniteur".)
3. Appuyez sur le bouton ON/OFF ① pour afficher le réglage du programmateur simple (Marche ou Arrêt : marche ou arrêt). Appuyez une fois sur le bouton pour afficher le temps restant sur Marche, et une fois encore pour afficher le temps restant sur Arrêt (l'indication Marche/Arrêt apparaît en [3]):
   - Programmateur "Marche" : Le conditionneur d'air démarre quand le nombre d'heures indiqué s'est écoulé.
   - Programmateur "Arrêt" : Le conditionneur d'air s'arrête quand le nombre d'heures indiqué s'est écoulé.
4. Avec l'indication "Marche" ou "Arrêt" en [3]: Appuyez sur le bouton de réglage d'heure ⑪ approprié autant de fois que nécessaire pour régler l'heure sur Marche (si "Marche" s'affiche) ou sur Arrêt (si "Arrêt" s'affiche en [4]).
   - Plage disponible : 1 à 72 heures
5. Pour régler à la fois pour Marche et pour Arrêt, répéter les étapes 3 et 4.
   * Notez que les temps pour Marche et Arrêt ne peuvent avoir la même valeur.
6. Pour effacer le réglage Marche ou Arrêt actuel : Afficher le réglage Marche ou Arrêt (voir étape 3) puis appuyer sur le bouton Check (Clear) ⑩ de manière à ce que le réglage passe à "—" en [4]. (Si vous souhaitez utiliser un réglage Marche ou Arrêt uniquement, assurez-vous que le réglage dont vous ne voulez pas est bien sur "—".)

7. Après avoir effectué les étapes 3 à 6, appuyez sur le bouton ④ Filter ↵ pour valider ces informations.

**Remarque :**
**Vos nouvelles informations seront effacées si vous tapez le bouton ② Mode (Entrée) avant d'appuyer sur le bouton ④ Filter ↵.**

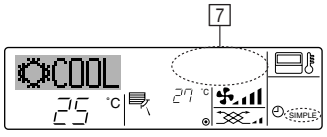
8. Appuyez sur le bouton ② Mode (Entrée) pour retourner à l'écran de contrôle standard.
9. Appuyez sur le bouton Marche/Arrêt du programmateur ⑨ pour lancer le compte à rebours. Pendant que le programme s'exécute, l'affichage indique l'état du programmateur. **Veillez à ce que la valeur du programmateur soit visible et convenable.**

**<Afficher les réglages actuels du programmateur simple>**

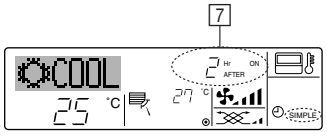



1. Assurez-vous que l'indication du programmateur simple apparaisse à l'écran (sur 1).
2. Appuyez sur le bouton Menu ⑫, de manière à ce que le "Moniteur" apparaisse à l'écran (en 5).
   - Si le programmateur simple Marche ou Arrêt est en fonction, son état actuel apparaîtra en 6.
   - Si les valeurs Marche et Arrêt ont été réglées toutes les deux, les deux valeurs apparaîtront alternativement.
3. Appuyez sur le bouton ② Mode (Entrée) pour fermer le moniteur et retourner à l'écran de contrôle standard.

**<Pour éteindre le programmateur simple...>**
Appuyez sur le bouton Marche/Arrêt du programmateur ⑨, de manière à ce que le réglage du programmateur n'apparaisse plus à l'écran (en 7).

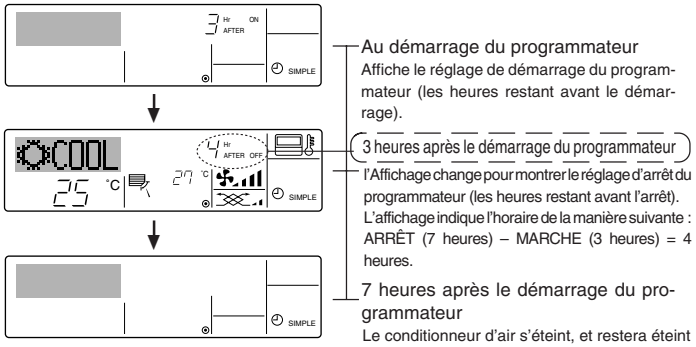



**<Pour lancer le programmateur simple…>**
Appuyez sur le bouton Marche/Arrêt du programmateur ⑨, de manière à ce que le réglage du programmateur apparaisse en 7.

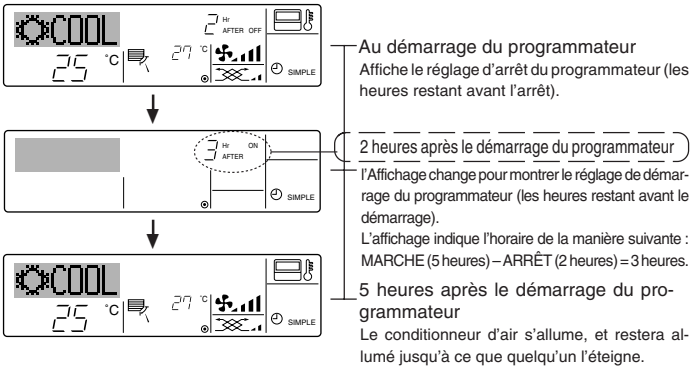



**Exemples**
Si les horaires de marche et d'arrêt ont été réglés pour le programmateur simple, l'opération et l'affichage sont comme indiqués comme ci-dessous.

Exemple 1 :
Démarrer le programmateur, avec l'heure de démarrage avant l'heure d'arrêt
Réglage Marche : 3 heures
Réglage Arrêt : 7 heures



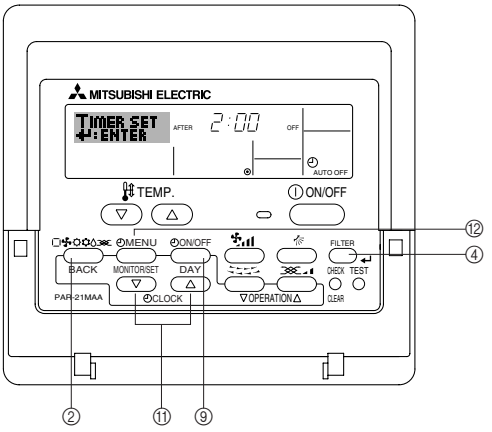

Exemple 2 :
Démarrer le programmateur, avec l'heure d'arrêt avant l'heure de démarrage
Réglage Marche : 5 heures
Réglage Arrêt : 2 heures



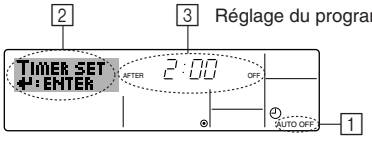

## 6.1.3. Minuterie "Auto Off" (Arrêt auto)

■ Ce programmateur commence le compte à rebours au démarrage du conditionneur d'air, et éteint le conditionneur quand le temps indiqué s'est écoulé.
■ les réglages possibles vont de 30 minutes à 4 heures, par tranches de 30 minutes.

**Remarque :**
***1. Les programmateurs hebdomadaire / simple / Arrêt auto ne peuvent être utilisés en même temps.**
***2. Le programmateur Arrêt Auto n'opérera pas quand l'une des conditions suivantes est en fonction.**
**La fonction programmateur est éteinte ; anomalie du système ; un test est en cours ; la commande à distance effectue un auto-test ou un diagnostic ; l'utilisateur est en train de sélectionner une fonction ; l'utilisateur est en train de régler le programmateur ; le système est sous contrôle central. (Sous ces conditions, l'opération Marche/Arrêt est désactivée.)**




**<Comment régler le programmateur Arrêt Auto>**



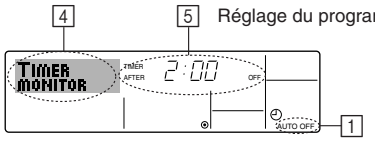

1. Assurez-vous que vous êtes sur un écran de contrôle standard, et que le témoin du programmateur Arrêt Auto s'affiche (en 1).
   Lorsque qu'une fonction autre que le temporisateur à extinction automatique est affichée, réglez la télécommande sur AUTO OFF TIMER en utilisant le paramètre de fonction temporisateur de la sélection des fonctions (voir 8.[4]–3 (3)).
2. Appuyez sur le bouton Menu du programmateur ⑫ pendant 3 secondes, de manière à ce que le "Réglage" apparaisse à l'écran (en 2).
   (Notez qu'à chaque fois que vous appuyez sur le bouton, vous passez de "Réglage" à "Moniteur".)
3. Appuyez sur le bouton de réglage d'heure ⑪ approprié autant de fois que nécessaire pour régler l'heure d'arrêt (en 3).
4. Appuyez sur le bouton ④ Filter ↵ pour enregistrer le réglage.

**Remarque :**
**Vos informations seront effacées si vous tapez le bouton ② Mode (Entrée) avant d'appuyer sur le bouton ④ Filter ↵.**

5. Appuyez sur le bouton ② Mode (Entrée) pour terminer la procédure de réglage et retourner à l'écran de contrôle standard.
6. Si le conditionneur d'air est déjà en fonction, le programmateur démarre le compte à rebours immédiatement. **Veillez à vérifier que le réglage du programmateur apparaisse correctement à l'écran.**

# 6. Minuterie

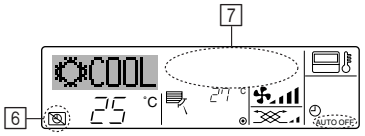
**<Vérifier le réglage actuel du programmateur Arrêt Auto>**



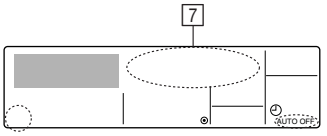

1. Assurez-vous que l'indication "Arrêt Auto" apparaisse à l'écran (sur 1).
2. Appuyez sur le bouton Menu du programmateur ⑫ pendant 3 secondes, de manière à ce que "Moniteur" apparaisse à l'écran (en 4).
   • Le temps restant avant l'extinction apparaît en 5.
3. Pour fermer le moniteur et retourner à l'écran de contrôle standard, appuyez sur le bouton Mode (Entrée) ②.

**<Pour éteindre le programmateur Arrêt Auto...>**

● Appuyez sur le bouton Marche/Arrêt du programmateur ⑨ pendant 3 secondes, de manière à ce que l'indication "Arrêt programmateur" apparaisse (en 6) et que la valeur du programmateur (en 7) disparaisse.



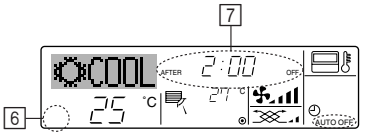

● Sinon, il est possible d'éteindre le conditionneur d'air lui-même. La valeur du programmateur (en 7) disparaîtra de l'écran.




**<Pour démarrer le programmateur Arrêt Auto...>**

● Appuyez sur le bouton Marche/Arrêt du programmateur ⑨ pendant 3 secondes. L'indication "Arrêt programmateur" disparaît (en 6), et le réglage du programmateur apparaît (en 7).

● Sinon, il est possible d'allumer le conditionneur d'air lui-même. La valeur du programmateur apparaît en 7.



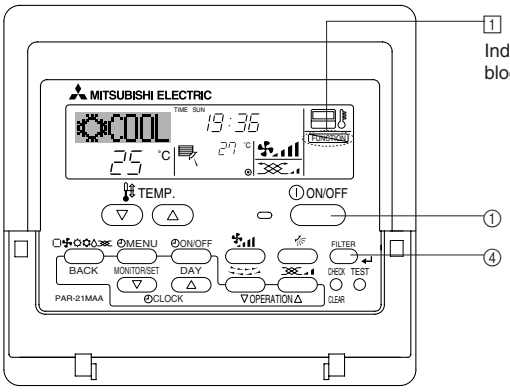

# 7. Autres fonctions

## 7.1. Verrouiller les boutons de la télécommande (limite de fonctionnement d'opération)

■ Vous pouvez verrouillez les boutons de la télécommande si vous le souhaitez. Vous pouvez utiliser la sélection de fonction de la télécommande pour sélectionner le type de verrouillage. (Pour de plus amples informations sur comment sélectionner ce verrouillage, voyez la section 8, paragraphe [4]–2 (1).)
Vous pouvez utiliser spécifiquement l'un ou l'autre des verrouillages ci-dessous.

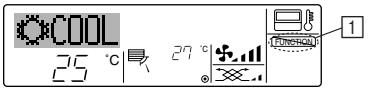
① Blocage de tous les boutons : Bloque tous les boutons de la télécommande.
② Blocage de tout sauf ON/OFF (Marche/Arrêt) :
Bloque tous les boutons autres que ON/OFF.

**Remarque :**
**L'indicateur "verrouillé" apparaît à l'écran pour indiquer que les boutons sont actuellement bloqués.**




**<Comment bloquer les boutons>**

1. Tout en pressant le bouton Filter ④, maintenez appuyé le bouton ON/OFF ① pendant 2 secondes. L'indicateur "verrouillé" apparaît à l'écran (en 1), indiquant que le verrouillage est enclenché.
   * Si le verrouillage a été désactivé pour la sélection des fonctions, l'écran affichera le message "indisponible" quand vous appuyez sur les boutons de la manière indiquée ci-dessus.



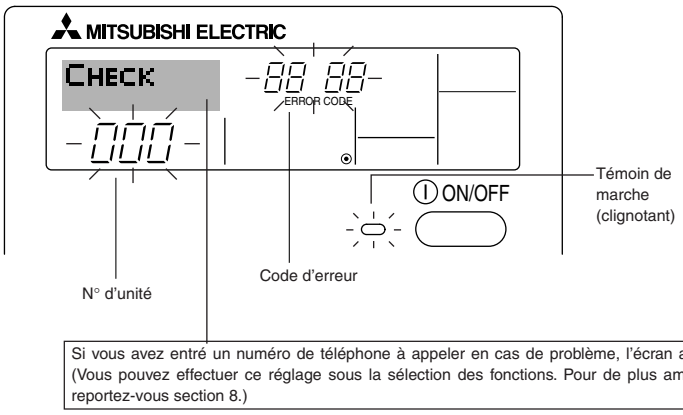

   • Si vous appuyez sur un bouton bloqué, l'indication "Verrouillé" (en 1) clignotera à l'écran.

**<Comment débloquer les boutons>**

1. Tout en pressant le bouton Filter ④, maintenez appuyé le bouton ON/OFF ① pendant 2 secondes—de manière à ce que l'indication "verrouillé" disparaisse de l'écran (en 1).

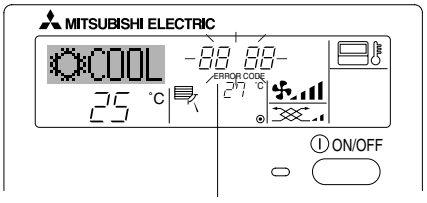
# 7. Autres fonctions

## 7.2. Indication des codes d'erreur

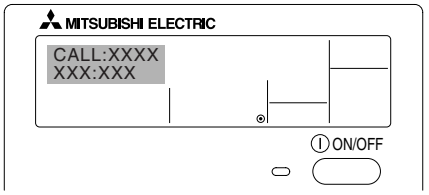



- Si le témoin de marche et le code d'erreur clignotent tous les deux : Cela signifie que le conditionneur d'air est hors service et que le fonctionnement est arrêté (et qu'il ne peut être relancé). Notez le numéro d'unité et le code d'erreur, puis éteignez l'alimentation du conditionneur et appelez votre fournisseur ou votre technicien de maintenance.

---




Quand on appuie sur le bouton Check :




- Si seul le code d'erreur clignote (alors que le témoin de marche reste allumé) : L'opération continue, mais il se peut que le système ait un problème. Dans ce cas, vous devez noter le code d'erreur, puis appeler votre fournisseur ou votre technicien pour lui demander son avis.

* Si vous avez entré un numéro de téléphone à appeler en cas de problème, appuyez sur le bouton Check pour l'afficher à l'écran. (Vous pouvez effectuer ce réglage sous la sélection des fonctions. Pour de plus amples informations, reportez-vous section 8.)

# 8. Sélection des fonctions

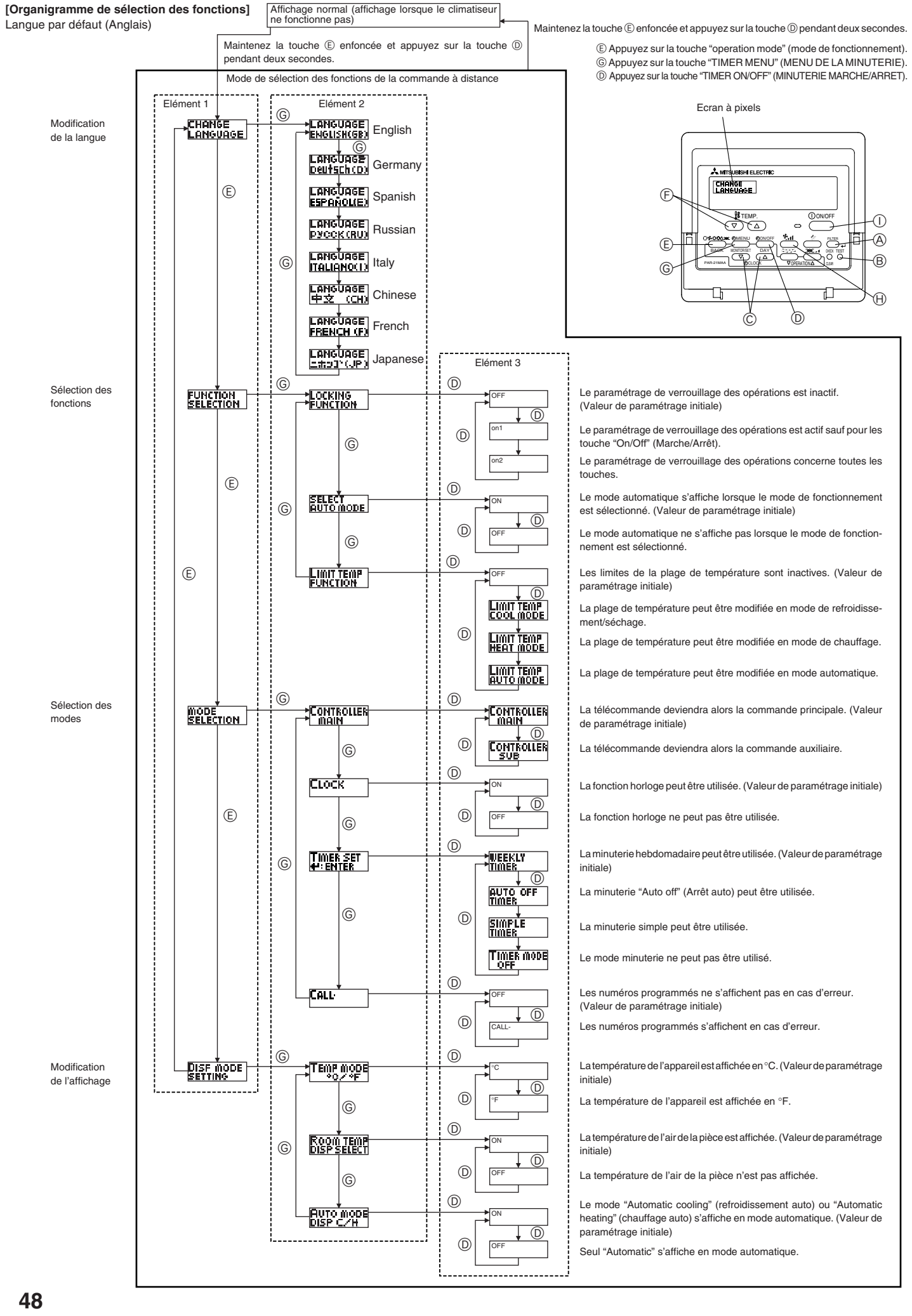
### Sélection des fonctions de la commande à distance

Le réglage des fonctions de la commande suivantes peut être modifié à l'aide du mode de sélection des fonctions de la commande à distance. Modifiez le réglage au besoin.

| Elément 1 | Elément 2 | Elément 3 (contenu de réglage) |
|---|---|---|
| 1. Modification de la langue ("CHANGE LANGUAGE") | Réglage des langues d'affichage | • L'affichage en plusieurs langues est possible |
| 2. Limitation des fonctions ("SELECTION FONCTIONS") | (1) Réglage de la limitation des fonctions de fonctionnement (verrouillage de fonctionnement) ("BLOCAGE FONCTIONS") | • Réglage de la plage de limitation de fonctionnement (verrouillage de fonctionnement) |
| | (2) Utilisation du réglage du mode automatique ("SELECTION DU MODE AUTO") | • Activation ou désactivation du mode de fonctionnement "automatique" |
| | (3) Réglage de la limitation de la plage de températures ("LIMITATION TEMPERATURE") | • Réglage de la plage de températures ajustable (maximum, minimum) |
| 3. Sélection des modes ("SELECTION DU MODE") | (1) Réglage de la commande à distance principale/secondaire ("TELCOMMANDE MAITRE/ESCLAVE") | • Sélection de la commande à distance principale ou secondaire<br>* Lorsque deux commandes à distance sont connectées à un groupe, l'une des deux doit être réglée en tant que commande secondaire. |
| | (2) Utilisation du réglage de l'horloge ("AFFICHAGE HORLOGE") | • Activation ou désactivation de la fonction d'horloge |
| | (3) Réglage de la fonction de minuterie ("PROG HEBDO MADAIRE") | • Réglage du type de minuterie |
| | (4) Réglage du numéro à contacter en cas d'erreur ("CALL.") | • Affichage du numéro à contacter en cas d'erreur<br>• Réglage du numéro de téléphone |
| 4. Modification de l'affichage ("AFFICHAGE SOUS MENU") | (1) Réglage de l'affichage de la température °C/°F ("TEMPERATURE °C/°F") | • Réglage de l'unité de température (°C ou °F) à afficher |
| | (2) Réglage de l'affichage de la température de l'air d'aspiration ("TEMPERATURE AMBIANTE") | • Activation ou désactivation de l'affichage de la température de l'air (d'aspiration) intérieur |
| | (3) Réglage de l'affichage du refroidissement/chauffage automatique ("AFFICHAGE AUTO F/C") | • Activation ou désactivation de l'affichage "Cooling" (Refroidissement) ou "Heating" (Chauffage) pendant le fonctionnement en mode automatique |

# 8. Sélection des fonctions

**[Organigramme de sélection des fonctions]**
Langue par défaut (Anglais)



# 8. Sélection des fonctions

**[Réglage détaillé]**

[4]–1. Réglage CHANGE LANGUAGE (Modification de la langue)

La langue d'affichage de l'écran à pixels peut être sélectionnée.

- Appuyez sur la touche [ MENU] Ⓖ pour modifier la langue.
  ① Anglais (GB), ② Allemand (D), ③ Espagnol (E), ④ Russe (RU), ⑤ Italien (I), ⑥ Chinois (CH), ⑦ Français (F), ⑧ Japonais (JP)

Consultez le tableau d'affichage par point.

[4]–2. Limitation des fonctions

(1) Réglage de la limitation des fonctions de fonctionnement (verrouillage de fonctionnement)

- Pour commuter le réglage, appuyez sur la touche [ ON/OFF] Ⓓ.
  ① no1 : Le réglage du verrouillage de fonctionnement est appliqué à toutes les touches autres que la touche [ ON/OFF].
  ② no2 : Le réglage du verrouillage de fonctionnement est appliqué à toutes les touches.
  ③ OFF (valeur de réglage initial) : Le réglage du verrouillage de fonctionnement n'est pas appliqué.

* Pour appliquer le réglage du verrouillage de fonctionnement à l'écran normal, il est nécessaire d'appuyer sur les touches (Appuyez simultanément sur les touches [FILTER] et [ ON/OFF] en même temps et les maintenir enfoncées pendant deux secondes.) sur l'écran normal après avoir effectué le réglage ci-dessus.

(2) Utilisation du réglage du mode automatique

Lorsque la commande à distance est connectée à l'appareil disposant du mode de fonctionnement automatique, les réglages suivants peuvent être effectués.

- Pour commuter le réglage, appuyez sur la touche [ ON/OFF] Ⓓ.
  ① ON (valeur de réglage initial) : Le mode automatique s'affiche lorsque ce mode de fonctionnement est sélectionné.
  ② OFF : Le mode automatique ne s'affiche pas lorsque ce mode de fonctionnement est sélectionné.

(3) Réglage de la limitation de la plage de températures

Une fois ce réglage effectué, la température peut être modifiée dans la plage définie.

- Pour commuter le réglage, appuyez sur la touche [ ON/OFF] Ⓓ.
  ① LIMITE TEMP MODE FROID :
  Le mode de la plage de températures peut être modifié en mode refroidissement/déshumidification.
  ② LIMITE TEMP MODE CHAUD :
  Le mode de la plage de températures peut être modifié en mode chauffage.
  ③ LIMITE TEMP MODE AUTO :
  Le mode de la plage de températures peut être modifié en mode automatique.
  ④ OFF (programmation initiale) :
  La limitation de la plage de températures n'est pas active.

* Lorsqu'un réglage autre que OFF est sélectionné, le réglage de la limitation de la plage de températures des modes refroidissement, chauffage et automatique s'effectue en même temps. Toutefois, la plage ne peut pas être limitée lorsque la plage de températures réglée n'a pas été modifiée.

- Pour augmenter ou diminuer la température, appuyez sur la touche [ TEMP. (▽) ou (△)] Ⓕ.
- Pour commuter entre le réglage maximal et minimal, appuyez sur la touche [ ] Ⓗ. Le réglage sélectionné clignote et la température peut être réglée.
- Plage réglable
  Mode refroidissement/déshumidification :
  Limite inférieure : 19°C à 30°C Limite supérieure : 30°C à 19°C
  Mode chauffage :
  Limite inférieure : 17°C à 28°C Limite supérieure : 28°C à 17°C
  Mode automatique :
  Limite inférieure : 19°C à 28°C Limite supérieure : 28°C à 19°C

[4]–3. Réglage de la sélection des modes

(1) Réglage de la commande à distance principale/secondaire

- Pour commuter le réglage, appuyez sur la touche [ ON/OFF] Ⓓ.
  ① Maitre : La commande devient la commande principale.
  ② Esclave : La commande devient la commande secondaire.

(2) Utilisation du réglage de l'horloge

- Pour commuter le réglage, appuyez sur la touche [ ON/OFF] Ⓓ.
  ① ON : La fonction d'horloge peut être utilisée.
  ② OFF : La fonction d'horloge ne peut pas être utilisée.

(3) Réglage de la fonction de minuterie

- Pour commuter le réglage, appuyez sur la touche [ ON/OFF] Ⓓ (Choisissez l'une des fonctions suivantes.).
  ① PROG HEBDO MADAIRE (Valeur de réglage initial):
  La minuterie hebdomadaire peut être utilisée.
  ② PROG HORAIRE ARRET AUTO:
  L'arrêt différé automatique peut être utilisé.
  ③ PROG HORAIRE SIMPLIFIE:
  La minuterie simple peut être utilisée.
  ④ PROG HORAIRE INACTIF:
  Le mode de minuterie ne peut pas être utilisé.

* Lorsque l'utilisation du réglage de l'horloge est définie sur OFF, la fonction "PROG HEBDO MADAIRE" ne peut pas être utilisée.

(4) Réglage du numéro à contacter en cas d'erreur

- Pour commuter le réglage, appuyez sur la touche [ ON/OFF] Ⓓ.
  ① CALL OFF : Les numéros à contacter définis ne s'affichent pas en cas d'erreur.
  ② CALL **** *** **** : Les numéros à contacter définis s'affichent en cas d'erreur.
  CALL_ : Le numéro à contacter peut être réglé lorsque l'affichage est tel qu'illustré à gauche.
- Réglage des numéros à contacter
  Pour régler les numéros à contacter, effectuez la procédure suivante. Déplacez le curseur clignotant sur les numéros réglés. Appuyez sur la touche [ TEMP. (▽) et (△)] Ⓕ pour déplacer le curseur vers la droite (gauche). Appuyez sur la touche [ CLOCK (▽) et (△)] Ⓒ pour régler les numéros.

[4]–4. Réglage de l'affichage

(1) Réglage de l'affichage de la température °C/°F

- Pour commuter le réglage, appuyez sur la touche [ ON/OFF] Ⓓ.
  ① °C : L'unité de température °C est utilisée.
  ② °F : L'unité de température °F est utilisée.

(2) Réglage de l'affichage de la température de l'air d'aspiration

- Pour commuter le réglage, appuyez sur la touche [ ON/OFF] Ⓓ.
  ① ON : La température de l'air d'aspiration s'affiche.
  ② OFF : La température de l'air d'aspiration ne s'affiche pas.

(3) Réglage de l'affichage du refroidissement/chauffage automatique

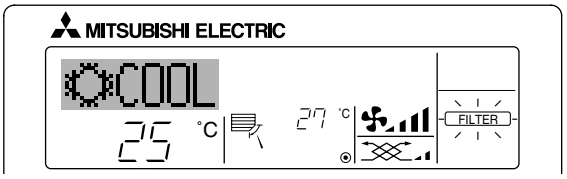
- Pour commuter le réglage, appuyez sur la touche [ ON/OFF] Ⓓ.
  ① ON : L'une des fonctions "Automatic cooling" (Refroidissement automatique) ou "Automatic heating" (Chauffage automatique) s'affiche en mode automatique.
  ② OFF : Seule la fonction "Automatic" (Automatique) s'affiche en mode automatique.

# 8. Sélection des fonctions

**[Tableau d'affichage par point]**

| Langue par défaut | | English | Germany | Spanish | Russian | Italy | Chinese | French | Japanese |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Attendre le démarrage | | PLEASE WAIT | ← | ← | ← | ← | ← | ← | ← |
| Mode de fonctionnement | Refroidissement | COOL | Kühlen | FRÍO | Холод | COOL | 制冷 | FROID | 冷房 |
| | Assèchement | DRY | Trocknen | DESHUMIDIFICACION | Сушка | DRY | 除湿 | DESHU | ドライ |
| | Chauffage | HEAT | Heizen | CALOR | Тепло | HEAT | 制热 | CHAUD | 暖房 |
| | Automatique | AUTO | AUTO | AUTOMÁTICO | Авто | AUTO | 自动 | AUTO | 自動 |
| | Automatique (Refroidissement) | COOL | Kühlen | FRÍO | Холод | COOL | 制冷 | FROID | 冷房 |
| | Automatique (Chauffage) | HEAT | Heizen | CALOR | Тепло | HEAT | 制热 | CHAUD | 暖房 |
| | Soufflerie | FAN | Lüfter | VENTILACIÓN | Вент | VENTILAZIONE | 送风 | VENTILATION | 送風 |
| | Ventilation | VENTILATION | Gebläse betrieb | VENTILACIÓN | Вентиляция | ARIA ESTERNA | 换气 | VENTILATION | 換気 |
| | Attente (Pré-chauffage) | STAND BY | STAND BY | CALENTANDO | Обогрев: пауза | STAND BY | 准备中 | PRE CHAUFFAGE | 準備中 |
| | Dégivrage | DEFROST | Abtauen | DESCONGELACIÓN | Оттаивание | SBRINAMENTO | 除霜中 | DEGIVRAGE | 霜取中 |
| Température définie | | SET TEMP | TEMP einstellen | TEMP. CONSIGNA | Целевая температура | IMPOSTAZIONE TEMPERTURA | 设定温度 | REGLAGE TEMPERATURE | 設定温度 |
| Vitesse du ventilateur | | FAN SPEED | Lüftergeschwindigkeit | VELOCIDAD VENTILADOR | Скорость вентилятора | VELOCITA' VENTILATORE | 风速 | VITESSE DE VENTILATION | 風速 |
| Touche indisponible | | NOT AVAILABLE | nicht Verfügbar | NO DISPONIBLE | Не доступно | NON DISPONIBILE | 无效按钮 | NON DISPONIBLE | 無効ボタン |
| Contrôle (Erreur) | | CHECK | Prüfen | COMPROBAR | Проверка | CHECK | 检查 | CONTROLE | 点検 |
| Marche d'essai | | TEST RUN | Testbetrieb | TEST FUNCIONAMIENTO | Тестовый запуск | TEST RUN | 试运转 | TEST | 試ウンテン |
| Auto-contrôle | | SELF CHECK | selbst-diagnose | AUTO REVISIÓN | Самодиагностика | SELF CHECK | 自我诊断 | AUTO CONTROLE | 自己シンダン |
| Sélection des fonctions | | FUNCTION SELECTION | Funktion auswahl | SELECCIÓN DE FUNCIÓN | Выбор функции | SELEZIONE FUNZIONI | 功能选择 | SELECTION FONCTIONS | キノウ選択 |
| Réglage de la ventilation | | SETTING OF VENTILATION | Lüfterstufen Wählen | CONFIG. VENTILACIÓN | Настройка вентустан. | IMPOSTAZIONE ARIA ESTERNA | 换气设定 | SELECTION VENTILATION | 換気設定 |

| Langue par défaut | English | Germany | Spanish | Russian | Italy | Chinese | French | Japanese |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Modification de la langue | CHANGE LANGUAGE | ← | ← | ← | ← | ← | ← | ← |
| Sélection des fonctions | FUNCTION SELECTION | Funktion auswahlen | SELECCIÓN DE FUNCIONES | Выбор функции | SELEZIONE FUNZIONI | 功能限制 | SELECTION FONCTIONS | キノウ制限 |
| Blocage des fonctions | LOCKING FUNCTION | Sperr – Funktion | FUNCIÓN BLOQUEADA | Функция блокировки | BLOCCO FUNZIONI | 操作限制 | BLOCAGE FONCTIONS | 操作モード |
| Sélection du mode automatique | SELECT AUTO MODE | Auswahl Auto Betrieb | SELECCIÓN MODO AUTO | Выбор режима авто | SELEZIONE MODO AUTO | 自动模式 | SELECTION DU MODE AUTO | 自動モード |
| Limites de la plage de température | LIMIT TEMP FUNCTION | Limit Temp Funktion | LÍMIT TEMP CONSIGNA | Ограничение уст. температ | LIMITAZIONE TEMPERATURA | 温度限制 | LIMITATION TEMPERATURE | 温度制限 |
| Limites de température mode refroidissement | LIMIT TEMP COOL MODE | Limit Kühl Temp | LÍMIT TEMP MODO FRIO | Ограничено охлаждение | LIMITAZIONE MODO COOL | 制冷范围 | LIMITE TEMP MODE FROID | オンド ハイン 冷房 |
| Limites de température mode chauffage | LIMIT TEMP HEAT MODE | Limit Heiz Temp | LÍMIT TEMP MODO CALOR | Ограничен обогрев | LIMITAZIONE MODO HEAT | 制热范围 | LIMITE TEMP MODE CHAUD | オンド ハイン 暖房 |
| Limites de température mode auto | LIMIT TEMP AUTO MODE | Limit AUTO Temp | LÍMIT TEMP MODO AUTO | Ограничен режим авто | LIMITAZIONE MODO AUTO | 自动范围 | LIMITE TEMP MODE AUTO | オンド ハイン 自動 |
| Sélection du mode | MODE SELECTION | Betriebsart Wählen | SELECCIÓN DE MODO | Выбор режима | SELEZIONE MODO | 基本模式 | SELECTION DU MODE | 基本キノウ |
| Réglage télécommande PRINCIPALE | CONTROLLER MAIN | Haupt Controller | CONTROL PRINCIPAL | Основной пульт | CONTROLLO MAIN | 遥控 主 | TELECOMMANDE MAITRE | リモコン 主従 |
| Réglage télécommande AUXILIAIRE | CONTROLLER SUB | Neben Controller | CONTROL SECUNDARIO | Дополнительный пульт | CONTROLLO SUB | 遥控 辅 | TELECOMMANDE ESCLAVE | リモコン 主従 |
| Réglage de l'horloge | CLOCK | Uhr | RELOJ | Часы | OROLOGIO | 时钟 | AFFICHAGE HORLOGE | 時計 ショウ |
| Réglage jour/heure | TIME SET ↵:ENTER | Uhr stellen ↵:einstellen | CONFIG RELOJ ↵:CONFIG | Часы: уст. ↵:ввод | OROLOGIO ↵:ENTER | 时间 ↵:ENTER | HORLOGE ↵:ENTRER | トケイ セッテイ ↵:カクテイ |
| Réglage minuterie | TIMER SET ↵:ENTER | Zeitschaltuhr ↵:einstellen | TEMPORIZADOR ↵:CONFIG | Таймер: уст. ↵:ввод | TIMER ↵:ENTER | 定时器 ↵:ENTER | PROG HORAIRE ↵:ENTRER | タイマー セッテイ ↵:カクテイ |
| Contrôle minuterie | TIMER MONITOR | Uhrzeit Anzeige | VISUALIZAR TEMPORIZAD. | Просмотр таймера | VISUALIZ TIMER | 定时器状态 | AFFICHAGE PROG HORAIRE | タイマー モニター |
| Minuterie hebdomadaire | WEEKLY TIMER | Wochenzeit Schalt Uhr | TEMPORIZADOR SEMANAL | Недельный таймер | TIMER SETTIMANALE | 每周定时器 | PROG HEBDOMADAIRE | タイマー 週間 |
| Mode de minuterie "off" (Arrêt) | TIMER MODE OFF | Zeitschaltuhr AUS | TEMPORIZADOR APAGADO | Таймер выкл. | TIMER OFF | 定时器无效 | PROG HORAIRE INACTIF | タイマー 無効 |
| Minuterie "Auto Off" (Arrêt auto) | AUTO OFF TIMER | AUTO Zeit funktion aus | APAGADO AUTOMÁTICO | Автоотключ. по таймеру | AUTO OFF TIMER | 解除定时 | PROG HORAIRE ARRET AUTO | タイマー ケシカタ ボウシ |
| Minuterie simple | SIMPLE TIMER | Einfache Zeitfunktion | TEMPORIZADOR SIMPLE | Простой таймер | TIMER SEMPLIFICATO | 简易定时器 | PROG HORAIRE SIMPLIFIE | タイマー カンイ |
| Paramétrage des numéros en situation d'erreur | CALL | ← | ← | ← | ← | ← | ← | ← |
| Modification de l'affichage | DISP MODE SETTING | Anzeige Betriebsart | MOSTRAR MODO | Настройка инд. режима | IMPOSTAZIONE MODO DISPLAY | 转换表示 | AFFICHAGE SOUS MENU | 表示切替 |
| Réglage de l'affichage de la température en °C/°F | TEMP MODE °C/°F | Wechsel °C/°F | TEMP.GRADOS °C/°F | Един.темпер. °C/°F | TEMPERATURA °C/°F | 温度 °C/°F | TEMPERATURE °C/°F | 温度 °C/°F |
| Réglage de l'affichage de la température de l'air de la pièce | ROOM TEMP DISP SELECT | Raum Temp gewählt | MOSTRAR TEMP. | Показывать темп. в комн. | TEMPERATURA AMBIENTE | 吸入温度 | TEMPERATURE AMBIANTE | スイコミオンド ヒョウジ |
| Réglage de l'affichage refroidissement/chauffage automatique | AUTO MODE DISP C/H | Auto Betrieb C/H | MOSTRAR F/C EN AUTO | Инд. T/X в режиме авто | AUTO C/H | 自动表示 | AFFICHAGE AUTO F/C | 自動 レイダン ヒョウジ |




■ Affiche qu'il faut nettoyer le filtre.
Nettoyez le filtre.
■ Pour réinitialiser l'affichage "FILTER" (filtre)
Si vous appuyez deux fois successives sur la touche [FILTER] (filtre) après avoir nettoyé le filtre, l'affichage s'éteint puis est réinitialisé.

**Remarque :**
- **Si deux types d'appareils intérieurs (ou plus) sont contrôlés, la période entre les nettoyages dépend du type de filtre. Si vous devez nettoyer le filtre de l'appareil principal, "FILTER" (filtre) s'affiche. Si l'affichage s'éteint, la période cumulée est réinitialisée.**
- **"FILTER" (filtre) indique la période entre les nettoyages en heure si le climatiseur est utilisé dans des conditions d'air intérieur normales. Toutefois, le degré d'encrassement du filtre dépend des conditions environnementales ; nettoyez-le donc en conséquence.**
- **La période cumulée avant le nettoyage du filtre varie selon les modèles.**
- **Cette indication est indisponible pour la télécommande sans fil.**

**▶ Nettoyage des filtres**
- Nettoyer les filtres avec un aspirateur. Si vous ne possédez pas d'aspirateur, battre les filtres contre un objet dur afin de les secouer et de retirer toutes les saletés et la poussière.
- Si les filtres sont particulièrement sales, les laver à l'eau tiède. Veiller à rincer soigneusement toute trace de détergent et laisser sécher les filtres complètement avant de les remonter dans le climatiseur.

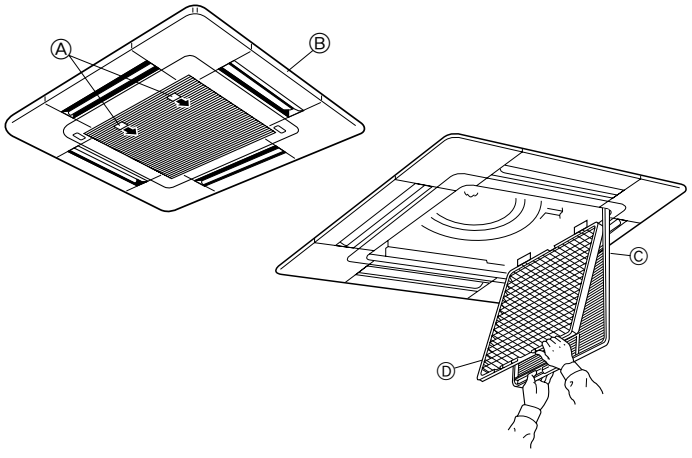
**⚠ Précaution:**
- **Ne jamais laisser sécher les filtres au soleil ni les sécher en utilisant une source de chaleur comme un chauffage électrique : vous risqueriez de les déformer.**
- **Ne jamais laver les filtres à l'eau chaude (au-dessus de 50°C) car vous risqueriez de les faire gondoler.**
- **Veiller à ce que les filtres à air soient toujours en place. La mise en marche de l'appareil alors que les filtres sont retirés pourrait en effet être à l'origine d'un mauvais fonctionnement.**

**⚠ Précaution:**
- **Avant de commencer le nettoyage, arrêter l'appareil et couper l'alimentation.**
- **Les appareils intérieurs sont équipés de filtres servant à extraire les poussières de l'air aspiré. Nettoyer les filtres selon les méthodes illustrées ci-après.**

**▶ Retrait du filtre**

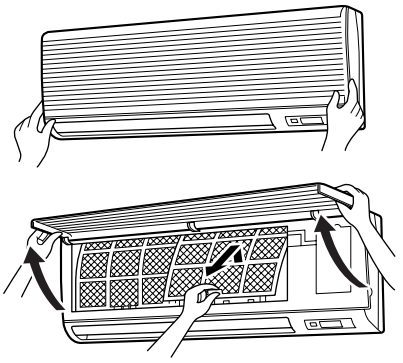
**⚠ Précaution:**
- **Lors du retrait du filtre, se protéger les yeux de la poussière. Si vous devez monter sur le rebord d'une fenêtre pour effectuer l'opération, attention de ne pas tomber.**
- **Une fois le filtre retiré, ne pas toucher les pièces métalliques internes de l'appareil intérieur sous peine de blessure.**

**■ PLFY-P·VAM-E**



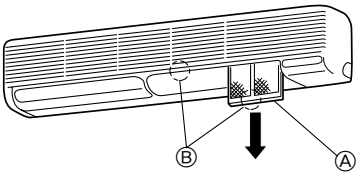

① Tirer le bouton de la grille d'aspiration dans le sens indiqué par la flèche pour ouvrir la grille.
② Ouvrir la grille d'aspiration.
③ Dégager le bouton situé au centre du bord de la grille d'aspiration et tirer le filtre vers l'avant pour l'extraire.
Ⓐ Bouton Ⓑ Grille Ⓒ Grille d'aspiration Ⓓ Filtre

**■ PKFY-P·VAM-E**
**PKFY-P·VGM-E**



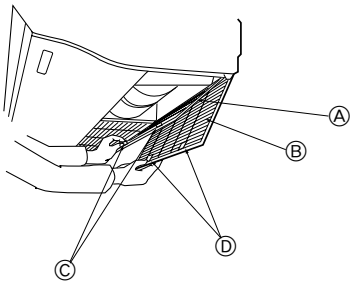
① Tirez sur les deux coins inférieurs de la grille d'aspiration pour ouvrir la grille, puis levez le filtre.

**■ PKFY-P·VFM-E**



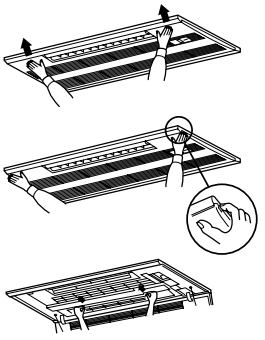

① Tenir le support de filtre (situé en bas de la grille d'entrée d'air) et le tirer vers le bas.
Ⓐ Filtre
Ⓑ Support
- Pour réinstaller les filtres, poussez le support de filtre vers le haut.

**■ PCFY-P·VGM-E**




① Ouvrir la grille d'aspiration.
② Tenir le bouton se trouvant sur le filtre puis tirer le filtre vers le haut dans la direction d'une flèche. Pour replacer le filtre après le nettoyage, assurez-vous d'insérer le filtre jusqu'à ce qu'il soit bien en place dans l'arrêtoir.
Ⓐ Filtre Ⓑ Grille d'aspiration Ⓒ Bouton Ⓓ Arrêtoir

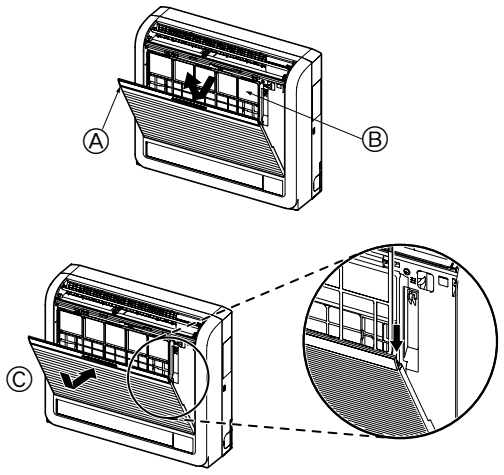
**■ PMFY-P·VBM-E**



① Appuyer sur la touche PUSH sur le bord externe de la grille d'entrée permet d'ouvrir cette dernière.
② Pour retirer un filtre comportant une grille d'entrée, tirer le filtre vers l'avant.

## 9. Entretien et nettoyage

■ **PFFY-P·VKM-E**




■ **PFFY-P·VKM-E**

① Retirer le filtre à air catéchine.
Ⓐ Ouvrez la grille avant
Ⓑ Filtre à air catéchine

⚠ **Précaution:**
**Lors du retrait du filtre à air catéchine, ne pas toucher les parties métalliques de l'unité interne.**
**Vous risquez de vous blesser.**

② Remettre le filtre à air catéchine en place.
Veillez à insérer les deux extrémités du filtre dans les attaches comme illustré.
Ⓒ Réinstaller.
③ Refermez fermement la grille avant.

## 10. Guide de dépannage

| En cas de problème : | Voici la solution. (L'appareil fonctionne normalement.) |
|---|---|
| Le climatiseur ne chauffe ni ne refroidit correctement. | ■ Nettoyez le filtre. (Le débit d'air est réduit lorsque le filtre est sale ou colmaté.)<br>■ Contrôlez la température et ajustez la température définie en conséquence.<br>■ Assurez-vous qu'il y a suffisamment d'espace autour de l'appareil extérieur. L'admission ou la sortie d'air de l'appareil intérieur est-elle bloquée ?<br>■ Une porte ou une fenêtre a-t-elle été laissée ouverte ? |
| Lorsque l'opération de chauffage débute, de l'air chaud n'est pas expulsé immédiatement de l'appareil intérieur. | ■ De l'air chaud est expulsé uniquement lorsque l'appareil intérieur est suffisamment chaud. |
| En mode de chauffage, le climatiseur s'arrête avant que la température définie pour la pièce soit atteinte. | ■ Lorsque la température extérieure est basse et l'humidité de l'air importante, du givre peut se former sur l'appareil extérieur. Dans ce cas, l'appareil extérieur procède à une opération de dégivrage. Un fonctionnement normal de l'appareil devrait débuter au bout de 10 minutes environ. |
| La direction du débit d'air varie pendant l'opération ou la direction ne peut être définie. | ■ En mode de refroidissement, les ailettes se placent automatiquement en position horizontale (basse) au bout d'une 1 heure lorsqu'une direction de débit d'air basse (horizontale) est sélectionnée. Ceci évite la formation d'eau sur les ailettes et prévient tout suintement.<br>■ En mode de chauffage, les ailettes se placent automatiquement en position horizontale lorsque la température du débit d'air est basse ou pendant le mode de dégivrage. |
| Lorsque la direction du débit d'air est modifiée, les ailettes se déplacent toujours vers le haut et vers le bas au-delà de la position déterminée avant de s'arrêter sur la position souhaitée. | ■ Lorsque la direction du débit d'air est modifiée, les ailettes se placent sur la position déterminée après être passées par la position de base. |
| Un bruit d'eau qui ruisselle ou plus rarement un souffle peut être perçu. | ■ Ces bruits peuvent être perçus lorsque le réfrigérant circule dans le climatiseur ou lorsque le flux du réfrigérant a été modifié. |
| Un craquement ou un grincement peut être perçu. | ■ Ces bruits peuvent être perçus lorsque les pièces du climatiseur frottent les unes contre les autres en raison de l'expansion et de la contraction qui résultent des variations de température. |
| La pièce a une odeur désagréable. | ■ L'appareil intérieur aspire de l'air qui contient des gaz produits par les murs, les moquettes et les meubles ainsi que des odeurs véhiculées par les vêtements, puis il les expulse à nouveau dans la pièce. |
| Une buée ou vapeur blanche sort de l'appareil intérieur. | ■ Si la température intérieure et l'humidité de l'air sont élevées, cette situation peut se produire en début d'opération.<br>■ En mode de dégivrage, de l'air froid peut être expulsé et avoir l'apparence de la buée. |
| De l'eau ou de la vapeur sort de l'appareil extérieur. | ■ En mode de refroidissement, de l'eau peut se former et suinter des tuyaux et des raccords froids.<br>■ En mode de chauffage, de l'eau peut se former et suinter de l'échangeur thermique.<br>■ En mode de dégivrage, l'eau présent sur l'échangeur thermique s'évapore provoquant ainsi une émission de vapeur d'eau. |
| Le témoin de fonctionnement n'apparaît pas sur l'écran de la télécommande. | ■ Mettez l'appareil sous tension. Le signe "◉" apparaîtra sur l'écran de la télécommande. |
| Le climatiseur ne fonctionne pas, même lorsque la touche ON/OFF (Marche/Arrêt) est activée. L'écran du mode de fonctionnement disparaît au niveau de la télécommande. | ■ L'interrupteur de l'appareil intérieur est-il désactivé ? Activez l'interrupteur. |
| Le signe "▣" apparaît sur l'écran de la télécommande. | ■ Lors du contrôle centralisé, le signe "▣" apparaît sur l'écran de la télécommande et le fonctionnement du climatiseur ne peut être lancé ou arrêté à l'aide de la télécommande. |

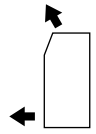
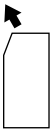
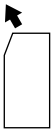
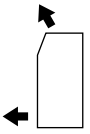
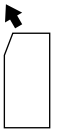
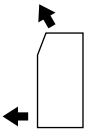
## 10. Guide de dépannage

<table>
<tr><th>En cas de problème :</th><th>Voici la solution. (L'appareil fonctionne normalement.)</th></tr>
<tr><td>Lorsque le climatiseur est redémarré immédiatement après avoir été éteint, son fonctionnement est bloqué même si la touche “ON/OFF” (Marche/Arrêt) est sollicitée.</td><td>■ Patientez trois minutes environ.<br>(Le fonctionnement s'est arrêté pour protéger le climatiseur.)</td></tr>
<tr><td>Le climatiseur fonctionne sans que la touche “ON/OFF” (Marche/Arrêt) soit sollicitée.</td><td>■ La fonction de marche de la minuterie a-t-elle été réglée ?<br>Appuyez sur la touche “ON/OFF” (Marche/Arrêt) pour l'arrêter.<br>■ Le climatiseur est-il relié à une télécommande centralisée ?<br>Veuillez consulter les personnes responsables du contrôle du climatiseur.<br>■ Le signe “⊠” apparaît-il sur l'écran de la télécommande ?<br>Veuillez consulter les personnes responsables du contrôle du climatiseur.<br>■ La fonction de recouvrement auto en cas de coupure d'électricité a-t-elle été réglée ?<br>Appuyez sur la touche “ON/OFF” (Marche/Arrêt) pour l'arrêter.</td></tr>
<tr><td>Le climatiseur s'arrête sans que la touche “ON/OFF” (Marche/Arrêt) soit sollicitée.</td><td>■ La fonction d'arrêt de la minuterie a-t-elle été réglée ?<br>Appuyez sur la touche “ON/OFF” (Marche/Arrêt) pour relancer l'opération.<br>■ Le climatiseur est-il relié à une télécommande centralisée ?<br>Veuillez consulter les personnes responsables du contrôle du climatiseur.<br>■ Le signe “⊠” apparaît-il sur l'écran de la télécommande ?<br>Veuillez consulter les personnes responsables du contrôle du climatiseur.</td></tr>
<tr><td>Le fonctionnement de la minuterie de la télécommande ne peut pas être réglé.</td><td>■ Les paramétrages de la minuterie sont-ils invalides ?<br>Si la minuterie peut être réglée, les signes (WEEKLY), (SIMPLE), ou (AUTO OFF) doivent apparaître sur l'écran de la télécommande.</td></tr>
<tr><td>Le message “PLEASE WAIT” (VEUILLEZ PATIENTER) apparaît sur l'écran de la télécommande.</td><td>■ Les paramétrages initiaux sont en cours d'exécution. Patientez trois minutes environ.</td></tr>
<tr><td>Un code d'erreur apparaît sur l'écran de la télécommande.</td><td>■ Les dispositifs de protection ont fonctionné pour protéger le climatiseur.<br>■ N'essayez pas de réparer cet appareil vous-même.<br>Mettez l'appareil hors tension immédiatement et consultez votre revendeur. Vous devrez fournir au revendeur le nom du modèle et les informations qui apparaissent sur l'écran de la télécommande.</td></tr>
<tr><td>Un bruit de goutte à goutte ou de moteur qui tourne peut être perçu.</td><td>■ A l'arrêt de l'opération de refroidissement, la pompe de vidange se met en marche puis s'arrête. Patientez 3 minutes environ.</td></tr>
<tr><td>Le bruit perçu est supérieur aux caractéristiques sonores.</td><td>■ Le niveau sonore du fonctionnement intérieur dépend de l'acoustique de la pièce dans laquelle l'appareil est installé (voir tableau suivant), et sera supérieur aux caractéristiques sonores (mesurées dans une pièce sans écho).
<table>
<tr><th></th><th>Pièces présentant une absorption phonique élevée</th><th>Pièces présentant une absorption phonique normale</th><th>Pièces présentant une absorption phonique faible</th></tr>
<tr><td>Exemples de pièce</td><td>Studio de radiodiffusion, salle de musique, etc.</td><td>Salle de réception, entrée d'hôtel, etc.</td><td>Bureau, chambre d'hôtel</td></tr>
<tr><td>Niveaux sonores</td><td>3 à 7 dB</td><td>6 à 10 dB</td><td>9 à 13 dB</td></tr>
</table></td></tr>
<tr><td>Rien n'apparaît sur l'écran de la télécommande sans fil, l'écran est flou, ou l'appareil intérieur ne reçoit aucun signal sauf si la télécommande est éteinte.</td><td>■ Les piles sont faibles.<br>Remplacez les piles et appuyez sur la touche “Reset” (Réinitialiser).<br>■ Si rien n'apparaît suite au remplacement des piles, assurez-vous que les piles sont insérées conformément à la polarité indiquée (+, –).</td></tr>
<tr><td>Le témoin de fonctionnement situé près du récepteur de la télécommande sans fil sur l'appareil intérieur clignote.</td><td>■ La fonction d'auto-diagnostic a fonctionné pour protéger le climatiseur.<br>■ N'essayez pas de réparer cet appareil vous-même.<br>Mettez l'appareil hors tension immédiatement et consultez votre revendeur. Veuillez fournir au revendeur le nom du modèle.</td></tr>
<tr><td>L'appareil intérieur produit de l'air chaud de manière intermittente lorsque le mode de chauffage est désactivé ou lorsque le mode de soufflerie est activé.</td><td>■ Lorsqu'un autre appareil intérieur fonctionne en mode de chauffage, la soupape de commande se ferme et s'ouvre occasionnellement afin de maintenir la stabilité du système de climatisation. Ce fonctionnement de la soupape cesse après quelques instants.<br>* Si ceci entraîne une augmentation indésirable de la température des petites pièces, etc., interrompez temporairement le fonctionnement de l'appareil intérieur.</td></tr>
<tr><td>Le clapet d'air s'ouvre et se ferme automatiquement.<br>(Série PFFY-P·VKM)</td><td>■ Le clapet d'air est automatiquement commandé par un micro-ordinateur selon la température de l'air pulsé et la durée de fonctionnement du climatiseur.</td></tr>
</table>

# 10. Guide de dépannage

**▶ Commande de sortie d'air (série PFFY-P·VKM)**
Grâce à cette commande automatique, l'air est pulsé simultanément des sorties d'air supérieure et inférieure de façon à refroidir ou chauffer rapidement la pièce.

**Description des modes**

| Mode | REFROIDISSEMENT | | DÉSHUMIDIFICATION | CHAUFFAGE | | VENTILATEUR |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Air pulsé |  Air pulsé vers le haut et vers le bas |  Air pulsé vers le haut |  Air pulsé vers le haut uniquement |  Air pulsé vers le haut et vers le bas |  Air pulsé vers le haut |  Air pulsé vers le haut et vers le bas |
| Conditions | La température ambiante et la température définie sont différentes. | Température de la pièce proche de la température définie ou capteur thermique inactif. | — | (Conditions normales (chauffage)) | Pendant l'opération de dégivrage, début de l'opération, capteur thermique inactif | — |

- Vérifiez qu'aucun objet ne se trouve dans la zone située autour du clapet d'air de la sortie d'air inférieure.
  Il est possible de régler l'appareil de façon à ce que l'air soit pulsé de la sortie d'air supérieure uniquement en changeant l'orientation du commutateur sur le panneau de l'adresse (consultez votre revendeur).

**Plage d'applications:**
La plage des températures de fonctionnement pour les appareils intérieurs et extérieurs de série Y, R2, Multi-S est celle indiquée ci-dessous.

**⚠ Précaution:**
**L'utilisation du climatiseur en dehors de cette plage de températures de fonctionnement et de taux d'humidité peut provoquer des dégâts importants.**

| Mode | Appareil intérieur | Appareil extérieur | | |
|---|---|---|---|---|
| | | PUHY | PURY | PUMY |
| Refroidissement | 15 °C à 24 °C WB | –5 °C à 43 °C DB | –5 °C à 43 °C DB | –5 °C à 46 °C DB |
| Chauffage | 15 °C à 27 °C DB | –15 °C à 15,5 °C WB | –12 °C à 15 °C WB | –12 °C à 15,5 °C WB |

**Remarque: Tant pour les appareils intérieurs qu'extérieurs, nous recommandons une utilisation avec un taux d'humidité relative compris entre 30 et 80%.**

**⚠ Avertissement:**
**Si le climatiseur fonctionne sans refroidir ou sans chauffer la pièce (en fonction du modèle), contacter le revendeur car il pourrait alors y avoir une fuite de gaz réfrigérant. Toujours demander au représentant du service technique s'il n'y a pas de fuite de réfrigérant après une intervention technique.**
**Le réfrigérant présent dans le climatiseur est sûr et normalement il ne doit pas y avoir de fuite. Néanmoins, en cas de fuite à l'intérieur, si le gaz réfrigérant entre en contact avec la partie chauffante d'un chauffage à ventilation, d'un chauffage d'appoint, d'un poêle, etc., il dégagera des substances toxiques.**

# 11. Spécifications techniques

■ **Série PLFY-P·VAM-E**

| Modèle | P32 | P40 | P50 | P63 | P80 | P100 | P125 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Alimentation de l'appareil (Tension <V>/Fréquence) <Hz> | ~N/220-230-240/50, 220/60 | | | | | | |
| Capacité (Refroidissement/Chauffage) <kW> | 3,6/4,0 | 4,5/5,0 | 5,6/6,3 | 7,1/8,0 | 9,0/10,0 | 11,2/12,5 | 14,0/16,0 |
| Dimensions (Hauteur) <mm> | 258 (30) | | | | | 298 (30) | |
| Dimensions (Largeur) <mm> | 840 (950) | | | | | | |
| Dimensions (Profondeur) <mm> | 840 (950) | | | | | | |
| Poids net <kg> | 22 (5) | | | 24 (5) | | 32(5) | |
| Débit de la soufflerie (Faible-Moyen2-Moyen1-Elevé) <$m^3$/min> | 11-12-13-14 | 12-13-14-16 | | 14-15-16-18 | 16-18-20-22 | 19-22-25-27 | 21-24-27-29 |
| Niveau de bruit (Faible-Moyen2-Moyen1-Elevé) <dB> | 27-28-29-31 | 27-28-30-32 | | 28-29-31-33 | 30-32-35-37 | 33-36-39-41 | 35-38-41-43 |

*1 La capacité de refroidissement/chauffage indique la valeur maximale lorsque l'appareil fonctionne dans les conditions suivantes.
Refroidissement: appareil intérieur 27 °C DB/19 °C WB, appareil extérieur 35 °C DB
Chauffage: appareil intérieur 20 °C DB, appareil extérieur 7 °C DB/6 °C WB

*2 Le chiffre entre ( ) indique la valeur reprise sur le panneau.

■ **Série PCFY-P·VGM-E**

| Modèle | P40 | P63 | P100 | P125 |
|---|---|---|---|---|
| Alimentation de l'appareil (Tension <V>/Fréquence) <Hz> | ~N/220-230-240/50, 220/60 | | | |
| Capacité (Refroidissement/Chauffage) <kW> | 4,5/5,0 | 7,1/8,0 | 11,2/12,5 | 14,0/16,0 |
| Dimensions (Hauteur) <mm> | 210 | | 270 | |
| Dimensions (Largeur) <mm> | 1000 | 1310 | | 1620 |
| Dimensions (Profondeur) <mm> | 680 | | | |
| Poids net <kg> | 27 | 34 | 37 | 43 |
| Débit de la soufflerie (Faible-Moyen2-Moyen1-Elevé) <$m^3$/min> | 8-10-11-12 | 12-14-16-18 | 18-20-23-25 | 26-28-32-35 |
| Niveau de bruit (Faible-Moyen2-Moyen1-Elevé) <dB> | 29-33-36-38 | 32-34-37-39 | 36-38-41-43 | 37-39-42-44 |

*1 La capacité de refroidissement/chauffage indique la valeur maximale lorsque l'appareil fonctionne dans les conditions suivantes.
Refroidissement: appareil intérieur 27 °C DB/19 °C WB, appareil extérieur 35 °C DB
Chauffage: appareil intérieur 20 °C DB, appareil extérieur 7 °C DB/6 °C WB

■ **Série PKFY-P·VAM-E** ■ **Série PKFY-P·VGM-E** ■ **Série PKFY-P·VFM-E**

| Modèle | P20 | P25 | P32 | P40 | P50 | P63 | P100 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Alimentation de l'appareil (Tension <V>/Fréquence) <Hz> | ~N/220-230-240/50, 220/60 | | | | | | |
| Capacité (Refroidissement/Chauffage) <kW> | 2,2/2,5 | 2,8/3,2 | 3,6/4,0 | 4,5/5,0 | 5,6/6,3 | 7,1/8,0 | 11,2/12,5 |
| Dimensions (Hauteur) <mm> | 295 | | 340 | | | 340 | |
| Dimensions (Largeur) <mm> | 815 | | 990 | | | 1400 | 1680 |
| Dimensions (Profondeur) <mm> | 158 | | 235 | | | 235 | |
| Poids net <kg> | 8,5 | | 16 | | | 24 | 28 |
| Débit de la soufflerie (Faible-Moyen2-Moyen1-Elevé) <$m^3$/min> | 4,9-5,2-5,6-5,9 | | 8-9,5-10,5-11,5 | | 9-10-11-12 | 15-20 | 22-28 |
| Niveau de bruit (Faible-Moyen2-Moyen1-Elevé) <dB> | 32-33-35-36 | | 33-36-38-41 | | 34-37-40-43 | 39-45 | 41-46 |

*1 La capacité de refroidissement/chauffage indique la valeur maximale lorsque l'appareil fonctionne dans les conditions suivantes.
Refroidissement: appareil intérieur 27 °C DB/19 °C WB, appareil extérieur 35 °C DB
Chauffage: appareil intérieur 20 °C DB, appareil extérieur 7 °C DB/6 °C WB

■ **Série PMFY-P·VBM-E**

| Modèle | P20 | P25 | P32 | P40 |
|---|---|---|---|---|
| Alimentation de l'appareil (Tension <V>/Fréquence) <Hz> | ~N/220-230-240/50, 220/60 | | | |
| Capacité (Refroidissement/Chauffage) <kW> | 2,2/2,5 | 2,8/3,2 | 3,6/4,0 | 4,5/5,0 |
| Dimensions (Hauteur) <mm> | 230 (30) | | | |
| Dimensions (Largeur) <mm> | 854 (1000) | | | |
| Dimensions (Profondeur) <mm> | 395 (470) | | | |
| Poids net <kg> | 14 (3,0) | | | |
| Débit de la soufflerie (Faible-Moyen2-Moyen1-Elevé) <$m^3$/min> | 6,5-7,2-8,0-8,6 | 7,3-8,0-8,6-9,3 | | 7,7-8,7-9,7-10,7 |
| Niveau de bruit (Faible-Moyen2-Moyen1-Elevé) <dB> | 27-30-33-36 | 32-34-36-37 | | 33-35-37-39 |

*1 La capacité de refroidissement/chauffage indique la valeur maximale lorsque l'appareil fonctionne dans les conditions suivantes.
Refroidissement: appareil intérieur 27 °C DB/19 °C WB, appareil extérieur 35 °C DB
Chauffage: appareil intérieur 20 °C DB, appareil extérieur 7 °C DB/6 °C WB

*2 Le chiffre entre ( ) indique la valeur reprise sur le panneau.

■ **Série PFFY-P·VKM-E**

| Modèle | P20 | P25 | P32 | P40 |
|---|---|---|---|---|
| Alimentation de l'appareil (Tension <V>/Fréquence) <Hz> | ~N/220-230-240/50 | | | |
| Capacité (Refroidissement/Chauffage) <kW> | 2,2/2,5 | 2,8/3,2 | 3,6/4,0 | 4,5/5,0 |
| Dimensions (Hauteur) <mm> | 600 | | | |
| Dimensions (Largeur) <mm> | 700 | | | |
| Dimensions (Profondeur) <mm> | 200 | | | |
| Poids net <kg> | 14 | | | |
| Débit de la soufflerie (Faible-Moyen2-Moyen1-Elevé) <$m^3$/min> | 5,9-6,8-7,6-8,7 | 6,1-7,0-8,0-9,1 | | 8,0-9,0-9,5-10,7 |
| Niveau de bruit (Faible-Moyen2-Moyen1-Elevé) <dB> | 27-31-34-37 | 28-32-35-38 | | 35-38-42-44 |

*1 La capacité de refroidissement/chauffage indique la valeur maximale lorsque l'appareil fonctionne dans les conditions suivantes.
Refroidissement: appareil intérieur 27 °C DB/19 °C WB, appareil extérieur 35 °C DB
Chauffage: appareil intérieur 20 °C DB, appareil extérieur 7 °C DB/6 °C WB

## Inhoud


1. Veiligheidsvoorschriften ..... 56
2. Onderdelen ..... 57
2. Onderdelen ..... 58
3. Schermconfiguratie ..... 59
4. De dag van de week en de tijd instellen ..... 59
5. Gebruik ..... 59
6. Timer ..... 61
7. Andere functies ..... 64
8. Functiekeuze ..... 65
9. Onderhoud en schoonmaken ..... 69
10. Problemen en oplossingen ..... 70
11. Specificaties ..... 73


**Opmerking (AEEA-symbool)**

**Dit symbool is alleen van toepassing voor EU-landen.**
**Dit symbool voldoet aan Richtlijn 2002/96/EG, artikel 10 (Informatie voor gebruikers) en bijlage IV.**
Mitsubishi Electric producten zijn ontwikkeld en gefabriceerd uit eerste kwaliteit materialen. De onderdelen kunnen worden gerecycled en worden hergebruikt.
Het symbool betekent dat de elektrische en elektronische onderdelen op het einde van de gebruiksduur gescheiden van het huishoudelijk afval moeten worden ingezameld.
Breng deze apparatuur dan naar het gemeentelijke afvalinzamelingspunt.
In de Europese Unie worden elektrische en elektronische producten afzonderlijk ingezameld.
Help ons mee het milieu te beschermen!

## 1. Veiligheidsvoorschriften

- **Lees alle "Veiligheidsvoorschriften" voordat u het apparaat installeert.**
- **In de "Veiligheidsvoorschriften" staan belangrijke instructies met betrekking tot de veiligheid. Volg ze zorgvuldig op.**
- **Stel de aanleverende instantie op de hoogte of vraag om toestemming voordat u het systeem aansluit op het net.**

### Symbolen die in de tekst worden gebruikt

**⚠ Waarschuwing:**
**Beschrijft maatregelen die genomen moeten worden om het risico van verwonding of dood van degebruiker te voorkomen.**

**⚠ Voorzichtig:**
**Beschrijft maatregelen die genomen moeten worden om schade aan het apparaat te voorkomen.**

### Symbolen die in de afbeeldingen worden gebruikt

⏚ : Geeft een onderdeel aan dat geaard moet worden.

**⚠ Waarschuwing:**

- **Het apparaat mag niet door de gebruiker zelf worden geïnstalleerd. Vraag de zaak waar u het apparaat gekocht heeft of een erkend bedrijf om het apparaat te installeren. Als het apparaat niet juist is geïnstalleerd, kan dit lekkage, elektrische schokken of brand tot gevolg hebben.**
- **Ga niet op het apparaat staan en plaats geen voorwerpen op het apparaat.**
- **Zorg ervoor dat u geen water op het apparaat knoeit en raak het apparaat nooit met natte handen aan. Dit kan elektrische schokken tot gevolg hebben.**
- **Spuit niet met brandbaar gas in de buurt van het apparaat. Dit kan brand tot gevolg hebben.**
- **Zet geen gasverwarmingstoestel of een ander toestel met open vuur op een plaats waar het blootstaat aan de lucht die het apparaat uitblaast. Dit kan onvolledige verbranding tot gevolg hebben.**
- **Verwijder nooit de beschermkap van de ventilator in het buitenapparaat terwijl het apparaat aan staat.**
- **Probeer nooit zelf het apparaat te repareren of te verplaatsen.**
- **Wanneer u uitzonderlijk ongewone geluiden of vibraties bemerkt, zet dan het apparaat stil, schakel de elektriciteit uit en neem contact op met uw dealer.**
- **Steek nooit uw vingers, stokjes of iets dergelijks in de toever- en afvoeropeningen.**
- **Als u iets vreemds ruikt, dient u het apparaat niet meer te gebruiken. Draai de schakelaar uit en raadpleeg uw dealer. Doet u dat niet, dan loopt u het risico van stroomonderbreking, elektrische schokken of brand.**
- **Deze airconditioner is NIET bedoeld voor gebruik door kinderen of onbekwame personen die niet onder toezicht staan.**
- **Jonge kinderen moeten onder toezicht staan om te voorkomen dat ze met de airconditioning gaan spelen.**
- **Als het koelgas uit het apparaat geblazen wordt of lekt, zet dan de airconditioner stil, ventileer de kamer goed en neem contact op met uw dealer.**

**⚠ Voorzichtig:**

- **Gebruik geen scherpe voorwerpen om de toetsen in te drukken - hiermee kunt u het bedieningspaneel beschadigen.**
- **Zorg ervoor dat de toevoer- en afvoeropeningen van het binnen- of buitenapparaat nooit verstopt raken of afgedekt worden.**
- **Reinig de afstandsbediening nooit met benzine, oplosmiddelen etc.**
- **Gebruik de airconditioner niet langdurig in een omgeving met een hoge vochtigheidsgraad of een open deur of raam. Bij langdurig gebruik in de koelfunctie in een kamer met een hoge vochtigheidsgraad (80% of hoger) zou condens van de airconditioner kunnen druppelen en het tapijt of meubelen kunnen beschadigen.**
- **Raak de schoep van de bovenste luchtuitlaat en de demper van de onderste luchtuitlaat niet aan als het apparaat in werking is. Dit kan condensvorming opleveren waardoor het apparaat stopt.**

### Het apparaat verwijderen

Raadpleeg de zaak waar u het apparaat gekocht heeft indien u zich van het apparaat wilt ontdoen.

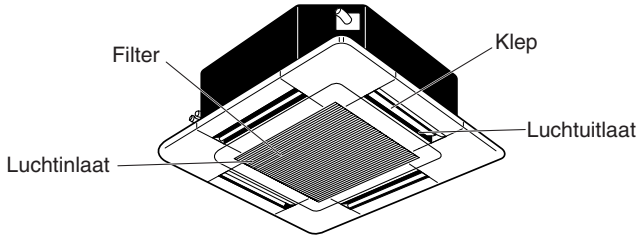
## 2. Onderdelen

■ **Binnenunit**

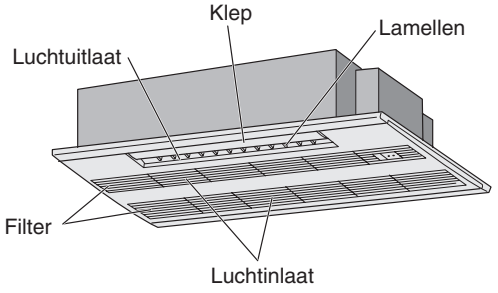
| | PLFY-P·VAM-E | PKFY-P·VAM-E | PKFY-P·VGM-E | PKFY-P·VFM-E | PCFY-P·VGM-E |
|---|---|---|---|---|---|
| Ventilatorstappen | 4 stappen | 4 stappen | 4 stappen | 2 stappen | 4 stappen |
| Klep | Auto, zwenkend | Auto, zwenkend | Auto, zwenkend | Auto, zwenkend | Auto, zwenkend |
| Lamellen | – | Handmatig | Handmatig | Handmatig | Handmatig |
| Filter | Met lange levensduur | Normaal | Normaal | Normaal | Met lange levensduur |
| Indicatie filter reinigen | 2.500 uur | 100 uur | 100 uur | 100 uur | 2.500 uur |

| | PMFY-P·VBM-E | PFFY-P·VKM-E |
|---|---|---|
| Ventilatorstappen | 4 stappen | 4 stappen |
| Klep | Auto, zwenkend | Auto, zwenkend |
| Lamellen | Handmatig | Handmatig |
| Filter | Normaal | Normaal |
| Indicatie filter reinigen | 100 uur | 100 uur |

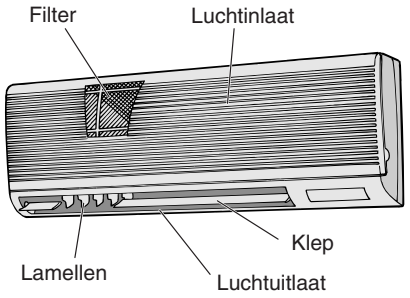
■ **PLFY-P·VAM-E**
4-weg-plafondcassette



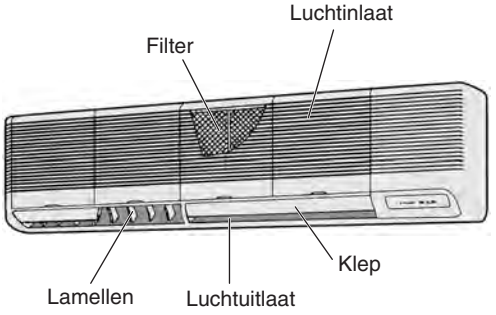

■ **PMFY-P·VBM-E**
1-weg-plafondcassette



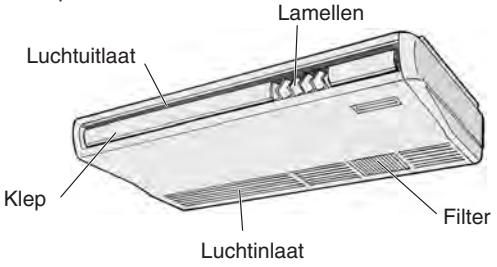

■ **PKFY-P·VAM-E/PKFY-P·VGM-E**
Voor wandmontage



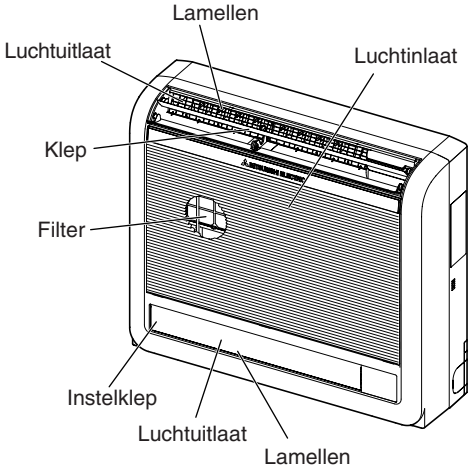

■ **PKFY-P·VFM-E**
Voor wandmontage




■ **PCFY-P·VGM-E**
Hangend aan plafond




■ **PFFY-P·VKM-E**
Staand op de vloer



■ **Voor de snoer afstandsbediening**

## Weergave

In deze uitleg worden alle oplichtendelen van het display weergegeven. Tijdens de werking van het apparaat branden alleen de relevante onderdelen.

**Dag van de week**
Toont de huidige dag van de week.

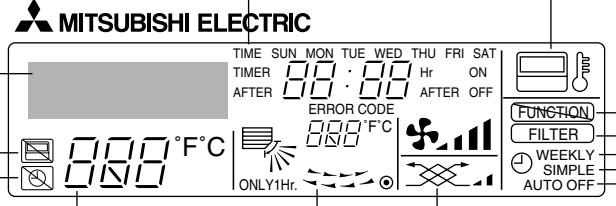
**Weergave Tijd/Timer**
Toont de huidige tijd, tenzij de simple timer (enkelvoudige timer) of de Auto Off timer (automatische uitschakeling) is ingesteld.
Als de enkelvoudige timer of automatische uitschakeling is ingesteld, wordt de resterende tijd weergegeven.

**Indicatie "Sensor"**
Wordt weergegeven als de sensor op de afstandsbediening wordt gebruikt.

**Indicator "Locked" (Vergrendeld)**
Geeft aan dat de knoppen of de afstandsbediening zijn vergrendeld.

**Indicator "Filter"**
Gaat branden als het filter moet worden gereinigd.

**Huidige werking**
Toont de werkingsmodus, enz.
* Weergave in meerdere talen wordt ondersteund.




**Timerindicatoren**
De indicator gaat branden als de bijbehorende timer is ingesteld.

**Indicator "Centrally Controlled" (Centrale bediening)**
Geeft aan dat de werking van de afstandsbediening is uitgeschakeld door een centrale regeling.

**Indicator Ventilatorsnelheid**
Toont de gekozen ventilatorsnelheid.

**Indicator Ventilatie**
Verschijnt als de unit in de Ventilatiemodus draait.

**Indicatie "Timer Is Off" (Timer staat uit)**
Geeft aan dat de timer is uitgeschakeld.

**Temperatuurinstelling**
Toont de doeltemperatuur.

**Indicator Luchtrichting naar boven/beneden**
De indicator ＼ geeft de richting van de luchtuitstroom aan.

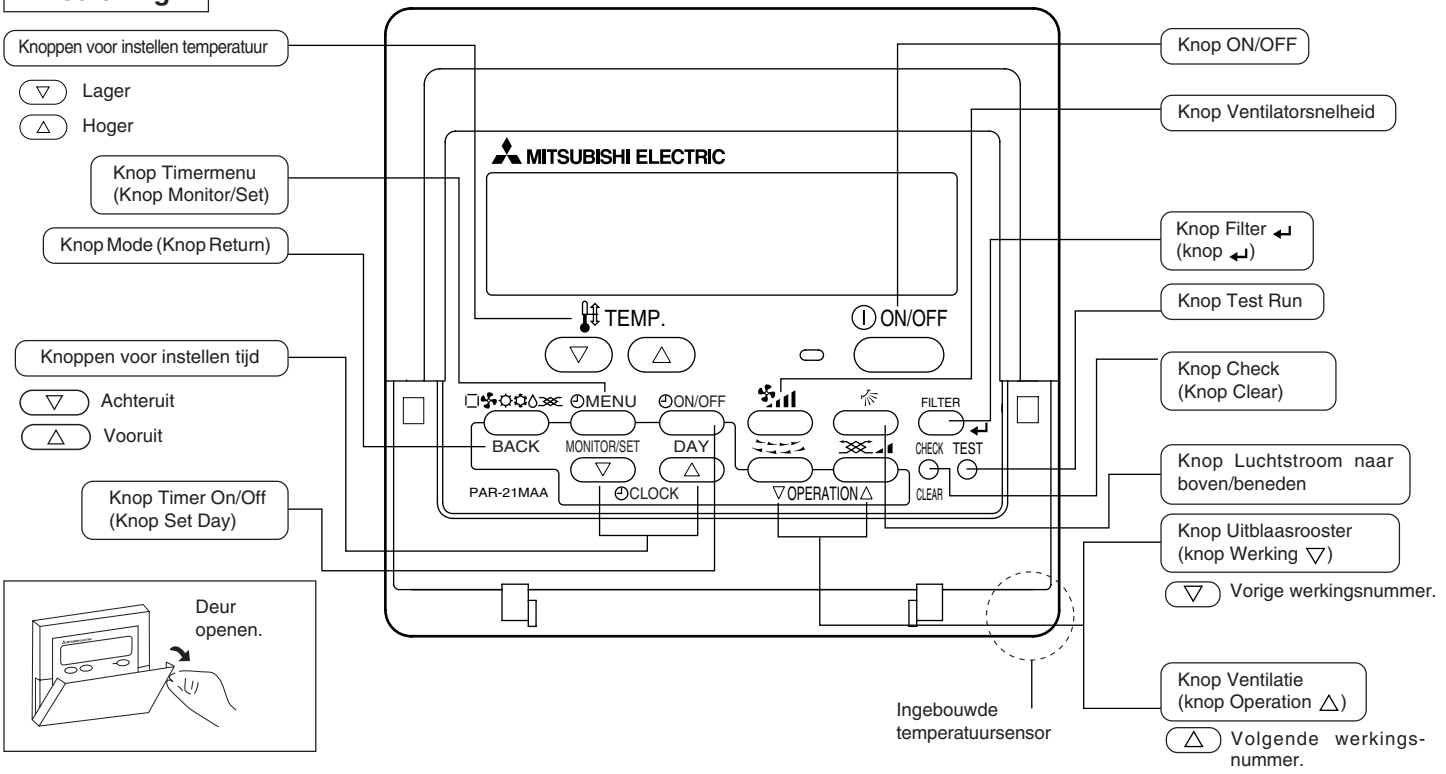
**Indicator "One Hour Only" (Slechts een uur)**
Wordt weergegeven als de luchtstroom is ingesteld op zwak en neerwaarts in de modus COOL of DRY (de werking verschilt al naargelang het model).
De indicator schakelt na een uur uit, waarna de luchtstroomrichting ook verandert.

**Weergave omgevingstemperatuur**
Toont de omgevingstemperatuur. De kamertemperatuur wordt getoond tussen 8–39 °C. Het display gaat knipperen bij temperaturen lager dan 8 °C of hoger dan 39 °C.

**Weergave lamellen**
Toont de stand van het uitblaasrooster. Wordt niet weergegeven als het uitblaasrooster niet beweegt.

**◉ (Indicator On)**
Geeft aan dat de stroom is ingeschakeld.

## Bediening

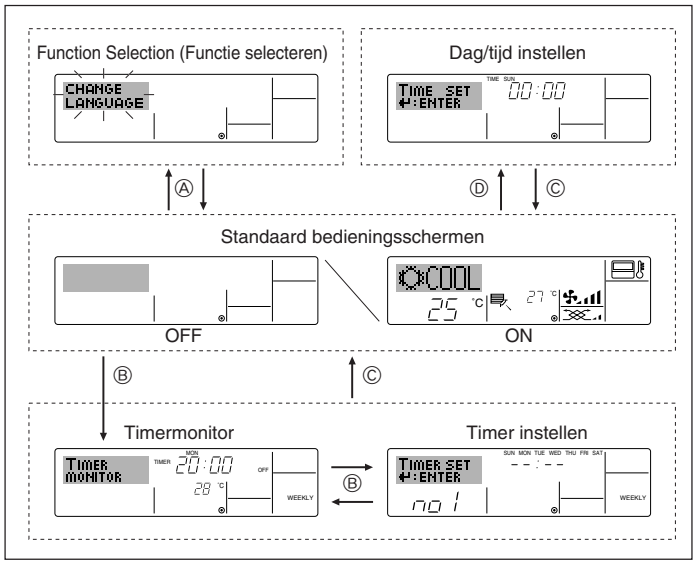






**Opmerking:**
- Boodschap "PLEASE WAIT" (wachten a.u.b.)
  Als het binnenapparaat op de voeding wordt aangesloten of als het apparaat na een spanningsonderbreking herstelt, wordt deze boodschap ongeveer 3 minuten getoond.
- Weergave bedrijfsstand (knipperend)
  Als er meer binnenapparaten op één buitenapparaat zijn aangesloten en er voor een van de binnenapparaten een bedrijfsstand wordt geselecteerd die anders is dan de huidige bedrijfsstand van een ander binnenapparaat, gaat de weergave voor de bedrijfsstand knipperen. Selecteer dezelfde bedrijfsstand als voor het andere binnenapparaat.
- Boodschap "NOT AVAILABLE" (niet beschikbaar)
  Deze boodschap wordt getoond als een toets wordt ingedrukt voor een functie die niet op het binnenapparaat beschikbaar is.
  Indien één afstandsbediening voor meerdere binnenapparaten wordt gebruikt, wordt deze boodschap getoond als het hoofdbinnenapparaat niet over de geselecteerde functie beschikt.
- Weergave kamertemperatuur
  Voor het meten van de kamertemperatuur kunt u de temperatuursensoren van het binnenapparaat of de temperatuursensor van de afstandsbediening selecteren. Standaard worden de temperatuursensoren van het binnenapparaat gebruikt. Als de temperatuursensoren van het binnenapparaat worden geselecteerd om de kamertemperatuur te meten, wordt op de afstandsbediening die wordt gebruikt voor de bediening van meerdere binnenapparaten de kamertemperatuur getoond die is gemeten bij het hoofdbinnenapparaat.

## 3. Schermconfiguratie




**<Schermtypen>**

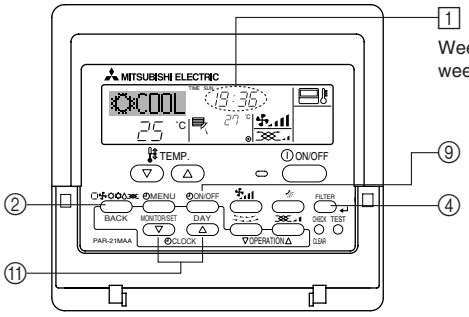
De displaytaal kan niet worden ingesteld op Nederlands. Daarom wordt de oorspronkelijk ingestelde taal, Engels, weergegeven op de displays in deze handleiding.

- Function Selection (Functie selecteren): de beschikbare functies en bereiken instellen op de afstandsbediening (timerfuncties, beperkingen, enz.).
- Dag/tijd instellen: de huidige dag van de week of tijd instellen.
- Standaard bedieningsschermen: de werkingsstatus van het airconditioningssysteem weergeven en instellen.
- Timermonitor: de momenteel ingestelde timer weergeven (schakelklok, enkelvoudige timer of automatisch uitschakelen).
- Timer instellen: de werking van de timers instellen (schakelklok, enkelvoudige timer of automatisch uitschakelen).

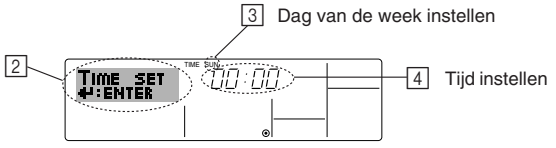
**<Het scherm wijzigen>**

Naar Ⓐ : houd zowel de knop Mode als Timer On/Off twee seconden lang ingedrukt.
Naar Ⓑ : druk op de knop Timer Menu.
Naar Ⓒ : druk op de knop Mode (Return).
Naar Ⓓ : druk op een van de knoppen Set Time (▽ of △).

## 4. De dag van de week en de tijd instellen

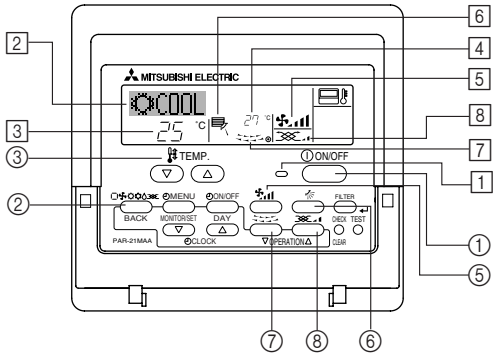



**Opmerking:**
**De dag en tijd worden niet weergegeven als de klok is uitgeschakeld bij Function Selection.**




1. Druk op ▽ of op △ van Set Time ⑪ zodat 2 wordt weergegeven.
2. Druk op Timer On/Off (Set Day) ⑨ om de dag in te stellen.
   * Met elke druk op de knop schuift de weergegeven dag bij 3 een dag op: Sun → Mon → ... → Fri → Sat (Zo, ma, …. vr, za).
3. Druk zo vaak als nodig is op Set Time ⑪ om de tijd in te stellen.
   * Als u de knop ingedrukt houdt, neemt de tijd (bij 4) eerst toe in minuten, dan met een interval van tien minuten en tenslotte met een interval van een uur.
4. Nadat u bij de stappen 2 en 3 de juiste instellingen hebt ingevoerd, drukt u op Filter ↵ ④ om de waarden te vergrendelen.

## 5. Gebruik




### 5.1. ON/OFF (AAN/UIT)-zetten

**<De werking starten>**

■ Druk op ON/OFF ①.

- Het ON-lampje 1 gaat aan en het schermgebied licht op.

**Opmerking:**

● **Nadat de unit opnieuw is gestart, zijn dit de begininstellingen.**

| | Instellingen op de afstandsbediening | | |
|---|---|---|---|
| Modus | Last setting (Laatste instelling) | | |
| Temperatuurinstelling | Last setting (Laatste instelling) | | |
| Ventilatorsnelheid | Last setting (Laatste instelling) | | |
| Luchtstroom naar boven/beneden | Modus | COOL of DRY | Horiz. Outlet (Hor. Uitblazen) |
| | | HEAT | Last setting (Laatste instelling) |
| | | FAN | Horiz. Outlet (Hor. Uitblazen) |

**<De werking stoppen>**

■ Druk nogmaals op ON/OFF ①.
- Het ON-lampje [1] gaat uit en het schermgebied wordt donker.

**Opmerking:**
**Zelfs als u direct op de ON/OFF (AAN/UIT)-toets drukt nadat u de air-conditioner net uitgeschakeld hebt, zal het apparaat voor ongeveer drie minuten niet starten. Dit is om te voorkomen dat interne onderdelen schade oplopen.**

## 5.2. Kiezen van de werkingsstand

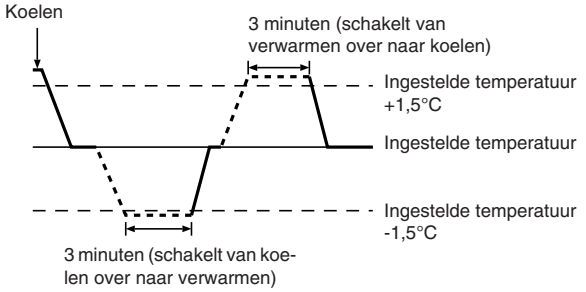
■ Druk op knop Operation mode (☐✲☼☼♁) ② en kies de gewenste werkingsstand [2].

→ ☼ Koelen
♁ Drogen
✲ Ventileren
☼ Verwarmen
☐ Automatisch (koelen/verwarmen)

**Automatisch bedrijf**

■ Uitgaande van een ingestelde temperatuur, begint het koelbedrijf als de ruimtetemperatuur te hoog is en begint het verwarmingsbedrijf als de ruimtetemperatuur te laag is.

■ Bij automatisch bedrijf schakelt de airconditioner over naar koelbedrijf als de ruimtetemperatuur verandert en 3 minuten lang minstens 1,5 °C boven de ingestelde temperatuur blijft. Op dezelfde wijze schakelt de airconditioner over naar verwarmingsbedrijf als de ruimtetemperatuur 3 minuten lang minstens 1,5 °C onder de ingestelde temperatuur blijft.




■ Aangezien de ruimtetemperatuur automatisch wordt geregeld om een vaste effectieve temperatuur te behouden, wordt het koelbedrijf een paar graden hoger en het verwarmingsbedrijf een paar graden lager uitgevoerd dan de ingestelde ruimtetemperatuur, zodra die temperatuur is bereikt (automatisch energiebesparend bedrijf).

## 5.3. Temperatuurinstelling

▶ **Om de kamertemperatuur te verlagen:**
Druk op ▽ ③ om de gewenste temperatuur in te stellen.
De ingestelde temperatuur wordt weergegeven [3].

▶ **Om de kamertemperatuur te verhogen:**
Druk op △ ③ om de gewenste temperatuur in te stellen.
De ingestelde temperatuur wordt weergegeven [3].

- Het beschikbare temperatuurbereik dat ingesteld kan worden is:
  Koelen & Drogen: 19 - 30 °C
  Verwarmen: 17 - 28 °C
  Automatisch: 19 - 28 °C
- Het display knippert op 8 °C of op 39 °C ten teken dat de kamertemperatuur onder 8 °C of boven 39 °C ligt.

## 5.4. Instelling ventilatorsnelheid

■ Druk, als de unit is ingeschakeld, zo vaak op de knop voor de ventilatiesnelheid ⑤ als nodig is.
- Met elke druk op de knop wijzigt u de kracht. De momenteel geselecteerde snelheid wordt weergegeven bij [5].
- Dit is de wijzigingsvolgorde en de beschikbare instellingen.

| FAN SPEED | Display |
|---|---|
| Model met 4 snelheden | Speed 1 → Speed 2 → Speed 3 → Speed 4 → |
| Model met 2 snelheden | → → |

**Opmerking:**
- **Het aantal ventilatorsnelheden is afhankelijk van het type unit dat is aangesloten. Sommige units bevatten geen instelling "Auto".**
- **In de volgende gevallen verschilt de daadwerkelijke ventilatorsnelheid van de snelheid die op het display van de afstandsbediening wordt aangegeven.**
  1. **Als op het display "STAND BY" of "DEFROST" wordt getoond.**
  2. **Als de temperatuur van de warmtewisselaar in de verwarmingsstand laag is. (bijvoorbeeld onmiddellijk na het starten van het verwarmingsbedrijf)**
  3. **In de modus HEAT, als de omgevingstemperatuur hoger is dan de ingestelde temperatuur.**
  4. **Als de unit in de modus DRY staat.**

## 5.5. Instelling van de richting van de luchtstroom

**<De richting van de luchtuitstroom wijzigen naar beneden of naar boven>**

■ Druk, als de unit is ingeschakeld, zo vaak op Airflow Up/Down ⑥ als nodig is.
- Met elke druk op de knop wijzigt u de richting. De huidige richting wordt weergegeven bij [6].
- Dit is de wijzigingsvolgorde en de beschikbare instellingen.

| Display | 1 (Horiz.) → 2 → 3 → 4 → Swing |
|---|---|

* Tijdens de "swing"-handeling wijzigt de richtingsindicatie op het scherm niet synchroon met de richting van de ventilatorbladen.
* Op sommige modellen worden richtingsaanduidingen niet ondersteund.

**Opmerking:**
- **De beschikbare richtingen zijn afhankelijk van het type unit dat is aangesloten. Sommige units bevatten geen instelling "Auto".**
- **In de volgende gevallen verschilt de daadwerkelijke luchtrichting van de richting die op het display van de afstandsbediening wordt aangegeven.**
  1. **Als op het display "STAND BY" of "DEFROST" wordt getoond.**
  2. **Direct na het starten van de modus HEAT (als het systeem wacht tot de moduswijziging van kracht wordt).**
  3. **In de modus HEAT, als de omgevingstemperatuur hoger is dan de ingestelde temperatuur.**

**(Voor type PFFY-P·VKM)**
- **Voor het type PFFY-P·VKM verschilt de luchtrichting die de afstandsbediening aangeeft van de werkelijke luchtrichting. Zie de volgende tabel.**

| Display | 1 (Horiz.) → 2 → 3 → 4 → Swing |
|---|---|
| Werkelijk | 1 → 2 → 3 → 4 (Horiz.) → Swing |

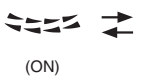
- **De luchtrichting voor de demper van de onderste luchtuitlaat is niet in te stellen. Deze luchtrichting wordt per computer automatisch geregeld.**

# 5. Gebruik

**<De richting van de luchtuitstroom wijzigen naar links of naar rechts>**

■ Druk indien nodig op de knop voor het uitblaasrooster ⑦.

- De afbeelding met het uitblaasrooster [7] verschijnt. Met elke druk op de knop wijzigt u de instelling als volgt.




Als de swingfunctie actief is, bewegen de pijlen op het display van links naar rechts.

## 5.6. Ventilatie

**▶ Voor de LOSSNAY-combinatie**

### 5.6.1. Voor de snoer afstandsbediening

● De ventilator in combinatie met de binnenunit laten werken:

■ Druk op ON/OFF ①.

- De indicatie Vent wordt weergegeven op het scherm (bij [8]). De ventilator werkt nu automatisch als de binnenunit is ingeschakeld.

● De ventilator alleen laten werken als de binnenunit is uitgeschakeld:

■ Druk, terwijl de binnenunit is uitgeschakeld, op Ventilation ⑧.

- Het ON-lampje (bij [1]) gaat aan en de indicatie Ventilation (bij [8]) licht op.

● De ventilatorkracht wijzigen:

■ Druk, voor zover nodig, op Ventilation ⑧.

- Met elke druk op de knop schakelt u tussen de verschillende instellingen, zoals hieronder vermeld.

**Opmerking:**

● **Bij sommige modelconfiguraties draait de ventilator op de binnenunit zelfs als u de ventilator zo instelt dat deze onafhankelijk draait.**

# 6. Timer

## 6.1. Voor de snoer afstandsbediening

Met behulp van Function Selection kunt u aangeven welk van de drie typen timers u wilt gebruiken: ① Weekly timer (schakelklok), ② Simple timer (enkelvoudige timer) of ③ Auto Off timer (automatisch uitschakelen).

### 6.1.1. Weekly Timer (Schakelklok)

■ Met de schakelklok kunt u maximaal acht handelingen opgeven voor elke dag van de week.

- Elke handeling kan bestaan uit: aan/uit-tijd in combinatie met een temperatuur, alleen de aan/uit-tijd of alleen de temperatuur.
- Als de huidige tijd op de ingestelde tijd van deze timer komt, wordt de op de timer ingestelde handeling op de airconditioner uitgevoerd.

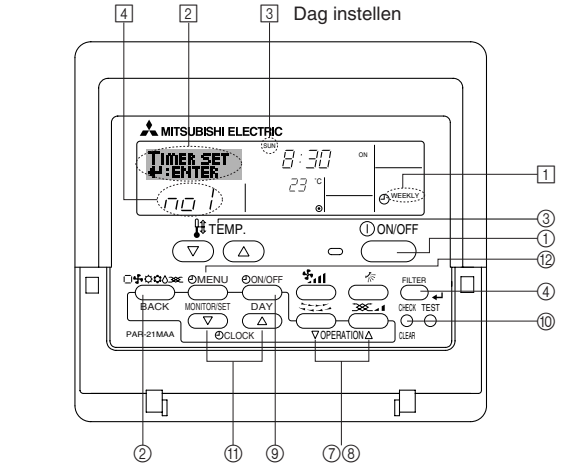
■ De minimale tijd die u kunt instellen op de timer is 1 minuut.

**Opmerking:**

***1. De schakelklok, enkelvoudige timer en automatisch uitschakelen kunnen niet tegelijkertijd worden gebruikt.**

***2. De schakelklok werkt niet als aan een van de volgende voorwaarden is voldaan.**

**De timerfunctie is uitgeschakeld; het systeem bevindt zich in een abnormale staat; er is een testrun gaande; op de afstandsbediening wordt een zelftest of controle uitgevoerd; de gebruiker schakelt op dit moment een functie of timer in of stelt de huidige dag van de week of de tijd in; het systeem wordt centraal bestuurd. (Op het systeem worden met name geen handelingen uitgevoerd (unit aan, unit uit, temperatuur instellen) die tijdens deze omstandigheden zijn uitgeschakeld.)**




**<Schakelklok instellen>**

1. Zorg dat u het standaard bedieningsscherm voor u hebt en dat de indicator van de schakelklok [1] op het display wordt weergegeven.
2. Druk op Timer Menu ⑫, zodat "Set Up" op het scherm verschijnt (bij [2]). (Met elke druk op de knop schakelt u tussen "Set Up" en "Monitor".)
3. Druk op Timer On/Off (Set Day) ⑨ om de dag in te stellen. Met elke druk op de knop schuift de weergegeven dag bij [3] een dag op, in de onderstaande volgorde: "Sun Mon Tues Wed Thurs Fri Sat" → "Sun" → … → "Fri" → "Sat" → "Sun Mon Tues Wed Thurs Fri Sat" …
4. Druk zo vaak als nodig op ▽ of △ voor Operation (⑦ of ⑧) om het juiste werkingsnummer te selecteren (1 tot en met 8) [4].
   * Door middel van uw keuze bij de stappen 3 en 4 wordt een van de cellen uit de onderstaande matrix geselecteerd (op het display van de afstandsbediening links wordt weergegeven wat op het display komt te staan als u Operation 1 voor Sunday (Werking 1 voor zondag) op de onderstaande warden instelt).

**Instellingsmatrix**

| Op No. | Sunday | Monday | … | Saturday |
|---|---|---|---|---|
| No. 1 | • 8:30<br>• ON<br>• 23 °C | | | |
| No. 2 | • 10:00<br>• OFF | • 10:00<br>• OFF | • 10:00<br>• OFF | • 10:00<br>• OFF |
| … | | | | |
| No. 8 | | | | |

<Operation 1-instellingen voor zondag>
Start de airconditioner om 8.30 uur, met een ingestelde temperatuur van 23 °C.

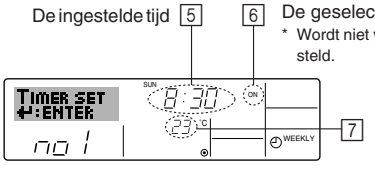
<Operation 2-instellingen voor elke dag>
Zet de airconditioner uit om 10.00 uur.

**Opmerking:**

**Als u de dag instelt op "Sun Mon Tues Wed Thurs Fri Sat", kunt u elke dag dezelfde handelingen laten uitvoeren op dezelfde tijd.**

**(Bijvoorbeeld: Operation 2 hierboven, die voor alle dagen van de week gelijk is.)**

**<Schakelklok instellen>**




De geselecteerde handeling (ON of OFF)
* Wordt niet weergegeven als de handeling niet is ingesteld.

De ingestelde temperatuur
* Wordt niet weergegeven als de temperatuur niet is ingesteld.

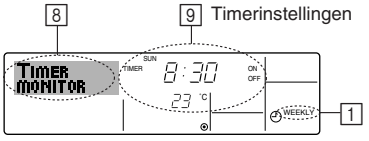
5. Druk zo vaak als nodig op de betreffende Set Time-knop ⑪ om de gewenste tijd in te stellen (bij [5]).
   * Als u de knop ingedrukt houdt, neemt de tijd eerst toe in minuten, dan met een interval van tien minuten en tenslotte met een interval van een uur.
6. Druk op ON/OFF ① om de gewenste handeling te selecteren (ON of OFF), bij [6].
   * Met elke druk op de knop wijzigt de volgende instelling, in de onderstaande volgorde: geen weergave (geen instelling) → "ON" → "OFF"

7. Druk zo vaak als nodig op de betreffende Set Temperature-knop ③ om de gewenste temperatuur in te stellen (bij 7).
   * Met elke druk op de knop wijzigt u de instelling, in de onderstaande volgorde: geen weergave (geen instelling) ⇔ 24 ⇔ 25 ⇔ ... ⇔ 29 ⇔ 30 ⇔ 12 ⇔ ... ⇔ 23 ⇔ geen weergave.
   (Beschikbaar bereik: het instellingsbereik varieert van 12 °C tot 30 °C. Het daadwerkelijke bereik voor de temperatuurregeling is echter afhankelijk van het type unit dat is aangesloten.)
8. Nadat u bij de stappen 5, 6 en 7 de juiste instellingen hebt ingevoerd, drukt u op Filter ↵ ④ om de waarden te vergrendelen.
   Als u de huidige reeks waarden voor de geselecteerde handeling wilt verwijderen, drukt u eenmaal op Check (Clear) ⑩ en laat deze snel weer los.
   * De weergegeven tijd verandert in "—:—" en de instellingen On/Off en temperatuur verdwijnen allemaal.
   (Als u alle schakelklokinstellingen in een keer wilt wissen, houdt u Check (Clear) ⑩ twee seconden of langer ingedrukt. Het display begint te knipperen ter aanduiding dat alle instellingen zijn gewist.)

**Opmerking:**
**De nieuwe waarden worden geannuleerd als u op Mode (Return) ② drukt voordat u op Filter ↵ ④ hebt gedrukt.**
**Als u twee of meer verschillende handelingen voor precies dezelfde tijd hebt ingesteld, wordt alleen de handeling met het hoogste Operation No. uitgevoerd.**

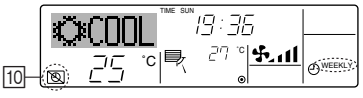
9. Herhaal, indien nodig, de stappen 3 tot en met 8, om alle gewenste cellen te vullen.
10. Druk op Mode (Return) ② om terug te keren naar het standaard bedieningsscherm en de instelprocedure te voltooien.
11. Voor het activeren van de timer drukt u op Timer On/Off ⑨, zodat de indicatie "Timer Off" van het scherm verdwijnt. **Controleer of de indicatie "Timer Off" niet langer wordt weergegeven.**
    * Als er geen timerinstellingen meer zijn, knippert de indicatie "Timer Off" op het scherm.

**<Schakelklokinstellingen weergeven>**

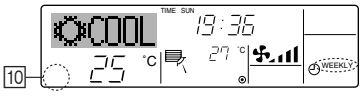



1. Controleer dat de schakelklokindicator zichtbaar is op het scherm (bij 1).
2. Druk op Timer Menu ⑫, zodat "Monitor" op het scherm verschijnt (bij 8).
3. Druk zo vaak als nodig op Timer On/Off (Set Day) ⑨ om de dag weer te geven waarvan u de instellingen wilt bekijken.
4. Druk zo vaak als nodig op ▽ of △ voor Operation (⑦ of ⑧) om het juiste werkingsnummer op het display weer te geven (bij 9).
   * Met elke druk op de knop wordt geschakeld naar de volgende timerhandeling, in volgorde van de ingestelde tijd.
5. Als u de monitor wilt sluiten en terug wilt keren naar het standaard bedieningsscherm drukt u op Mode (Return) ②.

**<De schakelklok uitschakelen>**
Druk op Timer On/Off ⑨, zodat de indicatie "Timer Off" verschijnt bij 10.




**<De schakelklok inschakelen >**
Druk op Timer On/Off ⑨, zodat de indicatie "Timer Off" donker wordt (bij 10).

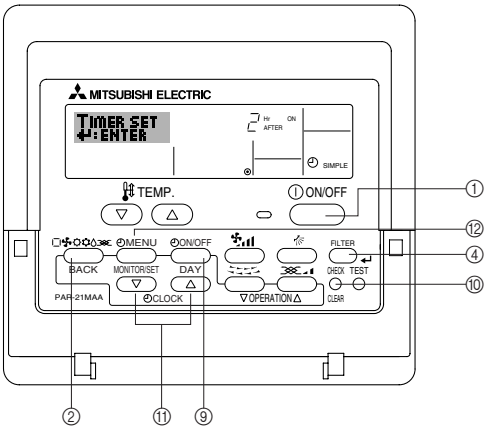



### 6.1.2. Simple Timer (Enkelvoudige timer)

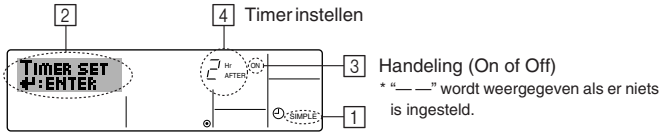
■ U kunt de enkelvoudige timer op drie manieren instellen.
- Alleen begintijd:
  de airconditioner wordt ingeschakeld als de ingestelde tijd is verstreken.
- Alleen eindtijd:
  de airconditioner wordt uitgeschakeld als de ingestelde tijd is verstreken.
- Begin- en eindtijden:
  de airconditioner wordt in- en uitgeschakeld als de ingestelde tijdstippen zijn verstreken.

■ De enkelvoudige timer (starten en stoppen) kan slechts eenmaal binnen een periode van 72 uur worden ingesteld.
De tijd kan worden ingesteld in intervallen van een uur.

**Opmerking:**
***1. De schakelklok, enkelvoudige timer en automatisch uitschakelen kunnen niet tegelijkertijd worden gebruikt.**
***2. De enkelvoudige timer werkt niet als aan een van de volgende voorwaarden is voldaan.**
**De timerfunctie is uitgeschakeld; het systeem bevindt zich in een abnormale staat; er is een testrun gaande; op de afstandsbediening wordt een zelftest of diagnose uitgevoerd; de gebruiker stelt op dit moment een functie in; het systeem wordt centraal bestuurd. (Onder deze voorwaarden is de On/Off-handeling uitgeschakeld.)**




**<Enkelvoudige timer instellen>**




1. Zorg dat u het standaard bedieningsscherm voor u hebt en dat de indicator van de enkelvoudige timer 1 op het display wordt weergegeven.
   Als niet de enkelvoudige timer wordt weergegeven, maar iets anders, stelt u de SIMPLE TIMER in via Function Selection (zie 8.[4]–3 (3)) timerfunctie inschakelen.
2. Druk op Timer Menu ⑫, zodat "Set Up" op het scherm verschijnt (bij 2). (Met elke druk op de knop schakelt u tussen "Set Up" en "Monitor".)
3. Druk op ON/OFF ① om de huidige instelling van de enkelvoudige timer weer te geven (ON of OFF). Druk eenmaal op de knop om de resterende tijd voor ON weer te geven en druk dan nogmaals op de knop om de resterende tijd voor OFF weer te geven. (de indicatie ON/OFF ziet u bij 3).
   - "ON"-timer: de airconditioner wordt ingeschakeld als het opgegeven aantal uren is verstreken.
   - "OFF"-timer: de airconditioner wordt uitgeschakeld als het opgegeven aantal uren is verstreken.
4. "ON" of "OFF" wordt weergegeven bij 3: Druk zo vaak als nodig op de betreffende Set Time-knop ⑪ om de uren ON in te stellen (als "ON" wordt weergegeven) of de uren OFF (als "OFF" wordt weergegeven bij 4).
   - Beschikbaar bereik: 1 tot 72 uur
5. Als u zowel de ON- als de OFF-tijden wilt instellen, herhaalt u de stappen 3 en 4.
   * De ON- en OFF-tijden kunnen echter niet op dezelfde waarde worden ingesteld.
6. Zo wist u de huidige ON- of OFF-instelling: Geef de ON- of OFF-instelling weer (zie stap 3) en druk vervolgens op Check (Clear) ⑩ zodat de tijd op "—" komt te staan bij 4. (Wilt u alleen een ON-instelling of alleen een OFF-instelling gebruiken, controleer dan of de instelling die u niet wilt gebruiken als "—" wordt weergegeven.)

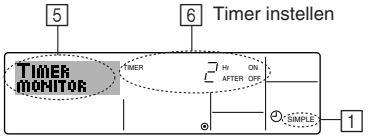
7. Nadat u de stappen 3 tot en met 6 hebt ingevoerd, drukt u op Filter ↵ ④ om de waarden te vergrendelen.

**Opmerking:**

**De nieuwe waarden worden geannuleerd als u op Mode (Return) ② drukt voordat u op Filter ↵ ④ hebt gedrukt.**

8. Druk op Mode (Return) ② om terug te keren naar het standaard bedieningsscherm.
9. Druk op Timer On/Off ⑨ om het aftellen te starten. Als de timer aftelt, is de waarde zichtbaar op het display. **Controleer of de timerwaarde zichtbaar en goed wordt weergegeven.**

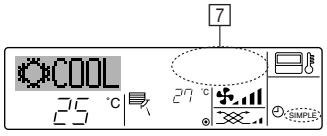
**<De huidige instellingen van de enkelvoudige timer weergeven>**




1. Controleer dat de indicator van de enkelvoudige timer zichtbaar is op het scherm (bij 1).
2. Druk op Timer Menu ⑫, zodat "Monitor" op het scherm verschijnt (bij 5).
   - Als de ON- of OFF-enkelvoudige timer wordt uitgevoerd, verschijnt de huidige timerwaarde bij 6.
   - Als zowel de ON- als de OFF-waarden zijn ingesteld, worden de beide warden om en om weergegeven.
3. Druk op Mode (Return) ② om de monitorweergave te sluiten en terug te keren naar het standaard bedieningsscherm.

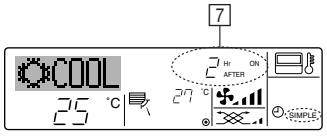
**<De enkelvoudige timer uitschakelen...>**

Druk op Timer On/Off ⑨, zodat de timerinstelling niet meer op het scherm wordt weergegeven (bij 7).




**<De enkelvoudige timer starten…>**

Druk op Timer On/Off ⑨, zodat de timerinstelling verschijnt bij 7.

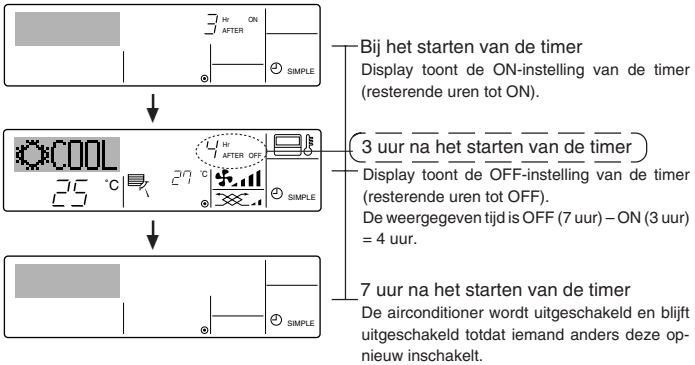



**Voorbeelden**

Als zowel de ON- als de OFF-tijden zijn ingeschakeld voor de enkelvoudige timer, is de werking en weergave als volgt.

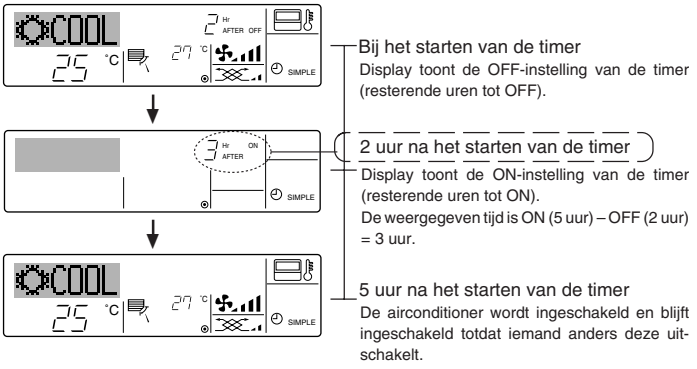
Voorbeeld 1:

Start de timer, waarbij de ON-tijd vroeger is dan de OFF-tijd
ON-instelling: 3 uur
OFF-instelling: 7 uur




Voorbeeld 2:

Start de timer, waarbij de OFF-tijd vroeger is dan de ON-tijd
ON-instelling: 5 uur
OFF-instelling: 2 uur




### 6.1.3. Auto Off Timer (Automatisch-uitschakelen)

■ Deze timer begint met aftellen als de airconditioner wordt ingeschakeld en schakelt de airconditioner uit als de ingestelde tijd is verstreken.

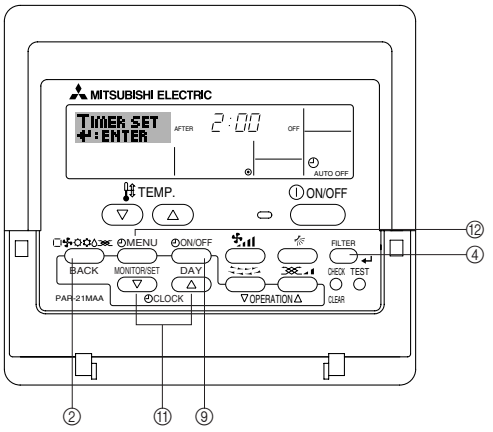
■ De beschikbare instellingen variëren van 30 minuten tot 4 uur, met intervallen van 30 minuten.

**Opmerking:**

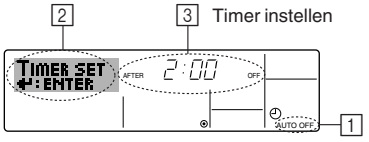
***1. De schakelklok, enkelvoudige timer en automatisch uitschakelen kunnen niet tegelijkertijd worden gebruikt.**

***2. De Auto Off-timer werkt niet als aan een van de volgende voorwaarden is voldaan.**

**De timerfunctie is uitgeschakeld; het systeem bevindt zich in een abnormale staat; er is een testrun gaande; op de afstandsbediening wordt een zelftest of diagnose uitgevoerd; de gebruiker stelt op dit moment een functie in; het systeem wordt centraal bestuurd. (Onder deze voorwaarden is de On/Off-handeling uitgeschakeld.)**




**<Auto Off-timer instellen>**




1. Zorg dat u het standaard bedieningsscherm voor u hebt en dat de indicator van de Auto Off-timer (bij 1) op het display wordt weergegeven.
   Als automatisch uitschakelen niet wordt weergegeven, maar iets anders, stelt u de AUTO OFF TIMER in via Function Selection (zie 8.[4]–3 (3)) timerfunctie inschakelen.
2. Houd Timer Menu ⑫ drie seconden lang ingedrukt, zodat "Set Up" op het scherm verschijnt (bij 2).
   (Met elke druk op de knop schakelt u tussen "Set Up" en "Monitor".)
3. Druk zo vaak als nodig op de betreffende Set Time-knop ⑪ om de OFF-tijd in te stellen (bij 3).
4. Druk op Filter ↵ ④ om de instelling te vast te zetten.

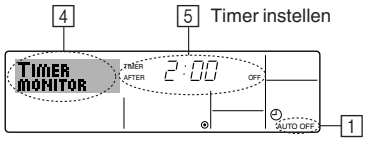
**Opmerking:**

**De nieuwe waarde wordt geannuleerd als u op Mode (Return) ② drukt voordat u op Filter ↵ ④ hebt gedrukt.**

5. Druk op Mode (Return) ② om de instelprocedure af te sluiten en terug te keren naar het standaard bedieningsscherm.
6. Als de airconditioner al aan staat, begint de timer direct met aftellen. **Controleer dat de instelling van de timer correct wordt weergegeven op het display.**

# 6. Timer

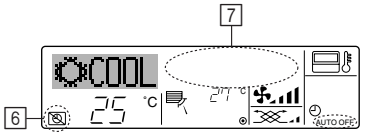
**<De instelling van de Auto Off-timer controleren>**



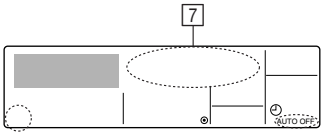

1. Controleer dat “Auto Off” zichtbaar is op het scherm (bij 1).
2. Houd Timer Menu ⑫ drie seconden lang ingedrukt, zodat “Monitor” op het scherm verschijnt (bij 4).
   • De tijd tot uitschakeling ziet u staan bij 5.
3. Als u de monitor wilt sluiten en terug wilt keren naar het standaard bedieningsscherm drukt u op Mode (Return) ②.

**<De Auto-Off timer uitschakelen...>**

● Houd Timer On/Off ⑨ drie seconden lang ingedrukt, zodat “Timer Off” op het scherm verschijnt (bij 6) en de timerwaarde (bij 7) verdwijnt.

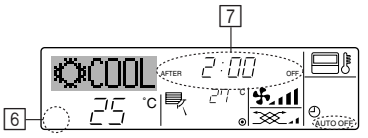



● Of zet de airconditioner zelf uit. De timerwaarde (bij 7) verdwijnt van het scherm.




**<De Auto-Off timer starten...>**

● Houd Timer On/Off ⑨ drie seconden lang ingedrukt. De indicatie “Timer Off” verdwijnt (bij 6) en de timerinstelling licht (bij 7) op het display op.
● Of zet de airconditioner aan. De timerwaarde wordt weergegeven bij 7.



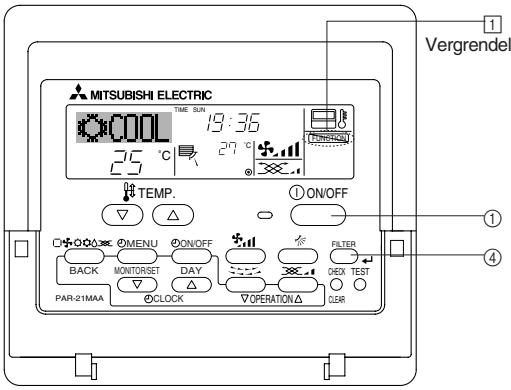

# 7. Andere functies

## 7.1. De knoppen van de afstandsbediening vergrendelen (functiebeperking van Operation)

■ Als u dat wilt, kunt u de knoppen van de afstandsbediening vergrendelen. Met behulp van Function Selection of de afstandsbediening kunt u aangeven welk type vergrendeling u wilt gebruiken. (Zie paragraaf 8 onder [4]–2 (1) als u meer wilt weten over het selecteren van het type vergrendeling.) U hebt met name de keuze uit de onderstaande twee vergrendelingstypen.

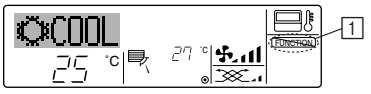
①Lock All Buttons:
hiermee vergrendelt u alle knoppen op de afstandsbediening.
②Lock All Except ON/OFF:
hiermee vergrendelt u alle knoppen op de afstandsbediening, behalve de knoppen On en Off.

**Opmerking:**
**De indicatie “Locked” (Vergrendeld) verschijnt op het scherm om aan te geven dat de knoppen momenteel zijn vergrendeld.**

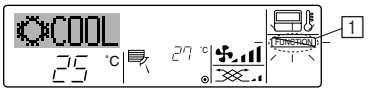



**<De knoppen vergrendelen>**

1. Druk, terwijl u de knop Filter ④ ingedrukt houdt, op ON/OFF ① en houd deze twee seconden ingedrukt. De indicatie “Locked” (Vergrendeld) verschijnt op het scherm (bij 1) om aan te geven dat de vergrendeling actief is.
   * Als de vergrendeling is uitgeschakeld in Function Selection verschijnt op het scherm de melding “Not Available” (Niet beschikbaar) als u op de hierboven genoemde knoppen drukt.

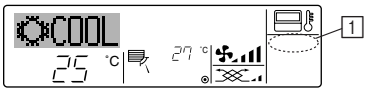



   • Als u op een vergrendelde knop drukt, knippert de indicatie “Locked” (Vergrendeld) op het display (bij 1).



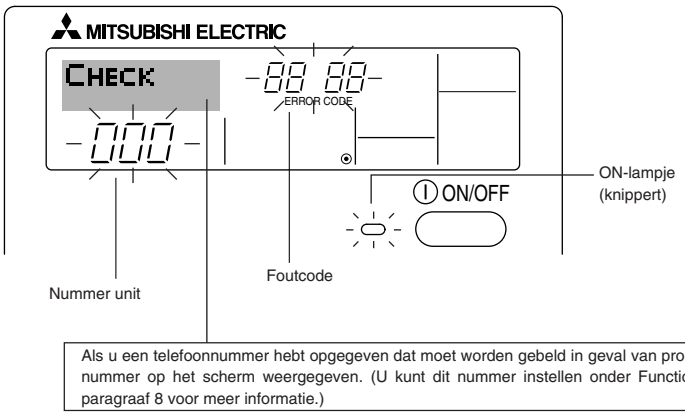

**<De knoppen ontgrendelen>**

1. Druk, terwijl u de knop Filter ④ ingedrukt houdt, op ON/OFF ① en houd deze twee seconden ingedrukt, zodat de indicatie “Locked” (Vergrendeld) verdwijnt van het scherm (bij 1).



# 7. Andere functies

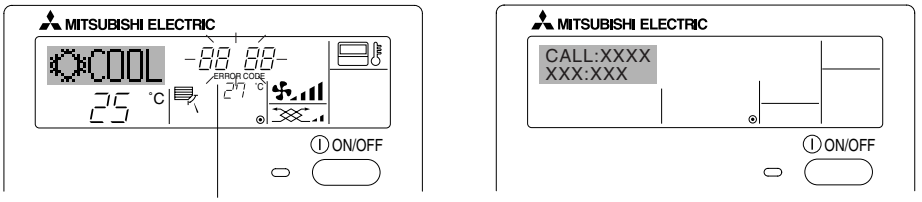
## 7.2. Foutcode-aanwijzingen




● Het ON-lampje en de foutcode knipperen allebei: dit betekent dat de airconditioner defect is en de werking is onderbroken (kan niet worden hervat). Schrijf het aangegeven unitnummer en de foutcode op, schakel de stroom van de airconditioner uit en bel de leverancier of de onderhoudstechnicus.

---

Na het drukken op de Check-knop:




● Alleen de foutcode knippert (terwijl het ON-lampje blijft branden): het apparaat blijft werken, hoewel er mogelijk een probleem is ontstaan. Schrijf in dit geval de foutcode op en bel de leverancier of de onderhoudstechnicus voor advies.

* Als u een telefoonnummer hebt opgegeven dat moet worden gebeld in geval van problemen, drukt u op Check om dit nummer op het scherm weer te geven. (U kunt dit nummer instellen onder Function Selection. Zie paragraaf 8 voor meer informatie.)

# 8. Functiekeuze

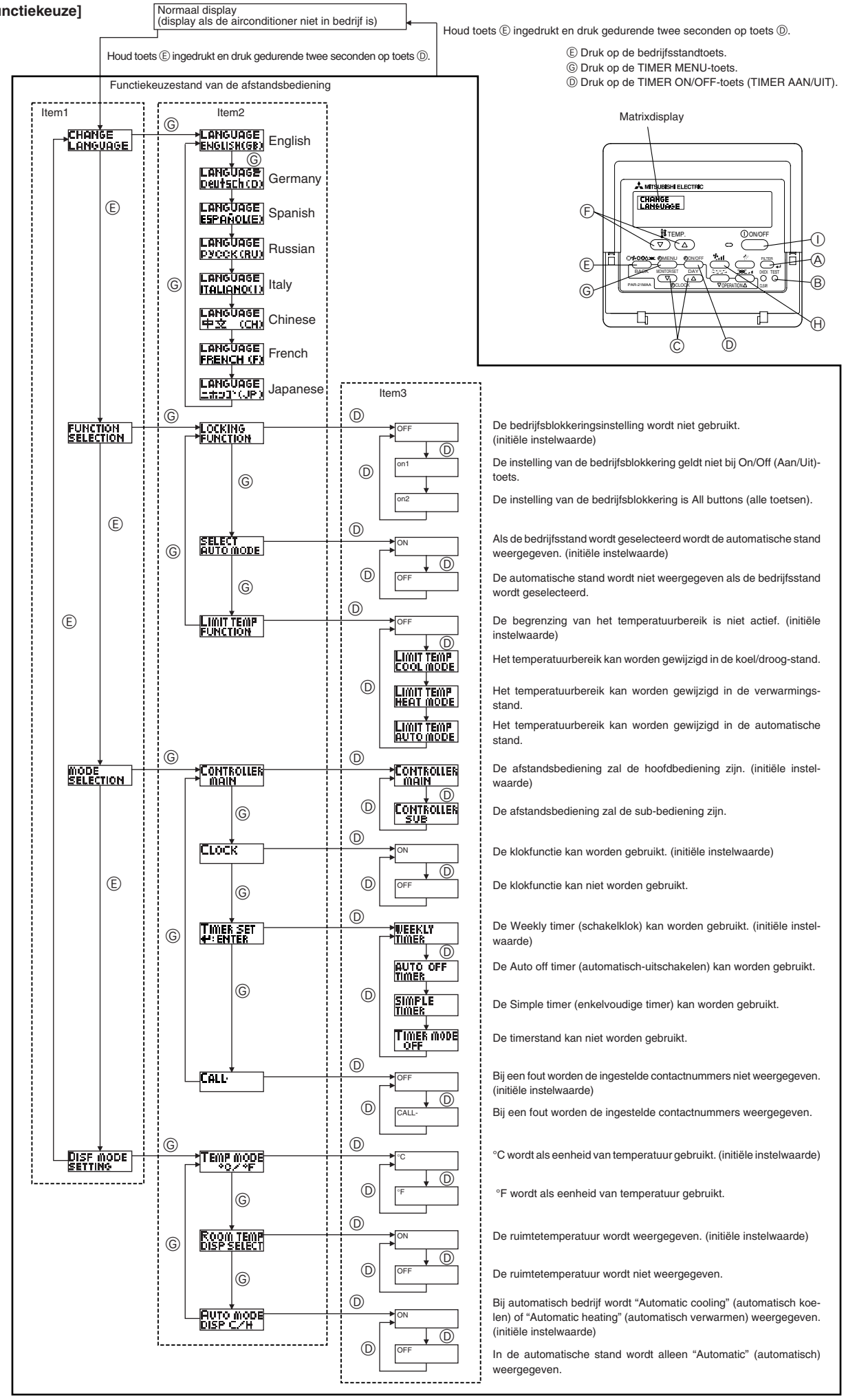
**Functiekeuze van de afstandsbediening**

De instelling van de volgende functies van de afstandsbediening kan in de functiekeuzestand van de afstandsbediening worden gewijzigd. Wijzig de instelling indien nodig.

| Item 1 | Item 2 | Item 3 (betekenis van de instelling) |
|---|---|---|
| 1. De taal wijzigen (“CHANGE LANGUAGE”) | Instelling displaytaal | • Weergave is mogelijk in meerdere talen |
| 2. Functiebegrenzing (“FUNCTION SELECTION”) | (1) Instelling begrenzing bedrijfsfuncties (bedrijfsblokkering) (“LOCKING FUNCTION”) | • Het instellen van de begrenzing van bedrijfsfuncties (bedrijfsblokkering) |
| | (2) Instelling gebruik van de automatische stand (“SELECT AUTO MODE”) | • Instelling van het wel of niet gebruiken van de “automatische” bedrijfsstand |
| | (3) Instelling van de temperatuurbegrenzingen (“LIMIT TEMP FUNCTION”) | • Instellen van het instelbare temperatuurbereik (maximum, minimum) |
| 3. Standkeuze (“MODE SELECTION”) | (1) Instelling hoofd/sub-afstandsbediening (“CONTROLLER MAIN/SUB”) | • Keuze van de hoofd- of subafstandsbediening<br>* Indien op één groep twee afstandsbedieningen zijn aangesloten, dient één afstandsbediening als “sub” te worden ingesteld. |
| | (2) Instelling klok gebruiken (“CLOCK”) | • Instelling van het wel of niet gebruiken van de klokfunctie |
| | (3) Instelling van de timerfunctie (“WEEKLY TIMER”) | • Instelling van het type timer |
| | (4) Instelling contactnummer bij storingen (“CALL.”) | • Weergave van het te bellen nummer bij storingen<br>• Instelling van het telefoonnummer |
| 4. Display wijzigen (“DISP MODE SETTING”) | (1) Instelling temperatuurweergave °C/°F (“TEMP MODE °C/°F”) | • Instelling van de weer te geven temperatuureenheid (°C of °F) |
| | (2) Instelling weergave afzuigluchttemperatuur (“ROOM TEMP DISP SELECT”) | • Instelling van het wel of niet gebruiken van het display van de binnen-(aanzuig)-luchttemperatuur |
| | (3) Instelling weergave automatisch koelen/verwarmen (“AUTO MODE DISP C/H”) | • Instelling van het wel of niet gebruiken van het display voor “koelen” of “verwarmen” tijdens bedrijf in de automatische stand |

# 8. Functiekeuze

**[Stroomdiagram functiekeuze]**
Insteltaal (Engels)




De bedrijfsblokkeringsinstelling wordt niet gebruikt. (initiële instelwaarde)

De instelling van de bedrijfsblokkering geldt niet bij On/Off (Aan/Uit)-toets.

De instelling van de bedrijfsblokkering is All buttons (alle toetsen).

Als de bedrijfsstand wordt geselecteerd wordt de automatische stand weergegeven. (initiële instelwaarde)

De automatische stand wordt niet weergegeven als de bedrijfsstand wordt geselecteerd.

De begrenzing van het temperatuurbereik is niet actief. (initiële instelwaarde)

Het temperatuurbereik kan worden gewijzigd in de koel/droog-stand.

Het temperatuurbereik kan worden gewijzigd in de verwarmingsstand.

Het temperatuurbereik kan worden gewijzigd in de automatische stand.

De afstandsbediening zal de hoofdbediening zijn. (initiële instelwaarde)

De afstandsbediening zal de sub-bediening zijn.

De klokfunctie kan worden gebruikt. (initiële instelwaarde)

De klokfunctie kan niet worden gebruikt.

De Weekly timer (schakelklok) kan worden gebruikt. (initiële instelwaarde)

De Auto off timer (automatisch-uitschakelen) kan worden gebruikt.

De Simple timer (enkelvoudige timer) kan worden gebruikt.

De timerstand kan niet worden gebruikt.

Bij een fout worden de ingestelde contactnummers niet weergegeven. (initiële instelwaarde)

Bij een fout worden de ingestelde contactnummers weergegeven.

°C wordt als eenheid van temperatuur gebruikt. (initiële instelwaarde)

°F wordt als eenheid van temperatuur gebruikt.

De ruimtetemperatuur wordt weergegeven. (initiële instelwaarde)

De ruimtetemperatuur wordt niet weergegeven.

Bij automatisch bedrijf wordt “Automatic cooling” (automatisch koelen) of “Automatic heating” (automatisch verwarmen) weergegeven. (initiële instelwaarde)

In de automatische stand wordt alleen “Automatic” (automatisch) weergegeven.

# 8. Functiekeuze

**[Details van de instellingen]**

[4]–1. Instelling CHANGE LANGUAGE (taal wijzigen)

De taal in het matrixdisplay kan worden geselecteerd.

- Druk op de [🕘MENU]-toets Ⓖ om de taal te wijzigen.
  ① Engels (GB), ② Duits (D), ③ Spaans (E), ④ Russisch (RU), ⑤ Italiaans (I), ⑥ Chinees (CH), ⑦ Frans (F), ⑧ Japans (JP)

Zie de tabel van het matrix-display.

[4]–2. Functiebegrenzing

(1) Instelling begrenzing bedrijfsfuncties (bedrijfsblokkering)

- Om de instelling te wijzigen drukt u op de [🕘ON/OFF]-knop Ⓓ.
  ① no1: Voor de instelling van de bedrijfsblokkering worden alle toetsen behalve de [⏻ON/OFF]-knop gebruikt.
  ② no2: De bedrijfsblokkering wordt via alle toetsen ingesteld.
  ③ OFF (Initiële instelling) : De bedrijfsblokkering wordt niet ingesteld.

* Om de instelling van de bedrijfsblokkering op het normale scherm van kracht te laten worden, moeten de [FILTER]- en de [⏻ON/OFF]-knoppen gedurende twee seconden tegelijkertijd worden ingedrukt, bij het normale scherm en nadat de bovenstaande instelling is uitgevoerd.

(2) Instelling gebruik van de automatische stand

Indien de afstandsbediening aangesloten is op een unit met automatische bedrijfsstand, kunnen de volgende instellingen worden uitgevoerd.

- Om de instelling te wijzigen drukt u op de [🕘ON/OFF]-knoppen Ⓓ.
  ① ON (Initiële instelling) :
  Als de bedrijfsstand wordt geselecteerd, wordt de automatische stand getoond.
  ② OFF :
  Als de bedrijfsstand wordt geselecteerd, wordt de automatische stand niet getoond.

(3) Instelling van de temperatuurbegrenzingen

Nadat deze instelling is gemaakt, kan de temperatuur binnen het ingestelde bereik worden gewijzigd.

- Om de instelling te wijzigen drukt u op de [🕘ON/OFF]-knoppen Ⓓ.
  ①LIMIT TEMP COOL MODE :
  Het temperatuurbereik kan in de koel/droogstand worden gewijzigd.
  ②LIMIT TEMP HEAT MODE :
  Het temperatuurbereik kan in de verwarmingsstand worden gewijzigd.
  ③LIMIT TEMP AUTO MODE :
  Het temperatuurbereik kan in de automatische stand worden gewijzigd.
  ④OFF (initiële instelling) :
  De begrenzing van het temperatuurbereik is niet geactiveerd.

* Indien de instelling wordt gemaakt (behalve bij OFF (uit)), wordt tegelijkertijd de temperatuurbegrenzing bij koelen, verwarmen en automatisch ingesteld. Het bereik kan echter niet worden begrensd als het ingestelde temperatuurbereik niet is gewijzigd.

- Om de temperatuur hoger of lager te maken, drukt u op [🌡TEMP. (▽) of (△)] Ⓕ.
- Om naar de instelling van de bovenste en onderste begrenzing te schakelen, drukt u op [📶] Ⓗ. De geselecteerde instelling zal knipperen waarna het temperatuurbereik kan worden ingesteld.
- Instelbaar bereik
  Koel/droogstand :
  Ondergrens: 19°C t/m 30°C Bovengrens: 30°C t/m 19°C
  Verwarmingsstand :
  Ondergrens: 17°C t/m 28°C Bovengrens: 28°C t/m 17°C
  Automatische stand :
  Ondergrens: 19°C t/m 28°C Bovengrens: 28°C t/m 19°C

[4]–3. Standkeuze-instelling

(1) Instelling hoofd/sub-afstandsbediening

- Om de instelling te wijzigen drukt u op de [🕘ON/OFF]-knop Ⓓ.
  ①Main : De afstandsbediening is de hoofd-afstandsbediening.
  ②Sub : De afstandsbediening is de sub-afstandsbediening.

(2) Instelling klok gebruiken

- Om de instelling te wijzigen drukt u op de [🕘ON/OFF]-knop Ⓓ.
  ①ON : De klokfunctie kan worden gebruikt.
  ②OFF : De klokfunctie kan niet worden gebruikt.

(3) Instelling van de timerfunctie

- Om de instelling te wijzigen drukt u op de [🕘ON/OFF]-knop Ⓓ (Kies één van de volgende.)
  ①WEEKLY TIMER (Initiële instelling) :
  De weektimer kan worden gebruikt.
  ②AUTO OFF TIMER : De auto-uit-timer kan worden gebruikt.
  ③SIMPLE TIMER : De eenvoudige timer kan worden gebruikt.
  ④TIMER MODE OFF : De timer kan niet worden gebruikt.

* Indien de instelling voor het gebruik van de klok OFF (uit) is, kan de “WEEKLY TIMER” niet worden gebruikt.

(4) Instelling contactnummer bij storingen

- Om de instelling te wijzigen drukt u op de [🕘ON/OFF]-knop Ⓓ.
  ①CALL OFF : De ingestelde te bellen nummers worden bij een storing niet getoond.
  ②CALL **** *** **** : De ingestelde te bellen nummers worden bij een storing getoond.
  CALL_ : Het te bellen nummer kan worden ingesteld als het display verschijnt dat links wordt getoond.
- Het instellen van de te bellen nummers
  Om de te bellen nummers in te stellen dient u de onderstaande procedures te volgen.
  Verplaats de knipperende cursor naar de in te stellen nummers. Druk op [🌡TEMP. (▽) en (△)]-knoppen Ⓕ om de cursor naar rechts of links te verplaatsen. Druk op [🕘CLOCK (▽) en (△)]-knoppen Ⓒ om de nummers in te stellen.

[4]–4. Displayweergave-instelling

(1) Instelling temperatuurweergave °C/°F

- Om de instelling te wijzigen drukt u op de [🕘ON/OFF]-knop Ⓓ.
  ① °C : Voor de temperatuur wordt de eenheid °C gebruikt.
  ② °F : Voor de temperatuur wordt de eenheid °F gebruikt.

(2) Instelling weergave afzuigluchttemperatuur

- Om de instelling te wijzigen drukt u op de [🕘ON/OFF]-knop Ⓓ.
  ① ON : De afzuigluchttemperatuur wordt weergegeven.
  ② OFF : De afzuigluchttemperatuur wordt niet weergegeven.

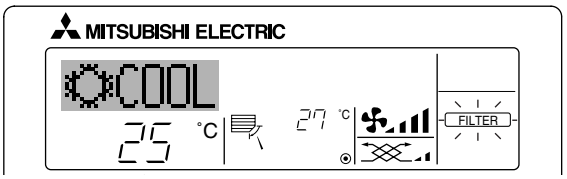
(3) Instelling weergave automatisch koelen/verwarmen

- Om de instelling te wijzigen drukt u op de [🕘ON/OFF]-knop Ⓓ.
  ① ON : Bij automatisch bedrijf wordt “automatisch koelen” of “automatisch verwarmen” weergegeven.
  ② OFF : Bij automatisch bedrijf wordt alleen “automatisch” getoond.

**[Matrix-display-tabel]**

| Insteltaal | | English | Germany | Spanish | Russian | Italy | Chinese | French | Japanese |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Wacht op het opstarten | | PLEASE WAIT | ← | ← | ← | ← | ← | ← | ← |
| Bedrijfsstand | Koelen | COOL | Kühlen | FRÍO | Холод | COOL | 制冷 | FROID | 冷房 |
| | Drogen | DRY | Trocknen | DESHUMI-DIFICACION | Сушка | DRY | 除湿 | DESHU | ドライ |
| | Verwarmen | HEAT | Heizen | CALOR | Тепло | HEAT | 制热 | CHAUD | 暖房 |
| | Automatisch | AUTO | AUTO | AUTO-MÁTICO | Авто | AUTO | 自动 | AUTO | 自動 |
| | Automatisch (Koelen) | COOL | Kühlen | FRÍO | Холод | COOL | 制冷 | FROID | 冷房 |
| | Automatisch (Verwarmen) | HEAT | Heizen | CALOR | Тепло | HEAT | 制热 | CHAUD | 暖房 |
| | Ventileren | FAN | Lüfter | VENTI-LACIÓN | Вент | VENTI LAZIONE | 送风 | VENTI LATION | 送風 |
| | Ventilatie | VENTI LATION | Gebläse betrieb | VENTI-LACIÓN | Вентиляция | ARIA ESTERNA | 换气 | VENTI LATION | 換気 |
| | Stand-by (Warmte-instelling) | STAND BY | STAND BY | CALENTANDO | Обогрев: пауза | STAND BY | 准备中 | PRE CHAUFFAGE | 準備中 |
| | Ontdooien | DEFROST | Abtauen | DESCONGE - LACIÓN | Оттаивание | SBRINA MENTO | 除霜中 | DEGIVRAGE | 霜取中 |
| Ingestelde temperatuur | | SET TEMP | TEMP einstellen | TEMP. CONSIGNA | Целевая температура | IMPOSTAZIONE TEMPERTURA | 设定温度 | REGLAGE TEMPERATURE | 設定温度 |
| Ventilatorsnelheid | | FAN SPEED | Lüftergesch windigkeit | VELOCIDAD VENTILADOR | Скорость вентилятора | VELOCITA' VENTILATORE | 风速 | VITESSE DE VENTILATION | 風速 |
| Toets niet in gebruik | | NOT AVAILABLE | nicht Verfügbar | NO DISPONIBLE | Не доступно | NON DISPONIBILE | 无效按钮 | NON DISPONIBLE | 無効ボタン |
| Controle (fout) | | CHECK | Prüfen | COMPROBAR | Проверка | CHECK | 检查 | CONTROLE | 点検 |
| Proefdraaien | | TEST RUN | Testbetrieb | TEST FUNCIO NAMIENTO | Тестовый запуск | TEST RUN | 试运转 | TEST | 試ウンテン |
| Zelf-controle | | SELF CHECK | selbst-diagnose | AUTO REVISIÓN | Самодиагностика | SELF CHECK | 自我诊断 | AUTO CONTROLE | 自己シンダン |
| Functiekeuze van het apparaat | | FUNCTION SELECTION | Funktion sauswahl | SELECCIÓN DE FUNCIÓN | Выбор функции | SELEZIONE FUNZIONI | 功能选择 | SELECTION FONCTIONS | キノウ選択 |
| Ventilatie instellen | | SETTING OF VENTILATION | Lüfterstufen Wählen | CONFIG. VENTILACIÓN | Настройка вентустан. | IMPOSTAZIONE ARIA ESTERNA | 换气设定 | SELECTION VENTILATION | 換気設定 |

| Insteltaal | English | Germany | Spanish | Russian | Italy | Chinese | French | Japanese |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| De taal wijzigen | CHANGE LANGUAGE | ← | ← | ← | ← | ← | ← | ← |
| Functiekeuze | FUNCTION SELECTION | Funktion auswahlen | SELECCIÓN DE FUNCIONES | Выбор функции | SELEZIONE FUNZIONI | 功能限制 | SELECTION FONCTIONS | キノウ制限 |
| Instelling begrenzing bedrijfsfunctie | LOCKING FUNCTION | Sperr – Funktion | FUNCIÓN BLOQUEADA | Функция блокировки | BLOCCO FUNZIONI | 操作限制 | BLOCAGE FONCTIONS | 操作モード |
| Instelling gebruik van automatische stand | SELECT AUTO MODE | Auswahl AUTO Betrieb | SELECCIÓN MODO AUTO | Выбор режима авто | SELEZIONE MODO AUTO | 自动模式 | SELECTION DU MODE AUTO | 自動モード |
| Instelling begrenzing temperatuur-bereik | LIMIT TEMP FUNCTION | Limit Temp Funktion | LÍMIT TEMP CONSIGNA | Ограничение уст. температ | LIMITAZIONE TEMPERATURA | 温度限制 | LIMITATION TEMPERATURE | 温度制限 |
| Stand begrenzing temperatuur-koeling/dag | LIMIT TEMP COOL MODE | Limit Kühl Temp | LÍMIT TEMP MODO FRIO | Ограничено охлаждение | LIMITAZIONE MODO COOL | 制冷范围 | LIMITE TEMP MODE FROID | オンドハヴイン冷房 |
| Begrenzing temperatuur verwarmingsstand | LIMIT TEMP HEAT MODE | Limit Heiz Temp | LÍMIT TEMP MODO CALOR | Ограничен обогрев | LIMITAZIONE MODO HEAT | 制热范围 | LIMITE TEMP MODE CHAUD | オンドハヴイン暖房 |
| Begrenzing temperatuur autostand | LIMIT TEMP AUTO MODE | Limit AUTO Temp | LÍMIT TEMP MODO AUTO | Ограничен режим авто | LIMITAZIONE MODO AUTO | 自动范围 | LIMITE TEMP MODE AUTO | オンドハヴイン自動 |
| Standkeuze | MODE SELECTION | Betriebsart wählen | SELECCIÓN DE MODO | Выбор режима | SELEZIONE MODO | 基本模式 | SELECTION DU MODE | 基本キノウ |
| Instelling afstandsbediening als hoofd-afstandsbediening | CONTROLLER MAIN | Haupt Controller | CONTROL PRINCIPAL | Основной пульт | CONTROLLO MAIN | 遥控 主 | TELECOMMANDE MAITRE | リモコン主従 |
| Instelling afstandsbediening als sub-afstandsbediening | CONTROLLER SUB | Neben Controller | CONTROL SECUNDARIO | Дополнительный пульт | CONTROLLO SUB | 遥控 辅 | TELECOMMANDE ESCLAVE | リモコン主従 |
| Gebruik van de klokinstelling | CLOCK | Uhr | RELOJ | Часы | OROLOGIO | 时钟 | AFFICHAGE HORLOGE | 時計ショウ |
| Instelling van de dag van de week en van de tijd | TIME SET ↵:ENTER | Uhr stellen ↵:einstellen | CONFIG RELOJ ↵:CONFIG | Часы: уст. ↵:ввод | OROLOGIO ↵:ENTER | 时间 ↵:ENTER | HORLOGE ↵:ENTRER | トケイセッテイ ↵:カクテイ |
| Timerinstelling | TIMER SET ↵:ENTER | Zeitschaltuhr ↵:einstellen | TEMPORIZA - DOR ↵:CONFIG | Таймер: уст. ↵:ввод | TIMER ↵:ENTER | 定时器 ↵:ENTER | PROG HORAIRE ↵:ENTRER | タイマーセッテイ ↵:カクテイ |
| Weergave timer | TIMER MONITOR | Uhrzeit Anzeige | VISUALIZAR TEMPORIZAD. | Просмотр таймера | VISUALIZ TIMER | 定时器状态 | AFFICHAGE PROG HORAIRE | タイマーモニター |
| Schakelklok | WEEKLY TIMER | Wochenzeit schalt Uhr | TEMPORIZA - DOR SEMANAL | Недельный таймер | TIMER SETTIMANALE | 每周定时器 | PROG HEBDO MADAIRE | タイマー週間 |
| Timerstand uit | TIMER MODE OFF | Zeitschaltuhr AUS | TEMPORIZA - DOR APAGADO | Таймер выкл. | TIMER OFF | 定时器无效 | PROG HORAIRE INACTIF | タイマー無効 |
| Timer Automatisch uitschakelen | AUTO OFF TIMER | AUTO Zeit funktion aus | APAGADO AUTOMÁTICO | Автоотключ. по таймеру | AUTO OFF TIMER | 解除定时 | PROG HORAIRE ARRET AUTO | タイマーケシクスルボウシ |
| Enkelvoudige timer | SIMPLE TIMER | Einfache Zeitfunktion | TEMPORIZA - DOR SIMPLE | Простой таймер | TIMER SEMPLIFICATO | 简易定时器 | PROG HORAIRE SIMPLIFIE | タイマーカンイ |
| Contactnummerinstelling van de foutsituatie | CALL | ← | ← | ← | ← | ← | ← | ← |
| Display wijzigen | DISP MODE SETTING | Anzeige Betriebsart | MOSTRAR MODO | Настройка инд.режима | IMPOSTAZIONE MODO DISPLAY | 转换表示 | AFFICHAGE SOUS MENU | 表示切替 |
| Temperatuurweergave-instelling °C/°F | TEMP MODE °C/°F | Wechsel °C/°F | TEMP.GRADOS °C/°F | Ед.измер. °C/°F | TEMPERATURA °C/°F | 温度 °C/°F | TEMPERATURE °C/°F | 温度 °C/°F |
| Instelling weergave ruimte-temperatuur | ROOM TEMP DISP SELECT | Raum Temp gewählt | MOSTRAR TEMP. | Показывать темп.в комн. | TEMPERATURA AMBIENTE | 吸入温度 | TEMPERATURE AMBIANTE | スイコミオンド ヒョウジ |
| Instelling weergave automatisch koelen/verwarmen | AUTO MODE DISP C/H | Auto Betrieb C/H | MOSTRAR F/C EN AUTO | Инд. T/X в режиме авто | AUTO C/H | 自动表示 | AFFICHAGE AUTO F/C | 自動レイダン ヒョウジ |




■ Hiermee wordt aangegeven dat het filter moet worden schoongemaakt. Reinig het filter.
■ De aanduiding “FILTER” uitschakelen
Druk, nadat u het filter heeft schoongemaakt, de [FILTER]-knop tweemaal achter elkaar in. De aanduiding verdwijnt.

**Opmerking:**
- **Als er twee of meer verschillende soorten binnenapparaten worden bediend, verschilt dit schoonmaakinterval, afhankelijk van het soort filter. Op het tijdstip dat het filter van het hoofdapparaat moet worden schoongemaakt, verschijnt de aanduiding “FILTER”. Als de aanduiding weer verdwijnt, begint de telling opnieuw.**
- **“FILTER” geeft het schoonmaakinterval aan dat wordt gehanteerd als het binnenapparaat onder normale omstandigheden wordt gebruikt. Er wordt alleen rekening gehouden met de verstreken gebruiksduur. Als het filter wordt gebruikt in situaties waar de lucht vervuild is, dient u het filter vaker schoon te maken.**
- **Het schoonmaakinterval voor het filter verschilt van model tot model.**
- **Deze aanwijzing is voor de draadloze afstandsbediening niet beschikbaar.**

**▶ Reinigen van de filters**
- Maak de filters schoon met behulp van een stofzuiger. Als u niet de beschikking heeft over een stofzuiger, klop de filters dan lichtjes tegen een hard voorwerp zodat al het stof en vuil eruit valt.
- Als de filters heel erg vuil zijn, was deze dan in lauw water. Als u wasmiddel gebruikt, zorg dan dat dit hierna grondig wordt weggespoeld en laat de filters goed drogen voordat u deze weer plaatst.

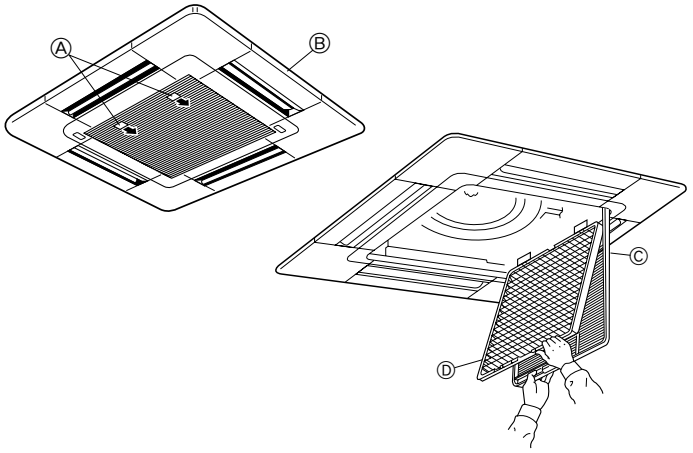
**⚠ Voorzichtig:**
- **Droog de filters nooit in direct zonlicht of met behulp van een warmtebron zoals een straalkacheltje of een haardroger; hierdoor kunnen de filters kromtrekken.**
- **Was de filters nooit in heet water (meer dan 50°C); hierdoor kunnen de filters kromtrekken.**
- **Let erop dat de filters altijd zijn geïnstalleerd als u het apparaat gebruikt. Gebruik van het apparaat zonder de filters kan leiden tot beschadiging ervan.**

**⚠ Voorzichtig:**
- **Voordat u begint met schoonmaken, moet u het apparaat stoppen en de stroomvoorziening UITzetten.**
- **Binnenapparaten zijn uitgerust met filters om stof uit ingezogen lucht te verwijderen. Reinig de filters volgens de hieronder aangegeven methodes.**

**▶ Het filter verwijderen**

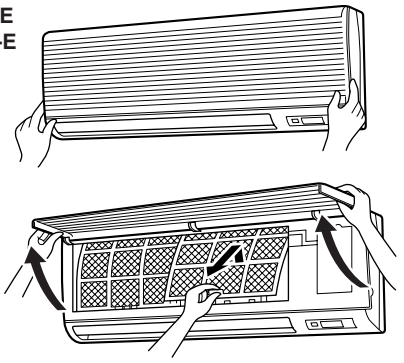
**⚠ Voorzichtig:**
- **U dient bij het verwijderen van het filter voorzorgsmaatregelen te treffen om uw ogen te beschermen tegen stof. Ook moet u op een krukje gaan staan om het karwei uit te voeren. Zorg ervoor dat u niet valt.**
- **Als het filter is verwijderd, dient u de metalen delen van het apparaat voor binnengebruik niet aan te raken, om letsel te voorkomen.**

**■ PLFY-P·VAM-E**



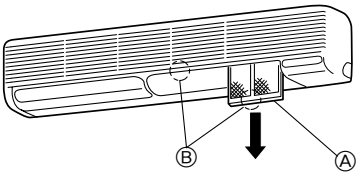

① Trek de knop op de gril van de inlaatrooster in de richting die wordt aangegeven door de pijl om de gril te kunnen openen.
② Open het inlaatrooster.
③ Zet de knop aan de middelste rand van de inlaatrooster los en trek het filter naar voren om dit te verwijderen.
Ⓐ Knop Ⓑ Rooster Ⓒ Inlaatrooster Ⓓ Filter

**■ PKFY-P·VAM-E**
**PKFY-P·VGM-E**



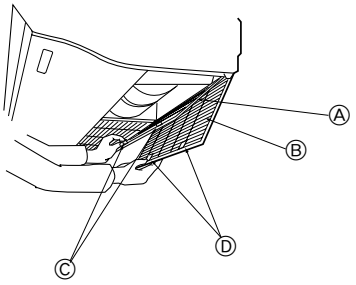
① Trek aan beide onderhoeken van het inlaatrooster als u het rooster wilt openen, en til vervolgens het filter op.

**■ PKFY-P·VFM-E**



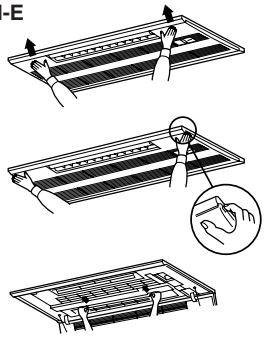

① Houd de klep van het filter beet (deze bevindt zich aan de onderzijde van het ingangsrooster) en trek deze uit naar beneden.
ⒶFilter
ⒷKlep
- Druk de filterklep omhoog bij het aanbrengen van de filters.

**■ PCFY-P·VGM-E**




① Open het inlaatrooster.
② Houd de knop op het filter vast en trek dan het filter naar boven in de richting van de pijl. Om het filter er nadat u het schoon gemaakt hebt weer in te doen, moet er voor zorgen dat u het filter er ver genoeg insteekt totdat het in het palletje zit.
ⒶFilter ⒷInlaatrooster ⒸKnop ⒹPalletje

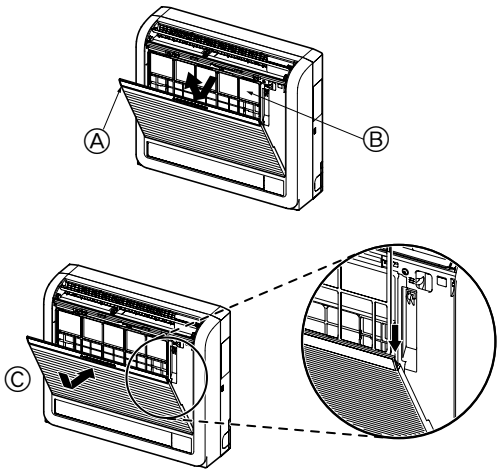
**■ PMFY-P·VBM-E**



① Door op de drukknop op de buitenkant van het inlaatrooster te drukken, gaat het inlaatrooster open.
② Een filter met een inlaatrooster erop kan verwijderd worden door het filter naar voren te trekken.

## 9. Onderhoud en schoonmaken

■ **PFFY-P·VKM-E**




■ **PFFY-P·VKM-E**

① Verwijder het catechine-luchtfilter.
ⒶHet voorste rooster openen
ⒷCatechine-luchtfilter

⚠ **Voorzichtig:**
**Bij het verwijderen van het catechine-luchtfilter dient u de metalen delen van de binnenunit niet aan te aanraken.**
**Dit om letsel te voorkomen.**

② Breng het catechine-filter weer aan.
Let erop dat aan beide zijden de lipjes op hun plaats komen zoals getoond.
ⒸTerugplaatsen.

③ Sluit het voorste rooster stevig.

## 10. Problemen en oplossingen

| Heeft u een probleem? | Hier is de oplossing. (Het apparaat functioneert normaal.) |
|---|---|
| De airconditioner verwarmt of koelt niet goed. | ■ Reinig het filter. (De luchtstroom wordt verminderd als het filter vuil of verstopt is.)<br>■ Controleer de temperatuurafstelling en stel de temperatuur in.<br>■ Let erop dat er rond het buitenapparaat voldoende ruimte is. Is de luchtin- of –uitlaat van het binnenapparaat geblokkeerd?<br>■ Staat er een deur of raam open? |
| Als het verwarmingsbedrijf start wordt de warme lucht niet snel uit het binnenapparaat geblazen. | ■ Er wordt pas warme lucht geblazen als het binnenapparaat voldoende is opgewarmd. |
| Tijdens de verwarmingsstand stopt de airconditioner voordat de ingestelde ruimtetemperatuur is bereikt. | ■ Bij een lage buitentemperatuur en een hoge luchtvochtigheid kan er op het buitenapparaat ijsafzetting ontstaan. Als dit het geval is, voert het buitenapparaat het ontdooiingsbedrijf uit. Na ongeveer 10 minuten dient normaal bedrijf te beginnen. |
| Tijdens bedrijf verandert de richting van de luchtstroom of kan de richting van de luchtstroom niet worden ingesteld. | ■ Tijdens de koelstand bewegen de kleppen zich automatisch na 1 uur naar de horizontale stand (naar beneden), als de richting van de luchtstroom is ingesteld naar beneden (horizontaal). Dit is om te voorkomen dat er water langs de kleppen naar beneden kan druppelen.<br>■ Bij lage luchtstroomtemperatuur of tijdens het ontdooien gaan in de verwarmingsstand de kleppen automatisch naar de horizontale luchtstroomstand. |
| Als de luchtstroomrichting wordt veranderd, gaan de kleppen altijd voorbij de instelpositie omhoog en omlaag voordat ze uiteindelijk bij de eindpositie stoppen. | ■ Als de luchtstroomrichting wordt veranderd, gaan de kleppen na het detecteren van de basispositie naar de ingestelde positie. |
| Er klinkt een geluid van stromend water of zo nu en dan een sissend geluid. | ■ Deze geluiden kunnen worden gehoord als er koelstof in de airconditioner stroomt, of als de stroom van de koelstof verandert. |
| Er klinkt een krakend of knarsend geluid. | ■ Deze geluiden kunnen worden gehoord als er ten gevolge van temperatuursveranderingen delen uitzetten of inkrimpen en daardoor langs elkaar gaan wrijven. |
| De ruimte heeft een onaangename geur. | ■ Het binnenapparaat zuigt lucht aan die gassen afkomstig uit wanden, tapijt en meubilair bevat en tevens geuren uit kleding, en blaast deze dampen in de ruimte terug. |
| Uit het binnenapparaat wordt een witte mist of damp uitgestoten. | ■ Indien de binnentemperatuur en de luchtvochtigheid hoog zijn, kan deze omstandigheid zich bij het begin van het bedrijf voordoen.<br>■ Tijdens het ontdooien kan een koele luchtstroom naar beneden worden geblazen die eruitziet als mist. |
| Er komt water of damp uit het buitenapparaat. | ■ Tijdens het koelen kan er water worden gevormd en van de koelpijpen en –verbindingen druppelen.<br>■ Tijdens het verwarmen kan er op de warmtewisselaar water ontstaan en naar beneden druppelen.<br>■ Tijdens het ontdooien kan het water op de warmtewisselaar verdampen, waardoor er waterdamp wordt uitgestoten. |
| Het bedrijfssymbool verschijnt niet in het display van de afstandsbediening. | ■ Zet de hoofdschakelaar aan. In het scherm van de afstandsbediening verschijnt nu "◉". |
| De airconditioner werkt niet, ook al wordt de knop ON/OFF ingedrukt. De weergave van de bedrijfsstand op het display van de afstandsbediening verdwijnt. | ■ Staat de hoofdschakelaar van het binnenapparaat uit? Zet de hoofdschakelaar aan. |
| "🖃" verschijnt in het display van de afstandsbediening. | ■ Tijdens centrale besturing verschijnt "🖃" in het display van de afstandsbediening en kan de airconditioner met de afstandsbediening worden gestart of gestopt. |

## 10. Problemen en oplossingen

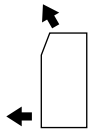
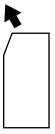
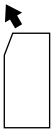
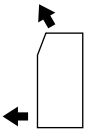
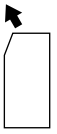
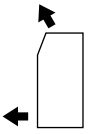
<table>
<tr><th>Heeft u een probleem?</th><th>Hier is de oplossing. (Het apparaat functioneert normaal.)</th></tr>
<tr><td>Als u de airconditioner kort nadat deze is gestopt opnieuw start, zal deze niet functioneren, ook al hebt u de hoofdschakelaar ingedrukt.</td><td>■ Wacht ongeveer drie minuten.<br>(Het bedrijf is gestopt om de airconditioner te beschermen.)</td></tr>
<tr><td>De airconditioner werkt zonder dat de hoofdschakelaar is ingedrukt.</td><td>■ Is de aan-timer ingesteld?<br>Druk op de hoofdschakelaar om het bedrijf te stoppen.<br>■ Is de airconditioner aan een centrale afstandsbediening gekoppeld?<br>Raadpleeg de personen die de airconditioner bedienen.<br>■ Verschijnt “▨” in het display van de afstandsbediening?<br>Raadpleeg de personen die de airconditioner bedienen.<br>■ Is de automatische herstelvoorziening bij spanningsonderbrekingen ingesteld?<br>Druk op de hoofdschakelaar om het bedrijf te stoppen.</td></tr>
<tr><td>De airconditioner stopt zonder dat de hoofdschakelaar is ingedrukt.</td><td>■ Is de uit-timer ingesteld?<br>Druk op de hoofdschakelaar om het bedrijf opnieuw te starten.<br>■ Is de airconditioner aan een centrale afstandsbediening gekoppeld?<br>Raadpleeg de personen die de airconditioner bedienen.<br>■ Verschijnt “▨” in het display van de afstandsbediening?<br>Raadpleeg de personen die de airconditioner bedienen.</td></tr>
<tr><td>Het timerbedrijf van de afstandsbediening kan niet worden ingesteld.</td><td>■ Zijn de timerinstellingen ongeldig?<br>Als de timer kan worden ingesteld, verschijnt (WEEKLY), (SIMPLE), of (AUTO OFF) in het display van de afstandsbediening.</td></tr>
<tr><td>“PLEASE WAIT” (wachten a.u.b.) verschijnt in het display van de afstandsbediening.</td><td>■ De initiële instellingen worden uitgevoerd. Wacht ongeveer 3 minuten.</td></tr>
<tr><td>Er verschijnt een foutcode in het display van de afstandsbediening.</td><td>■ De beveiligingen zijn aangesproken om de airconditioner te beveiligen.<br>■ Probeer deze apparatuur niet zelf te repareren.<br>Zet onmiddellijk de hoofdschakelaar uit en raadpleeg uw leverancier. Stel de leverancier op de hoogte van de modelnaam en de informatie die in het display van de afstandsbediening verscheen.</td></tr>
<tr><td>Er klinkt een geluid van water dat wordt afgetapt of het draaien van een motor.</td><td>■ Als het koelbedrijf stopt, treedt de aftappomp in werking, die vervolgens weer stopt. Wacht ongeveer 3 minuten.</td></tr>
<tr><td>Het geluid is harder dan vermeld in de specificaties.</td><td>■ Het bedrijfsgeluid in de ruimte wordt door de akoestiek van de desbetreffende ruimte beïnvloed, zoals getoond in de volgende tabel, en zal hoger zijn dan de geluidsspecificaties, die werden bepaald door meting in een echovrije ruimte.
<table>
<tr><td></td><td>Sterk geluids-absorberende ruimten</td><td>Normale ruimten</td><td>Gering geluids-absorberende ruimten</td></tr>
<tr><td>Voorbeelden van locaties</td><td>Zendstudio, muziekruimten, enz.</td><td>Ontvangstruimte, hotellobby, enz..</td><td>Kantoor, hotelkamer</td></tr>
<tr><td>Geluidsniveau’s</td><td>3 t/m 7 dB</td><td>6 t/m 10 dB</td><td>9 t/m 13 dB</td></tr>
</table></td></tr>
<tr><td>Er verschijnt niets in het display van de draadloze afstandsbediening, het display is zwak, of de signalen worden alleen door het binnenapparaat ontvangen als de afstandsbediening dichtbij wordt gehouden.</td><td>■ De batterijen zijn bijna leeg.<br>Breng nieuwe batterijen aan en druk op reset.<br>■ Indien er ook nadat nieuwe batterijen zijn geplaatst niets verschijnt, controleer dan of de batterijen in de juiste richting zijn aangebracht (+, –).</td></tr>
<tr><td>Op het binnenapparaat knippert het bedrijfslampje bij de ontvanger voor de draadloze afstandsbediening.</td><td>■ De zelfdiagnose-functie is uitgevoerd om de airconditioner te beveiligen.<br>■ Probeer deze apparatuur niet zelf te repareren.<br>Zet onmiddellijk de hoofdschakelaar uit en raadpleeg uw leverancier. Geef de modelnaam aan de leverancier door.</td></tr>
<tr><td>Het binnenapparaat blaast met tussenpozen warme lucht uit terwijl de bedrijfsstand Verwarmen uit staat of als de bedrijfsstand Ventileren aan staat.</td><td>■ Als er een ander binnenapparaat in de bedrijfsstand Verwarmen staat, gaat de regelklep zo nu en dan open en dicht om het airconditioningsysteem stabiel te laten werken. Dit houdt na enige tijd op.<br>* Indien dit een ongewenste temperatuurstijging veroorzaakt, bijvoorbeeld in een kleine ruimte, schakel dan het binnenapparaat tijdelijk uit.</td></tr>
<tr><td>De instelklep gaat automatisch open en dicht.<br>(Voor type PFFY-P·VKM)</td><td>■ De instelklep wordt automatisch geregeld via een microcomputer, in overeenstemming met de luchtstroomtemperatuur en bedrijfstijd van de airconditioner.</td></tr>
</table>

# 10. Problemen en oplossingen

**▶ Regeling luchtuitlaat (type PFFY-P·VKM)**

Bij dit apparaat wordt automatisch geregeld dat de lucht tegelijkertijd uit de bovenste en onderste luchtuitlaat komt zodat de ruimte effectief gekoeld of verwarmd wordt.

**Beschrijving van de werking**

| Bedrijf | KOELEN | | DROGEN | VERWARMEN | | VENTILEREN |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Luchtstroom |  Bovenste en onderste luchtstroom |  Bovenste lucht-stroom |  Alleen bovenste luchtstroom |  Bovenste en onderste luchtstroom |  Bovenste lucht-stroom |  Bovenste en onderste luchtstroom |
| Omstandigheden | De temperatuur van de ruimte en de ingestelde temperatuur verschillen van elkaar. | Kamertemperatuur is dicht bij ingestelde temperatuur of thermostaat uit. | — | (Normale situatie (bij verwarmen)) | Tijdens ontdooien, opstarten of thermostaat uit. | — |

- Zorg ervoor dat het gedeelte rond de instelklep van de onderste luchtuitlaat vrij van voorwerpen is.
  Dit apparaat is met een schakelaar op de adressenplaat zodanig in te stellen dat het alleen door de bovenste luchtuitlaat lucht blaast (vraag dit aan de leverancier).

**Toepassingsbereik:**

Het temperatuursbereik voor zowel de binnen- als de buitenapparaten van de Y, R2, Multi-S -serie is hieronder aangegeven.

⚠ **Voorzichtig:**

**Het gebruik van uw airconditioner buiten de temperatuurs- en luchtvochtigheidsgrenzen die hieronder zijn aangegeven kan tot ernstige schade aan uw apparaat leiden.**

| Modus | Binnenapparaat | Buitenapparaat | | |
|---|---|---|---|---|
| | | PUHY | PURY | PUMY |
| Koelen | 15 °C - 24 °C WB | –5 °C - 43 °C DB | –5 °C - 43 °C DB | –5 °C - 46 °C DB |
| Verwarmen | 15 °C - 27 °C DB | –15 °C - 15,5 °C WB | –12 °C - 15 °C WB | –12 °C - 15,5 °C WB |

**Opmerking: Als een toepasselijke norm voor de luchtvochtigheid voor zowel de binnen- als buitenapparaten raden wij een bereik van 30 - 80% relatieve luchtvochtigheid aan.**

⚠ **Waarschuwing:**

**Indien de airconditioner draait maar de ruimte niet koelt of verwarmt (afhankelijk van het model), neem dan contact op met uw dealer aangezien er mogelijk koelstof lekt. Vraag de monteur of er koelstoflekkage is wanneer er reparaties worden uitgevoerd.**

**De in de airconditioner gebruikte koelstof is veilig. Normaal gesproken treedt er geen koelstoflekkage op. Indien er binnen echter koelgas lekt en dit in aanraking komt met de warmtebron van een ventilatorkachel, straalkachel, fornuis, etc., zullen schadelijke stoffen worden gevormd.**

# 11. Specificaties

■ **PLFY-P·VAM-E Serie**

| Model | P32 | P40 | P50 | P63 | P80 | P100 | P125 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Stroomvoorziening (voltage <V>/frequentie) <Hz> | ~N/220-230-240/50, 220/60 | | | | | | |
| Capaciteit (koelen/verwarmen) <kW> | 3,6/4,0 | 4,5/5,0 | 5,6/6,3 | 7,1/8,0 | 9,0/10,0 | 11,2/12,5 | 14,0/16,0 |
| Afmetingen (hoogte) <mm> | 258 (30) | | | | | 298 (30) | |
| Afmetingen (breedte) <mm> | 840 (950) | | | | | | |
| Afmetingen (diepte) <mm> | 840 (950) | | | | | | |
| Netto gewicht <kg> | 22 (5) | | | 24 (5) | | 32(5) | |
| Luchtuitstroomvermogen ventilator (laag-middel2-middel1-hoog) <$m^3$/min> | 11-12-13-14 | 12-13-14-16 | | 14-15-16-18 | 16-18-20-22 | 19-22-25-27 | 21-24-27-29 |
| Geluidsniveau (laag-middel2-middel1-hoog) <dB> | 27-28-29-31 | 27-28-30-32 | | 28-29-31-33 | 30-32-35-37 | 33-36-39-41 | 35-38-41-43 |

*1 De capaciteit voor koelen/verwarmen geeft de maximale waarde bij gebruik onder de volgende omstandigheden.
Koelen: binnen 27 °C DB (dry ball)/19 °C WB (wet ball), buiten: 35 °C DB
Verwarmen: 20 °C DB, buiten 7 °C DB/6 °C WB

*2 De waarde tussen haakjes ( ) is de waarde van het bedieningspaneel aan.

■ **PCFY-P·VGM-E Serie**

| Model | P40 | P63 | P100 | P125 |
|---|---|---|---|---|
| Stroomvoorziening (voltage <V>/frequentie) <Hz> | ~N/220-230-240/50, 220/60 | | | |
| Capaciteit (koelen/verwarmen) <kW> | 4,5/5,0 | 7,1/8,0 | 11,2/12,5 | 14,0/16,0 |
| Afmetingen (hoogte) <mm> | 210 | | 270 | |
| Afmetingen (breedte) <mm> | 1000 | 1310 | | 1620 |
| Afmetingen (diepte) <mm> | 680 | | | |
| Netto gewicht <kg> | 27 | 34 | 37 | 43 |
| Luchtuitstroomvermogen ventilator (laag-middel2-middel1-hoog) <$m^3$/min> | 8-10-11-12 | 12-14-16-18 | 18-20-23-25 | 26-28-32-35 |
| Geluidsniveau (laag-middel2-middel1-hoog) <dB> | 29-33-36-38 | 32-34-37-39 | 36-38-41-43 | 37-39-42-44 |

*1 De capaciteit voor koelen/verwarmen geeft de maximale waarde bij gebruik onder de volgende omstandigheden.
Koelen: binnen 27 °C DB (dry ball)/19 °C WB (wet ball), buiten: 35 °C DB
Verwarmen: 20 °C DB, buiten 7 °C DB/6 °C WB

■ **PKFY-P·VAM-E Serie** ■ **PKFY-P·VGM-E Serie** ■ **PKFY-P·VFM-E Serie**

| Model | P20 | P25 | P32 | P40 | P50 | P63 | P100 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Stroomvoorziening (voltage <V>/frequentie) <Hz> | ~N/220-230-240/50, 220/60 | | | | | | |
| Capaciteit (koelen/verwarmen) <kW> | 2,2/2,5 | 2,8/3,2 | 3,6/4,0 | 4,5/5,0 | 5,6/6,3 | 7,1/8,0 | 11,2/12,5 |
| Afmetingen (hoogte) <mm> | 295 | | 340 | | | 340 | |
| Afmetingen (breedte) <mm> | 815 | | 990 | | | 1400 | 1680 |
| Afmetingen (diepte) <mm> | 158 | | 235 | | | 235 | |
| Netto gewicht <kg> | 8,5 | | 16 | | | 24 | 28 |
| Luchtuitstroomvermogen ventilator (laag-middel2-middel1-hoog) <$m^3$/min> | 4,9-5,2-5,6-5,9 | | 8-9,5-10,5-11,5 | | 9-10-11-12 | 15-20 | 22-28 |
| Geluidsniveau (laag-middel2-middel1-hoog) <dB> | 32-33-35-36 | | 33-36-38-41 | | 34-37-40-43 | 39-45 | 41-46 |

*1 De capaciteit voor koelen/verwarmen geeft de maximale waarde bij gebruik onder de volgende omstandigheden.
Koelen: binnen 27 °C DB (dry ball)/19 °C WB (wet ball), buiten: 35 °C DB
Verwarmen: 20 °C DB, buiten 7 °C DB/6 °C WB

■ **PMFY-P·VBM-E Serie**

| Model | P20 | P25 | P32 | P40 |
|---|---|---|---|---|
| Stroomvoorziening (voltage <V>/frequentie) <Hz> | ~N/220-230-240/50, 220/60 | | | |
| Capaciteit (koelen/verwarmen) <kW> | 2,2/2,5 | 2,8/3,2 | 3,6/4,0 | 4,5/5,0 |
| Afmetingen (hoogte) <mm> | 230 (30) | | | |
| Afmetingen (breedte) <mm> | 854 (1000) | | | |
| Afmetingen (diepte) <mm> | 395 (470) | | | |
| Netto gewicht <kg> | 14 (3,0) | | | |
| Luchtuitstroomvermogen ventilator (laag-middel2-middel1-hoog) <$m^3$/min> | 6,5-7,2-8,0-8,6 | 7,3-8,0-8,6-9,3 | | 7,7-8,7-9,7-10,7 |
| Geluidsniveau (laag-middel2-middel1-hoog) <dB> | 27-30-33-36 | 32-34-36-37 | | 33-35-37-39 |

*1 De capaciteit voor koelen/verwarmen geeft de maximale waarde bij gebruik onder de volgende omstandigheden.
Koelen: binnen 27 °C DB (dry ball)/19 °C WB (wet ball), buiten: 35 °C DB
Verwarmen: 20 °C DB, buiten 7 °C DB/6 °C WB

*2 De waarde tussen haakjes ( ) is de waarde van het bedieningspaneel aan.

■ **PFFY-P·VKM-E Serie**

| Model | P20 | P25 | P32 | P40 |
|---|---|---|---|---|
| Stroomvoorziening (voltage <V>/frequentie) <Hz> | ~N/220-230-240/50 | | | |
| Capaciteit (koelen/verwarmen) <kW> | 2,2/2,5 | 2,8/3,2 | 3,6/4,0 | 4,5/5,0 |
| Afmetingen (hoogte) <mm> | 600 | | | |
| Afmetingen (breedte) <mm> | 700 | | | |
| Afmetingen (diepte) <mm> | 200 | | | |
| Netto gewicht <kg> | 14 | | | |
| Luchtuitstroomvermogen ventilator (laag-middel2-middel1-hoog) <$m^3$/min> | 5,9-6,8-7,6-8,7 | 6,1-7,0-8,0-9,1 | | 8,0-9,0-9,5-10,7 |
| Geluidsniveau (laag-middel2-middel1-hoog) <dB> | 27-31-34-37 | 28-32-35-38 | | 35-38-42-44 |

*1 De capaciteit voor koelen/verwarmen geeft de maximale waarde bij gebruik onder de volgende omstandigheden.
Koelen: binnen 27 °C DB (dry ball)/19 °C WB (wet ball), buiten: 35 °C DB
Verwarmen: 20 °C DB, buiten 7 °C DB/6 °C WB

## Contenido


1. Medidas de Seguridad ..... 74
2. Nombres de las piezas ..... 75
3. Configuración de la pantalla ..... 77
4. Configuración de día de la semana y hora ..... 77
5. Manejo ..... 77
6. Temporizador ..... 79
7. Otras funciones ..... 82
8. Selección de función ..... 83
9. Mantenimiento y limpieza ..... 87
10. Localización de fallos ..... 88
11. Especificaciones ..... 91


**Nota (marca WEEE)**

**Este símbolo sólo es aplicable para la UE.**
**Este símbolo es de conformidad con la Directiva 2002/96/CE, Artículo 10: Información para los usuarios, y el Anexo IV.**
Su producto MITSUBISHI ELECTRIC está diseñado y fabricado con materiales y componentes de alta calidad que pueden ser reciclados y reutilizados.
Este símbolo significa que el aparato eléctrico y electrónico, al final de su ciclo de vida, se debe tirar separadamente del resto de sus residuos domésticos.
Por favor, deposite este aparato en el centro de recogida/reciclado de residuos de su comunidad local cuando quiera tirarlo.
En la Unión Europea existen sistemas de recogida específicos para productos eléctricos y electrónicos usados.
¡ Ayúdenos a conservar el medio ambiente!

## 1. Medidas de Seguridad

- **Antes de instalar la unidad, asegúrese de haber leído el capítulo de "Medidas de Seguridad".**
- **Las "Medidas de Seguridad" señalan aspectos muy importantes sobre seguridad. Es importante que se cumplan todos.**
- **Antes de conectar el sistema, informe al servicio de suministro o pídale permiso para efectuar la conexión.**

### Símbolos utilizados en el texto

**⚠ Atención:**
**Describe precauciones que deben tenerse en cuenta para evitar el riesgo de lesiones o muerte del usuario.**

**⚠ Cuidado:**
**Describe las precauciones que se deben tener para evitar daños en la unidad.**

### Símbolos utilizados en las ilustraciones

⏚ : Indica una pieza que debe estar conectada a tierra.

**⚠ Atención:**
- **La unidad no debe ser instalada por el usuario. Pida a su distribuidor o a una empresa debidamente autorizada que se lo instale. La incorrecta instalación de la unidad puede dar lugar a goteo de agua, descarga eléctrica o fuego.**
- **No se suba encima ni coloque objetos sobre la unidad.**
- **No vierta agua sobre la unidad ni la toque con las manos húmedas. Puede producirse una descarga eléctrica.**
- **No rocíe gases combustibles en las proximidades de la unidad. Puede haber riesgo de incendio.**
- **No coloque calentadores de gas o cualquier otro aparato de llama abierta expuestos a la corriente de aire descargada por la unidad. Puede dar lugar a una combustión incompleta.**
- **No extraiga el panel frontal del ventilador de la unidad exterior mientras esté en funcionamiento.**
- **No repare nunca la unidad ni la traslade a otro lugar usted mismo.**
- **Cuando note ruidos o vibraciones que no sean normales, pare la unidad, desconecte la fuente de alimentación y póngase en contacto con su proveedor.**
- **No inserte nunca dedos, palos, etc. en las tomas o salidas de aire.**
- **Si detecta olores raros pare la unidad, desconecte el interruptor de red y consulte con su distribuidor. De lo contrario puede haber una rotura, una descarga eléctrica o fuego.**
- **Este aparato de aire acondicionado NO debe ser utilizado por niños ni por personas inválidas sin el control de una persona adulta.**
- **Los niños pequeños deben estar vigilados por personas adultas para impedir que jueguen con el equipo de aire acondicionado.**
- **Si se producen fugas de gas refrigerante, pare la unidad, ventile bien la habitación y avise a su proveedor.**

**⚠ Cuidado:**
- **No utilice objetos puntiagudos para apretar los botones ya que podría dañarse el controlador remoto.**
- **No bloquee ni cubra nunca las tomas y salidas de las unidades interior y exterior.**
- **No limpie el controlador remoto con benceno, trapos humedecidos en disolvente, etc.**
- **No deje que la unidad funcione durante mucho rato en un ambiente muy húmedo, p. ej., con una puerta o una ventana abiertas. En el modo de refrigeración, funcionando en una habitación con mucha humedad (del 80 % o más) durante mucho tiempo, el agua condensada de la unidad podría gotear y mojar o estropear los muebles, etc.**
- **No toque el deflector de salida de aire superior ni el regulador de salida de aire inferior durante el funcionamiento. De lo contrario podría formarse condensación y la unidad dejaría de funcionar.**

### Eliminación de la unidad

Cuando deba eliminar la unidad, consulte con su distribuidor.

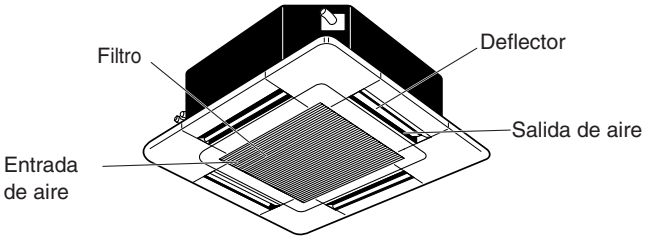
## 2. Nombres de las piezas

■ **Unidad interior**

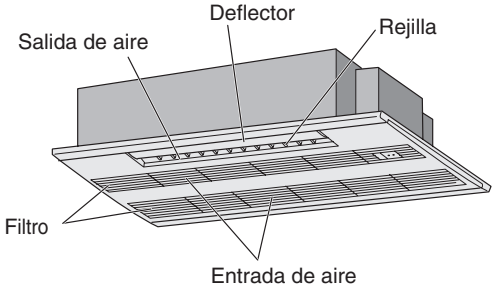
| | PLFY-P·VAM-E | PKFY-P·VAM-E | PKFY-P·VGM-E | PKFY-P·VFM-E | PCFY-P·VGM-E |
|---|---|---|---|---|---|
| Pasos del ventilador | 4 pasos | 4 pasos | 4 pasos | 2 pasos | 4 pasos |
| Deflector | Automático oscilante | Automático oscilante | Automático oscilante | Automático oscilante | Automático oscilante |
| Rejilla | – | Manual | Manual | Manual | Manual |
| Filtro | Larga duración | Normal | Normal | Normal | Larga duración |
| Indicación de limpieza de filtro | 2.500 horas | 100 horas | 100 horas | 100 horas | 2.500 horas |

| | PMFY-P·VBM-E | PFFY-P·VKM-E |
|---|---|---|
| Pasos del ventilador | 4 pasos | 4 pasos |
| Deflector | Automático oscilante | Automático oscilante |
| Rejilla | Manual | Manual |
| Filtro | Normal | Normal |
| Indicación de limpieza de filtro | 100 horas | 100 horas |

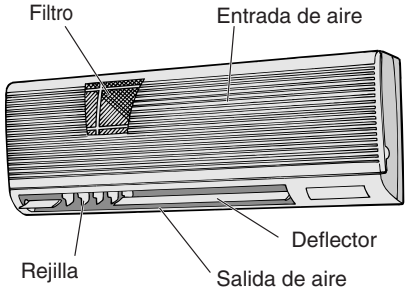
■ **PLFY-P·VAM-E**
Modelo empotrado en techo de 4 direcciones



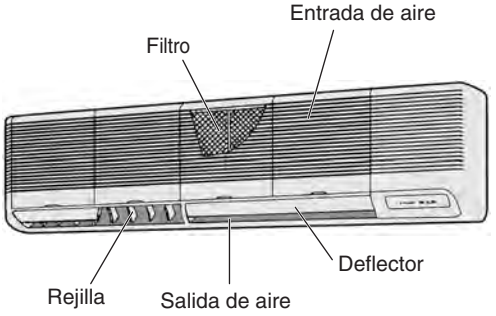

■ **PMFY-P·VBM-E**
Modelo empotrado en techo de 1 direcciones



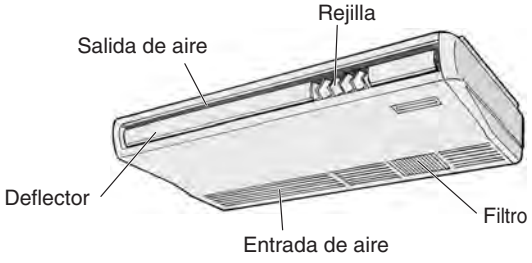

■ **PKFY-P·VAM-E/PKFY-P·VGM-E**
Modelo montado en pared



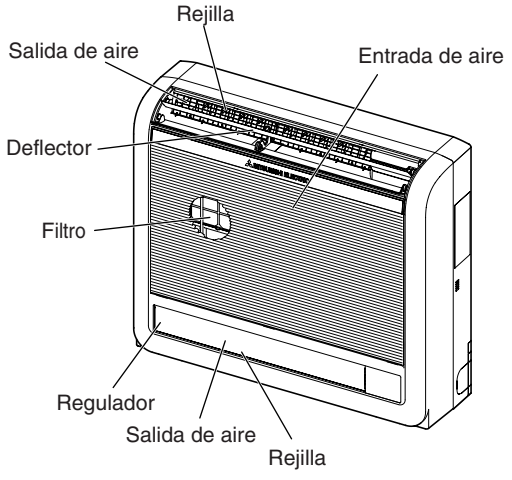

■ **PKFY-P·VFM-E**
Modelo montado en pared




■ **PCFY-P·VGM-E**
Modelo montado en techo




■ **PFFY-P·VKM-E**
Modelo de montaje en el suelo



# 2. Nombres de las piezas

■ **Para controlador remoto cableado**

## Sección de pantalla

Para esta explicación, se muestran iluminadas todas las partes de la pantalla. Durante el funcionamiento real, sólo estarán iluminados los elementos relevantes.

**Día de la semana**
Muestra el día de la semana actual.

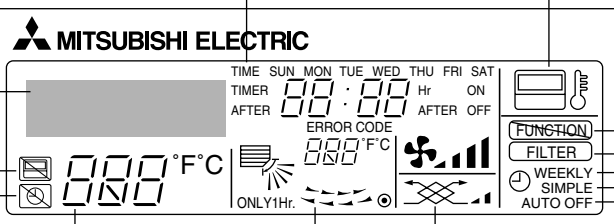
**Pantalla Time/Timer**
Muestra la hora actual, a menos que se haya configurado el temporizador simple o de apagado automático, en cuyo caso, muestra el tiempo restante.

**Indicador "Sensor"**
Aparece cuando se utiliza el sensor del mando a distancia.

**Indicador "Locked"**
Indica que se han bloqueado los botones del mando a distancia.

**Indicador "Clean The Filter"**
Se enciende cuando debe limpiarse el filtro.

**Identifica el funcionamiento actual.**
Muestra el modo de funcionamiento, etc.
* Admite visualización en múltiples idiomas.




**Indicadores del temporizador**
El indicador se enciende si se ha configurado el temporizador correspondiente.

**Indicador "Centrally Controlled"**
Indica que el mando principal ha desactivado el funcionamiento del mando a distancia.

**Indicador de velocidad del ventilador**
Muestra la velocidad del ventilador seleccionada.

**Indicador "Timer Is Off"**
Indica que el temporizador está desactivado.

**Indicador de dirección de aire Arriba/Abajo**
El indicador ＼ muestra la dirección de circulación del aire de salida.

**Pantalla de temperatura ambiente**
Muestra la temperatura ambiente. El rango de temperatura ambiente que muestra la pantalla va de 8 a 39 °C. La pantalla parpadea si la temperatura no llega a 8 °C o supera los 39 °C.

**Indicador de ventilación**
Aparece cuando la unidad funciona en modo Ventilación.

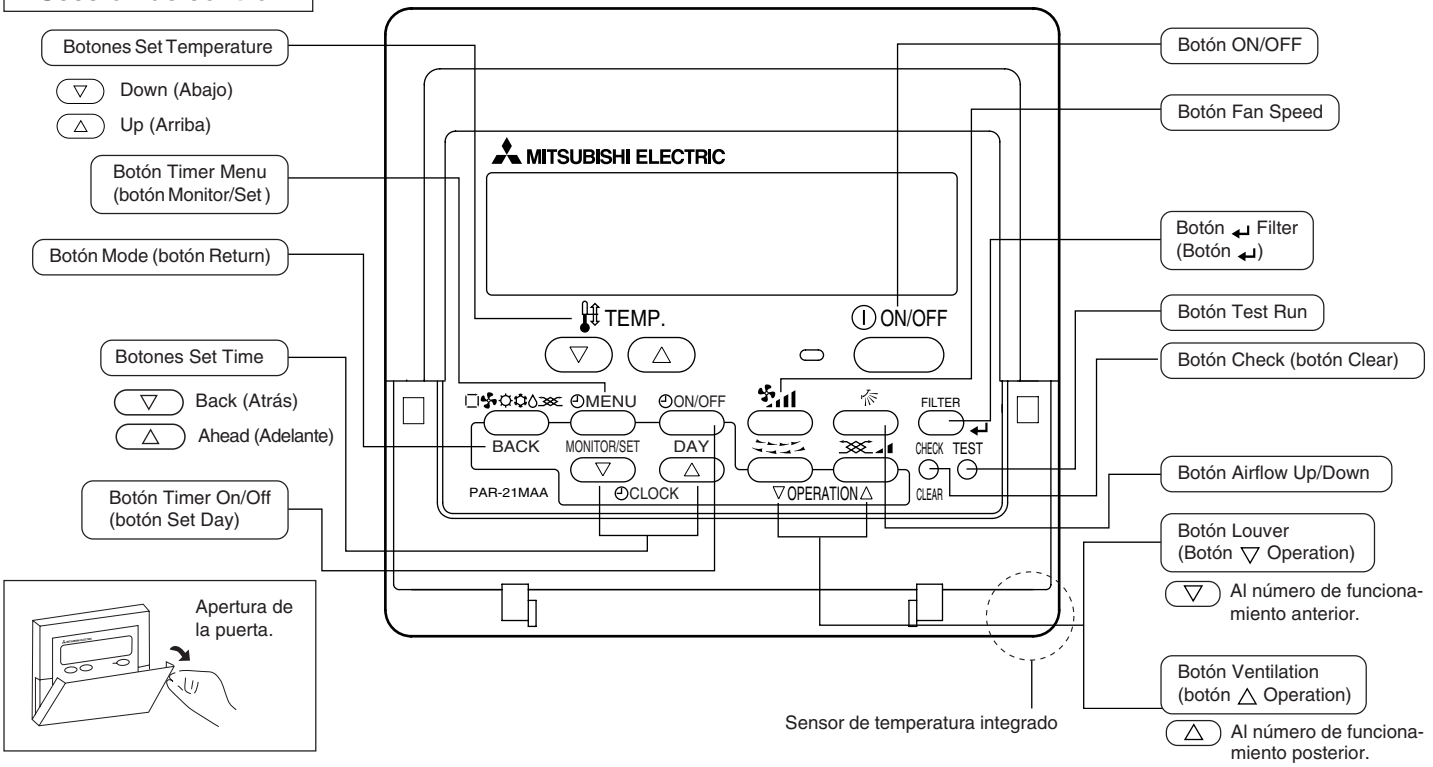
**Configuración de temperatura**
Muestra la temperatura objetivo.

**Indicador "One Hour Only"**
Se muestra si la circulación del aire se ha fijado en débil y hacia abajo durante el modo COOL o DRY. (El funcionamiento varía según el modelo).
El indicador se apaga después de una hora, momento en que cambia también la dirección de circulación del aire.

**Pantalla de rejilla**
Indica la acción de la rejilla basculante. No aparece si la rejilla se encuentra fija.

**◉ (Indicador Power On)**
Indica que está encendido.

## Sección de control



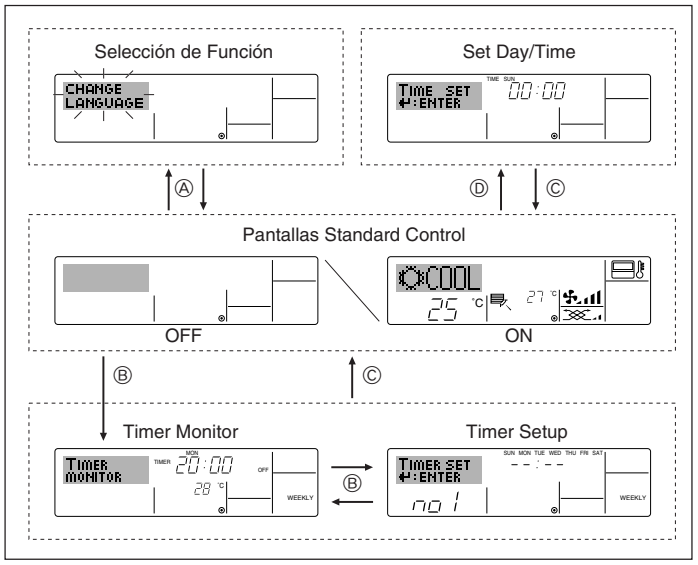




Sensor de temperatura integrado

**Nota:**
- Mensaje "PLEASE WAIT" (POR FAVOR, ESPERE)
  Este mensaje aparece durante aprox. 3 minutos cuando la unidad interior recibe alimentación o cuando la unidad se está recuperando de una caída de tensión.
- Pantalla de modo de funcionamiento parpadeante
  Si hay varias unidades interiores conectadas a una sola unidad exterior y en una unidad interior se ha seleccionado un modo de funcionamiento distinto del de otra unidad interior, la pantalla del modo de funcionamiento comenzará a parpadear. Seleccione el mismo modo de funcionamiento de la otra unidad interior.
- Mensaje "NOT AVAILABLE" (NO DISPONIBLE)
  Este mensaje aparece si se pulsa un botón para activar una función que la unidad interior no presenta.
  Si se utiliza el mismo controlador remoto para manejar distintas unidades interiores, este mensajes aparecerá si la unidad interior principal no dispone de la función seleccionada.
- Pantalla de temperatura de la sala
  Los sensores de temperatura de las unidades interiores o el sensor de temperatura del controlador remoto se puede seleccionar para medir la temperatura de la sala. Los sensores de temperatura de la unidad interior están ajustados de forma predeterminada. Si se eligen los sensores de temperatura de la unidad interior para medir la temperatura de la sala, la temperatura medida en la unidad interior principal aparecerá en el controlador remoto que maneja varias unidades interiores.

## 3. Configuración de la pantalla




**<Tipos de pantallas>**

El ajuste de idioma de la pantalla se puede cambiar a español utilizando la selección de función del controlador remoto. Consulte la sección 8, punto [4]-1 para cambiar el ajuste de idioma.

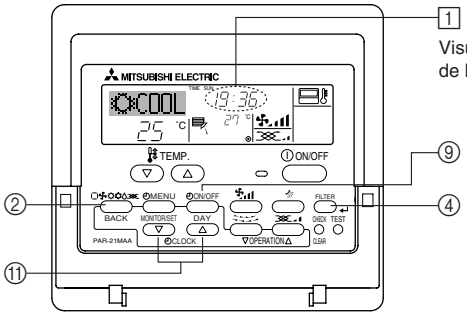
El ajuste inicial es inglés.

- Selección de Función: configure las funciones y rangos disponibles para el mando a distancia (funciones de temporizador, restricciones de funcionamiento, etc.).
- Set Day/Time: configure el día de la semana u hora actual.
- Pantallas Standard Control: visualice y configure el estado de funcionamiento del sistema de acondicionamiento de aire.
- Timer Monitor: visualice el temporizador configurado actualmente (semanal, temporizador simple o apagado automático).
- Timer Setup: configure el funcionamiento de cualquiera de los temporizadores (semanal, simple o apagado automático).

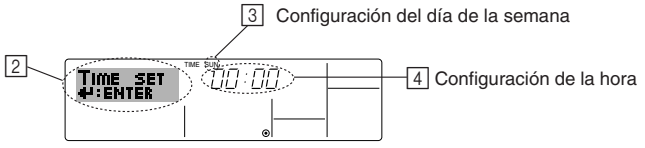
**<Cómo cambiar la pantalla>**

Para dirigirse a Ⓐ : mantenga pulsado el botón Mode y el botón Timer On/Off durante 2 segundos.
Para dirigirse a Ⓑ : presione el botón Timer Menu.
Para dirigirse a Ⓒ : presione el botón Mode (Return).
Para dirigirse a Ⓓ : presione cualquiera de los botones Set Time (▽ o △).

## 4. Configuración de día de la semana y hora

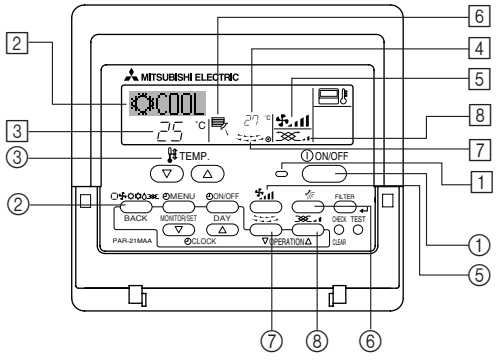



**Nota:**
**El día y la hora no aparecerán si se ha desactivado la utilización del reloj en la Selección de Función.**




1. Pulse ▽ o △ del botón Set Time ⑪ para que muestre el indicador 2.
2. Pulse el botón Timer On/Off (Set Day) ⑨ para fijar el día.
   * Cada pulsación avanza el día que se muestra en 3: Sun → Mon → ... → Fri → Sat.
3. Pulse el botón Set Time apropiado ⑪ según sea necesario para configurar la hora.
   * Mientras mantiene presionado el botón, la hora (en 4) avanzará primero en intervalos de minutos, luego en intervalos de diez minutos y después en intervalos de una hora.
4. Después de realizar las configuraciones apropiadas en los Pasos 2 y 3, pulse el botón ↵ Filter ④ para fijar los valores.

## 5. Manejo




### 5.1. Encendido y apagado

**<Para poner en marcha>**

■ Pulse el botón ON/OFF ①.

- Se encienden la lámpara de encendido 1 y la pantalla.

**Nota:**

● **Cuando se reinicia la unidad, las configuraciones iniciales son las siguientes.**

| | Configuraciones del Mando a distancia | | |
|---|---|---|---|
| Modo | Último valor configurado | | |
| Configuración de la temperatura | Último valor configurado | | |
| Velocidad del ventilador | Último valor configurado | | |
| Circulación del aire hacia Arriba/Abajo | Modo | COOL o DRY | Salida horiz. |
| | | HEAT | Último valor configurado |
| | | FAN | Salida horiz. |

**<Para detener el funcionamiento>**

■ Pulse de nuevo el botón ON/OFF ①.
- Se oscurecen la lámpara de encendido [1] y la pantalla.

**Nota:**
**Aunque pulse una vez más el botón de encendido ON/OFF inmediatamente después de apagar el aparato, el acondicionador de aire no se pondrá en marcha hasta pasados tres minutos. Esto tiene como fin evitar daños en los componentes internos.**

## 5.2. Selección de modo

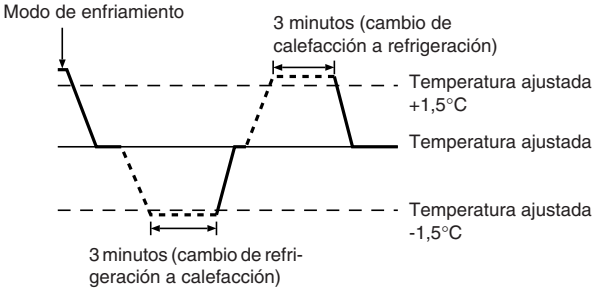
■ Pulse el botón de modos de funcionamiento (⬚/✣/☼/☼/♢) ② y seleccione el modo de funcionamiento [2].

- ☼ Modo de enfriamiento
- ♢ Modo secado
- ✣ Modo de ventilador
- ☼ Modo de calefacción
- ⬚ Modo automático (enfriamiento/calefacción)

**Funcionamiento automático**

■ De acuerdo con la temperatura ajustada, el funcionamiento de refrigeración comenzará si la temperatura de la sala es demasiado alta. El modo de calefacción comenzará si la temperatura de la sala es demasiado baja.

■ Durante el funcionamiento automático, si la temperatura de la sala cambia y permanece 1,5 °C o más por encima de la temperatura ajustada durante 3 minutos, el acondicionador de aire cambiará a modo de refrigeración. Asimismo, si la temperatura permanece 1,5 °C o más por debajo de la temperatura ajustada durante 3 minutos, el acondicionador de aire cambiará a modo de calefacción.




■ Como la temperatura ambiente se ajusta automáticamente para mantener una temperatura efectiva fija, el modo de refrigeración se activa un par de grados por encima de la temperatura ajustada (y el modo de calefacción, un par de grados por debajo) una vez alcanzada dicha temperatura (modo automático de ahorro de energía).

## 5.3. Ajuste de la temperatura

▶ **Para disminuir la temperatura de la habitación:**
Pulse el botón ▽ ③ para fijar la temperatura deseada.
En el visor aparecerá la temperatura seleccionada [3].

▶ **Para aumentar la temperatura de la habitación:**
Pulse el botón △ ③ para fijar la temperatura deseada.
En el visor aparecerá la temperatura seleccionada [3].

- Las gamas de ajuste de temperaturas disponibles son las siguientes:
  Enfriamiento y secado: 19 - 30 °C
  Calefacción: 17 - 28 °C
  Automático: 19 - 28 °C
- La pantalla parpadea 8 °C -39 °C para informar si la temperatura de la habitación es inferior o superior a la temperatura que se visualiza.

## 5.4. Ajuste de la velocidad del ventilador

■ Pulse el botón Fan Speed ⑤ tantas veces como sea necesario con el sistema en funcionamiento.
- Cada pulsación cambia la potencia. La velocidad seleccionada actualmente se muestra en [5].
- La secuencia de cambio y las configuraciones disponibles son las siguientes.

| FAN SPEED | Pantalla |
|---|---|
| Modelo de 4 velocidades | Velocidad 1 → Velocidad 2 → Velocidad 3 → Velocidad 4 → |
| Modelo de 2 velocidades | → → |

**Nota:**
- **El número de velocidades del ventilador disponibles depende del tipo de unidad conectada. Recuerde, además, que algunas unidades no ofrecen ajuste "Auto".**
- **En los siguientes casos, la velocidad real del ventilador generada por la unidad diferirá de la velocidad mostrada en la pantalla del mando a distancia.**
  1. **Mientras la pantalla muestra "STAND BY" o "DEFROST".**
  2. **Cuando la temperatura del intercambiador de calor es baja en modo de calefacción (por ejemplo, inmediatamente después de que se active el modo de calefacción).**
  3. **En modo HEAT, cuando la temperatura ambiente de la habitación es superior al valor de configuración de la temperatura.**
  4. **Cuando la unidad esté en modo DRY.**

## 5.5. Ajuste de la dirección del flujo de aire

**<Para cambiar la dirección de circulación del aire hacia Arriba/Abajo>**

■ Con la unidad en funcionamiento, pulse el botón Airflow Up/Down ⑥ tantas veces como sea necesario.
- Cada pulsación cambia la dirección. La dirección actual se muestra en [6].
- La secuencia de cambio y las configuraciones disponibles son las siguientes.

| Pantalla | 1 (Horiz.) → 2 → 3 → 4 → Oscilación |
|---|---|

* Recuerde que durante el funcionamiento oscilante (Swing), la indicación direccional en la pantalla no cambia en sincronización con los álabes direccionales en la unidad.

* Algunos modelos no admiten configuraciones direccionales.

**Nota:**
- **Las direcciones disponibles dependen del tipo de unidad conectada. Recuerde, además, que algunas unidades no ofrecen una configuración "Auto".**
- **En los siguientes casos, la dirección real del aire diferirá de la dirección indicada en la pantalla del mando a distancia.**
  1. **Mientras la pantalla muestra "STAND BY" o "DEFROST".**
  2. **Inmediatamente después de iniciar el modo calentador (durante la espera para la realización del cambio).**
  3. **En modo calentador, cuando la temperatura ambiente de la sala sea superior a la configuración de la temperatura.**

**(Para la serie PFFY-P·VKM)**
- **FoEn el caso de la serie PFFY-P·VKM, la dirección del flujo de aire que aparece en el controlador remoto es distinta de la dirección real. Consulte la siguiente tabla.**

| | |
|---|---|
| Pantalla | 1 (Horiz.) → 2 → 3 → 4 → Oscilación |
| Real | 1 → 2 → 3 → 4 (Horiz.) → Oscilación |

- **La dirección del flujo de aire del regulador de salida inferior no se puede ajustar. La dirección del flujo de aire se controla automáticamente desde un ordenador.**

**<Para cambiar la dirección del aire Derecha/Izquierda>**

■ Pulse el botón Louver ⑦ según sea necesario.

- Aparece la imagen de la rejilla [7].
  Cada pulsación del botón, cambia la configuración según se muestra a continuación.

(ON) Sin indicador (Stop) (OFF)

Durante el funcionamiento basculante, la visualización de la flecha se mueve a izquierda y derecha.

## 5.6. Ventilación

**▶ Para combinación LOSSNAY**

### 5.6.1. Para controlador remoto cableado

● Para hacer funcionar el renovador de aire junto con la unidad interior:

■ Pulse el botón ON/OFF ①.

- El indicador Vent aparece en la pantalla (en [8]). Ahora el renovador de aire funcionará automáticamente cuando funcione la unidad interior.

● Para hacer funcionar sólo el renovador de aire cuando la unidad interior no esté funcionando:

■ Pulse el botón Ventilation ⑧ mientras la unidad interior se encuentre apagada.

- La lámpara de encendido (On) (en [1]) y el indicador de Ventilación (en [8]) se encenderán.

● Para cambiar la potencia del renovador de aire:

■ Pulse el botón Ventilation ⑧ según sea necesario.

- Cada pulsación cambia la configuración según se muestra a continuación.

(Baja) → (Alta) → Sin indicador (Stop) (OFF)

**Nota:**

● **En las configuraciones de algunos modelos, el ventilador en la unidad interior puede activarse aun cuando se configure el renovador de aire para que funcione independientemente.**

# 6. Temporizador

## 6.1. Para controlador remoto cableado

Puede utilizar la Selección de Función para seleccionar cuál de los tres tipos de temporizador utilizar: ① temporizador semanal, ② temporizador simple o ③ temporizador automático.

### 6.1.1. Temporizador semanal

■ El temporizador semanal puede utilizarse para configurar hasta ocho funciones para cada día de la semana.

- Cada función puede consistir en cualquiera de las siguientes: hora de encendido y apagado junto a una configuración de la temperatura, sólo hora de encendido y apagado o sólo configuración de la temperatura.
- Cuando la hora actual alcanza la hora configurada en este temporizador, el acondicionador de aire realiza la acción configurada por el temporizador.

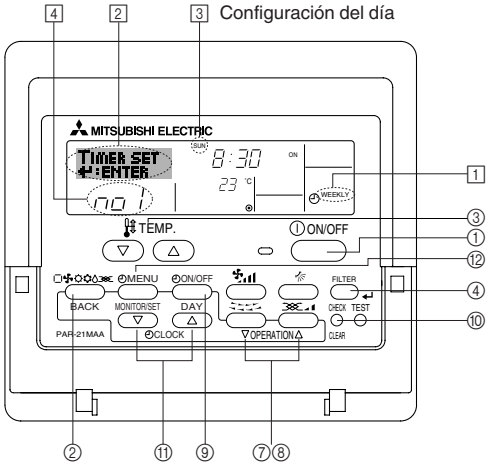
■ El tiempo necesario para la configuración de la hora para este temporizador es de 1 minuto.

**Nota:**

***1. El temporizador semanal, el temporizador simple y el temporizador automático no pueden utilizarse al mismo tiempo.**

***2. El temporizador semanal no funcionará si se da alguna de las siguientes condiciones.**
**La función de temporizador está desactivada; el sistema se encuentra en un estado anómalo; hay una sesión de prueba en curso; se está llevando a cabo una autoprueba o una prueba del mando a distancia; el usuario está configurando una función; el usuario está configurando el temporizador; el usuario está configurando el día actual de la semana o la hora; el sistema se encuentra bajo el control central. En concreto, el sistema no llevará a cabo operaciones (encendido o apagado de la unidad, configuración de la temperatura) que estén desactivadas cuando se produzcan estas condiciones.**

N° de Funcionamiento




**<Cómo configurar el temporizador semanal>**

1. Asegúrese de que se encuentra en la pantalla de control estándar y de que el indicador del temporizador semanal [1] se muestra en la pantalla.
2. Pulse el botón Timer Menu ⑫, de modo que aparezca en la pantalla "Set Up" (en [2]). (Recuerde que cada pulsación del botón cambia la pantalla entre "Set Up" y "Monitor").
3. Pulse el botón Timer On/Off (Set Day) ⑨ para configurar el día. Cada pulsación avanza la pantalla [3] a la próxima configuración en la secuencia que se indica a continuación: "Sun Mon Tues Wed Thurs Fri Sat" → "Sun" → … → "Fri" → "Sat" → "Sun Mon Tues Wed Thurs Fri Sat"…
4. Pulse el botón ▽ o △ Operation (⑦ o ⑧) según sea necesario para seleccionar el número de operación apropiado (1 a 8) [4].
   * La información introducida en los Pasos 3 y 4 seleccionará una de las celdas de la matriz ilustrada a continuación.
   (La pantalla del mando a distancia en la izquierda muestra cómo se mostraría la pantalla cuando se configura Operación 1 para el domingo con los valores indicados a continuación).

**Matriz de configuración**

| N° de op. | Sunday | Monday | … | Saturday |
|---|---|---|---|---|
| No. 1 | • 8:30<br>• ON<br>• 23 °C | | | |
| No. 2 | • 10:00<br>• OFF | • 10:00<br>• OFF | • 10:00<br>• OFF | • 10:00<br>• OFF |
| … | | | | |
| No. 8 | | | | |

<Valores de Operación 1 para el domingo>
Iniciar el funcionamiento del acondicionador de aire a las 8:30, con la temperatura fijada en 23 °C.

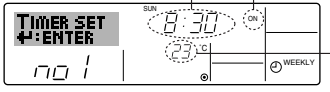
<Valores de Operación 2 para todos los días>
Apagar el acondicionador de aire a las 10:00.

**Nota:**
**Configurando el día a "Sun Mon Tues Wed Thurs Fri Sat", puede configurar la misma operación a la misma hora todos los días.**
**(Por ejemplo: la Operación 2 arriba mencionada es la misma para todos los días de la semana).**

**<Configuración del temporizador semanal>**

Muestra la configuración de la hora [5]

[6] Muestra la operación seleccionada (encendido o apagado)
* No aparece si no se ha configurado la operación.




[7] Muestra la temperatura fijada
* No aparece si no se ha fijado la temperatura.

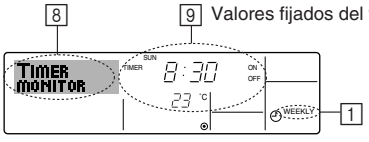
5. Pulse el botón Set Time apropiado ⑪ según sea necesario para fijar la hora deseada (en [5]).
   * Durante su pulsación, la hora avanza primero en intervalos de un minuto, luego en intervalos de diez minutos y finalmente en intervalos de una hora.
6. Pulse el botón ON/OFF ① para seleccionar la operación deseada (encendido o apagado), en [6].
   * Cada pulsación cambia al siguiente valor en la secuencia que se indica a continuación: sin indicación (sin configuración) → "ON" → "OFF".

7. Pulse el botón Set Temperature apropiado ③ para fijar la temperatura deseada (en [7]).
   * Cada pulsación cambia la configuración en la secuencia que se indica a continuación: sin indicación (sin configuración) ⇔ 24 ⇔ 25 ⇔ ... ⇔ 29 ⇔ 30 ⇔ 12 ⇔ ... ⇔ 23 ⇔ sin indicación.
   (Rango disponible: el rango de configuración es de 12 °C a 30 °C. El rango real de control de temperatura, sin embargo, variará según el tipo de unidad conectada).
8. Después de realizar las configuraciones apropiadas en los Pasos 5, 6 y 7, pulse el botón ↵ Filter ④ para guardar los valores.
   Para borrar los valores actualmente configurados para la operación seleccionada, pulse y suelte rápidamente el botón Check (Clear) ⑩ una vez.
   * El valor de la hora mostrada cambiará a "—:—" y desaparecerán tanto los valores de encendido/apagado como el de temperatura.
   (Para borrar todas las configuraciones del temporizador semanal de una vez, mantenga pulsado el botón Check (Clear) ⑩ durante dos o más segundos. La pantalla comenzará a parpadear, indicando que se han borrado todos los valores fijados).

**Nota:**
**Sus datos nuevos se cancelarán si pulsa el botón Mode (Return) ② antes de pulsar el botón ↵ Filter ④.**
**Si ha configurado dos o más operaciones diferentes para la misma hora exactamente, sólo se realizará la operación con el número más elevado.**

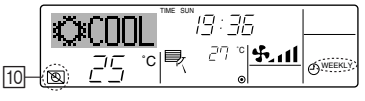
9. Repita los Pasos 3 a 8 según sea necesario para completar tantas celdas disponibles como desee.
10. Pulse el botón Mode (Return) ② para regresar a la pantalla de control estándar y completar el procedimiento de configuración.
11. Para activar el temporizador, pulse el botón Timer On/Off ⑨, de modo que el indicador "Timer Off" desaparezca de la pantalla. **Asegúrese de que ya no se muestre el indicador "Timer Off".**
    * Si no hay valores fijados del temporizador, el indicador "Timer Off" parpadeará en la pantalla.

**<Cómo visualizar los valores fijados del temporizador semanal>**

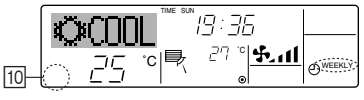



1. Asegúrese de que se muestra en la pantalla el indicador del temporizador semanal (en [1]).
2. Pulse el botón Timer Menu ⑫ de modo que se indique en la pantalla "Monitor" (en [8]).
3. Pulse el botón Timer On/Off (Set Day) ⑨ según sea necesario para seleccionar el día que desea visualizar.
4. Pulse el botón Operation ▽ o △ (⑦ o ⑧) según sea necesario para cambiar el funcionamiento del temporizador mostrado en la pantalla (en [9]).
   * Cada pulsación, avanzará a la próxima operación del temporizador, en el orden de configuración de la hora.
5. Para cerrar el monitor y regresar a la pantalla Standard Control, pulse el botón Mode (Return) de ②.

**<Para desactivar el temporizador semanal>**
Pulse el botón Timer On/Off ⑨ de modo que aparezca "Timer Off" en [10].




**<Para activar el temporizador semanal>**
Pulse el botón Timer On/Off ⑨ de modo que el indicador "Timer Off" (en [10]) se oscurezca.

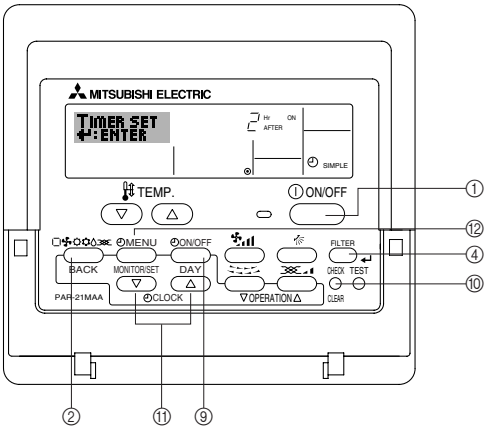



### 6.1.2. Temporizador simple

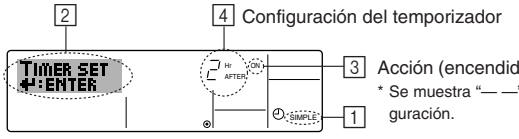
■ Puede configurar el temporizador simple de cualquiera de las tres formas siguientes.
- Sólo hora de puesta en marcha:
  el acondicionador de aire comenzará a funcionar cuando haya transcurrido el tiempo fijado.
- Sólo hora de parada:
  el acondicionador de aire se detendrá cuando haya transcurrido el tiempo fijado.
- Horas de puesta en marcha y de parada:
  el acondicionador de aire comienza a funcionar y se detiene cuando hayan transcurrido las horas respectivas.

■ El temporizador simple (puesta en marcha y parada) puede configurarse sólo una vez en un periodo de 72 horas. La configuración de la hora se realiza en aumentos de una hora.

**Nota:**
***1. El temporizador semanal, el temporizador simple y el temporizador automático no pueden utilizarse al mismo tiempo.**
***2. El temporizador simple no funcionará si se da cualquiera de las condiciones siguientes.**
**El temporizador está desactivado, el sistema está en estado anómalo, está realizándose una prueba de funcionamiento, el mando a distancia está realizando una autoevaluación o diagnóstico, el usuario está seleccionando una función o configurando el temporizador, el sistema está bajo control central. (En estas condiciones, la operación de encendido y apagado está deshabilitada).**




**<Cómo configurar el temporizador simple>**



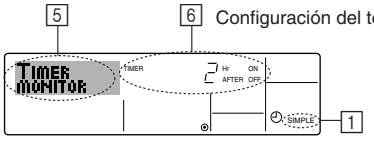

1. Asegúrese de que se encuentra en una pantalla de control estándar y de que el indicador de temporizador simple se muestra en la pantalla (en [1]). Cuando aparezca una indicación distinta de la del temporizador simple, cámbielo a SIMPLE TIMER (TEMPORIZADOR SIMPLE) utilizando la selección de funciones de la configuración de funciones del temporizador del mando a distancia (véase 8.[4]–3 (3)).
2. Pulse el botón Timer Menu ⑫, de modo que aparezca en la pantalla "Set Up" (en [2]). (Recuerde que cada pulsación del botón cambia la pantalla entre "Set Up" y "Monitor").
3. Pulse el botón ON/OFF ① para mostrar los valores configurados actuales de encendido o apagado del temporizador simple. Pulse el botón una vez para ver el tiempo restante hasta el encendido y luego de nuevo para ver el tiempo restante hasta el apagado. (El indicador ON/OFF aparece en [3]).
   - Temporizador "ON": el acondicionador de aire comenzará a funcionar cuando haya transcurrido el número de horas especificado.
   - Temporizador "OFF": el acondicionador de aire se detendrá cuando haya transcurrido el número de horas especificado.
4. Mostrando "ON" u "OFF" en [3]: pulse el botón Set Time ⑪ apropiado según sea necesario para fijar las horas hasta el encendido (si se muestra "ON") o las horas hasta el apagado (si se muestra "OFF" en [4]).
   - Rango disponible: 1 a 72 horas
5. Para fijar las horas hasta el encendido y el apagado, repita los Pasos 3 y 4.
   * Recuerde que las horas de encendido y apagado no pueden fijarse en el mismo valor.
6. Para borrar la configuración de encendido o apagado actual: Muestre el valor configurado de encendido o apagado (véase el paso 3) y luego pulse el botón Check (Clear) ⑩ para borrar la configuración de la hora a "—" en [4]. (Si desea utilizar sólo un valor de configuración de encendido o una configuración de apagado, asegúrese de que la configuración que no desea utilizar se muestra como "—").

7. Después de completar los Pasos 3 y 6 arriba mencionados, pulse el botón ↵ Filter ④ para fijar el valor.

**Nota:**
**Sus configuraciones nuevas se cancelarán si pulsa el botón Mode (Return) ② antes de pulsar el botón ↵ Filter ④.**

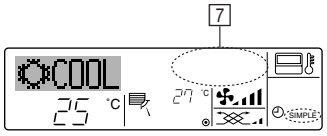
8. Pulse el botón Mode (Return) ② para regresar a la pantalla de control estándar.
9. Pulse el botón Timer On/Off ⑨ para iniciar la cuenta atrás del temporizador. Cuando el temporizador está funcionando, su valor es visible en la pantalla. **Asegúrese de que el valor del temporizador sea visible y apropiado.**

**<Visualización de las configuraciones actuales del temporizador simple>**

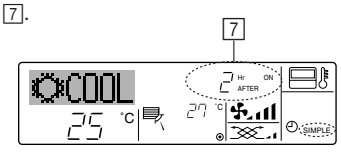



1. Asegúrese de que el indicador del temporizador simple está visible en la pantalla (en 1).
2. Pulse el botón Timer Menu ⑫, para que aparezca "Monitor" en la pantalla (en 5).
   - Si el temporizador simple de encendido o apagado está funcionando, su valor actual aparecerá en 6.
   - Si se han fijado ambos valores, encendido y apagado, aparecen alternativamente ambos valores.
3. Pulse el botón Mode (Return) ② para cerrar la pantalla del monitor y regresar a la pantalla de control estándar.

**<Para desactivar el temporizador simple...>**
Pulse el botón Timer On/Off ⑨ para que la configuración del temporizador ya no aparezca en la pantalla (en 7).

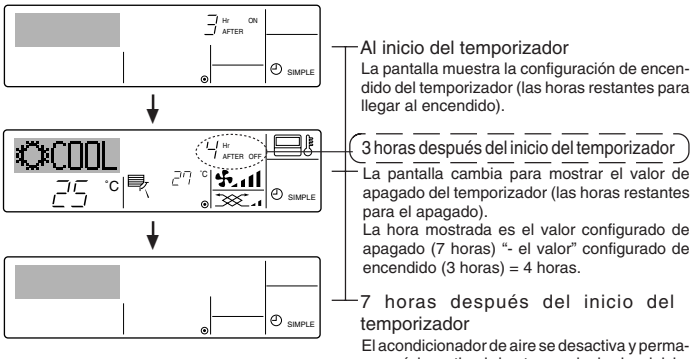



**<Para iniciar el temporizador simple…>**
Pulse el botón Timer On/Off ⑨ para que la configuración del temporizador sea visible en 7.

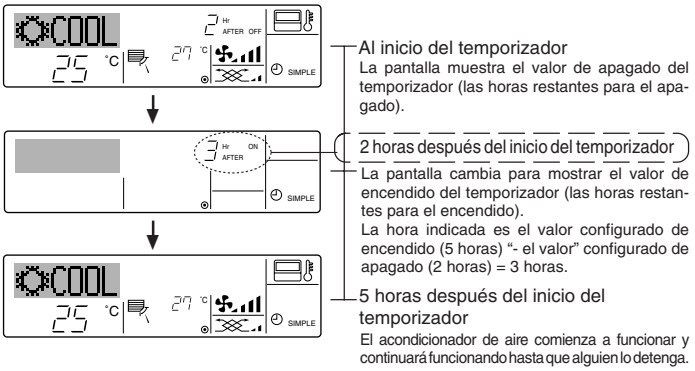



**Ejemplos**
Si se han configurado las horas de encendido y apagado en el temporizador simple, el funcionamiento y la pantalla son según se indica a continuación.

Ejemplo 1:
Inicie el temporizador, con la hora de encendido fijada más temprano que la hora de apagado.
Configuración de encendido: 3 horas
Configuración de apagado: 7 horas



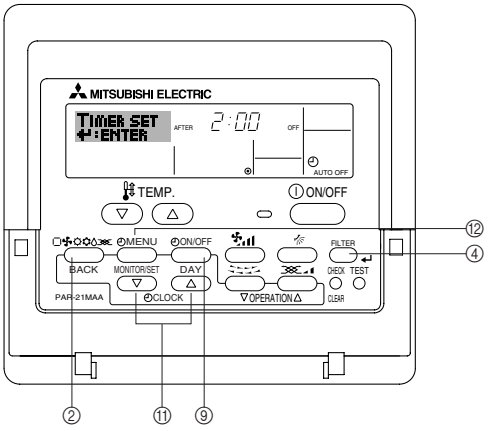

Ejemplo 2:
Inicie el temporizador, con la hora de apagado fijada más temprano que la hora de encendido
Configuración de encendido: 5 horas
Configuración de apagado: 2 horas



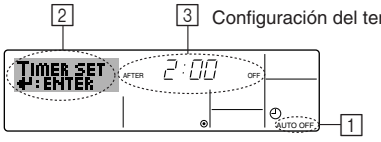

### 6.1.3. Temporizador de apagado automático

■ Este temporizador comienza la cuenta atrás cuando el acondicionador de aire comienza a funcionar y apaga el acondicionador cuando haya transcurrido el tiempo fijado.
■ Los valores disponibles abarcan desde 30 minutos a 4 horas, en intervalos de 30 minutos.

**Nota:**
***1. El temporizador semanal, el temporizador simple y el temporizador automático no pueden utilizarse al mismo tiempo.**
***2. El temporizador Auto Off no funcionará si se dan cualquiera de las siguientes condiciones.**
**El temporizador está desactivado, el sistema está en estado anómalo, está realizándose una prueba de funcionamiento, el mando a distancia está realizando una autoevaluación o diagnóstico, el usuario está seleccionando una función o configurando el temporizador, el sistema está bajo control central. (En estas condiciones, la operación de encendido y apagado está deshabilitada).**




**<Cómo configurar el temporizador de apagado automático>**



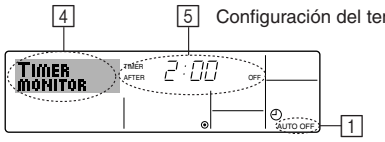

1. Asegúrese de que usted se encuentre en una pantalla de control estándar y que el indicador del temporizador de apagado automático Auto Off se muestre en la pantalla (en 1).
   Cuando aparezca una indicación distinta de la del temporizador de apagado automático, cámbielo a AUTO OFF TIMER (TEMPORIZADOR DE APAGADO AUTOMÁTICO) utilizando la selección de funciones de la configuración de funciones del temporizador del mando a distancia (véase 8.[4]–3 (3)).
2. Mantenga pulsado el botón Timer Menu ⑫ durante 3 segundos, para que aparezca "Set Up" en la pantalla (en 2).
   (Recuerde que cada pulsación del botón cambia la pantalla entre "Set Up" y "Monitor").
3. Pulse el botón Set Time apropiado ⑪ según sea necesario para configurar la hora de apagado (en 3).
4. Pulse el botón ↵ Filter ④ para fijar la configuración.

**Nota:**
**Los datos introducidos se cancelarán si pulsa el botón Mode (Return) ② antes de pulsar el botón ↵ Filter ④.**

5. Pulse el botón Mode (Return) ② para completar el procedimiento de configuración y regresar a la pantalla de control estándar.
6. Si el acondicionador de aire ya está funcionando, el temporizador comienza inmediatamente la cuenta atrás. **Asegúrese de comprobar que el valor fijado del temporizador aparece correctamente en la pantalla.**

# 6. Temporizador

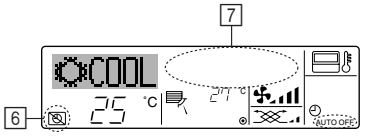
**<Comprobación de la configuración actual del temporizador de apagado automático>**



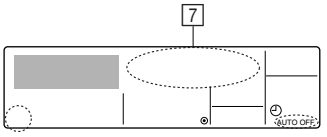

1. Asegúrese de que “Auto Off” esté visible en la pantalla (en 1).
2. Mantenga pulsado el botón Timer Menu ⑫ durante 3 segundos, para que se indique en la pantalla “Monitor” (en 4).
   • El tiempo restante para el apagado aparece en 5.
3. Para cerrar el monitor y regresar a la pantalla Standard Control, pulse el botón Mode (Return) de ②.

**<Para desactivar temporizador de apagado automático...>**

● Mantenga pulsado el botón Timer On/Off ⑨ durante 3 segundos para que aparezca “Timer Off” (en 6) y desaparezca el valor del temporizador (en 7).



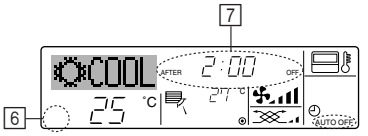

● Alternativamente, desconecte el acondicionador de aire. El valor del temporizador (en 7) desaparecerá de la pantalla.




**<Para iniciar el temporizador de apagado automático...>**

● Mantenga pulsado el botón Timer On/Off ⑨ durante 3 segundos. Desaparece la indicación “Timer Off” (en 6) y la configuración del temporizador aparece en la pantalla (en 7).

● Alternativamente, encienda el acondicionador de aire. El valor del temporizador aparecerá en 7.




# 7. Otras funciones

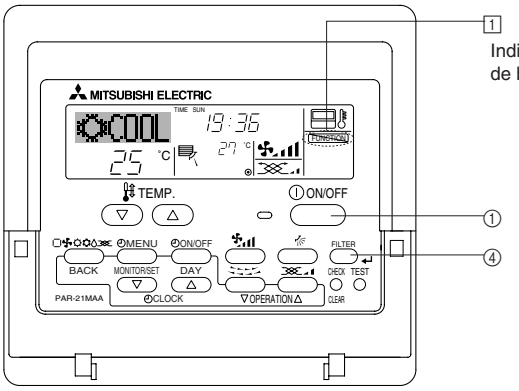
## 7.1. Bloqueo de los botones del mando a distancia (límite de función de Operación)

■ Si lo desea, puede bloquear los botones del mando a distancia. Puede utilizar la selección de funciones del mando a distancia para elegir el tipo de bloqueo que desea usar. (Para más información sobre selección del tipo de bloqueo, consulte la sección 8, punto [4]–2 (1)).
Específicamente, puede utilizar cualquiera de los dos tipos de bloqueo que se indican a continuación.

① Bloquear todos los botones:
bloquea todos los botones en el mando a distancia.

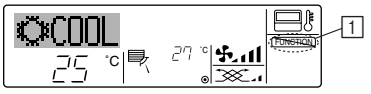
② Bloquear todo excepto ON/OFF (encendido/apagado):
bloquea todos los botones excepto el botón ON/OFF.

**Nota:**
**Aparece en la pantalla el indicador “Locked” (bloqueado) para indicar que los botones están bloqueados en este momento.**




**<Cómo bloquear los botones>**

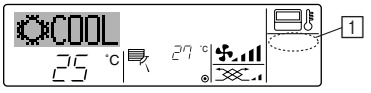
1. Mientras pulsa el botón Filter ④, pulse y mantenga pulsado el botón ON/OFF ① durante 2 segundos. Aparece en la pantalla el indicador “Locked” (en 1) indicando que está activado el bloqueo.
   * Si el bloqueo se ha deshabilitado en Function Selection, la pantalla mostrará el mensaje “Not Available” (no disponible) cuando pulse los botones según se describe anteriormente.




   • Si pulsa un botón bloqueado, parpadeará en la pantalla el indicador “Locked” (en 1).

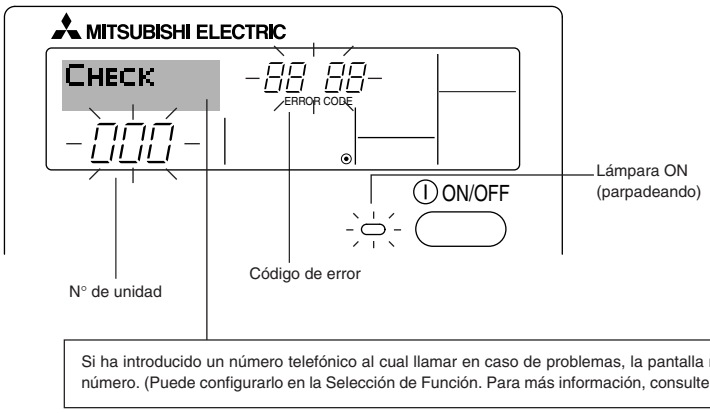
**<Cómo desbloquear los botones>**

1. Mientras pulsa el botón Filter ④, pulse y mantenga pulsado el botón ON/OFF ① durante 2 segundos para que el indicador “Locked” desaparezca de la pantalla (en 1).



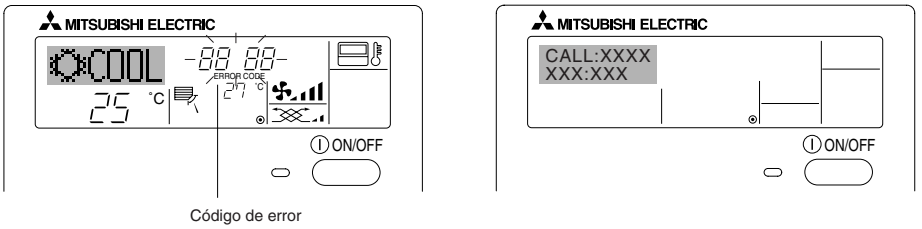
# 7. Otras funciones

## 7.2. Indicación de códigos de error




● Si parpadean la lámpara ON y el código de error: esto significa que el acondicionador de aire está estropeado y su funcionamiento se ha detenido (y no puede reanudarse). Tome nota del número de unidad indicado y del código de error; luego desconecte la alimentación del acondicionador de aire y llame a su distribuidor o proveedor de servicio técnico.

Cuando se pulsa el botón Check:




● Si sólo parpadea el código de error (mientras la lámpara ON permanece encendida): continúa el funcionamiento, pero puede existir un problema en el sistema. En este caso, debe anotar el código de error y luego llamar a su distribuidor o proveedor de servicio técnico para asesoramiento.

* Si ha introducido un número de teléfono al cual llamar en caso de problemas, pulse el botón Check para mostrarlo en la pantalla. (Puede configurarlo en la Selección de Función. Para más información, consulte la sección 8).

# 8. Selección de función

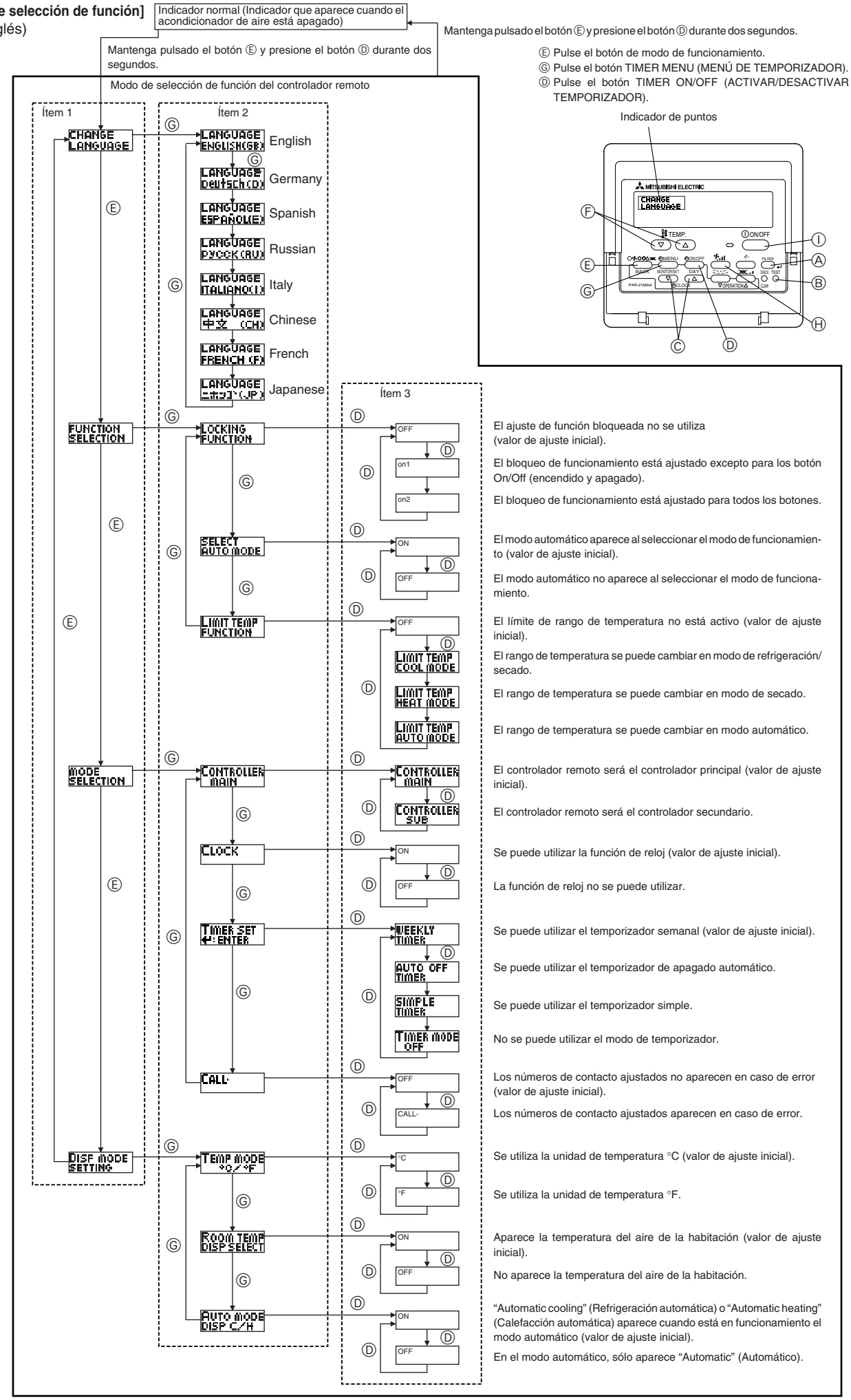
**Selección de funciones del controlador remoto**

El ajuste de las siguientes funciones del controlador remoto se puede cambiar utilizando el modo Selección de función del controlador remoto. Cambie el ajuste cuando sea necesario.

| Ítem 1 | Ítem 2 | Ítem 3 (Contenido de ajuste) |
|---|---|---|
| 1. Cambio de idioma (“CHANGE LANGUAGE”) | Ajuste del idioma que aparece en el indicador | • El indicador puede aparecer en distintos idiomas |
| 2. Límite de funciones (“SELECCIÓN DE FUNCIÓNES”) | (1) Ajuste del límite de funciones (bloqueo de funciones) (“FUNCIÓN BLOQUEADA”) | • Ajuste del rango de límite de funcionamiento (bloqueo de funcionamiento) |
| | (2) Uso del ajuste de modo automático (“SELECCIÓN MODO AUTO”) | • Ajuste del uso (o no) del modo de funcionamiento “automático” |
| | (3) Ajuste del límite de rango de temperatura (“LIMIT TEMP CONSIGNA”) | • Ajuste del rango de temperatura (máximo, mínimo) |
| 3. Selección de modo (“SELECCIÓN DE MODO”) | (1) Ajuste del controlador remoto principal/secundario (“CONTROL PRINCIPAL/SECUNDARIO”) | • Selección del controlador remoto principal o secundario<br>* Si se conectan dos controladores remotos a un grupo, uno de los controladores debe seleccionarse como secundario. |
| | (2) Uso del ajuste del reloj (“RELOJ”) | • Ajuste del uso (o no) de la función de reloj |
| | (3) Ajuste de la función de temporizador (“TEMPORIZA-DOR SEMANAL”) | • Ajuste del tipo de temporizador |
| | (4) Ajuste de número de contacto en caso de error (“CALL.”) | • Indicador del número de contacto en caso de error<br>• Ajuste del número de teléfono |
| 4. Cambio de indicador (“MOSTRAR MODO”) | (1) Ajuste del indicador de temperatura °C/°F (“TEMP. GRADOS °C/°F”) | • Ajuste de la unidad de temperatura (°C o °F) que debe aparecer en el indicador |
| | (2) Ajuste del indicador de temperatura del aire de aspiración (“MOSTRAR TEMP.”) | • Ajuste del uso (o no) del indicador de temperatura del aire (aspiración) del interior |
| | (3) Ajuste del indicador de refrigeración/calefacción automática (“MOSTRAR F/C EN AUTO”) | • Ajuste del uso (o no) del indicador de “Cooling” (Refrigeración) o “Heating” (Calefacción) durante el funcionamiento en modo automático |

# 8. Selección de función

**[Diagrama de flujo de selección de función]**
Idioma ajustado (inglés)



**[Ajuste detallado]**

[4]–1. Ajuste de Cambio de idioma

Se puede seleccionar el idioma que aparece en el indicador de puntos.

- Presione el botón [MENU] Ⓖ para cambiar el idioma.
  ① Inglés (GB), ② Alemán (D), ③ Español (E), ④ Ruso (RU), ⑤ Italiano (I), ⑥ Chino (CH), ⑦ Francés (F), ⑧ Japonés (JP)

Consulte la tabla del indicador de puntos.

[4]–2. Límite de funciones

(1) Ajuste del límite de funciones (bloqueo de funciones)

- Para cambiar el ajuste, presione el botón [ON/OFF] Ⓓ.
  ① no1: Se realiza el ajuste de bloqueo de funcionamiento en todos los botones salvo en el botón [ON/OFF].
  ② no2: Se realiza el ajuste de bloqueo de funcionamiento en todos los botones.
  ③ OFF (Valor del ajuste inicial):
  No se realiza el bloqueo de funcionamiento.

* Para que el bloqueo de funcionamiento sea válido en la pantalla normal, hay que presionar los botones (Presione y mantenga pulsados a la vez los botones [FILTER] y [ON/OFF] durante dos segundos) en la pantalla normal una vez que se ha realizado el ajuste anterior.

(2) Uso del ajuste de modo automático

Cuando se conecta el controlador remoto a la unidad que tiene ajustado el modo funcionamiento automático, se pueden realizar los siguientes ajustes.

- Para cambiar el ajuste, presione el botón [ON/OFF] Ⓓ.
  ① ON (Valor del ajuste inicial):
  Aparece el modo automático cuando se selecciona el modo de funcionamiento.
  ② OFF: No aparece el modo automático cuando se selecciona el modo de funcionamiento.

(3) Ajuste del límite de rango de temperatura

Una vez que se realiza el ajuste, se puede cambiar la temperatura dentro del rango establecido.

- Para cambiar el ajuste, presione el botón [ON/OFF] Ⓓ.
  ①LIMIT TEMP MODO FRÍO:
  El rango de temperatura se puede cambiar en modo refrigeración/secado.
  ②LIMIT TEMP MODO CALOR:
  El rango de temperatura se puede cambiar en modo calefacción.
  ③LIMIT TEMP MODO AUTO:
  El rango de temperatura se puede cambiar en modo automático.
  ④OFF (ajuste inicial):
  No está activo el límite de rango de temperatura.

* Cuando se ajusta una posición distinta de la de desactivación (OFF), se ajusta a la vez el límite de rango de temperatura en modo refrigeración, calefacción y automático. No obstante, no se puede limitar el rango cuando no ha cambiado el rango de temperatura establecido.

- Para disminuir o aumentar la temperatura, presione el botón [TEMP. (▽) o (△)] Ⓕ.
- Para cambiar el ajuste de límite superior y el ajuste de límite inferior, presione el botón [] Ⓗ. El ajuste seleccionado parpadeará y ya se puede ajustar la temperatura.
- Rango ajustable
  Modo Refrigeración/Secado:
  Límite inferior: 19°C a 30°C Límite superior: 30°C a 19°C
  Modo Calefacción:
  Límite inferior: 17°C a 28°C Límite superior: 28°C a 17°C
  Modo Automático:
  Límite inferior: 19°C a 28°C Límite superior: 28°C a 19°C

[4]–3. Ajuste de selección de modo

(1) Ajuste del controlador remoto principal/secundario

- Para cambiar el ajuste, presione el botón [ON/OFF] Ⓓ.
  ①Principal: El controlador será el principal.
  ②Secundario: El controlador será el secundario.

(2) Uso del ajuste del reloj

- Para cambiar el ajuste, presione el botón [ON/OFF] Ⓓ.
  ①ON: Se puede usar la función de reloj.
  ②OFF: No se puede usar la función de reloj.

(3) Ajuste de la función de temporizador

- Para cambiar el ajuste, presione el botón [ON/OFF] Ⓓ (Elija una de las siguientes funciones).
  ①TEMPORIZADOR SEMANAL (Valor del ajuste inicial):
  Se puede usar el temporizador semanal.
  ②APAGADO AUTOMÁTICO:
  Se puede usar el temporizador de desactivación automática.
  ③TEMPORIZADOR SIMPLE:
  Se puede usar el temporizador simple.
  ④TEMPORIZADOR APAGADO:
  No se puede usar el modo temporizador.

* Cuando el uso del ajuste de reloj está desactivado (OFF), no se puede usar el “TEMPORIZADOR SEMANAL”.

(4) Ajuste de número de contacto en caso de error

- Para cambiar el ajuste, presione el botón [ON/OFF] Ⓓ.
  ①CALL OFF:
  Los números de contacto establecidos no aparecen en el indicador en caso de error.
  ②CALL **** *** ****:
  Los números de contacto establecidos aparecen en el indicador en caso de error.
  CALL_:
  El número de contacto se puede ajustar cuando el indicador aparece según se muestra a la izquierda.
- Ajuste de los números de contacto
  Para ajustar los números de contacto, proceda del siguiente modo.
  Mueva el cursor parpadeante para ajustar los números. Presione el botón [ TEMP. (▽) y (△)] Ⓕ para mover el cursor a la derecha (izquierda). Presione el botón [CLOCK (▽) y (△)] (Reloj) Ⓒ para ajustar los números.

[4]–4. Ajuste del cambio de indicador

(1) Ajuste del indicador de temperatura °C/°F

- Para cambiar el ajuste, presione el botón [ON/OFF] Ⓓ.
  ① °C: Se utiliza la unidad de temperatura en °C.
  ② °F: Se utiliza la unidad de temperatura en °F.

(2) Ajuste del indicador de temperatura del aire de aspiración

- Para cambiar el ajuste, presione el botón [ON/OFF] Ⓓ.
  ① ON: Aparece la temperatura del aire de aspiración.
  ② OFF: No aparece la temperatura del aire de aspiración.

(3) Ajuste del indicador de refrigeración/calefacción automática

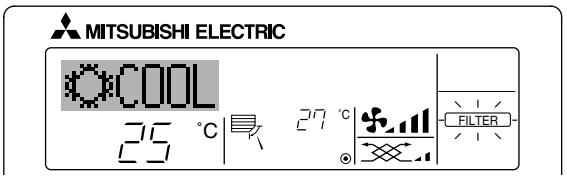
- Para cambiar el ajuste, presione el botón [ON/OFF] Ⓓ.
  ① ON: Aparece la posición “Automatic cooling” (Refrigeración automática) o “Automatic heating” (Calefacción automática) en el modo automático.
  ② OFF: Sólo aparece la posición “Automatic” (Automático) en el modo automático.

## 8. Selección de función

**[Tabla del indicador de puntos]**

| Idioma ajustado | | English | Germany | Spanish | Russian | Italy | Chinese | French | Japanese |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Tiempo de espera de arranque | | PLEASE WAIT | ← | ← | ← | ← | ← | ← | ← |
| Modo de funcionamiento | Enfriamiento | COOL | Kühlen | FRÍO | Холод | COOL | 制冷 | FROID | 冷房 |
| | Secado | DRY | Trocknen | DESHUMIDIFICACION | Сушка | DRY | 除湿 | DESHU | ドライ |
| | Calefacción | HEAT | Heizen | CALOR | Тепло | HEAT | 制热 | CHAUD | 暖房 |
| | Automático | AUTO | AUTO | AUTOMÁTICO | Авто | AUTO | 自动 | AUTO | 自動 |
| | Automático (Enfriamiento) | COOL | Kühlen | FRÍO | Холод | COOL | 制冷 | FROID | 冷房 |
| | Automático (Calefacción) | HEAT | Heizen | CALOR | Тепло | HEAT | 制热 | CHAUD | 暖房 |
| | Ventilador | FAN | Lüfter | VENTILACIÓN | Вент | VENTILAZIONE | 送风 | VENTILATION | 送風 |
| | Ventilación | VENTILATION | Gebläse betrieb | VENTILACIÓN | Вентиляция | ARIA ESTERNA | 换气 | VENTILATION | 換気 |
| | Espera (calentando) | STAND BY | STAND BY | CALENTANDO | Обогрев: пауза | STAND BY | 准备中 | PRE CHAUFFAGE | 準備中 |
| | Descongelación | DEFROST | Abtauen | DESCONGELACIÓN | Оттаивание | SBRINAMENTO | 除霜中 | DEGIVRAGE | 霜取中 |
| Temperatura ajustada | | SET TEMP | TEMP einstellen | TEMP. CONSIGNA | Целевая температура | IMPOSTAZIONE TEMPERTURA | 设定温度 | REGLAGE TEMPERATURE | 設定温度 |
| Velocidad del ventilador | | FAN SPEED | Lüftergeschwindigkeit | VELOCIDAD VENTILADOR | Скорость вентилятора | VELOCITA' VENTILATORE | 风速 | VITESSE DE VENTILATION | 風速 |
| Botón no disponible | | NOT AVAILABLE | nicht Verfügbar | NO DISPONIBLE | Не доступно | NON DISPONIBILE | 无效按钮 | NON DISPONIBLE | 無効ボタン |
| Comprobación (error) | | CHECK | Prüfen | COMPROBAR | Проверка | CHECK | 检查 | CONTROLE | 点検 |
| Prueba de funcionamiento | | TEST RUN | Testbetrieb | TEST FUNCIONAMIENTO | Тестовый запуск | TEST RUN | 试运转 | TEST | 試ウンテン |
| Auto-revisión | | SELF CHECK | selbst-diagnose | AUTO REVISIÓN | Самодиагностика | SELF CHECK | 自我诊断 | AUTO CONTROLE | 自己シンダン |
| Selección de función en la unidad | | FUNCTION SELECTION | Funktion Sauswahl | SELECCIÓN DE FUNCIÓN | Выбор функции | SELEZIONE FUNZIONI | 功能选择 | SELECTION FONCTIONS | キノウ選択 |
| Ajuste de ventilación | | SETTING OF VENTILATION | Lüfterstufen Wählen | CONFIG. VENTILACIÓN | Настройка вентустан. | IMPOSTAZIONE ARIA ESTERNA | 换气设定 | SELECTION VENTILATION | 換気設定 |

| Idioma ajustado | English | Germany | Spanish | Russian | Italy | Chinese | French | Japanese |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Cambio de idioma | CHANGE LANGUAGE | ← | ← | ← | ← | ← | ← | ← |
| Selección de función | FUNCTION SELECTION | Funktion auswahlen | SELECCIÓN DE FUNCIONES | Выбор функции | SELEZIONE FUNZIONI | 功能限制 | SELECTION FONCTIONS | キノウ制限 |
| Ajuste de límite de funcionamiento de una operación | LOCKING FUNCTION | Sperr – Funktion | FUNCIÓN BLOQUEADA | Функция блокировки | BLOCCO FUNZIONI | 操作限制 | BLOCAGE FONCTIONS | 操作モード |
| Utilización del ajuste de modo automático | SELECT AUTO MODE | Auswahl Auto Betrieb | SELECCIÓN MODO AUTO | Выбор режима авто | SELEZIONE MODO AUTO | 自动模式 | SELECTION DU MODE AUTO | 自動モードショウ |
| Ajuste de límite de rango de temperatura | LIMIT TEMP FUNCTION | Limit Temp Funktion | LÍMIT TEMP CONSIGNA | Ограничение уст. температ | LIMITAZIONE TEMPERATURA | 温度限制 | LIMITATION TEMPERATURE | 温度制限 |
| Límite de temperatura modo refrigeración/día | LIMIT TEMP COOL MODE | Limit Kühl Temp | LÍMIT TEMP MODO FRIO | Ограничено охлаждение | LIMITAZIONE MODO COOL | 制冷范围 | LIMITE TEMP MODE FROID | オンドハンイン冷房 |
| Límite de temperatura modo de calefacción | LIMIT TEMP HEAT MODE | Limit Heiz Temp | LÍMIT TEMP MODO CALOR | Ограничен обогрев | LIMITAZIONE MODO HEAT | 制热范围 | LIMITE TEMP MODE CHAUD | オンドハンイン暖房 |
| Límite de temperatura modo automático | LIMIT TEMP AUTO MODE | Limit AUTO Temp | LÍMIT TEMP MODO AUTO | Ограничен режим авто | LIMITAZIONE MODO AUTO | 自动范围 | LIMITE TEMP MODE AUTO | オンドハンイン自動 |
| Selección de modo | MODE SELECTION | Betriebsart wählen | SELECCIÓN DE MODO | Выбор режима | SELEZIONE MODO | 基本模式 | SELECTION DU MODE | 基本キノウ |
| Ajuste de controlador remoto MAIN (PRINCIPAL) | CONTROLLER MAIN | Haupt Controller | CONTROL PRINCIPAL | Основной пульт | CONTROLLO MAIN | 遥控 主 | TELECOMMANDE MAITRE | リモコン 主従 |
| Ajuste de controlador remoto SUB (SECUNDARIO) | CONTROLLER SUB | Neben Controller | CONTROL SECUNDARIO | Дополнительный пульт | CONTROLLO SUB | 遥控 辅 | TELECOMMANDE ESCLAVE | リモコン 主従 |
| Utilización del ajuste del reloj | CLOCK | Uhr | RELOJ | Часы | OROLOGIO | 时钟 | AFFICHAGE HORLOGE | 時計ショウ |
| Ajuste del día de la semana y la hora | TIME SET ↵:ENTER | Uhr stellen ↵:einstellen | CONFIG RELOJ ↵:CONFIG | Часы: уст. ↵:ввод | OROLOGIO ↵:ENTER | 时间 ↵:ENTER | HORLOGE ↵:ENTRER | トケイセッテイ ↵:カクテイ |
| Ajuste del temporizador | TIMER SET ↵:ENTER | Zeitschaltuhr ↵:einstellen | TEMPORIZADOR ↵:CONFIG | Таймер: уст. ↵:ввод | TIMER ↵:ENTER | 定时器 ↵:ENTER | PROG HORAIRE ↵:ENTRER | タイマーセッテイ ↵:カクテイ |
| Visualización del temporizador | TIMER MONITOR | Uhrzeit Anzeige | VISUALIZAR TEMPORIZAD. | Просмотр таймера | VISUALIZ TIMER | 定时器状态 | AFFICHAGE PROG HORAIRE | タイマーモニター |
| Temporizador semanal | WEEKLY TIMER | Wochenzeit schalt Uhr | TEMPORIZADOR SEMANAL | Недельный таймер | TIMER SETTIMANALE | 每周定时器 | PROG HEBDO MADAIRE | タイマー週間 |
| Modo de temporizador apagado | TIMER MODE OFF | Zeitschaltuhr AUS | TEMPORIZADOR APAGADO | Таймер выкл. | TIMER OFF | 定时器无效 | PROG HORAIRE INACTIF | タイマー無効 |
| Temporizador de apagado automático | AUTO OFF TIMER | AUTO Zeit funktion aus | APAGADO AUTOMÁTICO | Автоотключ. по таймеру | AUTO OFF TIMER | 解除定时 | PROG HORAIRE ARRET AUTO | タイマーケシコスル ボウシ |
| Temporizador simple | SIMPLE TIMER | Einfache Zeitfunktion | TEMPORIZADOR SIMPLE | Простой таймер | TIMER SEMPLIFICATO | 简易定时器 | PROG HORAIRE SIMPLIFIE | タイマーカンイ |
| Ajuste de número de contacto en caso de avería | CALL | ← | ← | ← | ← | ← | ← | ← |
| Cambio de indicación | DISP MODE SETTING | Anzeige Betriebsart | MOSTRAR MODO | Настройка инф.режима | IMPOSTAZIONE MODO DISPLAY | 转换表示 | AFFICHAGE SOUS MENU | 表示切替 |
| Ajuste de visualización de temperatura °C/°F | TEMP MODE °C/°F | Wechsel °C/°F | TEMP.GRADOS °C/°F | Ед.измер. °C/°F | TEMPERATURA °C/°F | 温度 °C/°F | TEMPERATURE °C/°F | 温度 °C/°F |
| Ajuste de visualización de la temperatura del aire de la habitación | ROOM TEMP DISP SELECT | Raum Temp gewählt | MOSTRAR TEMP. | Показывать темп.в комн. | TEMPERATURA AMBIENTE | 吸入温度 | TEMPERATURE AMBIANTE | スイコミオンド ヒョウジ |
| Ajuste de visualización de refrigeración/calefacción automática | AUTO MODE DISP C/H | Auto Betrieb C/H | MOSTRAR F/C EN AUTO | Инд. T/X в режиме авто | AUTO C/H | 自动表示 | AFFICHAGE AUTO F/C | 自動レイダン ヒョウジ |




■ Indica que el filtro necesita una limpieza.
Limpie el filtro.
■ Cuando restablezca el indicador "FILTER" (Filtro)
Cuando presiona el botón [FILTER] (Filtro) dos veces sucesivamente después de haber limpiado el filtro, el indicador se apagará y se restablecerá.

**Nota:**
- **Cuando se controlan dos o más tipos diferentes de unidad interior, el periodo de limpieza difiere con el tipo de filtro. Cuando llega el momento de limpiar la unidad principal, aparece "FILTER" (Filtro). Cuando se apague el indicador del filtro, el tiempo acumulado se reajustará.**
- **"FILTER" (Filtro) indica el periodo de limpieza en que se usó el acondicionador de aire bajo las condiciones generales de aire interior por tiempo. Ya que el grado de suciedad depende de las condiciones ambientales, limpie el filtro de acuerdo con las circunstancias.**
- **El periodo acumulado de limpieza del filtro difiere según el modelo.**
- **Esta indicación no está disponible en el controlador remoto inalámbrico.**

**▶ Limpieza de los filtros**
- Limpie los filtros con ayuda de una aspiradora. Si no tiene aspiradora, golpee suavemente los filtros contra un objeto sólido para desprender el polvo y la suciedad.
- Si los filtros están especialmente sucios, lávelos con agua tibia. Tenga cuidado de aclarar bien cualquier resto de detergente y deje que los filtros se sequen completamente antes de volver a ponerlos en la unidad.

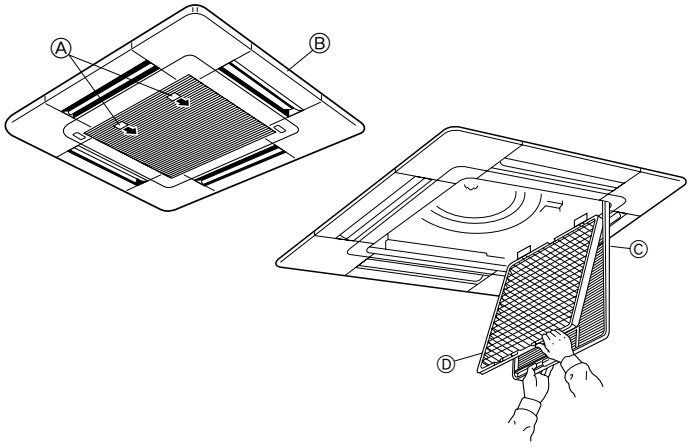
**⚠ Cuidado:**
- **No seque los filtros colocándolos al sol o con una fuente de calor como el de una estufa eléctrica; podrían deformarse.**
- **No lave los filtros en agua caliente (más de 50°C) ya que se deformarían.**
- **Cerciórese de que los filtros están siempre instalados. El funcionamiento de la unidad sin filtros puede provocar un mal funcionamiento.**

**⚠ Cuidado:**
- **Antes de empezar la limpieza, apague la fuente de alimentación.**
- **Las unidades interiores están equipadas con un filtro que elimina el polvo del aire aspirado. Limpie el filtro usando los métodos indicados en las ilustraciones siguientes.**

**▶ Retirada del filtro**

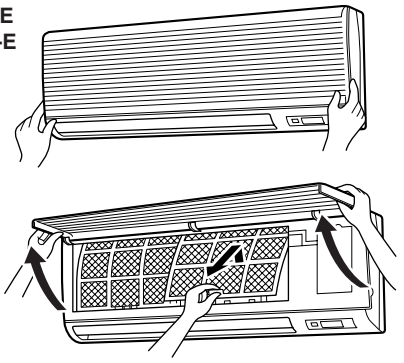
**⚠ Cuidado:**
- **Al retirar el filtro, tenga cuidado de protegerse los ojos del polvo. Asimismo, si para hacerlo tiene que subirse a un taburete, tenga cuidado de no caerse.**
- **Una vez retirado el filtro, no toque las partes metálicas que hay en la unidad interior, ya que puede causarle heridas.**

**■ PLFY-P·VAM-E**



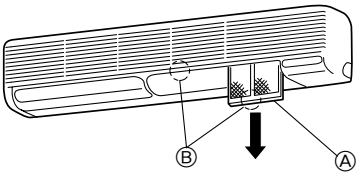

① Tire del pomo de la rejilla de admisión en la dirección indicada por la flecha y la rejilla se abrirá.
② Abra la rejilla de admisión.
③ Suelte la perilla del borde central de la rejilla de admisión y tire del filtro hacia delante para extraerlo.
Ⓐ Perilla Ⓑ Rejilla Ⓒ Rejilla de admisión Ⓓ Filtro

**■ PKFY-P·VAM-E**
**PKFY-P·VGM-E**



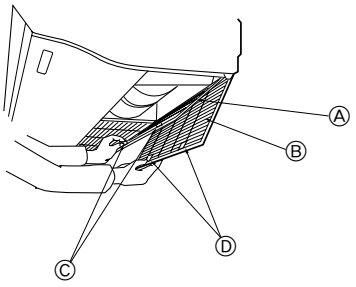
① Tire hacia afuera de los dos botones situados en las esquinas de la rejilla de entrada y levante el filtro.

**■ PKFY-P·VFM-E**



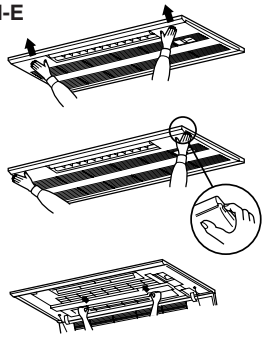

① Sujete el filtro por su asidero (que se encuentra en la parte inferior de la rejilla de entrada) y tire hacia abajo.
ⒶFiltro
ⒷAsidero
- Para volver a instalar los filtros, empuje el asidero del filtro hacia arriba.

**■ PCFY-P·VGM-E**




① Abra la rejilla de admisión.
② Sujete la perilla del filtro y luego tire del filtro hacia arriba en la dirección de la flecha. Al colocar el filtro después de la limpieza, asegúrese de introducir el filtro lo suficiente hasta que encaje en el tope.
ⒶFiltro ⒷRejilla de admisión ⒸPerilla ⒹTope

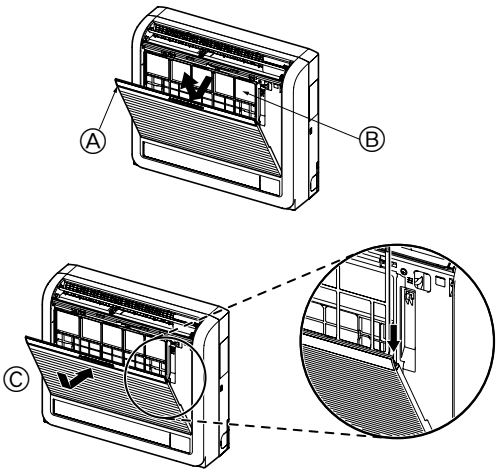
**■ PMFY-P·VBM-E**



① Pulsando el botón PUSH de parte externa de la rejilla de admisión ésta se abrirá.
② Un filtro que tenga una rejilla de admisión se puede extraer tirando de él.

## 9. Mantenimiento y limpieza

■ **PFFY-P·VKM-E**




■ **PFFY-P·VKM-E**

① Retire el filtro de aire de taninos.
ⒶAbra la rejilla frontal
ⒷFiltro de aire de taninos

⚠ **Cuidado:**
**Para retirar el filtro de aire de taninos, no toque las partes metálicas de la unidad interior.**
**Podría hacerse daño.**

② Coloque el filtro de aire de taninos.
Asegúrese de instalar los dos extremos en las lengüetas tal y como se indica.
ⒸColóquelo.

③ Cierre la rejilla frontal con cuidado.

## 10. Localización de fallos

| ¿Problemas? | Aquí tiene la solución. (La unidad funciona normalmente). |
|---|---|
| El acondicionador de aire no calienta o refrigera bien. | ■ Limpie el filtro (el flujo de aire se reduce cuando el filtro está sucio o atascado).<br>■ Compruebe el ajuste de temperatura y modifique la temperatura ajustada.<br>■ Asegúrese de que hay espacio suficiente alrededor de la unidad exterior. ¿Está bloqueada la entrada o la salida de aire de la unidad interior?<br>■ ¿Ha dejado abierta una puerta o ventana? |
| Cuando comienza el modo de calefacción, al principio no sale aire caliente de la unidad interior. | ■ El aire caliente no empieza a salir hasta que la unidad interior se ha calentado lo suficiente. |
| Durante el modo de calefacción, el acondicionador de aire se detiene antes de alcanzar la temperatura ajustada para la habitación. | ■ Cuando la temperatura exterior es baja y la humedad es alta, puede formarse escarcha en la unidad exterior. Si esto sucede, la unidad exterior iniciará la operación de descongelación. Una vez transcurridos unos 10 minutos, se reanudará el funcionamiento normal. |
| La dirección del aire cambia durante el funcionamiento o no es posible cambiar la dirección del flujo de aire. | ■ Durante el modo de refrigeración, los deflectores se mueven automáticamente a la posición horizontal (inferior) tras 1 hora cuando se ha seleccionado la dirección de flujo de aire inferior (horizontal). De esta forma se evita que se acumule agua y caiga desde los deflectores.<br>■ Durante el modo de calefacción, los deflectores se mueven automáticamente a la posición de flujo de aire horizontal si la temperatura del flujo de aire es baja o durante el modo de descongelación. |
| Cuando cambia la dirección del flujo de aire, los deflectores siempre se mueven arriba y abajo antes de detenerse en la posición ajustada. | ■ Cuando cambia la dirección del flujo de aire, los deflectores se mueven a la posición ajustada tras haber detectado la posición base. |
| Se oye un sonido de agua fluyendo o, en ocasiones, una especie de silbido. | ■ Estos sonidos se pueden oír cuando el refrigerante fluye por el acondicionador de aire o cuando cambia el flujo del refrigerante. |
| Se oye un traqueteo o un chirrido. | ■ Estos ruidos se oyen cuando las piezas rozan entre sí debido a la expansión y contracción provocadas por los cambios de temperatura. |
| Hay un olor desagradable en la sala. | ■ La unidad interior recoge aire que contiene gases producidos por las paredes, moquetas y muebles, así como olores atrapados en las ropas y después lo devuelve a la sala. |
| La unidad interior expulsa un vaho o humo blanco. | ■ Si la temperatura y la humedad de la unidad interior son altas, esto puede suceder inmediatamente tras encender el acondicionador de aire.<br>■ Durante el modo de descongelación, el aire frío puede salir hacia abajo con la apariencia de vaho. |
| La unidad exterior expulsa agua o vapor. | ■ Durante el modo de refrigeración, puede acumularse agua y gotear de las tuberías y juntas de refrigeración.<br>■ Durante el modo de calefacción, puede acumularse agua y gotear del intercambiador de calor.<br>■ Durante el modo de descongelación, el agua del intercambiador de calor se evapora, por lo que se emite vapor de agua. |
| El indicador de operación no aparece en la pantalla del controlador remoto. | ■ Encienda el equipo. En la pantalla del controlador remoto aparecerá el indicador "◉". |
| El acondicionador de aire no funciona aunque se pulse el botón ON/OFF. La pantalla de modo de funcionamiento del controlador remoto desaparece. | ■ ¿La unidad interior está apagada? Enciéndala. |
| En la pantalla del controlador remoto aparece "▣". | ■ Durante el control central, "▣" aparece en la pantalla del controlador remoto. El funcionamiento del acondicionador de aire no se puede iniciar ni detener con el controlador remoto. |

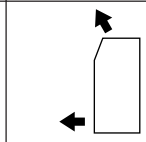
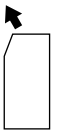
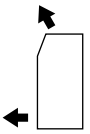
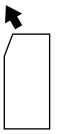
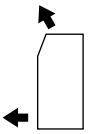
## 10. Localización de fallos

<table>
<tr><th>¿Problemas?</th><th>Aquí tiene la solución. (La unidad funciona normalmente).</th></tr>
<tr><td>Al reiniciar el acondicionador de aire poco después de apagarlo, no funciona al pulsar el botón ON/OFF (ENCENDIDO/APAGADO).</td><td>■ Espere unos tres minutos.<br>(El funcionamiento se ha detenido para proteger el acondicionador de aire).</td></tr>
<tr><td>El acondicionador de aire funciona sin haber pulsado el botón ON/OFF (ENCENDIDO/APAGADO).</td><td>■ ¿Está ajustado el temporizador de encendido?<br>Pulse el botón ON/OFF (ENCENDIDO/APAGADO) para detener el funcionamiento.<br>■ ¿El acondicionador de aire está conectado a un controlador remoto central?<br>Consulte a la persona encargada de controlar el acondicionador de aire.<br>■ ¿Aparece “⊠” en la pantalla del controlador remoto?<br>Consulte a la persona encargada de controlar el acondicionador de aire.<br>■ ¿Se ha ajustado la función de auto-recuperación para caídas de tensión?<br>Pulse el botón ON/OFF (ENCENDIDO/APAGADO) para detener el funcionamiento.</td></tr>
<tr><td>El acondicionador de aire se detiene sin haber pulsado el botón ON/OFF (ENCENDIDO/APAGADO).</td><td>■ ¿Está ajustado el temporizador de apagado?<br>Pulse el botón ON/OFF (ENCENDIDO/APAGADO) para reiniciar el funcionamiento.<br>■ ¿El acondicionador de aire está conectado a un controlador remoto central?<br>Consulte a la persona encargada de controlar el acondicionador de aire.<br>■ ¿Aparece “⊠” en la pantalla del controlador remoto?<br>Consulte a la persona encargada de controlar el acondicionador de aire.</td></tr>
<tr><td>No es posible ajustar el funcionamiento del temporizador del controlador remoto.</td><td>■ ¿Los ajustes del temporizador no son válidos?<br>Si el temporizador se puede ajustar, (WEEKLY), (SIMPLE) o (AUTO OFF) aparecerán en la pantalla del controlador remoto.</td></tr>
<tr><td>En la pantalla del controlador remoto aparece “PLEASE WAIT” (POR FAVOR, ESPERE).</td><td>■ Se han realizado los ajustes iniciales. Espere unos 3 minutos.</td></tr>
<tr><td>En la pantalla del controlador remoto aparece un código de error.</td><td>■ Los dispositivos de protección se han activado para proteger el acondicionador de aire.<br>■ No intente reparar el equipo usted mismo.<br>Apague inmediatamente el acondicionador de aire y póngase en contacto con su distribuidor. Asegúrese de indicar al distribuidor el nombre del modelo y la información que aparecía en la pantalla del controlador remoto.</td></tr>
<tr><td>Se oye un ruido de drenaje de agua o rotación de motor.</td><td>■ Cuando se detiene el funcionamiento de refrigeración, la bomba de drenaje se activa y luego se detiene. Espere unos 3 minutos.</td></tr>
<tr><td>El ruido es mayor de lo indicado en las especificaciones.</td><td>■ El nivel de ruido del funcionamiento interior depende de la acústica de la sala en cuestión tal y como se indica en la siguiente tabla, por lo que puede ser superior a los valores de las especificaciones, que se midieron en salas sin eco.
<table>
<tr><td></td><td>Salas de alta absorbencia del sonido</td><td>Salas normales</td><td>Salas de baja absorbencia del sonido</td></tr>
<tr><td>Ejemplos de lugares</td><td>Estudio de radiotransmisión, salas de mezclas, etc.</td><td>Sala de recepción, hall de un hotel, etc.</td><td>Oficina, habitación de hotel</td></tr>
<tr><td>Niveles de ruido</td><td>3 a 7 dB</td><td>6 a 10 dB</td><td>9 a 13 dB</td></tr>
</table></td></tr>
<tr><td>No aparece nada en la pantalla del controlador remoto inalámbrico, las indicaciones apenas se ven o la unidad interior no recibe las señales a menos que el controlador remoto esté muy cerca.</td><td>■ Las pilas apenas tienen carga.<br>Sustitúyalas y pulse el botón Reset (Restablecimiento).<br>■ Si la situación no cambia al sustituir las pilas, asegúrese de que están colocadas con la polaridad correcta (+, –).</td></tr>
<tr><td>La luz de funcionamiento situada junto al receptor del controlador remoto inalámbrico de la unidad interior parpadea.</td><td>■ La función de autodiagnóstico se ha activado para proteger el acondicionador de aire.<br>■ No intente reparar el equipo usted mismo.<br>Apague inmediatamente el acondicionador de aire y póngase en contacto con su distribuidor. Asegúrese de indicar al distribuidor el nombre del modelo.</td></tr>
<tr><td>Cuando el modo de calefacción está apagado o durante el modo de ventilador sale aire caliente de la unidad interior intermitentemente.</td><td>■ Si otra unidad interior funciona en modo de calefacción, la válvula de control se abre y cierra ocasionalmente para mantener la estabilidad del acondicionador de aire. Este funcionamiento se detendrá después de un tiempo.<br>* Si este comportamiento hace aumentar la temperatura en salas pequeñas, etc. detenga temporalmente el funcionamiento de la unidad interior.</td></tr>
<tr><td>El regulador se abre y cierra automáticamente.<br>(Para la serie PFFY-P·VKM)</td><td>■ El regulador es controlado automáticamente por un microordenador de acuerdo con la temperatura del flujo del aire y el tiempo de funcionamiento del acondicionador de aire.</td></tr>
</table>

**▶ Control de la salida de aire (para la serie PFFY-P·VKM)**

Esta unidad está controlada automáticamente para que el aire se expulse simultáneamente por las salidas superior e inferior, de modo que la sala se pueda refrigerar o calentar de forma eficaz.

**Descripción de funcionamiento**

| Funcionamiento | REFRIGERACIÓN | | DESHUMIDIFICACIÓN | CALEFACCIÓN | | FAN |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Flujo de aire |  Flujo de aire superior e inferior | Flujo de aire superior |  Sólo flujo de aire superior |  Flujo de aire superior e inferior |  Flujo de aire superior |  Flujo de aire superior e inferior |
| Condiciones | La temperatura de la sala y la temperatura ajustada son distintas. | La temperatura de la sala está cerca de la temperatura ajustada o el termostato está desconectado. | — | (Condición normal (calefacción)) | Durante el funcionamiento de desescarchado, inicio del funcionamiento, termostato desconectado | — |

- Asegúrese de que la zona alrededor del regulador de la salida de aire inferior está libre de cualquier objeto.
  Esta unidad también se puede ajustar para que expulse aire desde la salida superior con sólo cambiar el ajuste del conmutador del tablero de direcciones (solicítelo a su distribuidor).

**Margen de aplicación:**

El margen de temperaturas de trabajo de la serie Y, R2, Multi-S, tanto de la unidad interior como de la exterior, es el que se indica a continuación.

**⚠ Cuidado:**

**El uso del acondicionador de aire fuera de estos márgenes de temperatura y humedad puede dar lugar a serias averías.**

| Modo | Unidad interior | Unidad exterior | | |
|---|---|---|---|---|
| | | PUHY | PURY | PUMY |
| Enfriamiento | 15 °C - 24 °C WB (Bulbo húmedo) | –5 °C - 43 °C DB (Bulbo seco) | –5 °C - 43 °C DB (Bulbo seco) | –5 °C - 46 °C DB (Bulbo seco) |
| Calefacción | 15 °C - 27 °C DB (Bulbo seco) | –15 °C - 15,5 °C WB (Bulbo húmedo) | –12 °C - 15 °C WB (Bulbo húmedo) | –12 °C - 15,5 °C WB (Bulbo húmedo) |

**Nota: Como humedad estándar aplicable, recomendamos un margen entre el 30 y el 80% de humedad relativa, tanto para la unidad exterior como para la interior.**

**⚠ Atención:**

**Si el acondicionador de aire funciona pero no genera fresco ni calefacción en la habitación (dependiendo del modelo), consulte con su distribuidor ya que puede tratarse de una fuga de refrigerante. Debe preguntar al responsable del mantenimiento si existe o no una fuga de refrigerante cuando se lleve a cabo la reparación.**

**El refrigerante cargado en el acondicionador de aire es seguro y normalmente no tiene fugas. No obstante, si existe pérdida de gas refrigerante en el interior y entra en contacto con las llamas del calentador de un ventilador, calentador, horno o aparato similar, se generarán sustancias nocivas.**

# 11. Especificaciones

■ **Serie PLFY-P·VAM-E**

| Modelo | | P32 | P40 | P50 | P63 | P80 | P100 | P125 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Alimentación (Voltaje <V>/Frecuencia) | <Hz> | ~N/220-230-240/50, 220/60 | | | | | | |
| Capacidad (refrigeración/calefacción) | <kW> | 3,6/4,0 | 4,5/5,0 | 5,6/6,3 | 7,1/8,0 | 9,0/10,0 | 11,2/12,5 | 14,0/16,0 |
| Dimensión (altura) | <mm> | 258 (30) | | | | | 298 (30) | |
| Dimensión (ancho) | <mm> | 840 (950) | | | | | | |
| Dimensión (profundidad) | <mm> | 840 (950) | | | | | | |
| Peso neto | <kg> | 22 (5) | | | 24 (5) | | 32(5) | |
| Régimen de flujo de aire del ventilador (bajo-medio2-medio1-alto) | <m³/min.> | 11-12-13-14 | 12-13-14-16 | | 14-15-16-18 | 16-18-20-22 | 19-22-25-27 | 21-24-27-29 |
| Nivel de ruido (bajo-medio2-medio1-alto) | <dB> | 27-28-29-31 | 27-28-30-32 | | 28-29-31-33 | 30-32-35-37 | 33-36-39-41 | 35-38-41-43 |

*1 La capacidad del modo refrigeración/calefacción indica el valor máximo del funcionamiento bajo las siguientes condiciones.
Refrigeración: 27 °C DB/19 °C WB Interior, 35 °C DB Exterior
Calefacción: 20 °C DB Interior, 7 °C DB/6 °C WB Exterior

*2 La figura en ( ) se refiere a los paneles.

■ **Serie PCFY-P·VGM-E**

| Modelo | | P40 | P63 | P100 | P125 |
|---|---|---|---|---|---|
| Alimentación (Voltaje <V>/Frecuencia) | <Hz> | ~N/220-230-240/50, 220/60 | | | |
| Capacidad (refrigeración/calefacción) | <kW> | 4,5/5,0 | 7,1/8,0 | 11,2/12,5 | 14,0/16,0 |
| Dimensión (altura) | <mm> | 210 | | 270 | |
| Dimensión (ancho) | <mm> | 1000 | 1310 | | 1620 |
| Dimensión (profundidad) | <mm> | 680 | | | |
| Peso neto | <kg> | 27 | 34 | 37 | 43 |
| Régimen de flujo de aire del ventilador (bajo-medio2-medio1-alto) | <m³/min.> | 8-10-11-12 | 12-14-16-18 | 18-20-23-25 | 26-28-32-35 |
| Nivel de ruido (bajo-medio2-medio1-alto) | <dB> | 29-33-36-38 | 32-34-37-39 | 36-38-41-43 | 37-39-42-44 |

*1 La capacidad del modo refrigeración/calefacción indica el valor máximo del funcionamiento bajo las siguientes condiciones.
Refrigeración: 27 °C DB/19 °C WB Interior, 35 °C DB Exterior
Calefacción: 20 °C DB Interior, 7 °C DB/6 °C WB Exterior

■ **Serie PKFY-P·VAM-E** ■ **Serie PKFY-P·VGM-E** ■ **Serie PKFY-P·VFM-E**

| Modelo | | P20 | P25 | P32 | P40 | P50 | P63 | P100 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Alimentación (Voltaje <V>/Frecuencia) | <Hz> | ~N/220-230-240/50, 220/60 | | | | | | |
| Capacidad (refrigeración/calefacción) | <kW> | 2,2/2,5 | 2,8/3,2 | 3,6/4,0 | 4,5/5,0 | 5,6/6,3 | 7,1/8,0 | 11,2/12,5 |
| Dimensión (altura) | <mm> | 295 | | 340 | | | 340 | |
| Dimensión (ancho) | <mm> | 815 | | 990 | | | 1400 | 1680 |
| Dimensión (profundidad) | <mm> | 158 | | 235 | | | 235 | |
| Peso neto | <kg> | 8,5 | | 16 | | | 24 | 28 |
| Régimen de flujo de aire del ventilador (bajo-medio2-medio1-alto) | <m³/min.> | 4,9-5,2-5,6-5,9 | | 8-9,5-10,5-11,5 | | 9-10-11-12 | 15-20 | 22-28 |
| Nivel de ruido (bajo-medio2-medio1-alto) | <dB> | 32-33-35-36 | | 33-36-38-41 | | 34-37-40-43 | 39-45 | 41-46 |

*1 La capacidad del modo refrigeración/calefacción indica el valor máximo del funcionamiento bajo las siguientes condiciones.
Refrigeración: 27 °C DB/19 °C WB Interior, 35 °C DB Exterior
Calefacción: 20 °C DB Interior, 7 °C DB/6 °C WB Exterior

■ **Serie PMFY-P·VBM-E**

| Modelo | | P20 | P25 | P32 | P40 |
|---|---|---|---|---|---|
| Alimentación (Voltaje <V>/Frecuencia) | <Hz> | ~N/220-230-240/50, 220/60 | | | |
| Capacidad (refrigeración/calefacción) | <kW> | 2,2/2,5 | 2,8/3,2 | 3,6/4,0 | 4,5/5,0 |
| Dimensión (altura) | <mm> | 230 (30) | | | |
| Dimensión (ancho) | <mm> | 854 (1000) | | | |
| Dimensión (profundidad) | <mm> | 395 (470) | | | |
| Peso neto | <kg> | 14 (3,0) | | | |
| Régimen de flujo de aire del ventilador (bajo-medio2-medio1-alto) | <m³/min.> | 6,5-7,2-8,0-8,6 | 7,3-8,0-8,6-9,3 | | 7,7-8,7-9,7-10,7 |
| Nivel de ruido (bajo-medio2-medio1-alto) | <dB> | 27-30-33-36 | 32-34-36-37 | | 33-35-37-39 |

*1 La capacidad del modo refrigeración/calefacción indica el valor máximo del funcionamiento bajo las siguientes condiciones.
Refrigeración: 27 °C DB/19 °C WB Interior, 35 °C DB Exterior
Calefacción: 20 °C DB Interior, 7 °C DB/6 °C WB Exterior

*2 La figura en ( ) se refiere a los paneles.

■ **Serie PFFY-P·VKM-E**

| Modelo | | P20 | P25 | P32 | P40 |
|---|---|---|---|---|---|
| Alimentación (Voltaje <V>/Frecuencia) | <Hz> | ~N/220-230-240/50 | | | |
| Capacidad (refrigeración/calefacción) | <kW> | 2,2/2,5 | 2,8/3,2 | 3,6/4,0 | 4,5/5,0 |
| Dimensión (altura) | <mm> | 600 | | | |
| Dimensión (ancho) | <mm> | 700 | | | |
| Dimensión (profundidad) | <mm> | 200 | | | |
| Peso neto | <kg> | 14 | | | |
| Régimen de flujo de aire del ventilador (bajo-medio2-medio1-alto) | <m³/min.> | 5,9-6,8-7,6-8,7 | 6,1-7,0-8,0-9,1 | | 8,0-9,0-9,5-10,7 |
| Nivel de ruido (bajo-medio2-medio1-alto) | <dB> | 27-31-34-37 | 28-32-35-38 | | 35-38-42-44 |

*1 La capacidad del modo refrigeración/calefacción indica el valor máximo del funcionamiento bajo las siguientes condiciones.
Refrigeración: 27 °C DB/19 °C WB Interior, 35 °C DB Exterior
Calefacción: 20 °C DB Interior, 7 °C DB/6 °C WB Exterior

## Indice


1. Misure di sicurezza ..... 92
2. Nomenclatura delle parti ..... 93
3. Configurazione schermo ..... 95
4. Impostazione del giorno della settimana e dell'ora ..... 95
5. Funzionamento ..... 95
6. Timer ..... 97
7. Altre funzioni ..... 100
8. Selezione delle funzioni ..... 101
9. Cura e pulizia ..... 105
10. Ricerca dei guasti ..... 106
11. Specifiche tecniche ..... 109


**Nota (Marcatura per la direttiva WEEE)**

**Questo simbolo è destinato solo ai paesi dell'UE.**

**Questo simbolo è conforme alla direttiva 2002/96/CE, Articolo 10, Informazioni per gli utenti, e all'Allegato IV.**

Questo prodotto MITSUBISHI ELECTRIC è stato fabbricato con materiali e componenti di alta qualità, che possono essere riciclati e riutilizzati.
Questo simbolo significa che i prodotti elettrici ed elettronici devono essere smaltiti separatamente dai rifiuti casalinghi alla fine della loro vita di servizio.
Per disfarsi di questo prodotto, portarlo al centro di raccolta/riciclaggio dei rifiuti solidi urbani locale.
Nell'Unione Europea ci sono sistemi di raccolta differenziata per i prodotti elettrici ed elettronici usati.
Aiutateci a conservare l'ambiente in cui viviamo!

## 1. Misure di sicurezza

- **Leggere attentamente la sezione "Misure di sicurezza" prima di far funzionare l'unità.**
- **La sezione "Misure di sicurezza" contiene informazioni importanti sulla sicurezza di funzionamento dell'unità. Accertarsi che vengano seguite perfettamente.**
- **Prima di collegare l'equipaggiamento alla rete di alimentazione, contattare o chiedere l'autorizzazione dell'autorità competente.**

### Simboli utilizzati nel testo

**⚠ Avvertenza:**
**Descrive le precauzioni da prendere per evitare il rischio di lesioni, anche mortali, per l'utente.**

**⚠ Cautela:**
**Descrive le precauzioni da prendere per evitare il danneggiamento dell'unità.**

### Simboli utilizzati nelle illustrazioni

⏚ : Indica la necessità di collegare un componente a massa.

**⚠ Avvertenza:**

- **L'unità non deve essere installata dall'utente. Richiedere al distributore o ad una società autorizzata di installare l'unità. Se l'unità non è installata correttamente, vi è il rischio di perdite d'acqua, di scosse elettriche o di incendio.**
- **Non salire e non appoggiare alcun oggetto sull'unità.**
- **Non spruzzare acqua sull'unità e non toccarla con le mani bagnate. Ciò può provocare una scossa elettrica.**
- **Non spruzzare gas combustibile nei pressi dell'unità, per evitare il rischio di un incendio.**
- **Non piazzare un riscaldatore a gas o qualsiasi altro apparecchio a fiamma aperta in un luogo esposto all'aria scaricata dall'unità. Ciò può essere alla base di una combustione incompleta.**
- **Non rimuovere il pannello anteriore o la griglia di protezione del ventilatore dalla sezione esterna durante il funzionamento dell'unità.**
- **Non riparare mai l'unità o trasferirla in un altro luogo da soli.**
- **Qualora vengano notati rumori o vibrazioni di intensità eccezionale, arrestare il funzionamento, spegnere l'unità e contattare il proprio rivenditore.**
- **Non inserire le dita, oggetti appuntiti, ecc, nei fori di entrata o di uscita dell'unità.**
- **In presenza di odori particolari, arrestare il funzionamento dell'unità, spegnere l'interruttore di alimentazione e contattare il proprio distributore. Ciò per evitare un'interruzione di corrente, una scossa elettrica od un incendio.**
- **Il climatizzatore NON può essere usato da bambini o persone inferme senza la sorveglianza appropriata.**
- **È opportuno sorvegliare i bambini piccoli affinché non giochino con il climatizzatore.**
- **In caso di fuoriuscita del gas refrigerante, arrestare il funzionamento dell'unità, ventilare completamente la stanza e contattare il proprio rivenditore.**

**⚠ Cautela:**

- **Non usare alcun oggetto appuntito per premere i pulsanti, in modo da non danneggiare il comando a distanza.**
- **Non bloccare o coprire gli ingressi o le uscite interni od esterni dell'unità.**
- **Non utilizzare panni imbevuti di benzene o altri diluenti chimici per pulire il telecomando.**
- **Non usare il climatizzatore per molto tempo in condizioni di alta umidità, ad esempio lasciando una porta o finestra aperta. Nel modo di refrigeramento, se il climatizzatore viene usato in una stanza molto umida (80% di u.r. o più), l'acqua che si condensa in esso può cadere per terra e bagnare mobili o tappeti.**
- **Durante il funzionamento, non toccare le alette di uscita aria superiori o il deflettore di uscita aria inferiore. Può altrimenti formarsi della condensa e l'unità potrebbe smettere di funzionare.**

### Eliminazione dell'unità

Se occorre eliminare l'unità, contattare il proprio distributore.

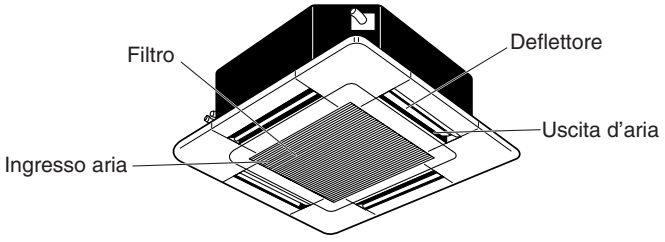
## 2. Nomenclatura delle parti

■ **Unità interna**

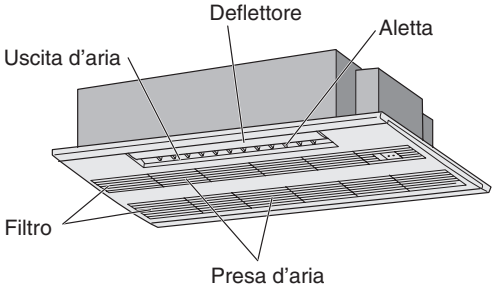
| | PLFY-P·VAM-E | PKFY-P·VAM-E | PKFY-P·VGM-E | PKFY-P·VFM-E | PCFY-P·VGM-E |
|---|---|---|---|---|---|
| Livello ventilatore | 4 livelli | 4 livelli | 4 livelli | 2 livelli | 4 livelli |
| Deflettore | Auto con oscillazione | Auto con oscillazione | Auto con oscillazione | Auto con oscillazione | Auto con oscillazione |
| Aletta | – | Manuale | Manuale | Manuale | Manuale |
| Filtro | Lunga durata | Normale | Normale | Normale | Lunga durata |
| Indicazione di pulizia filtro | 2.500 ore | 100 ore | 100 ore | 100 ore | 2.500 ore |

| | PMFY-P·VBM-E | PFFY-P·VKM-E |
|---|---|---|
| Livello ventilatore | 4 livelli | 4 livelli |
| Deflettore | Auto con oscillazione | Auto con oscillazione |
| Aletta | Manuale | Manuale |
| Filtro | Normale | Normale |
| Indicazione di pulizia filtro | 100 ore | 100 ore |

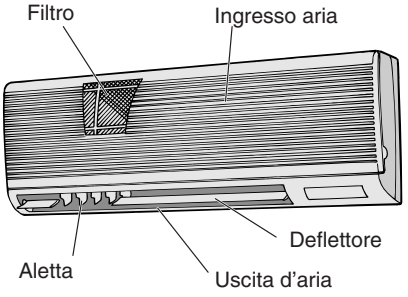
■ **PLFY-P·VAM-E**
Cassetta a 4 vie per installazione a soffitto



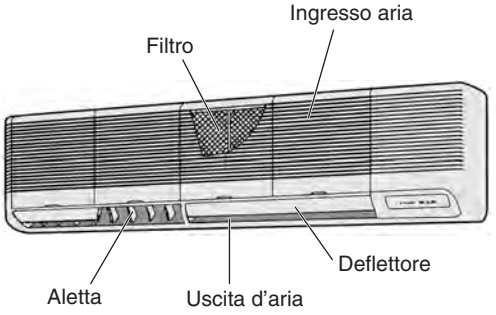

■ **PMFY-P·VBM-E**
Cassetta a 1 vie per installazione a soffitto



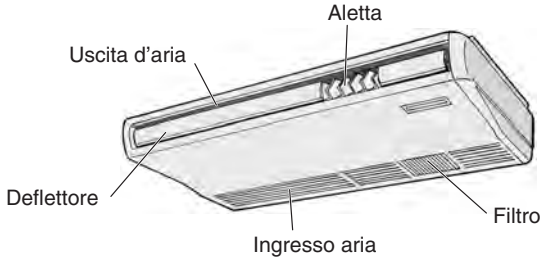

■ **PKFY-P·VAM-E/PKFY-P·VGM-E**
A parete



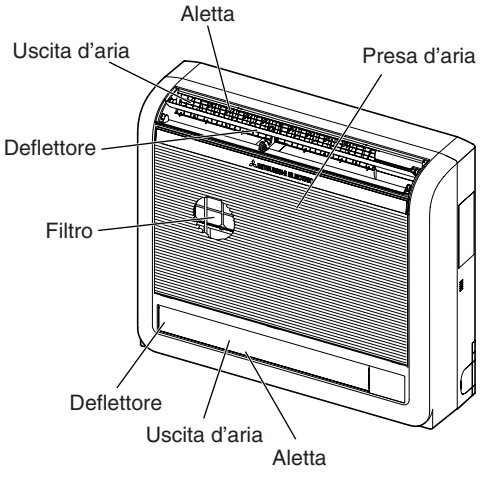

■ **PKFY-P·VFM-E**
A parete




■ **PCFY-P·VGM-E**
Pensile a soffitto




■ **PFFY-P·VKM-E**
Da pavimento



# 2. Nomenclatura delle parti

■ **Per il regolatore a distanza con fili**

## Sezione display

In questa spiegazione, tutte le parti del display sono raffigurate illuminate. Durante il normale funzionamento saranno illuminate soltanto le parti appropriate.

**Giorno della settimana**
Visualizza il giorno corrente della settimana.

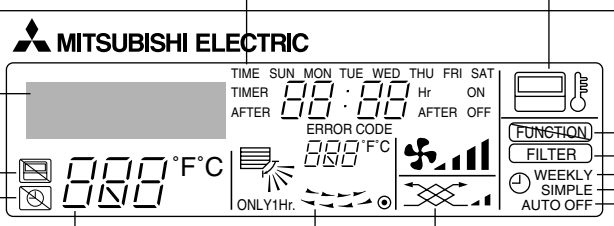
**Display ora/timer**
Visualizza l'ora corrente, a meno che non sia impostato il timer semplice o di arresto automatico.
Se è impostato il timer semplice o di arresto automatico, viene visualizzato il tempo rimanente.

**Identifica la modalità di funzionamento corrente**
Visualizza la modalità di funzionamento, ecc.
* È supportato il display multilingue.

**Indicatore "Centrally controlled"**
Indica che il funzionamento del telecomando è stato disattivato da un dispositivo di controllo master.

**Indicatore "Timer Is Off"**
Indica che il timer è spento.

**Impostazione temperatura**
Visualizza la temperatura di riferimento.




**Indicatore "Up/Down Air Direction"**
L'indicatore ＼ visualizza la direzione del flusso d'aria in uscita.

**Indicatore "One Hour Only"**
Viene visualizzato se il flusso d'aria è impostato per essere ridotto e direzionato verso il basso in modalità COOL (Raffreddamento) o DRY (Deumidificazione). (Il funzionamento varia a seconda del modello).
L'indicatore si spegne dopo un'ora, e al suo spegnimento cambia anche la direzione del flusso d'aria.

**Display Temperatura ambiente**
Visualizza la temperatura ambiente. La gamma di visualizzazione della temperatura ambiente è 8–39 °C. Se la temperatura è inferiore a 8 °C o superiore a 39 °C, il display lampeggia.

**Display deflettore**
Indica l'azione del deflettore. Non viene visualizzato se il deflettore è fermo.

**◉ (Indicatore "Power on")**
Indica l'accensione dell'apparecchio.

**Indicatore "Sensore"**
Visualizzata quando il sensore telecomando viene utilizzato.

**Indicatore "Locked"**
Segnala che i tasti del telecomando sono stati bloccati.

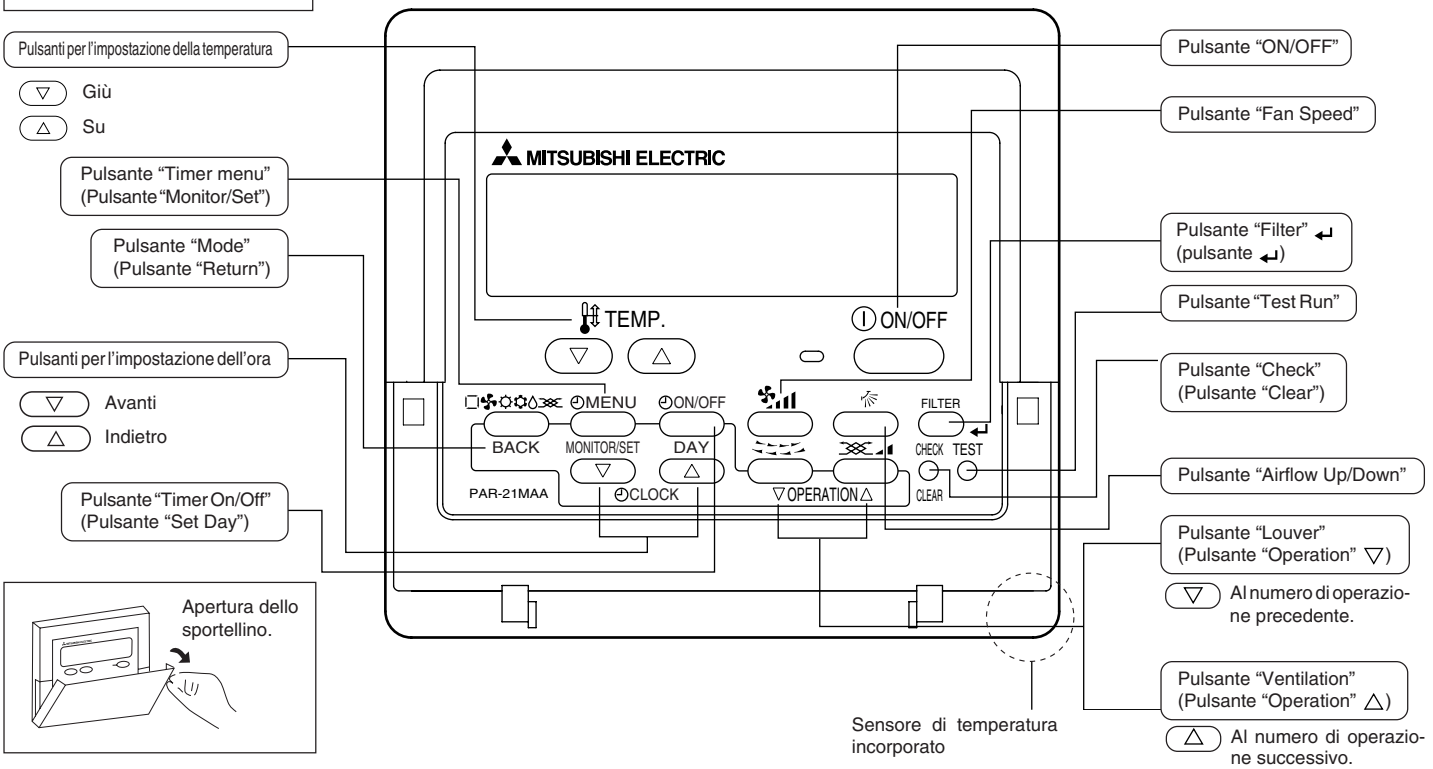
**Indicatore "Clean The Filter"**
Si accende quando è richiesta una pulizia del filtro.

**Indicatori del timer**
L'indicatore si accende se è impostato il timer corrispondente.

**Indicatore "Fan Speed"**
Visualizza la velocità selezionata per la ventola.

**Indicatore "Ventilation"**
Viene visualizzato quando l'unità funziona in modalità di Ventilazione.

## Sezione di controllo

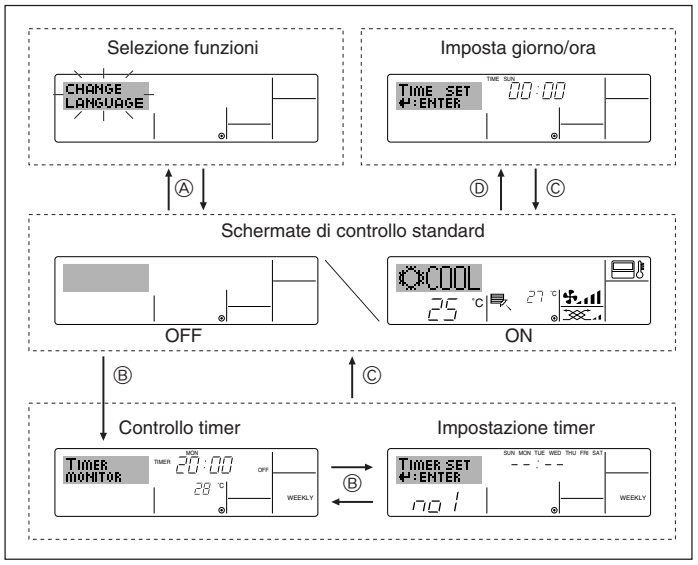






**Nota:**
- Messaggio "PLEASE WAIT" (attendere prego)
  Questo messaggio appare per circa 3 minuti quando l'unità interna viene alimentata o quando l'unità riprende a funzionare dopo un'interruzione di corrente.
- Display lampeggiante modalità di funzionamento
  Quando più unità interne vengono collegate ad una sola unità esterna e viene selezionata una modalità operativa per un'unità interna diversa da quella attuale di un'altra unità interna, il display della modalità operativa lampeggia. Selezionare la stessa modalità operativa dell'altra unità interna.
- Messaggio "NOT AVAILABLE" (non disponibile)
  Questo messaggio compare se è stato premuto il pulsante di attivazione di una funzione di cui l'unità non dispone.
  Quando si utilizza lo stesso comando a distanza per gestire più unità interne, viene visualizzato questo messaggio se l'unità interna principale non ha la funzione selezionata.
- Display della temperatura ambiente
  Per misurare la temperatura ambiente è possibile utilizzare i sensori della temperatura dell'unità interna o il sensore della temperatura del comando a distanza. L'impostazione predefinita è quella dei sensori della temperatura dell'unità interna. Quando per misurare la temperatura ambiente vengono selezionati i sensori della temperatura dell'unità interna, sul controllo a distanza che gestisce unità interne multiple viene visualizzata la temperatura ambiente misurata sull'unità interna principale.

## 3. Configurazione schermo




**<Tipi di schermate>**

Per la lingua del display è possibile impostare l'italiano utilizzando la selezione della funzione del telecomando. Per modificare la lingua, vedere la sezione 8, elemento [4]-1.

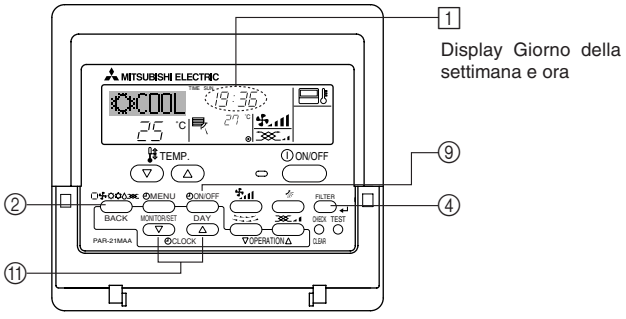
L'impostazione iniziale è inglese.

- Selezione funzioni: Impostazione delle funzioni e degli intervalli disponibili sul telecomando (funzioni del timer, limitazioni di funzionamento, ecc.)
- Imposta giorno/ora: Impostazione del giorno corrente della settimana.
- Schermate di controllo standard: Visualizzazione e impostazione dello stato di funzionamento dell'impianto di condizionamento
- Controllo timer: Visualizzazione del timer correntemente impostato (timer settimanale, timer semplice, o timer di arresto automatico)
- Impostazione timer: Impostazione del funzionamento di qualsiasi timer (timer settimanale, timer semplice, o timer di arresto automatico)

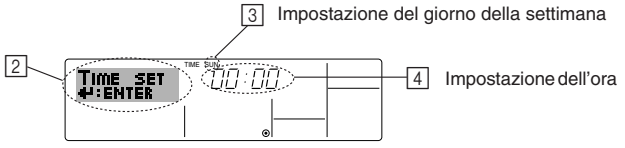
**<Come modificare la schermata>**

Per andare su Ⓐ : Tenere premuti per 2 secondi il pulsante "Mode" e il pulsante "Timer On/Off".
Per andare su Ⓑ : Premere il pulsante "Timer Menu".
Per andare su Ⓒ : Premere il pulsante "Mode" ("Return").
Per andare su Ⓓ : Premere uno dei due pulsanti "Set Time" (▽ o △).

## 4. Impostazione del giorno della settimana e dell'ora

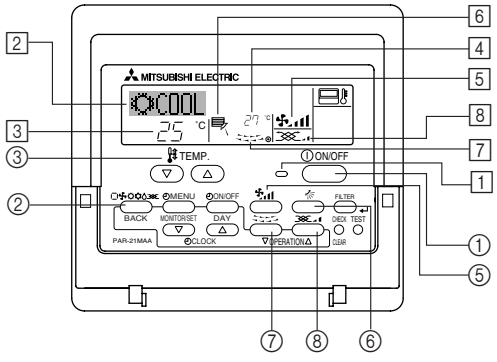



**Nota:**
**Il giorno e l'ora non saranno visualizzati se in Selezione funzioni è stato disattivato l'uso dell'orologio.**




1. Premere il pulsante "Set Time" ▽ o △ ⑪ per visualizzare il display 2.
2. Premere il pulsante "Timer On/Off" (Set Day) ⑨ per impostare il giorno.
   * Ad ogni pressione del pulsante si passa al giorno successivo a quello visualizzato in 3 : Dom → Lun → ... → Ven → Sab.
3. Premere il pulsante "Set Time" appropriato ⑪ per regolare l'ora nel modo desiderato.
   * Tenendo premuto il pulsante, l'ora (v. 4) aumenterà prima ad intervalli di un minuto, poi ad intervalli di dieci minuti, e quindi ad intervalli di un'ora.
4. Dopo aver effettuato le impostazioni appropriate ai passaggi 2 e 3 premere il pulsante ④ "Filter" ↵ per confermare i valori.

## 5. Funzionamento




### 5.1. Accensione/Spegnimento

**<Per avviare il funzionamento>**

■ Premere il pulsante "ON/OFF" ①.
- L'indicatore ON 1 e l'area display sono illuminate.

**Nota:**

● **Quando si riavvia l'unità, sono attive le seguenti impostazioni.**

| | Impostazioni del telecomando | | |
|---|---|---|---|
| Modalità | Ultima impostazione | | |
| Impostazione della temperatura | Ultima impostazione | | |
| Velocità della ventola | Ultima impostazione | | |
| Flusso d'aria verso l'alto/il basso | Modalità | COOL o DRY | Uscita orizz. |
| | | HEAT | Ultima impostazione |
| | | FAN | Uscita orizz. |

**<Interrompere il funzionamento>**

■ Premere nuovamente il pulsante "ON/OFF" ①.
- L'indicatore ON [1] e l'area display si spegneranno.

**Nota:**
**Anche se viene premuto il pulsante ON/OFF immediatamente dopo lo spegnimento dell'unità, il condizionatore non si avvierà durante tre minuti. Ciò serve ad evitare che i componenti interni rimangano danneggiati.**

## 5.2. Selezione della modalità

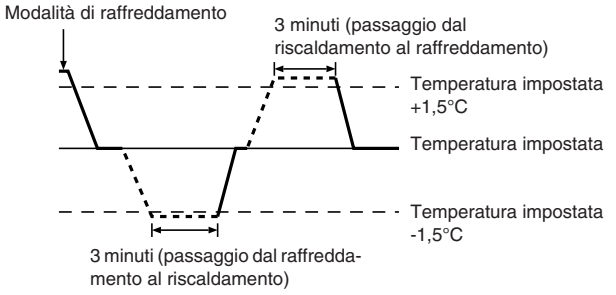
■ Premere il pulsante della modalità di funzionamento (□❖☼♧◊) ② e selezionare la modalità desiderata [2].

→ ☼ Modalità di raffreddamento
◊ Modalità di deumidificazione
❖ Modalità di ventilazione
☼ Modalità di riscaldamento
□ Modalità automatica (raffreddamento/riscaldamento)

**Funzionamento automatico**

■ Sulla base della temperatura impostata, se la temperatura ambiente è troppo alta si avvia il funzionamento in raffreddamento; se è invece troppo bassa, si avvia il funzionamento in riscaldamento.

■ Durante il funzionamento automatico, se la temperatura ambiente cambia e per 3 minuti supera di almeno 1,5 °C la temperatura impostata, il condizionatore passa al modo raffreddamento. Analogamente, se la temperatura ambiente resta per 3 minuti inferiore di almeno 1,5 °C alla temperatura impostata, il condizionatore passa al modo riscaldamento.




■ Poiché la temperatura ambiente viene automaticamente regolata in modo da mantenere costante una temperatura prestabilita, al raggiungimento della temperatura prestabilita il raffreddamento viene eseguito con qualche grado in più ed il riscaldamento con qualche grado in meno rispetto alla temperatura ambiente impostata (funzionamento in risparmio energia automatico).

## 5.3. Impostazione della temperatura

**▶ Per abbassare la temperatura della stanza:**
Premere il pulsante ▼ ③ per impostare la temperatura desiderata.
Verrà visualizzata la temperatura selezionata [3].

**▶ Per aumentare la temperatura della stanza:**
Premere il pulsante ▲ ③ per impostare la temperatura desiderata.
Verrà visualizzata la temperatura selezionata [3].

- I campi di valori della temperatura disponibili sono:
  Raffreddamento e deumidificazione: 19 - 30 °C
  Riscaldamento: 17 - 28 °C
  Automatico: 19 - 28 °C
- Sul display lampeggia sia 8 °C - 39 °C per informarvi se la temperatura della stanza è inferiore o superiore a quella visualizzata.

## 5.4. Impostazione della velocità ventilatore

■ Premere il pulsante "Fan Speed" ⑤ il numero di volte necessario quando l'impianto è in funzione.
- Ad ogni pressione sarà modificata la potenza. La velocità correntemente selezionata è illustrata in [5].
- Di seguito sono riportate le sequenze di cambiamento e le impostazioni disponibili.

| FAN SPEED | Display |
|---|---|
| Modello a 4 velocità | Velocità 1 → Velocità 2 → Velocità 3 → Velocità 4 |
| Modello a 2 velocità | → → |

**Nota:**
- **Il numero di velocità ventola disponibili dipende dal tipo di unità collegata. Tenere presente anche che su alcune unità non è disponibile l'impostazione "Auto".**
- **Nei seguenti casi, la velocità effettiva della ventola generata dall'unità sarà diversa dalla velocità visualizzata sul display del telecomando.**
  1. **Quando sul display sono visualizzati i messaggi "STAND BY" o "DEFROST" (Sbrinamento).**
  2. **Quando la temperatura dello scambiatore di calore è bassa nel modo riscaldamento (ad es. subito dopo l'avvio del funzionamento in riscaldamento)**
  3. **Nella modalità HEAT (Riscaldamento), quando la temperatura ambiente è superiore a quella impostata.**
  4. **Quando sull'unità è attiva la modalità DRY (deumidificazione).**

## 5.5. Impostazione della direzione del flusso d'aria

**<Per modificare la direzione verso l'alto/il basso del flusso d'aria>**

■ Quando l'unità è in funzione, premere il pulsante "Airflow Up/Down" ⑥ il numero di volte necessario.
- Ad ogni pressione sarà modificata la direzione. La direzione attualmente impostata è visualizzata in [6].
- Di seguito sono riportate le sequenze di cambiamento e le impostazioni disponibili.

| | |
|---|---|
| Display | 1 (Oriz.) → 2 → 3 → 4 → Oscillazione |

* Tenere presente che durante l'oscillazione, l'indicazione direzionale sulla schermata non viene modificata in sincronia con la posizione dei deflettori sull'unità.
* Alcuni modelli non supportano le impostazioni direzionali.

**Nota:**
- **Le direzioni disponibili dipendono dal tipo di unità collegata. Tenere presente anche che su alcune unità non è disponibile l'impostazione "Auto".**
- **Nei seguenti casi, la direzione effettiva dell'aria sarà diversa da quella indicata sul display del telecomando.**
  1. **Quando sul display sono visualizzati i messaggi "STAND BY" o "DEFROST" (Sbrinamento).**
  2. **Subito dopo aver avviato la modalità di riscaldamento (quando il sistema è in attesa dell'attivazione della nuova modalità).**
  3. **Nella modalità di riscaldamento, quando la temperatura ambiente è superiore a quella impostata.**

**(Per la serie PFFY-P·VKM)**
- **Per la serie PFFY-P·VKM, la direzione del flusso d'aria indicata sul telecomando è diversa dall'effettiva direzione del flusso d'aria. Consultare la tabella seguente.**

| | |
|---|---|
| Display | 1 (Oriz.) → 2 → 3 → 4 → Oscillazione |
| Effettiva | 1 → 2 → 3 → 4 (Oriz.) → Oscillazione |

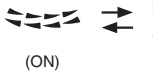
- **Non è possibile regolare la direzione del deflettore di uscita aria inferiore. La direzione del flusso d'aria è controllata automaticamente da un computer.**

# 5. Funzionamento

**<Per modificare l'orientamento a destra/sinistra del flusso d'aria>**

■ Premere il pulsante "Louver" ⑦ secondo necessità.

- Viene visualizzata l'immagine corrispondente al deflettore [7]. Ad ogni pressione del pulsante le impostazioni saranno modificate nel modo seguente.




Durante l'oscillazione, la freccia sul display si sposta da sinistra a a destra.

## 5.6. Ventilazione

**▶ Per la combinazione LOSSNAY**

### 5.6.1. Per il regolatore a distanza con fili

● Per far funzionare il ventilatore insieme all'unità interna:

■ Premere il pulsante "ON/OFF" ①.

- L'indicatore "Vent" viene visualizzato sullo schermo (in [8]). Ora il ventilatore si attiverà automaticamente ogni volta che l'unità interna è in funzione.

● Per far funzionare il ventilatore soltanto quando l'unità interna è spenta:

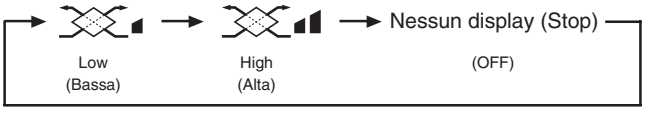
■ Premere il pulsante "Ventilation" ⑧ quando l'unità interna è spenta.

- L'indicatore "On" (in [1]) e l'indicatore "Ventilation" (in [8]) si accendono.

● Per modificare la potenza del ventilatore:

■ Premere il pulsante "Ventilation" ⑧ secondo necessità.

- Ad ogni pressione vengono attivate in sequenza le seguenti impostazioni.




**Nota:**

**● In alcuni modelli, la ventola dell'unità interna può accendersi anche quando si imposta il funziona0mento autonomo del ventilatore.**

# 6. Timer

## 6.1. Per il regolatore a distanza con fili

Si può usare la Selezione funzioni per scegliere quale utilizzare tra i tre tipi di timer: ① Timer settimanale, ② Timer semplice, o ③ Timer di arresto automatico.

### 6.1.1. Timer settimanale

■ Il timer settimanale può essere utilizzato per impostare un massimo di otto operazioni per ciascun giorno della settimana.

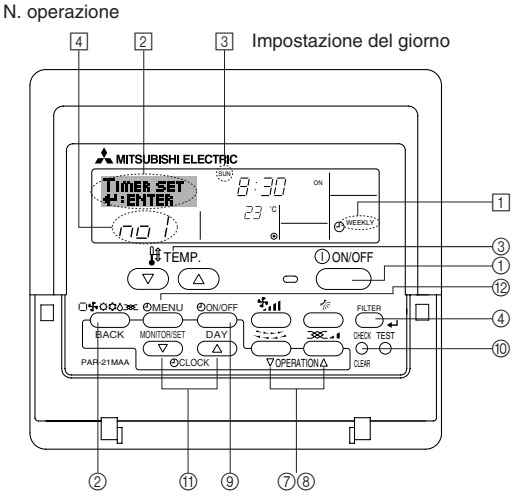
- Si può scegliere tra le seguenti operazioni: Accensione/arresto timer con impostazione della temperatura, solo Accensione/arresto timer, oppure solo Impostazione della temperatura.
- Quando viene raggiunto l'orario impostato per il timer, il condizionatore d'aria esegue l'azione impostata dal timer.

■ La risoluzione per l'impostazione di questo timer è di 1 minuto.

**Nota:**

***1. Il Timer settimanale/Timer semplice/Timer di arresto automatico non possono essere usati contemporaneamente.**

***2. Il timer settimanale non funzionerà in presenza di una qualsiasi delle seguenti condizioni:**
**La funzione timer è disattivata; il sistema presenta malfunzionamenti; un ciclo di prova è in esecuzione; il telecomando è sottoposto a un ciclo di verifica o autoverifica; l'utente sta impostando una funzione; l'utente sta impostando il timer; l'utente sta impostando il giorno della settimana o l'ora; il sistema è sottoposto a controllo centrale. (In particolare, il sistema non eseguirà operazioni (accensione unità, spegnimento unità o impostazione della temperatura) disabilitate in queste condizioni).**




**<Come impostare il timer settimanale>**

1. Assicurarsi che sia visualizzata la schermata di controllo standard e che l'indicatore corrispondente al timer settimanale [1] sia visualizzato sul display.
2. Premere il pulsante "Timer Menu" ⑫ per visualizzare il messaggio "Set Up" sullo schermo (in [2]). (Tenere presente che ad ogni pressione del pulsante sul display si alterneranno i messaggi "Set Up" e "Monitor").
3. Premere il pulsante "Timer On/Off (Set Day)" ⑨ per impostare il giorno. Ad ogni pressione del pulsante in [3] viene visualizzata l'impostazione successiva, in base alla seguente sequenza: "Dom Lun Mar Mer Gio Ven Sab" → "Dom" → … → "Ven" → "Sab" → "Dom Lun Mar Mer Gio Ven Sab"…
4. Premere il pulsante "Operation" ▽ o △ (⑦ o ⑧) il numero di volte necessario per selezionare il numero di operazione desiderato (da 1 a 8) [4].
   * Con le scelte effettuate ai passaggi 3 e 4 si selezionerà una delle celle della matrice illustrata di seguito.
   (Il display del telecomando illustrato a sinistra mostra l'aspetto del display quando si imposta l'Operazione 1 per Domenica con i valori riportati di seguito).

**Matrice di impostazione**

| N. op. | Sunday | Monday | … | Saturday |
|---|---|---|---|---|
| No. 1 | • 8:30<br>• ON<br>• 23 °C | | | |
| No. 2 | • 10:00<br>• OFF | • 10:00<br>• OFF | • 10:00<br>• OFF | • 10:00<br>• OFF |
| … | | | | |
| No. 8 | | | | |

<Impostazioni Operazione 1 per Domenica>
Avviare il condizionatore alle 8.30, ad una temperatura di 23 °C.

<Impostazioni Operazione 2 per tutti i giorni>
Spegnere il condizionatore alle 10.00.

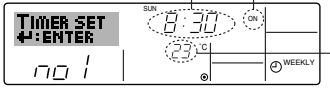
**Nota:**

**Impostando come giorno "Dom Lun Mar Mer Gio Ven Sab", si può fare in modo che la stessa Operazione sia eseguita ogni giorno alla stessa ora.**
**(Esempio: L'Operazione 2 descritta in precedenza, uguale per tutti i giorni della settimana).**

**<Impostazione del timer settimanale>**

Visualizza l'ora impostata [5]

[6] Visualizza l'operazione selezionata (ON o OFF)
* Non viene visualizzato se non si è impostata un'operazione.




Visualizza la temperatura impostata [7]
* Non viene visualizzato se non si è impostata la temperatura.

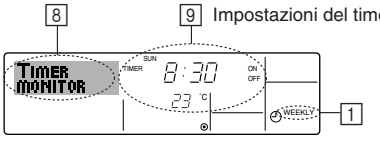
5. Premere il pulsante "Set Time" ⑪ appropriato fino a impostare l'ora desiderata (in [5]).
   * Tenendo premuto il pulsante, l'ora aumenta prima ad intervalli di un minuto, poi ad intervalli di dieci minuti, e quindi ad intervalli di un'ora.
6. Premere il pulsante "ON/OFF" ① per selezionare l'operazione desiderata (ON o OFF) in [6].
   * Ad ogni pressione del pulsante si passa all'impostazione successiva, in base alla seguente sequenza: nessun display (nessuna impostazione) → "ON" → "OFF"

7. Premere il pulsante “Set Temperature” ③ appropriato fino a impostare la temperatura desiderata (in 7).
   * Ad ogni pressione del pulsante si passa all’impostazione successiva, in base alla seguente sequenza: nessun display (nessuna impostazione) ⇔ 24 ⇔ 25 ⇔ ... ⇔ 29 ⇔ 30 ⇔ 12 ⇔ ... ⇔ 23 ⇔ nessun display.
   (Intervallo disponibile: L’intervallo disponibile per questa impostazione è compreso tra 12 °C e 30 °C. Tuttavia l’intervallo effettivo per il controllo della temperatura varia a seconda del tipo di unità collegata).
8. Dopo aver effettuato le impostazioni appropriate ai passaggi 5, 6 e 7, premere il pulsante ④ “Filter” ↵ per confermare i valori.
   Per cancellare i valori correntemente impostati per l’operazione selezionata, premere una volta e rilasciare rapidamente il pulsante “Check (Clear)” ⑩.
   * L’impostazione dell’ora visualizzata diventerà “—:—”, e le impostazioni di accensione/spegnimento (on/off) e di temperatura si spegneranno.
   (Per annullare in una sola operazione tutte le impostazioni del timer settimanale, tenere premuto il pulsante “Check (Clear)” ⑩ per due o più secondi. Il display inizierà a lampeggiare per segnalare la cancellazione di tutte le impostazioni).

**Nota:**
**Le nuove impostazioni immesse saranno cancellate se si preme il pulsante “Mode” (Return) ② prima di premere il pulsante ④ “Filter” ↵.**
**Se si sono impostate due o più operazioni diverse per la stessa ora, sarà eseguita soltanto l’operazione corrispondente al N. Operazione più alto.**

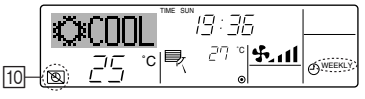
9. Ripetere i passaggi da 3 a 8 fino a riempire tutte le celle disponibili desiderate.
10. Premere il pulsante “Mode” (Return) ② per tornare alla schermata di controllo standard e completare la procedura di impostazione.
11. Per attivare il timer, premere il pulsante “Timer On/Off” ⑨ per far scomparire dallo schermo l’indicatore “Timer Off”. **Assicurarsi che l’indicatore “Timer Off” non sia più visualizzato.**
    * Se non sono attive delle impostazioni timer, l’indicatore “Timer Off” inizierà a lampeggiare sullo schermo.

**<Come visualizzare le impostazioni del timer settimanale>**

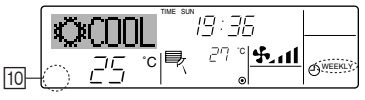



1. Assicurarsi che l’indicatore corrispondente al timer settimanale sia visibile sullo schermo (in 1).
2. Premere il pulsante “Timer Menu” ⑫ per visualizzare il messaggio “Monitor” sullo schermo (in 8).
3. Premere il pulsante “Timer On/Off (Set Day)” ⑨ il numero di volte necessarie per selezionare il giorno desiderato.
4. Premere il pulsante “Operation” ▽ o △ (⑦ o ⑧) per modificare l’operazione timer visualizzata sul display (in 9).
   * Ad ogni pressione del pulsante si passerà all’operazione timer successiva, seguendo l’ordine di impostazione.
5. Per chiudere il monitor e tornare alla schermata di controllo standard, premere il pulsante “Mode” (Return) ②.

**<Per disattivare il timer settimanale>**
Premere il pulsante “Timer On/Off” ⑨ per visualizzare il messaggio “Timer Off” 10.




**<Attivare il timer settimanale>**
Premere il pulsante “Timer On/Off” ⑨ per spegnere l’indicatore “Timer Off” (in 10).

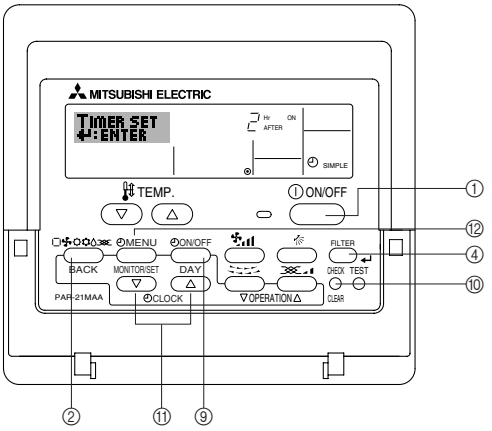



### 6.1.2. Timer semplice

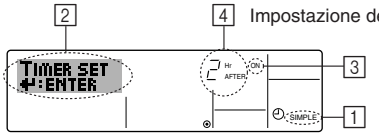
■ Il timer semplice può essere impostato in uno dei tre modi seguenti.
- Start time only (Solo ora di avvio):
  Il condizionatore d’aria si mette in funzione all’ora impostata.
- Stop time only (Solo ora di spegnimento):
  Il condizionatore d’aria smette di funzionare all’ora impostata.
- Start & stop times (Ore di accensione e spegnimento):
  Il condizionatore d’aria si avvia e si spegne agli orari rispettivamente impostati.

■ Il timer semplice (avvio e arresto) può essere impostato soltanto una volta nell’arco di 72 ore.
L’impostazione dell’ora viene effettuata con incrementi di un’ora.

**Nota:**
***1. Il Timer settimanale/Timer semplice/Timer di arresto automatico non possono essere usati contemporaneamente.**
***2. Il timer semplice non funzionerà in presenza di una qualsiasi delle seguenti condizioni:**
**Il timer è disattivato; presenza di una condizione anomala dell’impianto; è in corso un test; il telecomando sta effettuando un controllo o una diagnosi; l’utente sta selezionando una funzione; l’utente sta impostando il timer; sull’impianto è impostato il controllo centralizzato. (In presenza di queste condizioni, l’operazione “On/Off” viene disattivata).**




**<Come impostare il timer semplice>**




1. Assicurarsi che sia visualizzata la schermata di controllo standard e che l’indicatore corrispondente al timer semplice 1 sia visualizzato sul display. Se il display visualizza informazioni diverse da Simple Timer, impostare su SIMPLE TIMER utilizzando la selezione delle funzioni (vedi 8.[4]–3 (3)) per l’impostazione della funzione timer.
2. Premere il pulsante “Timer Menu” ⑫ per visualizzare il messaggio “Set Up” sullo schermo (in 2). (Tenere presente che ad ogni pressione del pulsante sul display si alterneranno i messaggi “Set Up” e “Monitor”).
3. Premere il pulsante “ON/OFF” ① per visualizzare le impostazioni correnti per l’accensione (ON) o lo spegnimento (OFF) del timer semplice. Premere una volta il pulsante per visualizzare quanto tempo rimane prima dell’accensione (ON), e premerlo nuovamente per visualizzare quanto tempo rimane prima dello spegnimento (OFF). (L’indicatore “ON/OFF” viene visualizzata in 3).
   - Timer di accensione (ON): Il condizionatore d’aria si metterà in funzione una volta trascorso il numero di ore specificato.
   - Timer di spegnimento (OFF): Il condizionatore d’aria smetterà di funzionare una volta trascorso il numero di ore specificato.
4. Con “ON” o “OFF” visualizzati in 3: Premere il pulsante “Set Time” ⑪ appropriato per impostare l’orario di accensione (se è visualizzato “ON”) o l’orario di spegnimento (se in 4 è visualizzato “OFF”).
   - Intervalli disponibili: da 1 a 72 ore
5. Per impostare l’orario di accensione (ON) e spegnimento (OFF), ripetere i passaggi 3 e 4.
   * Tenere presente che non si può impostare lo stesso valore come orario di accensione e spegnimento.
6. Per annullare le impostazioni di accensione e spegnimento correnti: Visualizzare l’impostazione di accensione (ON) o spegnimento (OFF) (v. passaggio 3) e quindi premere il pulsante “Check (Clear)” ⑩; l’impostazione dell’ora sarà cancellata e sarà visualizzato “—” in 4. (Per usare soltanto un’impostazione di accensione (ON) o spegnimento (OFF), assicurarsi che per l’impostazione che non si desidera utilizzare sia visualizzato “—” sul display).

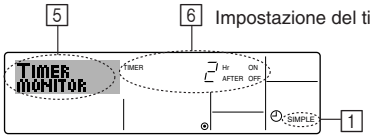
7. Dopo aver completato i passaggi da 3 a 6, premere il pulsante ④ "Filter" ↵ per confermare il valore.

**Nota:**

**Le nuove impostazioni immesse saranno cancellate se si preme il pulsante "Mode" (Return) ② prima di premere il pulsante ④ "Filter" ↵.**

8. Premere il pulsante ② "Mode" (Return) per tornare alla schermata di controllo standard.
9. Premere il pulsante "Timer On/Off" ⑨ per avviare il conto alla rovescia del timer. Quando il timer è in funzione, il valore del timer viene visualizzato sul display. **Assicurarsi che il valore del timer sia visibile e corretto.**

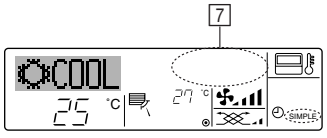
**<Visualizzazione delle impostazioni correnti del timer semplice>**




1. Assicurarsi che l'indicatore corrispondente al timer semplice sia visibile sullo schermo (in 1).
2. Premere il pulsante "Timer Menu" ⑫ per visualizzare il messaggio "Monitor" sullo schermo (in 5).
   - Se è in funzione il timer semplice di accensione (ON) o spegnimento (OFF), il valore del timer corrente sarà visualizzato in 6.
   - Se si sono impostati entrambi i valori di accensione e spegnimento (ON/OFF), i due valori vengono visualizzati in sequenza.
3. Premere il pulsante "Mode" (Return) ② per chiudere il display del monitor e tornare alla schermata di controllo standard.

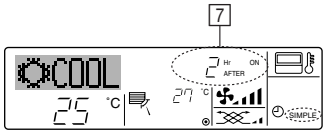
**<Per disattivare il timer semplice...>**

Premere il pulsante "Timer On/Off" ⑨ in modo che l'impostazione timer non sia più visualizzata sullo schermo (in 7).




**<Per avviare il timer del semplice…>**

Premere il pulsante "Timer On/Off" ⑨ per visualizzare l'impostazione timer in 7.




**Esempi**

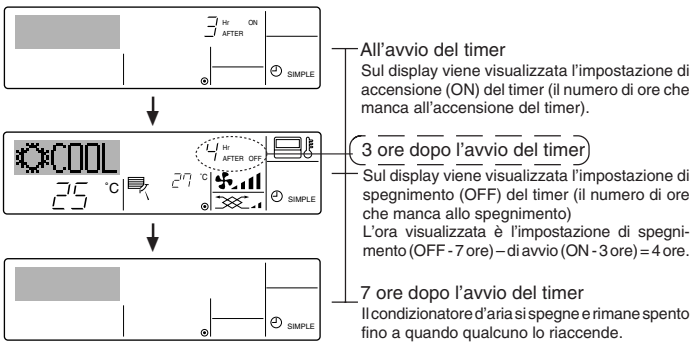
Se gli orari di accensione (ON) e spegnimento (OFF) sono stati impostati sul timer semplice, l'operazione e il display si presenteranno nel modo seguente.

Esempio 1:

Avvio del timer, con orario di accensione (ON) impostato prima dell'orario di spegnimento (OFF)

Impostazione di accensione (ON): 3 ore

Impostazione di spegnimento (OFF): 7 ore




All'avvio del timer
Sul display viene visualizzata l'impostazione di accensione (ON) del timer (il numero di ore che manca all'accensione del timer).

3 ore dopo l'avvio del timer
Sul display viene visualizzata l'impostazione di spegnimento (OFF) del timer (il numero di ore che manca allo spegnimento)
L'ora visualizzata è l'impostazione di spegnimento (OFF - 7 ore) – di avvio (ON - 3 ore) = 4 ore.

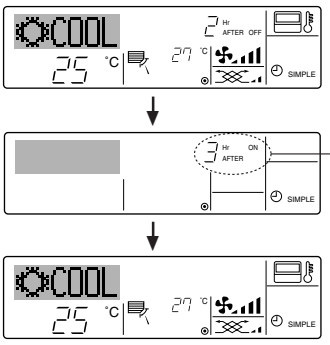
7 ore dopo l'avvio del timer
Il condizionatore d'aria si spegne e rimane spento fino a quando qualcuno lo riaccende.

Esempio 2:

Avvio del timer, con orario di spegnimento (OFF) impostato prima dell'orario di accensione (ON)

Impostazione di accensione (ON): 5 ore

Impostazione di spegnimento (OFF): 2 ore




All'avvio del timer
Sul display viene visualizzata l'impostazione di spegnimento (OFF) del timer (il numero di ore che manca allo spegnimento).

2 ore dopo l'avvio del timer
Sul display viene visualizzata l'impostazione di accensione (ON) del timer (il numero di ore che manca all'accensione).
L'ora visualizzata è l'impostazione di avvio (ON - 5 ore) – di spegnimento (OFF - 2 ore) = 3 ore.

5 ore dopo l'avvio del timer
Il condizionatore d'aria si accende e rimane acceso fino a quando qualcuno lo spegne.

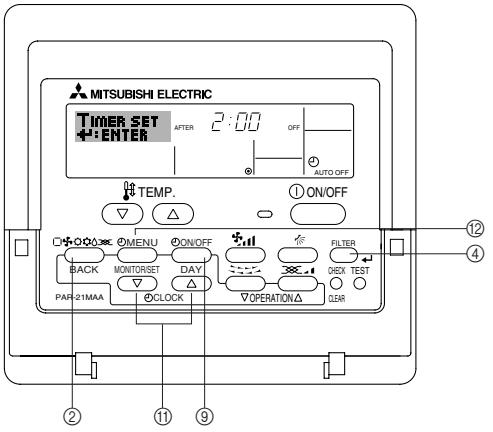
### 6.1.3. Timer di arresto automatico

- Questo timer inizia il conto alla rovescia quando il condizionatore d'aria si mette in funzione, e lo spegne all'orario impostato.
- Le impostazioni disponibili vanno da 30 minuti a 4 ore, in intervalli di 30 minuti.

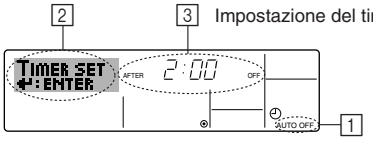
**Nota:**

***1. Il Timer settimanale/Timer semplice/Timer di arresto automatico non possono essere usati contemporaneamente.**

***2. Il timer di arresto automatico non funzionerà in presenza di una qualsiasi delle seguenti condizioni:**
**Il timer è disattivato; presenza di una condizione anomala dell'impianto; è in corso un test; il telecomando sta effettuando un controllo o una diagnosi; l'utente sta selezionando una funzione; l'utente sta impostando il timer; sull'impianto è impostato il controllo centralizzato. (In presenza di queste condizioni, l'operazione "On/Off" viene disattivata).**




**<Come impostare il timer di arresto automatico>**




1. Assicurarsi che sia visualizzata la schermata di controllo standard e che l'indicatore corrispondente al timer di arresto automatico 1 sia visualizzato sul display.
   Se il display visualizza informazioni diverse da Auto Off Timer, impostare su AUTO OFF TIMER utilizzando la selezione delle funzioni (vedi 8.[4]–3 (3)) per l'impostazione della funzione timer.
2. Premere il pulsante "Timer Menu" ⑫ per 3 secondi, fino a visualizzare il messaggio "Set Up" sullo schermo (in 2).
   (Tenere presente che ad ogni pressione del pulsante sul display si alterneranno i messaggi "Set Up" e "Monitor").
3. Premere il pulsante "Set Time" ⑪ appropriato fino a impostare l'ora di spegnimento (OFF) desiderata (in 3).
4. Premere il pulsante ④ "Filter" ↵ per confermare le impostazioni.

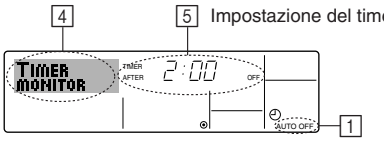
**Nota:**

**Le impostazioni immesse saranno cancellate se si preme il pulsante "Mode" (Return) ② prima di premere il pulsante ④ "Filter" ↵.**

5. Premere il pulsante "Mode" (Return) ② per completare la procedura d'impostazione e tornare alla schermata di controllo standard.
6. Se il condizionatore d'aria è già in funzione, il timer inizierà immediatamente il conto alla rovescia. **Verificare che le impostazioni timer siano visualizzate correttamente sul display.**

# 6. Timer

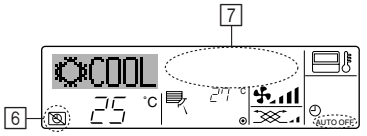
**<Controllo delle impostazioni del timer di arresto automatico>**



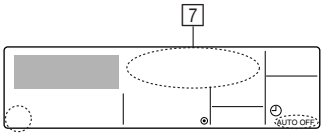

1. Assicurarsi che l'indicatore corrispondente al timer di arresto automatico sia visibile sullo schermo (in 1).
2. Premere il pulsante "Timer Menu" ⑫ per 3 secondi, fino a visualizzare il messaggio "Monitor" sullo schermo (in 4).
   - In 5 viene visualizzato il tempo che rimane prima dell'arresto dell'apparecchio.
3. Per chiudere il monitor e tornare alla schermata di controllo standard, premere il pulsante "Mode" (Return) ②.

**<Disattivare il timer di arresto automatico...>**

● Tenere premuto il pulsante "Timer On/Off" ⑨ per 3 secondi, fino a quando viene visualizzato "Timer Off" (in 6) e scompare il valore timer (in 7).



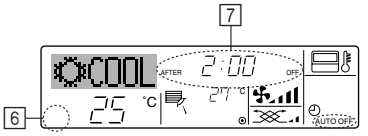

● In alternativa, spegnere il condizionatore d'aria. Il valore timer (in 7) scomparirà dallo schermo.




**<Avviare il timer di arresto automatico...>**

● Tenere premuto il pulsante "Timer On/Off" ⑨ per 3 secondi. L'indicazione "Timer off" scompare (in 6), e l'impostazione timer viene visualizzata sul display (in 7).

● In alternativa, accendere il condizionatore d'aria. Il valore timer sarà visualizzato in 7.



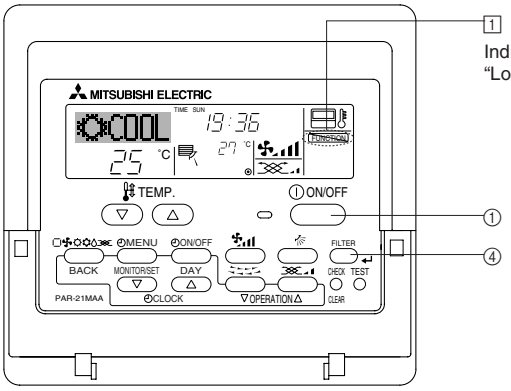

# 7. Altre funzioni

## 7.1. Blocco dei pulsanti del telecomando (limite di funzionamento)

■ Se lo si desidera, è possibile bloccare i pulsanti del telecomando. È possibile usare la Selezione Funzioni del telecomando per scegliere il tipo di blocco da utilizzare. (Per informazioni sulla selezione del tipo di blocco, vedere la sezione 8, punto [4]–2 (1)).
Più precisamente, si possono usare i seguenti due tipi di blocco.

①Blocca tutti i pulsanti: Blocca tutti i pulsanti del telecomando.
②Blocca tutti tranne ON/OFF: Blocca tutti i pulsanti tranne il pulsante ON/OFF.

**Nota:**
**L'indicatore "Locked" viene visualizzato sullo schermo per segnalare il blocco dei pulsanti.**



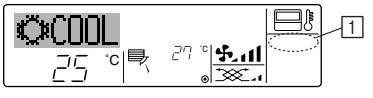

**<Come bloccare i pulsanti>**

1. Tenendo premuto il pulsante "Filter" ④, premere e tenere premuto il pulsante ON/OFF ① per 2 secondi. L'indicazione "Locked" si accende sullo schermo (in 1), per segnalare l'attivazione del blocco.
   - Se il blocco è stato disattivato in Selezione funzioni, quando si premeranno i pulsanti nel modo descritto in precedenza sullo schermo sarà visualizzato il messaggio "Not available".

   - Se si preme un pulsante bloccato, l'indicazione "Locked" (in 1) lampeggerà sul display.

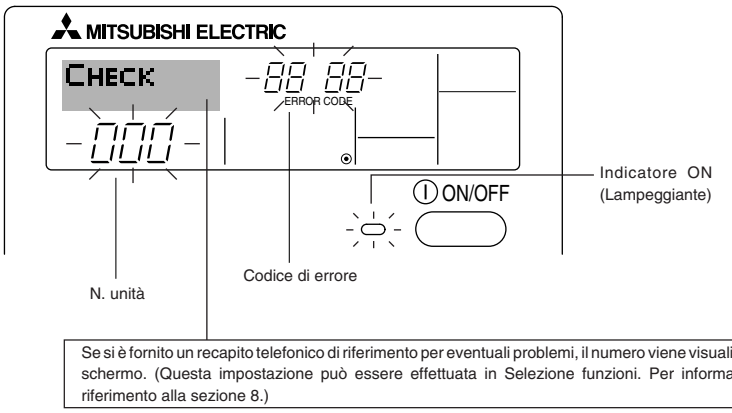
**<Come sbloccare i pulsanti>**

1. Tenendo premuto il pulsante "Filter" ④, premere e tenere premuto il pulsante ON/OFF ① per 2 secondi; l'indicazione "Locked" scomparirà dallo schermo (in 1).



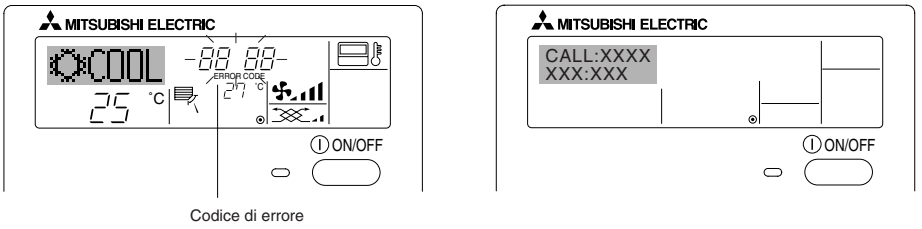
# 7. Altre funzioni

## 7.2. Indicazione dei codici di errore




● Se lampeggiano sia l'indicatore ON, sia il codice di errore: Significa che il condizionatore d'aria è guasto e il funzionamento è stato interrotto (e non può essere ripristinato). Prendere nota del numero unità indicato e del codice di errore, quindi togliere l'alimentazione al condizionatore d'aria e contattare il proprio rivenditore o tecnico.

Quando è abbassato il pulsante "Check":




● Se lampeggia soltanto il codice di errore (e l'indicatore ON rimane acceso): L'apparecchio continua a funzionare, ma c'è un problema nell'impianto. In questo caso, prendere nota del codice di errore e contattare il proprio rivenditore o tecnico per una consulenza.

* Se si è immesso un recapito telefonico di riferimento per eventuali problemi, premere il pulsante "Check" per visualizzarlo sullo schermo. (Questa impostazione può essere effettuata in Selezione funzioni. Per informazioni, fare riferimento alla sezione 8.)

# 8. Selezione delle funzioni

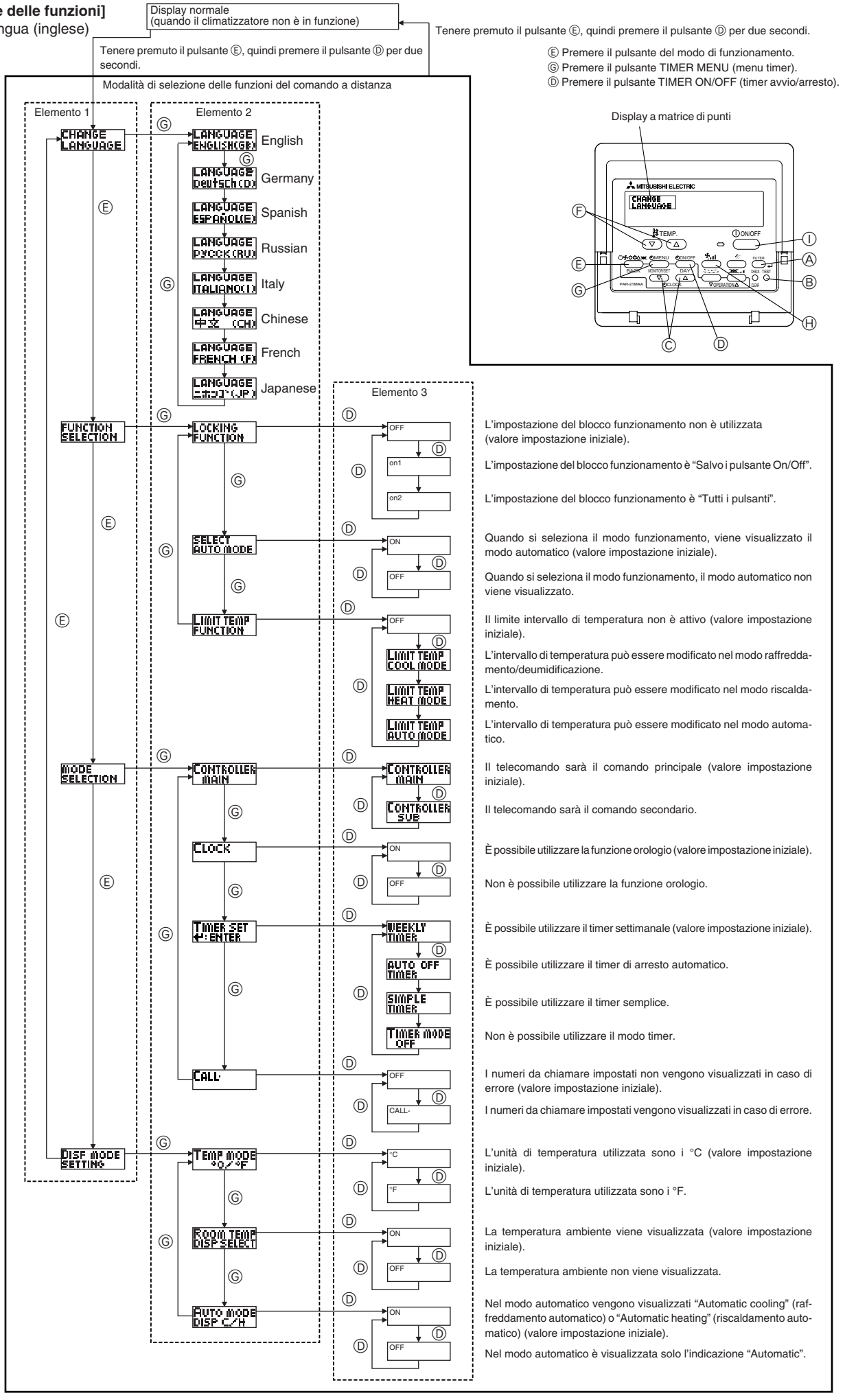
**Selezione delle funzioni del comando a distanza**

L'impostazione delle funzioni del comando a distanza elencate di seguito può essere modificata mediante la modalità di selezione delle funzioni del comando a distanza. Modificare l'impostazione se necessario.

| Elemento 1 | Elemento 2 | Elemento 3 (descrizione dell'impostazione) |
|---|---|---|
| 1. Modifica lingua ("CHANGE LANGUAGE") | Impostazione lingua visualizzata sul display | • La visualizzazione in più lingue è possibile |
| 2. Limite funzioni ("SELEZIONE FUNZIONI") | (1) Impostazione limite funzioni di funzionamento (blocco funzionamento) ("BLOCCO FUNZIONI") | • Impostazione dell'intervallo del limite di funzionamento (blocco funzionamento) |
| | (2) Uso impostazione modalità automatica ("SELEZIONE MODO AUTO") | • Impostazione dell'uso o meno della modalità di funzionamento "automatica" |
| | (3) Impostazione limite intervallo temperatura ("LIMITAZIONE TEMPAERATURA") | • Impostazione dell'intervallo regolabile della temperatura (massima, minima) |
| 3. Selezione modalità ("SELEZIONE MODO") | (1) Impostazione comando a distanza principale/asservito ("CONTROLLO MAIN/SUB") | • Selezione del comando a distanza principale o asservito<br>* Se due comandi a distanza sono collegati a un unico gruppo, un comando a distanza deve essere impostato come asservito. |
| | (2) Uso impostazione orologio ("OROLOGIO") | • Impostazione dell'uso o meno della funzione orologio |
| | (3) Impostazione funzione timer ("TIMER SETTIMANALE") | • Impostazione del tipo di timer |
| | (4) Impostazione numero da chiamare in caso di errore ("CALL.") | • Visualizzazione del numero da chiamare in caso di errore<br>• Impostazione del numero di telefono |
| 4. Modifica display ("IMPOSTAZIONE MODO DISPLAY") | (1) Impostazione display temperatura °C/°F ("TEMPERATURA °C/°F") | • Impostazione dell'unità di temperatura (°C o °F) visualizzata |
| | (2) Impostazione display temperatura aria aspirata ("TEMPERATURA AMBIENTE") | • Impostazione dell'uso o meno del display della temperatura dell'aria interna (aspirata) |
| | (3) Impostazione display raffreddamento/riscaldamento automatico ("AUTO C/H") | • Impostazione dell'uso o meno del display "Cooling" (Raffreddamento) o "Heating" (Riscaldamento) durante il funzionamento nella modalità automatica |

# 8. Selezione delle funzioni

**[Flusso di selezione delle funzioni]**
Impostazione della lingua (inglese)



**[Impostazione dettagliata]**

[4]–1. Impostazione CHANGE LANGUAGE (Cambia lingua)

La lingua visualizzata nel display a matrice di punti può essere selezionata.

- Per cambiare lingua, premere il pulsante [◴MENU] Ⓖ.
  ① Inglese (GB), ② Tedesco (D), ③ Spagnolo (E), ④ Russo (RU), ⑤ Italiano (I), ⑥ Cinese (CH), ⑦ Francese (F), ⑧ Giapponese (JP)

Consultare la tabella del display a matrice di punti.

[4]–2. Limite funzioni

(1) Impostazione limite funzioni di funzionamento (blocco funzionamento)

- Per attivare o disattivare l'impostazione, premere il pulsante [◴ON/OFF] Ⓓ.
  ① no1: L'impostazione di blocco del funzionamento viene eseguita per tutti i pulsanti, tranne il pulsante [⏻ ON/OFF].
  ② no2: L'impostazione di blocco del funzionamento viene eseguita per tutti i pulsanti.
  ③ OFF (Impostazione iniziale) : L'impostazione di blocco del funzionamento non viene eseguita.

* Per rendere effettiva l'impostazione di blocco del funzionamento nel display normale, è necessario premere e tenere premuti contemporaneamente per due secondi i pulsanti [FILTER] e [⏻ ON/OFF] sul display normale dopo avere eseguito la suddetta impostazione.

(2) Uso impostazione modalità automatica

Quando il comando a distanza è collegato a un'unità che funziona in modalità automatica, è possibile eseguire le impostazioni seguenti.

- Per attivare o disattivare l'impostazione, premere il pulsante [◴ON/OFF] Ⓓ.
  ① ON (Impostazione iniziale) : Quando viene selezionata la modalità di funzionamento, la modalità automatica viene visualizzata.
  ② OFF : Quando viene selezionata la modalità di funzionamento, la modalità automatica non viene visualizzata.

(3) Impostazione limite intervallo temperatura

Una volta eseguita questa impostazione, è possibile modificare la temperatura entro l'intervallo impostato.

- Per attivare o disattivare l'impostazione, premere il pulsante [◴ON/OFF] Ⓓ.
  ①LIMITAZIONE MODO COOL :
  L'intervallo di temperatura può essere modificato nella modalità di raffreddamento/deumidificazione.
  ②LIMITAZIONE MODO HEAT :
  L'intervallo di temperatura può essere modificato nella modalità di riscaldamento.
  ③LIMITAZIONE MODO AUTO :
  L'intervallo di temperatura può essere modificato nella modalità automatica.
  ④OFF (impostazione iniziale) :
  Il limite dell'intervallo di temperatura non è attivo.

* Quando viene eseguita un'impostazione diversa da OFF, contemporaneamente viene impostato il limite dell'intervallo di temperatura nelle modalità di raffreddamento, riscaldamento e automatica. Tuttavia, tale intervallo non può essere limitato se l'intervallo di temperatura impostato non è stato modificato.

- Per aumentare o ridurre la temperatura, premere il pulsante [TEMP. (▽) o (△)] Ⓕ.
- Per impostare il limite superiore e il limite inferiore, premere il pulsante [ ] Ⓗ. L'impostazione selezionata lampeggia ed è possibile impostare la temperatura.
- Intervallo impostabile
  Modalità di raffreddamento/deumidificazione :
  Limite inferiore: 19°C a 30°C Limite superiore: 30°C a 19°C
  Modalità di riscaldamento :
  Limite inferiore: 17°C a 28°C Limite superiore: 28°C a 17°C
  Modalità automatica :
  Limite inferiore: 19°C a 28°C Limite superiore: 28°C a 19°C

[4]–3. Selezione della modalità

(1) Impostazione comando a distanza principale/asservito

- Per attivare o disattivare l'impostazione, premere il pulsante [◴ON/OFF] Ⓓ.
  ①Main : Il comando a distanza viene impostato come principale.
  ②Sub : Il comando a distanza viene impostato come asservito.

(2) Uso impostazione orologio

- Per attivare o disattivare l'impostazione, premere il pulsante [◴ON/OFF] Ⓓ.
  ①ON : La funzione orologio può essere utilizzata.
  ②OFF : La funzione orologio non può essere utilizzata.

(3) Impostazione funzione timer

- Per attivare o disattivare l'impostazione, premere il pulsante [◴ON/OFF] Ⓓ (Scegliere una delle impostazioni seguenti.)
  ①TIMER SETTIMANALE (Impostazione iniziale) :
  È possibile utilizzare il timer settimanale.
  ②AUTO OFF TIMER :
  È possibile utilizzare il timer a disattivazione automatica.
  ③TIMER SEMPLIFICATO :
  È possibile utilizzare il timer semplice.
  ④TIMER OFF :
  Non è possibile utilizzare la modalità timer.

* Se l'orologio è impostato in modo da non essere usato (OFF), non è possibile utilizzare il "TIMER SETTIMANALE".

(4) Impostazione numero da chiamare in caso di errore

- Per attivare o disattivare l'impostazione, premere il pulsante [◴ON/OFF] Ⓓ.
  ①CALL OFF : I numeri da chiamare impostati non vengono visualizzati in caso di errore.
  ②CALL **** *** **** : I numeri da chiamare impostati vengono visualizzati in caso di errore.
  CALL_ : Quando il display è come quello mostrato a sinistra, è possibile impostare i numeri da chiamare.
- Impostazione dei numeri da chiamare
  Per impostare i numeri da chiamare, attenersi alla procedura seguente.
  Spostare il cursore lampeggiante per impostare i numeri. Premere i pulsanti [TEMP. (▽) e (△)] Ⓕ per spostare il cursore verso destra e verso sinistra. Premere i pulsanti [◴CLOCK (▽) e (△)] Ⓒ per impostare i numeri.

[4]–4. Impostazione del display

(1) Impostazione display temperatura °C/°F

- Per attivare o disattivare l'impostazione, premere il pulsante [◴ON/OFF] Ⓓ.
  ① °C : Viene utilizzata l'unità di temperatura °C.
  ② °F : Viene utilizzata l'unità di temperatura °F.

(2) Impostazione display temperatura aria aspirata

- Per attivare o disattivare l'impostazione, premere il pulsante [◴ON/OFF] Ⓓ.
  ① ON : La temperatura dell'aria aspirata viene visualizzata.
  ② OFF : La temperatura dell'aria aspirata non viene visualizzata.

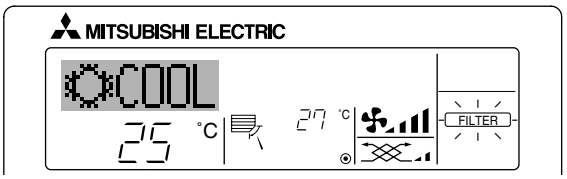
(3) Impostazione display raffreddamento/riscaldamento automatico

- Per attivare o disattivare l'impostazione, premere il pulsante [◴ON/OFF] Ⓓ.
  ① ON : Nella modalità automatica vengono visualizzati "Automatic cooling" (Raffreddamento automatico) e "Automatic heating" (Riscaldamento automatico).
  ② OFF : Nella modalità automatica viene visualizzato solo "Automatic" (Automatica).

**[Tabella del display a matrice di punti]**

| Impostazione della lingua | | English | Germany | Spanish | Russian | Italy | Chinese | French | Japanese |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| In attesa di avvio | | PLEASE WAIT | ← | ← | ← | ← | ← | ← | ← |
| Modo di funzionamento | Raffreddamento | COOL | Kühlen | FRÍO | Холод | COOL | 制冷 | FROID | 冷房 |
| | Deumidificazione | DRY | Trocknen | DESHUMIDIFICACION | Сушка | DRY | 除湿 | DESHU | ドライ |
| | Riscaldamento | HEAT | Heizen | CALOR | Тепло | HEAT | 制热 | CHAUD | 暖房 |
| | Automatica | AUTO | AUTO | AUTOMÁTICO | Авто | AUTO | 自动 | AUTO | 自動 |
| | Automatica (Raffreddamento) | COOL | Kühlen | FRÍO | Холод | COOL | 制冷 | FROID | 冷房 |
| | Automatica (Riscaldamento) | HEAT | Heizen | CALOR | Тепло | HEAT | 制热 | CHAUD | 暖房 |
| | Ventilazione | FAN | Lüfter | VENTILACIÓN | Вент | VENTILAZIONE | 送风 | VENTILATION | 送風 |
| | Ventilazione | VENTILATION | Gebläse betrieb | VENTILACIÓN | Вентиляция | ARIA ESTERNA | 换气 | VENTILATION | 換気 |
| | In attesa (regolazione calore) | STAND BY | STAND BY | CALENTANDO | Обогрев: пауза | STAND BY | 准备中 | PRE CHAUFFAGE | 準備中 |
| | Sbrinamento | DEFROST | Abtauen | DESCONGELACIÓN | Оттаивание | SBRINAMENTO | 除霜中 | DEGIVRAGE | 霜取中 |
| Temperatura impostata | | SET TEMP | TEMP einstellen | TEMP. CONSIGNA | Целевая температура | IMPOSTAZIONE TEMPERATURA | 设定温度 | REGLAGE TEMPERATURE | 設定温度 |
| Velocità del ventilatore | | FAN SPEED | Lüftergeschwindigkeit | VELOCIDAD VENTILADOR | Скорость вентилятора | VELOCITA' VENTILATORE | 风速 | VITESSE DE VENTILATION | 風速 |
| Pulsante non disponibile | | NOT AVAILABLE | nicht Verfügbar | NO DISPONIBLE | Не доступно | NON DISPONIBILE | 无效按钮 | NON DISPONIBLE | 無効ボタン |
| Controllare (Errore) | | CHECK | Prüfen | COMPROBAR | Проверка | CHECK | 检查 | CONTROLE | 点検 |
| Prova di funzionamento | | TEST RUN | Testbetrieb | TEST FUNCIONAMIENTO | Тестовый запуск | TEST RUN | 试运转 | TEST | 試ウンテン |
| Autoanalisi | | SELF CHECK | selbst-diagnose | AUTO REVISIÓN | Самодиагностика | SELF CHECK | 自我诊断 | AUTO CONTROLE | 自己シンダン |
| Selezione delle funzioni unità | | FUNCTION SELECTION | Funktion auswahl | SELECCIÓN DE FUNCIÓN | Выбор функции | SELEZIONE FUNZIONI | 功能选择 | SELECTION FONCTIONS | キノウ選択 |
| Impostazione della ventilazione | | SETTING OF VENTILATION | Lüfterstufen Wählen | CONFIG. VENTILACIÓN | Настройка вентустан. | IMPOSTAZIONE ARIA ESTERNA | 换气设定 | SELECTION VENTILATION | 換気設定 |

| Impostazione della lingua | English | Germany | Spanish | Russian | Italy | Chinese | French | Japanese |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Modifica lingua | CHANGE LANGUAGE | ← | ← | ← | ← | ← | ← | ← |
| Selezione funzion | FUNCTION SELECTION | Funktion auswahlen | SELECCIÓN DE FUNCIONES | Выбор функции | SELEZIONE FUNZIONI | 功能限制 | SELECTION FONCTIONS | キノウ制限 |
| Impostazione della limitazione funzioni | LOCKING FUNCTION | Sperr – Funktion | FUNCIÓN BLOQUEADA | Функция блокировки | BLOCCO FUNZIONI | 操作限制 | BLOCAGE FONCTIONS | 操作モード |
| Impostazione uso del modo automatico | SELECT AUTO MODE | Auswahl Auto Betrieb | SELECCIÓN MODO AUTO | Выбор режима авто | SELEZIONE MODO AUTO | 自动模式 | SELECTION DU MODE AUTO | 自動モードショウ |
| Impostazione limite intervallo temperature | LIMIT TEMP FUNCTION | Limit Temp Funktion | LÍMIT TEMP CONSIGNA | Ограничение уст. температ | LIMITAZIONE TEMPERATURA | 温度限制 | LIMITATION TEMPERATURE | 温度制限 |
| Limitazione temperatura in modo raffreddamento/giorno | LIMIT TEMP COOL MODE | Limit Kühl Temp | LÍMIT TEMP MODO FRIO | Ограничено охлаждение | LIMITAZIONE MODO COOL | 制冷范围 | LIMITE TEMP MODE FROID | オンドハンイン冷房 |
| Limitazione temperatura in modo riscaldamento | LIMIT TEMP HEAT MODE | Limit Heiz Temp | LÍMIT TEMP MODO CALOR | Ограничен обогрев | LIMITAZIONE MODO HEAT | 制热范围 | LIMITE TEMP MODE CHAUD | オンドハンイン暖房 |
| Limitazione temperatura in modo automatico | LIMIT TEMP AUTO MODE | Limit AUTO Temp | LÍMIT TEMP MODO AUTO | Ограничен режим авто | LIMITAZIONE MODO AUTO | 自动范围 | LIMITE TEMP MODE AUTO | オンドハンイン自動 |
| Selezione modo | MODE SELECTION | Betriebsart Wählen | SELECCIÓN DE MODO | Выбор режима | SELEZIONE MODO | 基本模式 | SELECTION DU MODE | 基本キノウ |
| Impostazione MAIN del telecomando (principale) | CONTROLLER MAIN | Haupt Controller | CONTROL PRINCIPAL | Основной пульт | CONTROLLO MAIN | 遥控 主 | TELECOMMANDE MAITRE | リモコン 主従 |
| Impostazione SUB del telecomando (secondario) | CONTROLLER SUB | Neben Controller | CONTROL SECUNDARIO | Дополнительный пульт | CONTROLLO SUB | 遥控 辅 | TELECOMMANDE ESCLAVE | リモコン 主従 |
| Impostazione uso orologio | CLOCK | Uhr | RELOJ | Часы | OROLOGIO | 时钟 | AFFICHAGE HORLOGE | 時計ショウ |
| Impostazione del giorno della settimana e dell'ora | TIME SET ↵:ENTER | Uhr stellen ↵:einstellen | CONFIG RELOJ ↵:CONFIG | Часы: уст. ↵:ввод | OROLOGIO ↵:ENTER | 时间 ↵:ENTER | HORLOGE ↵:ENTRER | トケイセッテイ ↵:カクテイ |
| Impostazione timer | TIMER SET ↵:ENTER | Zeitschaltuhr ↵:einstellen | TEMPORIZADOR ↵:CONFIG | Таймер: уст. ↵:ввод | TIMER ↵:ENTER | 定时器 ↵:ENTER | PROG HORAIRE ↵:ENTRER | タイマーセッテイ ↵:カクテイ |
| Controllo timer | TIMER MONITOR | Uhrzeit Anzeige | VISUALIZAR TEMPORIZAD. | Просмотр таймера | VISUALIZ TIMER | 定时器状态 | AFFICHAGE PROG HORAIRE | タイマーモニター |
| Timer settimanale | WEEKLY TIMER | Wochenzeit schalt Uhr | TEMPORIZADOR SEMANAL | Недельный таймер | TIMER SETTIMANALE | 每周定时器 | PROG HEBDOMADAIRE | タイマー週間 |
| Disattivazione modo timer | TIMER MODE OFF | Zeitschaltuhr AUS | TEMPORIZADOR APAGADO | Таймер выкл. | TIMER OFF | 定时器无效 | PROG HORAIRE INACTIF | タイマー無効 |
| Timer arresto automatico | AUTO OFF TIMER | Auto Zeit funktion aus | APAGADO AUTOMÁTICO | Автоотключ. по таймеру | AUTO OFF TIMER | 解除定时 | PROG HORAIRE ARRET AUTO | タイマーケシワスレボウシ |
| Timer semplice | SIMPLE TIMER | Einfache Zeitfunktion | TEMPORIZADOR SIMPLE | Простой таймер | TIMER SEMPLIFICATO | 简易定时器 | PROG HORAIRE SIMPLIFIE | タイマーカンイ |
| Impostazione del numero da chiamare in caso di errore | CALL | ← | ← | ← | ← | ← | ← | ← |
| Modifica display | DISP MODE SETTING | Anzeige Betriebsart | MOSTRAR MODO | Настройка инд.режима | IMPOSTAZIONE MODO DISPLAY | 转换表示 | AFFICHAGE SOUS MENU | 表示切替 |
| Impostazione visualizz. temp. in °C/°F | TEMP MODE °C/°F | Wechsel °C/°F | TEMP.GRADOS °C/°F | Един.темпер. °C/°F | TEMPERATURA °C/°F | 温度 °C/°F | TEMPERATURE °C/°F | 温度 °C/°F |
| Impostazione visualizzazione temperatura ambiente | ROOM TEMP DISP SELECT | Raum Temp gewählt | MOSTRAR TEMP. | Показывать темп.в комн. | TEMPERATURA AMBIENTE | 吸入温度 | TEMPERATURE AMBIANTE | スイコミオンド ヒョウジ |
| Impostazione visualizzazione raffredd./riscald. automatici | AUTO MODE DISP C/H | Auto Betrieb C/H | MOSTRAR F/C EN AUTO | Инд. T/X в режиме авто | AUTO C/H | 自动表示 | AFFICHAGE AUTO F/C | 自動レイダンヒョウジ |




■ Indica che il filtro deve essere pulito.
Pulire il filtro.

■ Reset display "FILTER" (FILTRO)
Quando si preme due volte successivamente il pulsante [FILTER] (FILTRO) dopo la pulizia del filtro, il display si spegne e viene ripristinato.

**Nota:**

- **Quando vengono controllati due o più tipi di sezioni interne, il periodo di pulizia differisce a seconda del tipo di filtro. Quando arriva il momento di pulire l'unità principale, viene visualizzato "FILTER" (FILTRO). Quando si spegne il display del filtro, viene ripristinato il periodo di tempo cumulativo.**
- **"FILTER" (FILTRO) indica il periodo di pulizia quando è stato utilizzato il climatizzatore secondo le condizioni generali dell'aria interna. Poiché il grado di sporcizia dipende dalle condizioni ambientali, pulire il filtro in conseguenza.**
- **Il periodo di tempo cumulativo per la pulizia del filtro varia a seconda del modello.**
- **Questa indicazione non è disponibile per il telecomando senza fili.**

**▶ Pulizia dei filtri**

- Pulire i filtri utilizzando un aspirapolvere. Qualora questo non sia disponibile, battere i filtri contro un oggetto solido per far partire la sporcizia e la polvere.
- Se i filtri sono particolarmente sporchi, lavarli in acqua tiepida. Accertarsi di sciacquare via completamente qualsiasi traccia di detergente e far asciugare completamente i filtri prima di rimetterli nell'unità.

**⚠ Cautela:**

- **Non far asciugare i filtri alla luce diretta del sole o usando una sorgente di calore, come un elettroriscaldatore: questo potrebbe deformarli.**
- **Non lavare i filtri in acqua calda (sopra i 50°C), per non deformarli.**
- **Accertarsi che i filtri dell'aria siano sempre installati. La mancanza di detti filtri nell'unità può causare un cattivo funzionamento della stessa.**

**⚠ Cautela:**

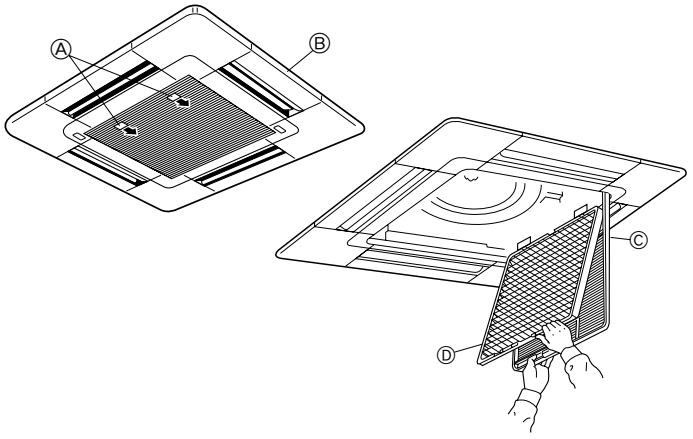
- **Prima di pulire l'unità, arrestare il funzionamento e staccare la corrente.**
- **Le sezioni interne sono dotate di filtri destinati a rimuovere la polvere dall'aria aspirata. Pulire i filtri usando i metodi mostrati nelle seguenti figure.**

**▶ Rimozione del filtro**

**⚠ Cautela:**

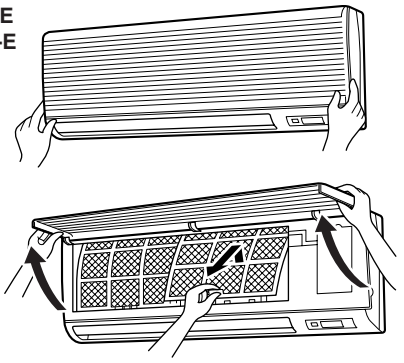
- **Prima di rimuovere il filtro, prendere le necessarie precauzioni al fine di proteggere gli occhi dalla polvere. Qualora sia necessario salire su una sedia per eseguire l'operazione, fare attenzione a non cadere.**
- **Una volta rimosso il filtro, non toccare le parti metalliche situate nell'apparecchio interno al fine di evitare lesioni.**

**■ PLFY-P·VAM-E**



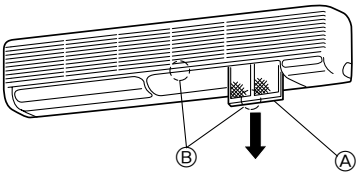

① Tirare la maniglia posta sulla griglia di ingresso nella direzione indicata dalla freccia: la griglia dovrebbe aprirsi.
② Aprire la griglia di ingresso.
③ Sganciare la maniglia posta sul centro del bordo della griglia e procedere all'estrazione del filtro.
Ⓐ Manopola Ⓑ Griglia Ⓒ Griglia di ingresso Ⓓ Filtro

**■ PKFY-P·VAM-E**
**PKFY-P·VGM-E**



① Sollevare entrambi gli angoli della griglia di ingresso per aprire la griglia stessa, e sollevare poi il filtro.

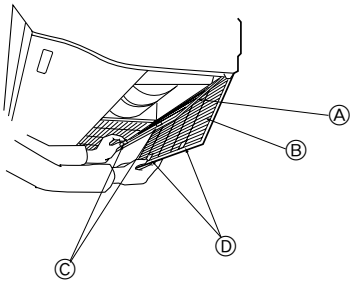
**■ PKFY-P·VFM-E**




① Afferrare la linguetta del filtro (situata nella parte inferiore della griglia di aspirazione) ed estrarla spingendola verso il basso.
ⒶFiltro
ⒷLinguetta

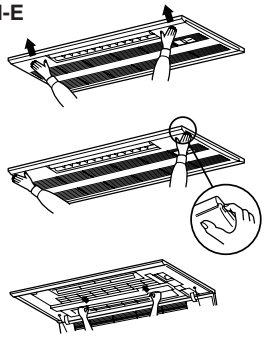
- Per reinstallare il filtro, spingere la linguetta verso l'alto.

**■ PCFY-P·VGM-E**




① Aprire la griglia di ingresso.
② Tenere la manopola del filtro e sollevare poi il filtro in direzione della freccia. Per sostituire il filtro dopo averlo pulito, accertarsi di inserirlo in modo da farlo entrare completamente nel suo supporto.
ⒶFiltro ⒷGriglia di ingresso ⒸManopola ⒹSupporto

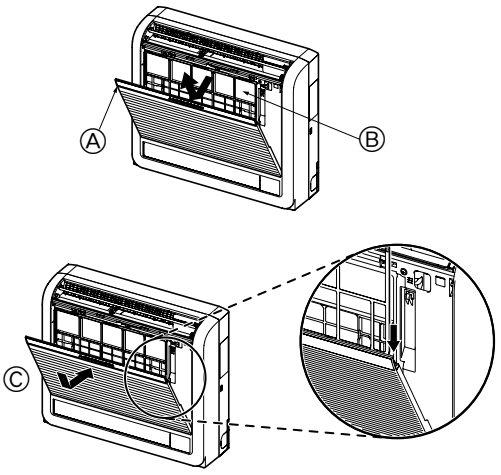
**■ PMFY-P·VBM-E**



① Premendo il pulsante PUSH (SPINTA) sul lato esterno della griglia di ingresso, questa si aprirà.
② Un filtro dotato di una griglia di ingresso può essere rimosso tirandolo in avanti.

## 9. Cura e pulizia

■ **PFFY-P·VKM-E**




■ **PFFY-P·VKM-E**

① Rimuovere il filtro dell'aria alla catechina.
Ⓐ Aprire la griglia anteriore
Ⓑ Filtro dell'aria alla catechina

⚠ **Cautela:**
**Quando si procede alla rimozione del filtro dell'aria alla catechina, non toccare le parti in metallo dell'unità interna.**
**Ciò può causare lesioni.**

② Installare il filtro dell'aria alla catechina.
Fare attenzione ad installare entrambe le estremità nelle linguette come illustrato.
Ⓒ Installare il filtro.
③ Chiudere completamente la griglia anteriore.

## 10. Ricerca dei guasti

| Problemi? | Ecco la soluzione (l'unità funziona normalmente) |
|---|---|
| Il condizionatore d'aria non riscalda o non raffredda molto bene. | ■ Pulire il filtro (quando il filtro è sporco o ostruito, il flusso d'aria viene ridotto).<br>■ Verificare la regolazione della temperatura ed eventualmente modificarla.<br>■ Assicurarsi che vi sia sufficiente spazio libero attorno all'unità esterna. L'ingresso o l'uscita aria dell'unità interna sono ostruiti?<br>■ È stata lasciata una porta o una finestra aperta? |
| All'inizio del funzionamento in riscaldamento, dall'unità interna non esce subito aria calda. | ■ Inizia ad uscire aria calda quando l'unità interna si è riscaldata a sufficienza. |
| Mentre è attivo il modo riscaldamento, il condizionatore d'aria si arresta prima che venga raggiunta la temperatura ambiente impostata. | ■ Quando la temperatura esterna è bassa e vi è molta umidità, sull'unità esterna può formarsi della brina. In questo caso, l'unità esterna esegue un'operazione di sbrinamento. Il normale funzionamento riprende dopo circa 10 minuti. |
| La direzione del flusso d'aria cambia durante il funzionamento, oppure non è possibile impostarla. | ■ Durante il raffreddamento, le alette si spostano automaticamente nella posizione orizzontale (in basso) dopo 1 ora quando è selezionato il flusso d'aria verso il basso (orizzontale). Questo per impedire che si formi condensa che possa poi gocciolare dalle alette.<br>■ Durante il riscaldamento, le alette si spostano automaticamente nella posizione corrispondente al flusso d'aria orizzontale quando la temperatura del flusso d'aria è bassa o durante lo sbrinamento. |
| Quando si modifica la direzione del flusso d'aria, le alette si spostano sempre verso l'alto e verso il basso oltre la posizione impostata per poi arrestarsi sulla posizione. | ■ Quando si modifica la direzione del flusso d'aria, le alette si spostano sulla posizione impostata dopo il rilevamento della posizione di base. |
| Si sente un rumore di acqua che scorre o a volte un sibilo. | ■ È possibile avvertire questo tipo di rumori quando il refrigerante scorre all'interno del condizionatore o quando cambia il flusso del refrigerante. |
| Si sentono scoppiettii o scricchiolii. | ■ È possibile udire questo tipo di rumori quando, in seguito all'espansione ed al restringimento dovuti agli sbalzi di temperatura, alcune parti sfregano l'una contro l'altra. |
| Si avverte un odore sgradevole nella stanza. | ■ L'unità interna aspira aria contenente gli odori delle pareti, dei tappeti, dei mobili, nonché degli indumenti, quindi la riemette nella stanza. |
| Dall'unità interna fuoriesce una nebbiolina bianca. | ■ Se la temperatura interna e l'umidità sono elevate, può prodursi questo fenomeno all'avvio del condizionatore.<br>■ Durante lo sbrinamento, il flusso d'aria fredda può soffiare verso il basso ed assumere l'aspetto di una nebbiolina. |
| Dall'unità esterna fuoriesce acqua o vapore. | ■ Durante il funzionamento in raffreddamento può formarsi acqua che poi cola dai tubi di refrigerante e dalle guarnizioni.<br>■ Durante il funzionamento in riscaldamento, può formarsi acqua che cola dallo scambiatore di calore.<br>■ Durante il funzionamento in modo sbrinamento, l'acqua sullo scambiatore di calore evapora e può essere emesso vapore acqueo. |
| Sul display del telecomando non appare l'indicatore del funzionamento. | ■ Accendere l'interruttore di alimentazione. Sul display del telecomando apparirà l'indicazione "◉". |
| Il condizionatore non funziona anche se viene premuto il tasto ON/OFF. La visualizzazione della modalità operativa sul controllo a distanza scompare. | ■ L'interruttore di alimentazione sull'unità interna è spento? Accendere l'interruttore. |
| Sul display del telecomando appare l'indicazione "▣". | ■ Quando è attivo il comando centrale, sul display del telecomando appare l'indicazione "▣" e non sarà possibile avviare o arrestare il condizionatore d'aria utilizzando il telecomando. |

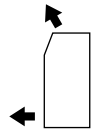
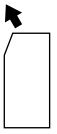
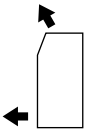
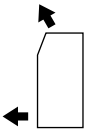
## 10. Ricerca dei guasti

<table>
<tr><th>Problemi?</th><th>Ecco la soluzione (l'unità funziona normalmente)</th></tr>
<tr><td>Quando si riavvia il condizionatore d'aria subito dopo averlo spento, il condizionatore non funziona nemmeno se si preme il pulsante ON/OFF.</td><td>■ Attendere circa tre minuti<br>(il funzionamento viene bloccato per proteggere il condizionatore d'aria).</td></tr>
<tr><td>Il condizionatore d'aria entra in funzione senza che sia stato premuto il pulsante ON/OFF.</td><td>■ È stato impostato il timer di avvio?<br>Premere il pulsante ON/OFF per arrestare il condizionatore.<br>■ Il condizionatore d'aria è collegato ad un telecomando centrale?<br>Rivolgersi al personale incaricato del condizionatore d'aria.<br>■ Sul display del telecomando appare l'indicazione "⊠"?<br>Rivolgersi al personale incaricato del condizionatore d'aria.<br>■ È stata impostata la funzione di ripresa automatica dopo le interruzioni di corrente?<br>Premere il pulsante ON/OFF per arrestare il condizionatore.</td></tr>
<tr><td>Il condizionatore d'aria si arresta senza che sia stato premuto il pulsante ON/OFF.</td><td>■ È stato impostato il timer di arresto?<br>Premere il pulsante ON/OFF per riavviare il condizionatore.<br>■ Il condizionatore d'aria è collegato ad un telecomando centrale?<br>Rivolgersi al personale incaricato del condizionatore d'aria.<br>■ Sul display del telecomando appare l'indicazione "⊠"?<br>Rivolgersi al personale incaricato del condizionatore d'aria.</td></tr>
<tr><td>Non si riesce ad impostare il funzionamento del timer con il telecomando.</td><td>■ Le impostazioni del timer sono valide?<br>Se è possibile impostare il timer, sul display del telecomando appare l'indicazione (WEEKLY), (SIMPLE) o (AUTO OFF).</td></tr>
<tr><td>Sul display del telecomando appare il messaggio "PLEASE WAIT" (prego attendere).</td><td>■ Sono in fase di esecuzione le impostazioni iniziali. Attendere circa 3 minuti.</td></tr>
<tr><td>Sul display del telecomando appare un codice di errore.</td><td>■ Sono entrati in funzione i dispositivi di sicurezza che proteggono il condizionatore d'aria.<br>■ Non tentare di procedere da sé alla riparazione.<br>Spegnere immediatamente l'interruttore di alimentazione e rivolgersi al concessionario. Indicare al concessionario il nome del modello e le informazioni visualizzate sul display del telecomando.</td></tr>
<tr><td>Si sente un rumore di acqua che cola o di un motore in funzione.</td><td>■ All'arresto del funzionamento in raffreddamento, la pompa di drenaggio si attiva e poi si arresta. Attendere circa 3 minuti.</td></tr>
<tr><td>Il rumore emesso è superiore a quanto indicato nelle specifiche tecniche.</td><td>■ Il livello di rumorosità del funzionamento all'interno è influenzato dall'acustica del locale, come indicato nella seguente tabella, e risulta superiore a quanto indicato nelle specifiche perché il valore è stato misurato in una stanza priva di echi.
<table>
<tr><th></th><th>Stanze con un alto livello di assorbimento sonoro</th><th>Stanze normali</th><th>Stanze con un basso livello di assorbimento sonoro</th></tr>
<tr><td>Esempi di diversi locali</td><td>Studio di trasmissione, studio di incisione, ecc.</td><td>Reception, atrio di albergo, ecc.</td><td>Ufficio, stanza d'albergo</td></tr>
<tr><td>Livelli di rumore</td><td>Da 3 a 7 dB</td><td>Da 6 a 10 dB</td><td>Da 9 a 13 dB</td></tr>
</table></td></tr>
<tr><td>Sul display del telecomando senza fili non è visualizzato nulla, il display è molto debole, oppure l'unità interna riceve i segnali solo se il telecomando è molto vicino.</td><td>■ Le batterie sono quasi esaurite.<br>Sostituire le batterie e premere il pulsante Reset.<br>■ Se continua a non apparire nulla nonostante siano state sostituite le batterie, assicurarsi che le batterie siano inserite nelle direzioni giuste (+, –).</td></tr>
<tr><td>La spia di funzionamento accanto al ricevitore del telecomando senza fili dell'unità interna lampeggia.</td><td>■ Si è attivata la funzione di autodiagnosi per proteggere il condizionatore d'aria.<br>■ Non tentare di procedere da sé alla riparazione.<br>Spegnere immediatamente l'interruttore di alimentazione e rivolgersi al concessionario. Non dimenticare di specificare il nome del modello al concessionario.</td></tr>
<tr><td>L'unità interna emette aria calda in maniera intermittente quando la modalità di riscaldamento è disattivata o in modalità ventilazione.</td><td>■ Quando un'altra unità interna funziona in modalità riscaldamento, la valvola di controllo si apre e si chiude occasionalmente per mantenere la stabilità nel sistema di condizionamento. Questa attività si fermerà dopo un po'.<br>* Se questo dovesse provocare un aumento indesiderato della temperatura ambiente in piccoli ambienti, ecc., interrompere temporaneamente il funzionamento dell'unità interna.</td></tr>
<tr><td>Il deflettore si apre e si chiude automaticamente.<br>(Per la serie PFFY-P·VKM)</td><td>■ Il deflettore è comandato automaticamente da un micro computer in base alla temperatura del flusso d'aria e all'orario di funzionamento del condizionatore.</td></tr>
</table>

**▶ Controllo dell'uscita aria (serie PFFY-P·VKM)**

Questa unità è automaticamente impostata in modo che l'aria esca simultaneamente dalle uscite aria superiore ed inferiore, in modo da raffreddare o riscaldare efficacemente il locale.

**Descrizione del funzionamento**

| Funzionamento | RAFFREDDAMENTO | | DEUMIDIFICAZIONE | RISCALDAMENTO | | VENTILATORE |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Flusso d'aria |  Flusso d'aria verso l'alto e verso il basso | Flusso d'aria verso l'alto |  Solo flusso d'aria verso l'alto |  Flusso d'aria verso l'alto e verso il basso | Flusso d'aria verso l'alto |  Flusso d'aria verso l'alto e verso il basso |
| Condizioni | La temperatura ambiente e la temperatura impostata sono diverse. | La temperatura della stanza è vicina alla temperatura impostata o il termostato è spento. | — | (Condizione normale (nel riscaldamento)) | Durante lo sbrinamento, l'avvio del funzionamento o quando il termostato è spento. | — |

- Verificare che nell'area circostante il deflettore dell'uscita d'aria inferiore non vi siano oggetti.
  Modificando la regolazione dell'interruttore sulla scheda indirizzi, è possibile impostare l'unità in modo che l'aria fuoriesca solo dall'uscita superiore (chiedere al concessionario).

**Campo di applicazione:**

Viene indicata qui sotto la fascia delle temperature di funzionamento sia delle sezioni interne che esterne dei modelli della serie Y, R2, Multi-S.

**⚠ Cautela:**

**L'uso del condizionatore d'aria a temperature e tassi di umidità situati al di fuori dei campi di valori corrispondenti, può causare un grave guasto dell'unità.**

| Modo | Sezione interna | Sezione esterna | | |
|---|---|---|---|---|
| | | PUHY | PURY | PUMY |
| Raffreddamento | 15 °C - 24 °C WB | –5 °C - 43 °C DB | –5 °C - 43 °C DB | –5 °C - 46 °C DB |
| Riscaldamento | 15 °C - 27 °C DB | –15 °C - 15,5 °C WB | –12 °C - 15 °C WB | –12 °C - 15,5 °C WB |

**Nota: Per il tasso di umidità standard sia per le sezioni interne che esterne, noi raccomandiamo un campo di valori dell'umidità relativa compreso fra il 30 e l'80%.**

**⚠ Avvertenza:**

**Se il condizionatore è acceso ma non raffredda o riscalda la stanza (in funzione del modello), occorre contattare il tecnico dell'assistenza in quanto può esservi una perdita di refrigerante.**

**Chiedere quindi al tecnico, al momento della riparazione, di verificare la presenza di eventuali perdite di refrigerante.**

**Il refrigerante caricato nel condizionatore è sicuro. Di solito, non vi sono perdite. Tuttavia, qualora vi siano delle perdite di refrigerante all'interno e questo venga a contatto con la fiamma di un riscaldatore del ventilatore, un apparecchio di riscaldamento, un fornello, ecc., verranno generate delle sostanze pericolose.**

# 11. Specifiche tecniche

■ **Serie PLFY-P·VAM-E**

| Modelli | | P32 | P40 | P50 | P63 | P80 | P100 | P125 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Alimentazione (Voltaggio<V>/Frequenza) | <Hz> | ~N/220-230-240/50, 220/60 | | | | | | |
| Capacità (Raffreddamento/Riscaldamento) | <kW> | 3,6/4,0 | 4,5/5,0 | 5,6/6,3 | 7,1/8,0 | 9,0/10,0 | 11,2/12,5 | 14,0/16,0 |
| Dimensione (Altezza) | <mm> | 258 (30) | | | | | 298 (30) | |
| Dimensione (Larghezza) | <mm> | 840 (950) | | | | | | |
| Dimensione (Spessore) | <mm> | 840 (950) | | | | | | |
| Peso netto | <kg> | 22 (5) | | | 24 (5) | | 32(5) | |
| Portata flusso d'aria (Bassa-Media2-Media1-Alta) | <$m^3$/min> | 11-12-13-14 | 12-13-14-16 | | 14-15-16-18 | 16-18-20-22 | 19-22-25-27 | 21-24-27-29 |
| Livello sonoro (Basso-Medio2-Medio1-Alto) | <dB> | 27-28-29-31 | 27-28-30-32 | | 28-29-31-33 | 30-32-35-37 | 33-36-39-41 | 35-38-41-43 |

*1 La capacità di raffreddamento/riscaldamento indica il valore massimo delle sezioni alle seguenti condizioni operative.
Raffreddamento: Interna 27 °C DB/19 °C WB., Esterna 35 °C DB
Riscaldamento: Interna 20 °C DB, Esterna 7 °C DB/6 °C WB

*2 Questo valore in ( ) si riferisce al pannello.

■ **Serie PCFY-P·VGM-E**

| Modelli | | P40 | P63 | P100 | P125 |
|---|---|---|---|---|---|
| Alimentazione (Voltaggio<V>/Frequenza) | <Hz> | ~N/220-230-240/50, 220/60 | | | |
| Capacità (Raffreddamento/Riscaldamento) | <kW> | 4,5/5,0 | 7,1/8,0 | 11,2/12,5 | 14,0/16,0 |
| Dimensione (Altezza) | <mm> | 210 | | 270 | |
| Dimensione (Larghezza) | <mm> | 1000 | 1310 | | 1620 |
| Dimensione (Spessore) | <mm> | 680 | | | |
| Peso netto | <kg> | 27 | 34 | 37 | 43 |
| Portata flusso d'aria (Bassa-Media2-Media1-Alta) | <$m^3$/min> | 8-10-11-12 | 12-14-16-18 | 18-20-23-25 | 26-28-32-35 |
| Livello sonoro (Basso-Medio2-Medio1-Alto) | <dB> | 29-33-36-38 | 32-34-37-39 | 36-38-41-43 | 37-39-42-44 |

*1 La capacità di raffreddamento/riscaldamento indica il valore massimo delle sezioni alle seguenti condizioni operative.
Raffreddamento: Interna 27 °C DB/19 °C WB., Esterna 35 °C DB
Riscaldamento: Interna 20 °C DB, Esterna 7 °C DB/6 °C WB

■ **Serie PKFY-P·VAM-E** ■ **Serie PKFY-P·VGM-E** ■ **Serie PKFY-P·VFM-E**

| Modelli | | P20 | P25 | P32 | P40 | P50 | P63 | P100 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Alimentazione (Voltaggio<V>/Frequenza) | <Hz> | ~N/220-230-240/50, 220/60 | | | | | | |
| Capacità (Raffreddamento/Riscaldamento) | <kW> | 2,2/2,5 | 2,8/3,2 | 3,6/4,0 | 4,5/5,0 | 5,6/6,3 | 7,1/8,0 | 11,2/12,5 |
| Dimensione (Altezza) | <mm> | 295 | | 340 | | | 340 | |
| Dimensione (Larghezza) | <mm> | 815 | | 990 | | | 1400 | 1680 |
| Dimensione (Spessore) | <mm> | 158 | | 235 | | | 235 | |
| Peso netto | <kg> | 8,5 | | 16 | | | 24 | 28 |
| Portata flusso d'aria (Bassa-Media2-Media1-Alta) | <$m^3$/min> | 4,9-5,2-5,6-5,9 | | 8-9,5-10,5-11,5 | | 9-10-11-12 | 15-20 | 22-28 |
| Livello sonoro (Basso-Medio2-Medio1-Alto) | <dB> | 32-33-35-36 | | 33-36-38-41 | | 34-37-40-43 | 39-45 | 41-46 |

*1 La capacità di raffreddamento/riscaldamento indica il valore massimo delle sezioni alle seguenti condizioni operative.
Raffreddamento: Interna 27 °C DB/19 °C WB., Esterna 35 °C DB
Riscaldamento: Interna 20 °C DB, Esterna 7 °C DB/6 °C WB

■ **Serie PMFY-P·VBM-E**

| Modelli | | P20 | P25 | P32 | P40 |
|---|---|---|---|---|---|
| Alimentazione (Voltaggio<V>/Frequenza) | <Hz> | ~N/220-230-240/50, 220/60 | | | |
| Capacità (Raffreddamento/Riscaldamento) | <kW> | 2,2/2,5 | 2,8/3,2 | 3,6/4,0 | 4,5/5,0 |
| Dimensione (Altezza) | <mm> | 230 (30) | | | |
| Dimensione (Larghezza) | <mm> | 854 (1000) | | | |
| Dimensione (Spessore) | <mm> | 395 (470) | | | |
| Peso netto | <kg> | 14 (3,0) | | | |
| Portata flusso d'aria (Bassa-Media2-Media1-Alta) | <$m^3$/min> | 6,5-7,2-8,0-8,6 | 7,3-8,0-8,6-9,3 | | 7,7-8,7-9,7-10,7 |
| Livello sonoro (Basso-Medio2-Medio1-Alto) | <dB> | 27-30-33-36 | 32-34-36-37 | | 33-35-37-39 |

*1 La capacità di raffreddamento/riscaldamento indica il valore massimo delle sezioni alle seguenti condizioni operative.
Raffreddamento: Interna 27 °C DB/19 °C WB., Esterna 35 °C DB
Riscaldamento: Interna 20 °C DB, Esterna 7 °C DB/6 °C WB

*2 Questo valore in ( ) si riferisce al pannello.

■ **Serie PFFY-P·VKM-E**

| Modelli | | P20 | P25 | P32 | P40 |
|---|---|---|---|---|---|
| Alimentazione (Voltaggio<V>/Frequenza) | <Hz> | ~N/220-230-240/50 | | | |
| Capacità (Raffreddamento/Riscaldamento) | <kW> | 2,2/2,5 | 2,8/3,2 | 3,6/4,0 | 4,5/5,0 |
| Dimensione (Altezza) | <mm> | 600 | | | |
| Dimensione (Larghezza) | <mm> | 700 | | | |
| Dimensione (Spessore) | <mm> | 200 | | | |
| Peso netto | <kg> | 14 | | | |
| Portata flusso d'aria (Bassa-Media2-Media1-Alta) | <$m^3$/min> | 5,9-6,8-7,6-8,7 | 6,1-7,0-8,0-9,1 | | 8,0-9,0-9,5-10,7 |
| Livello sonoro (Basso-Medio2-Medio1-Alto) | <dB> | 27-31-34-37 | 28-32-35-38 | | 35-38-42-44 |

*1 La capacità di raffreddamento/riscaldamento indica il valore massimo delle sezioni alle seguenti condizioni operative.
Raffreddamento: Interna 27 °C DB/19 °C WB., Esterna 35 °C DB
Riscaldamento: Interna 20 °C DB, Esterna 7 °C DB/6 °C WB

## Περιεχόμενα


1. Προφυλακτικά Μέτρα Ασφαλείας ..... 110
2. Ονόματα μερών ..... 111
3. Διαμόρφωση οθόνης ..... 113
4. Ρύθμιση της ημέρας της εβδομάδας και της ώρας ... 113
5. Λειτουργία ..... 113
6. Timer (Χρονοδιακόπτης) ..... 115
7. Άλλες λειτουργίες ..... 118
8. Επιλογή λειτουργίας ..... 119
9. Φροντίδα και καθάρισμα ..... 123
10. Εντοπισμός βλαβών ..... 124
11. Προδιαγραφές ..... 127


Σημείωση (Επισήμανση για το WEEE)

**Το σύμβολο αυτό αφορά μόνο τις χώρες της ΕΕ.**
**Το σύμβολο αυτό είναι σύμφωνο με την οδηγία 2002/96/EC Άρθρο 10 Πληροφορίες για χρήστες και Παράρτημα IV.**

Το προϊόν MITSUBISHI ELECTRIC που διαθέτετε είναι σχεδιασμένο και κατασκευασμένο από υλικά και εξαρτήματα υψηλής ποιότητας, τα οποία μπορούν να ανακυκλωθούν και να χρησιμοποιηθούν ξανά.
Το σύμβολο αυτό σημαίνει ότι ο ηλεκτρολογικός και ηλεκτρικός εξοπλισμός, στο τέλος της διάρκειας ζωής του, θα πρέπει να απορριφτεί ξεχωριστά από τα υπόλοιπα οικιακά απορρίμματά σας.
Παρακαλούμε διαθέστε (εξαλείψτε) τον εξοπλισμό αυτό στον τοπικό σας κοινοτικό κέντρο συλλογής/ανακύκλωσης απορριμμάτων.
Στην Ευρωπαϊκή Ένωση υπάρχουν ξεχωριστά συστήματα συλλογής για τα χρησιμοποιημένα ηλεκτρολογικά και ηλεκτρικά προϊόντα.
Βοηθήστε μας να προστατεύσουμε το περιβάλλον στο οποίο ζούμε!

## 1. Προφυλακτικά Μέτρα Ασφαλείας

- **Πριν κάνετε την εγκατάσταση της μονάδας, βεβαιωθείτε ότι διαβάσατε όλα τα "Προφυλακτικά Μέτρα Ασφαλείας".**
- **Τα "Προφυλακτικά Μέτρα Ασφαλείας" παρέχουν πολύ σημαντικές πληροφορίες σχετικά με την ασφάλεια. Παρακαλείστε να βεβαιώνεστε ότι εφαρμόζετε τα μέτρα ασφαλείας που προβλέπονται.**
- **Πριν κάνετε τη σύνδεση στο σύστημα, παρακαλούμε να αναφέρετε ή να ζητήσετε επιβεβαίωση από τον αρμόδιο οργανισμό ανεφοδιασμού.**

### Σύμβολα που χρησιμοποιούνται στο κείμενο

**⚠ Προειδοποίηση:**
**Περιγράφει τα μέτρα ασφαλείας που πρέπει να λαμβάνονται για την πρόληψη του κινδύνου τραυματισμού ή και θανάτου του χρήστη.**

**⚠ Προσοχή:**
**Περιγράφει προφυλακτικά μέτρα που πρέπει να λαμβάνονται για ν'αποφεύγεται βλάβη στη μονάδα.**

### Σύμβολα που χρησιμοποιούνται στις εικονογραφήσεις

⏚ : Δείχνει μέρος της συσκευής που πρέπει να γειώνεται.

**⚠ Προειδοποίηση:**

- **Η εγκατάσταση της μονάδας δεν πρέπει να γίνεται από τον χρήστη. Ζητήσετε από το κατάστημα που την αγοράσατε ή από εξουσιοδοτημένη εταιρεία να κάνουν την εγκατάσταση της μονάδας. Εάν η εγκατάσταση της μονάδας δεν γίνει όπως προβλέπεται, ενδέχεται να έχει σαν αποτέλεσμα να παρουσιαστεί διαρροή νερού, να προκληθεί ηλεκτροπληξία ή να συμβεί πυρκαγιά.**
- **Μη στέκεστε ή τοποθετείτε διάφορα είδη πάνω στη μονάδα.**
- **Μη πετάτε ή πιτσιλίζετε νερό πάνω στη μονάδα και μη την αγγίζετε με βρεγμένα χέρια. Υπάρχει κίνδυνος να προκληθεί ηλεκτροπληξία.**
- **Μη ψεκάζετε εύφλεκτο αέριο κοντά στη μονάδα. Ενδέχεται να προκληθεί πυρκαγιά.**
- **Μη τοποθετείτε θερμάστρα γκαζιού ή κάθε άλλη συσκευή που παράγει γυμνή φλόγα σε μέρος όπου θα εκτίθεται στην αποβολή αερίων από τη μονάδα. Η καύση της θερμάστρας ενδέχεται να είναι ατελής.**
- **Ενώ η εξωτερική μονάδα βρίσκεται σε λειτουργία δεν πρέπει να θγάζετε το μπροστινό φάτνωμα ή τον προφυλακτήρα του ανεμιστήρα.**
- **Ποτέ μην επισκευάζετε τη μονάδα ή την μεταφέρετε σε άλλο μέρος οι ίδιοι.**
- **Μόλις παρατηρήσετε παράξενους ή ασυνήθιστους ήχους, θόρυβο, ή κραδασμούς, σταματήστε την λειτουργία της συσκευής κλείνοντας τον διακόπτη παροχής ηλεκτρικού ρεύματος και αποταθείτε στον μεταπωλητή που σας την προμήθευσε.**
- **Μην θάζετε τα δάκτυλά σας, μακρόστενα αντικείμενα κτλ. μέσα στο στόμιο εισόδου και εξόδου του αέρα.**
- **Εάν ασυνήθιστες μυρωδιές εκπέμπονται από την μονάδα, σταματήστε να τη χρησιμοποιείτε, κλείστε τον ηλεκτρικό διακόπτη και συμβουλευτείτε το κατάστημα από το οποίο την αγοράσατε. Εάν συνεχίσετε να τη χρησιμοποιείτε, ενδέχεται να προκληθεί βλάβη, ηλεκτροπληξία ή πυρκαγιά.**
- **Το συγκεκριμένο κλιματιστικό ΔΕΝ προορίζεται για να χρησιμοποιείται χωρίς επίβλεψη από παιδιά ή άτομα με ειδικές ανάγκες.**
- **Μικρά παιδιά πρέπει να επιβλέπονται ώστε να μην παίζουν με το κλιματιστικό.**
- **Εάν παρουσιασθεί μία διαφυγή ή διαρροή στο ψυκτικό αέριο, σταματήστε να χρησιμοποιείτε το μηχάνημα, εξαερίστε πλήρως τον χώρο και αποταθείτε στον μεταπωλητή.**

**⚠ Προσοχή:**

- **Μη χρησιμοποιείτε αιχμηρά αντικείμενα για να πατάτε τα κουμπιά, η ενέργεια αυτή ενδέχεται να προκαλέσει βλάβη στο τηλεχειριστήριο.**
- **Ποτέ μη μπλοκάρετε ή καλύπτετε τα ανοίγματα εισόδου και εξόδου αέρα της εσωτερικής και της εξωτερικής μονάδας.**
- **Μην σκουπίζετε το τηλεχειριστήριο με ύφασμα που έχει έρθει σε επαφή με βενζίνη, διαλύτες, χημικά κ.λπ.**
- **Μην λειτουργείτε για μεγάλο διάστημα σε υψηλή υγρασία, π.χ. αφήνοντας πόρτα ή παράθυρο ανοικτό. Κατά την ψύξη, εάν η λειτουργία γίνεται σε χώρο με μεγάλη υγρασία (80% ή περισσότερο) για μεγάλο διάστημα, το συμπυκνωμένο νερό στο κλιματιστικό μπορεί να στάζει και να μουσκέψει και να καταστρέψει έπιπλα, κλπ.**
- **Μην αγγίζετε την περσίδα στην άνω έξοδο του αέρα ή το διάφραγμα στην κάτω έξοδο του αέρα, κατά τη διάρκεια της λειτουργίας. Διαφορετικά, μπορεί να σχηματιστεί συμπύκνωση υγρασίας και να διακοπεί η λειτουργία της μονάδας.**

### Πέταγμα της μονάδας σαν άχρηστη

Εάν θέλετε να πετάξετε τη συσκευή σαν άχρηστη, συμβουλευτείτε σχετικά το κατάστημα από το οποίο την αγοράσατε.

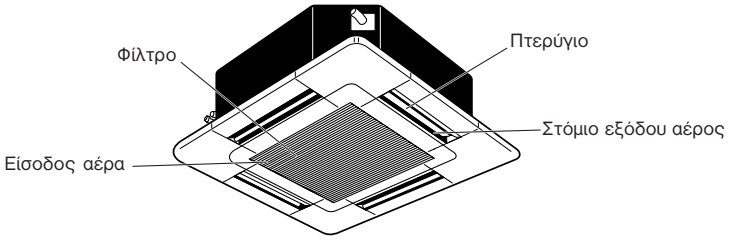
# 2. Ονόματα μερών

■ **Εσωτερική μονάδα**

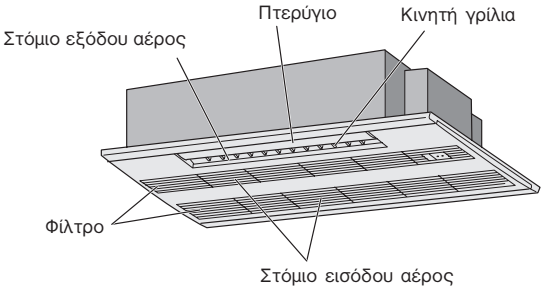
| | PLFY-P·VAM-E | PKFY-P·VAM-E | PKFY-P·VGM-E | PKFY-P·VFM-E | PCFY-P·VGM-E |
|---|---|---|---|---|---|
| Βαθμίδες λειτουργίας ανεμιστήρα | 4 βαθμίδες | 4 βαθμίδες | 4 βαθμίδες | 2 βαθμίδες | 4 βαθμίδες |
| Πτερύγιο | Αυτόματο με αιώρηση | Αυτόματο με αιώρηση | Αυτόματο με αιώρηση | Αυτόματο με αιώρηση | Αυτόματο με αιώρηση |
| Κινητή γρίλια | – | Μη αυτόματο | Μη αυτόματο | Μη αυτόματο | Μη αυτόματο |
| Φίλτρο | Μεγάλη διάρκεια ζωής | Κανονικό | Κανονικό | Κανονικό | Μεγάλη διάρκεια ζωής |
| Ένδειξη καθαρισμού φίλτρου | 2.500 hr | 100 hr | 100 hr | 100 hr | 2.500 hr |

| | PMFY-P·VBM-E | PFFY-P·VKM-E |
|---|---|---|
| Βαθμίδες λειτουργίας ανεμιστήρα | 4 βαθμίδες | 4 βαθμίδες |
| Πτερύγιο | Αυτόματο με αιώρηση | Αυτόματο με αιώρηση |
| Κινητή γρίλια | Μη αυτόματο | Μη αυτόματο |
| Φίλτρο | Κανονικό | Κανονικό |
| Ένδειξη καθαρισμού φίλτρου | 100 hr | 100 hr |

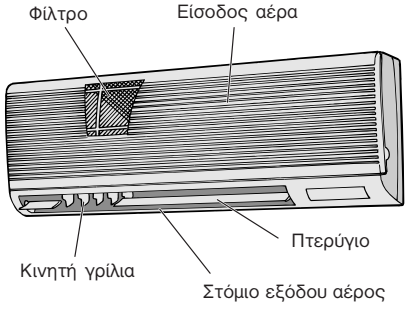
■ **PLFY-P·VAM-E**
Κασέτα οροφής 4 κατευθύνσεων



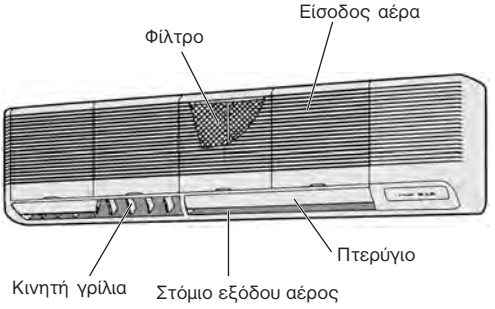

■ **PMFY-P·VBM-E**
Κασέτα οροφής 1 κατευθύνσεων




■ **PKFY-P·VAM-E/PKFY-P·VGM-E**
Τοίχου

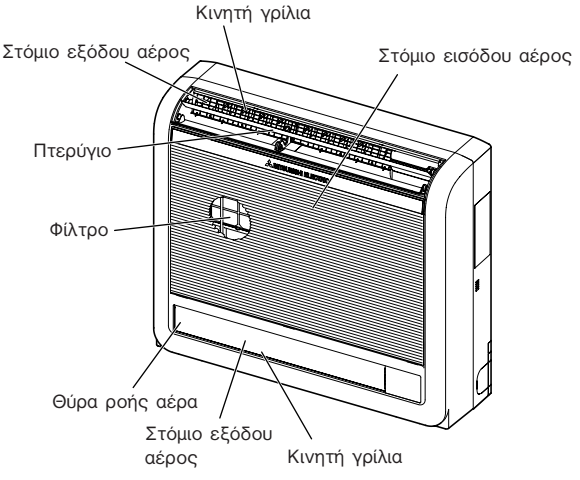



■ **PKFY-P·VFM-E**
Τοίχου




■ **PCFY-P·VGM-E**
Αναρτώμενο οροφής

■ **PFFY-P·VKM-E**
Όρθιο δαπέδου



■ για ενσύρματο τηλεχειριστήριο

## Ενότητα ενδείξεων

Για επεξηγηματικούς λόγους, εμφανίζονται αναμμένες όλες οι ενδείξεις. Κατά την κανονική λειτουργία, θα είναι αναμμένα μόνο τα κατάλληλα αντικείμενα.

**Αναγνωρίζει την τρέχουσα λειτουργία**
Δείχνει την κατάσταση, κ.λπ.
* Υποστηρίζονται ενδείξεις σε πολλές γλώσσες.

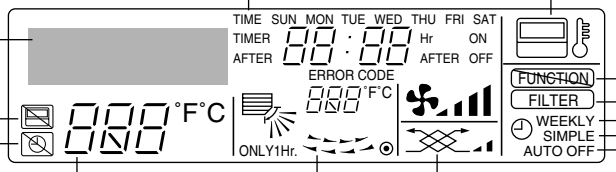
**Δείκτης κεντρικού ελέγχου**
Υποδεικνύει ότι έχει απενεργοποιηθεί η λειτουργία του τηλεχειριστηρίου από τον κύριο ελεγκτή.

**Δείκτης ανενεργού χρονοδιακόπτη**
Υποδεικνύει ότι ο χρονοδιακόπτης είναι ανενεργός.

**Ρύθμιση θερμοκρασίας**
Εμφανίζει την προοριζόμενη θερμοκρασία.

**Ημέρα της εβδομάδας**
Εμφανίζει την τρέχουσα ημέρα της εβδομάδας.

**Ένδειξη χρόνου/χρονοδιακόπτη**
Εμφανίζει τον τρέχοντα χρόνο, εκτός αν είναι ρυθμισμένος ο απλός χρονοδιακόπτης ή ο χρονοδιακόπτης αυτόματης διακοπής. Αν είναι ρυθμισμένος ο απλός χρονοδιακόπτης ή ο χρονοδιακόπτης αυτόματης διακοπής, εμφανίζει το χρόνο που απομένει.




**Δείκτης ανοδικής/καθοδικής κατεύθυνσης αέρα**
Η ένδειξη ↘ δείχνει την κατεύθυνση της εξερχόμενης ροής αέρα.

**Δείκτης λειτουργίας μόνο για μία ώρα**
Εμφανίζεται αν είναι ρυθμισμένη η ροή αέρα σε ήπια ένταση και προς τα κάτω κατά τη διάρκεια των καταστάσεων λειτουργίας COOL ή DRY. (Η λειτουργία διαφέρει ανάλογα με το μοντέλο).
Η ένδειξη σβήνει μετά από μία ώρα και τότε αλλάζει και η κατεύθυνση της ροής αέρα.

**Ένδειξη θερμοκρασίας περιβάλλοντος**
Εμφανίζει τη θερμοκρασία περιβάλλοντος. Η περιοχή τιμών θερμοκρασίας περιβάλλοντος είναι 8–39 °C. Η ένδειξη αναβοσβήνει, εάν η θερμοκρασία είναι χαμηλότερη από 8 °C ή 39 °C και άνω.

**Ένδειξη κινητής γρίλιας**
Υποδεικνύει τη δράση της κινητής γρίλιας. Δεν εμφανίζεται αν η γρίλια είναι ακίνητη.

**(Δείκτης ενεργούς ισχύος)**
Υποδεικνύει ότι η ισχύς είναι ενεργής.

**Δείκτης αισθητήρα**
Εμφανίζεται όταν χρησιμοποιείται ο αισθητήρας του τηλεχειριστηρίου.

**Δείκτης κλειδώματος**
Υποδεικνύει ότι έχουν κλειδωθεί τα πλήκτρα του τηλεχειριστηρίου.

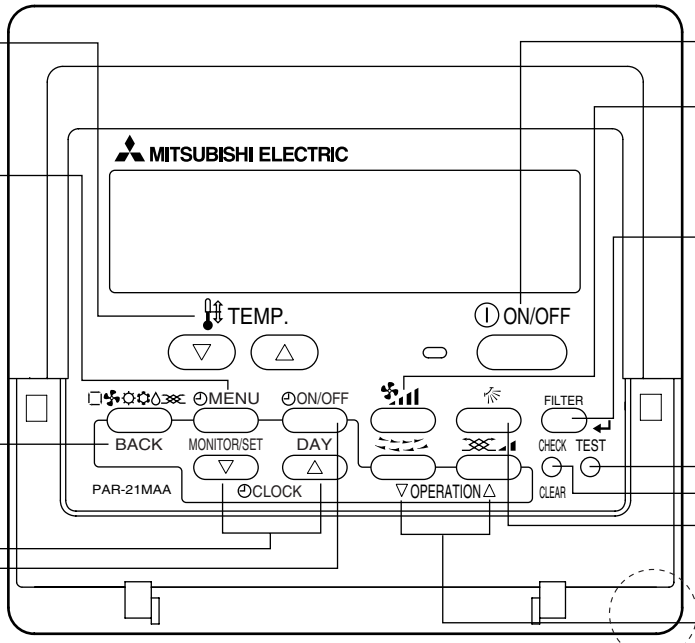
**Δείκτης καθαρισμού φίλτρου**
Ανάβει όταν πρέπει να καθαρίσετε το φίλτρο.

**Δείκτες χρονοδιακόπτη**
Ανάβει η ένδειξη αν ρυθμιστεί ο αντίστοιχος χρονοδιακόπτης.

**Δείκτης ταχύτητας ανεμιστήρα**
Εμφανίζει την επιλεγμένη ταχύτητα ανεμιστήρα.

**Δείκτης εξαερισμού**
Εμφανίζεται όταν η μονάδα βρίσκεται σε κατάσταση εξαερισμού.

## Έλεγχος



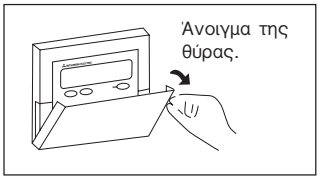

Πλήκτρα ρύθμισης θερμοκρασίας
▽ Κάτω
△ Πάνω

Πλήκτρο μενού χρονοδιακόπτη (πλήκτρο παρακολούθησης/ρύθμισης)

Πλήκτρο κατάστασης (πλήκτρο επιστροφής)

Πλήκτρα ρύθμισης χρόνου
▽ Πίσω
△ Μπροστά

Πλήκτρο χρονοδιακόπτη έναρξης/διακοπής λειτουργίας (πλήκτρο ρύθμισης ημέρας)




Πλήκτρο έναρξης/διακοπής

Πλήκτρο ταχύτητας ανεμιστήρα

Πλήκτρο φίλτρου ↵ (πλήκτρο ↵)

Πλήκτρο δοκιμής

Πλήκτρο ελέγχου (πλήκτρο διαγραφής)

Πλήκτρο ανοδικής/καθοδικής ροής αέρα

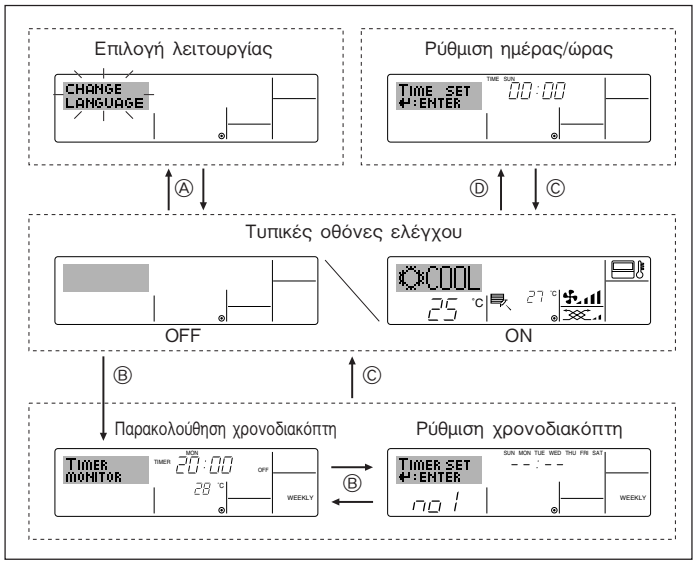
Πλήκτρο κινητής γρίλιας (Πλήκτρο λειτουργίας ▽)
▽ Προς προηγούμενο αριθμό λειτουργίας.

Πλήκτρο εξαερισμού (πλήκτρο λειτουργίας △)
△ Προς επόμενο αριθμό λειτουργίας.

Ενσωματωμένος αισθητήρας θερμοκρασίας

**Σημείωση:**
- Μήνυμα "ΠΑΡΑΚΑΛΩ ΠΕΡΙΜΕΝΕΤΕ"
  Το μήνυμα αυτό εμφανίζεται για περίπου 3 λεπτά κατά την έναρξη τροφοδοσίας της εσωτερικής μονάδας με ηλεκτρική ενέργεια ή όταν αποκαθίσταται η λειτουργία της μονάδας μετά από διακοπή της τροφοδοσίας.
- Η οθόνη κατάστασης λειτουργίας αναβοσβήνει
  Όταν είναι συνδεδεμένες περισσότερες από μία εσωτερικές μονάδες σε μία εξωτερική μονάδα και η κατάσταση λειτουργίας που έχει επιλεγεί για μια εσωτερική μονάδα διαφέρει από την τρέχουσα κατάσταση λειτουργίας μιας άλλης εσωτερικής μονάδας, η οθόνη κατάστασης λειτουργίας αναβοσβήνει. Επιλέξτε την ίδια κατάσταση λειτουργίας με την άλλη εσωτερική μονάδα.
- Μήνυμα "ΜΗ ΔΙΑΘΕΣΙΜΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ"
  Το μήνυμα αυτό εμφανίζεται, εάν πατήσετε ένα κουμπί για λειτουργία την οποία δεν διαθέτει η εσωτερική μονάδα.
  Εάν χρησιμοποιείται το ίδιο τηλεχειριστήριο για το χειρισμό πολλών εσωτερικών μονάδων, εμφανίζεται αυτό το μήνυμα σε περίπτωση που η κύρια εσωτερική μονάδα δεν διαθέτει την επιλεγμένη λειτουργία.
- Εμφάνιση θερμοκρασίας περιβάλλοντος
  Μπορείτε να επιλέξετε τους αισθητήρες θερμοκρασίας της εσωτερικής μονάδας, ή τον αισθητήρα θερμοκρασίας του τηλεχειριστηρίου για τη μέτρηση της θερμοκρασίας περιβάλλοντος. Ως αρχική ρύθμιση έχουν επιλεγεί οι αισθητήρες θερμοκρασίας στην εσωτερική μονάδα. Όταν για τη μέτρηση της θερμοκρασίας περιβάλλοντος έχουν επιλεγεί οι αισθητήρες θερμοκρασίας που βρίσκονται στην εσωτερική μονάδα, η μέτρηση της θερμοκρασίας περιβάλλοντος που καταγράφει η κύρια εσωτερική μονάδα εμφανίζεται στο τηλεχειριστήριο που χρησιμοποιείται για τη λειτουργία πολλαπλών εσωτερικών μονάδων.

## 3. Διαμόρφωση οθόνης




**<Είδη οθόνης>**

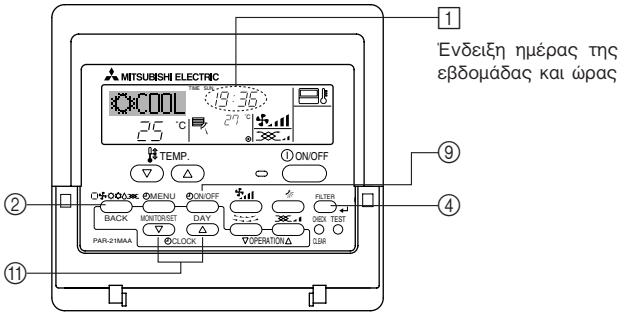
Η γλώσσα ενδείξεων δεν μπορεί να ρυθμιστεί στα Ελληνικά. Επομένως, στις ενδείξεις του παρόντος εγχειριδίου εμφανίζεται η γλώσσα αρχικής ρύθμισης, δηλ. τα Αγγλικά.

- Επιλογή λειτουργίας:
  Ρυθμίστε τις λειτουργίες και τις περιοχές τιμών που διατίθενται στο τηλεχειριστήριο (λειτουργίες χρονοδιακόπτη, περιορισμοί λειτουργίας, κ.λπ.)
- Ρύθμιση ημέρας/ώρας:
  Ρυθμίστε την τρέχουσα ημέρα της εβδομάδας ή την ώρα.
- Τυπικές οθόνες ελέγχου:
  Προβάλετε και ρυθμίστε την κατάσταση του συστήματος κλιματισμού
- Παρακολούθηση χρονοδιακόπτη:
  Προβάλετε τον τρέχοντα ρυθμισμένο χρονοδιακόπτη (εβδομαδιαίος χρονοδιακόπτης, απλός χρονοδιακόπτης ή χρονοδιακόπτης αυτόματης διακοπής)
- Ρύθμιση χρονοδιακόπτη:
  Ρυθμίστε τη λειτουργία οποιουδήποτε χρονοδιακόπτη (εβδομαδιαίος χρονοδιακόπτης, απλός χρονοδιακόπτης ή χρονοδιακόπτης αυτόματης διακοπής).

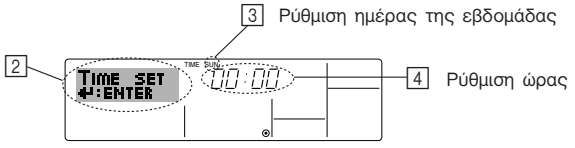
**<Πώς να αλλάξετε την οθόνη>**

Για μετάβαση στο Ⓐ : Πιέστε παρατεταμένα τα πλήκτρα κατάστασης και χρονοδιακόπτη έναρξης/διακοπής λειτουργίας για 2 δευτερόλεπτα.
Για μετάβαση στο Ⓑ : Πιέστε το πλήκτρο μενού χρονοδιακόπτη.
Για μετάβαση στο Ⓒ : Πιέστε το πλήκτρο κατάστασης (επιστροφής).
Για μετάβαση στο Ⓓ : Πιέστε οποιοδήποτε από τα πλήκτρα ρύθμισης χρόνου (▽ ή △).

## 4. Ρύθμιση της ημέρας της εβδομάδας και της ώρας

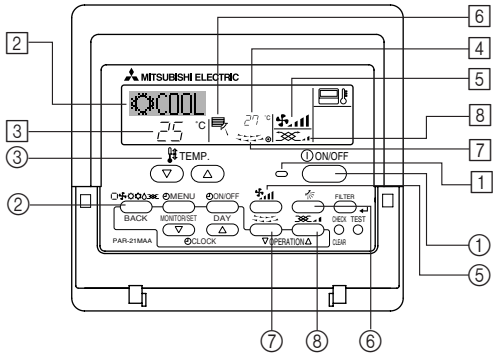



**Παρατήρηση:**
**Δεν θα εμφανιστεί η ημέρα και η ώρα αν έχει απενεργοποιηθεί η χρήση ρολογιού από την επιλογή λειτουργίας.**




1. Πιέστε το πλήκτρο ρύθμισης χρόνου ▽ ή △ ⑪ για να εμφανιστεί η ένδειξη 2.
2. Πιέστε το πλήκτρο χρονοδιακόπτη έναρξης/διακοπής λειτουργίας (ρύθμισης ημέρας) ⑨ για να ρυθμίσετε την ημέρα.
   * Με κάθε πάτημα του πλήκτρου, προχωράει η ημέρα που εμφανίζεται στο 3: Sun → Mon → … → Fri → Sat.
3. Πιέστε το κατάλληλο πλήκτρο ρύθμισης χρόνου ⑪, όπως απαιτείται, για να ρυθμίσετε την ώρα.
   * Καθώς πιέζετε παρατεταμένα το πλήκτρο, η ώρα (στο 4) θα αυξάνεται σταδιακά πρώτα σε βήματα του ενός λεπτού, κατόπιν σε βήματα των δέκα λεπτών και έπειτα σε βήματα της μίας ώρας.
4. Αφού κάνετε τις κατάλληλες ρυθμίσεις στα βήματα 2 και 3, πιέστε το πλήκτρο φίλτρου ↵ ④ για να κλειδώσετε τις τιμές.

## 5. Λειτουργία




### 5.1. ON (Ενεργοποίηση)/OFF (Απενεργοποίηση)

**<Για να ξεκινήσετε τη λειτουργία>**

■ Πιέστε το πλήκτρο έναρξης/διακοπής λειτουργίας ①.
  • Ανάβουν η λυχνία λειτουργίας 1 και η περιοχή ένδειξης.

**Παρατήρηση:**

● **Όταν γίνει επανεκκίνηση της μονάδας, οι αρχικές ρυθμίσεις έχουν ως εξής:**

| | Ρυθμίσεις τηλεχειριστηρίου | | |
|---|---|---|---|
| Κατάσταση | Τελευταία ρύθμιση | | |
| Ρύθμιση θερμοκρασίας | Τελευταία ρύθμιση | | |
| Ταχύτητα ανεμιστήρα | Τελευταία ρύθμιση | | |
| Ανοδική/Καθοδική ροή αέρα | Κατάσταση | COOL ή DRY | Οριζόντια έξοδος |
| | | HEAT | Τελευταία ρύθμιση |
| | | FAN | Οριζόντια έξοδος |

**<Για να διακόψετε τη λειτουργία>**

■ Πιέστε ξανά το πλήκτρο έναρξης/διακοπής λειτουργίας ①.
- Σβήνουν η λυχνία λειτουργίας [1] και η περιοχή ένδειξης.

**Σημείωση:**
**Ακόμη κι αν πατήσετε το διακόπτη λειτουργίας με την ένδειξη ON/OFF για ν'ανοίξετε πάλι τη συσκευή αμέσως μόλις την κλείσατε, δεν πρόκειται να τεθεί σε λειτουργία πριν περάσουν τρία λεπτά. Αυτό συμβαίνει για να προστατεύονται τα εσωτερικά μέρη της συσκευής από τυχόν βλάβες.**

## 5.2. Επιλογή τρόπου λειτουργίας

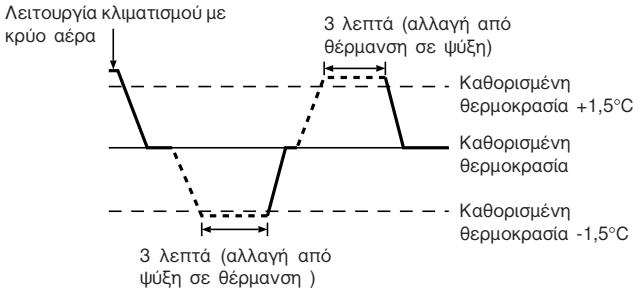
■ Πατήστε το κουμπί επιλογής λειτουργίας ( ) ② και επιλέξτε τον τρόπο λειτουργίας [2].

- Λειτουργία κλιματισμού με κρύο αέρα
- Λειτουργία αφύγρανσης
- Λειτουργία ανεμιστήρα
- Λειτουργία θέρμανσης
- Αυτόματη λειτουργία (ψύξης/θέρμανσης)

**Αυτόματη λειτουργία**

■ Βάσει μιας καθορισμένης θερμοκρασίας, η λειτουργία ψύξης ξεκινά όταν η θερμοκρασία περιβάλλοντος είναι υπερβολικά υψηλή και η λειτουργία θέρμανσης ξεκινά όταν η θερμοκρασία περιβάλλοντος είναι πολύ χαμηλή.

■ Κατά τη διάρκεια της αυτόματης λειτουργίας, εάν η θερμοκρασία περιβάλλοντος αλλάξει και παραμείνει στους 1,5 °C ή περισσότερο πάνω από την καθορισμένη θερμοκρασία για 3 λεπτά, το κλιματιστικό αλλάζει σε κατάσταση λειτουργίας ψύξης. Κατά τον ίδιο τρόπο, εάν η θερμοκρασία περιβάλλοντος παραμείνει στους 1,5 °C ή περισσότερο κάτω από την καθορισμένη θερμοκρασία για 3 λεπτά, το κλιματιστικό αλλάζει σε κατάσταση λειτουργίας θέρμανσης.




■ Λόγω του ότι το κλιματιστικό ρυθμίζει αυτόματα τη θερμοκρασία περιβάλλοντος για να διατηρήσει μια καθορισμένη αποτελεσματική θερμοκρασία, η λειτουργία ψύξης εκτελείται μερικούς βαθμούς υψηλότερα και η λειτουργία θέρμανσης μερικούς βαθμούς χαμηλότερα σε σχέση με την καθορισμένη θερμοκρασία περιβάλλοντος, εφόσον επιτευχθεί η θερμοκρασία (αυτόματη λειτουργία εξοικονόμησης ενέργειας).

## 5.3. Ρύθμιση θερμοκρασίας

▶ **Για να χαμηλώσετε τη θερμοκρασία δωματίου:**
Πατήσετε το κουμπί με την ένδειξη ③ για να τοποθετήσετε τη θερμοκρασία που θέλετε.
Η θερμοκρασία που έχετε επιλέξει εμφανίζεται [3].

▶ **Για να αυξήσετε τη θερμοκρασία δωματίου:**
Πατήσετε το κουμπί με την ένδειξη ③ για να τοποθετήσετε τη θερμοκρασία που θέλετε.
Η θερμοκρασία που έχετε επιλέξει εμφανίζεται [3].

- Οι κλίμακες θερμοκρασιών που διατίθενται είναι:
  Κρύος & Στεγνός αέρας: 19 - 30 °C
  Θερμός αέρας: 17 - 28 °C
  Αυτόματη λειτουργία: 19 - 28 °C
- Στην οθόνη αναβοσβήνει μία από τις δύο ενδείξεις 8 °C ή 39 °C για να σας πληροφορήσει εάν η θερμοκρασία του χώρου είναι χαμηλότερη ή υψηλότερη από την ένδειξη που εμφανίζεται στην οθόνη.

## 5.4. Ρύθμισης ταχύτητας ανεμιστήρα

■ Ενώ το σύστημα λειτουργεί, πιέστε το πλήκτρο ταχύτητας ανεμιστήρα ⑤ όσες φορές απαιτείται.
- Με κάθε πάτημα, αλλάζει η ένταση. Η τρέχουσα επιλεγμένη ταχύτητα εμφανίζεται στο [5].
- Η ακολουθία αλλαγής και οι διαθέσιμες ρυθμίσεις έχουν ως εξής.

| FAN SPEED | Ένδειξη |
|---|---|
| Μοντέλο 4 ταχυτήτων | Ταχύτητα 1 → Ταχύτητα 2 → Ταχύτητα 3 → Ταχύτητα 4 |
| Μοντέλο 2 ταχυτήτων | |

**Παρατήρηση:**
- **Ο αριθμός των διαθέσιμων ταχυτήτων ανεμιστήρα εξαρτάται από το είδος της μονάδας που είναι συνδεδεμένη. Σημειώσατε επίσης ότι μερικές μονάδες δεν διαθέτουν ρύθμιση αυτόματης λειτουργίας.**
- **Η πραγματική ταχύτητα ανεμιστήρα που παράγεται από τη μονάδα θα διαφέρει από την ταχύτητα που εμφανίζεται στην ένδειξη του τηλεχειριστηρίου στις παρακάτω περιπτώσεις:**
  1. **Όταν στην ένδειξη εμφανίζεται STAND BY ή DEFROST.**
  2. **Όταν η θερμοκρασία του εναλλάκτη θερμότητας είναι χαμηλή στην κατάσταση λειτουργία θέρμανσης. (π.χ. αμέσως μετά την έναρξη της λειτουργίας θέρμανσης)**
  3. **Σε κατάσταση HEAT, όταν η θερμοκρασία δωματίου είναι υψηλότερη από τη ρύθμιση θερμοκρασίας.**
  4. **Όταν η μονάδα βρίσκεται σε κατάσταση DRY.**

## 5.5. Ρύθμιση της κατεύθυνσης ροής αέρα

**<Για να αλλάξετε την ανοδική/καθοδική κατεύθυνση της ροής αέρα>**

■ Ενώ λειτουργεί η μονάδα, πιέστε το πλήκτρο ανοδικής/καθοδικής ροής αέρα ⑥ όσες φορές απαιτείται.
- Με κάθε πάτημα, αλλάζει η κατεύθυνση. Η τρέχουσα κατεύθυνση εμφανίζεται στο [6].
- Η ακολουθία αλλαγής και οι διαθέσιμες ρυθμίσεις έχουν ως εξής.

| | |
|---|---|
| Ένδειξη | 1 (Οριζόντια) → 2 → 3 → 4 → Αιώρηση |

* Σημειώσατε ότι κατά τη διάρκεια της λειτουργίας αιώρησης, ο δείκτης κατεύθυνσης στην οθόνη δεν αλλάζει συγχρονισμένα με τα πτερύγια κατεύθυνσης στη συσκευή.
* Μερικά μοντέλα δεν υποστηρίζουν ρυθμίσεις κατεύθυνσης.

**Παρατήρηση:**
- **Οι διαθέσιμες κατευθύνσεις εξαρτώνται από το είδος της μονάδας που είναι συνδεδεμένη. Σημειώσατε επίσης ότι μερικές μονάδες δεν διαθέτουν ρύθμιση αυτόματης λειτουργίας.**
- **Η πραγματική κατεύθυνση αέρα θα διαφέρει από την κατεύθυνση που υποδεικνύεται στην ένδειξη του τηλεχειριστηρίου στις παρακάτω περιπτώσεις:**
  1. **Ενώ στην ένδειξη εμφανίζεται STAND BY ή DEFROST.**
  2. **Αμέσως μετά την έναρξη της κατάστασης HEAT (ενώ το σύστημα βρίσκεται σε αναμονή για να ισχύσει η αλλαγή της κατάστασης).**
  3. **Σε κατάσταση HEAT, όταν η θερμοκρασία δωματίου είναι υψηλότερη από τη ρύθμιση θερμοκρασίας.**

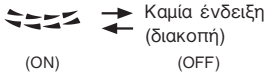
**(Για τη σειρά PFFY-P·VKM)**
- **Για τη σειρά PFFY-P·VKM, η κατεύθυνση της ροής του αέρα που εμφανίζεται στο τηλεχειριστήριο είναι διαφορετική από την πραγματική κατεύθυνση. Ανατρέξτε στον ακόλουθο πίνακα.**

| | |
|---|---|
| Ένδειξη | 1 (Οριζόντια) → 2 → 3 → 4 → Αιώρηση |
| Πραγματική | 1 → 2 → 3 → 4 (Οριζόντια) → Αιώρηση |

- **Η κατεύθυνση ροής αέρα για το διάφραγμα στην κάτω έξοδο του αέρα δεν μπορεί να ρυθμιστεί. Η κατεύθυνση ροής του αέρα ελέγχεται αυτόματα από υπολογιστή.**

**<Για να αλλάξετε τη δεξιά/αριστερή κατεύθυνση αέρα>**

■ Πιέστε το πλήκτρο κινητής γρίλιας ⑦ όπως απαιτείται.
- Εμφανίζεται η εικόνα της κινητής γρίλιας [7].
  Με κάθε πάτημα του πλήκτρου, αλλάζει η ρύθμιση ως εξής:




Κατά τη λειτουργία αιώρησης, η ένδειξη βέλους μετακινείται αριστερά-δεξιά.

## 5.6. Ventilation (Εξαερισμός)

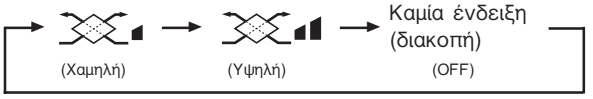
**▶ Για τον συνδυασμό LOSSNAY**

### 5.6.1. για ενσύρματο τηλεχειριστήριο

● Για να λειτουργεί ο εξαεριστήρας μαζί με την εσωτερική μονάδα:
■ Πιέστε το πλήκτρο έναρξης/διακοπής λειτουργίας ①.
- Εμφανίζεται στην οθόνη ο δείκτης εξαερισμού (στο [8]). Τώρα, ο εξαεριστήρας θα λειτουργεί αυτόματα κάθε φορά που λειτουργεί η εσωτερική μονάδα.

● Για να λειτουργεί ο εξαεριστήρας μόνο όταν είναι ανενεργή η εσωτερική μονάδα:
■ Πιέστε το πλήκτρο εξαερισμού ⑧ ενώ είναι ανενεργή η εσωτερική μονάδα.
- Ανάβουν η λυχνία λειτουργίας (στο [1]) και ο δείκτης εξαερισμού (στο [8]).

● Για να αλλάξετε την ένταση του εξαεριστήρα:
■ Πιέστε το πλήκτρο εξαερισμού ⑧, όπως απαιτείται.
- Με κάθε πάτημα, αλλάζει η ρύθμιση όπως παρουσιάζεται παρακάτω.




**Παρατήρηση:**

● **Με μερικές διαμορφώσεις μοντέλων, ενδεχομένως να μην ενεργοποιηθεί ο ανεμιστήρας στην εσωτερική μονάδα ακόμη κι όταν έχετε ρυθμίσει τον εξαεριστήρα να λειτουργεί ανεξάρτητα.**

# 6. Timer (Χρονοδιακόπτης)

## 6.1. για ενσύρματο τηλεχειριστήριο

Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε την επιλογή λειτουργίας για να επιλέξετε έναν από τους τρεις τύπους χρονοδιακόπτη για χρήση: ① Εβδομαδιαίος χρονοδιακόπτης, ② Απλός χρονοδιακόπτης ή ③ Χρονοδιακόπτης αυτόματης διακοπής.

### 6.1.1. Weekly Timer (Εβδομαδιαίος Χρονοδιακόπτης)

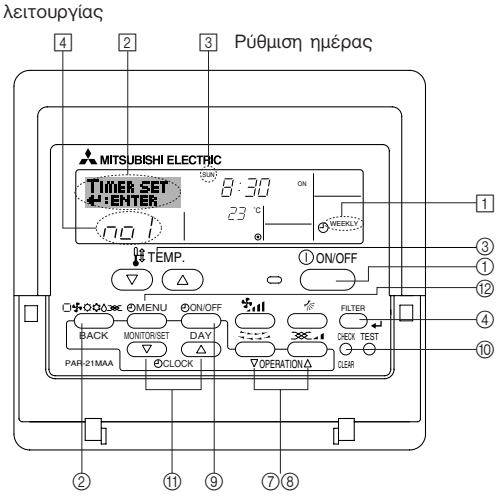
■ Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τον εβδομαδιαίο χρονοδιακόπτη για να ρυθμίσετε έως οκτώ λειτουργίες για κάθε ημέρα της εβδομάδας.
- Κάθε λειτουργία ενδεχομένως να αποτελείται από οποιαδήποτε από τα εξής: Χρόνος έναρξης/διακοπής λειτουργίας μαζί με ρύθμιση θερμοκρασίας ή μόνο χρόνος έναρξης/διακοπής λειτουργίας ή μόνο ρύθμιση θερμοκρασίας.
- Όταν ο τρέχων χρόνος φτάσει το χρόνο που έχει ρυθμιστεί στο χρονοδιακόπτη αυτόν, το κλιματιστικό εκτελεί την ενέργεια που έχει ρυθμιστεί στο χρονοδιακόπτη.

■ Η ανάλυση ρύθμισης χρόνου για το χρονοδιακόπτη αυτό είναι 1 λεπτό.

**Παρατήρηση:**

***1. Δεν είναι δυνατό να χρησιμοποιηθούν ταυτόχρονα: εβδομαδιαίος χρονοδιακόπτης/απλός χρονοδιακόπτης/χρονοδιακόπτης αυτόματης διακοπής.**

***2. Ο εβδομαδιαίος χρονοδιακόπτης δεν θα λειτουργεί όταν ισχύει μία από τις εξής συνθήκες:**
**Ο χρονοδιακόπτης είναι ανενεργός, το σύστημα βρίσκεται σε αντικανονική κατάσταση, βρίσκεται σε εξέλιξη δοκιμή, το τηλεχειριστήριο πραγματοποιεί αυτο-έλεγχο ή έλεγχο τηλεχειριστηρίου, ο χρήστης βρίσκεται στη διαδικασία ρύθμισης μιας λειτουργίας, ο χρήστης βρίσκεται στη διαδικασία ρύθμισης του χρονοδιακόπτη, ο χρήστης βρίσκεται στη διαδικασία ρύθμισης της τρέχουσας ημέρας της εβδομάδας ή της ώρας, το σύστημα ελέγχεται κεντρικά. (Ειδικότερα, το σύστημα δεν θα πραγματοποιεί λειτουργίες [έναρξη λειτουργίας μονάδας, διακοπής λειτουργίας μονάδας ή ρύθμιση θερμοκρασίας] που είναι απενεργοποιημένες κατά τη διάρκεια των συνθηκών αυτών).**




**<Πώς να ρυθμίσετε τον εβδομαδιαίο χρονοδιακόπτη>**

1. Βεβαιωθείτε ότι βρίσκεστε σε τυπική οθόνη ελέγχου και εμφανίζεται ο δείκτης εβδομαδιαίου χρονοδιακόπτη [1] στην ένδειξη.
2. Πιέστε το πλήκτρο μενού χρονοδιακόπτη ⑫ για να εμφανιστεί το Set Up στην οθόνη (στο [2]). (Σημειώσατε ότι, με κάθε πάτημα του πλήκτρου, αλλάζει η ένδειξη μεταξύ Set Up και Monitor).
3. Πιέστε το πλήκτρο χρονοδιακόπτη έναρξης/διακοπής λειτουργίας (ρύθμισης ημέρας) ⑨ για να ρυθμίσετε την ημέρα. Με κάθε πάτημα του πλήκτρου, η ένδειξη στο [3] προχωράει στην επόμενη ρύθμιση σύμφωνα με την εξής ακολουθία: "Sun Mon Tues Wed Thurs Fri Sat" → "Sun" → … → "Fri" → "Sat" → "Sun Mon Tues Wed Thurs Fri Sat"…
4. Πιέστε το πλήκτρο λειτουργίας ▽ ή △ (⑦ ή ⑧), όπως απαιτείται, για να επιλέξετε τον κατάλληλο αριθμό λειτουργίας (1 έως 8) [4].
   * Με τις καταχωρίσεις σας στα βήματα 3 και 4 θα επιλέξετε ένα από τα κελιά του πίνακα που απεικονίζεται παρακάτω.
   (Η ένδειξη τηλεχειριστηρίου στα αριστερά παρουσιάζει τον τρόπο που θα εμφανιστεί η ένδειξη αν ρυθμίσετε τη λειτουργία 1 στις τιμές που υποδεικνύονται παρακάτω για την Κυριακή).

**Πίνακας ρύθμισης**

| Αρ. λειτουργίας | Sunday | Monday | … | Saturday |
|---|---|---|---|---|
| No. 1 | • 8:30<br>• ON<br>• 23 °C | | | |
| No. 2 | • 10:00<br>• OFF | • 10:00<br>• OFF | • 10:00<br>• OFF | • 10:00<br>• OFF |
| … | | | | |
| No. 8 | | | | |

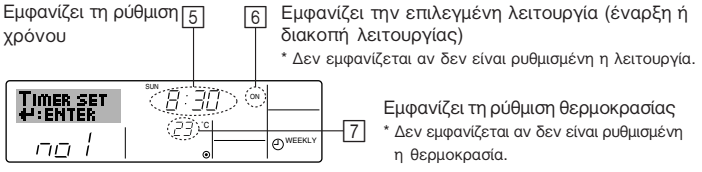
<Ρυθμίσεις λειτουργίας 1 για την Κυριακή>
Έναρξη κλιματιστικού στις 8:30, με τη θερμοκρασία ρυθμισμένη στους 23 °C.

<Ρυθμίσεις λειτουργίας 2 για κάθε ημέρα>
Διακοπή της λειτουργίας του κλιματιστικού στις 10:00.

**Παρατήρηση:**

**Αν ρυθμίσετε την ημέρα σε "Sun Mon Tues Wed Thurs Fri Sat", μπορείτε να ρυθμίσετε να πραγματοποιηθεί η ίδια λειτουργία την ίδια ώρα κάθε ημέρα. (Παράδειγμα: Η λειτουργία 2 παραπάνω, η οποία είναι η ίδια για όλες τις ημέρες της εβδομάδας).**

**<Ρύθμιση του εβδομαδιαίου χρονοδιακόπτη>**



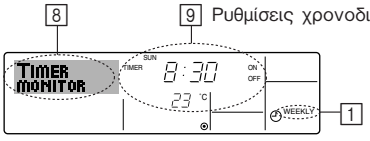

5. Πιέστε το κατάλληλο πλήκτρο ρύθμισης χρόνου ⑪, όπως απαιτείται, για να ρυθμίσετε τον επιθυμητό χρόνο (στο [5]).
   * Καθώς πιέζετε το πλήκτρο παρατεταμένα, ο χρόνος αυξάνεται σταδιακά πρώτα σε βήματα του ενός λεπτού, κατόπιν σε βήματα των δέκα λεπτών και έπειτα σε βήματα της μίας ώρας.
6. Πιέστε το πλήκτρο έναρξης/διακοπής λειτουργίας ① για να επιλέξετε την επιθυμητή λειτουργία (έναρξη ή διακοπή λειτουργίας) στο [6].
   * Με κάθε πάτημα του πλήκτρου, αλλάζει η ρύθμιση σύμφωνα με την εξής ακολουθία: καμία ένδειξη (καμία ρύθμιση) → ON → OFF

7. Πιέστε το κατάλληλο πλήκτρο ρύθμισης θερμοκρασίας ③ για να ρυθμίσετε την επιθυμητή θερμοκρασία (στο [7]).
   * Με κάθε πάτημα του πλήκτρου, αλλάζει η ρύθμιση σύμφωνα με την εξής ακολουθία: καμία ένδειξη (καμία ρύθμιση) ⇔ 24 ⇔ 25 ⇔ … ⇔ 29 ⇔ 30 ⇔ 12 ⇔ … ⇔ 23 ⇔ καμία ένδειξη.
   (Διαθέσιμη περιοχή τιμών: Η περιοχή τιμών για τη ρύθμιση είναι 12 °C έως 30 °C. Όμως, η πραγματική περιοχή τιμών εντός της οποίας μπορεί να ελέγχεται η θερμοκρασία διαφέρει ανάλογα με το είδος της μονάδας που είναι συνδεδεμένη).
8. Αφού κάνετε τις κατάλληλες ρυθμίσεις στα βήματα 5, 6 και 7, πιέστε το πλήκτρο φίλτρου ↵ ④ για να κλειδώσετε τις τιμές.
   Για να διαγράψετε τις τρέχουσες ρυθμισμένες τιμές για την επιλεγμένη λειτουργία, πιέστε και αφήστε γρήγορα το πλήκτρο ελέγχου (διαγραφής) ⑩ μία φορά.
   * Η ρύθμιση χρόνου που εμφανίζεται θα αλλάξει σε "—:—" και θα σβήσουν οι ρυθμίσεις έναρξης/διακοπής λειτουργίας και θερμοκρασίας.
   (Για να διαγράψετε ταυτόχρονα όλες τις ρυθμίσεις εβδομαδιαίου χρονοδιακόπτη, πιέστε παρατεταμένα το πλήκτρο ελέγχου (διαγραφής) ⑩ για δύο δευτερόλεπτα ή περισσότερο. Θα αρχίσει να αναβοσβήνει η ένδειξη, υποδεικνύοντας ότι έχουν διαγραφεί όλες οι ρυθμίσεις).

**Παρατήρηση:**
**Οι νέες καταχωρίσεις που κάνατε θα ακυρωθούν αν πιέσετε το πλήκτρο κατάστασης (επιστροφής) ② πριν πιέσετε το πλήκτρο φίλτρου ↵ ④.**
**Σε περίπτωση που έχετε ρυθμίσει δύο ή περισσότερες διαφορετικές λειτουργίες για την ίδια ώρα, θα πραγματοποιηθεί μόνο η λειτουργία με το μεγαλύτερο αριθμό λειτουργίας.**

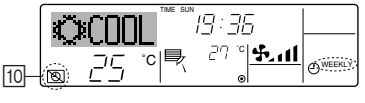
9. Επαναλάβετε τα βήματα 3 έως 8, όπως απαιτείται, για να συμπληρώσετε όσα από τα διαθέσιμα κελιά επιθυμείτε.
10. Πιέστε το πλήκτρο κατάστασης (επιστροφής) ② για να επιστρέψετε στην τυπική οθόνη ελέγχου και να ολοκληρώσετε τη διαδικασία ρύθμισης.
11. Για να ενεργοποιήσετε το χρονοδιακόπτη, πιέστε το πλήκτρο χρονοδιακόπτη έναρξης/διακοπής λειτουργίας ⑨, ώστε να σβήσει ο δείκτης ανενεργού χρονοδιακόπτη από την οθόνη. **Βεβαιωθείτε ότι έσβησε ο δείκτης ανενεργού χρονοδιακόπτη.**
    * Αν δεν υπάρχουν ρυθμίσεις χρονοδιακόπτη, στην οθόνη αναβοσβήνει ο δείκτης ανενεργού χρονοδιακόπτη.

**<Πώς να προβάλετε τις ρυθμίσεις εβδομαδιαίου χρονοδιακόπτη>**

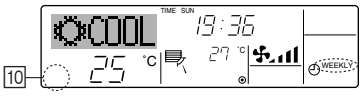



1. Βεβαιωθείτε ότι ο δείκτης εβδομαδιαίου χρονοδιακόπτη εμφανίζεται στην οθόνη (στο [1]).
2. Πιέστε το πλήκτρο μενού χρονοδιακόπτη ⑫ για να εμφανιστεί το Monitor στην οθόνη (στο [8]).
3. Πιέστε το πλήκτρο χρονοδιακόπτη έναρξης/διακοπής λειτουργίας (ρύθμισης ημέρας) ⑨, όπως απαιτείται, για να επιλέξετε την ημέρα που επιθυμείτε να προβάλετε.
4. Πιέστε το πλήκτρο λειτουργίας ▽ ή △ (⑦ ή ⑧), όπως απαιτείται, για να αλλάξετε τη λειτουργία χρονοδιακόπτη που εμφανίζεται στην ένδειξη (στο [9]).
   * Με κάθε πάτημα του πλήκτρου, θα προχωράτε στην επόμενη λειτουργία χρονοδιακόπτη σύμφωνα με τη σειρά της ρύθμισης χρόνου.
5. Για να κλείσετε την παρακολούθηση και να επιστρέψετε στην τυπική οθόνη ελέγχου, πιέστε το πλήκτρο κατάστασης (επιστροφής) ②.

**<Για να απενεργοποιήσετε τον εβδομαδιαίο χρονοδιακόπτη>**
Πιέστε το πλήκτρο χρονοδιακόπτη έναρξης/διακοπής λειτουργίας ⑨ ώστε να εμφανιστεί ο δείκτης ανενεργού χρονοδιακόπτη στο [10].




**<Για να ενεργοποιήσετε τον εβδομαδιαίο χρονοδιακόπτη>**
Πιέστε το πλήκτρο χρονοδιακόπτη έναρξης/διακοπής λειτουργίας ⑨ ώστε να σβήσει ο δείκτης ανενεργού χρονοδιακόπτη (στο [10]).

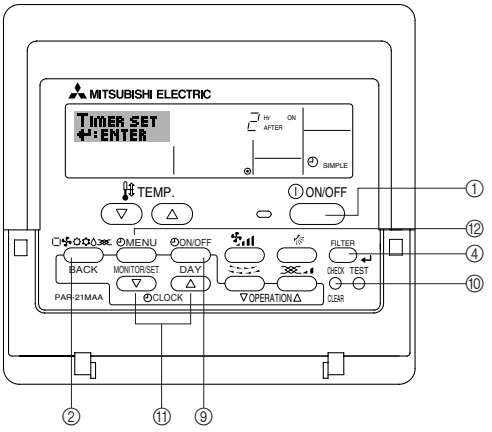



## 6.1.2. Simple Timer (Απλός Χρονοδιακόπτης)

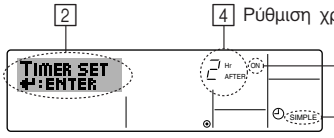
■ Μπορείτε να ρυθμίσετε τον απλό χρονοδιακόπτη με τρεις τρόπους.
- Χρόνος έναρξης μόνο:
  Το κλιματιστικό ξεκινά όταν παρέλθει ο χρόνος ρύθμισης.
- Χρόνος διακοπής μόνο:
  Το κλιματιστικό σταματά όταν παρέλθει ο χρόνος ρύθμισης.
- Χρόνοι έναρξης και διακοπής:
  Το κλιματιστικό ξεκινά και σταματά όταν παρέλθουν οι αντίστοιχοι χρόνοι.

■ Μπορείτε να ρυθμίσετε τον απλό χρονοδιακόπτη (έναρξη και διακοπή) μόνο μία φορά εντός χρονικού διαστήματος 72 ωρών. Η ρύθμιση χρόνου γίνεται με βήματα της μίας ώρας.

**Παρατήρηση:**
***1. Δεν είναι δυνατό να χρησιμοποιηθούν ταυτόχρονα: εβδομαδιαίος χρονοδιακόπτης/απλός χρονοδιακόπτης/χρονοδιακόπτης αυτόματης διακοπής.**
***2. Ο απλός χρονοδιακόπτης δεν θα λειτουργεί όταν ισχύει μία από τις εξής συνθήκες:**
**Ο χρονοδιακόπτης είναι ανενεργός, το σύστημα δεν βρίσκεται σε φυσιολογική κατάσταση, βρίσκεται σε εξέλιξη δοκιμή, το τηλεχειριστήριο πραγματοποιεί αυτο-έλεγχο ή διάγνωση, ο χρήστης βρίσκεται στη διαδικασία επιλογής μιας λειτουργίας, ο χρήστης βρίσκεται στη διαδικασία ρύθμισης του χρονοδιακόπτη, το σύστημα ελέγχεται κεντρικά. (Στις συνθήκες αυτές, απενεργοποιείται η λειτουργία έναρξης/διακοπής).**




**<Πώς να ρυθμίσετε τον απλό χρονοδιακόπτη>**




1. Βεβαιωθείτε ότι βρίσκεστε σε τυπική οθόνη ελέγχου και εμφανίζεται ο δείκτης απλού χρονοδιακόπτη στην ένδειξη (στο [1]).
   Όταν εμφανίζεται ένδειξη διαφορετική του απλού χρονοδιακόπτη, ρυθμίστε την στο SIMPLE TIMER χρησιμοποιώντας τη ρύθμιση λειτουργίας χρονοδιακόπτη της επιλογής λειτουργίας (βλ. 8.[4]–3 (3)).
2. Πιέστε το πλήκτρο μενού χρονοδιακόπτη ⑫ για να εμφανιστεί το Set Up στην οθόνη (στο [2]). (Σημειώσατε ότι, με κάθε πάτημα του πλήκτρου, αλλάζει η ένδειξη μεταξύ Set Up και Monitor).
3. Πιέστε το πλήκτρο έναρξης/διακοπής λειτουργίας ① για να εμφανιστεί η τρέχουσα ρύθμιση απλού χρονοδιακόπτη ON ή OFF. Πιέστε το πλήκτρο μία φορά για να εμφανίσετε το χρόνο που απομένει έως την έναρξη και κατόπιν πιέστε το ξανά για να εμφανίσετε το χρόνο που απομένει έως τη διακοπή. (Ο δείκτης έναρξης/διακοπής λειτουργίας εμφανίζεται στο [3]).
   - Χρονοδιακόπτης έναρξης: Το κλιματιστικό θα αρχίσει να λειτουργεί όταν παρέλθει ο καθορισμένος αριθμός ωρών.
   - Χρονοδιακόπτης διακοπής: Το κλιματιστικό θα σταματήσει να λειτουργεί όταν παρέλθει ο καθορισμένος αριθμός ωρών.
4. Με ON ή OFF να εμφανίζεται στο [3]: Πιέστε το κατάλληλο πλήκτρο ρύθμισης χρόνου ⑪, όπως απαιτείται, για να ρυθμίσετε τις ώρες έως την έναρξη λειτουργίας (αν εμφανίζεται ON) ή τις ώρες έως τη διακοπή λειτουργίας (αν εμφανίζεται OFF στο [4]).
   - Διαθέσιμη περιοχή τιμών: 1 έως 72 ώρες.
5. Για να ρυθμίσετε τις ώρες έναρξης και διακοπής λειτουργίας, επαναλάβετε τα βήματα 3 και 4.
   * Σημειώσατε ότι δεν μπορείτε να ρυθμίσετε τις ώρες έναρξης και διακοπής λειτουργίας στην ίδια τιμή.
6. Για να διαγράψετε την τρέχουσα ρύθμιση έναρξης ή διακοπής λειτουργίας: Εμφανίστε τη ρύθμιση έναρξης ή διακοπής λειτουργίας (βλ. βήμα 3) και κατόπιν πιέστε το πλήκτρο ελέγχου (διαγραφής) ⑩ ώστε η ρύθμιση χρόνου να αλλάξει σε "—" στο [4]. (Σε περίπτωση που επιθυμείτε να χρησιμοποιήσετε μόνο τη ρύθμιση έναρξης λειτουργίας ή μόνο τη ρύθμιση διακοπής λειτουργίας, βεβαιωθείτε ότι εμφανίζεται ως "—" η ρύθμιση που δεν επιθυμείτε να χρησιμοποιήσετε).

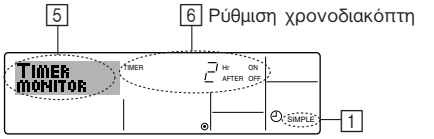
7. Αφού ολοκληρώσετε τα παραπάνω βήματα 3 έως 6, πιέστε το πλήκτρο φίλτρου ↵ ④ για να κλειδώσετε την τιμή.

**Παρατήρηση:**

**Οι νέες ρυθμίσεις που κάνατε θα ακυρωθούν αν πιέσετε το πλήκτρο κατάστασης (επιστροφής) ② πριν πιέσετε το πλήκτρο φίλτρου ↵ ④.**

8. Πιέστε το πλήκτρο κατάστασης (επιστροφής) ② για να επιστρέψετε στην τυπική οθόνη ελέγχου.
9. Πιέστε το πλήκτρο έναρξης/διακοπής λειτουργίας χρονοδιακόπτη ⑨ για να ξεκινήσετε την αντίστροφη μέτρηση του χρονοδιακόπτη. Όταν λειτουργεί ο χρονοδιακόπτης, ως ένδειξη εμφανίζεται η τιμή του χρονοδιακόπτη. **Βεβαιωθείτε ότι η τιμή του χρονοδιακόπτη είναι ορατή και σωστή.**

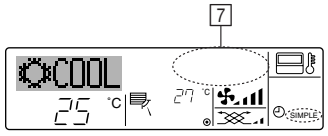
**<Προβολή των τρεχουσών ρυθμίσεων απλού χρονοδιακόπτη>**




1. Βεβαιωθείτε ότι ο δείκτης απλού χρονοδιακόπτη εμφανίζεται στην οθόνη (στο 1).
2. Πιέστε το πλήκτρο μενού χρονοδιακόπτη ⑫ για να εμφανιστεί η ένδειξη Monitor στην οθόνη (στο 5).
   - Σε περίπτωση που βρίσκεται σε λειτουργία ο απλός χρονοδιακόπτης έναρξης ή διακοπής λειτουργίας, εμφανίζεται η τρέχουσα τιμή του χρονοδιακόπτη στο 6.
   - Σε περίπτωση που έχουν γίνει και οι δύο ρυθμίσεις έναρξης και διακοπής λειτουργίας, εμφανίζονται διαδοχικά οι δύο αυτές τιμές.
3. Πιέστε το πλήκτρο κατάστασης (επιστροφής) ② για να κλείσετε την ένδειξη παρακολούθησης και να επιστρέψετε στην τυπική οθόνη ελέγχου.

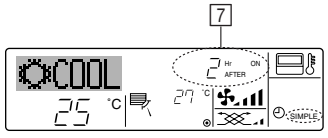
**<Για να απενεργοποιήσετε τον απλό χρονοδιακόπτη...>**

Πιέστε το πλήκτρο χρονοδιακόπτη έναρξης/διακοπής λειτουργίας ⑨ ώστε να μην εμφανίζεται πλέον η ρύθμιση χρονοδιακόπτη στην οθόνη (στο 7).




**<Για να ξεκινήσετε τον απλό χρονοδιακόπτη...>**

Πιέστε το πλήκτρο χρονοδιακόπτη έναρξης/διακοπής λειτουργίας ⑨ ώστε να εμφανιστεί η ρύθμιση χρονοδιακόπτη στο 7.




**Παραδείγματα**

Σε περίπτωση που έχουν ρυθμιστεί οι ώρες έναρξης και διακοπής λειτουργίας στον απλό χρονοδιακόπτη, η λειτουργία και η ένδειξη υποδεικνύονται παρακάτω.

Παράδειγμα 1:

Έναρξη χρονοδιακόπτη, με το χρόνο έναρξης λειτουργίας να προηγείται του χρόνου διακοπής λειτουργίας
Ρύθμιση έναρξης λειτουργίας: 3 ώρες
Ρύθμιση διακοπής λειτουργίας: 7 ώρες

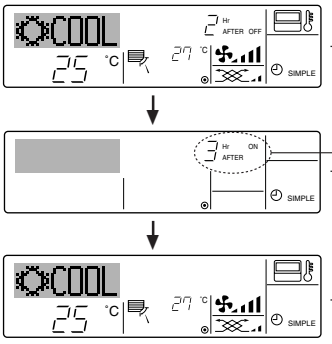
Στην έναρξη χρονοδιακόπτη
Η ένδειξη εμφανίζει τη ρύθμιση έναρξης λειτουργίας του χρονοδιακόπτη (ώρες που απομένουν έως την έναρξη λειτουργίας).

Στις 3 ώρες μετά την έναρξη του χρονοδιακόπτη
Η ένδειξη αλλάζει ώστε να εμφανίζει τη ρύθμιση διακοπής λειτουργίας του χρονοδιακόπτη (ώρες που απομένουν έως τη διακοπή λειτουργίας). Ο χρόνος που εμφανίζεται είναι ρύθμιση OFF (7 ώρες) – ρύθμιση ON (3 ώρες) = 4 ώρες.

Στις 7 ώρες μετά την έναρξη του χρονοδιακόπτη
Σβήνει το κλιματιστικό και θα παραμείνει σβηστό έως ότου κάποιος το θέσει ξανά σε λειτουργία.

Παράδειγμα 2:

Έναρξη χρονοδιακόπτη, με το χρόνο διακοπής λειτουργίας να προηγείται του χρόνου έναρξης λειτουργίας
Ρύθμιση έναρξης λειτουργίας: 5 ώρες
Ρύθμιση διακοπής λειτουργίας: 2 ώρες




Στην έναρξη χρονοδιακόπτη
Η ένδειξη εμφανίζει τη ρύθμιση διακοπής λειτουργίας του χρονοδιακόπτη (ώρες που απομένουν έως τη διακοπή λειτουργίας).

Στις 2 ώρες μετά την έναρξη του χρονοδιακόπτη
Η ένδειξη αλλάζει ώστε να εμφανίζει τη ρύθμιση έναρξης λειτουργίας του χρονοδιακόπτη (ώρες που απομένουν έως την έναρξη λειτουργίας). Ο χρόνος που εμφανίζεται είναι ρύθμιση ON (5 ώρες) – ρύθμιση OFF (2 ώρες) = 3 ώρες.

Στις 5 ώρες μετά την έναρξη του χρονοδιακόπτη
Ανάβει το κλιματιστικό και θα συνεχίζει να λειτουργεί έως ότου κάποιος το σβήσει.

## 6.1.3. Auto Off Timer (Χρονοδιακόπτης Αυτόματης Απενεργοποίησης)

■ Ο χρονοδιακόπτης αυτός ξεκινάει αντίστροφη μέτρηση όταν αρχίσει το κλιματιστικό να λειτουργεί και διακόπτει τη λειτουργία του κλιματιστικού όταν παρέλθει ο ρυθμισμένος χρόνος.

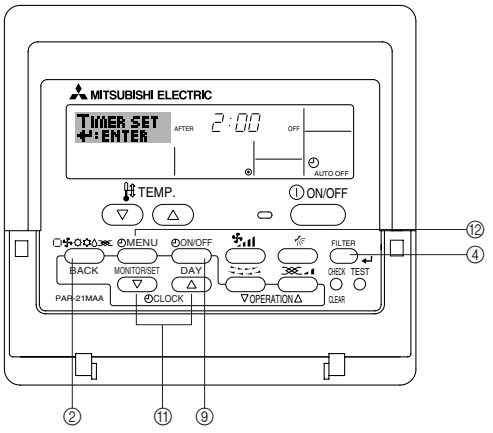
■ Οι διαθέσιμες ρυθμίσεις είναι από 30 λεπτά έως 4 ώρες, σε βήματα των 30 λεπτών.

**Παρατήρηση:**

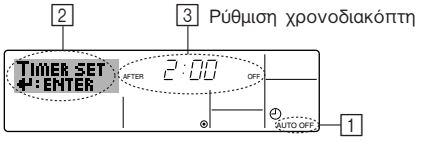
***1. Δεν είναι δυνατό να χρησιμοποιηθούν ταυτόχρονα: εβδομαδιαίος χρονοδιακόπτης/απλός χρονοδιακόπτης/χρονοδιακόπτης αυτόματης διακοπής.**

***2. Ο χρονοδιακόπτης αυτόματης διακοπής δεν θα λειτουργεί όταν ισχύει μία από τις εξής συνθήκες:**

**Ο χρονοδιακόπτης είναι ανενεργός, το σύστημα δεν βρίσκεται σε φυσιολογική κατάσταση, βρίσκεται σε εξέλιξη δοκιμή, το τηλεχειριστήριο πραγματοποιεί αυτο-έλεγχο ή διάγνωση, ο χρήστης βρίσκεται στη διαδικασία επιλογής μιας λειτουργίας, ο χρήστης βρίσκεται στη διαδικασία ρύθμισης του χρονοδιακόπτη, το σύστημα ελέγχεται κεντρικά. (Στις συνθήκες αυτές, απενεργοποιείται η λειτουργία έναρξης/διακοπής).**




**<Πώς να ρυθμίσετε το χρονοδιακόπτη αυτόματης διακοπής>**




1. Βεβαιωθείτε ότι βρίσκεστε σε τυπική οθόνη ελέγχου και εμφανίζεται ο δείκτης χρονοδιακόπτη αυτόματης διακοπής στην ένδειξη (στο 1).
   Όταν εμφανίζεται ένδειξη διαφορετική του χρονοδιακόπτη αυτόματης διακοπής, ρυθμίστε την στο AUTO OFF TIMER χρησιμοποιώντας τη ρύθμιση λειτουργίας χρονοδιακόπτη της επιλογής λειτουργίας (βλ. 8.[4]–3 (3)).
2. Πιέστε παρατεταμένα το πλήκτρο μενού χρονοδιακόπτη ⑫ για 3 δευτερόλεπτα για να εμφανιστεί το Set Up στην οθόνη (στο 2).
   (Σημειώσατε ότι, με κάθε πάτημα του πλήκτρου, αλλάζει η ένδειξη μεταξύ Set Up και Monitor).
3. Πιέστε το κατάλληλο πλήκτρο ρύθμισης χρόνου ⑪, όπως απαιτείται, για να ρυθμίσετε το χρόνο διακοπής (στο 3).
4. Πιέστε το πλήκτρο φίλτρο ↵ ④ για να κλειδώσετε τη ρύθμιση.

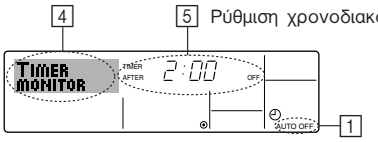
**Παρατήρηση:**

**Η καταχώριση που κάνατε θα ακυρωθεί αν πιέσετε το πλήκτρο κατάστασης (επιστροφής) ② πριν πιέσετε το πλήκτρο φίλτρου ↵ ④.**

5. Πιέστε το πλήκτρο κατάστασης (επιστροφής) ② για να ολοκληρώσετε τη διαδικασία ρύθμισης και να επιστρέψετε στην τυπική οθόνη ελέγχου.
6. Σε περίπτωση που ήδη λειτουργεί το κλιματιστικό, το χρονόμετρο αρχίζει αμέσως την αντίστροφη μέτρηση. **Βεβαιωθείτε ότι εμφανίζεται σωστά η ρύθμιση χρονοδιακόπτη στην ένδειξη.**

# 6. Timer (Χρονοδιακόπτης)

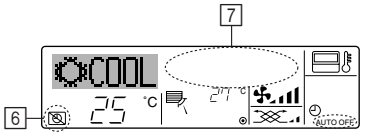
**<Έλεγχος της τρέχουσας ρύθμισης χρονοδιακόπτη αυτόματης διακοπής>**



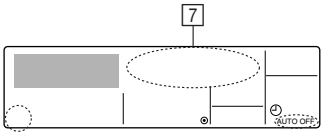

1. Βεβαιωθείτε ότι εμφανίζεται στην οθόνη η ένδειξη “Auto Off” (στο [1]).
2. Πιέστε παρατεταμένα το πλήκτρο μενού χρονοδιακόπτη ⑫ για 3 δευτερόλεπτα για να εμφανιστεί το Monitor στην οθόνη (στο [4]).
   • Ο χρόνος που απομένει έως τη διακοπή εμφανίζεται στο [5].
3. Για να κλείσετε την παρακολούθηση και να επιστρέψετε στην τυπική οθόνη ελέγχου, πιέστε το πλήκτρο κατάστασης (επιστροφής) ②.

**<Για να απενεργοποιήσετε τον χρονοδιακόπτη αυτόματης διακοπής...>**

● Πιέστε παρατεταμένα το πλήκτρο έναρξης/διακοπής χρονοδιακόπτη ⑨ για 3 δευτερόλεπτα ώστε να εμφανιστεί ο δείκτης ανενεργού χρονοδιακόπτη (στο [6]) και να σβήσει η τιμή του χρονοδιακόπτη (στο [7]).

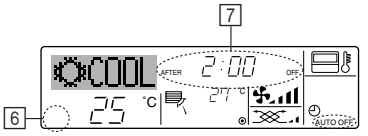



● Εναλλακτικά, σβήστε το ίδιο το κλιματιστικό. Θα σβήσει η τιμή του χρονοδιακόπτη (στο [7]) από την οθόνη.




**<Για να ξεκινήσετε τον χρονοδιακόπτη αυτόματης διακοπής...>**

● Πιέστε παρατεταμένα το πλήκτρο έναρξης/διακοπής χρονοδιακόπτη ⑨ για 3 δευτερόλεπτα. Σβήνει ο δείκτης ανενεργού χρονοδιακόπτη (στο [6]) και εμφανίζεται η ρύθμιση χρονοδιακόπτη στην ένδειξη (στο [7]).
● Εναλλακτικά, ανάψτε το κλιματιστικό. Η τιμή του χρονοδιακόπτη θα εμφανιστεί στο [7].



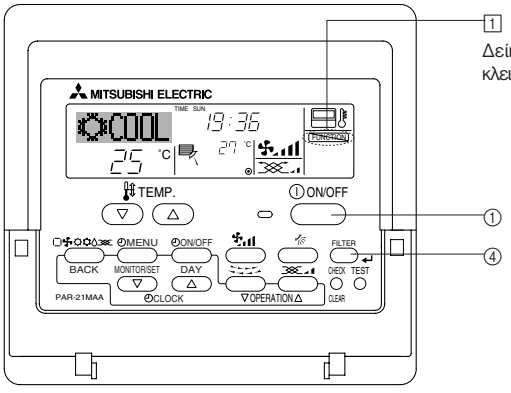

# 7. Άλλες λειτουργίες

## 7.1. Κλείδωμα των πλήκτρων του τηλεχειριστηρίου (όριο λειτουργίας)

■ Αν το επιθυμείτε, μπορείτε να κλειδώσετε τα πλήκτρα του τηλεχειριστηρίου. Έχετε τη δυνατότητα να χρησιμοποιήσετε την επιλογή λειτουργίας του τηλεχειριστηρίου για να επιλέξετε το είδος κλειδώματος που θα χρησιμοποιήσετε. (Για πληροφορίες σχετικά με την επιλογή του είδους κλειδώματος, ανατρέξτε στην ενότητα 8, αντικείμενο [4]–2 (1)).
Ειδικότερα, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε οποιοδήποτε από τα εξής δύο είδη κλειδώματος.

① Κλείδωμα όλων των πλήκτρων: Κλειδώνει όλα τα πλήκτρα του τηλεχειριστηρίου.
② Κλείδωμα όλων των πλήκτρων εκτός του πλήκτρου ON/OFF: Κλειδώνει όλα τα πλήκτρα εκτός από το πλήκτρο λειτουργίας (ON/OFF).

**Παρατήρηση:**
**Στην οθόνη εμφανίζεται ο δείκτης κλειδώματος για να υποδείξει ότι τα πλήκτρα είναι τώρα κλειδωμένα.**



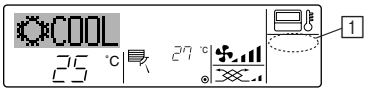

**<Πώς να κλειδώσετε τα πλήκτρα>**

1. Ενώ πιέζετε το πλήκτρο φίλτρου ④, πιέστε παρατεταμένα το πλήκτρο λειτουργίας (ON/OFF) ① για 2 δευτερόλεπτα. Εμφανίζεται ο δείκτης κλειδώματος στην οθόνη (στο [1]), υποδεικνύοντας ότι είναι τώρα ενεργοποιημένο το κλείδωμα.
   * Σε περίπτωση που έχει απενεργοποιηθεί το κλείδωμα από την επιλογή λειτουργίας, στην οθόνη θα εμφανιστεί το μήνυμα “Not Available” (Δεν διατίθεται) όταν πιέζετε τα πλήκτρα όπως περιγράφεται παραπάνω.

   • Αν πιέσετε ένα κλειδωμένο πλήκτρο, ως ένδειξη αναβοσβήνει ο δείκτης κλειδώματος (στο [1]).

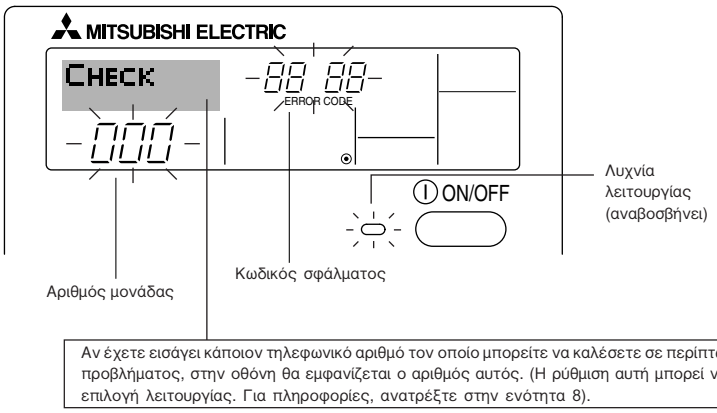
**<Πώς να ξεκλειδώσετε τα πλήκτρα>**

1. Ενώ πιέζετε το πλήκτρο φίλτρου ④, πιέστε παρατεταμένα το πλήκτρο λειτουργίας (ON/OFF) ① για 2 δευτερόλεπτα–ώστε να σβήσει από την οθόνη ο δείκτης κλειδώματος (στο [1]).



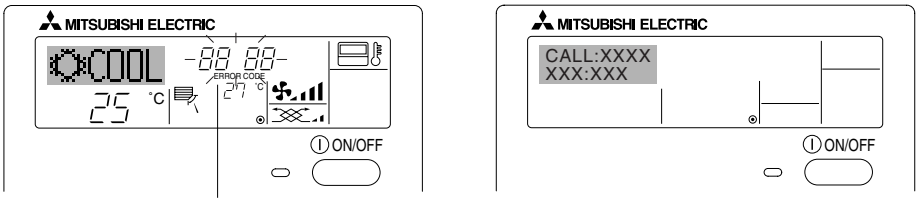
# 7. Άλλες λειτουργίες

## 7.2. Ένδειξη κωδικών σφαλμάτων




● Σε περίπτωση που αναβοσβήνουν και η λυχνία λειτουργίας και ο κωδικός σφάλματος: Αυτό σημαίνει ότι το κλιματιστικό είναι χαλασμένο και έχει διακοπεί η λειτουργία (δεν είναι δυνατή η επαναφορά του). Σημειώστε τον αριθμό μονάδας και τον κωδικό σφάλματος που υποδεικνύονται, αποσυνδέστε το κλιματιστικό από την ηλεκτρική παροχή και καλέστε τον πωλητή ή τον υπεύθυνο συντήρησης.

Όταν πιέσετε το πλήκτρο ελέγχου:




● Σε περίπτωση που αναβοσβήνει μόνο ο κωδικός σφάλματος (ενώ παραμένει αναμμένη η λυχνία λειτουργίας): Η λειτουργία συνεχίζεται, αλλά ενδεχομένως να υπάρχει πρόβλημα με το σύστημα. Στην περίπτωση αυτή, θα πρέπει να σημειώσετε τον κωδικό σφάλματος και κατόπιν να καλέσετε τον πωλητή ή τον υπεύθυνο συντήρησης για συμβουλή.

* Αν έχετε εισάγει κάποιον τηλεφωνικό αριθμό τον οποίο μπορείτε να καλέσετε σε περίπτωση κάποιου προβλήματος, πιέστε το πλήκτρο ελέγχου για να το εμφανίσετε στην οθόνη. (Η ρύθμιση αυτή μπορεί να γίνει στην επιλογή λειτουργίας. Για πληροφορίες, ανατρέξτε στην ενότητα 8).

# 8. Επιλογή λειτουργίας

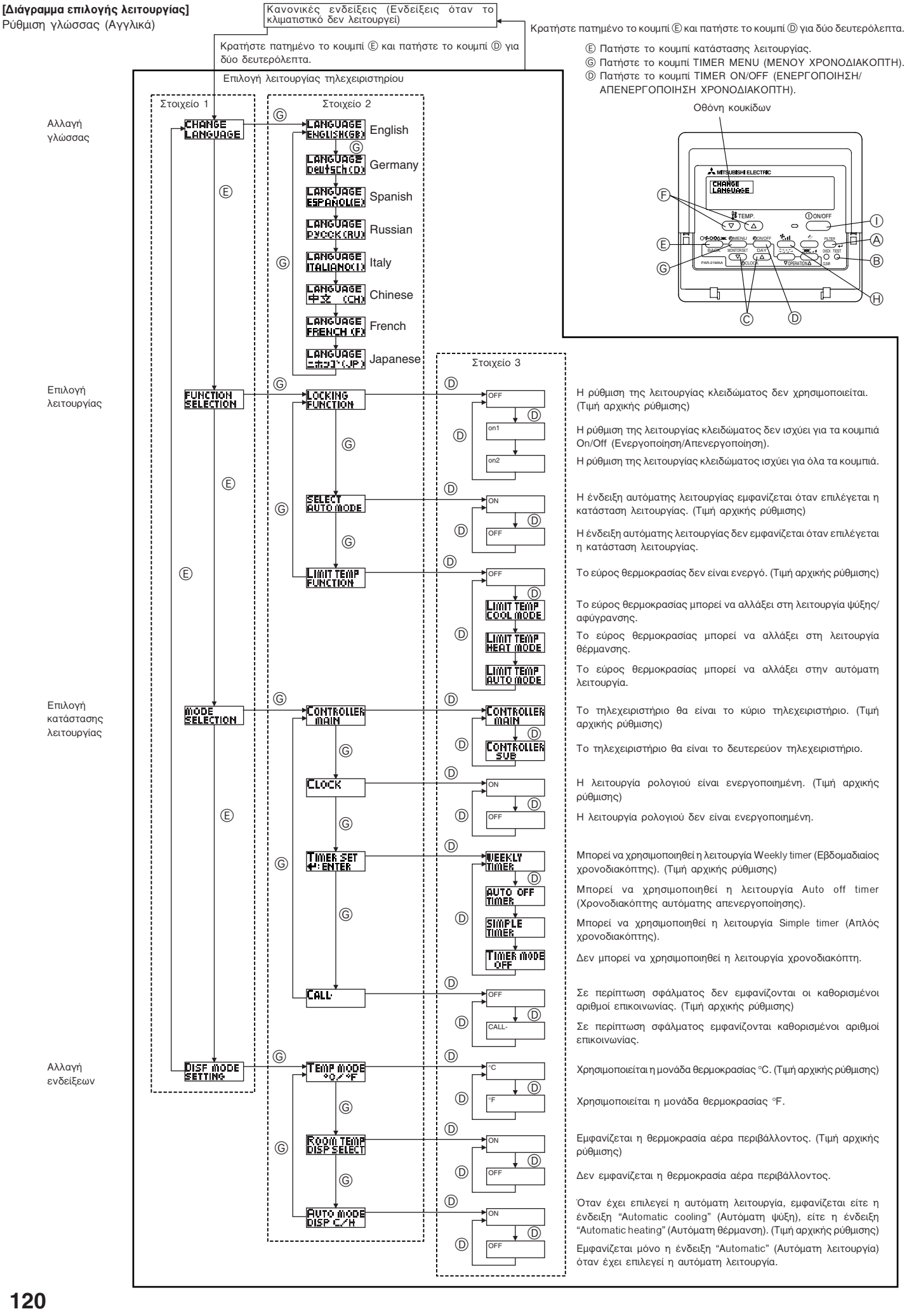
### Επιλογή λειτουργίας τηλεχειριστηρίου

Η ρύθμιση των ακόλουθων λειτουργιών τηλεχειριστηρίου μπορεί να αλλάξει με τη χρήση της επιλογής λειτουργίας του τηλεχειριστηρίου. Αλλάξτε τις ρυθμίσεις όταν είναι απαραίτητο.

| Στοιχείο 1 | Στοιχείο 2 | Στοιχείο 3 (Πληροφορίες ρύθμισης) |
|---|---|---|
| 1. Αλλαγή γλώσσας ("CHANGE LANGUAGE") | Ρύθμιση γλώσσας εμφάνισης | • Είναι δυνατή η εμφάνιση των ενδείξεων σε πολλές γλώσσες |
| 2. Όριο λειτουργίας ("FUNCTION SELECTION") | (1) Ρύθμιση ορίου λειτουργίας (λειτουργία κλειδώματος) ("LOCKING FUNCTION") | • Ρύθμιση του εύρους του ορίου λειτουργίας (λειτουργία κλειδώματος) |
| | (2) Χρήση ρύθμισης αυτόματης λειτουργίας ("SELECT AUTO MODE") | • Ενεργοποίηση ή μη της "αυτόματης" λειτουργίας |
| | (3) Ρύθμιση εύρους θερμοκρασίας ("LIMIT TEMP FUNCTION") | • Ρύθμιση του εύρους επιλεγόμενης θερμοκρασίας (μέγιστη τιμή, ελάχιστη τιμή) |
| 3. Επιλογή λειτουργίας ("MODE SELECTION") | (1) Ρύθμιση κύριου/δευτερεύοντος τηλεχειριστηρίου ("CONTROLLER MAIN/SUB") | • Επιλογή του κυρίου ή του δευτερεύοντος τηλεχειριστηρίου<br>* Όταν συνδέονται δύο τηλεχειριστήρια σε μία ομάδα, το ένα τηλεχειριστήριο πρέπει να οριστεί ως δευτερεύον. |
| | (2) Ρύθμιση ώρας ("CLOCK") | • Ενεργοποίηση ή μη της λειτουργίας ρολογιού |
| | (3) Ρύθμιση λειτουργίας χρονοδιακόπτη ("WEEKLY TIMER") | • Ρύθμιση του τύπου χρονομέτρου |
| | (4) Ρύθμιση αριθμού επικοινωνίας σε περίπτωση τεχνικού προβλήματος ("CALL.") | • Αριθμός επικοινωνίας σε περίπτωση τεχνικού προβλήματος<br>• Επιλογή του αριθμού τηλεφώνου |
| 4. Αλλαγή ενδείξεων ("DISP MODE SETTING") | (1) Επιλογή μονάδας μέτρησης θερμοκρασίας °C/°F ("TEMP MODE °C/°F") | • Ρύθμιση της μονάδας θερμοκρασίας (°C ή °F) που θα εμφανίζεται |
| | (2) Ρύθμιση ένδειξης θερμοκρασίας εισερχόμενου αέρα ("ROOM TEMP DISP SELECT") | • Ενεργοποίηση ή μη της εμφάνισης της ένδειξης θερμοκρασίας εσωτερικού (εισερχόμενου) αέρα |
| | (3) Ρύθμιση ένδειξης αυτόματης ψύξης/θέρμανσης ("AUTO MODE DISP C/H") | • Ενεργοποίηση ή μη της εμφάνισης της ένδειξης "Cooling" (Ψύξη) ή "Heating" (Θέρμανση) κατά τη διάρκεια αυτόματης λειτουργίας |

# 8. Επιλογή λειτουργίας

**[Διάγραμμα επιλογής λειτουργίας]**
Ρύθμιση γλώσσας (Αγγλικά)




Η ρύθμιση της λειτουργίας κλειδώματος δεν χρησιμοποιείται. (Τιμή αρχικής ρύθμισης)

Η ρύθμιση της λειτουργίας κλειδώματος δεν ισχύει για τα κουμπιά On/Off (Ενεργοποίηση/Απενεργοποίηση).

Η ρύθμιση της λειτουργίας κλειδώματος ισχύει για όλα τα κουμπιά.

Η ένδειξη αυτόματης λειτουργίας εμφανίζεται όταν επιλέγεται η κατάσταση λειτουργίας. (Τιμή αρχικής ρύθμισης)

Η ένδειξη αυτόματης λειτουργίας δεν εμφανίζεται όταν επιλέγεται η κατάσταση λειτουργίας.

Το εύρος θερμοκρασίας δεν είναι ενεργό. (Τιμή αρχικής ρύθμισης)

Το εύρος θερμοκρασίας μπορεί να αλλάξει στη λειτουργία ψύξης/ αφύγρανσης.

Το εύρος θερμοκρασίας μπορεί να αλλάξει στη λειτουργία θέρμανσης.

Το εύρος θερμοκρασίας μπορεί να αλλάξει στην αυτόματη λειτουργία.

Το τηλεχειριστήριο θα είναι το κύριο τηλεχειριστήριο. (Τιμή αρχικής ρύθμισης)

Το τηλεχειριστήριο θα είναι το δευτερεύον τηλεχειριστήριο.

Η λειτουργία ρολογιού είναι ενεργοποιημένη. (Τιμή αρχικής ρύθμισης)

Η λειτουργία ρολογιού δεν είναι ενεργοποιημένη.

Μπορεί να χρησιμοποιηθεί η λειτουργία Weekly timer (Εβδομαδιαίος χρονοδιακόπτης). (Τιμή αρχικής ρύθμισης)

Μπορεί να χρησιμοποιηθεί η λειτουργία Auto off timer (Χρονοδιακόπτης αυτόματης απενεργοποίησης).

Μπορεί να χρησιμοποιηθεί η λειτουργία Simple timer (Απλός χρονοδιακόπτης).

Δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί η λειτουργία χρονοδιακόπτη.

Σε περίπτωση σφάλματος δεν εμφανίζονται οι καθορισμένοι αριθμοί επικοινωνίας. (Τιμή αρχικής ρύθμισης)

Σε περίπτωση σφάλματος εμφανίζονται καθορισμένοι αριθμοί επικοινωνίας.

Χρησιμοποιείται η μονάδα θερμοκρασίας °C. (Τιμή αρχικής ρύθμισης)

Χρησιμοποιείται η μονάδα θερμοκρασίας °F.

Εμφανίζεται η θερμοκρασία αέρα περιβάλλοντος. (Τιμή αρχικής ρύθμισης)

Δεν εμφανίζεται η θερμοκρασία αέρα περιβάλλοντος.

Όταν έχει επιλεγεί η αυτόματη λειτουργία, εμφανίζεται είτε η ένδειξη “Automatic cooling” (Αυτόματη ψύξη), είτε η ένδειξη “Automatic heating” (Αυτόματη θέρμανση). (Τιμή αρχικής ρύθμισης)

Εμφανίζεται μόνο η ένδειξη “Automatic” (Αυτόματη λειτουργία) όταν έχει επιλεγεί η αυτόματη λειτουργία.

# 8. Επιλογή λειτουργίας

**[Λεπτομέρειες ρύθμισης]**

[4]–1. Ρύθμιση CHANGE LANGUAGE (ΑΛΛΑΓΗ ΓΛΩΣΣΑΣ)

Μπορεί να επιλεχθεί η γλώσσα που θα εμφανίζεται στην οθόνη κουκίδων.

- Πιέστε το κουμπί [MENU] Ⓖ για να αλλάξετε τη γλώσσα.
  ① Αγγλικά (GB), ② Γερμανικά (D), ③ Ισπανικά (E), ④ Ρώσικα (RU), ⑤ Ιταλικά (I), ⑥ Κινέζικα (CH), ⑦ Γαλλικά (F), ⑧ Ιαπωνικά (JP)

Ανατρέξτε στον πίνακα οθόνης κουκίδων.

[4]–2. Όριο λειτουργίας

(1) Ρύθμιση ορίου λειτουργίας (λειτουργία κλειδώματος)

- Για να αλλάξετε τη ρύθμιση, πατήστε το κουμπί [ON/OFF] Ⓓ.
  ① no1 : Η ρύθμιση της λειτουργίας κλειδώματος ισχύει για όλα τα κουμπιά εκτός από το [ON/OFF].
  ② no2 : Η ρύθμιση της λειτουργίας κλειδώματος ισχύει για όλα τα κουμπιά.
  ③ OFF (Τιμή αρχικής ρύθμισης) : Η λειτουργία κλειδώματος δεν είναι ενεργοποιημένη.

* Για να ενεργοποιήσετε τη ρύθμιση λειτουργίας κλειδώματος στην κανονική οθόνη, είναι απαραίτητο να πατήσετε κάποια κουμπιά (Πατήστε ταυτόχρονα και κρατήστε πατημένα τα κουμπιά [FILTER] και [ON/OFF] για δύο δευτερόλεπτα) στην κανονική οθόνη αφού γίνει η παραπάνω ρύθμιση.

(2) Χρήση ρύθμισης αυτόματης λειτουργίας

Όταν το τηλεχειριστήριο είναι συνδεδεμένο με μονάδα η οποία βρίσκεται σε αυτόματη λειτουργία, μπορούν να πραγματοποιηθούν οι ακόλουθες ρυθμίσεις.

- Για να αλλάξετε τη ρύθμιση, πατήστε το κουμπί [ON/OFF] Ⓓ.
  ① ON (Τιμή αρχικής ρύθμισης): Η ένδειξη αυτόματης λειτουργίας εμφανίζεται όταν επιλέγεται η κατάσταση λειτουργίας.
  ② OFF : Η ένδειξη αυτόματης λειτουργίας δεν εμφανίζεται όταν επιλέγεται η κατάσταση λειτουργίας.

(3) Ρύθμιση εύρους θερμοκρασίας

Αφού πραγματοποιηθεί αυτή η ρύθμιση, μπορεί να επιλεχθεί μία θερμοκρασία ανάμεσα στο καθορισμένο εύρος.

- Για να αλλάξετε τη ρύθμιση, πατήστε το κουμπί [ON/OFF] Ⓓ.
  ① LIMIT TEMP COOL MODE : Το εύρος θερμοκρασίας μπορεί να αλλάξει στη λειτουργία ψύξης/αφύγρανσης.
  ② LIMIT TEMP HEAT MODE : Το εύρος θερμοκρασίας μπορεί να αλλάξει στη λειτουργία θέρμανσης.
  ③ LIMIT TEMP AUTO MODE : Το εύρος θερμοκρασίας μπορεί να αλλάξει στην αυτόματη λειτουργία.
  ④ OFF (αρχική ρύθμιση) : Το εύρος θερμοκρασίας δεν είναι ενεργό.

* Όταν γίνει ρύθμιση άλλη πέραν της OFF (ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ), γίνεται ταυτόχρονα η ρύθμιση του εύρους θερμοκρασίας για τις λειτουργίες αυτόματη, ψύξη και θέρμανση. Όμως, δεν είναι δυνατό να τεθεί όριο για το εύρος όταν δεν έχει αλλάξει η επιλεγμένη θερμοκρασία.

- Για να αυξήσετε ή να μειώσετε τη θερμοκρασία, πατήστε το κουμπί [TEMP. (▽) ή (△)] Ⓕ.
- Για να αλλάξετε τη ρύθμιση ανώτερου και κατώτερου ορίου, πατήστε το κουμπί [] Ⓗ. Η επιλεγμένη ρύθμιση θα αναβοσβήσει και μπορείτε να ρυθμίσετε τη θερμοκρασία.
- Εύρος ρύθμισης

Λειτουργία ψύξης/αφύγρανσης:
Κατώτερο όριο: 19°C έως 30°C Ανώτερο όριο: 30°C έως 19°C
Λειτουργία θέρμανσης:
Κατώτερο όριο: 17°C έως 28°C Ανώτερο όριο: 28°C έως 17°C
Αυτόματη λειτουργία:
Κατώτερο όριο: 19°C έως 28°C Ανώτερο όριο: 28°C έως 19°C

[4]–3. Ρύθμιση επιλογής λειτουργίας

(1) Ρύθμιση κύριου/δευτερεύοντος τηλεχειριστηρίου

- Για να αλλάξετε τη ρύθμιση, πατήστε το κουμπί [ON/OFF] Ⓓ.
  ① Main : Το τηλεχειριστήριο θα είναι το κύριο τηλεχειριστήριο.
  ② Sub : Το τηλεχειριστήριο θα είναι το δευτερεύον τηλεχειριστήριο.

(2) Ρύθμιση ώρας

- Για να αλλάξετε τη ρύθμιση, πατήστε το κουμπί [ON/OFF] Ⓓ.
  ① ON : Η λειτουργία ρολογιού είναι ενεργοποιημένη.
  ② OFF : Η λειτουργία ρολογιού δεν είναι ενεργοποιημένη.

(3) Ρύθμιση λειτουργίας χρονοδιακόπτη

- Για να αλλάξετε τη ρύθμιση, πατήστε το κουμπί [ON/OFF] Ⓓ (Επιλέξτε ένα από τα ακόλουθα.).
  ① WEEKLY TIMER (Τιμή αρχικής ρύθμισης) : Μπορεί να χρησιμοποιηθεί ο εβδομαδιαίος χρονοδιακόπτης.
  ② AUTO OFF TIMER : Μπορεί να χρησιμοποιηθεί ο χρονοδιακόπτης αυτόματης απενεργοποίησης.
  ③ SIMPLE TIMER : Μπορεί να χρησιμοποιηθεί ο απλός χρονοδιακόπτης.
  ④ TIMER MODE OFF : Δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί η λειτουργία χρονοδιακόπτη.

* Όταν το ρολόι είναι απενεργοποιημένο (ρύθμιση OFF), δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί ο "WEEKLY TIMER" (ΕΒΔΟΜΑΔΙΑΙΟΣ ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗΣ).

(4) Ρύθμιση αριθμού επικοινωνίας σε περίπτωση τεχνικού προβλήματος

- Για να αλλάξετε τη ρύθμιση, πατήστε το κουμπί [ON/OFF] Ⓓ.
  ① CALL OFF : Σε περίπτωση τεχνικού προβλήματος δεν εμφανίζονται οι καθορισμένοι αριθμοί επικοινωνίας.
  ② CALL **** *** **** : Σε περίπτωση τεχνικού προβλήματος εμφανίζονται οι καθορισμένοι αριθμοί επικοινωνίας.
  CALL_ : Ο αριθμός επικοινωνίας μπορεί να επιλεχθεί όταν η ένδειξη της οθόνης είναι όμοια με εκείνη στα αριστερά.
- Επιλογή των αριθμών επικοινωνίας
  Για να επιλέξετε τους αριθμούς επικοινωνίας, ακολουθήστε την παρακάτω διαδικασία.
  Μετακινήστε τον δρομέα που αναβοσβήνει για να ορίσετε τους αριθμούς. Πιέστε το κουμπί [TEMP. (▽) ή (△)] Ⓕ για να μετακινήσετε τον δρομέα προς τα δεξιά (ή αριστερά). Πιέστε το κουμπί [CLOCK (▽) και (△)] Ⓒ για να ορίσετε τους αριθμούς.

[4]–4. Ρύθμιση αλλαγής ενδείξεων

(1) Επιλογή μονάδας μέτρησης θερμοκρασίας °C/°F

- Για να αλλάξετε τη ρύθμιση, πατήστε το κουμπί [ON/OFF] Ⓓ.
  ① °C : Χρησιμοποιείται η μονάδα θερμοκρασίας °C.
  ② °F : Χρησιμοποιείται η μονάδα θερμοκρασίας °F.

(2) Ρύθμιση ένδειξης θερμοκρασίας εισερχόμενου αέρα

- Για να αλλάξετε τη ρύθμιση, πατήστε το κουμπί [ON/OFF] Ⓓ.
  ① ON : Εμφανίζεται η θερμοκρασία εισερχόμενου αέρα.
  ② OFF : Δεν εμφανίζεται η θερμοκρασία εισερχόμενου αέρα.

(3) Ρύθμιση ένδειξης αυτόματης ψύξης/θέρμανσης

- Για να αλλάξετε τη ρύθμιση, πατήστε το κουμπί [ON/OFF] Ⓓ.
  ① ON : Εμφανίζεται είτε το "Automatic cooling" (Αυτόματη ψύξη) είτε το"Automatic heating" (Αυτόματη θέρμανση) όταν έχει επιλεχθεί η αυτόματη λειτουργία.
  ② OFF: Εμφανίζεται μόνο το "Automatic" (Αυτόματη λειτουργία) όταν έχει επιλεχθεί η αυτόματη λειτουργία.

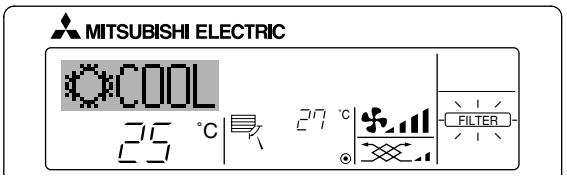
# 8. Επιλογή λειτουργίας

**[Πίνακας οθόνης κουκίδων]**

| Ρύθμιση γλώσσας | | English | Germany | Spanish | Russian | Italy | Chinese | French | Japanese |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Αναμονή εκκίνησης | | PLEASE WAIT | ← | ← | ← | ← | ← | ← | ← |
| Κατάσταση λειτουργίας | ψύξη | COOL | Kühlen | FRÍO | Холод | COOL | 制冷 | FROID | 冷房 |
| | αφύγρανση | DRY | Trocknen | DESHUMI-DIFICACION | Сушка | DRY | 除湿 | DESHU | ドライ |
| | θέρμανση | HEAT | Heizen | CALOR | Тепло | HEAT | 制热 | CHAUD | 暖房 |
| | Αυτόματη | AUTO | AUTO | AUTO-MÁTICO | Авто | AUTO | 自动 | AUTO | 自動 |
| | Αυτόματη (ψύξη) | COOL | Kühlen | FRÍO | Холод | COOL | 制冷 | FROID | 冷房 |
| | Αυτόματη (θέρμανσης) | HEAT | Heizen | CALOR | Тепло | HEAT | 制热 | CHAUD | 暖房 |
| | ανεμιστήρα | FAN | Lüfter | VENTI-LACIÓN | Вент | VENTI LAZIONE | 送风 | VENTI LATION | 送風 |
| | Εξαερισμός | VENTI LATION | Gebläse betrieb | VENTI-LACIÓN | Вентиляция | ARIA ESTERNA | 换气 | VENTI LATION | 換気 |
| | Stand by (Αναμονή) Ρύθμιση θέρμανσης | STAND BY | STAND BY | CALENTANDO | Обогрев: пауза | STAND BY | 准备中 | PRE CHAUFFAGE | 準備中 |
| | Defrost (Απόψυξη) | DEFROST | Abtauen | DESCONGE-LACIÓN | Оттаивание | SBRINA MENTO | 除霜中 | DEGIVRAGE | 霜取中 |
| Καθορισμένη θερμοκρασία | | SET TEMP | TEMP einstellen | TEMP. CONSIGNA | Целевая температура | IMPOSTAZIONE TEMPERTURA | 设定温度 | REGLAGE TEMPERATURE | 設定温度 |
| Ταχύτητα ανεμιστήρα | | FAN SPEED | Lüftergesch windigkeit | VELOCIDAD VENTILADOR | Скорость вентилятора | VELOCITA' VENTILATORE | 风速 | VITESSE DE VENTILATION | 風速 |
| Μη διαθέσιμο κουμπί | | NOT AVAILABLE | nicht Verfügbar | NO DISPONIBLE | Не доступно | NON DISPONIBILE | 无效按钮 | NON DISPONIBLE | 無効ボタン |
| Έλεγχος (Σφάλμα) | | CHECK | Prüfen | COMPROBAR | Проверка | CHECK | 检查 | CONTROLE | 点検 |
| Δοκιμαστική λειτουργία | | TEST RUN | Testbetrieb | TEST FUNCIO NAMIENTO | Тестовый запуск | TEST RUN | 试运转 | TEST | 試ウンテン |
| Αυτόματος έλεγχος | | SELF CHECK | selbst-diagnose | AUTO REVISIÓN | Самодиагностика | SELF CHECK | 自我诊断 | AUTO CONTROLE | 自己ｼﾝﾀﾞﾝ |
| Επιλογή λειτουργίας μονάδας | | FUNCTION SELECTION | Funktion sauswahl | SELECCIÓN DE FUNCIÓN | Выбор функции | SELEZIONE FUNZIONI | 功能选择 | SELECTION FONCTIONS | ｷﾉｳ選択 |
| Ρύθμιση εξαερισμού | | SETTING OF VENTILATION | Lüfterstufen Wählen | CONFIG. VENTILACIÓN | Настройка вентустан. | IMPOSTAZIONE ARIA ESTERNA | 换气设定 | SELECTION VENTILATION | 換気設定 |

| Ρύθμιση γλώσσας | English | Germany | Spanish | Russian | Italy | Chinese | French | Japanese |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Αλλαγή γλώσσας | CHANGE LANGUAGE | ← | ← | ← | ← | ← | ← | ← |
| Επιλογή λειτουργίας | FUNCTION SELECTION | Funktion auswahlen | SELECCIÓN DE FUNCIONES | Выбор функции | SELEZIONE FUNZIONI | 功能限制 | SELECTION FONCTIONS | ｷﾉｳ制限 |
| Ρύθμιση ορίου λειτουργίας | LOCKING FUNCTION | Sperr – Funktion | FUNCIÓN BLOQUEADA | Функция блокировки | BLOCCO FUNZIONI | 操作限制 | BLOCAGE FONCTIONS | 操作ｾｲｹﾞﾝﾓｰﾄﾞ |
| Χρήση ρύθμισης αυτόματης λειτουργίας | SELECT AUTO MODE | Auswahl Auto Betrieb | SELECCIÓN MODO AUTO | Выбор режима авто | SELEZIONE MODO AUTO | 自动模式 | SELECTION DU MODE AUTO | 自動ﾓｰﾄﾞｼｮｳ |
| Ρύθμιση εύρους θερμοκρασίας | LIMIT TEMP FUNCTION | Limit Temp Funktion | LÍMIT TEMP CONSIGNA | Ограничение уст.температ | LIMITAZIONE TEMPERATURA | 温度限制 | LIMITATION TEMPERATURE | 温度制限 |
| Όριο θερμοκρασίας στην ψύξη/ημέρα | LIMIT TEMP COOL MODE | Limit Kühl Temp | LÍMIT TEMP MODO FRIO | Ограничено охлаждение | LIMITAZIONE MODO COOL | 制冷范围 | LIMITE TEMP MODE FROID | ｵｰﾙﾍﾝｶﾝ冷房 |
| Όριο θερμοκρασίας στη θέρμανση | LIMIT TEMP HEAT MODE | Limit Heiz Temp | LÍMIT TEMP MODO CALOR | Ограничен обогрев | LIMITAZIONE MODO HEAT | 制热范围 | LIMITE TEMP MODE CHAUD | ｵｰﾙﾍﾝｶﾝ暖房 |
| Όριο θερμοκρασίας στην αυτόματη λειτουργία | LIMIT TEMP AUTO MODE | Limit AUTO Temp | LÍMIT TEMP MODO AUTO | Ограничен режим авто | LIMITAZIONE MODO AUTO | 自动范围 | LIMITE TEMP MODE AUTO | ｵｰﾙﾍﾝｶﾝ自動 |
| Επιλογή κατάστασης λειτουργίας | MODE SELECTION | Betriebsart wählen | SELECCIÓN DE MODO | Выбор режима | SELEZIONE MODO | 基本模式 | SELECTION DU MODE | 基本ｷﾉｳ |
| Ρύθμιση ΚΥΡΙΟΥ τηλεχειριστηρίου | CONTROLLER MAIN | Haupt Controller | CONTROL PRINCIPAL | Основной пульт | CONTROLLO MAIN | 遥控 主 | TELCOMMANDE MAITRE | ﾘﾓｺﾝ 従 |
| Ρύθμιση ΔΕΥΤΕΡΕΥΟΝΤΟΣ τηλεχειριστηρίου | CONTROLLER SUB | Neben Controller | CONTROL SECUNDARIO | Дополнительный пульт | CONTROLLO SUB | 遥控 辅 | TELCOMMANDE ESCLAVE | ﾘﾓｺﾝ 主 |
| Χρήση της ρύθμισης ρολογιού | CLOCK | Uhr | RELOJ | Часы | OROLOGIO | 时钟 | AFFICHAGE HORLOGE | 時計ｼｮｳ |
| Ρύθμιση της ημέρας της εβδομάδας και της ώρας | TIME SET ↵:ENTER | Uhr stellen ↵:einstellen | CONFIG RELOJ ↵:CONFIG | Часы: уст. ↵:ввод | OROLOGIO ↵:ENTER | 时间 ↵:ENTER | HORLOGE ↵:ENTRER | ﾄｹｲｾｯﾃｲ ↵:ｶｸﾃｲ |
| Ρύθμιση χρονοδιακόπτη | TIMER SET ↵:ENTER | Zeitschaltuhr ↵:einstellen | TEMPORIZA - DOR↵:CONFIG | Таймер: уст. ↵:ввод | TIMER ↵:ENTER | 定时器 ↵:ENTER | PROG HORAIRE ↵:ENTRER | ﾀｲﾏｰｾｯﾃｲ ↵:ｶｸﾃｲ |
| Παρακολούθηση χρονοδιακόπτη | TIMER MONITOR | Uhrzeit Anzeige | VISUALIZAR TEMPORIZAD. | Просмотр таймера | VISUALIZ TIMER | 定时器状态 | AFFICHAGE PROG HORAIRE | ﾀｲﾏｰﾓﾆﾀｰ |
| Εβδομαδιαίος χρονοδιακόπτης | WEEKLY TIMER | Wochenzeit schalt Uhr | TEMPORIZA - DOR SEMANAL | Недельный таймер | TIMER SETTIMANALE | 每周定时器 | PROG HEBDO MADAIRE | ﾀｲﾏｰ週間 |
| Απενεργοποίηση χρονοδιακόπτη | TIMER MODE OFF | Zeitschaltuhr AUS | TEMPORIZA - DOR APAGADO | Таймер выкл. | TIMER OFF | 定时器无效 | PROG HORAIRE INACTIF | ﾀｲﾏｰ無効 |
| Χρονοδιακόπτης αυτόματης απενεργοποίησης | AUTO OFF TIMER | Auto Zeit funktion aus | APAGADO AUTOMÁTICO | Автоотключ. по таймеру | AUTO OFF TIMER | 解除定时 | PROG HORAIRE ARRET AUTO | ﾀｲﾏｰｹｲｼｮﾂﾙﾎﾞｳｼ |
| Απλός χρονοδιακόπτης | SIMPLE TIMER | Einfache Zeitfunktion | TEMPORIZA - DOR SIMPLE | Простой таймер | TIMER SEMPLIFICATO | 简易定时器 | PROG HORAIRE SIMPLIFIE | ﾀｲﾏｰｶﾝｲ |
| Ρύθμιση αριθμού επικοινωνίας σε περίπτωση εμφάνισης σφάλματος | CALL | ← | ← | ← | ← | ← | ← | ← |
| Αλλαγή κατάστασης οθόνης | DISP MODE SETTING | Anzeige Betriebsart | MOSTRAR MODO | Настройка инд.режима | IMPOSTAZIONE MODO DISPLAY | 转换表示 | AFFICHAGE SOUS MENU | 表示切替 |
| Ρύθμιση ένδειξης θερμοκρασίας °C/°F | TEMP MODE °C/°F | Wechsel °C/°F | TEMP.GRADOS °C/°F | Ед.измер. °C/°F | TEMPERATURA °C/°F | 温度 °C/°F | TEMPERATURE °C/°F | 温度 °C/°F |
| Ρύθμιση ένδειξης θερμοκρασίας αέρα περιβάλλοντος | ROOM TEMP DISP SELECT | Raum temp gewählt | MOSTRAR TEMP. | Показывать темп.в комн. | TEMPERATURA AMBIENTE | 吸入温度 | TEMPERATURE AMBIANTE | ｽｲｺﾐﾈﾝﾄﾞ ﾋｮｳｼﾞ |
| Ρύθμιση ένδειξης αυτόματης λειτουργίας ψύξης/θέρμανσης | AUTO MODE DISP C/H | Auto Betrieb C/H | MOSTRAR F/C EN AUTO | Инд. T/X в режиме авто | AUTO C/H | 自动表示 | AFFICHAGE AUTO F/C | 自動ﾋｮｳｼﾞ |

# 9. Φροντίδα και καθάρισμα




■ Δηλώνει ότι το φίλτρο χρειάζεται καθάρισμα.
Καθαρίστε το φίλτρο.
■ Για το μηδενισμό της ένδειξης "FILTER"
Όταν πατήσετε το κουμπί [FILTER] δύο φορές διαδοχικά αφού καθαρίσετε το φίλτρο, η ένδειξη σβήνει και μηδενίζεται.

**Παρατήρηση:**
- **Όταν ελέγχονται δύο ή περισσότεροι διαφορετικοί τύποι εσωτερικών μονάδων, η περίοδος καθαρισμού του φίλτρου ποικίλλει ανάλογα με τον τύπο του φίλτρου. Όταν το φίλτρο της κύριας μονάδας χρειάζεται καθάρισμα, η ένδειξη "FILTER" (ΦΙΛΤΡΟ) εμφανίζεται στην οθόνη. Όταν η ένδειξη φίλτρου παύει να εμφανίζεται, ο συνολικός χρόνος μηδενίζεται.**
- **Η ένδειξη "FILTER" αφορά τον καθαρισμό του φίλτρου όταν το κλιματιστικό χρησιμοποιείται σε φυσιολογικές συνθήκες εσωτερικών χώρων και γίνεται μόνο με χρονικά κριτήρια. Επειδή η βρωμιά του φίλτρου εξαρτάται από τις περιβαλλοντικές συνθήκες, συνιστάται να καθαρίζετε το φίλτρο όποτε είναι απαραίτητο.**
- **Ο συνολικός χρόνος για τη διάρκεια της περιόδου καθαρισμού του φίλτρου εξαρτάται από το μοντέλο.**
- **Η ένδειξη αυτή δεν είναι διαθέσιμη για ασύρματο τηλεχειριστήριο.**

**▶ Καθαρισμός των φίλτρων**
- Καθαρίστε τα φίλτρα με ηλεκτρική σκούπα. Αν δεν έχετε ηλεκτρική σκούπα, χτυπήστε ελαφρά τα φίλτρα σε ένα στερεό αντικείμενο για να φύγει η σκόνη και η βρωμιά.
- Αν τα φίλτρα είναι πολύ βρώμικα, πλύντε τα με χλιαρό νερό. Φροντίστε να ξεβγάλετε πολύ καλά το απορρυπαντικό που χρησιμοποιήσατε και αφήστε τα φίλτρα να στεγνώσουν εντελώς πριν τα τοποθετήσετε ξανά στη μονάδα.

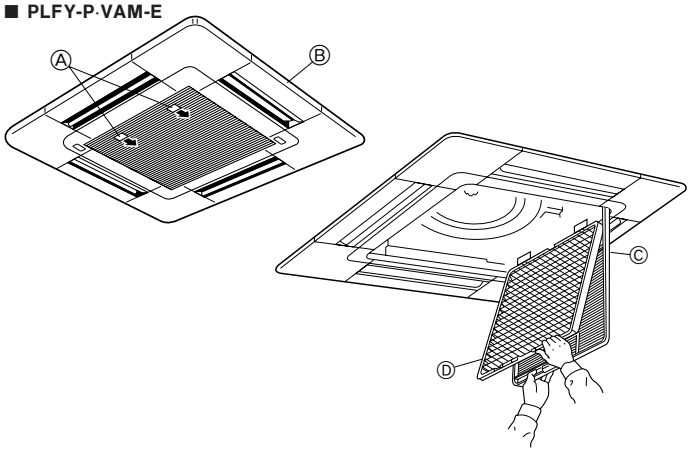
**⚠ Προσοχή:**
- **Μην αφήνετε τα φίλτρα να στεγνώσουν στον ήλιο και μη χρησιμοποιείτε πηγή θερμότητας, όπως μια ηλεκτρική θερμάστρα, για να τα στεγνώσετε γιατί υπάρχει κίνδυνος να παραμορφωθούν.**
- **Μην πλένετε τα φίλτρα με ζεστό νερό (πάνω από 50°C) γιατί μπορεί να παραμορφωθούν.**
- **Βεβαιωθείτε ότι τα φίλτρα βρίσκονται πάντα στη θέση τους. Η λειτουργία της μονάδας χωρίς φίλτρα αέρα μπορεί να προκαλέσει βλάβη.**

**⚠ Προσοχή:**
- **Πριν αρχίσετε τον καθαρισμό, σταματήστε τη λειτουργία και κλείστε το ρεύμα.**
- **Οι εσωτερικές μονάδες είναι εφοδιασμένες με φίλτρα για την αφαίρεση της σκόνης από τον εισερχόμενο αέρα. Καθαρίστε τα φίλτρα χρησιμοποιώντας τις μεθόδους που επιδεικνύονται στ' ακόλουθα σκίτσα.**

**▶ Αφαίρεση φίλτρου**

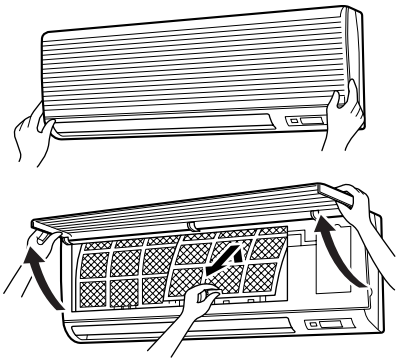
**⚠ Προσοχή:**
- **Κατά την αφαίρεση του φίλτρου, θα πρέπει να πάρετε τις απαραίτητες προφυλάξεις για να προστατέψετε τα μάτια σας από τη σκόνη. Επίσης, εάν χρειαστεί να ανεβείτε σε καρέκλα για να εκτελέσετε την εργασία, προσέξτε να μην πέσετε.**
- **Όταν αφαιρέσετε το φίλτρο, μην αγγίξετε τα μεταλλικά εξαρτήματα στο εσωτερικό της μονάδας εσωτερικού χώρου, διότι μπορεί να τραυματιστείτε.**

■ **PLFY-P·VAM-E**



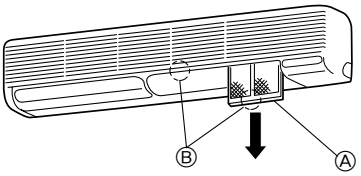

① Τραβήξτε το κουμπί στη γρίλια εισαγωγής προς την κατεύθυνση που δείχνει το βέλος και θα πρέπει να ανοίξει.
② Ανοίξτε τη γρίλια εισαγωγής.
③ Αφήστε το κουμπί στην κεντρική γωνία της γρίλιας εισαγωγής και τραβήξτε το φίλτρο προς τα εμπρός για να το βγάλετε.
Ⓐ Προεξοχή Φίλτρου Ⓑ Γρίλλιες
Ⓒ Γρίλλιες Εισαγωγής Αέρα Ⓓ Φίλτρο

■ **PKFY-P·VAM-E**
**PKFY-P·VGM-E**



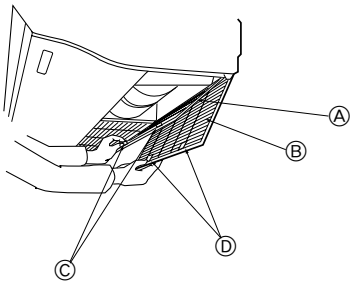
① Για ν'ανοίξουν οι γρίλιες, τραβήξτε και τις δύο κάτω γωνίες στις γρίλιες εισερχόμενου αέρα, μετά σηκώστε το φίλτρο.

■ **PKFY-P·VFM-E**



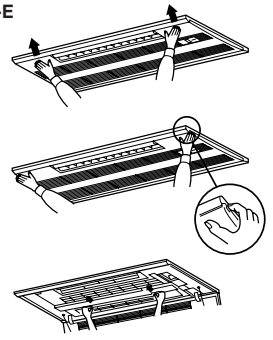

① Κρατήστε τη λαβή του φίλτρου (βρίσκεται στο κάτω μέρος της σχάρας εισαγωγής) και τραβήξτε την προς τα κάτω.
Ⓐ Φίλτρο Ⓑ Λαβή
- Για να τοποθετήσετε και πάλι τα φίλτρα, πιέστε τη λαβή του φίλτρου προς τα επάνω.

■ **PCFY-P·VGM-E**




① Ανοίξετε τις γρίλλιες εισαγωγής του αέρα.
② Πιάσετε το φίλτρο από την προεξοχή του και τραβήξτε το προς την κατεύθυνση που δείχνει το βέλος. Όταν ξαναβάζετε το φίλτρο στη θέση του μετά το καθάρισμα, βεβαιώνεστε ότι εισέρχεται μέχρι τον αναστολέα και εφαρμόζει καλά μέσα στην υποδοχή του.
Ⓐ Φίλτρο Ⓑ Γρίλλιες Εισαγωγής Αέρα
Ⓒ Προεξοχή Φίλτρου Ⓓ Αναστολέας

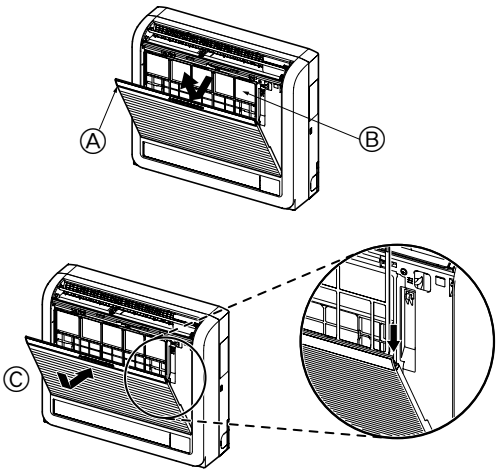
■ **PMFY-P·VBM-E**



① Πατώντας το κουμπί με την ένδειξη "PUSH" στην εξωτερική πλευρά στις γρίλλιες ανοίγει τις γρίλλιες εισαγωγής αέρα.
② Φίλτρο με γρίλλιες εισαγωγής αέρα βγαίνει τραβώντας το φίλτρο προς τα εμπρός.

## 9. Φροντίδα και καθάρισμα

■ **PFFY-P·VKM-E**




■ **PFFY-P·VKM-E**

① Αφαιρέστε το φίλτρο αέρα κατεχίνης.
Ⓐ Ανοίξτε το μπροστινό πλαίσιο.
Ⓑ Φίλτρο αέρα κατεχίνης

⚠ **Προσοχή:**
**Κατά την αφαίρεση του φίλτρου αέρα κατεχίνης, μην αγγίζετε τα μεταλλικά μέρη της εσωτερικής μονάδας.**
**Ενδέχεται να προκληθεί τραυματισμός.**

② Τοποθετήστε το φίλτρο αέρα κατεχίνης.
Βεβαιωθείτε ότι τα δύο άκρα του έχουν τοποθετηθεί στις γλωττίδες, όπως φαίνεται στην εικόνα.
Ⓒ Τοποθε-τήστε.

③ Κλείστε καλά το μπροστινό πλαίσιο.

## 10. Εντοπισμός βλαβών

| Αντιμετωπίζετε προβλήματα; | Λύση. (Η μονάδα λειτουργεί κανονικά). |
|---|---|
| Το κλιματιστικό δεν ψύχει ή δεν θερμαίνει καλά. | ■ Καθαρίστε το φίλτρο. (Η ροή αέρα μειώνεται όταν το φίλτρο είναι ακάθαρτο ή έχει βουλώσει.)<br>■ Ελέγξτε τη ρύθμιση της θερμοκρασίας και ρυθμίστε την καθορισμένη θερμοκρασία.<br>■ Φροντίστε να υπάρχει αρκετός χώρος γύρω από την εξωτερική μονάδα. Μήπως έχει βουλώσει η είσοδος ή η έξοδος αέρα της μονάδας;<br>■ Μήπως έχετε αφήσει κάποια πόρτα ή παράθυρο ανοιχτά; |
| Όταν ξεκινά η λειτουργία θέρμανσης, αργεί να βγει θερμός αέρας από την εσωτερική μονάδα. | ■ Η εσωτερική μονάδα δεν βγάζει θερμό αέρα, έως ότου προθερμανθεί επαρκώς. |
| Κατά τη λειτουργία θέρμανσης, το κλιματιστικό διακόπτει τη λειτουργία του πριν να επιτευχθεί η καθορισμένη θερμοκρασία περιβάλλοντος. | ■ Όταν η εξωτερική θερμοκρασία είναι χαμηλή και η υγρασία υψηλή μπορεί να σχηματιστεί πάγος στην εξωτερική μονάδα. Σε αυτή την περίπτωση, η εξωτερική μονάδα εκτελεί λειτουργία απόψυξης. Η κανονική λειτουργία θα πρέπει να ξεκινήσει μετά από περίπου 10 λεπτά. |
| Η κατεύθυνση της ροής αέρα αλλάζει κατά τη λειτουργία ή δεν μπορείτε να ορίσετε την κατεύθυνση ροής αέρα. | ■ Κατά τη λειτουργία ψύξης, τα πτερύγια τίθενται αυτόματα στην οριζόντια (κάτω) θέση μετά από 1 ώρα όταν έχει επιλεγεί η κατεύθυνση ροής αέρα προς τα κάτω (οριζόντια). Αυτό συμβαίνει για την αποφυγή σχηματισμού και πτώσης νερού από τα πτερύγια.<br>■ Κατά τη λειτουργία θέρμανσης, τα πτερύγια τίθενται αυτόματα στην οριζόντια κατεύθυνση ροής αέρα, όταν η θερμοκρασία είναι χαμηλή ή κατά τη λειτουργία απόψυξης. |
| Όταν αλλάζει η κατεύθυνση ροής αέρα, τα πτερύγια κινούνται πάντα προς τα πάνω και προς τα κάτω διερχόμενα από την καθορισμένη θέση πριν τελικά σταματήσουν σε αυτήν. | ■ Όταν αλλάζει η κατεύθυνση ροής αέρα, τα πτερύγια μετακινούνται στην καθορισμένη θέση, αφού ανιχνεύσουν τη βασική θέση. |
| Ακούγεται ήχος ροής νερού ή περιστασιακά ένας συριγμός. | ■ Οι ήχοι αυτοί μπορεί να ακουστούν όταν ρέει ψυκτικό μέσο στο κλιματιστικό ή όταν αλλάζει η κατεύθυνση της ροής του ψυκτικού μέσου. |
| Ακούγεται ήχος σπασίματος ή τριξίματος. | ■ Οι ήχοι αυτοί μπορεί να ακουστούν όταν δημιουργούνται τριβές μεταξύ μερών του κλιματιστικού λόγω διαστολής και συστολής εξαιτίας μεταβολών στη θερμοκρασία. |
| Στο δωμάτιο υπάρχει μια δυσάρεστη οσμή. | ■ Η εσωτερική μονάδα αναρροφά αέρα που περιέχει αέρια από τους τοίχους, τον τάπητα και την επίπλωση, καθώς και οσμές που παγιδεύονται στα ρούχα και, στη συνέχεια, αποβάλλει ξανά αυτόν τον αέρα στο δωμάτιο. |
| Από την εσωτερική μονάδα εξέρχεται λευκή αχλύ ή ατμός. | ■ Εάν η εσωτερική θερμοκρασία και η υγρασία είναι υψηλές, αυτό μπορεί να συμβεί κατά την έναρξη της λειτουργίας.<br>■ Κατά τη λειτουργία απόψυξης, μπορεί να εξέλθει ροή ψυχρού αέρα και να φαίνεται σαν αχλύ. |
| Από την εξωτερική μονάδα εξέρχεται νερό ή ατμός. | ■ Κατά τη λειτουργία ψύξης, ενδέχεται να σχηματιστεί και να τρέξει νερό από τους σωλήνες ψύξης και τους συνδέσμους.<br>■ Κατά τη λειτουργία θέρμανσης, ενδέχεται να σχηματιστεί και να τρέξει νερό από τον εναλλάκτη θερμότητας.<br>■ Κατά τη λειτουργία απόψυξης, εξατμίζεται το νερό στον εναλλάκτη θερμότητας και μπορεί να εξέλθει υδρατμός. |
| Ο δείκτης λειτουργίας δεν εμφανίζεται στην οθόνη του τηλεχειριστηρίου. | ■ Ανοίξτε το διακόπτη τροφοδοσίας. Στην οθόνη του τηλεχειριστηρίου θα εμφανιστεί η ένδειξη "◉". |
| Το κλιματιστικό δεν λειτουργεί ακόμα και αν πατήσετε το κουμπί ON/OFF (Ενεργοποίηση/Απενεργοποίηση). Η κατάστασης λειτουργίας δεν εμφανίζεται στο τηλεχειριστήριο. | ■ Είναι ανοιχτός ο διακόπτης τροφοδοσίας; Ανοίξτε το διακόπτη τροφοδοσίας. |
| Στην οθόνη του τηλεχειριστηρίου εμφανίζεται η ένδειξη "▨". | ■ Κατά τον κεντρικό έλεγχο, στην οθόνη του τηλεχειριστηρίου εμφανίζεται η ένδειξη "▨" και δεν είναι εφικτή η ενεργοποίηση ή η απενεργοποίηση του κλιματιστικού με το τηλεχειριστήριο. |

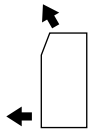
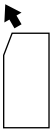
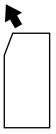
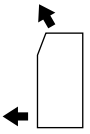
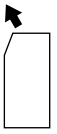
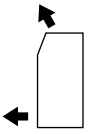
# 10. Εντοπισμός βλαβών

<table>
<tr><th>Αντιμετωπίζετε προβλήματα;</th><th>Λύση. (Η μονάδα λειτουργεί κανονικά).</th></tr>
<tr><td>Όταν θέτετε σε λειτουργία το κλιματιστικό σε σύντομο χρονικό διάστημα αφότου το απενεργοποιήσατε, δεν λειτουργεί ακόμη και εάν πατήσετε το κουμπί ON/OFF (Ενεργοποίηση/Απενεργοποίηση).</td><td>■ Περιμένετε για τρία περίπου λεπτά.<br>(Η λειτουργία έχει σταματήσει για λόγους προστασίας του κλιματιστικού.)</td></tr>
<tr><td>Το κλιματιστικό λειτουργεί χωρίς να πατηθεί το κουμπί ON/OFF.</td><td>■ Έχει ρυθμιστεί ο χρονοδιακόπτης;<br>Πατήστε το κουμπί ON/OFF για να διακόψετε τη λειτουργία.<br>■ Είναι συνδεδεμένο το κλιματιστικό σε κεντρικό τηλεχειριστήριο;<br>Απευθυνθείτε στους υπευθύνους χειρισμού του κλιματιστικού.<br>■ Εμφανίζεται η ένδειξη "⊠" στην οθόνη του τηλεχειριστηρίου;<br>Απευθυνθείτε στους υπευθύνους χειρισμού του κλιματιστικού.<br>■ Έχετε ρυθμίσει τη λειτουργία αυτόματης επαναλειτουργίας μετά από διακοπή της τροφοδοσίας;<br>Πατήστε το κουμπί ON/OFF για να διακόψετε τη λειτουργία.</td></tr>
<tr><td>Η λειτουργία του κλιματιστικού διακόπτεται χωρίς να πατηθεί το κουμπί ON/OFF.</td><td>■ Έχετε ρυθμίσει τη λειτουργία χρονοδιακόπτη απενεργοποίησης;<br>Πατήστε το κουμπί ON/OFF για να θέσετε ξανά σε λειτουργία το κλιματιστικό.<br>■ Είναι συνδεδεμένο το κλιματιστικό σε κεντρικό τηλεχειριστήριο;<br>Απευθυνθείτε στους υπευθύνους χειρισμού του κλιματιστικού.<br>■ Εμφανίζεται η ένδειξη "⊠" στην οθόνη του τηλεχειριστηρίου;<br>Απευθυνθείτε στους υπευθύνους χειρισμού του κλιματιστικού.</td></tr>
<tr><td>Δεν είναι εφικτή η ρύθμιση της λειτουργίας χρονοδιακόπτη του τηλεχειριστηρίου.</td><td>■ Είναι έγκυρες οι ρυθμίσεις του χρονοδιακόπτη;<br>Εάν είναι εφικτή η ρύθμιση του χρονοδιακόπτη, στην οθόνη του τηλεχειριστηρίου εμφανίζεται η ένδειξη (WEEKLY), (SIMPLE) ή (AUTO OFF).</td></tr>
<tr><td>Στην οθόνη του τηλεχειριστηρίου εμφανίζεται η ένδειξη "PLEASE WAIT" (ΠΑΡΑΚΑΛΩ ΠΕΡΙΜΕΝΕΤΕ).</td><td>■ Εκτελούνται οι αρχικές ρυθμίσεις. Περιμένετε για περίπου 3 λεπτά.</td></tr>
<tr><td>Στην οθόνη του τηλεχειριστηρίου εμφανίζεται ένας κωδικός σφάλματος.</td><td>■ Έχουν τεθεί σε λειτουργία οι διατάξεις προστασίας για την προστασία του κλιματιστικού.<br>■ Μην προσπαθήσετε να επισκευάσετε μόνοι σας το κλιματιστικό.<br>Κλείστε αμέσως την τροφοδοσία και απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπο της περιοχής σας. Φροντίστε να παράσχετε στον αντιπρόσωπο το όνομα του μοντέλου και τα στοιχεία που εμφανίστηκαν στην οθόνη του τηλεχειριστηρίου.</td></tr>
<tr><td>Ακούγεται ήχος αποχέτευσης νερού ή περιστροφής κινητήρα.</td><td>■ Όταν σταματά η λειτουργία ψύξης, η αντλία αποχέτευσης λειτουργεί και στη συνέχεια σταματά. Περιμένετε για περίπου 3 λεπτά.</td></tr>
<tr><td>Η στάθμη θορύβου υπερβαίνει τις προδιαγραφές.</td><td>■ Το επίπεδο εσωτερικού θορύβου λειτουργίας επηρεάζεται από την ακουστική του συγκεκριμένου χώρου όπως φαίνεται στον ακόλουθο πίνακα και θα είναι υψηλότερη από τις προδιαγραφές του θορύβου, οι οποίες καθορίστηκαν βάσει μετρήσεων σε χώρο άνευ ήχων.
<table>
<tr><th></th><th>Χώροι με υψηλή απορροφητικότητα ήχου</th><th>Κανονικοί χώροι</th><th>Χώροι με χαμηλή απορροφητικότητα ήχου</th></tr>
<tr><td>Παραδείγματα θέσεων τοποθέτησης του κλιματιστικού</td><td>Στούντιο εκπομπών, χώρος εκτέλεσης μουσικής κτλ.</td><td>Αίθουσα υποδοχής, προθάλαμος ξενοδοχείου, κτλ.</td><td>Γραφείο, δωμάτιο ξενοδοχείου</td></tr>
<tr><td>Επίπεδα θορύβου</td><td>3 έως 7 dB</td><td>6 έως 10 dB</td><td>9 έως 13 dB</td></tr>
</table></td></tr>
<tr><td>Στην οθόνη του ασύρματου τηλεχειριστηρίου δεν εμφανίζεται καμία ένδειξη, η οθόνη δεν φαίνεται καθαρά ή η εσωτερική μονάδα δεν λαμβάνει σήματα, εκτός εάν το τηλεχειριστήριο χρησιμοποιείται κοντά στη μονάδα.</td><td>■ Οι μπαταρίες είναι εξασθενημένες.<br>Αντικαταστήστε τις μπαταρίες και πατήστε το κουμπί Reset (Επανεκκίνηση).<br>■ Εάν ακόμη και μετά την τοποθέτηση των μπαταριών δεν εμφανιστεί καμία ένδειξη, βεβαιωθείτε ότι έχετε τοποθετήσει τις μπαταρίες με τη σωστή κατεύθυνση (+, –).</td></tr>
<tr><td>Αναβοσβήνει η λυχνία λειτουργίας που βρίσκεται κοντά στο δέκτη για το ασύρματο τηλεχειριστήριο της εσωτερικής μονάδας.</td><td>■ Η λειτουργία αυτόματου ελέγχου τέθηκε σε λειτουργία για λόγους προστασίας του κλιματιστικού.<br>■ Μην προσπαθήσετε να επισκευάσετε μόνοι σας το κλιματιστικό.<br>Κλείστε αμέσως την τροφοδοσία και απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπο της περιοχής σας. Φροντίστε να παράσχετε στον αντιπρόσωπο το όνομα του μοντέλου.</td></tr>
<tr><td>Θερμός αέρας εισέρχεται κατά διαστήματα από την εσωτερική μονάδα όταν είναι απενεργοποιημένη η λειτουργία θέρμανσης ή κατά τη λειτουργία ανεμιστήρα.</td><td>■ Όταν μια άλλη εσωτερική μονάδα λειτουργεί σε κατάσταση θέρμανσης, η βαλβίδα ελέγχου ανοιγοκλείνει κατά διαστήματα για τη διατήρηση σταθερής λειτουργίας του συστήματος κλιματισμού. Η λειτουργία αυτή θα σταματήσει μετά από λίγο.<br>* Εάν αυτή η λειτουργία προκαλεί ανεπιθύμητη αύξηση της θερμοκρασίας περιβάλλοντος σε μικρά δωμάτια, σταματήστε προσωρινά τη λειτουργία της εσωτερικής μονάδας.</td></tr>
<tr><td>Η θύρα ροής αέρα ανοίγει και κλείνει αυτόματα.<br>(Για τη σειρά PFFY-P·VKM)</td><td>■ Η θύρα ροής αέρα ελέγχεται αυτόματα από έναν μικροϋπολογιστή που λαμβάνει υπόψη τη θερμοκρασία της ροής αέρα και τον χρόνο λειτουργίας του κλιματιστικού.</td></tr>
</table>

**▶ Έλεγχος εξόδου αέρα (σειρά PFFY-P·VKM)**

Η μονάδα ελέγχεται αυτόματα έτσι ώστε ο αέρας να εξέρχεται ταυτόχρονα από την άνω και την κάτω έξοδο, με αποτέλεσμα το δωμάτιο να ψύχεται ή να θερμαίνεται πιο αποτελεσματικά.

**Περιγραφή λειτουργίας**

| Λειτουργία | ΨΥΞΗ | | ΑΦΥΓΡΑΝΣΗ | ΘΕΡΜΑΝΣΗ | | ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑΣ |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Ροή αέρα |  Ροή αέρα από τις άνω και κάτω εξόδους |  Ροή αέρα από την άνω έξοδο |  Ροή αέρα μόνο από την άνω έξοδο |  Ροή αέρα από τις άνω και κάτω εξόδους |  Ροή αέρα από την άνω έξοδο |  Ροή αέρα από τις άνω και κάτω εξόδους |
| Συνθήκες | Η θερμοκρασία δωματίου και η επιλεγμένη θερμοκρασία διαφέρουν σε μεγάλο βαθμό. | Η θερμοκρασία του δωματίου πλησιάζει στη θερμοκρασία ρύθμισης ή ο θερμοστάτης κλείνει. | — | (Κανονική κατάσταση (σε θέρμανση)) | Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας απόψυξης, έναρξη της λειτουργίας, θερμοστάτης κλειστός | — |

- Φροντίστε να μην υπάρχουν εμπόδια γύρω από τη θύρα της κάτω εξόδου αέρα.
  Η μονάδα αυτή μπορεί να ρυθμιστεί έτσι, ώστε ο αέρας να εξέρχεται από την άνω έξοδο, αλλάζοντας τη ρύθμιση του διακόπτη στον πίνακα ρύθμισης διεύθυνσης (απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπο).

**Σειρά εφαρμογής:**

Η κλίμακα θερμοκρασιών λειτουργίας τόσο για την εσωτερική όσο και για την εξωτερική μονάδα των μοντέλων της σειράς Y, R2, Multi-S, είναι αυτές του πίνακα παρακάτω.

**⚠ Προσοχή:**

**Η χρήση της μονάδας κλιματισμού εκτός της σειράς λειτουργικής θερμοκρασίας και υγρασίας μπορεί να προκαλέσει σοβαρή βλάβη.**

| Λειτουργία | Εσωτερική μονάδα | Εξωτερική μονάδα | | |
|---|---|---|---|---|
| | | PUHY | PURY | PUMY |
| Κρύος | 15 °C - 24 °C WB | –5 °C - 43 °C DB | –5 °C - 43 °C DB | –5 °C - 46 °C DB |
| Θερμός αέρας | 15 °C - 27 °C DB | –15 °C - 15,5 °C WB | –12 °C - 15 °C WB | –12 °C - 15,5 °C WB |

**Σημείωμα: Σαν εφαρμόσιμο πρότυπο υγρασίας και για το εσωτερικό και για το εξωτερικό, συνιστούμε τη χρήση εντός της σειράς των 30-80% σχετικής υγρασίας.**

**⚠ Προειδοποίηση:**

**Εάν το κλιματιστικό λειτουργεί αλλά δεν ψύχει ούτε θερμαίνει (ανάλογα με το μοντέλο) το χώρο, απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπό σας επειδή μπορεί να υπάρχει διαφυγή ψυκτικού αερίου. Μην ξεχνάτε να ρωτάτε τον τεχνικό συντήρησης εάν υπάρχει διαφυγή ψυκτικού όταν εκτελούνται εργασίες επισκευής.**

**Το ψυκτικό αέριο του κλιματιστικού είναι ασφαλές. Συνήθως, το ψυκτικό αέριο δεν διαφεύγει. Σε αντίθετη όμως περίπτωση, εάν το αέριο που διαφεύγει έρθει σε επαφή με τη φλόγα μιας θερμάστρας υγραερίου, πετρελαίου κτλ., μπορεί να δημιουργηθούν βλαβερές ουσίες.**

# 11. Προδιαγραφές

■ **Σειρά PLFY-P·VAM-E**

| Μοντέλο | P32 | P40 | P50 | P63 | P80 | P100 | P125 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ηλεκτρική παροχή (Τάση<V>/Συχνότητα) <Hz> | ~N/220-230-240/50, 220/60 | | | | | | |
| Απόδοση (Ψύξης/Θέρμανσης) <kW> | 3,6/4,0 | 4,5/5,0 | 5,6/6,3 | 7,1/8,0 | 9,0/10,0 | 11,2/12,5 | 14,0/16,0 |
| Διαστάσεις (Ύψος) <mm> | 258 (30) | | | | | 298 (30) | |
| Διαστάσεις (Πλάτος) <mm> | 840 (950) | | | | | | |
| Διαστάσεις (Βάθος) <mm> | 840 (950) | | | | | | |
| Καθαρό βάρος <kg> | 22 (5) | | | 24 (5) | | 32(5) | |
| Παροχή αέρα ανεμιστήρα (Χαμηλή-Μεσαία2-Μεσαία1-Υψηλή) <$m^3$/min> | 11-12-13-14 | 12-13-14-16 | | 14-15-16-18 | 16-18-20-22 | 19-22-25-27 | 21-24-27-29 |
| Στάθμη θορύβου (Χαμηλή-Μεσαία2-Μεσαία1-Υψηλή) <dB> | 27-28-29-31 | 27-28-30-32 | | 28-29-31-33 | 30-32-35-37 | 33-36-39-41 | 35-38-41-43 |

*1 Η απόδοση ψύξης/θέρμανσης δηλώνει τη μέγιστη τιμή όταν το σύστημα λειτουργεί στις παρακάτω συνθήκες.
Ψύξη: Εσωτερική θερμοκρασία 27 °C DB/19 °C WB, Εξωτερική θερμοκρασία 35 °C DB
Θέρμανση: Εσωτερική θερμοκρασία 20 °C DB, Εξωτερική θερμοκρασία 7 °K DB/6 °C WB
*2 Ο αριθμός αυτός σε παρένθεση ( ) δηλώνει πλαίσια

■ **Σειρά PCFY-P·VGM-E**

| Μοντέλο | P40 | P63 | P100 | P125 |
|---|---|---|---|---|
| Ηλεκτρική παροχή (Τάση<V>/Συχνότητα) <Hz> | ~N/220-230-240/50, 220/60 | | | |
| Απόδοση (Ψύξης/Θέρμανσης) <kW> | 4,5/5,0 | 7,1/8,0 | 11,2/12,5 | 14,0/16,0 |
| Διαστάσεις (Ύψος) <mm> | 210 | | 270 | |
| Διαστάσεις (Πλάτος) <mm> | 1000 | 1310 | | 1620 |
| Διαστάσεις (Βάθος) <mm> | 680 | | | |
| Καθαρό βάρος <kg> | 27 | 34 | 37 | 43 |
| Παροχή αέρα ανεμιστήρα (Χαμηλή-Μεσαία2-Μεσαία1-Υψηλή) <$m^3$/min> | 8-10-11-12 | 12-14-16-18 | 18-20-23-25 | 26-28-32-35 |
| Στάθμη θορύβου (Χαμηλή-Μεσαία2-Μεσαία1-Υψηλή) <dB> | 29-33-36-38 | 32-34-37-39 | 36-38-41-43 | 37-39-42-44 |

*1 Η απόδοση ψύξης/θέρμανσης δηλώνει τη μέγιστη τιμή όταν το σύστημα λειτουργεί στις παρακάτω συνθήκες.
Ψύξη: Εσωτερική θερμοκρασία 27 °C DB/19 °C WB, Εξωτερική θερμοκρασία 35 °C DB
Θέρμανση: Εσωτερική θερμοκρασία 20 °C DB, Εξωτερική θερμοκρασία 7 °C DB/6 °C WB

■ **Σειρά PKFY-P·VAM-E** ■ **Σειρά PKFY-P·VGM-E** ■ **Σειρά PKFY-P·VFM-E**

| Μοντέλο | P20 | P25 | P32 | P40 | P50 | P63 | P100 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ηλεκτρική παροχή (Τάση<V>/Συχνότητα) <Hz> | ~N/220-230-240/50, 220/60 | | | | | | |
| Απόδοση (Ψύξης/Θέρμανσης) <kW> | 2,2/2,5 | 2,8/3,2 | 3,6/4,0 | 4,5/5,0 | 5,6/6,3 | 7,1/8,0 | 11,2/12,5 |
| Διαστάσεις (Ύψος) <mm> | 295 | | 340 | | | 340 | |
| Διαστάσεις (Πλάτος) <mm> | 815 | | 990 | | | 1400 | 1680 |
| Διαστάσεις (Βάθος) <mm> | 158 | | 235 | | | 235 | |
| Καθαρό βάρος <kg> | 8,5 | | 16 | | | 24 | 28 |
| Παροχή αέρα ανεμιστήρα (Χαμηλή-Μεσαία2-Μεσαία1-Υψηλή) <$m^3$/min> | 4,9-5,2-5,6-5,9 | | 8-9,5-10,5-11,5 | | 9-10-11-12 | 15-20 | 22-28 |
| Στάθμη θορύβου (Χαμηλή-Μεσαία2-Μεσαία1-Υψηλή) <dB> | 32-33-35-36 | | 33-36-38-41 | | 34-37-40-43 | 39-45 | 41-46 |

*1 Η απόδοση ψύξης/θέρμανσης δηλώνει τη μέγιστη τιμή όταν το σύστημα λειτουργεί στις παρακάτω συνθήκες.
Ψύξη: Εσωτερική θερμοκρασία 27 °C DB/19 °C WB, Εξωτερική θερμοκρασία 35 °C DB
Θέρμανση: Εσωτερική θερμοκρασία 20 °C DB, Εξωτερική θερμοκρασία 7 °C DB/6 °C WB

■ **Σειρά PMFY-P·VBM-E**

| Μοντέλο | P20 | P25 | P32 | P40 |
|---|---|---|---|---|
| Ηλεκτρική παροχή (Τάση<V>/Συχνότητα) <Hz> | ~N/220-230-240/50, 220/60 | | | |
| Απόδοση (Ψύξης/Θέρμανσης) <kW> | 2,2/2,5 | 2,8/3,2 | 3,6/4,0 | 4,5/5,0 |
| Διαστάσεις (Ύψος) <mm> | 230 (30) | | | |
| Διαστάσεις (Πλάτος) <mm> | 854 (1000) | | | |
| Διαστάσεις (Βάθος) <mm> | 395 (470) | | | |
| Καθαρό βάρος <kg> | 14 (3,0) | | | |
| Παροχή αέρα ανεμιστήρα (Χαμηλή-Μεσαία2-Μεσαία1-Υψηλή) <$m^3$/min> | 6,5-7,2-8,0-8,6 | 7,3-8,0-8,6-9,3 | | 7,7-8,7-9,7-10,7 |
| Στάθμη θορύβου (Χαμηλή-Μεσαία2-Μεσαία1-Υψηλή) <dB> | 27-30-33-36 | 32-34-36-37 | | 33-35-37-39 |

*1 Η απόδοση ψύξης/θέρμανσης δηλώνει τη μέγιστη τιμή όταν το σύστημα λειτουργεί στις παρακάτω συνθήκες.
Ψύξη: Εσωτερική θερμοκρασία 27 °C DB/19 °C WB, Εξωτερική θερμοκρασία 35 °C DB
Θέρμανση: Εσωτερική θερμοκρασία 20 °C DB, Εξωτερική θερμοκρασία 7 °C DB/6 °C WB
*2 Ο αριθμός αυτός σε παρένθεση ( ) δηλώνει πλαίσια

■ **Σειρά PFFY-P·VKM-E**

| Μοντέλο | P20 | P25 | P32 | P40 |
|---|---|---|---|---|
| Ηλεκτρική παροχή (Τάση<V>/Συχνότητα) <Hz> | ~N/220-230-240/50 | | | |
| Απόδοση (Ψύξης/Θέρμανσης) <kW> | 2,2/2,5 | 2,8/3,2 | 3,6/4,0 | 4,5/5,0 |
| Διαστάσεις (Ύψος) <mm> | 600 | | | |
| Διαστάσεις (Πλάτος) <mm> | 700 | | | |
| Διαστάσεις (Βάθος) <mm> | 200 | | | |
| Καθαρό βάρος <kg> | 14 | | | |
| Παροχή αέρα ανεμιστήρα (Χαμηλή-Μεσαία2-Μεσαία1-Υψηλή) <$m^3$/min> | 5,9-6,8-7,6-8,7 | 6,1-7,0-8,0-9,1 | | 8,0-9,0-9,5-10,7 |
| Στάθμη θορύβου (Χαμηλή-Μεσαία2-Μεσαία1-Υψηλή) <dB> | 27-31-34-37 | 28-32-35-38 | | 35-38-42-44 |

*1 Η απόδοση ψύξης/θέρμανσης δηλώνει τη μέγιστη τιμή όταν το σύστημα λειτουργεί στις παρακάτω συνθήκες.
Ψύξη: Εσωτερική θερμοκρασία 27 °C DB/19 °C WB, Εξωτερική θερμοκρασία 35 °C DB
Θέρμανση: Εσωτερική θερμοκρασία 20 °C DB, Εξωτερική θερμοκρασία 7 °C DB/6 °C WB

# Índice


1. Precauções de Segurança ..... 128
2. Nomes das peças ..... 129
3. Configuração do mostrador ..... 131
4. Acertar o dia de semana e a hora ..... 131
5. Funcionamento ..... 131
6. Temporizador ..... 133
7. Outras funções ..... 136
8. Selecção de Função ..... 137
9. Cuidados e limpeza ..... 141
10. Avarias ..... 142
11. Especificações ..... 145


**Nota (Marcação para WEEE)**

**Este símbolo destina-se apenas aos países da UE.**
**Este símbolo está em conformidade com o artigo 10º da directiva 2002/96/CE de informação aos utilizadores e Anexo IV.**
O seu produto MITSUBISHI ELECTRIC foi concebido e produzido com materiais e componentes de alta qualidade que podem ser reciclados e reutilizados.
Este símbolo significa que o equipamento eléctrico e electrónico no final da sua vida útil deve ser deitado fora separadamente do lixo doméstico.
Por favor, entregue este equipamento no seu ponto local de recolha/reciclagem.
Na União Europeia existem sistemas de recolha separados para produtos eléctricos e electrónicos usados.
Por favor, ajude-nos a conservar o ambiente em que vivemos!

## 1. Precauções de Segurança

- **Antes de instalar a unidade, leia atentamente as "Precauções de segurança".**
- **As "Precauções de segurança" referem aspectos de grande importância relativos à segurança. Observe-os.**
- **Reporte-se ou peça autorização à autoridade responsável pelo fornecimento antes de proceder à ligação do sistema.**

### Símbolos utilizados no texto

**⚠ Aviso:**
**Descreve as precauções a observar para evitar riscos de ferimentos ou morte ao utilizador.**

**⚠ Cuidado:**
**Descreve os cuidados a ter para não danificar o aparelho.**

### Símbolos utilizados nas ilustrações

⏚ : Indica uma peça a ligar à terra.

**⚠ Aviso:**

- **O aparelho não deve ser instalado pelo utilizador. Peça ao distribuidor ou a uma empresa autorizada para o instalar. Se o aparelho não for instalado correctamente, pode haver fugas de água, choques eléctricos ou provocar incêndio.**
- **Não se sente no aparelho nem coloque objectos em cima dele.**
- **Não derrame água sobre o aparelho e não lhe toque com as mãos. Pode apanhar um choque eléctrico.**
- **Não vaporize gás combustível perto do aparelho para não provocar incêndio.**
- **Não ponha um aquecedor a gás nem qualquer outro aparelho com chama viva à saída da descarga de ar do aparelho para não dar origem a combustão defeituosa.**
- **Não retire o painel frontal nem a protecção da ventoinha da unidade de exterior enquanto ela funcionar.**
- **Nunca repare o aparelho nem o transfira para outro local sem ajuda de alguém.**
- **Se houver um ruído ou sentir vibração excepcionalmente anormal, pare a unidade, desligue a corrente e contacte o concessionário.**
- **Nunca meta os dedos, paus, etc. nas entradas ou saídas do ar.**
- **Se detectar cheiros estranhos, deixe de utilizar o aparelho, desligue o interruptor da alimentação e consulte o seu distribuidor. Não o fazendo, pode causar uma avaria, apanhar um choque eléctrico ou provocar incêndio.**
- **Este aparelho de ar condicionado NÃO se destina a ser utilizado por crianças ou pessoas enfermas sem supervisão.**
- **Deve ser prestada especial atenção às crianças, para que não brinquem com o aparelho de ar condicionado.**
- **Se escapar gás refrigerante do sistema ou houver fugas, pare a unidade de ar condicionado, ventile profundamente a peça e contacte o seu concessionário.**

**⚠ Cuidado:**

- **Não utilize objectos pontiagudos para accionar os botões, a fim de não danificar o controlador remoto.**
- **Nunca bloqueie nem tape as admissões ou saídas internas e externas do aparelho.**
- **Nunca limpe o controlo remoto com benzeno, panos de químico diluente, etc.**
- **Não utilize o aparelho durante um longo período de tempo em alta humidade como, por exemplo, quando deixar uma porta ou janela aberta. No modo de arrefecimento, se o aparelho for utilizado num quarto com alto grau de humidade (humidade relativa de 80% ou mais) durante um longo período de tempo, a água condensada no aparelho de ar condicionado pode gotejar, podendo molhar e estragar os móveis, etc.**
- **Não toque na palheta da saída de ar superior nem no regulador do volume de saída de ar inferior durante o funcionamento. Caso contrário, pode formar-se condensação e a unidade pode deixar de funcionar.**

### Arrumação do aparelho

Se necessitar de arrumar o aparelho, consulte o seu distribuidor.

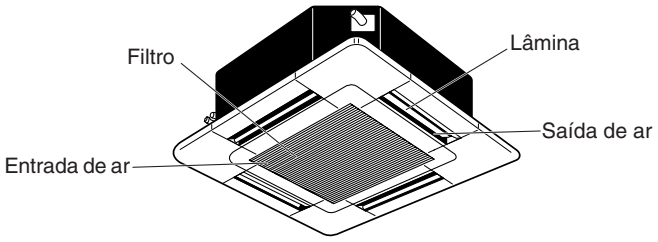
## 2. Nomes das peças

■ **Unidade Interior**

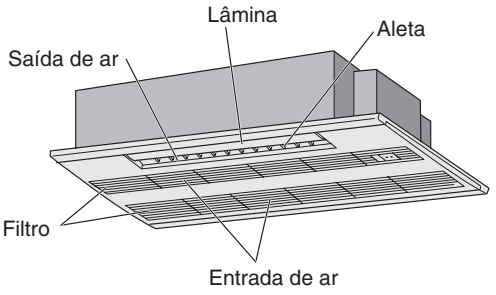
| | PLFY-P·VAM-E | PKFY-P·VAM-E | PKFY-P·VGM-E | PKFY-P·VFM-E | PCFY-P·VGM-E |
|---|---|---|---|---|---|
| Etapas da ventoinha | 4 etapas | 4 etapas | 4 etapas | 2 etapas | 4 etapas |
| Lâmina | Automático com “Swing” | Automático com “Swing” | Automático com “Swing” | Automático com “Swing” | Automático com “Swing” |
| Aleta | – | Manual | Manual | Manual | Manual |
| Filtro | Longa duração | Normal | Normal | Normal | Longa duração |
| Indicação de limpeza do filtro | 2.500 hr | 100 hr | 100 hr | 100 hr | 2.500 hr |

| | PMFY-P·VBM-E | PFFY-P·VKM-E |
|---|---|---|
| Etapas da ventoinha | 4 etapas | 4 etapas |
| Lâmina | Automático com “Swing” | Automático com “Swing” |
| Aleta | Manual | Manual |
| Filtro | Normal | Normal |
| Indicação de limpeza do filtro | 100 hr | 100 hr |

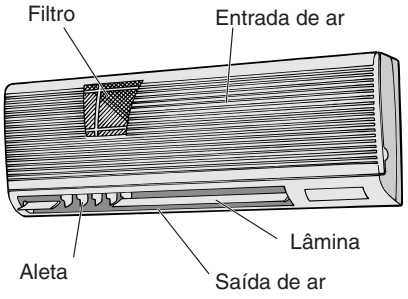
■ **PLFY-P·VAM-E**
Cassete de montagem no tecto de 4 vias



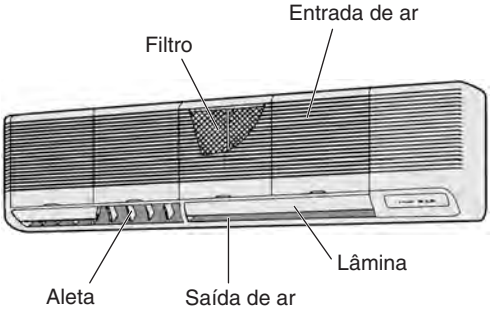

■ **PMFY-P·VBM-E**
Cassete de montagem no tecto de 1 vias



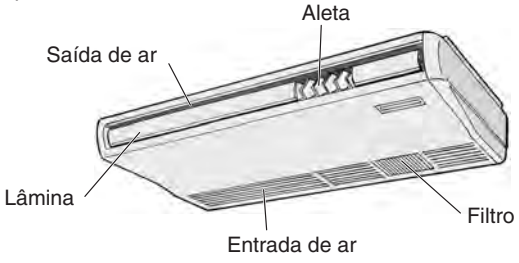

■ **PKFY-P·VAM-E/PKFY-P·VGM-E**
De montagem na parede



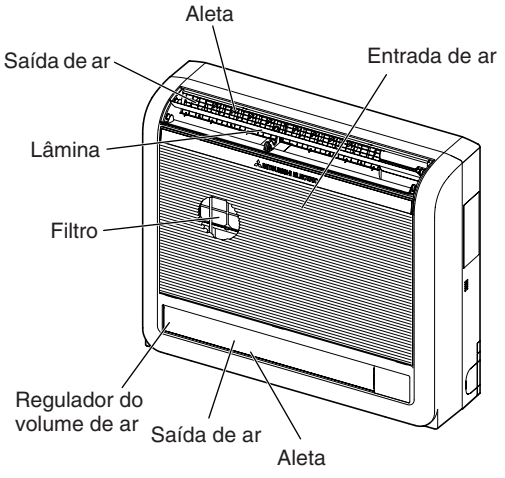

■ **PKFY-P·VFM-E**
De montagem na parede




■ **PCFY-P·VGM-E**
De suspensão no tecto




■ **PFFY-P·VKM-E**
Instalação no chão



## 2. Nomes das peças

■ **Para controlo remoto ligado**

### Mostrador

Apenas por conveniência, nesta exposição todos os sinais do mostrador aparecerão como visíveis simultaneamente. Durante o normal funcionamento, esses sinais estarão visíveis ou não, consoante a operação em curso.

**Day-of-Week (Dia da semana)**
Mostra o dia actual da semana.

**Visualização de Time/Timer Display (Hora/Temporizador)**
Mostra a hora actual, se não tiver sido activado o temporizador Auto Off (Desligar automático) ou Simple (Simples).
Se o temporizador Auto Off (Desligar automático) ou Simple (Simples) tiverem sido activados, aparece o tempo que falta para desligar.

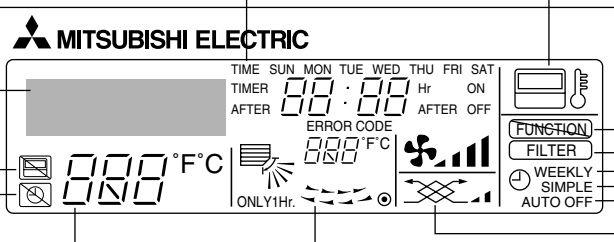
**Indicador "Sensor"**
Aparece quando o sensor do controlo remoto é utilizado.

**Indicador "Locked" (Bloqueado)**
Indica que os botões do controlo remoto foram bloqueados.

**Identifica a operação em curso**
Mostra o modo de operação, etc.
* Mostrador multilingue.

**Indicador "Clean The Filter" (Limpar filtro)**
Aparece sempre que o filtro deve ser limpo.

**Indicadores de temporizador**
Quando um temporizador é activado, aparece o respectivo indicador.




**Indicador "Centrally Controlled" (Controlo centralizado)**
Indica que a operação do controlo remoto foi desactivada por um controlador principal.

**Indicador Fan Speed (Velocidade da ventoinha)**
Mostra a velocidade seleccionada para a ventoinha.

**Indicador "Timer Is Off" (Temporizador desligado)**
Indica que o temporizador está desligado.

**Indicador Up/Down Air Direction (Direcção do ar, para cima/para baixo)**
O indicador ＼ mostra a direcção do fluxo da saída de ar.

**Visualização de Ambient Temperature (Temperatura ambiente)**
Mostra a temperatura ambiente. A amplitude de visualização da temperatura ambiente vai de 8 °C a 39 °C. O mostrador pisca se a temperatura for inferior a 8 °C ou igual ou superior a 39 °C.

**Indicador de Ventilation (Ventilação)**
Aparece quando a unidade está a funcionar no modo Ventilation (Ventilação).

**Regulação da temperatura**
Mostra a temperatura escolhida.

**Indicador "One Hour Only" (Só uma hora)**
Aparece quando o fluxo de ar é regulado como fraco e para baixo, nos modos COOL (FRIO) ou DRY (SECO). (Esta operação varia, consoante o modelo.)
O indicador desliga-se depois de uma hora; e nessa altura a direcção do fluxo de ar também é alterada.

**Visualização de Louver (Aleta)**
Indica o movimento da aleta. Não aparece quando é seleccionada a opção de aleta parada.

**◉ (Indicador Power On (Ligado))**
Indica que a energia está ligada.

### Sobre o controlo da (s) unidades (s)

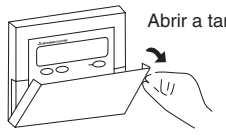
Botões Set Temperature (Regulação da temperatura)
▽ Down (Para baixo)
△ Up (Para cima)

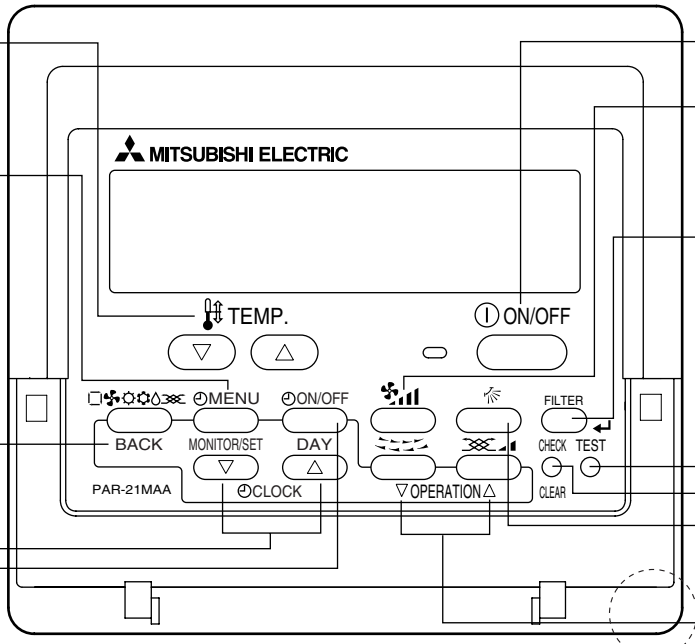
Botão Timer Menu (Menu de temporizador) (Botão Monitor/Set (Monitor/Configuração))

Botão Mode (Modo) (Retroceder)

Botões Set Time (Acertar hora)
▽ Back (Para trás)
△ Ahead (Para a frente)

Botão On/Off Timer (Ligar/desligar temporizador) (Botão Set Day (Acertar dia))




Botão ON/OFF (Iniciar/Parar)

Botão Fan Speed (Velocidade da ventoinha)

Botão ↵ Filter (Filtro) (botão ↵)

Botão Test Run (Teste)

Botão Check (Inspecção) (botão de apagar)

Botão Airflow Up/Down (Fluxo do ar para cima/para baixo)

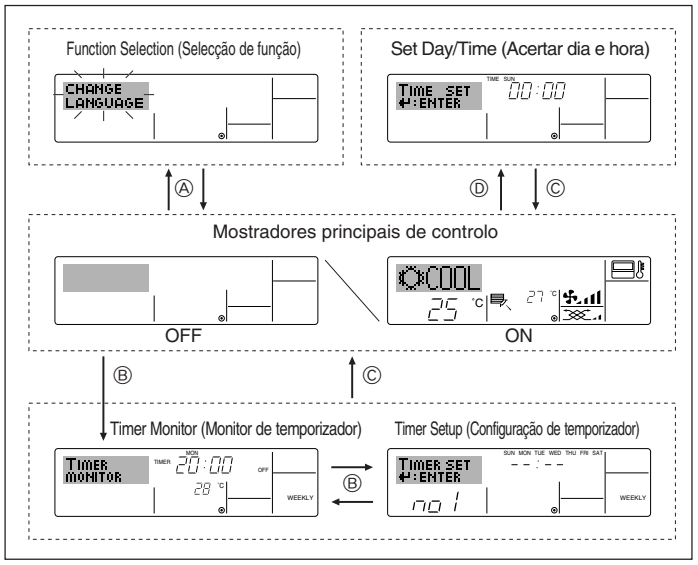
Botão Louver (Aleta)
Botão Operation ▽ (Operação)
▽ muda para o número de operação anterior.

Botão Ventilation (Ventilação) (botão Operation △ (Operação))
△ muda para o próximo número de operação.

Sensor da temperatura integrado

**Nota:**
- Mensagem "PLEASE WAIT" (AGUARDAR, POR FAVOR)
  Esta mensagem é apresentada durante aproximadamente 3 minutos quando liga a unidade interior à corrente ou quando a unidade recomeça a funcionar após uma falta de corrente.
- Mostrador do modo de operação intermitente
  Quando há várias unidades interiores ligadas a uma só unidade exterior e estando seleccionado determinado modo de operação para uma unidade interior, diferente do modo de operação actual de outra unidade interior, o mostrador do modo de operação fica intermitente. Seleccione o mesmo modo de operação da outra unidade interior.
- Mensagem "NOT AVAILABLE" (NÃO DISPONÍVEL)
  Esta mensagem é apresentada se premir um botão de uma função não disponível na unidade interior.
  Quando é utilizado o mesmo controlo remoto para operar várias unidades interiores, esta mensagem é mostrada, se a unidade interior principal não estiver equipada com a função seleccionada.
- Mostrador da temperatura ambiente
  Para determinar a temperatura ambiente, podem ser seleccionados os sensores de temperatura da unidade interior ou do controlo remoto. Os sensores de temperatura da unidade interior são a definição inicial. Quando estão seleccionados os sensores de temperatura da unidade interior para determinar a temperatura ambiente, no controlo remoto que opera várias unidades interiores é mostrada a temperatura ambiente obtida pela unidade interior principal.

## 3. Configuração do mostrador




**<Tipos de mostrador>**

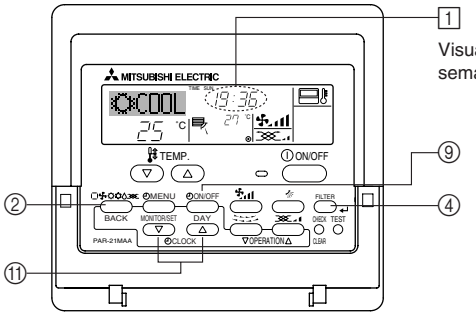
Não é possível definir o português como idioma para visualização. Portanto, será utilizado o inglês, como idioma predefinido, na visualização deste manual.

- Function Selection (Selecção de função):
  definir funções intervalos de valores no controlo remoto (funções de temporizador, restrições, etc.)
- Set Day/Time (Acertar dia e hora):
  acertar o dia da semana ou a hora actuais.
- Mostradores principais de controlo:
  ver e definir o estado da operação do sistema de ar condicionado
- Timer Monitor (Monitor de temporizador):
  ver o temporizador definido (Weekly (Semanal), Simple (Simples) ou Auto Off (Desligar automático))
- Configurar temporizador:
  configurar operação para um dos temporizadores (Weekly (Semanal), Simple (Simples) ou Auto Off (Desligar automático))

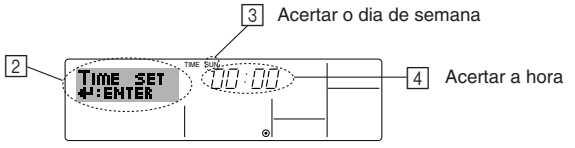
**<Como alterar o mostrador>**

Para ir para Ⓐ : mantenha premido os botões Mode (Modo) e Timer On/Off (Temporizador ligado/desligado) durante 2 segundos.
Para ir para Ⓑ : prima o botão Timer Menu (Menu de temporizador).
Para ir para Ⓒ : prima o botão Mode (Modo) (Retroceder).
Para ir para Ⓓ : prima um dos botões de acertar hora (▽ ou △).

## 4. Acertar o dia de semana e a hora

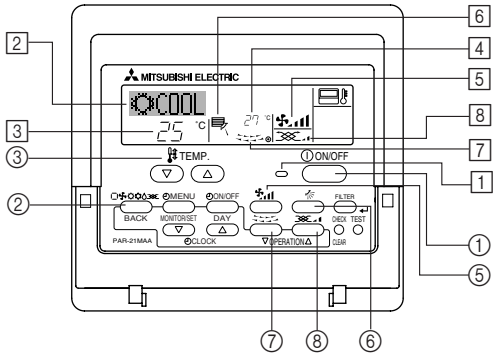



**Nota:**
**Se o relógio tiver sido desactivado em Function Selection (Selecção de função) o dia e a hora não aparecem.**




1. Prima o botão de Set Time (Acertar hora) ▽ ou △ ⑪ para ver a indicação 2.
2. Prima o botão Timer On/Off (Temporizador ligado/desligado) (Acertar dia) ⑨ para acertar o dia.
   * Cada pressão avança o dia mostrado em 3: Sun → Mon → … → Fri → Sat.
3. Prima o botão Set Time (Acertar hora) desejado ⑪ até acertar a hora.
   * Mantendo premido o botão para baixo, a hora (em 4) será incrementada; primeiro em intervalos de um minuto, depois em intervalos de 10 minutos e, depois, em intervalos de uma hora.
4. Uma vez concluídos os passos 2 e 3 prima o botão Filter ↵ (Filtro) ④ para registar os valores definidos.

## 5. Funcionamento




### 5.1. Ligar/Desligar

**<Para iniciar a operação>**

■ Prima o botão ON/OFF ①.

- Acende-se a luz indicadora de ON (LIGADO) 1 e o mostrador acende-se.

**Nota:**

● **Quando a unidade é posta a funcionar, a configuração predefinida é a seguinte.**

| | Para configurar o controlo remoto | | |
|---|---|---|---|
| Modo | Última configuração | | |
| Regulação da temperatura | Última configuração | | |
| Velocidade da ventoinha | Última configuração | | |
| Fluxo do ar para cima/ para baixo | Modo | COOL ou DRY | Saída horizontal |
| | | HEAT | Última configuração |
| | | FAN | Saída horizontal |

**<Para parar a operação>**

■ Prima novamente o botão ON/OFF ①.
- Acende-se a luz indicadora de ON (LIGADO) [1] e o mostrador apaga-se.

**Nota:**
**Mesmo se carregar no botão ON/OFF imediatamente depois de desligar a operação em curso, o ar condicionado não funcionará durante três minutos, para não estragar os componentes internos.**

## 5.2. Selecção do modo

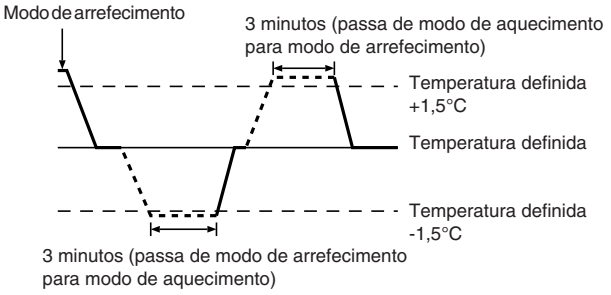
■ Carregue no botão (□/✿/☼/☼/◊) ② do modo de funcionamento e seleccione o modo de funcionamento [2].

- ☼ Modo de arrefecimento
- ◊ Modo de secagem
- ✿ Modo de ventilação
- ☼ Modo de aquecimento
- □ Modo automático (arrefecimento/aquecimento)

**Funcionamento automático**

■ De acordo com uma temperatura definida, a operação de arrefecimento começa se a temperatura ambiente estiver muito elevada e a operação de aquecimento começa se a temperatura ambiente estiver muito baixa.

■ Durante o funcionamento automático, se a temperatura ambiente sofrer alterações e permanecer 1,5 °C ou mais acima da temperatura definida durante 3 minutos, o aparelho de ar condicionado liga o modo de arrefecimento. Da mesma forma, se a temperatura ambiente permanecer1,5 °C ou mais abaixo da temperatura definida durante 3 minutos, o aparelho de ar condicionado liga o modo de aquecimento.




■ Devido ao facto de a temperatura ambiente ser automaticamente ajustada para manter uma temperatura efectiva fixa, quando a temperatura é alcançada o arrefecimento é efectuado a alguns graus mais quente e o aquecimento é efectuado a alguns graus mais frio que a temperatura ambiente definida (operação de poupança de energia automática).

## 5.3. Definição da temperatura

**▶ Para diminuir a temperatura ambiente:**

Carregue no botão ▼ ③ para regular a temperatura desejada.
A temperatura seleccionada aparece no visor [3].

**▶ Para aumentar a temperatura ambiente:**

Carregue no botão ▲ ③ para regular a temperatura.
A temperatura seleccionada aparece no visor [3].

- As gamas de temperatura disponíveis são:
  Arrefecimento e secagem: 19 - 30 °C
  Aquecimento: 17 - 28 °C
  Automático: 19 - 28 °C
- O mostrador fica intermitente exibindo 8 °C ou 39 °C para o informar se a temperatura ambiente é inferior ou superior à temperatura exibida.

## 5.4. Definição da velocidade da ventoinha

■ Prima o botão Fan Speed (Velocidade da ventoinha) ⑤, quantas vezes forem necessárias e com o sistema a funcionar.
- Cada pressão resulta numa alteração. O modo seleccionado aparece em [5].
- A sequência da alteração e as funções disponíveis são as seguintes.

| FAN SPEED | Mostrador |
|---|---|
| Modelo de 4 velocidades | Velocidade 1 Velocidade 2 Velocidade 3 Velocidade 4 |
| Modelo de 2 velocidades | |

**Nota:**
- **O número de velocidades de ventoinha disponíveis depende do tipo de unidade a que o equipamento estiver associado. Note, no entanto, que algumas unidades não possuem a configuração "Auto".**
- **Nos seguintes casos, a velocidade da ventoinha na unidade será diferente da que aparece no mostrador do controlo remoto.**
  1. **Quando no mostrador aparece "STAND BY" ("SUSPENSO") ou "DEFROST" ("DESCONGELAR").**
  2. **Quando a temperatura do permutador de calor está baixa no modo de aquecimento (por exemplo, imediatamente após o início da operação de aquecimento).**
  3. **No modo HEAT (CALOR), quando a temperatura ambiente do compartimento é superior à temperatura regulada.**
  4. **Quando a unidade se encontra no modo DRY (SECO).**

## 5.5. Definição da direcção do fluxo de ar

**<Para alterar a direcção do fluxo do ar para cima/para baixo>**

■ Com a unidade em funcionamento, prima o botão Airflow Up/Down (Fluxo do ar para cima/para baixo) ⑥ tantas vezes quantas for necessário.
- Cada pressão resulta numa alteração da direcção. A direcção seleccionada aparece em [6].
- A sequência da alteração e as funções disponíveis são as seguintes.

| | |
|---|---|
| Mostrador | 1 (Horiz.) 2 3 4 Swing |

* Note que durante o movimento da aleta, a indicação da direcção no mostrador não muda relativamente à sincronia com as lâminas na unidade.

* Alguns modelos não permitem a regulação da direcção do ar.

**Nota:**
- **As direcções disponíveis dependem do tipo de unidade a que o equipamento está associado. Note também que algumas unidades não têm a opção "Auto".**
- **Nos seguintes casos, a direcção do ar será diferente da indicada no mostrador do controlo remoto.**
  1. **Quando no mostrador aparece "STAND BY" ("SUSPENSO") ou "DEFROST" ("DESCONGELAR").**
  2. **Imediatamente após iniciado o modo de calor (no espaço de tempo em que o sistema espera que a alteração faça efeito).**
  3. **No modo de calor, quando a temperatura ambiente do compartimento é superior à temperatura regulada.**

**(Para a série PFFY-P·VKM)**
- **Para a série PFFY-P·VKM, a direcção do fluxo de ar apresentada no controlo remoto é diferente da direcção do fluxo de ar real. Consulte o quadro que se segue.**

| | |
|---|---|
| Mostrador | 1 (Horiz.) 2 3 4 Swing |
| Real | 1 2 3 4 (Horiz.) Swing |

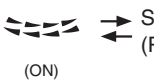
- **Não é possível definir a direcção do fluxo de ar para o regulador do volume de saída de ar inferior. A direcção do fluxo de ar é automaticamente controlada por computador.**

# 5. Funcionamento

**<Para mudar a direcção direita/esquerda do ar>**

■ Prima o botão da aleta ⑦ quantas vezes for necessário.

• Aparece a imagem da aleta [7].
Cada pressão no botão altera a regulação da seguinte forma.



(ON) (OFF)

Sem visualização (Parado)

Durante o movimento da aleta, a seta move-se para a esquerda e para a direita.

## 5.6. Ventilação

**▶ Para combinação com LOSSNAY**

### 5.6.1. Para controlo remoto ligado

● Para pôr o ventilador a funcionar com a unidade interior:

■ Prima o botão ON/OFF ①.

• Aparece o indicador "Vent" (em [8]). O ventilador funcionará automaticamente, sempre que a unidade interior estiver a funcionar.

● Para por o ventilador a funcionar só quando a unidade estiver desligada:

■ Prima o botão Ventilation (Ventilação) ⑧, com a unidade interior desligada.

• A lâmpada indicadora de ligado (em [1]) e a indicação Ventilation (em [8]) acendem-se.

● Para alterar a velocidade do ventilador:

■ Prima o botão Ventilation (Ventilação) ⑧, tantas vezes quantas forem necessárias.

• Cada pressão alterna o valor definido, tal como mostrado em baixo.

**Nota:**

● **Em algumas configurações, a ventoinha na unidade interior pode acender-se, mesmo quando o ventilador está configurado para funcionar independentemente.**

# 6. Temporizador

## 6.1. Para controlo remoto ligado

Em Function Selection (Selecção de função) pode seleccionar qual dos três tipos de temporizador pretende utilizar. ① Temporizador Weekly (Semanal), ② temporizador Simple (Simples) ou ③ temporizador Auto Off (Desligar automaticamente).

### 6.1.1. Weekly Timer (Temporizador semanal)

■ O temporizador semanal pode ser utilizado para definir até oito operações para cada dia da semana.

• Cada operação pode consistir no seguinte: Tempo para ON/OFF (LIGADO/DESLIGADO) e temperatura, só tempo para ON/OFF (LIGADO/DESLIGADO) ou só temperatura.

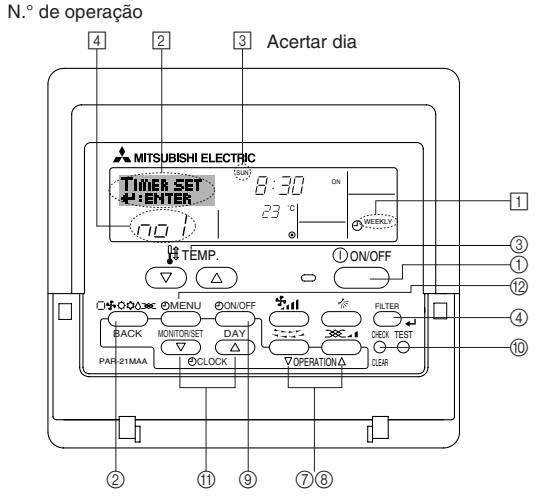
• Quando chega a hora definida para o temporizador, o ar condicionado executa a acção programada.

■ A hora definida para este temporizador é de 1 minuto.

**Nota:**

***1. Os temporizadores Simple (Simples) e Auto Off (Desligar automático) não podem ser utilizados ao mesmo tempo.**

***2. O temporizador semanal não funciona quando se verifica uma das seguintes condições.**
**A funcionalidade de temporizador está desligada; o sistema está a funcionar de uma forma anormal; está a ser executado um teste; o controlo remoto está a efectuar um auto-diagnóstico; o utilizador está a configurar uma funcionalidade; o utilizador está a configurar o temporizador; o utilizador está a acertar o dia de semana ou a hora; o sistema está sob o controlo da unidade principal. (Mais precisamente, o sistema não executará operações (ligar unidade, desligar unidade, regular temperatura) que, nessas condições, são desligadas.)**




**<Como configurar o temporizador semanal>**

1. Certifique-se de que o mostrador é um mostrador inicial de controlo e que o indicador de temporizador semanal [1] aparece no mostrador.
2. Prima o botão Timer Menu (Menu de temporizador) ⑫, para aparecer "Set Up" (Configuração) no mostrador (em [2]). (Note que cada pressão no botão alterna o mostrador entre "Set Up" (Configuração) e "Monitor".)
3. Prima o botão Timer On/Off (Set Day (Acertar dia)) ⑨ para acertar o dia. Cada pressão avança o mostrador em [3] para o valor seguinte, na seguinte sequência: "Sun (Dom) Mon (Seg) Tues (Ter) Wed (Qua) Thurs (Qui) Fri (Sex) Sat (Sab)" → "Sun" ("Dom") →… → "Fri" ("Sex") → "Sat" ("Sáb") →"Sun (Dom) Mon (Seg) Tues (Ter) Wed (Qua) Thurs (Qui) Fri (Sex) Sat (Sáb)" …
4. Prima o botão Operation ▽ (Operação) ou △ (⑦ ou ⑧) quantas vezes forem necessárias para seleccionar o número de operação apropriado (de 1 a 8) [4].
   * Os valores que introduzir nos passos 3 e 4 seleccionarão uma das células da matriz mostrada em baixo.
   (O mostrador do controlo remoto à esquerda é o exemplo Operação 1 para Domingo, com os respectivos valores.)

**Matriz de configuração**

| N.° Op. | Sunday | Monday | … | Saturday |
|---|---|---|---|---|
| No. 1 | • 8:30<br>• ON<br>• 23 °C | | | |
| No. 2 | • 10:00<br>• OFF | • 10:00<br>• OFF | • 10:00<br>• OFF | • 10:00<br>• OFF |
| … | | | | |
| No. 8 | | | | |

<Configuração de Operação 1 para Domingo>
Pôr o ar condicionado a funcionar à 8:30, à temperatura de 23 °C.

<Configuração de Operação 2 para todos os dias>
Desligar o ar condicionado às 10:00.

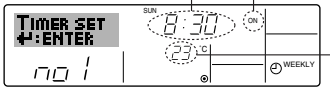
**Nota:**

**Ao definir o dia como "Sun Mon Tues Wed Thurs Fri Sat (Dom Seg Ter Qua Qui Sex Sab)", está a determinar que a operação seleccionada deve ser efectuada todos os dias.**

**(Exemplo: Operação 2, em cima; a mesma programação para todos os dias da semana.)**

**<Configurar o temporizador semanal>**

Mostra a configuração da hora [5] [6] Mostra a operação seleccionada (ON (LIGADO) ou OFF (DESLIGADO))
* Não aparece, se a operação não tiver sido definida.




Mostra a temperatura definida
* Não aparece, se a temperatura não tiver sido definida.

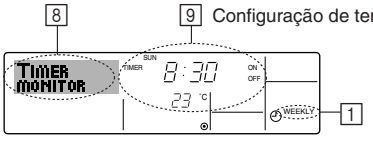
5. Prima o botão Set Time (Acertar hora) ⑪ quantas vezes forem necessárias para definir a hora desejada (em [5]).
   * Ao premir o botão para baixo, o temporizador é primeiro incrementado em intervalos de um minuto e depois em intervalos de uma hora.
6. Prima o botão ON/OFF ① para seleccionar a operação desejada (Ligar ou Desligar), em [6].
   * Cada pressão muda para o valor seguinte, nesta sequência: sem visualização (sem configuração) → "ON" → "OFF"

7. Prima o botão Set Temperature (Regular temperatura) ③ quantas vezes forem necessárias para definir a temperatura desejada (em [7]).
   * Cada pressão muda para o valor seguinte, nesta sequência: sem visualização (sem configuração) ⇔ 24 ⇔ 25 ⇔ … ⇔ 29 ⇔ 30 ⇔ 12 ⇔ … ⇔ 23 ⇔ sem visualização.
   (Intervalo disponível: o intervalo de valores para esta definição é de 12 °C a 30 °C. O intervalo de valores para regulação, no entanto, varia consoante o tipo da unidade a que o equipamento estiver associado.)
8. Uma vez concluídos os passos 5, 6 e 7 prima o botão Filter ↵ (Filtro) ④ para registar os valores definidos.
   Para apagar os valores definidos para a operação seleccionada, prima e solte rapidamente uma vez o botão Check (Clear) (Inspecção (Apagar)) ⑩.
   * A hora muda para "—:—", a definição On/Off e as regulações da temperatura desaparecem.
   (Para apagar todas as definições no temporizador semanal de uma só vez, prima e mantenha premido o botão Check (Clear) (Inspecção (Apagar)) ⑩, durante dois segundos ou mais. O mostrador começa a piscar, indicando que todas as definições foram apagadas.)

**Nota:**
**Os novos valores introduzidos serão cancelados se premir o botão Mode (Modo) (Retroceder) ② antes de premir o botão Filter ↵ (Filtro) ④.**
**Se tiver definido duas ou mais operações diferentes para exactamente a mesma hora, apenas a operação com o Operation No. (N.° de Operação) mais elevado será executada.**

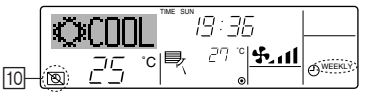
9. Repita os passos de 3 a 8 quantas vezes forem necessárias, para preencher as células que desejar.
10. Prima o botão Mode (Modo) (Retroceder) ② para concluir o processo de configuração.
11. Para activar o temporizador, prima o botão Timer On/Off (Temporizador ligar/desligar) ⑨, para que a indicação "Timer Off" desapareça. **Espere que a indicação "Timer Off" desapareça do mostrador.**
    * Se não existirem definições de temporizador, a indicação "Timer Off" ("Temporizador desligado") começa a piscar no mostrador.

**<Para ver a configuração do temporizador semanal>**

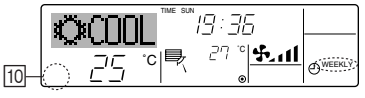



1. Certifique-se de que o indicador de temporizador semanal está visível (em [1]).
2. Prima o botão do menu de temporizador ⑫ para aparecer no mostrador a indicação "Monitor" (em [8]).
3. Prima o botão Timer On/Off (Ligar/desligar temporizador) (Set Day) (Acertar dia) ⑨ as vezes que forem necessárias até seleccionar o dia que deseja ver.
4. Prima o botão de operação ▽ ou △ (⑦ ou ⑧) tantas vezes quantas forem necessárias para alterar a operação no mostrador (em [9]).
   * Cada pressão avançará para a operação seguinte, pela ordem cronológica definida.
5. Para fechar o monitor e voltar ao mostrador inicial de controlo, prima o botão Mode (Modo) (Retroceder) ②.

**<Para desligar o temporizador semanal>**
Prima o botão Timer On/Off (Ligar/desligar temporizador) ⑨ para que apareça a indicação "Timer Off" (Temporizador desligado) em [10].




**<Para ligar o temporizador semanal>**
Prima o botão Timer On/Off (Ligar/desligar temporizador) ⑨ para que a indicação "Timer Off" (Temporizador desligado) (em [10]) se apague.

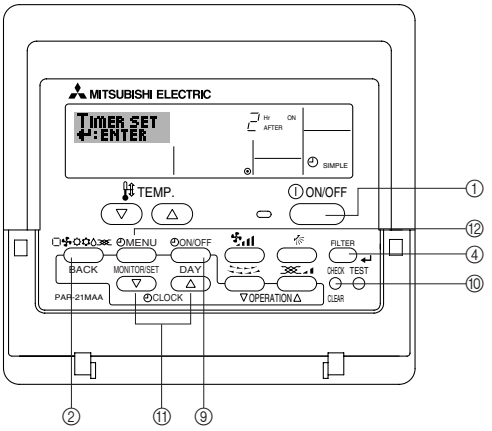



### 6.1.2. Simple Timer (Temporizador simples)

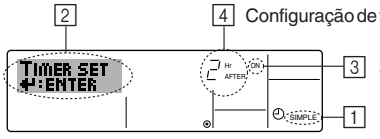
■ Pode utilizar o temporizador simples de três formas.
- Só hora de início:
  o ar condicionado começa a funcionar na hora programada.
- Só hora de parar:
  o ar condicionado pára de funcionar na hora programada.
- Horas de início e de parar:
  o ar condicionado começa a funcionar e pára na hora programada.

■ O temporizador (iniciar e parar) simples só pode ser configurado de 72 em 72 horas. A hora é acertada em incrementos de uma hora.

**Nota:**
***1. Os temporizadores Simple (Simples) e Auto Off (Desligar automático) não podem ser utilizados ao mesmo tempo.**
***2. O temporizador simples não funciona quando se verifica uma das seguintes condições.**
**Quando a função de temporizador está desligada, quando o sistema está a funcionar de forma anormal, durante um teste, durante uma auto-verificação ou diagnóstico do controlo remoto, ou quando o sistema se encontra sob controlo central. (Nestas condições, a operação "Ligar/Desligar" é desactivada.)**




**<Como configurar o temporizador simples>**



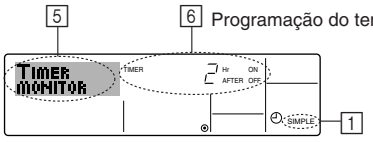

1. Certifique-se de que o mostrador é um mostrador inicial de controlo e que aparece o indicador de temporizador simples (em [1]).
   Quando aparece uma indicação diferente de Simple Timer (Temporizador Simples), active SIMPLE TIMER utilizando a selecção de função (consulte 8.[4]–3 (3)) da programação da função de temporizador.
2. Prima o botão Timer Menu (Menu de temporizador) ⑫, para aparecer "Set Up" (Configuração) no mostrador (em [2]). (Note que cada pressão no botão alterna o mostrador entre "Set Up" (Configuração) e "Monitor".)
3. Prima o botão ON/OFF ① para ver a definição actual ON (LIGAR) ou OFF (DESLIGAR) no temporizador simples. Prima o botão uma vez para ver o tempo que falta para ON (LIGAR), e prima mais uma vez para ver o tempo que falta para OFF (DESLIGAR). (Aparece a indicação ON/OFF (LIGAR/DESLIGAR) em [3]).
   - Temporizador "ON" (LIGAR): o ar condicionado começará a funcionar quando tiver passado o número de horas programado.
   - Temporizador "OFF" (DESLIGAR): o ar condicionado parará de funcionar quando tiver passado o número de horas programado.
4. Com "ON" (LIGAR) ou "OFF" (DESLIGAR) visível em [3]: Prima o botão Set Time (Configurar temporizador) ⑪ tantas vezes quantas forem necessárias para acertar as horas para ON (LIGAR) (se estiver visível o indicador "ON") ou as horas para OFF (DESLIGAR), (se estiver visível o indicador "OFF" em [4]).
   - Intervalo disponível: de 1 a 72 horas
5. Para programar horas para ON (LIGAR) e OFF (DESLIGAR), repita os passos 3 e 4.
   * Note que as horas para ON (LIGAR) e OFF (DESLIGAR) não podem ser programadas com o mesmo valor.
6. Para apagar a programação para ON ou OFF: Veja a hora programada para ON ou OFF (ver passo 3) e prima o botão Check (Verificar) (Apagar) ⑩ para que a hora apareça como "—" em [4]. (Se desejar utilizar apenas a programação ON, certifique-se de que a outra opção aparece como "—".)

7. Depois de concluir os passos de 3 a 6 em cima, prima o botão Filter ↵ (Filtro) ④ para registar o novo valor.

**Nota:**
**Se desejar cancelar os novos valores introduzidos prima o botão Mode (Modo) (Retroceder) ② antes de premir o botão Filter ↵ (Filtro) ④.**

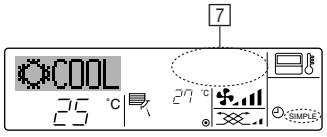
8. Prima o botão Mode (Modo) (Retroceder) ② para voltar ao mostrador inicial de controlo.
9. Prima o botão Timer On/Off (Ligar/desligar temporizador) ⑨ para iniciar a contagem decrescente do temporizador. Quando o temporizador está a funcionar, a contagem aparece no mostrador. **Certifique-se de que esse valor está correcto.**

**<Para ver a programação actual do temporizador simples>**

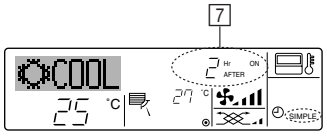



1. Certifique-se de que o indicador do temporizador simples está visível (em 1).
2. Prima o botão Timer Menu (Menu de temporizador) ⑫ para que apareça no mostrador a indicação "Monitor" (em 5).
   - Se estiver em execução o temporizador simples para ON (LIGAR) ou OFF (DESLIGAR), a programação aparece em 6.
   - Se tiverem sido definidos valores para ON (LIGAR) e OFF (DESLIGAR), estes aparecerão alternadamente.
3. Prima o botão Mode (Modo) (Retroceder) ② para fechar o mostrador de monitor e voltar ao mostrador inicial de controlo.

**<Para desligar o temporizador simples...>**
Prima o botão Timer On/Off (Ligar/desligar temporizador) ⑨, para apagar a programação do mostrador (em 7).

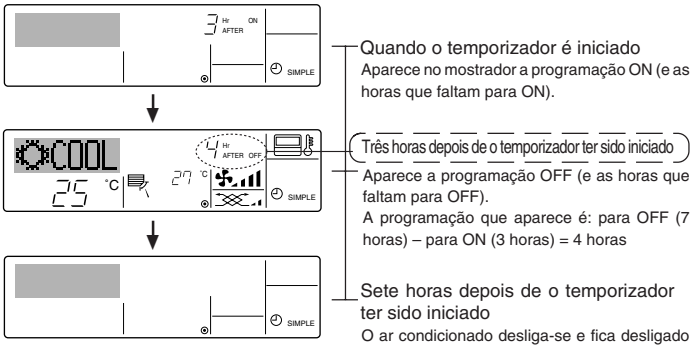



**<Para iniciar o temporizador simples…>**
Prima o botão Timer On/Off (Ligar/desligar temporizador) ⑨ para que a programação apareça em 7.

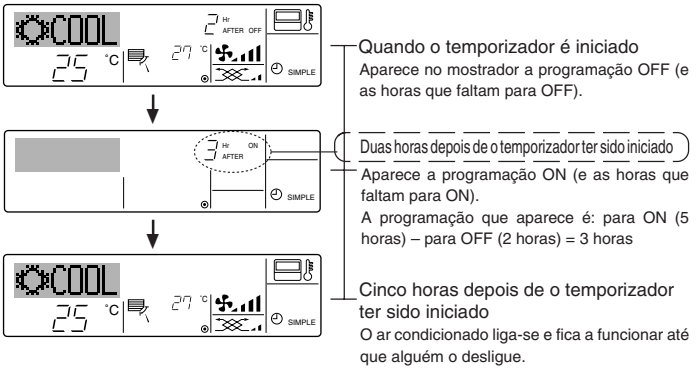



**Exemplos**
Se tiverem sido programados ON (LIGAR) e OFF (DESLIGAR) no temporizador simples, a operação e os respectivos valores aparecem por baixo.

Exemplo 1:
Inicie o temporizador com a programação ON anterior à programação OFF
Programação ON: 3 horas
Programação OFF: 7 horas



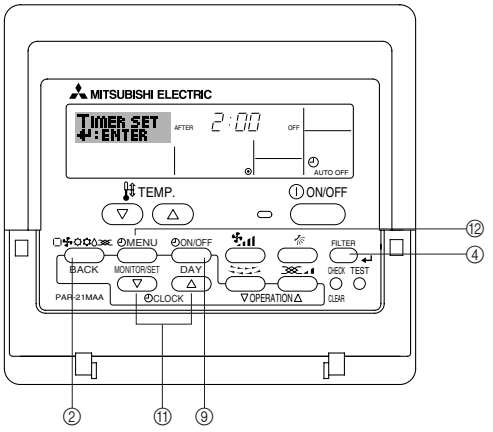

Exemplo 2:
Inicie o temporizador a programação OFF anterior à programação ON
Programação ON: 5 horas
Programação OFF: 2 horas



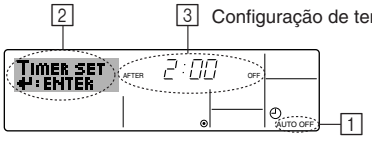

### 6.1.3. Auto Off Timer (Temporizador para desligar automaticamente)

■ Este temporizador inicia a contagem decrescente quando o ar condicionado começa a funcionar e desliga-o depois do tempo programado.
■ As definições disponíveis são executadas de 30 minutos a 4 horas, em intervalos de 30 minutos.

**Nota:**
***1. Os temporizadores Simple (Simples) e Auto Off (Desligar automático) não podem ser utilizados ao mesmo tempo.**
***2. O temporizador Auto Off (Desligar automático) não funciona quando se verifica uma das seguintes condições.**
**Quando a função de temporizador está desligada, quando o sistema está a funcionar de forma anormal, durante um teste, durante uma auto-verificação ou diagnóstico do controlo remoto, ou quando o sistema se encontra sob controlo central. (Nestas condições, a operação Ligar/Desligar é desactivada.)**




**<Como configurar o temporizador Auto Off (Desligar automático)>**



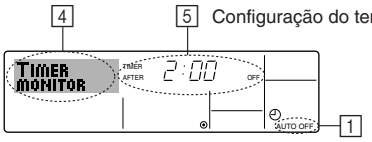

1. Certifique-se de que o mostrador é um mostrador principal de controlo e que a indicação Auto Off (Desligar automático) aparece no mostrador (em 1). Quando aparece uma indicação diferente de Auto Off Timer (Temporizador Desligar automático), active AUTO OFF TIMER utilizando a selecção de função (consulte 8.[4]–3 (3)) da programação da função de temporizador.
2. Prima e mantenha premido o botão do menu de temporizador ⑫ durante 3 segundos, para que apareça "Set Up" "Configuração" no mostrador (em 2).
   (Note que cada pressão no botão alterna o mostrador entre "Set Up" (Configuração) e "Monitor".)
3. Prima o botão Set Time (Acertar hora) ⑪ quantas vezes forem necessárias para definir a hora para OFF (em 3).
4. Prima o botão Filter ↵ (Filtro) ④ para registar o valor.

**Nota:**
**Se desejar cancelar o valor prima o botão Mode (Modo) (Retroceder) ② antes de premir o botão Filtro ↵ (Filtro) ④.**

5. Prima o botão Mode (Modo) (Retroceder) ② para concluir o processo de configuração e voltar ao mostrador inicial de controlo.
6. Se o ar condicionado já estiver a funcionar, o temporizador inicia imediatamente a contagem decrescente. **Certifique-se de que a contagem no mostrador está correcta.**

## 6. Temporizador

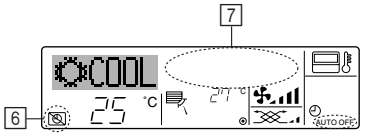
**<Para ver a programação actual do temporizador Auto Off (Desligar automático)>**



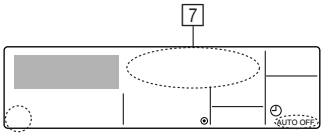

1. Certifique-se de que aparece no mostrador a indicação “Auto Off” (Desligar automático) (em [1]).
2. Prima e mantenha premido o botão do menu de temporizador ⑫ durante 3 segundos, para aparecer a indicação “Monitor” no mostrador (em [4]).
   • Aparece o tempo que falta para desligar em [5].
3. Para fechar o monitor e voltar ao mostrador inicial de controlo, prima o botão Mode (Modo) (Retroceder) ②.

**<Para desligar o temporizador Auto Off (Desligar automático)...>**

● Prima e mantenha premido o botão Timer On/Off (Ligar/desligar temporizador) ⑨ durante 3 segundos, para que apareça a indicação Timer Off (Desligar temporizador) (em [6]) e a programação do temporizador (em [7]) desapareça.



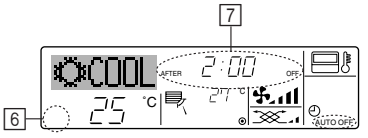

● Ou então, desligue o ar condicionado. A programação do temporizador (em [7]) desaparece do mostrador.




**<Para iniciar o temporizador Auto Off (Desligar automático)...>**

● Prima e mantenha premido o botão Timer On/Off (Ligar/desligar temporizador) ⑨ durante 3 segundos. A indicação Timer Off (Desligar temporizador) desaparece (em [6]) e o temporizador acende-se (em [7]).

● Ou então, ligue o ar condicionado. A programação do temporizador aparece em [7].



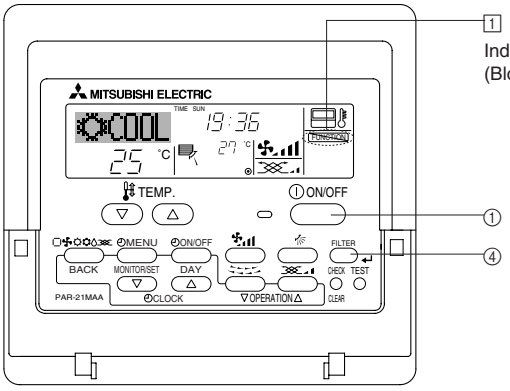

## 7. Outras funções

### 7.1. Bloquear os botões do controlo remoto (limitação de operações)

■ Se pretender, pode bloquear os botões do controlo remoto. Pode utilizar Function Selection (Selecção de função) do controlo remoto para seleccionar o tipo de bloqueio a utilizar. (Para obter informações acerca de como desactivar o bloqueio consulte, na secção 8, o item [4]–2 (1)). Especificamente, pode utilizar um destes dois tipos de bloqueio.

①Bloquear todos os botões:
bloqueia todos os botões do controlo remoto.
②Bloquear todos os botões, excepto ON/OFF:
bloqueia todos os botões, excepto os botão ON/OFF.

**Nota:**
**O indicador “Locked” (Bloqueado) aparece no mostrador, indicando que os botões foram bloqueados.**




**<Como bloquear os botões>**

1. Enquanto mantém premido o botão Filter (Filtro) ④, prima e mantenha premido o botão ON/OFF ① durante 2 segundos. Aparece a indicação “Locked” (Bloqueado) no mostrador (em [1]), indicando que o bloqueio foi aplicado.
   * Se a função de bloqueio tiver sido desactivada em Function Selection (Selecção de função), aparece a mensagem “Not Available” (Não disponível) quando premir os botões, tal como descrito em cima.

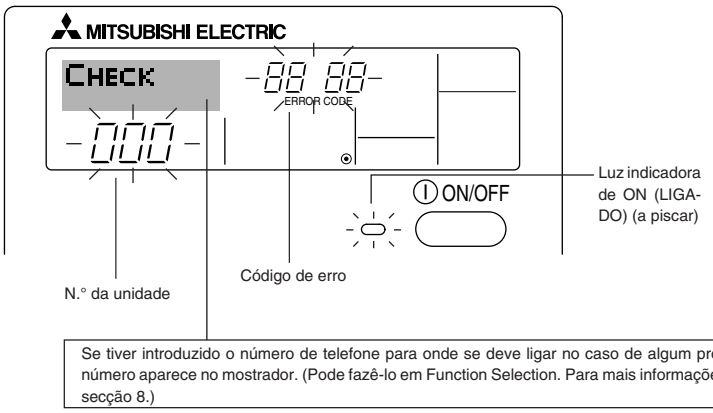
   • Se premir um botão bloqueado, começa a piscar no mostrador a indicação “Locked” (Bloqueado) (em [1]).

**<Como desbloquear os botões>**

1. Com o botão Filter (Filtro) ④ premido, prima e mantenha premido o botão ON/OFF ① durante 2 segundos – para que a indicação “Locked” (Bloqueado) desapareça do mostrador (em [1]).

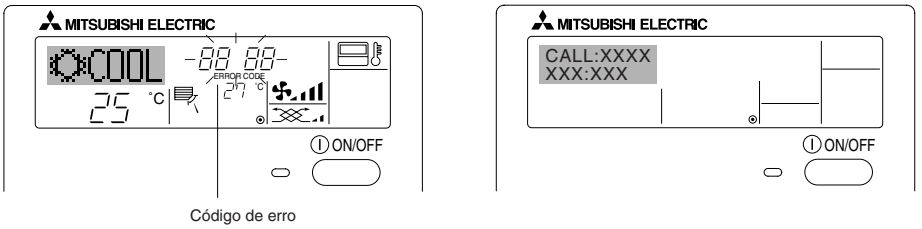
# 7. Outras funções

## 7.2. Indicação de códigos de erro




● Se a lâmpada indicadora de ON (LIGADO) e o código de erro estiverem a piscar: Significa que o ar condicionado está avariado e que o funcionamento foi interrompido (e que não é possível voltar ao funcionamento normal). Tome nota do código de erro e do número de unidade, desligue a energia do ar condicionado e telefone ao vendedor ou serviço de reparações.

Quando o botão Check (Inspecção) é premido:




● Se só estiver a piscar o código de erro (e a lâmpada indicadora de ON (LIGADO) apenas acesa): A operação está a continuar, mas pode existir algum problema no sistema. Nesse caso, deve tomar nota do código de erro e consultar o vendedor ou o serviço de reparações.

* Se tiver introduzido um número de telefone para o qual se deve ligar no caso de problemas, prima o botão Check (Inspecção), para que esse número apareça no mostrador. (Pode fazê-lo em Function Selection. Para mais informações, consulte a secção 8.)

# 8. Selecção de Função

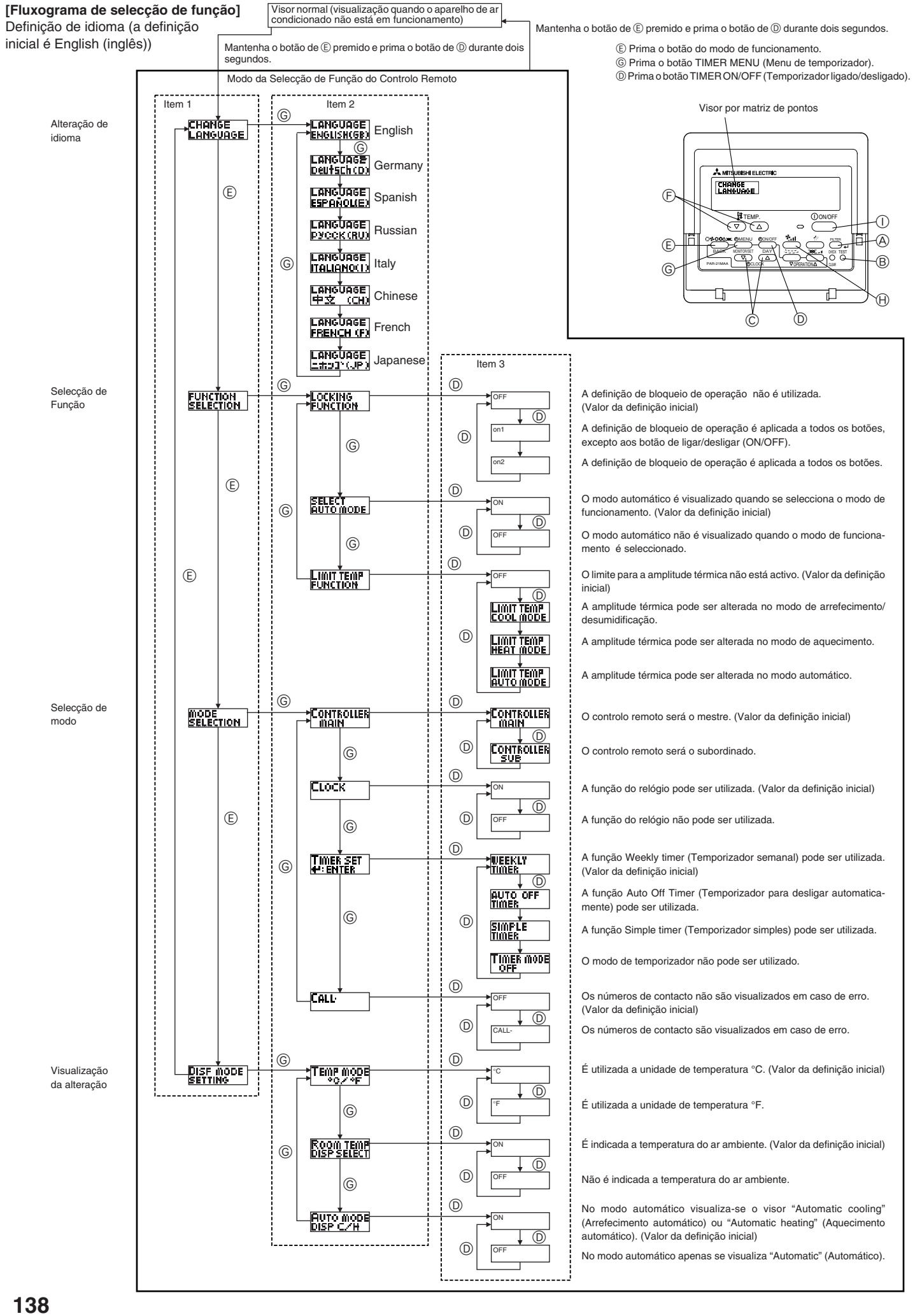
**Selecção de função do controlo remoto**

As definições das funções do controlo remoto que se seguem podem ser alteradas através do modo de selecção de função do controlo remoto. Altere a definição conforme necessário.

| Item 1 | Item 2 | Item 3 (conteúdo da definição) |
|---|---|---|
| 1. Alteração de idioma ("CHANGE LANGUAGE") | Definição do idioma a visualizar | • É possível a visualização em vários idiomas |
| 2. Limite da função ("FUNCTION SELECTION") | (1) Definição do limite da função de operação (bloqueio da operação) ("LOCKING FUNCTION") | • Definição da amplitude do limite de operação (bloqueio da operação) |
| | (2) Utilização da definição de modo automático ("SELECT AUTO MODE") | • Definição da utilização ou não utilização do modo de operação "automático" |
| | (3) Definição do limite de variação da temperatura ("LIMIT TEMP FUNCTION") | • Definição da variação regulável da temperatura (máximo, mínimo) |
| 3. Selecção de modo ("MODE SELECTION") | (1) Definição do controlo remoto mestre/subordinado ("CONTROLLER MAIN/SUB") | • Selecção do controlo remoto mestre ou subordinado<br>* Quando dois controlos remotos estão ligados a um grupo, um deles tem que ser definido como subordinado. |
| | (2) Utilização da definição do relógio ("CLOCK") | • Definição da utilização ou não utilização da função de relógio |
| | (3) Definição da função do temporizador ("WEEKLY TIMER") | • Definição do tipo de temporizador |
| | (4) Definição do número de contacto em situação de erro ("CALL.") | • Visualização do número de contacto em caso de erro<br>• Definição do número de telefone |
| 4. Visualização da alteração ("DISP MODE SETTING") | (1) Definição do visor da temperatura °C/°F ("TEMP MODE °C/°F") | • Definição da unidade de temperatura (°C ou °F) a visualizar |
| | (2) Definição do visor da temperatura do ar de aspiração ("ROOM TEMP DISP SELECT") | • Definição da utilização ou não utilização da visualização da temperatura do ar (aspiração) do interior |
| | (3) Definição do visor de refrigeração/aquecimento ("AUTO MODE DISP C/H") | • Definição da utilização ou não utilização da visualização de "Refrigeração" ou "Aquecimento" no visor, durante a operação em modo automático |

# 8. Selecção de Função

**[Fluxograma de selecção de função]**
Definição de idioma (a definição inicial é English (inglês))




A definição de bloqueio de operação não é utilizada. (Valor da definição inicial)

A definição de bloqueio de operação é aplicada a todos os botões, excepto aos botão de ligar/desligar (ON/OFF).

A definição de bloqueio de operação é aplicada a todos os botões.

O modo automático é visualizado quando se selecciona o modo de funcionamento. (Valor da definição inicial)

O modo automático não é visualizado quando o modo de funcionamento é seleccionado.

O limite para a amplitude térmica não está activo. (Valor da definição inicial)

A amplitude térmica pode ser alterada no modo de arrefecimento/ desumidificação.

A amplitude térmica pode ser alterada no modo de aquecimento.

A amplitude térmica pode ser alterada no modo automático.

O controlo remoto será o mestre. (Valor da definição inicial)

O controlo remoto será o subordinado.

A função do relógio pode ser utilizada. (Valor da definição inicial)

A função do relógio não pode ser utilizada.

A função Weekly timer (Temporizador semanal) pode ser utilizada. (Valor da definição inicial)

A função Auto Off Timer (Temporizador para desligar automaticamente) pode ser utilizada.

A função Simple timer (Temporizador simples) pode ser utilizada.

O modo de temporizador não pode ser utilizado.

Os números de contacto não são visualizados em caso de erro. (Valor da definição inicial)

Os números de contacto são visualizados em caso de erro.

É utilizada a unidade de temperatura °C. (Valor da definição inicial)

É utilizada a unidade de temperatura °F.

É indicada a temperatura do ar ambiente. (Valor da definição inicial)

Não é indicada a temperatura do ar ambiente.

No modo automático visualiza-se o visor "Automatic cooling" (Arrefecimento automático) ou "Automatic heating" (Aquecimento automático). (Valor da definição inicial)

No modo automático apenas se visualiza "Automatic" (Automático).

**[Definição detalhada]**

[4]–1. definição de ALTERAR IDIOMA

O idioma que aparece no visor por matriz de pontos pode ser seleccionado.

- Prima o botão de [◴MENU] Ⓖ para alterar o idioma.
  ① inglês (GB), ② alemão (D), ③ espanhol (E), ④ russo (RU), ⑤ italiano (I), ⑥ chinês (CH), ⑦ francês (F), ⑧ japonês (JP)

Consultar o quadro por matriz de pontos.

[4]–2. Limite da função

(1) Definição do limite da função de operação (bloqueio da operação)

- Para alterar a definição, prima o botão de [◴ON/OFF] Ⓓ.
  ① no1: A definição de bloqueio da operação é feita em todos os botões, excepto no botão de [ⓘ ON/OFF].
  ② no2: A definição de bloqueio da operação é feita em todos os botões.
  ③ OFF (Valor da definição inicial):
  A definição de bloqueio da operação não é feita.

* Para tornar a definição de bloqueio da operação válida no visor normal, é necessário premir os botões (mantenha premidos simultaneamente os botões [FILTER] e [ⓘ ON/OFF] durante dois segundos) no visor normal depois de ter sido feita a definição anterior.

(2) Utilização da definição de modo automático

Quando o controlo remoto está ligado à unidade que se encontra em modo de operação automático, podem ser feitas as definições que se seguem.

- Para alterar a definição, prima o botão de [◴ON/OFF] Ⓓ.
  ① ON (Valor da definição inicial):
  O modo automático é visualizado quando é seleccionado o modo de operação.
  ② OFF:
  O modo automático não é visualizado quando é seleccionado o modo de operação.

(3) Definição do limite de variação da temperatura

Depois de feita esta definição, a temperatura pode ser alterada dentro da variação definida.

- Para alterar a definição, prima o botão de [◴ON/OFF] Ⓓ.
  ①LIMIT TEMP COOL MODE : A variação da temperatura pode ser alterada no modo de refrigeração/desumidificação.
  ②LIMIT TEMP HEAT MODE : A variação da temperatura pode ser alterada no modo de aquecimento.
  ③LIMIT TEMP AUTO MODE : A variação da temperatura pode ser alterada no modo automático.
  ④OFF (definição inicial) : O limite de variação da temperatura não está activo.

* Quando é feita outra definição além de OFF, a definição do limite de variação da temperatura nos modos de refrigeração, aquecimento e automático é feita ao mesmo tempo. Contudo, a variação não pode ser limitada quando a variação de temperatura definida não tiver sido alterada.

- Para aumentar ou diminuir a temperatura, prima o botões [TEMP. (▽) or (△)] Ⓕ.
- Para alterar a definição do limite superior e inferior, prima o botão de [] Ⓗ. A definição seleccionada fica intermitente, podendo der definida a temperatura.
- Definição da variação
  Modo de Refrigeração/Desumidificação :
  Limite inferior: 19°C a 30°C Limite superior: 30°C a 19°C
  Modo de aquecimento :
  Limite inferior: 17°C a 28°C Limite superior: 28°C a 17°C
  Modo automático :
  Limite inferior: 19°C a 28°C Limite superior: 28°C a 19°C

[4]–3. Definição da selecção de modo

(1) Definição do controlo remoto mestre/subordinado

- Para alterar a definição, prima o botão de [◴ON/OFF] Ⓓ.
  ①Main: O controlo remoto será o mestre.
  ②Sub : O controlo remoto será o subordinado.

(2) Utilização da definição do relógio

- Para alterar a definição, prima o botão de [◴ON/OFF] Ⓓ.
  ①ON : A função do relógio pode ser utilizada.
  ② OFF : A função do relógio não pode ser utilizada.

(3) Definição da função do temporizador

- Para alterar a definição, prima o botão de [◴ON/OFF] Ⓓ (Escolha uma das opções que se seguem.).
  ①WEEKLY TIMER (Valor da definição inicial) :
  O temporizador semanal pode ser utilizado.
  ②AUTO OFF TIMER : O temporizador de desligamento automático pode ser utilizado.
  ③SIMPLE TIMER : O temporizador simples pode ser utilizado.
  ④TIMER MODE OFF : O modo de temporizador não pode ser utilizado.

* Quando a utilização da definição do relógio está em OFF, o “WEEKLY TIMER” (TEMPORIZADOR SEMANAL) não pode ser utilizado.

(4) Definição do número de contacto em situação de erro

- Para alterar a definição, prima o botão de [◴ON/OFF] Ⓓ.
  ①CALL OFF :A definição dos números de contacto não é visualizada em caso de erro.
  ②CALL **** *** **** :A definição dos números de contacto é visualizada em caso de erro.
  CALL_ :O número de contacto pode ser definido quando o visor se encontra conforme ilustrado à esquerda.
- Definição dos números de contacto
  Para poder definir os números de contacto, execute os procedimentos que se seguem.
  Desloque o cursor intermitente para definir os números. Prima o botões [TEMP. (▽) e (△)] Ⓕ para mover o cursor para a direita (esquerda). Prima o botões [◴CLOCK (▽) e (△)] Ⓒ para definir os números.

[4]–4. Definição de alteração do visor

(1) Definição do visor da temperatura ° C/° F

- Para alterar a definição, prima o botão de [◴ ON/OFF] Ⓓ.
  ① °C: É utilizada a unidade de temperatura °C.
  ② °F : É utilizada a unidade de temperatura °F.

(2) Definição do visor da temperatura do ar de aspiração

- Para alterar a definição, prima o botão de [◴ON/OFF] Ⓓ.
  ① ON : É indicada a temperatura do ar de aspiração.
  ② OFF : Não é indicada a temperatura do ar de aspiração.

(3) Definição do visor de refrigeração/aquecimento

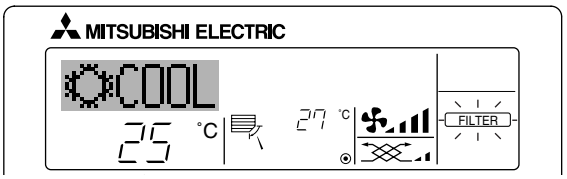
- Para alterar a definição, prima o botão de [◴ON/OFF] Ⓓ.
  ① ON : É visualizado “Refrigeração automática” e “Aquecimento automático” sob modo automático em funcionamento.
  ② OFF : Apenas é visualizado “Automático” sob o modo automático.

## 8. Selecção de Função

**[Quadro por matriz de pontos]**

| Definição de idioma | | English | Germany | Spanish | Russian | Italy | Chinese | French | Japanese |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| À espera que a operação de arranque termine | | PLEASE WAIT | ← | ← | ← | ← | ← | ← | ← |
| Modo de funcionamento | Modo de arrefecimento | COOL | Kühlen | FRÍO | Холод | COOL | 制冷 | FROID | 冷房 |
| | Modo de secagem | DRY | Trocknen | DESHUMIDIFICACION | Сушка | DRY | 除湿 | DESHU | ドライ |
| | Modo de aquecimento | HEAT | Heizen | CALOR | Тепло | HEAT | 制热 | CHAUD | 暖房 |
| | Modo automático | AUTO | AUTO | AUTOMÁTICO | Авто | AUTO | 自动 | AUTO | 自動 |
| | Modo automático (Modo de arrefecimento) | COOL | Kühlen | FRÍO | Холод | COOL | 制冷 | FROID | 冷房 |
| | Modo automático (Modo de aquecimento) | HEAT | Heizen | CALOR | Тепло | HEAT | 制热 | CHAUD | 暖房 |
| | Modo de ventilação | FAN | Lüfter | VENTILACIÓN | Вент | VENTILAZIONE | 送风 | VENTILATION | 送風 |
| | Ventilação | VENTILATION | Gebläse betrieb | VENTILACIÓN | Вентиляция | ARIA ESTERNA | 换气 | VENTILATION | 換気 |
| | Suspenso (Regulação de calor) | STAND BY | STAND BY | CALENTANDO | Обогрев: пауза | STAND BY | 准备中 | PRE CHAUFFAGE | 準備中 |
| | Descongelar | DEFROST | Abtauen | DESCONGELACIÓN | Оттаивание | SBRINAMENTO | 除霜中 | DEGIVRAGE | 霜取中 |
| Temperatura definida | | SET TEMP | TEMP einstellen | TEMP. CONSIGNA | Целевая температура | IMPOSTAZIONE TEMPERTURA | 设定温度 | REGLAGE TEMPERATURE | 設定温度 |
| Velocidade da ventoinha | | FAN SPEED | Lüftergeschwindigkeit | VELOCIDAD VENTILADOR | Скорость вентилятора | VELOCITA' VENTILATORE | 风速 | VITESSE DE VENTILATION | 風速 |
| Botão fora de utilização | | NOT AVAILABLE | nicht Verfügbar | NO DISPONIBLE | Не доступно | NON DISPONIBILE | 无效按钮 | NON DISPONIBLE | 無効ボタン |
| Verificar (Erro) | | CHECK | Prüfen | COMPROBAR | Проверка | CHECK | 检查 | CONTROLE | 点検 |
| Teste de funcionamento | | TEST RUN | Testbetrieb | TEST FUNCIONAMIENTO | Тестовый запуск | TEST RUN | 试运转 | TEST | 試ウンテン |
| Autoverificação | | SELF CHECK | selbst-diagnose | AUTO REVISIÓN | Самодиагностика | SELF CHECK | 自我诊断 | AUTO CONTROLE | 自己シンダン |
| Selecção do funcionamento da unidade | | FUNCTION SELECTION | Funktion auswahl | SELECCIÓN DE FUNCIÓN | Выбор функции | SELEZIONE FUNZIONI | 功能选择 | SELECTION FONCTIONS | キノウ選択 |
| Definir ventilação | | SETTING OF VENTILATION | Lüfterstufen Wählen | CONFIG. VENTILACIÓN | Настройка вентустан. | IMPOSTAZIONE ARIA ESTERNA | 换气设定 | SELECTION VENTILATION | 換気設定 |

| Definição de idioma | English | Germany | Spanish | Russian | Italy | Chinese | French | Japanese |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Alteração de idioma | CHANGE LANGUAGE | ← | ← | ← | ← | ← | ← | ← |
| FUNCTION SELECTION | FUNCTION SELECTION | Funktion auswahlen | SELECCIÓN DE FUNCIONES | Выбор функции | SELEZIONE FUNZIONI | 功能限制 | SELECTION FONCTIONS | キノウ制限 |
| Definição do limite da função de operação | LOCKING FUNCTION | Sperr – Funktion | FUNCIÓN BLOQUEADA | Функция блокировки | BLOCCO FUNZIONI | 操作限制 | BLOCAGE FONCTIONS | 操作モード |
| Utilização da definição de modo automático | SELECT AUTO MODE | Auswahl Auto Betrieb | SELECCIÓN MODO AUTO | Выбор режима авто | SELEZIONE MODO AUTO | 自动模式 | SELECTION DU MODE AUTO | 自動モードショウ |
| Definição do limite da amplitude térmica | LIMIT TEMP FUNCTION | Limit Temp Funktion | LÍMIT TEMP CONSIGNA | Ограничение уст. температ | LIMITAZIONE TEMPERATURA | 温度限制 | LIMITATION TEMPERATURE | 温度制限 |
| Limite da temperatura do modo de arrefecimento/dia | LIMIT TEMP COOL MODE | Limit Kühl Temp | LÍMIT TEMP MODO FRIO | Ограничено охлаждение | LIMITAZIONE MODO COOL | 制冷范围 | LIMITE TEMP MODE FROID | オンドハンイン冷房 |
| Limite da temperatura do modo de aquecimento | LIMIT TEMP HEAT MODE | Limit Heiz Temp | LÍMIT TEMP MODO CALOR | Ограничен обогрев | LIMITAZIONE MODO HEAT | 制热范围 | LIMITE TEMP MODE CHAUD | オンドハンイン暖房 |
| Limite da temperatura do modo automático | LIMIT TEMP AUTO MODE | Limit AUTO Temp | LÍMIT TEMP MODO AUTO | Ограничен режим авто | LIMITAZIONE MODO AUTO | 自动范围 | LIMITE TEMP MODE AUTO | オンドハンイン自動 |
| Selecção de modo | MODE SELECTION | Betriebsart Wählen | SELECCIÓN DE MODO | Выбор режима | SELEZIONE MODO | 基本模式 | SELECTION DU MODE | 基本キノウ |
| Definição do controlo remoto MESTRE | CONTROLLER MAIN | Haupt Controller | CONTROL PRINCIPAL | Основной пульт | CONTROLLO MAIN | 遥控 主 | TELECOMMANDE MAITRE | リモコン主従 |
| Definição do controlo remoto SUBORDINADO | CONTROLLER SUB | Neben Controller | CONTROL SECUNDARIO | Дополнительный пульт | CONTROLLO SUB | 遥控 辅 | TELECOMMANDE ESCLAVE | リモコン主従 |
| Utilização da definição do relógio | CLOCK | Uhr | RELOJ | Часы | OROLOGIO | 时钟 | AFFICHAGE HORLOGE | 時計ショウ |
| Definição do dia da semana e da hora | TIME SET ↵:ENTER | Uhr stellen ↵:einstellen | CONFIG RELOJ ↵:CONFIG | Часы: уст. ↵:ввод | OROLOGIO ↵:ENTER | 时间 ↵:ENTER | HORLOGE ↵:ENTRER | トケイセッテイ ↵:カクテイ |
| Definição do temporizador | TIMER SET ↵:ENTER | Zeitschaltuhr ↵:einstellen | TEMPORIZADOR ↵:CONFIG | Таймер: уст. ↵:ввод | TIMER ↵:ENTER | 定时器 ↵:ENTER | PROG HORAIRE ↵:ENTRER | タイマーセッテイ ↵:カクテイ |
| Monitor de temporizador | TIMER MONITOR | Uhrzeit Anzeige | VISUALIZAR TEMPORIZAD. | Просмотр таймера | VISUALIZ TIMER | 定时器状态 | AFFICHAGE PROG HORAIRE | タイマーモニター |
| Temporizador semanal | WEEKLY TIMER | Wochenzeit Schalt Uhr | TEMPORIZADOR SEMANAL | Недельный таймер | TIMER SETTIMANALE | 每周定时器 | PROG HEBDO MADAIRE | タイマー週間 |
| Modo de temporizador desligado | TIMER MODE OFF | Zeitschaltuhr AUS | TEMPORIZADOR APAGADO | Таймер выкл. | TIMER OFF | 定时器无效 | PROG HORAIRE INACTIF | タイマー無効 |
| Temporizador para desligar automaticamente | AUTO OFF TIMER | Auto Zeit funktion aus | APAGADO AUTOMÁTICO | Автоотключ. по таймеру | AUTO OFF TIMER | 解除定时 | PROG HORAIRE ARRET AUTO | タイマーケシワスレボウシ |
| Temporizador simples | SIMPLE TIMER | Einfache Zeitfunktion | TEMPORIZADOR SIMPLE | Простой таймер | TIMER SEMPLIFICATO | 简易定时器 | PROG HORAIRE SIMPLIFIE | タイマーカンイ |
| Definição dos números de contacto em situação de erro | CALL· | ← | ← | ← | ← | ← | ← | ← |
| Alteração do visor | DISP MODE SETTING | Anzeige Betriebsart | MOSTRAR MODO | Настройка инф.режима | IMPOSTAZIONE MODO DISPLAY | 转换表示 | AFFICHAGE SOUS MENU | 表示切替 |
| Definição da visualização da temperatura em °C/°F | TEMP MODE °C/°F | Wechsel °C/°F | TEMP.GRADOS °C/°F | Ед.измер. °C/°F | TEMPERATURA °C/°F | 温度 °C/°F | TEMPERATURE °C/°F | 温度 °C/°F |
| Definição da visualização da temperatura do ar ambiente | ROOM TEMP DISP SELECT | Raum Temp gewählt | MOSTRAR TEMP. | Показывать темп.в комн. | TEMPERATURA AMBIENTE | 吸入温度 | TEMPERATURE AMBIANTE | スイコミオンドヒョウジ |
| Definição da visualização de arrefecimento/aquecimento automático | AUTO MODE DISP C/H | Auto Betrieb C/H | MOSTRAR F/C EN AUTO | Инд. T/X в режиме авто | AUTO C/H | 自动表示 | AFFICHAGE AUTO F/C | 自動レイダンヒョウジ |




■ Indica que o filtro necessita de ser limpo.
Limpar o filtro.
■ Quando redefinir o visor "FILTER"
Quando o botão [FILTER] é premido duas vezes sucessivamente depois de limpar o filtro, o visor apaga e é redefinido (reset).

**Nota:**
- **Quando dois ou mais tipos diferentes de unidades interiores são controlados, o período de limpeza varia consoante o tipo de filtro. Quando chega a altura de limpar a unidade mestre, é visualizado "FILTER". Quando o visor do filtro apaga, o tempo cumulativo é redefinido (reset).**
- **"FILTER" indica o período de limpar quando o aparelho de ar condicionado foi utilizado sob condições gerais de ar interior sob o critério de tempo. Como o grau de sujidade depende das condições ambientais, limpe o filtro em conformidade com estas condições.**
- **O tempo cumulativo do período de limpeza do filtro difere de modelo para modelo.**
- **Esta indicação não está disponível para controlo remoto sem fios.**

**▶ Limpeza dos filtros**
- Limpe os filtros com um aspirador. Se não tiver aspirador, sacuda-os contra um objecto sólido para eliminar a sujidade e a poeira.
- Se os filtros estiverem muito sujos, lave-os com água tépida. Tenha cuidado para enxaguar devidamente qualquer resto de detergente e deixar secar bem os filtros antes de os repor no aparelho.

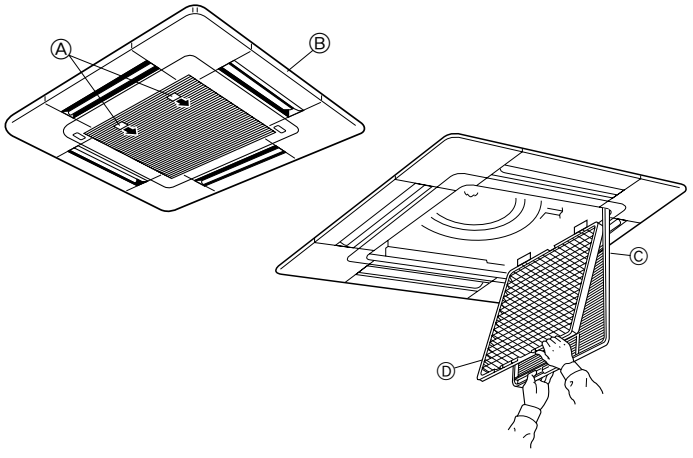
**⚠ Cuidado:**
- **Não seque os filtros ao sol nem com uma fonte de calor, tal como um radiador eléctrico, pois isso pode deformá-los.**
- **Não lave os filtros com água quente (acima de 50°C); pode deformá-los.**
- **Assegure-se de que os filtros de ar estão bem instalados. Pôr o aparelho a trabalhar sem os filtros de ar pode causar mau funcionamento.**

**⚠ Cuidado:**
- **Antes de iniciar a limpeza, pare a máquina e desligue a corrente.**
- **As unidades interiores estão equipadas com filtros para eliminar a poeira do ar aspirado. Limpe os filtros utilizando os métodos ilustrados nas figuras.**

**▶ Remoção do filtro**

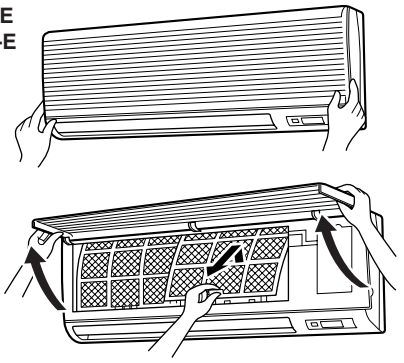
**⚠ Cuidado:**
- **Quando remover o filtro, devem ser tomadas precauções para proteger os olhos do pó. Se também tiver que subir a um banco para efectuar o trabalho, tenha cuidado para não cair.**
- **Quando o filtro for removido, não toque nas partes metálicas dentro da unidade interior, caso contrário, isto poderá provocar ferimentos.**

**■ PLFY-P·VAM-E**



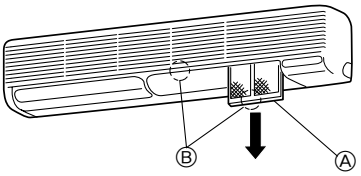

① Puxe o botão da grelha de admissão na direcção indicada pela seta e a grelha deverá abrir-se.
② Abra a grelha de admissão.
③ Liberte o botão da extremidade central da grelha de admissão e puxe o filtro para a frente para o remover.
Ⓐ Botão Ⓑ Grelha Ⓒ Grelha de admissão Ⓓ Filtro

**■ PKFY-P·VAM-E**
**PKFY-P·VGM-E**



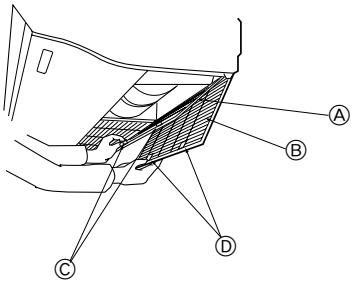
① Puxe a grelha de admissão pelos dois cantos inferiores para a abrir e levantar o filtro.

**■ PKFY-P·VFM-E**



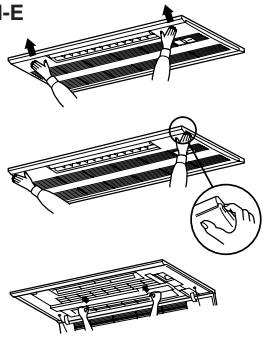

① Segure na pega do filtro (localizada no fundo da grelha de entrada) e puxe-a para baixo.
ⒶFiltro
ⒷPega
- Para voltar a instalar os filtros, empurre a pega do filtro para cima.

**■ PCFY-P·VGM-E**




① Abra a grelha de admissão.
② Segure o botão e puxe o filtro para cima na direcção da seta. Ao repor o filtro após a limpeza, certifique-se de que o introduziu até ele tocar no batente.
ⒶFiltro ⒷGrelha de admissão ⒸBotão ⒹBatente

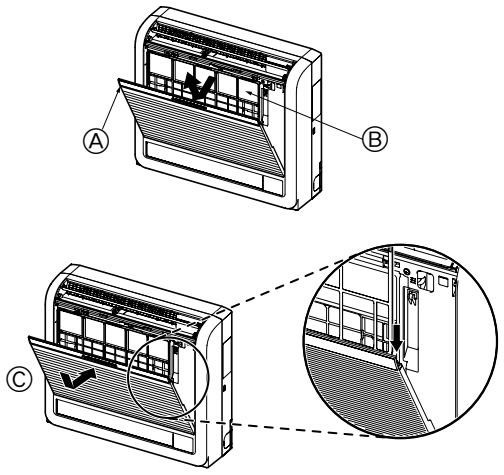
**■ PMFY-P·VBM-E**



① Carregando no botão PUSH situado na parte de fora da grelha de admissão, provoca a abertura da grelha.
② Um filtro com grelha de admissão incorporada extrai-se puxando-o para a frente.

## 9. Cuidados e limpeza

■ **PFFY-P·VKM-E**




■ **PFFY-P·VKM-E**

① Retire o filtro de ar Catechin.
ⒶAbra a grelha frontal
ⒷFiltro de ar Catechin

⚠ **Cuidado:**
**Quando retirar o filtro de ar Catechin, não toque nas partes metálicas da unidade interior.**
**Isto pode provocar ferimentos.**

② Instale o filtro de ar Catechin.
Certifique-se de que instala ambas as extremidades nas patilhas, tal como é indicado.
ⒸInstale-o.

③ Feche bem a grelha frontal.

## 10. Avarias

| Está a ter algum problema? | Aqui está a solução. (A unidade está a funcionar correctamente.) |
|---|---|
| O aparelho de ar condicionado não aquece ou não arrefece bem. | ■ Limpe o filtro. (O fluxo de ar é menor quando o filtro está sujo ou entupido.)<br>■ Verifique a regulação da temperatura e regule a temperatura definida.<br>■ Certifique-se de que existe muito espaço à volta da unidade exterior. A entrada ou saída de ar da unidade interior está obstruída?<br>■ Deixou uma porta ou uma janela aberta? |
| Quando a operação de aquecimento se inicia, o ar que sai da unidade interior não sai logo quente. | ■ Só sai ar quente quando a unidade interior tiver aquecido o suficiente. |
| Durante o modo de aquecimento, o aparelho de ar condicionado pára antes de atingir a temperatura ambiente definida. | ■ Quando a temperatura exterior é baixa e a humidade é elevada, pode formar-se gelo na unidade exterior. Se isso acontecer, a unidade exterior efectua uma operação de descongelação. O funcionamento normal será retomado após aproximadamente 10 minutos. |
| A direcção do fluxo de ar muda durante o funcionamento ou não é possível definir a direcção do fluxo de ar. | ■ Durante o modo de arrefecimento, as lâminas movem-se automaticamente para a posição horizontal (para baixo) após 1 hora, quando se selecciona a direcção de fluxo de ar para baixo (horizontal). Isto acontece para evitar que ocorra formação de água e que pingue água das lâminas.<br>■ Durante o modo de aquecimento, as lâminas movem-se automaticamente para a direcção de fluxo de ar horizontal quando a temperatura do fluxo de ar é baixa ou durante o modo de descongelação. |
| Quando a direcção do fluxo de ar é alterada, as lâminas movem-se sempre para cima e para baixo, para além da posição definida, antes de pararem na posição pretendida. | ■ Quando a direcção do fluxo de ar é alterada, as lâminas movem-se para a posição definida depois de detectarem a posição base. |
| Ouve-se um som de água a correr ou de sibilação ocasional. | ■ Estes sons podem ouvir-se quando o refrigerante está a circular no aparelho de ar condicionado ou quando o fluxo do refrigerante está a mudar. |
| Ouve-se ranger ou ouvem-se estalidos. | ■ Podem ouvir-se sons deste tipo quando as peças roçam umas nas outras devido a expansão e contracção causada por mudanças de temperatura. |
| A divisão tem um odor desagradável. | ■ A unidade interior aspira ar que contém gases provenientes de paredes, carpintaria e mobiliário bem como odores de roupas e depois lança esse ar novamente para a divisão. |
| A unidade interior emite um vapor ou névoa branca. | ■ Isto pode acontecer aquando do início do funcionamento, se a temperatura interior e a humidade forem elevadas.<br>■ Durante o modo de descongelação, é possível que fluxo de ar frio seja lançado para baixo e surja sob o aspecto de névoa. |
| A unidade exterior emite água ou vapor. | ■ Durante o modo de arrefecimento, pode formar-se água que pode pingar de tubos de arrefecimento e uniões.<br>■ Durante o modo de aquecimento, pode formar-se água que pode pingar do permutador de calor.<br>■ Durante o modo de descongelação, a água no permutador de calor evapora-se e pode surgir vapor de água. |
| O indicador de funcionamento não aparece no mostrador do controlo remoto. | ■ Ligue o botão de ligar/desligar. No mostrador do controlo remoto surgirá o símbolo "◉". |
| O aparelho de ar condicionado não funciona, apesar de estar premido o botão ON/OFF (INICIAR/PARAR). A indicação do modo de operação no controlo remoto desaparece. | ■ O interruptor de alimentação da unidade interior está desligado? Ligue o interruptor de alimentação. |
| No mostrador do controlo remoto surge o símbolo "▣". | ■ Quando a unidade está sob o controlo central, o símbolo "▣" aparece no mostrador do controlo remoto e o controlo remoto não pode ser utilizado para iniciar ou parar o funcionamento do aparelho de ar condicionado. |

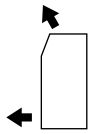
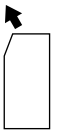
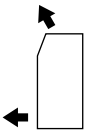
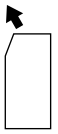
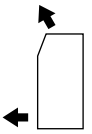
## 10. Avarias

<table>
<tr><th>Está a ter algum problema?</th><th>Aqui está a solução. (A unidade está a funcionar correctamente.)</th></tr>
<tr><td>Quando se liga o aparelho de ar condicionado pouco tempo depois de se ter desligado esse aparelho, o aparelho não funciona apesar de se ter premido o botão ON/OFF (LIGAR/DESLIGAR).</td><td>■ Espere cerca de três minutos.<br>(O funcionamento foi interrompido para proteger o aparelho de ar condicionado.)</td></tr>
<tr><td>O aparelho de ar condicionado funciona sem que se prima o botão ON/OFF (LIGAR/DESLIGAR).</td><td>■ O temporizador está definido?<br>Prima o botão ON/OFF (LIGAR/DESLIGAR) para parar o funcionamento.<br>■ O aparelho de ar condicionado está ligado a um controlo remoto central?<br>Contacte as pessoas que controlam o aparelho de ar condicionado.<br>■ O símbolo “⊠” aparece no mostrador do controlo remoto?<br>Contacte as pessoas que controlam o aparelho de ar condicionado.<br>■ Está definida a função de reinício automático após falta de corrente?<br>Prima o botão ON/OFF (LIGAR/DESLIGAR) para parar o funcionamento.</td></tr>
<tr><td>O aparelho de ar condicionado pára de funcionar sem que se prima o botão ON/OFF (LIGAR/DESLIGAR).</td><td>■ Está definido o temporizador para desligar automaticamente?<br>Prima o botão ON/OFF (LIGAR/DESLIGAR) para retomar o funcionamento.<br>■ O aparelho de ar condicionado está ligado a um controlo remoto central?<br>Contacte as pessoas que controlam o aparelho de ar condicionado.<br>■ O símbolo “⊠” aparece no mostrador do controlo remoto?<br>Contacte as pessoas que controlam o aparelho de ar condicionado.</td></tr>
<tr><td>Não se consegue definir a operação do temporizador do controlo remoto.</td><td>■ As definições do temporizador são inválidas?<br>Se o temporizador puder ser definido, o símbolo (WEEKLY), (SIMPLE), ou (AUTO OFF) aparece no mostrador do controlo remoto.</td></tr>
<tr><td>No mostrador do controlo remoto surge a mensagem “PLEASE WAIT” (AGUARDAR, POR FAVOR).</td><td>■ O aparelho está a proceder às definições iniciais. Espere cerca de 3 minutos.</td></tr>
<tr><td>Surge um código de erro no mostrador do controlo remoto.</td><td>■ Os dispositivos de protecção entraram em funcionamento para proteger o aparelho de ar condicionado.<br>■ Não tente proceder a reparações neste equipamento.<br>Desligue imediatamente o botão de ligar/desligar e contacte o vendedor. Certifique-se de que comunica ao vendedor o nome do modelo e a informação que apareceu no mostrador do controlo remoto.</td></tr>
<tr><td>Ouve-se o som de drenagem de água ou de um motor em rotação.</td><td>■ Quando a operação de arrefecimento pára, a bomba de drenagem funciona e depois pára. Espere cerca de 3 minutos.</td></tr>
<tr><td>O ruído é superior ao indicado nas especificações.</td><td>■ O nível sonoro produzido pelo funcionamento da unidade interior é afectado pela acústica da divisão em particular, conforme indicado no quadro a seguir, e será superior ao valor indicado nas especificações que foi medido numa sala isenta de eco.
<table>
<tr><th></th><th>Locais com elevada absorção sonora</th><th>Locais normais</th><th>Locais com baixa absorção sonora</th></tr>
<tr><td>Exemplos de locais</td><td>Estúdio de rádio, sala de música, etc.</td><td>Recepção, átrio principal de hotel, etc.</td><td>Escritório, quarto de hotel</td></tr>
<tr><td>Níveis de ruído</td><td>3 dB a 7 dB</td><td>6 dB a 10 dB</td><td>9 dB a 13 dB</td></tr>
</table></td></tr>
<tr><td>Não aparece nada no mostrador do controlo remoto sem fios, os dados do mostrador são pouco visíveis ou os sinais só são recebidos pela unidade interior se o controlo remoto estiver perto.</td><td>■ As pilhas estão fracas.<br>Substitua as pilhas e prima o botão Reset (Redefinir).<br>■ Se continuar a não aparecer nada no mostrador mesmo depois de substituir as pilhas, verifique se as pilhas estão colocadas na direcção correcta (+, –).</td></tr>
<tr><td>A luz de funcionamento junto do receptor do controlo remoto sem fios, na unidade interior, está a piscar.</td><td>■ A função de autodiagnóstico entrou em funcionamento para proteger o aparelho de ar condicionado.<br>■ Não tente proceder a reparações neste equipamento.<br>Desligue imediatamente o botão de ligar/desligar e contacte o vendedor. Certifique-se de que comunica ao vendedor o nome do modelo</td></tr>
<tr><td>O ar quente que sai da unidade interior sai de forma intermitente com o modo de aquecimento desligado ou durante o modo de ventilação.</td><td>■ Quando há outra unidade interior a funcionar no modo de aquecimento, a válvula de controlo abre e fecha ocasionalmente, para manter a estabilidade no sistema de ar condicionado. Após algum tempo, esta operação pára.<br>* Se isto provocar uma subida indesejável da temperatura ambiente de pequenas divisões, etc., desligue a unidade interior temporariamente.</td></tr>
<tr><td>O regulador do volume de ar abre e fecha automaticamente.<br>(Para a série PFFY-P·VKM)</td><td>■ O regulador do volume de ar é controlado automaticamente por um microcomputador, de acordo com a temperatura do fluxo de ar e o tempo de funcionamento do aparelho de ar condicionado.</td></tr>
</table>

**▶ Controlo de saída de ar (série PFFY-P·VKM)**

Esta unidade é controlada automaticamente, para que o ar saia simultaneamente pelas saídas de ar superior e inferior, de modo a que se verifique um aquecimento ou arrefecimento eficaz da divisão.

**Descrição da operação**

| Operação | ARREFECIMENTO | | DESUMIDIFICAÇÃO | QUENTE | | VENTOINHA |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Fluxo de ar |  Fluxo de ar superior e inferior | Fluxo de ar superior |  Apenas fluxo de ar superior |  Fluxo de ar superior e inferior |  Fluxo de ar superior |  Fluxo de ar superior e inferior |
| Condições | A temperatura da divisão e a temperatura definida são diferentes. | A temperatura ambiente está próxima da temperatura ajustada ou termostato desligado. | — | (Estado normal (em aquecimento)) | Durante a operação de descongelação, início da operação, termostato desligado | — |

- Certifique-se de que mantém a área em torno do regulador do volume de ar da saída de ar inferior desobstruída de quaisquer objectos.
  Esta unidade pode ser definida para soprar ar apenas a partir da saída de ar superior, alterando a definição do interruptor no quadro de endereços (consulte o seu revendedor).

**Amplitude de aplicação:**

A gama das temperaturas de funcionamento, tanto para a unidade interior como para a unidade exterior da série Y, R2, Multi-S, é descrita a seguir.

⚠ **Cuidado:**

**O uso do seu sistema de ar condicionado fora da gama de temperatura de funcionamento e de humidade pode causar sérias avarias.**

| Modo | Unidade interior | Unidade exterior | | |
|---|---|---|---|---|
| | | PUHY | PURY | PUMY |
| Arrefecimento | 15 °C - 24 °C WB | –5 °C - 43 °C DB | –5 °C - 43 °C DB | –5 °C - 46 °C DB |
| Aquecimento | 15 °C - 27 °C DB | –15 °C - 15,5 °C WB | –12 °C - 15 °C WB | –12 °C - 15,5 °C WB |

**Nota: Relativamente à humidade aplicável standard para as unidades interiores e exteriores, recomendamos-lhe que se mantenha dentro da gama 30 a 80% de humidade relativa.**

⚠ **Aviso:**

**Se o aparelho de ar condicionado funcionar mas (conforme o modelo) não arrefecer nem aquecer o compartimento, entre em contacto com o seu revendedor porque pode haver uma fuga de gás refrigerante. Quando for feita a reparação, tenha o cuidado de perguntar ao técnico de assistência se há ou não alguma fuga de gás refrigerante.**

**O gás refrigerante introduzido no aparelho de ar condicionado é seguro. Normalmente não há fuga de refrigerante, no entanto, se houver uma fuga de gás no interior e o gás entrar em contacto com o fogo, aquecedor com ventilador, aquecedor de interior, fogão, etc., o gás será transformado em substâncias perigosas.**

# 11. Especificações

■ **Série PLFY-P·VAM-E**

| Modelo | P32 | P40 | P50 | P63 | P80 | P100 | P125 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Fonte de Alimentação (Voltagem<V>/Frequência) <Hz> | ~N/220-230-240/50, 220/60 | | | | | | |
| Capacidade (Arrefecimento/Aquecimento) <kW> | 3,6/4,0 | 4,5/5,0 | 5,6/6,3 | 7,1/8,0 | 9,0/10,0 | 11,2/12,5 | 14,0/16,0 |
| Dimensão (Altura) <mm> | 258 (30) | | | | | 298 (30) | |
| Dimensão (Largura) <mm> | 840 (950) | | | | | | |
| Dimensão (Comprimento) <mm> | 840 (950) | | | | | | |
| Peso líquido <kg> | 22 (5) | | | 24 (5) | | 32(5) | |
| Valor do Fluxo de Ar da Ventoinha (Baixo-Médio2-Médio1-Alto) <m³/min> | 11-12-13-14 | 12-13-14-16 | | 14-15-16-18 | 16-18-20-22 | 19-22-25-27 | 21-24-27-29 |
| Nível de Ruído (Baixo-Médio2-Médio1-Alto) <dB> | 27-28-29-31 | 27-28-30-32 | | 28-29-31-33 | 30-32-35-37 | 33-36-39-41 | 35-38-41-43 |

*1 A capacidade de Arrefecimento/Aquecimento indica o valor máximo durante o funcionamento sob a seguinte condição.
Arrefecimento: Interior 27 °C DB/19 °C WB, Exterior 35 °C DB
Aquecimento: Interior 20 °C DB, Exterior 7 °C DB/6 °C WB

*2 Esta figura em ( ) indica painéis.

■ **Série PCFY-P·VGM-E**

| Modelo | P40 | P63 | P100 | P125 |
|---|---|---|---|---|
| Fonte de Alimentação (Voltagem<V>/Frequência) <Hz> | ~N/220-230-240/50, 220/60 | | | |
| Capacidade (Arrefecimento/Aquecimento) <kW> | 4,5/5,0 | 7,1/8,0 | 11,2/12,5 | 14,0/16,0 |
| Dimensão (Altura) <mm> | 210 | | 270 | |
| Dimensão (Largura) <mm> | 1000 | 1310 | | 1620 |
| Dimensão (Comprimento) <mm> | 680 | | | |
| Peso líquido <kg> | 27 | 34 | 37 | 43 |
| Valor do Fluxo de Ar da Ventoinha (Baixo-Médio2-Médio1-Alto) <m³/min> | 8-10-11-12 | 12-14-16-18 | 18-20-23-25 | 26-28-32-35 |
| Nível de Ruído (Baixo-Médio2-Médio1-Alto) <dB> | 29-33-36-38 | 32-34-37-39 | 36-38-41-43 | 37-39-42-44 |

*1 A capacidade de Arrefecimento/Aquecimento indica o valor máximo durante o funcionamento sob a seguinte condição.
Arrefecimento: Interior 27 °C DB/19 °C WB, Exterior 35 °C DB
Aquecimento: Interior 20 °C DB, Exterior 7 °C DB/6 °C WB

■ **Série PKFY-P·VAM-E** ■ **Série PKFY-P·VGM-E** ■ **Série PKFY-P·VFM-E**

| Modelo | P20 | P25 | P32 | P40 | P50 | P63 | P100 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Fonte de Alimentação (Voltagem<V>/Frequência) <Hz> | ~N/220-230-240/50, 220/60 | | | | | | |
| Capacidade (Arrefecimento/Aquecimento) <kW> | 2,2/2,5 | 2,8/3,2 | 3,6/4,0 | 4,5/5,0 | 5,6/6,3 | 7,1/8,0 | 11,2/12,5 |
| Dimensão (Altura) <mm> | 295 | | 340 | | | 340 | |
| Dimensão (Largura) <mm> | 815 | | 990 | | | 1400 | 1680 |
| Dimensão (Comprimento) <mm> | 158 | | 235 | | | 235 | |
| Peso líquido <kg> | 8,5 | | 16 | | | 24 | 28 |
| Valor do Fluxo de Ar da Ventoinha (Baixo-Médio2-Médio1-Alto) <m³/min> | 4,9-5,2-5,6-5,9 | | 8-9,5-10,5-11,5 | | 9-10-11-12 | 15-20 | 22-28 |
| Nível de Ruído (Baixo-Médio2-Médio1-Alto) <dB> | 32-33-35-36 | | 33-36-38-41 | | 34-37-40-43 | 39-45 | 41-46 |

*1 A capacidade de Arrefecimento/Aquecimento indica o valor máximo durante o funcionamento sob a seguinte condição.
Arrefecimento: Interior 27 °C DB/19 °C WB, Exterior 35 °C DB
Aquecimento: Interior 20 °C DB, Exterior 7 °C DB/6 °C WB

■ **Série PMFY-P·VBM-E**

| Modelo | P20 | P25 | P32 | P40 |
|---|---|---|---|---|
| Fonte de Alimentação (Voltagem<V>/Frequência) <Hz> | ~N/220-230-240/50, 220/60 | | | |
| Capacidade (Arrefecimento/Aquecimento) <kW> | 2,2/2,5 | 2,8/3,2 | 3,6/4,0 | 4,5/5,0 |
| Dimensão (Altura) <mm> | 230 (30) | | | |
| Dimensão (Largura) <mm> | 854 (1000) | | | |
| Dimensão (Comprimento) <mm> | 395 (470) | | | |
| Peso líquido <kg> | 14 (3,0) | | | |
| Valor do Fluxo de Ar da Ventoinha (Baixo-Médio2-Médio1-Alto) <m³/min> | 6,5-7,2-8,0-8,6 | 7,3-8,0-8,6-9,3 | | 7,7-8,7-9,7-10,7 |
| Nível de Ruído (Baixo-Médio2-Médio1-Alto) <dB> | 27-30-33-36 | 32-34-36-37 | | 33-35-37-39 |

*1 A capacidade de Arrefecimento/Aquecimento indica o valor máximo durante o funcionamento sob a seguinte condição.
Arrefecimento: Interior 27 °C DB/19 °C WB, Exterior 35 °C DB
Aquecimento: Interior 20 °C DB, Exterior 7 °C DB/6 °C WB

*2 Esta figura em ( ) indica painéis.

■ **Série PFFY-P·VKM-E**

| Modelo | P20 | P25 | P32 | P40 |
|---|---|---|---|---|
| Fonte de Alimentação (Voltagem<V>/Frequência) <Hz> | ~N/220-230-240/50 | | | |
| Capacidade (Arrefecimento/Aquecimento) <kW> | 2,2/2,5 | 2,8/3,2 | 3,6/4,0 | 4,5/5,0 |
| Dimensão (Altura) <mm> | 600 | | | |
| Dimensão (Largura) <mm> | 700 | | | |
| Dimensão (Comprimento) <mm> | 200 | | | |
| Peso líquido <kg> | 14 | | | |
| Valor do Fluxo de Ar da Ventoinha (Baixo-Médio2-Médio1-Alto) <m³/min> | 5,9-6,8-7,6-8,7 | 6,1-7,0-8,0-9,1 | | 8,0-9,0-9,5-10,7 |
| Nível de Ruído (Baixo-Médio2-Médio1-Alto) <dB> | 27-31-34-37 | 28-32-35-38 | | 35-38-42-44 |

*1 A capacidade de Arrefecimento/Aquecimento indica o valor máximo durante o funcionamento sob a seguinte condição.
Arrefecimento: Interior 27 °C DB/19 °C WB, Exterior 35 °C DB
Aquecimento: Interior 20 °C DB, Exterior 7 °C DB/6 °C WB

# İçindekiler


1. Güvenlik Önlemleri ..... 146
2. Parça adları ..... 147
3. Ekran Konfigürasyonu ..... 149
4. Haftanın Günü ve Saati Ayarlama ..... 149
5. Çalışma ..... 149
6. Zamanlayıcı ..... 151
7. Diğer İşlevler ..... 154
8. işlev seçimi ..... 155
9. Bakım ve temizleme ..... 159
10. Arızanın bulunması ve giderilmesi ..... 160
11. Spesifikasyonları ..... 163

**Not (WEEE için işaret)**
**Bu sembol işareti sadece AB ülkeleri içindir.**
**Bu sembol işareti, direktif 2002/96/EC Madde 10 Kullanıcı bilgileri ve Ek IV'e tabidir.**

## 1. Güvenlik Önlemleri

- **Üniteyi monte etmeden önce "Güvenlik Önlemleri"nin hepsini okumalısınız.**
- **Güvenlikle ilgili çok önemli noktalar "Güvenlik Önlemleri"nde açıklanmıştır. Lütfen bunlara kesinlikle uyunuz.**
- **Lütfen sisteme bağlamadan önce elektrik kurumuna haber verin veya onayını alın.**

### Metinde kullanılan simgeler

**⚠ Uyarı:**
**Kullanıcı açısından yaralanma veya ölüm tehlikesinin önüne geçmek için alınması gereken önlemleri açıklar.**

**⚠ Dikkat:**
**Cihazın hasar görmesini önlemek için alınması gereken önlemleri açıklar.**

### Resimlerde kullanılan simgeler

⏚ : Topraklanması gereken parçaları gösterir.

**⚠ Uyarı:**
- **Bu cihaz kullanıcı tarafından monte edilmelidir. Satıcıdan veya başka bir yetkili şirketten cihazı monte etmesini isteyiniz. Eğer cihaz doğru monte edilmezse su kaçağı, elektrik çarpması veya yangın söz konusu olabilir.**
- **Ünitenin üzerine hiçbir şey yerleştirmeyiniz veya koymayınız.**
- **Cihazın üzerine su sıçratmayınız ve elleriniz ıslakken üniteye dokunmayınız. Elektrik çarpabilir.**
- **Cihazın yakınında yanıcı gaz püskürtmeyiniz. Bu, yangına yol açabilir.**
- **Cihazdan çıkan havayla temasa gelebilecekleri yerlere gaz sobası veya başka açık alevli cihaz koymayınız. Bu, yanmanın tam olarak gerçekleşememesine yol açabilir.**
- **Dış ünite çalışırken ön paneli veya vantilatör mahfazasını yerlerinden çıkarmayınız.**
- **Cihazı asla kendiniz onarmayınız ya da başka bir yere nakletmeyiniz.**
- **Aşırı derecede anormal gürültü veya titreşim saptarsanız, cihazı durdurunuz, elektrik şalterini kapatınız ve cihazı aldığınız şirketle temasa geçiniz.**
- **Cihazın giriş veya çıkışlarına asla parmaklarınızı veya değnek vb. şeyleri sokmayınız.**
- **Tuhaf bir koku duyarsanız cihazı kullanmayınız. Elektrik şalterini kapatıp yetkili satıcıya danışınız. Bunun yapılmaması, arızaya, elektrik çarpmasına veya yangına yol açabilir.**
- **Bu klima çocuklar veya zihnen ehliyetsiz kimseler tarafından gözetimsiz KULLANILMAMALIDIR.**
- **Küçük çocuklar gözetim altında bulundurularak klimayla oynamalarına imkân verilmemelidir.**
- **Eğer soğutucu gazı dışarı püskürür veya kaçak yaparsa klima cihazını durdurunuz; odayı iyice havalandırınız ve yetkili satıcınızla temasa geçiniz.**

**⚠ Dikkat:**
- **Düğmelere basmak için sivri nesneler kullanmayınız; bu, uzaktan kumanda ünitesini zedeleyebilir.**
- **Dış ve iç ünitelerin giriş ve çıkışlarının önünü asla kapatmayınız veya örtmeyiniz.**
- **Uzaktan kumandayı asla benzin veya tinerli bez ile silmeyin.**
- **Kapı ve pencereler açık olarak uzun süre yüksek nemlilik durumunda çalıştırmayın. Klima serinletme moduna ayarlı olarak nem oranı yüksek odalarda (%80 veya daha fazla) uzun süre çalıştırıldığında ünite içerisinde biriken su damlayabilir ve içeride bulunan eşyalar bu durumdan zarar görebilir.**
- **Ünite çalışırken üst hava pervanesine ya da alt hava perdesine dokunmayın. Aksi halde yoğunlaşma oluşabilir ve ünite çalışmaz.**

### Cihazın atılması

Cihazı atmanız gerektiği zaman yetkili satıcınıza danışınız.

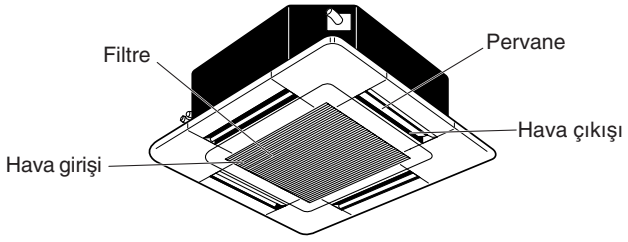
## 2. Parça adları

**■ İç Ünite**

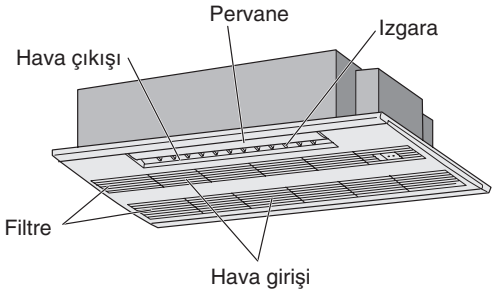
| | PLFY-P·VAM-E | PKFY-P·VAM-E | PKFY-P·VGM-E | PKFY-P·VFM-E | PCFY-P·VGM-E |
|---|---|---|---|---|---|
| Fan aşamaları | 4 basamak | 4 basamak | 4 basamak | 2 basamak | 4 basamak |
| Pervane | Salınımlı otomatik | Salınımlı otomatik | Salınımlı otomatik | Salınımlı otomatik | Salınımlı otomatik |
| Izgara | – | Elle | Elle | Elle | Elle |
| Filtre | Uzun ömür | Normal | Normal | Normal | Uzun ömür |
| Filtre temizleme göstergesi | 2.500 Saat | 100 Saat | 100 Saat | 100 Saat | 2.500 Saat |

| | PMFY-P·VBM-E | PFFY-P·VKM-E |
|---|---|---|
| Fan aşamaları | 4 basamak | 4 basamak |
| Pervane | Salınımlı otomatik | Salınımlı otomatik |
| Izgara | Elle | Elle |
| Filtre | Normal | Normal |
| Filtre temizleme göstergesi | 100 Saat | 100 Saat |

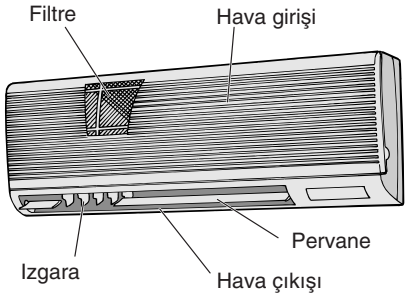
**■ PLFY-P·VAM-E**
4 yollu Kaset



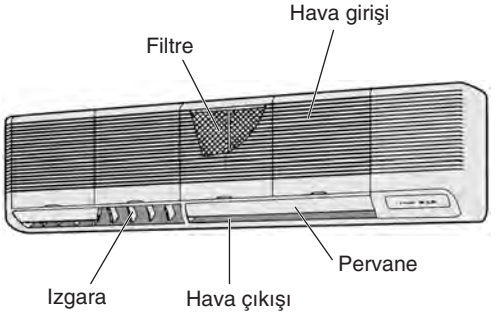

**■ PMFY-P·VBM-E**
1 yollu Kaset



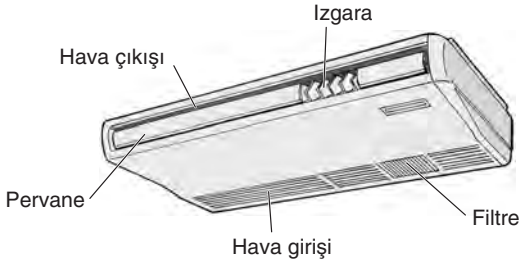

**■ PKFY-P·VAM-E/PKFY-P·VGM-E**
Split



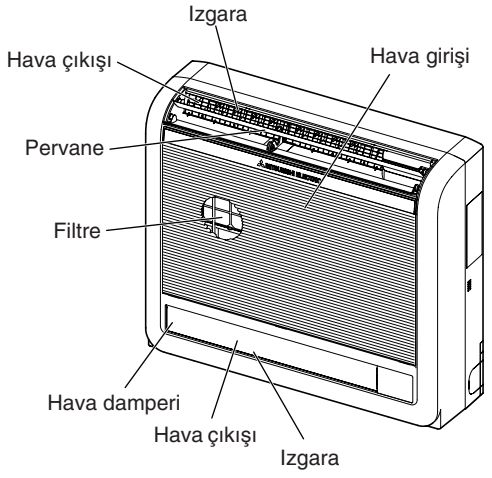

**■ PKFY-P·VFM-E**
Split




**■ PCFY-P·VGM-E**
Tavana Asılı




**■ PFFY-P·VKM-E**
Zemin Ünitesi



■ **kablolu uzaktan kumanda için**

## Gösterge Bölümü

Burada açıklama amacıyla, göstergenin tüm kısımları ışıklandırılmış gösterilmektedir. Çalıştırma sırasında, sadece ilgili öğeler ışıklandırılır.

**Haftanın Günü**
Haftanın hangi günündeyseniz, o günü gösterir.

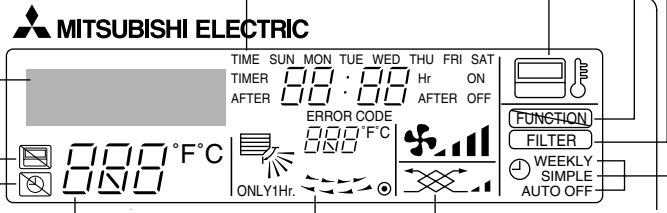
**Saat/Zamanlayıcı Göstergesi**
Basit veya Otomatik Kapanma zamanlayıcısı ayarlanmamışsa, o anki saati gösterir.
Basit veya Otomatik Kapanma zamanlayıcısı ayarlanmışsa, kalan süreyi gösterir.

**"Sensor" göstergesi**
Uzak sensörü kullanıldığında görünür.

**"Locked" göstergesi**
Uzaktan kumanda düğmelerinin kilitli olduğunu gösterir.

**O anki işletimi belirtir**
İşletim modunu, vb. gösterir.
* Çok dilde gösterge desteklenmektedir.

**"Clean The Filter" göstergesi**
Filtrenin temizlenme zamanının geldiğini gösterir.




**Zamanlayıcı göstergeleri**
İlgili zamanlayıcı ayarlandığında gösterge görünür.

**"Centrally Controlled" göstergesi**
Uzaktan kumandanın çalışmasının ama kontrol tarafından devre dışı bırakıldığını gösterir.

**Fan Hız göstergesi**
Seçilen fan hızını gösterir.

**Yukarı/Aşağı Hava Yönü göstergesi**
\ göstergesi hava akımı çıkış yönünü gösterir.

**Ortam Sıcaklığı göstergesi**
Ortam sıcaklığını gösterir. Oda sıcaklığı gösterge aralığı 8-39 °C 'dir. Sıcaklık 8 °C 'den az veya 39 °C 'den fazla ise gösterge yanıp sönecektir.

**Havalandırma göstergesi**
Cihaz Havalandırma modunda çalışırken görünür.

**"Timer Is Off" göstergesi**
Zamanlayıcının devre dışı olduğunu gösterir.

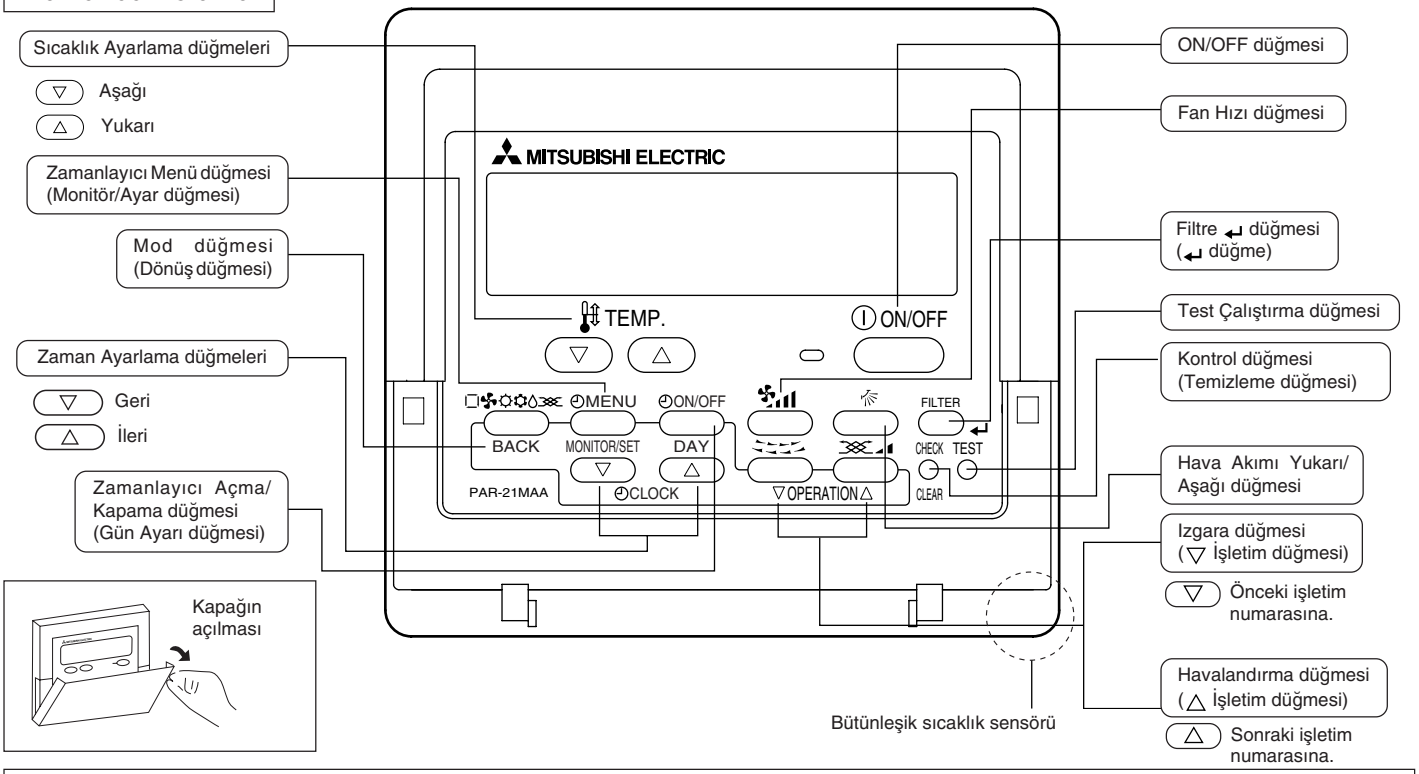
**"One Hour Only" göstergesi**
SOĞUTMA veya KURUTMA modunda hava akımı zayıf ve aşağı doğru olarak ayarlanmışsa görünür. (İşletim modele göre farklılık gösterir.)
Gösterge bir saat sonra kapanır ve hava akım yönü de değişir.

**Izgara göstergesi**
Salınım ızgarasının hareketini gösterir. Izgara sabitse görünmez.

**Sıcaklık Ayarı**
Hedef sıcaklığı gösterir.

**◉ (Power On göstergesi)**
Cihazın açık olduğunu gösterir.

## Kumanda Bölümü

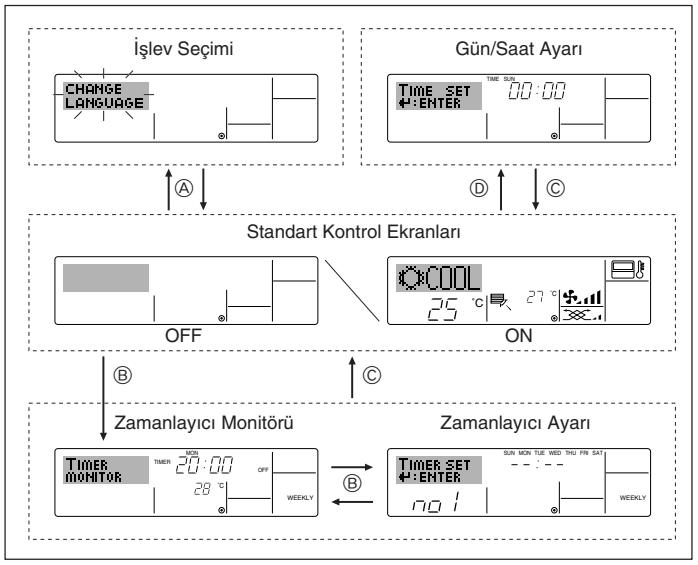






**Not:**
- "PLEASE WAIT" (LÜTFEN BEKLEYİN) mesajı
  Bu mesaj, iç mekan ünitesine güç verildiğinde veya ünite bir güç kesintisinden çıkıyorsa yaklaşık 3 dakika süre ile görüntülenir.
- Yanıp sönen çalışma modu ekranı
  Tek bir dış üniteye birden çok iç ünite bağlandığında ve çalışma modu başka bir iç ünitenin geçerli çalışma modundan farklı bir iç ünite seçildiğinde, çalışma modu ekranı yanıp söner. Diğer iç ünite ile aynı çalışma modunu seçin.
- "NOT AVAILABLE" (MEVCUT DEĞİL) mesajı
  Bu mesaj, iç ünitede olmayan bir işleve ait bir düğmeye bastığınızda görüntülenir.
  Birden çok iç üniteyi çalıştırmak için aynı uzaktan kumanda kullanıldığında, ana iç ünitede seçilen işlev bulunmuyorsa bu mesaj görüntülenir.
- Oda sıcaklığı ekranı
  Oda sıcaklığını ölçmek için iç ünite sıcaklık sensörleri veya uzaktan kumanda sıcaklık sensörü seçilebilir. İç ünite sıcaklık sensörleri ilk ayar olarak ayarlanmıştır. Oda sıcaklığını ölçmek için iç ünite sıcaklık sensörleri seçildiğinde, birden çok iç üniteyi çalıştıran uzaktan kumanda üzerinde ana iç ünitede ölçülen oda sıcaklığı görüntülenir.

## 3. Ekran Konfigürasyonu




**<Ekran Türleri>**

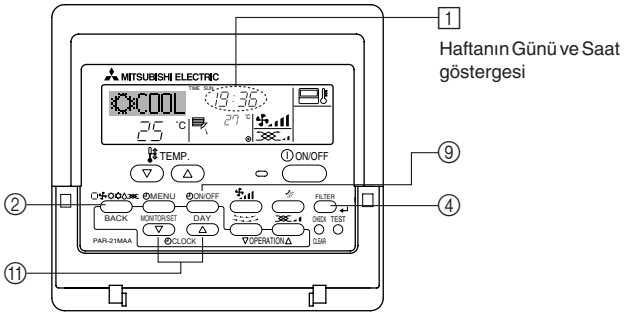
Ekran dili Türkçeye ayarlanamamaktadır. Bu sebeple, bu kitapçıktaki ekranlarda ilk ayarlanan dil, İngilizce görünmektedir.

- ● İşlev Seçimi: Uzaktan kumandada yapılabilen işlevler ve aralıkları ayarlar (zamanlayıcı işlevleri, işletim sınırlamaları, vb.)
- ● Gün/Saat Ayarı: Haftanın hangi günündeyseniz, o günü veya o anki saati ayarlar.
- ● Standart Kontrol Ekranları: Klima sisteminin işletim durumunu gösterir ve ayarlar.
- ● Zamanlayıcı Monitörü: O anda ayarlı olan zamanlayıcıyı gösterir (haftalık zamanlayıcı, basit zamanlayıcı veya Otomatik Kapanma zamanlayıcısı)
- ● Zamanlayıcı Ayarı: Zamanlayıcılardan birinin çalışmasını ayarlar (haftalık zamanlayıcı, basit zamanlayıcı veya Otomatik Kapanma zamanlayıcısı).

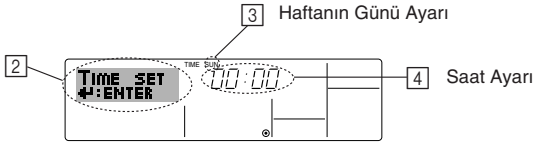
**<Ekranı değiştirme>**

Buraya gitmek için Ⓐ : Mod düğmesini basılı tutarak Zamanlayıcı Açma/Kapama düğmesine 2 saniye basın.
Buraya gitmek için Ⓑ : Zamanlayıcı Menü düğmesine basın.
Buraya gitmek için Ⓒ : Mod düğmesine (Dönüş düğmesi) basın.
Buraya gitmek için Ⓓ : Saat Ayarı düğmelerinden birine (▽ veya △) basın.

## 4. Haftanın Günü ve Saati Ayarlama

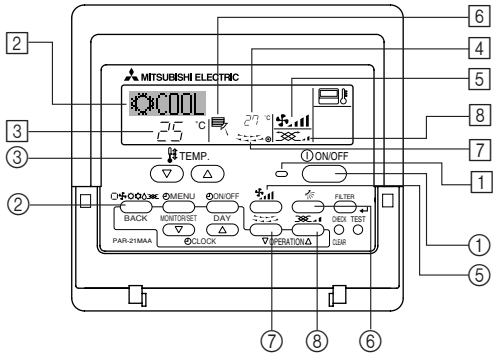



**Not:**
**İşlev Seçiminde saat devre dışı bırakılmışsa, gün ve saat görünmez.**




1. Göstergenin görünmesi için ▽ veya △ Saat Ayarı ⑪ düğmesine basın 2.
2. Günü ayarlamak için, Zamanlayıcı Açık/Kapalı (Günü Ayarla) düğmesine ⑨ basın.
   * Her basılışta gün gösterildiği gibi ilerler 3 : Sun → Mon → … → Fri → Sat.
3. Saati ayarlamak için gereken Saat Ayar düğmesine ⑪ basın.
   * Düğmeyi basılı tuttukça, saat (4) önce dakika, sonra on dakika, sonra da bir saatlik aralıklarla artar.
4. 2. ve 3. adımlarda uygun ayarları yaptıktan sonra, değerleri kilitlemek için Filtre ↵ düğmesine ④ basın.

## 5. Çalışma




### 5.1. Açma/kapama

**<Çalıştırmayı Başlatmak İçin>**

■ ON/OFF düğmesine ① basın.
- AÇIK lambası 1 ve gösterge alanı ışığı yanar.

**Not:**

● **Ünite yeniden başlatıldığında, başlangıç ayarları aşağıdaki gibi olur.**

| | Uzaktan Kumanda ayarları | | |
|---|---|---|---|
| Mod | Son ayar | | |
| Sıcaklık ayarı | Son ayar | | |
| Fan hızı | Son ayar | | |
| Hava akımı yukarı/aşağı | Mod | COOL veya DRY | Yatay çıkış |
| | | HEAT | Son ayar |
| | | FAN | Yatay çıkış |

**<Çalışmayı Durdurmak İçin>**

■ ON/OFF düğmesine ① tekrar basın.
- AÇIK lambası [1] ve gösterge alanı ışığı söner.

**Not:**

**Çalışma sırasında cihazı kapattıktan hemen sonra ON/OFF (açma/kapama) düğmesine bassanız bile klima cihazı yaklaşık üç dakika süreyle çalışmaya başlamaz. Bunun amacı cihazın içaksamının hasar görmesini önlemektir.**

## 5.2. Mod Seçimi

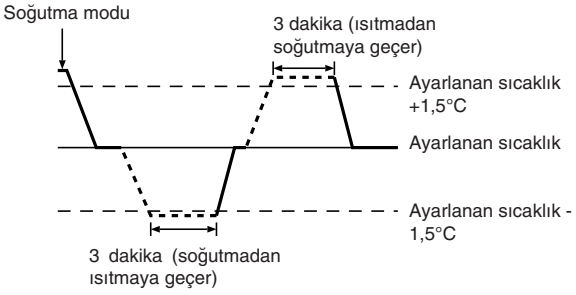
■ Çalışma modu (▢✣☼☼♢) düğmesine ② basarak çalışma modunu seçin [2].

- ☼ Soğutma modu
- ♢ Kurutma modu
- ✣ Fan modu
- ☼ Isıtma modu
- ▢ Otomatik (soğutma/ısıtma) mod

**Otomatik işletim**

■ Oda sıcaklığı ayarlanan bir ısıya göre çok yüksekse soğutma işlemi, çok düşükse ısıtma işlemi başlar.

■ Otomatik işletim sırasında oda sıcaklığı ayarlanmış sıcaklığın 1,5 °C veya daha fazla üzerine çıkar ve 3 dakika boyunca böyle kalırsa klima soğutma moduna geçer. Benzer bir biçimde oda sıcaklığı 3 dakika boyunca ayarlanmış sıcaklığın 1,5 °C veya daha altında kalırsa klima ısıtma moduna geçer.




■ Oda sıcaklığı sabit bir etkili sıcaklık sağlamak için otomatik olarak ayarlandığından arzulanan sıcaklığa erişildiğinde soğutma işlemi ayarlanan oda sıcaklığından birkaç derece daha soğuk ve ısıtma işlemi de birkaç derece daha sıcak olarak gerçekleştirilir (otomatik enerji tasarrufu işlemi).

## 5.3. Sıcaklığı ayarlamak

**▶ Oda sıcaklığını azaltmak için:**

Gerekirse, istediğiniz sıcaklığı ayarlamak için ▽ düğmesine ③ basınız.
Seçilen sıcaklık görüntülenir [3].

**▶ Oda sıcaklığını yükseltmek için:**

Gerekirse, istediğiniz sıcaklığı ayarlamak için △ düğmesine ③ basınız.
Seçilen sıcaklık görüntülenir [3].

- Ayarlanabilecek sıcaklık değerleri:
  Soğutma ve Kurutma: 19 - 30 °C
  Isıtma: 17 - 28 °C
  Otomatik: 19 - 28 °C
- Eğer oda sıcaklığı göstergedeki sıcaklıktan daha düşük veya yüksekse durumdan haberdar olmanız için göstergede 8 °C veya 39 °C yanıp söner.

## 5.4. Fan hızını ayarlamak

■ Sistem çalışırken, Fan Hızı düğmesine ⑤ gereken sayıda basın.
- Düğmeye her basıldığında güç değişir. O anda seçilen hız [5] üzerinde gösterilir.
- Değişme sırası ve kullanılabilir ayarlar şöyledir.

| FAN SPEED | Gösterge |
|---|---|
| 4 hızlı model | Hız 1 → Hız 2 → Hız 3 → Hız 4 → |
| 2 hızlı model | → → → |

**Not:**

- **Uygulanabilir fan hızı bağlanmış olan üniteye bağlıdır. Bazı ünitelerde "Otomatik" ayarı bulunmadığını da unutmayınız.**
- **Aşağıdaki durumlarda, ünitenin gerçek fan hızı uzaktan kumanda göstergesinde görünen hızdan farklı olur.**
  **1. Göstergede "STAND BY" veya "DEFROST" mesajı varsa.**
  **2. Isı değiştiricinin sıcaklığı ısıtma modundayken düşük bir seviyedeyse. (Örneğin ısıtma işleminin başlamasının hemen ardından)**
  **3. ISI modunda, oda ortam sıcaklığı sıcaklık ayarından yüksek olduğunda.**
  **4. Cihaz KURUTMA modundayken.**

## 5.5. Hava akım yönünün ayarlanması

**<Hava Akımı Yukarı/Aşağı Yönünü Değiştirmek İçin>**

■ Cihaz çalışırken, Hava Akımı Yukarı/Aşağı düğmesine ⑥ gereken sayıda basın.
- Düğmeye her basıldığında yön değişir. O andaki yön [6] üzerinde gösterilir.
- Değişme sırası ve kullanılabilir ayarlar şöyledir.

| Gösterge | 1 (Yatay) → 2 → 3 → 4 → Salınım → |
|---|---|

* Salınım işletimi sırasında, ekrandaki yön göstergesi cihazın yön kanatları ile eşzamanlı olarak değişmez.

* Bazı modeller yön ayarını desteklemez.

**Not:**

- **Uygulanabilir yönler bağlanmış olan üniteye bağlıdır. Bazı ünitelerde "Otomatik" ayarı bulunmadığını da unutmayınız.**
- **Aşağıdaki durumlarda, ünitenin gerçek hava yönü uzaktan kumanda göstergesinde görünenden farklı olur.**
  **1. Göstergede "STAND BY" veya "DEFROST" mesajı varsa.**
  **2. Isıtıcı modu başlatıldıktan hemen sonra (sistem mod değişikliğinin uygulanmasını beklerken).**
  **3. Isıtıcı modunda, oda ortam sıcaklığı sıcaklık ayarından yüksek olduğunda.**

**(PFFY-P·VKM serisi için)**

- **PFFY-P·VKM serisinde, uzaktan kumanda üzerinde görüntülenen hava akış yönü mevcut hava akış yönünden farklıdır. Aşağıdaki tabloya bakın.**

| Gösterge | 1 (Yatay) → 2 → 3 → 4 → Salınım → |
|---|---|
| Mevcut | 1 → 2 → 3 → 4 (Yatay) → Salınım → |

- **Alt hava perdesinin hava akış yönü ayarlanamaz. Hava akış yönü bir bilgisayar tarafından otomatik olarak denetlenir.**

# 5. Çalışma

**<Hava Akım Sağ/Sol Yönünü Değiştirmek İçin>**

■ Izgara düğmesine ⑦ gereken sayıda basın.
- Izgara görüntüsü [7] görünür.
- Düğmeye her basıldığında ayar aşağıdaki biçimde değişir.

| | | |
|---|---|---|
| (ON) | Gösterge yok (Dur) (OFF) | Salınım işletimi sırasında, ok göstergesi sağa ve sola hareket eder. |

## 5.6. Havalandırma

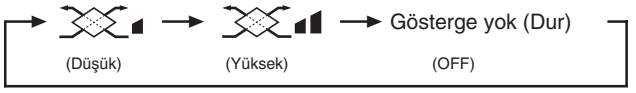
**▶ LOSSNAY kombinasyonu için**

### 5.6.1. kablolu uzaktan kumanda için

● Havalandırmayı iç ünite ile birlikte çalıştırmak için:
■ ON/OFF düğmesine basın ①.
- Havalandırma göstergesi ekranda [8] görünür. Artık iç ünite her çalıştığında havalandırma otomatik olarak çalışır.

● Havalandırmayı sadece iç ünite kapalıyken çalıştırmak için:
■ İç ünite kapalıyken Havalandırma düğmesine ⑧ basın.
- Havalandırma göstergesindeki ([8]) AÇIK lambası [1] yanar.

● Havalandırma gücünü değiştirmek için:
■ Havalandırma düğmesine ⑧ gereken sayıda basın.
- Düğmeye her basıldığında ayar aşağıdaki biçimde değişir.




**Not:**
- **Bazı model konfigürasyonlarında, havalandırmayı bağımsız çalışacak şekilde ayarlasanız bile iç ünitedeki fan devreye girebilir.**

# 6. Zamanlayıcı

## 6.1. kablolu uzaktan kumanda için

Üç tip zamanlayıcıdan hangisinin kullanılacağını seçmek için İşlev Seçimini kullanabilirsiniz: ① Haftalık zamanlayıcı, ② Basit zamanlayıcı veya ③ Otomatik Kapanma zamanlayıcısı.

### 6.1.1. Haftalık Zamanlayıcı

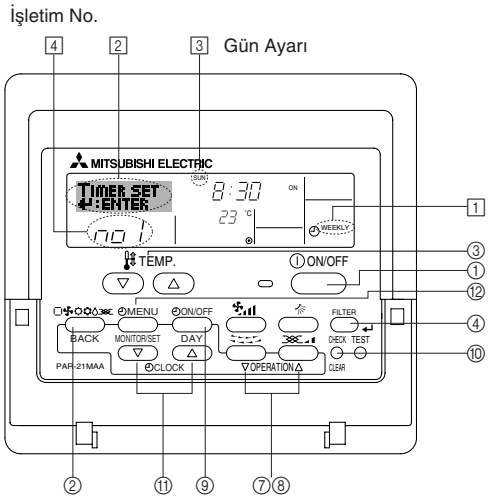
■ Haftalık zamanlayıcı haftanın her günü için sekize kadar çalıştırma için ayarlanabilir.
- Her çalıştırma şunlardan herhangi birini içerebilir: AÇMA/KAPAMA zamanı ile birlikte sıcaklık ayarı, sadece AÇMA/KAPAMA zamanı veya sadece sıcaklık ayarı.
- Bu zamanlayıcıda ayarlanmış olan saatte, klima zamanlayıcı tarafından belirlenmiş olan işlemi yapar.

■ Bu zamanlayıcı için zaman ayarı birimi 1 dakikadır.

**Not:**

***1. Haftalık Zamanlayıcı/Basit Zamanlayıcı/Otomatik Kapanma aynı anda kullanılamaz.**

***2. Şu koşullardan biri geçerli olduğunda haftalık zamanlayıcı çalışmaz. Zamanlayıcı özelliği kapalı; sistem olağandışı bir durumda; test çalışması sürmekte; uzaktan kumanda oto-kontrol veya tanı yapmakta; kullanıcı bşr işlev ayarlaması yapmakta; kullanıcı zamanlayıcı ayarını yapmakta; kullanıcı haftanın günü ve saat ayarını yapmakta; sistem merkezi kontrol altında. (Özellikle, sistem bu durumlarda devre dışı olan işlemleri (ünite açık, ünite kapalı veya sıcaklık ayarı) yapmaz.)**




**<Haftalık Zamanlayıcının Ayarlanması>**

1. Standart kontrol ekranında olduğunuzdan ve ekranda haftalık zamanlayıcı göstergesinin [1] göründüğünden emin olun.
2. Ekranda "Set Up" yazısı ([2]) görünene kadar Zamanlayıcı Menü düğmesine ⑫ basın. (Düğmeye her basıldığında gösterge "Set Up" ve "Monitor" arasında geçiş yapar.)
3. Günü ayarlamak için, Zamanlayıcı Açık/Kapalı düğmesine ⑨ basın. Her basılışta gösterge [3] aşağıda gösterildiği sırada ilerler. "Sun Mon Tues Wed Thurs Fri Sat" → "Sun" → … → "Fri" → "Sat" → "Sun Mon Tues Wed Thurs Fri Sat"…
4. Uygun işletim numarasını (1 – 8) [4] seçmek için ▽ veya △ Çalıştırma düğmesine (⑦ veya ⑧) gereken sayıda basın.
   * 3 ve 4 Adımlarda girdikleriniz aşağıda gösterilen matristeki hücrelerden birini seçer.
   (Soldaki uzaktan kumanda göstergesi, aşağıda gösterilen değerlerle Pazar günü için İşletim 1 ayarını yaptığınızda ne görüneceğini göstermektedir.)

**Ayar Matrisi**

| İşlet. No. | Sunday | Monday | … | Saturday |
|---|---|---|---|---|
| No. 1 | • 8:30<br>• ON<br>• 23 °C | | | |
| No. 2 | • 10:00<br>• OFF | • 10:00<br>• OFF | • 10:00<br>• OFF | • 10:00<br>• OFF |
| … | | | | |
| No. 8 | | | | |

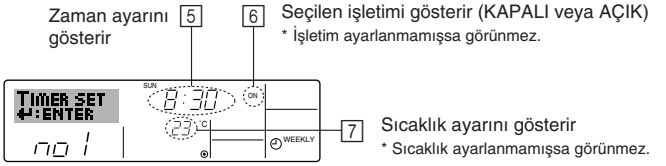
<Pazar günü için İşletim 1 ayarları>
Klimayı saat 8:30'da başlat, sıcaklık ayarı 23 °C.

<Her gün için İşletim 2 ayarları>
Klimayı saat 10:00'da kapat.

**Not:**

**Günü "Sun Mon Tues Wed Thurs Fri Sat" şeklinde ayarlayarak, her gün aynı saatte aynı işlemin yapılmasını sağlayabilirsiniz.**
**(Örnek: Haftanın tüm günlerini iptal etmek için aynı şekilde yukarıdaki İşletim 2.)**

**<Haftalık Zamanlayıcının Ayarlanması>**



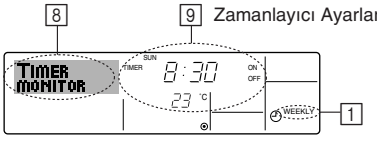

5. İstediğiniz zamanı ([5]) seçmek için Saat Ayarı düğmesine ⑪ gereken sayıda basın.
   * Düğmeyi basılı tuttukça, saat önce dakika, sonra on dakika, sonra da bir saatlik aralıklarla artar.
6. İstediğiniz işletimi ([6]) seçmek için ON/OFF düğmesine ① basın.
   * Her basılışta ayar aşağıda gösterildiği sırada ilerler: gösterge yok (ayar yok) → "ON" → "OFF"

7. İstediğiniz sıcaklığı (7) ayarlamak için uygun Sıcaklık Ayarı düğmesine ③ basın.
   * Her basılışta ayar aşağıda gösterildiği sırada ilerler: gösterge yok (ayar yok) ⇔ 24 ⇔ 25 ⇔ … ⇔ 29 ⇔ 30 ⇔ 12 ⇔ … ⇔ 23 ⇔ gösterge yok.
   (Kullanılabilir aralık: Sıcaklık ayar aralığı 12 °C - 30 °C'dir. Ancak, sıcaklığın gerçekte kontrol edilebildiği aralık bağlı olan ünite tipine göre değişir.)
8. 5, 6 ve 7 adımlarda uygun ayarları yaptıktan sonra, değerleri kilitlemek için Filtre ↵ düğmesine ④ basın.
   Seçilen işletim için o an ayarlanmış değerleri temizlemek için, Kontrol (Temizle) düğmesine ⑩ bir kez basıp hemen serbest bırakın.
   * Ekranda görünen zaman ayarı "—:—" olarak değişir ve Açma/Kapama ve sıcaklık ayarı göstergeleri görünmez olur.
   (Tüm haftalık zamanlayıcı ayarlarını temizlemek için Temizle düğmesine ⑩ basıp iki saniye veya daha fazla basılı tutun. Gösterge yanıp sönmeye başlar ve tüm ayarların temizlendiğini gösterir.)

**Not:**
**Filtre ↵ düğmesine ④ basmadan önce Mod (Dönüş) düğmesine ② basarsanız, yeni girdiğiniz değerler iptal edilir.**
**İki veya daha fazla işlemi aynı anda çalıştırmayı seçtiyseniz, sadece İşletim numarası en yüksek olan işlem yapılır.**

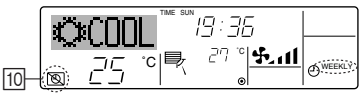
9. İstediğiniz şekilde gereken sayıda hücreyi doldurmak için 3 ila 8 adımları tekrarlayın.
10. Ayar işlemini tamamlamak ve standart kontrol ekranına dönmek için Mod (Dönüş) düğmesine ② basın.
11. Zamanlayıcıyı etkinleştirmek için, "Timer Off" göstergesi ekrandan silinene kadar Zamanlayıcı Açık/Kapalı ⑨ düğmesine basın. **"Timer Off" göstergesinin artık görünmediğinden emin olun.**
    * Zamanlayıcıyı ayarı yoksa, "Timer Off" göstergesi ekranda yanıp söner.

**<Haftalık Zamanlayıcı Ayalarının İzlenmesi>**

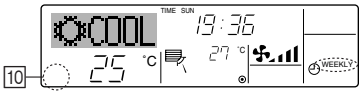



1. Haftalık zamanlayıcı göstergesinin (1) ekranda göründüğünden emin olun.
2. Ekranda "Monitor" yazısı (8) görünene kadar Zamanlayıcı Menü düğmesine ⑫ basın.
3. İzlemek istediğiniz günü seçmek için, Zamanlayıcı Açık/Kapalı (Günü Ayarla) düğmesine ⑨ basın.
4. Ekranda gösterilen zamanlayıcı işletim göstergesini (9) değiştirmek için, ▽ veya △ işletim düğmesine (⑦ veya ⑧) gereken sayıda basın.
   * Her basılışta zaman ayar sırasıyla, bir sonraki işletime geçer.
5. Monitörü kapatmak ve standart kontrol ekranına dönmek için Mod (Dönüş) düğmesine ② basın.

**<Haftalık Zamanlayıcının Kapatılması>**
Ekranda "Timer Off" yazısı (10) görünene kadar Zamanlayıcı Açma/kapama düğmesine ⑨ basın.




**<Haftalık Zamanlayıcının Açılması>**
"Timer Off" yazısı (10) sönene kadar Zamanlayıcı Açma/kapama düğmesine ⑨ basın.

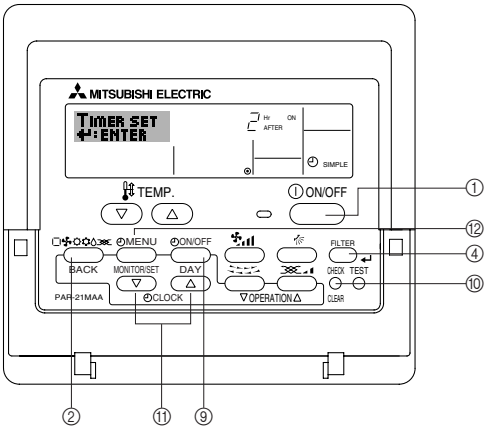



### 6.1.2. Basit Zamanlayıcı

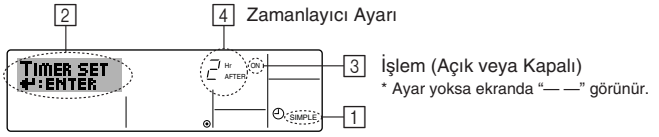
■ Basit zamanlayıcıyı üç şekilde ayarlayabilirsiniz.
- Sadece başlangıç zamanı: Belirtilen zaman geçince klima çalışmaya başlar.
- Sadece durma zamanı: Belirtilen zaman geçince klima durur.
- Başlangıç ve durma zamanları: Belirtilen zaman geçince klima çalışmaya başlar ve sonra durur.

■ Basit zamanlayıcı (başlama ve durma) 72 saatlik süre içinde sadece bir kez ayarlanabilir. Zaman ayarı saatlik artışlarla yapılır.

**Not:**
***1. Haftalık Zamanlayıcı/Basit Zamanlayıcı/Otomatik Kapanma aynı anda kullanılamaz.**
***2. Şu koşullardan biri geçerli olduğunda basit zamanlayıcı çalışmaz.**
**Zamanlayıcı kapalı; sistem olağandışı bir durumda; test çalışması sürmekte; uzaktan kumanda oto-kontrol veya tanı yapmakta; kullanıcı bir işlev seçmekte; veya sistem merkezi kontrol altında ise. (Bu koşullarda Açma/Kapama işlemi devre dışıdır.)**




**<Basit Zamanlayıcının Ayarlanması>**




1. Standart kontrol ekranında olduğunuzdan ve ekranda basit zamanlayıcı göstergesinin 1 göründüğünden emin olun.
   Basit Zamanlayıcı dışında bir şey görünüyorsa, işlev seçimi zamanlayıcı işlev ayarını kullanarak onu SIMPLE TIMER ayarına getirin (bkz. 8.[4]–3 (3)).
2. Ekranda "Set Up" yazısı (2) görünene kadar Zamanlayıcı Menü düğmesine ⑫ basın. (Düğmeye her basıldığında gösterge "Set Up" ve "Monitor" arasında geçiş yapar.)
3. O an geçerli basit zamanlayıcı AÇMA veya KAPAMA ayarını görüntülemek için ON/OFF düğmesine (①) basın. Açılma zamanına kalan süreyi göstermek için düğmeye bir kez ve Kapanma zamanına kalan süreyi göstermek için düğmeye bir kez daha basın. (AÇMA/KAPAMA göstergesi görünür 3).
   - Zamanlayıcı açık "ON": Belirtilen sayıda saat geçince klima çalışmaya başlar.
   - Zamanlayıcı kapalı "OFF": Belirtilen sayıda saat geçince klima çalışmayı durdurur.
4. 3 üzerinde "ON" veya "OFF" görünürken: 4 üzerinde açılma zamanına (ekranda "ON" görünüyorsa) veya Kapanma zamanına (ekranda "OFF" görünüyorsa) kalan süreyi ayarlamak için gereken Saat Ayar düğmesine ⑪ basın.
   - Kullanılabilir aralık: 1 - 72 saat
5. Hem AÇMA hem de KAPAMA zamanını ayarlamak için 3 ve 4 Adımları tekrarlayın.
   * AÇMA ve de KAPAMA zamanı aynı değere ayarlanamaz.
6. Geçerli KAPALI veya AÇIK ayarını silmek için: AÇMA veya KAPAMA ayarını görüntüleyin (bkz. adım 3) ve sonra zaman ayarı "—" olarak temizlenene kadar 4 Kontrol (Temizle) düğmesine ⑩ basın. (Sadece bir AÇMA veya KAPAMA ayarı kullanmak istiyorsanız, kullanmak istemediğiniz ayar "—" olarak görünmelidir.)

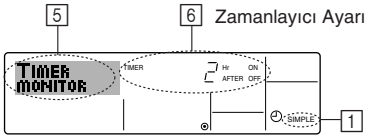
7. Yukarıda 3. ila 6. adımları tamamladıktan sonra, değeri kilitlemek için Filtre ↵ düğmesine ④ basın.

**Not:**

**Filter ↵ düğmesine ④ basmadan önce Mod (Dönüş) düğmesine ② basarsanız, yeni ayarlarınız iptal edilir.**

8. Standart kontrol ekranına dönmek için Mod (Dönüş) düğmesine ② basın.
9. Zamanlayıcı geri sayımını başlatmak için, Zamanlayıcı Açma/Kapama düğmesine ⑨ basın. Zamanlayıcı çalışırken, zamanlayıcı değeri ekranda görünür. **Zamanlayıcı değerinin göründüğünden ve doğru değer olduğundan emin olun.**

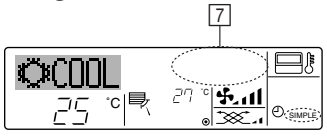
**<Geçerli Basit Zamanlayıcı Ayarlarının İzlenmesi>**




1. Basit zamanlayıcı göstergesinin (1) ekranda göründüğünden emin olun.
2. Ekranda "Monitor" yazısı (5) görünene kadar Zamanlayıcı Menü düğmesine ⑫ basın.
   - AÇMA veya KAPAMA basit zamanlayıcısı çalışıyorsa, o anki zamanlayıcı değeri 6 üzerinde görünür.
   - AÇMA ve KAPAMA değerlerinin ikisi birden ayarlanmışsa, iki değer dönüşümlü olarak görünür.
3. Monitör ekranını kapatmak ve standart kontrol ekranına dönmek için Mod (Dönüş) düğmesine ② basın.

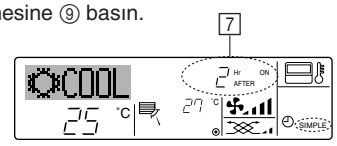
**<Basit Zamanlayıcının Kapatılması...>**

Ekranda (7) zamanlayıcı ayarı görünmez olana kadar Zamanlayıcı Açma/Kapama düğmesine ⑨ basın.




**<Basit Zamanlayıcının Başlatılması…>**

Ekranda (7) zamanlayıcı ayarı görünür olana kadar Zamanlayıcı Açma/Kapama düğmesine ⑨ basın.




**Örnekler**

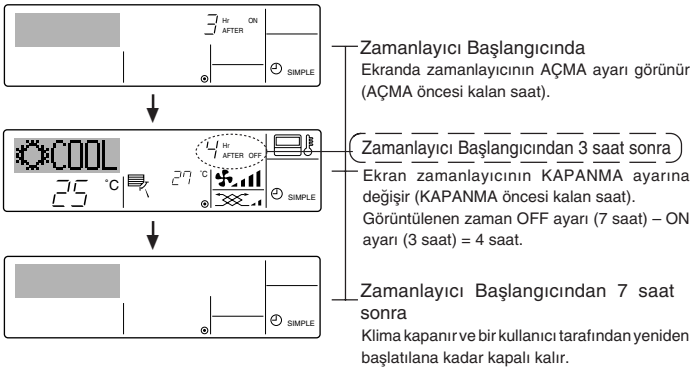
Basit zamanlayıcıda AÇMA ve KAPAMA değerlerinin ikisi birden ayarlanmışsa, iki değer şöyle görünür.

Örnek 1:

Zamanlayıcıyı AÇILMA zamanı KAPANMA zamanındaN önce olmak üzere başlatın

AÇMA Ayarı: 3 saat

KAPAMA Ayarı: 7 saat

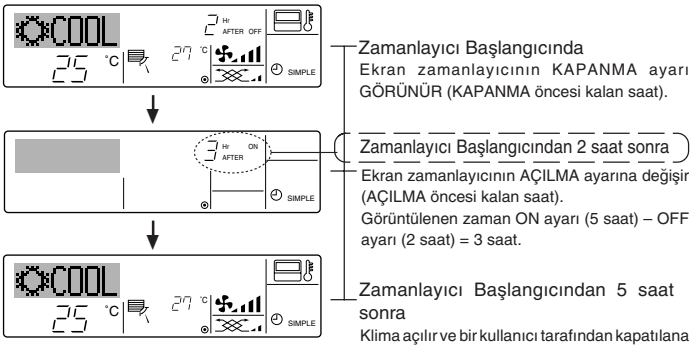



Örnek 2:

Zamanlayıcıyı KAPANMA zamanı AÇILMA zamanında önce olmak üzere başlatın

AÇMA Ayarı: 5 saat

KAPAMA Ayarı: 2 saat




### 6.1.3. Otomatik Kapanma Zamanlayıcısı

■ Bu zamanlayıcı, klima çalışmaya başladığında geri sayıma başlar ve belirlenen süre geçince klimayı kapatır.

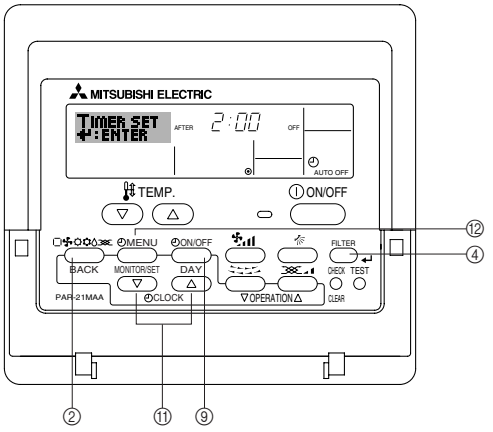
■ Kullanılabilir ayarlar, 30 dakika aralıklarla 30 dakika ile 4 saat arasıdır.

**Not:**

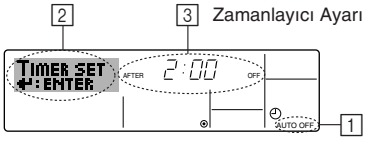
***1. Haftalık Zamanlayıcı/Basit Zamanlayıcı/Otomatik Kapanma aynı anda kullanılamaz.**

***2. Şu koşullardan biri geçerli olduğunda Otomatik Kapanma zamanlayıcısı çalışmaz.**

**Zamanlayıcı kapalı; sistem olağandışı bir durumda; test çalışması sürmekte; uzaktan kumanda oto-kontrol veya tanı yapmakta; kullanıcı bir işlev seçmekte; veya sistem merkezi kontrol altında ise. (Bu koşullarda Açma/Kapama işlemi devre dışıdır.)**




**<Otomatik Kapanma Zamanlayıcısının Ayarlanması>**




1. Standart kontrol ekranında olduğunuzdan ve ekranda Otomatik Kapanma zamanlayıcısı göstergesinin 1 göründüğünden emin olun.
   Otomatik Kapanma Zamanlayıcısı dışında bir şey görünüyorsa, işlev seçimi zamanlayıcı işlev ayarını kullanarak onu AUTO OFF TIMER ayarına getirin (bkz. 8.[4]–3 (3)).
2. Ekranda "Set Up" yazısı (2) görünene kadar Zamanlayıcı Menü düğmesini ⑫ basılı tutun.
   (Düğmeye her basıldığında gösterge "Set Up" ve "Monitor" arasında geçiş yapar.)
3. KAPANMA zamanını (3) ayarlamak için, uygun Saat Ayarı düğmesine ⑪ gereken sayıda basın.
4. Ayarı kilitlemek için Filtre ↵ düğmesine ④ basın.

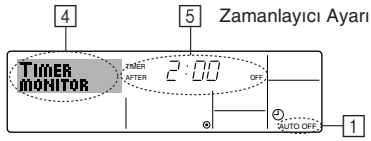
**Not:**

**Filter ↵ düğmesine ④ basmadan önce Mod (Dönüş) düğmesine ② basarsanız, girdiğiniz değerler iptal edilir.**

5. Ayar işlemini tamamlamak ve standart kontrol ekranına dönmek için Mod (Dönüş) düğmesine ② basın.
6. Klima zaten çalışmaktaysa, zamanlayıcı derhal geri sayıma başlar. **Ekranda zamanlayıcı ayarlarının doğru göründüğünden emin olun.**

## 6. Zamanlayıcı

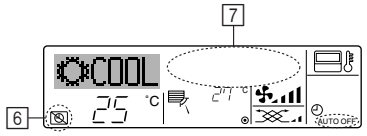
**<Geçerli Otomatik Kapanma Ayarının Kontrol Edilmesi>**



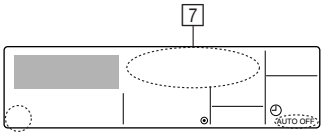

1. "Auto Off" göstergesinin (1) ekranda göründüğünden emin olun.
2. Ekranda "Monitör" yazısı (4) görünene kadar Zamanlayıcı Menü düğmesini ⑫ basılı tutun.
   • Kapanmaya kalan zamanlayıcı süresi 5 üzerinde görünür.
3. Monitörü kapatmak ve standart kontrol ekranına dönmek için Mod (Dönüş) düğmesine ② basın.

**<Otomatik Kapanma Zamanlayıcısının Kapatılması...>**

● Ekranda "Timer Off" yazısı (6) görünene ve zamanlayıcı değeri (7) görünmez olana kadar Zamanlayıcı Açma/kapama düğmesini ⑨ basılı tutun.



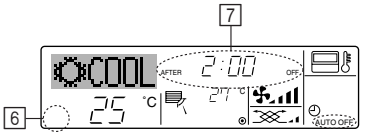

● Ya da klimayı kapatın. Zamanlayıcı değeri (7) ekrandan silinir.




**<Otomatik Kapanma Zamanlayıcısının Başlatılması...>**

● Zamanlayıcı Açma/Kapama düğmesini ⑨ 3 saniye basılı tutun. "Timer Off" göstergesi görünmez olur (6) ve zamanlayıcı ayarı ekranda (7) görünür.

● Ya da klimayı açın. Zamanlayıcı değeri (7) ekranda görünür.



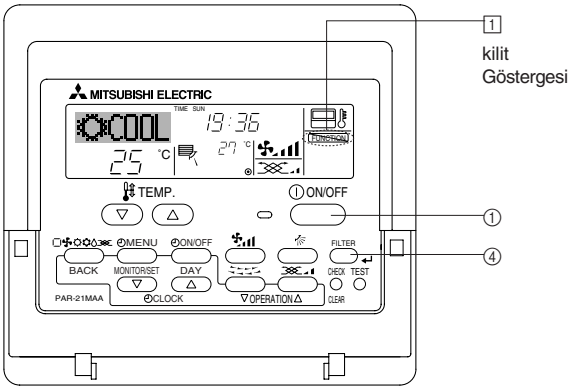

## 7. Diğer İşlevler

### 7.1. Uzaktan Kumanda Düğmelerini Kilitleme (Çalıştırma işlev limiti)

■ İsterseniz, uzaktan kumanda düğmelerini kilitleyebilirsiniz. Kilitlenecek türleri seçmek için uzaktan kumandanın İşlev Seçimini kullanabilirsiniz. (Kilit tipi seçimi hakkında bilgi için, bkz. bölüm 8, madde [4]–2 (1).) Özellikle, şu iki kilit tipinden birini kullanabilirsiniz.

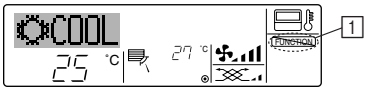
①Lock All Buttons: Uzaktan kumandanın tüm düğmelerini kilitler.
②Lock All Except ON/OFF: ON/OFF düğmesi dışında tüm düğmeleri kilitler.

**Not:**
**Düğmelerin kilitlendiğini göstermek için ekranda "Locked" göstergesi görünür.**




**<Düğmelerin Kilitlenmesi>**

1. Filtre düğmesini ④ basılı tutarak, ON/OFF düğmesini ① 2 saniye basılı tutun. Ekranda "Locked" göstergesi görünür (1) ve kilitleme yapıldığını belirtir.
   * Kilitleme İşlev Seçiminde devre dışı bırakılmışsa, yukarıda belirtilen düğmelere bastığınızda ekranda "Not Available" mesajı görünür.



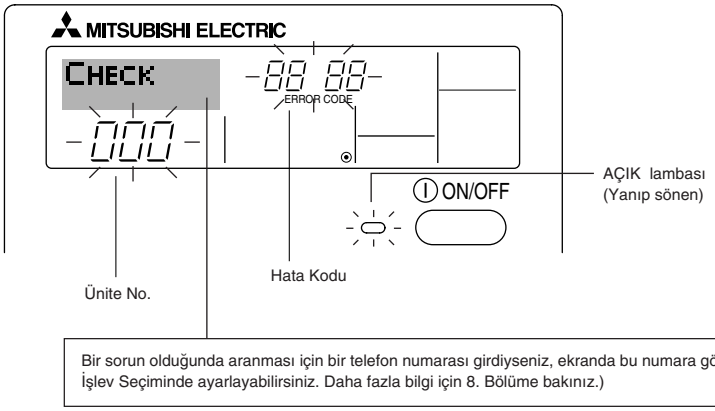

   • Kilitlenmiş bir düğmeye bastığınızda ekranda "Locked" göstergesi (1) yanıp söner.

**<Düğmelerde Kilidin Kaldırılması>**

1. Filtre düğmesini ④ basılı tutarak, "Locked" yazısı (1) ekrandan silinene kadar ON/OFF düğmesini ① 2 saniye basılı tutun.

# 7. Diğer İşlevler

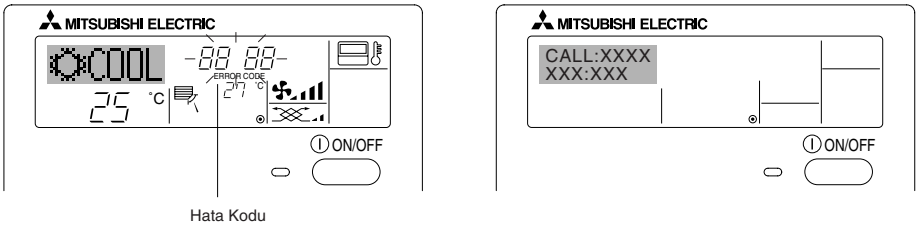
## 7.2. Hata Kodları göstergesi




● AÇIK lambası ve hata kodu yanıp sönüyorsa: Klimanın bozuk olduğunu ve işletimin durduğunu (ve devam edemeyeceğini) gösterir. Belirtilen ünite numarasını ve hata kodunu not edin, sonra, klimayı kapatıp bayiinizi veya servisi arayın.

---

Kontrol düğmesine basıldığında:




● Sadece hata kodu yanıp sönüyorsa (AÇIK lambası yanarken): İşletim devam ediyor, ama sistemde bir sorun olabilir. Bu durumda, hata kodunu not edin, sonra bayiinizi veya servisi arayın.

* Bir sorun olduğunda aranması için bir telefon numarası girdiyseniz, ekranda bu numaranın görünmesi için Kontrol düğmesine basın. (Bunu İşlev Seçiminde ayarlayabilirsiniz. Daha fazla bilgi için 8. Bölüme bakınız.)

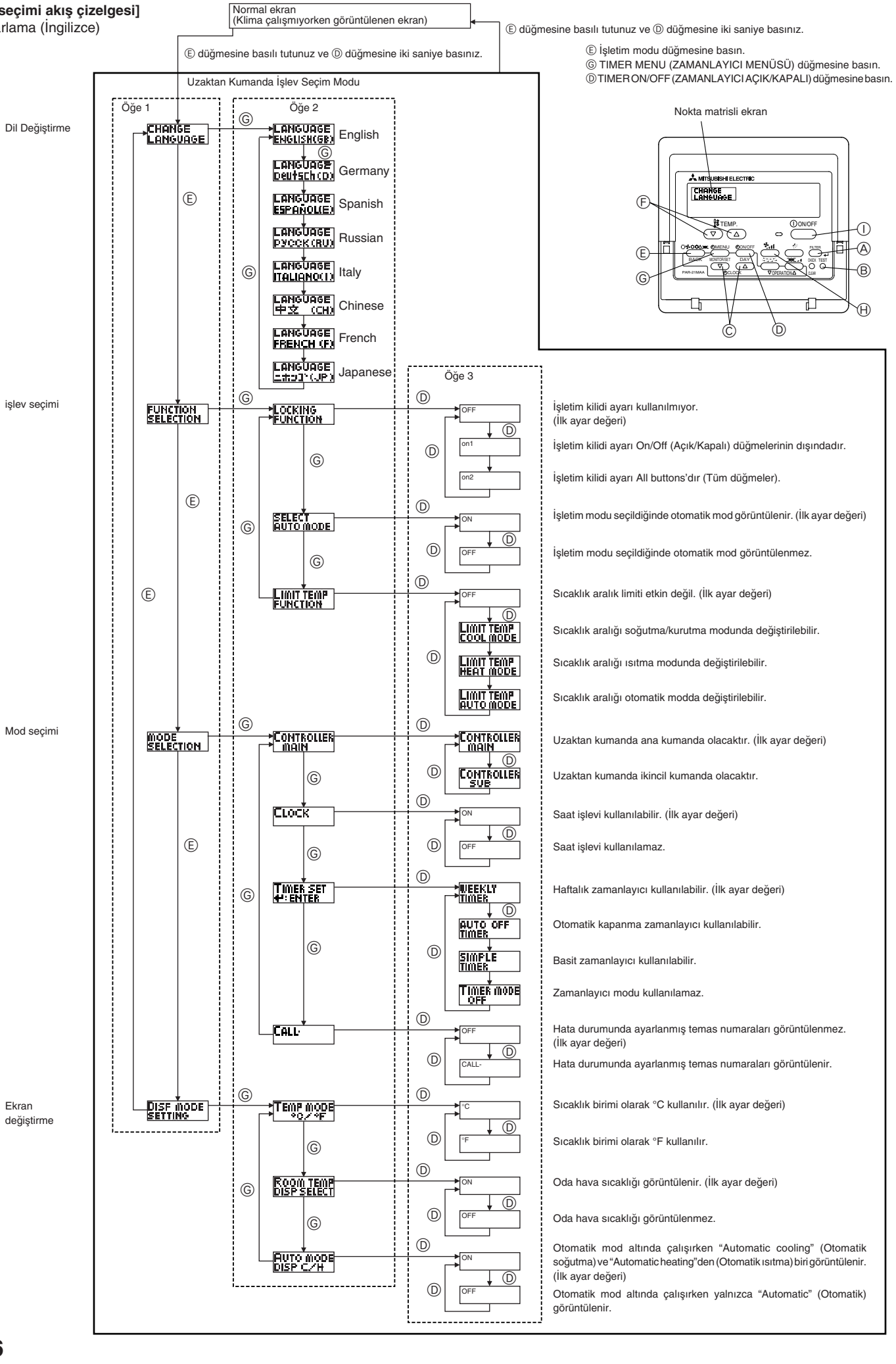
# 8. işlev seçimi

**Uzaktan kumada işlev seçimi**

Aşağıdaki uzaktan kumanda işlevlerinin ayarları, uzaktan kumanda işlev seçim modu kullanılarak değiştirilebilir. Ayarları, gerek duyduğunuzda değiştiriniz.

| Öğe 1 | Öğe 2 | Öğe 3 (Ayar içeriği) |
|---|---|---|
| 1. Dil Değiştirme (“CHANGE LANGUAGE”) | Görüntülenecek dil ayarı | • Çoklu dilde görüntüleme mümkündür |
| 2. İşlev sınırı (“FUNCTION SELECTION”) | (1) İşletim işlevi sınırlandırma ayarı (işletim kilidi) (“LOCKING FUNCTION”) | • İşletim sınırı aralığının ayarlanması (işletim kilidi) |
| | (2) Otomatik modu ayarının kullanımı (“SELECT AUTO MODE”) | • “Automatic” (Otomatik) işletim modunun kullanılıp kullanılmayacağının ayarlanması |
| | (3) Sıcaklık aralığı sınırlandırma ayarı (“LIMIT TEMP FUNCTION”) | • Ayarlanabilir sıcaklık aralığının (maksimum, minimum) ayarlanması |
| 3. Mod seçimi (“MODE SELECTION”) | (1) Uzaktan kumanda ana/ikincil ayarı (“CONTROLLER MAIN/SUB”) | • Ana veya ikincil uzaktan kumandanın seçilmesi<br>* Bir gruba iki uzaktan kumanda bağlandığında, bir uzaktan kumanda ikincil olarak ayarlanmalıdır. |
| | (2) Saat ayarının kullanımı (“CLOCK”) | • Saat işlevinin kullanılıp kullanılmayacağının ayarlanması |
| | (3) Zamanlayıcı işlevi ayarı (“WEEKLY TIMER”) | • Zamanlayıcı tipinin ayarlanması |
| | (4) Hata durumları için temas numarası ayarı (“CALL.”) | • Bir hata durumunda görüntülenecek temas numarası ekranı<br>• Telefon numarasının ayarlanması |
| 4. Ekran değiştirme (“DISP MODE SETTING”) | (1) Sıcaklık ekranı °C/°F ayarı (“TEMP MODE °C/°F”) | • Görüntülenecek sıcaklık biriminin ayarlanması (°C veya °F) |
| | (2) Emilen hava sıcaklık ekranı ayarı (“ROOM TEMP DISP SELECT”) | • İç mekan (emilen) hava sıcaklığı ekranının kullanılıp kullanılmayacağının ayarlanması |
| | (3) Otomatik soğutma/ısıtma ekranı ayarı (“AUTO MODE DISP C/H”) | • Otomatik modda işletim sırasında “Cooling” (Soğutma) veya “Heating” (Isıtma) ekranının kullanılıp kullanılmayacağının ayarlanması |

**[İşlev seçimi akış çizelgesi]**
Dil ayarlama (İngilizce)



**[Ayrıntılı ayarlama]**

[4]–1. CHANGE LANGUAGE (DİL DEĞİŞTİRME) ayarı

Nokta matrisli ekranda görüntülenecek dil seçilebilir.

- Dili değiştirmek için [MENU] düğmesine Ⓖ basınız.
  ① İngilizce (GB), ② Almanca (D), ③ İspanyolca (E), ④ Rusça (RU), ⑤ İtalyanca (I), ⑥ Çince (CH), ⑦ Fransızca (F), ⑧ Japonca (JP)

Nokta matrisli görüntü tablosuna başvurun.

[4]–2. İşlev sınırı

(1) İşletim işlevi sınırlandırma ayarı (işletim kilidi)

- Ayarı değiştirmek için [ON/OFF] düğmesine Ⓓ basınız.
  ① no1: İşletim kilidi ayarı, [ON/OFF] düğmesi dışındaki tüm düğmelerde etkinleştirilir.
  ② no2: İşletim kilidi ayarı tüm düğmelerde etkinleştirilir.
  ③ OFF (İlk ayar değeri) : İşletim kilidi ayarı etkinleştirilmez.

* İşletim kilidi ayarını normal ekranda da geçerli kılmak için, yukarıdaki ayarlar yapıldıktan sonra normal ekranda düğmelere basmak gereklidir ([FILTER] ve [ON/OFF] düğmelerine aynı anda 2 saniye basınız).

(2) Otomatik modu ayarının kullanımı

Uzaktan kumanda, otomatik işletim modu bulunan bir üniteye bağlandığında aşağıdaki ayarlar yapılabilir.

- Ayarı değiştirmek için [ON/OFF] düğmesine Ⓓ basınız.
  ① ON (İlk ayar değeri):
  İşletim modu seçildiğinde otomatik mod görüntülenir.
  ② OFF: İşletim modu seçildiğinde otomatik mod görüntülenmez.

(3) Sıcaklık aralığı sınırlandırma ayarı

Ayarlama yapıldıktan sonra, sıcaklık, ayarlanan aralık dahilinde değiştirilebilir.

- Ayarı değiştirmek için [ON/OFF] düğmesine Ⓓ basınız.
  ①LIMIT TEMP COOL MODE : Sıcaklık aralığı, soğutma/kurutma modunda değiştirilebilir.
  ②LIMIT TEMP HEAT MODE : Sıcaklık aralığı, ısıtma modunda değiştirilebilir.
  ③LIMIT TEMP AUTO MODE : Sıcaklık aralığı, otomatik modunda değiştirilebilir.
  ④OFF (ilk ayar) : Sıcaklık aralık sınırı etkin değildir.

* OFF (KAPALI) dışında bir ayar seçildiğinde, soğutma, ısıtma ve otomatik modundaki sıcaklık aralık sınırı ayarı aynı anda yapılır. Ancak, ayarlanan sıcaklık aralığı değişmediğinde aralık sınırlandırılamaz.

- Sıcaklığı arttırmak veya azaltmak için [TEMP. (▽) veya (△)] düğmesine Ⓕ basınız.
- Üst sınır ayarı ve alt sınır ayarına geçmek için [] düğmesine Ⓗ basınız. Seçilen ayar yanıp sönecektir ve sıcaklık ayarlanabilir.
- Ayarlanabilir aralık

  Soğutma/Kurutma modu :
  Alt sınır: 19°C ila 30°C Üst sınır: 30°C ila 19°C
  Isıtma modu :
  Alt sınır: 17°C ila 28°C Üst sınır: 28°C ila 17°C
  Otomatik modu :
  Alt sınır: 19°C ila 28°C Üst sınır: 28°C ila 19°C

[4]–3. Mod seçim ayarı

(1) Uzaktan kumanda ana/ikincil ayarı

- Ayarı değiştirmek için [ON/OFF] düğmesine Ⓓ basınız.
  ①Main: Uzaktan kumanda, ana kumanda cihazı olacaktır.
  ②Sub : Uzaktan kumanda, ikincil kumanda cihazı olacaktır.

(2) Saat ayarının kullanımı

- Ayarı değiştirmek için [ON/OFF] düğmesine Ⓓ basınız.
  ①ON : Saat işlevi kullanılabilir.
  ②OFF : Saat işlevi kullanılamaz.

(3) Zamanlayıcı işlevi ayarı

- Ayarı değiştirmek için [ON/OFF] düğmesine Ⓓ basınız. (Aşağıdakilerden birini seçiniz.).
  ①WEEKLY TIMER (İlk ayar değeri) : Haftalık zamanlayıcı kullanılabilir.
  ②AUTO OFF TIMER : Otomatik zamanlayıcı kullanılabilir.
  ③SIMPLE TIMER : Basit zamanlayıcı kullanılabilir.
  ④TIMER MODE OFF : Zamanlayıcı modu kullanılamaz.

* Saat kullanımı ayarı OFF (KAPALI) ise, “WEEKLY TIMER” kullanılamaz.

(4) Hata durumları için temas numarası ayarı

- Ayarı değiştirmek için [ON/OFF] düğmesine Ⓓ basınız.
  ①CALL OFF : Hata durumunda ayarlanmış temas numaraları görüntülenmez.
  ②CALL **** *** **** : Hata durumunda ayarlanmış temas numaraları görüntülenir.
  CALL_ : Temas numarası, ekran sol tarafta gösterildiği gibi olduğunda ayarlanabilir.
- Temas numaralarının ayarlanması
  Temas numaralarını ayarlamak için aşağıdaki prosedürü izleyiniz.
  Numaraları ayarlamak için imleci kaydırınız. İmleci sağa (sola) kaydırmak için [TEMP. (▽) ve (△)] düğmesine Ⓕ basınız.
  Numaraları ayarlamak için [CLOCK (▽) ve (△)] düğmesine Ⓒ basınız.

[4]–4. Ekran değiştirme ayarı

(1) Sıcaklık ekranı °C/°F ayarı

- Ayarı değiştirmek için [ ON/OFF] düğmesine Ⓓ basınız.
  ① °C : Sıcaklık birimi olarak °C kullanılır.
  ② °F : Sıcaklık birimi olarak °F kullanılır.

(2) Emilen hava sıcaklık ekranı ayarı

- Ayarı değiştirmek için [ON/OFF] düğmesine Ⓓ basınız.
  ① ON : Emilen hava sıcaklığı görüntülenir.
  ② OFF : Emilen hava sıcaklığı görüntülenmez.

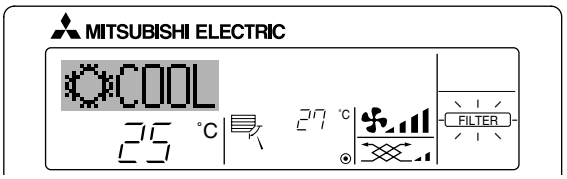
(3) Otomatik soğutma/ısıtma ekranı ayarı

- Ayarı değiştirmek için [ON/OFF] düğmesine Ⓓ basınız.
  ① ON : Otomatik modu devrede iken “Automatic cooling” (Otomatik soğutma) ve “Automatic heating” (Otomatik ısıtma) ibarelerinde biri görüntülenir.
  ② OFF : Otomatik modunda yalnızca “Automatic” (Otomatik) ibaresi görüntülenir.

**[Nokta matrisli görüntü tablosu]**

| Dil ayarlama | | English | Germany | Spanish | Russian | Italy | Chinese | French | Japanese |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Başlamaya bekliyor | | PLEASE WAIT | ← | ← | ← | ← | ← | ← | ← |
| İşletim modu | Soğutma | COOL | Kühlen | FRÍO | Холод | COOL | 制冷 | FROID | 冷房 |
| | Kurutma | DRY | Trocknen | DESHUMIDIFICACION | Сушка | DRY | 除湿 | DESHU | ドライ |
| | Isıtma | HEAT | Heizen | CALOR | Тепло | HEAT | 制热 | CHAUD | 暖房 |
| | Otomatik | AUTO | AUTO | AUTOMÁTICO | Авто | AUTO | 自动 | AUTO | 自動 |
| | Otomatik (Soğutma) | COOL | Kühlen | FRÍO | Холод | COOL | 制冷 | FROID | 冷房 |
| | Otomatik (Isıtma) | HEAT | Heizen | CALOR | Тепло | HEAT | 制热 | CHAUD | 暖房 |
| | Fan | FAN | Lüfter | VENTILACIÓN | Вент | VENTILAZIONE | 送风 | VENTILATION | 送風 |
| | Havalandırma | VENTILATION | Gebläsebetrieb | VENTILACIÓN | Вентиляция | ARIA ESTERNA | 换气 | VENTILATION | 換気 |
| | Hazır bekleme (Sıcak ayarlama) | STAND BY | STAND BY | CALENTANDO | Обогрев: пауза | STAND BY | 准备中 | PRE CHAUFFAGE | 準備中 |
| | Buz giderme | DEFROST | Abtauen | DESCONGELACIÓN | Оттаивание | SBRINAMENTO | 除霜中 | DEGIVRAGE | 霜取中 |
| Ayarlanan sıcaklık | | SET TEMP | TEMP einstellen | TEMP. CONSIGNA | Целевая температура | IMPOSTAZIONE TEMPERATURA | 设定温度 | REGLAGE TEMPERATURE | 設定温度 |
| Fan hızı | | FAN SPEED | Lüftergeschwindigkeit | VELOCIDAD VENTILADOR | Скорость вентилятора | VELOCITA' VENTILATORE | 风速 | VITESSE DE VENTILATION | 風速 |
| Kullanmayın düğmesi | | NOT AVAILABLE | nicht Verfügbar | NO DISPONIBLE | Не доступно | NON DISPONIBILE | 无效按钮 | NON DISPONIBLE | 無効ボタン |
| Kontrol (Hata) | | CHECK | Prüfen | COMPROBAR | Проверка | CHECK | 检查 | CONTROLE | 点検 |
| Deneme çalışması | | TEST RUN | Testbetrieb | TEST FUNCIONAMIENTO | Тестовый запуск | TEST RUN | 试运转 | TEST | 試ウンテン |
| Oto-kontrol | | SELF CHECK | selbst-diagnose | AUTO REVISIÓN | Самодиагностика | SELF CHECK | 自我诊断 | AUTO CONTROLE | 自己シンダン |
| Ünite işlev seçimi | | FUNCTION SELECTION | Funktion Sauswahl | SELECCIÓN DE FUNCIÓN | Выбор функции | SELEZIONE FUNZIONI | 功能选择 | SELECTION FONCTIONS | キノウ選択 |
| Havalandırmanın ayarlanması | | SETTING OF VENTILATION | Lüfterstufen Wählen | CONFIG. VENTILACIÓN | Настройка вентустан. | IMPOSTAZIONE ARIA ESTERNA | 换气设定 | SELECTION VENTILATION | 換気設定 |

| Dil ayarlama | English | Germany | Spanish | Russian | Italy | Chinese | French | Japanese |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Dil Değiştirme | CHANGE LANGUAGE | ← | ← | ← | ← | ← | ← | ← |
| işlev seçimi | FUNCTION SELECTION | Funktion auswahlen | SELECCIÓN DE FUNCIONES | Выбор функции | SELEZIONE FUNZIONI | 功能限制 | SELECTION FONCTIONS | キノウ制限 |
| İşletim işlevi sınırlandırma ayarı | LOCKING FUNCTION | Sperr – Funktion | FUNCIÓN BLOQUEADA | Функция блокировки | BLOCCO FUNZIONI | 操作限制 | BLOCAGE FONCTIONS | 操作モード |
| Otomatik mod ayarının kullanılması | SELECT AUTO MODE | Auswahl Auto Betrieb | SELECCIÓN MODO AUTO | Выбор режима авто | SELEZIONE MODO AUTO | 自动模式 | SELECTION DU MODE AUTO | 自動モード |
| Sıcaklık aralığı sınırlandırma ayarı | LIMIT TEMP FUNCTION | Limit Temp Funktion | LÍMIT TEMP CONSIGNA | Ограничение уст. температ | LIMITAZIONE TEMPERATURA | 温度限制 | LIMITATION TEMPERATURE | 温度制限 |
| Sıcaklığı sınırlandırma soğutma/gün modu | LIMIT TEMP COOL MODE | Limit Kühl Temp | LÍMIT TEMP MODO FRIO | Ограничено охлаждение | LIMITAZIONE MODO COOL | 制冷范围 | LIMITE TEMP MODE FROID | オンド ハンイン 冷房 |
| Sıcaklığı sınırlandırma ısıtma modu | LIMIT TEMP HEAT MODE | Limit Heiz Temp | LÍMIT TEMP MODO CALOR | Ограничен обогрев | LIMITAZIONE MODO HEAT | 制热范围 | LIMITE TEMP MODE CHAUD | オンド ハンイン 暖房 |
| Sıcaklığı sınırlandırma otomatik mod | LIMIT TEMP AUTO MODE | Limit AUTO Temp | LÍMIT TEMP MODO AUTO | Ограничен режим авто | LIMITAZIONE MODO AUTO | 自动范围 | LIMITE TEMP MODE AUTO | オンド ハンイン 自動 |
| Mod seçimi | MODE SELECTION | Betriebsart Wählen | SELECCIÓN DE MODO | Выбор режима | SELEZIONE MODO | 基本模式 | SELECTION DU MODE | 基本キノウ |
| Uzaktan kumanda ayarı MAIN (ANA) | CONTROLLER MAIN | Haupt Controller | CONTROL PRINCIPAL | Основной пульт | CONTROLLO MAIN | 遥控 主 | TELECOMMANDE MAITRE | リモコン 主従 |
| Uzaktan kumanda ayarı SUB (İKİNCİL) | CONTROLLER SUB | Neben Controller | CONTROL SECUNDARIO | Дополнительный пульт | CONTROLLO SUB | 遥控 辅 | TELECOMMANDE ESCLAVE | リモコン 主従 |
| Saat ayarının kullanımı | CLOCK | Uhr | RELOJ | Часы | OROLOGIO | 时钟 | AFFICHAGE HORLOGE | 時計 ショウ |
| Haftanın gününün ve saatinin ayarlanması | TIME SET ↵:ENTER | Uhr stellen ↵:einstellen | CONFIG RELOJ ↵:CONFIG | Часы: уст. ↵:ввод | OROLOGIO ↵:ENTER | 时间 ↵:ENTER | HORLOGE ↵:ENTRER | トケイ セッテイ ↵:カクテイ |
| Zamanlayıcının ayarı | TIMER SET ↵:ENTER | Zeitschaltuhr ↵:einstellen | TEMPORIZADOR ↵:CONFIG | Таймер: уст. ↵:ввод | TIMER ↵:ENTER | 定时器 ↵:ENTER | PROG HORAIRE ↵:ENTRER | タイマー セッテイ ↵:カクテイ |
| Zamanlayıcı ekranı | TIMER MONITOR | Uhrzeit Anzeige | VISUALIZAR TEMPORIZAD. | Просмотр таймера | VISUALIZ TIMER | 定时器状态 | AFFICHAGE PROG HORAIRE | タイマー モニター |
| Haftalık Zamanlayıcı | WEEKLY TIMER | Wochenzeit Schalt Uhr | TEMPORIZADOR SEMANAL | Недельный таймер | TIMER SETTIMANALE | 每周定时器 | PROG HEBDO MADAIRE | タイマー 週間 |
| Zamanlayıcı modu kapalı | TIMER MODE OFF | Zeitschaltuhr AUS | TEMPORIZADOR APAGADO | Таймер выкл. | TIMER OFF | 定时器无效 | PROG HORAIRE INACTIF | タイマー 無効 |
| Otomatik kapanma zamanlayıcısı | AUTO OFF TIMER | Auto Zeit funktion aus | APAGADO AUTOMÁTICO | Автоотключ. по таймеру | AUTO OFF TIMER | 解除定时 | PROG HORAIRE ARRET AUTO | タイマー ケシカタ ボウシ |
| Basit zamanlayıcı | SIMPLE TIMER | Einfache Zeitfunktion | TEMPORIZADOR SIMPLE | Простой таймер | TIMER SEMPLIFICATO | 简易定时器 | PROG HORAIRE SIMPLIFIE | タイマー カンイ |
| Hata durumunun temas numarası ayarı | CALL | ← | ← | ← | ← | ← | ← | ← |
| Görüntü değişimi | DISP MODE SETTING | Anzeige Betriebsart | MOSTRAR MODO | Настройка инф.режима | IMPOSTAZIONE MODO DISPLAY | 转换表示 | AFFICHAGE SOUS MENU | 表示切替 |
| Sıcaklık görüntüsü °C/°F ayarı | TEMP MODE °C/°F | Wechsel °C/°F | TEMP.GRADOS °C/°F | Един.темпер. °C/°F | TEMPERATURA °C/°F | 温度 °C/°F | TEMPERATURE °C/°F | 温度 °C/°F |
| Oda hava sıcaklığı görüntü ayarı | ROOM TEMP DISP SELECT | Raum Temp gewählt | MOSTRAR TEMP. | Показывать темп.в комн. | TEMPERATURA AMBIENTE | 吸入温度 | TEMPERATURE AMBIANTE | スイコミオンド ヒョウジ |
| Otomatik soğutma/ısıtma görüntü ayarı | AUTO MODE DISP C/H | Auto Betrieb C/H | MOSTRAR F/C EN AUTO | Инд. T/X в режиме авто | AUTO C/H | 自动表示 | AFFICHAGE AUTO F/C | 自動 ヒョウジ |




■ Filtrenin temizlenmesi gerektiğini belirtir.
Filtreyi temizleyiniz.
■ "FILTER" (FİLTRE) göstergesini tekrar ayarlarken
Filtre temizlendikten sonra [FILTER] (FİLTRE) düğmesini art arda iki kere basılırsa gösterge söner ve tekrar ayarlanır.

**Not:**
- **İki veya daha fazla farklı iç mekan ünitesi kontrol edilirken temizleme süresi filtrenin türüne göre değişir. Ana ünitenin temizleme zamanı geldiğinde "FILTER" (FİLTRE) ibaresi yanar. Filtre göstergesi söndüğünde toplam zaman tekrar ayarlanır.**
- **"FILTER" (FİLTRE), klima genel iç mekan hava koşullarında kullanıldığında temizleme süresini zaman kriteriyle belirtir. Kirin miktarı çevre koşullarına bağlı olduğundan filtreyi uygun bir şekilde temizleyiniz.**
- **Filtre temizleme süresi toplam zamanı modele göre değişir.**
- **Bu gösterge kablosuz uzaktan kumandada mevcut değildir.**

**▶ Filtrelerin temizlenmesi**
- Filtreleri elektrikli süpürgeyle temizleyin. Elektrikli süpürge yoksa, filtreleri sert bir cisme hafifçe vurarak toz ve kir birikintisinin düşmesini sağlayın.
- Eğer filtreler özellikle kirliyse ılık suda yıkayın. Deterjan kalıntılarını gidermek için iyice durulayın ve filtreleri tekrar üniteye takmadan önce tamamen kurumalarını bekleyin.

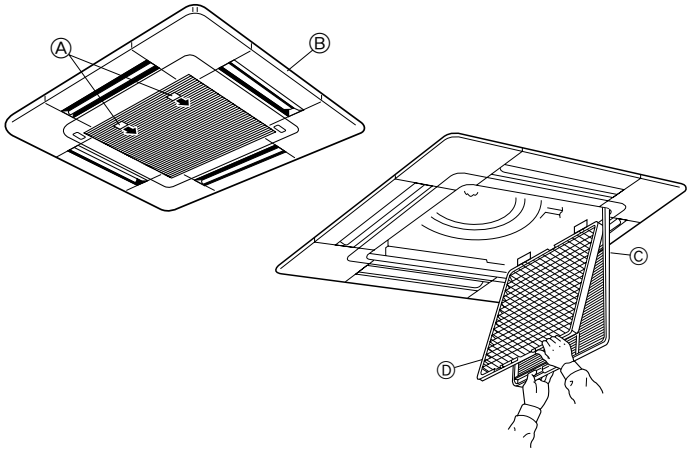
**⚠ Dikkat:**
- **Filtreleri güneşin altında veya elektrik sobası gibi bir ısı kaynağı kullanarak kurutmayın. Bu, çarpılmalarına yol açabilir.**
- **Filtreleri sıcak suda (50°C'nin üzerinde) yıkamayın. Bu, çarpılmalarına yol açabilir.**
- **Filtrelerin daima takılı olmasına dikkat edin. Ünitenin hava filtreleri olmadan çalıştırılması arızaya yol açabilir.**

**⚠ Dikkat:**
- **Temizlemeye başlamadan önce, cihazı durdurun ve ana elektrik şalterini kapalı duruma getirin.**
- **İç ünitelere, emilen havayı tozdan arındırmak amacıyla bir filtre yerleştirilmiştir. Aşağıdaki resimlerde gösterilen yöntemlerle bu filtreleri temizleyin.**

**▶ Filtreyi çıkarma**

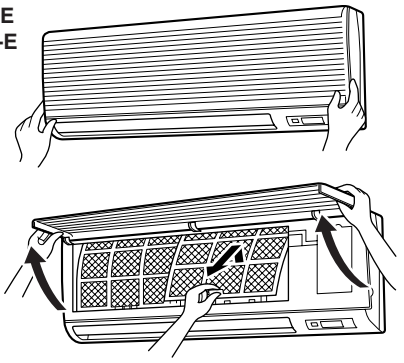
**⚠ Dikkat:**
- **Filtreyi çıkarırken, gözlerinizi tozdan korumak için gerekli önlemler alınmalıdır. Ayrıca, çalışmak için bir tabureye çıkmanız gerekiyorsa düşmemeye dikkat edin.**
- **Filtre çıkarıldığında, iç ünitenin içindeki metal parçalara dokunmayın, yaralanabilirsiniz.**

**■ PLFY-P·VAM-E**



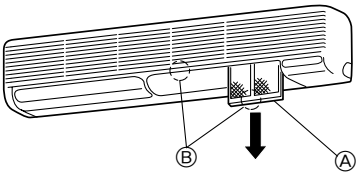

① Giriş ızgarasının topuzunu okla gösterilen yönde çekerseniz açılması gerekir.
② Giriş ızgarasını açın.
③ Giriş ızgarasının orta kenarındaki topuzu serbest bırakın ve filtreyi öne doğru çekerek yerinden çıkarın.
Ⓐ Topuz Ⓑ Giriş Ⓒ Giriş Izgarası Ⓓ Filtre

**■ PLFY-P·VAM-E**
**PKFY-P·VGM-E**



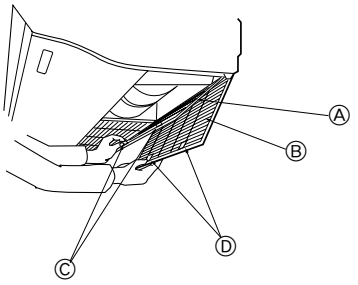
① Giriş ızgarasını açmak için ızgarayı her iki alt ucundan çekin ve sonra da filtreyi kaldırın.

**■ PKFY-P·VFM-E**



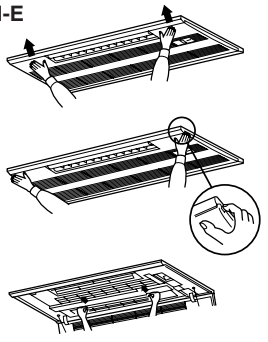

① Filtrenin sapını tutup (giriş ızgarasının altında bulunur) aşağı doğru çekin.
ⒶFiltre
ⒷSap
- Filtreleri tekrar takmak için, filtreyi sapından yukarı doğru itin.

**■ PCFY-P·VGM-E**




① Giriş ızgarasını açınız.
② Filtenin üzerindeki topuzu tutup filtreyi ok yönünde çekiniz. Temizledikten sonra filtreyi yerine takarken takoza dayanıncaya kadar iyice içeriye itmeye dikkat ediniz.
ⒶFiltre ⒷGiriş Izgarası ⒸTopuz ⒹTakoz

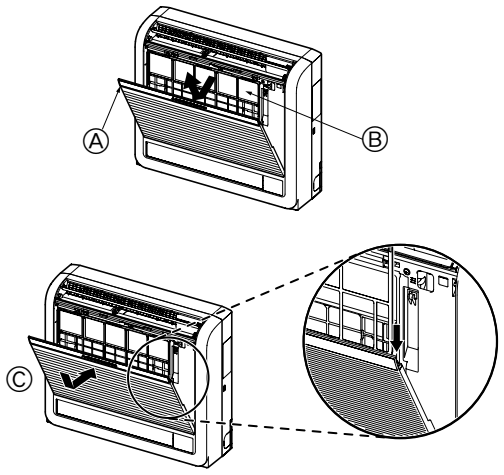
**■ PMFY-P·VBM-E**



① Giriş ızgarasının dış tarafındaki PUSH (basınız) düğmesine basılınca giriş ızgarası olarak açılır.
② Üzerinde giriş ızgarası bulunan filtre, filtreyi öne çekmek suretiyle yerinden çıkarılabilir.

## 9. Bakım ve temizleme

■ **PFFY-P·VKM-E**




■ **PFFY-P·VKM-E**

① Catechin hava filtresini çıkartın.
ⒶÖn paneli açın
ⒷCatechin hava filtresi

⚠ **Dikkat:**
**Catechin hava filtresini çıkartırken, iç ünitenin metal parçalarına dokunmayın. Bu yaralanmalara neden olabilir.**

② Catechin hava filtresinin kurulumu.
Her iki ucu da gösterildiği gibi çıkıntılara takın.
ⒸTakın.

③ Ön paneli sıkıca kapatın.

## 10. Arızanın bulunması ve giderilmesi

| Sorununuz mu var? | İşte çözüm. (Ünite normal bir şekilde çalışıyor.) |
|---|---|
| Klima iyi soğutmuyor veya iyi ısıtmıyor. | ■ Filtreyi temizleyin. (Filtre kirli veya tıkalı olduğunda hava akımı düşer.)<br>■ Sıcaklık ayarını kontrol edin ve ayarlı sıcaklığı ayarlayın.<br>■ Dış mekan ünitesinin etrafında bolca alan bulunmasını temin edin. İç mekan ünitesi hava girişi veya çıkışı tıkalımı?<br>■ Açık bırakılan kapı veya pencere var mı? |
| ısıtma işlemi başladığında iç mekan ünitesi hemen sıcak hava üflemiyor. | ■ Sıcak hava, iç mekan ünitesi yeterince ısınıncaya kadar üflenmez. |
| Klima ısıtma modu esnasında ayarlı oda sıcaklığına ulaşılmadan duruyor. | ■ Dış mekan sıcaklığı düşük ve nem oranı da yüksek olduğunda dış mekan ünitesi üzerinde buzlanma meydana gelebilir. Bunun meydana gelmesi halinde dış mekan ünitesi buz giderme işlemi gerçekleştirir. Normal işlem yaklaşık 10 dakika sonra başlamalıdır. |
| İşlem esnasında hava akımı yönü değişiyor ya da hava akımı yönü ayarlanamıyor. | ■ Soğutma modu esnasında aşağı (yatay) hava akımı yönü seçildiğinde pervaneler 1 saat sonra otomatik olarak yatay (aşağı) konuma geçer. Bu, su oluşmasını ve pervanelerden damlamasını engellemek içindir.<br>■ Isıtma modu esnasında hava akım sıcaklığı düşükse veya buz giderme modundayken pervaneler otomatik olarak yatay hava akım yönüne geçer. |
| Hava akım yönü değiştiğinde pervaneler ayarlı konumda durmadan önce daima aşağı ve yukarı doğru, ayarlı konumu geçecek şekilde hareket ediyor. | ■ Hava akım yönü değiştirildiğinde pervaneler seçilen konuma temel konumu bulduktan sonra geçer. |
| Akan su sesi veya ara sıra da ıslık sesi duyuluyor. | ■ Bu sesler klimanın içerisinde soğutucu madde akışı olduğunda veya soğutucu madde akımı değişmekte olduğunda duyulabilir. |
| Çatırtı veya gıcırtı sesi duyuluyor. | ■ Bu sesler parçalar sıcaklık değişimleri sebebiyle genişleme veya daralma esnasında birbirlerine sürtündüklerinde duyulabilir. |
| Odada hoş olmayan bir koku var. | ■ İç mekan ünitesi duvarlar, yer döşemesi ve mobilyalar tarafından üretilen gazları içeren havayı, elbiselerde bulunan kokuları çeker ve bu havayı tekrar odaya üfler. |
| İç mekan ünitesinden beyaz bir sis veya buhar çıkıyor. | ■ Bu durum iç mekan sıcaklığı ve nemliliği yüksek olduğunda işlem başladığında meydana gelebilir.<br>■ Buz giderme modundayken soğuk hava akımı aşağı doğru üflenebilir ve sis gibi gözükebilir. |
| Dış mekan ünitesinden su veya buhar çıkıyor. | ■ Soğutma modu esnasında soğuk boru ve ek yerlerinde su oluşabilir ve damlayabilir.<br>■ Isıtma modu esnasında ısı değiştiricide su oluşabilir ve damlayabilir.<br>■ Buz giderme modunda ısı değiştirici üzerindeki su buharlaşır ve su buharı atılabilir. |
| Uzaktan kumandada işletim göstergesi belirmiyor. | ■ Güç düğmesini açın. Uzaktan kumandada "◉" belirecektir. |
| ON/OFF (AÇMA/KAPAMA) düğmesine basılsa bile klima çalışmaz. Uzaktan kumanda üzerindeki çalışma modu ekranı yok olur. | ■ İç ünitenin açma düğmesi kapalı mı? Açma düğmesini açın. |
| Uzaktan kumandada "▣" belirir. | ■ Merkezi kontrol esnasında uzaktan kumandada "▣" belirir ve klima işlemi uzaktan kumanda kullanılarak başlatılamaz veya durdurulamaz. |

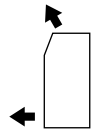
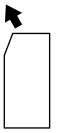
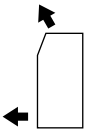
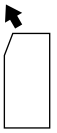
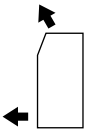
## 10. Arızanın bulunması ve giderilmesi

<table>
<tr><th>Sorununuz mu var?</th><th>İşte çözüm. (Ünite normal bir şekilde çalışıyor.)</th></tr>
<tr><td>Klimayı durdurduktan hemen sonra yeniden başlatırken cihaz ON/OFF düğmesine basılsa bile çalışmayacaktır.</td><td>■ Yaklaşık üç dakika kadar bekleyin.<br>(İşlem klimayı korumak için durdurulmuştur.)</td></tr>
<tr><td>Klima, ON/OFF düğmesine basılmaksızın çalışıyor.</td><td>■ Açma zamanlayıcısı ayarlı mı?<br>Cihazın çalışmasını durdurmak için ON/OFF düğmesine basın.<br>■ Klima merkezi bir uzaktan kumandaya bağlı mı?<br>Klimayı kontrol eden ilgili şahıslara danışın.<br>■ Uzaktan kumandada “⊠” görülüyor mu?.<br>Klimayı kontrol eden ilgili şahıslara danışın.<br>■ Güç kesintilerinden sonra otomatik devam etme özelliği ayarlı mı?<br>Cihazın çalışmasını durdurmak için ON/OFF düğmesine basın.</td></tr>
<tr><td>Klima, ON/OFF düğmesine basılmaksızın duruyor.</td><td>■ Kapama zamanlayıcısı ayarlı mı?<br>Cihazın çalışmasını yeniden başlatmak için ON/OFF düğmesine basın.<br>■ Klima merkezi bir uzaktan kumandaya bağlı mı?<br>Klimayı kontrol eden ilgili şahıslara danışın.<br>■ Uzaktan kumandada “⊠” görülüyor mu?.<br>Klimayı kontrol eden ilgili şahıslara danışın.</td></tr>
<tr><td>Uzaktan kumandanın zamanlayıcı işlemi ayarlanamıyor.</td><td>■ Zamanlayıcı ayarları geçersiz mi?<br>Zamanlayıcı ayarlanabiliyorsa uzaktan kumandada göstergesinde (WEEKLY), (SIMPLE), veya (AUTO OFF) belirir.</td></tr>
<tr><td>Uzaktan kumandada “PLEASE WAIT” (LÜTFEN BEKLEYİN) belirir.</td><td>■ Başlangıç ayarları yürütülüyor. Yaklaşık üç dakika kadar bekleyin.</td></tr>
<tr><td>Uzaktan kumandada bir hata kodu belirir.</td><td>■ Klimayı korumak için koruma aygıtları çalıştırılmıştır.<br>■ Cihazı tamir etmeye çalışmayın.<br>Derhal güç düğmesini kapalı konuma getirin ve satıcınıza danışın. Satıcıya model ismini ve uzaktan kumanda göstergesinde görülen bilgileri vermeyi unutmayın.</td></tr>
<tr><td>Su çekilme sesi veya motor dönme sesi duyuluyor.</td><td>■ Soğutma işlemi durduğunda drenaj pompası çalışır ve sonra durur. Yaklaşık üç dakika kadar bekleyin.</td></tr>
<tr><td>Gürültü belirtilenden daha çok.</td><td>■ Aşağıdaki tabloda gösterildiği gibi iç mekan işletim ses düzeyi odanın akustiğinden etkilenir ve yankısız ortamda yapılmış olan belirtilen gürültü düzeyinden daha yüksek olacaktır.
<table>
<tr><td></td><td>Ses emişi yüksek olan odalar</td><td>Normal odalar</td><td>Ses emişi düşük olan odalar</td></tr>
<tr><td>Mekan örnekleri</td><td>Yayın stüdyosu, müzik odası vb.</td><td>Resepsiyon odası, otel lobisi vb.</td><td>Ofis, otel odası</td></tr>
<tr><td>Gürültü seviyeleri</td><td>3 ila 7 dB</td><td>6 ila 10 dB</td><td>9 ila 13 dB</td></tr>
</table></td></tr>
<tr><td>Kablosuz uzaktan kumanda göstergesinde hiçbir şey görünmüyor, görüntü zayıf veya iç mekan ünitesi sinyalleri uzaktan kumanda yakın tutulmadığı takdirde almıyor.</td><td>■ Piller zayıf.<br>Pilleri değiştirin ve Reset (Sıfırla) düğmesine basın.<br>■ Piller değiştirildiği halde hiçbir şey görülmüyorsa pillerin doğru istikamette (+,–) yerleştirildiğinden emin olun.</td></tr>
<tr><td>İç mekan ünitesinin kablosuz uzaktan kumanda alıcısının yanındaki işletim lambası yanıp sönüyor.</td><td>■ Klimayı korumak için otomatik teşhis aygıtı çalıştırılmıştır.<br>■ Cihazı tamir etmeye çalışmayın.<br>Derhal güç düğmesini kapalı konuma getirin ve satıcınıza danışın. Satıcıya model ismini belirtmeyi unutmayın.</td></tr>
<tr><td>Isıtma modu kapalıyken veya fan modu sırasında iç üniteden fasılalı olarak ılık hava üflenir.</td><td>■ Başka bir iç ünite ısıtma modunda çalışırken, klima sisteminin kararlılığını korumak üzere kontrol valfi zaman zaman açılır ve kapanır. Bu işlem bir süre sonra sona erer.<br>* Bu, küçük odalardaki oda sıcaklığında istenmeyen bir artışa neden olursa, iç ünitenin çalışmasını geçici olarak durdurun.</td></tr>
<tr><td>Hava damperi otomatik olarak açılır ve kapanır.<br>(PFFY-P·VKM serisi için)</td><td>■ Hava damperi, bir mikroişlemci tarafından hava akışı sıcaklığı ve klimanın çalışma süresi esas alınarak otomatik olarak kontrol edilir.</td></tr>
</table>

**▶ Hava çıkış kontrolü (PFFY-P·VKM serisi)**

Bu ünite otomatik olarak kontrol edilmektedir, böylece hava üst ve alt hava çıkışlarından aynı anda çıkar ve oda etkin bir şekilde soğutulabilir ya da ısıtılabilir.

**Klimanın İşleyişi**

| Çalışma Şekli | SERİN | | KURU | ISITMA | | FAN |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Hava akışı |  Üst ve alt hava akışı | Üst hava akışı |  Yalnızca üst hava akışı |  Üst ve alt hava akışı |  Üst hava akışı |  Üst ve alt hava akışı |
| Koşullar | Oda sıcaklığı ve ayarlanan sıcaklık farklıdır. | Oda sıcaklığı ayarlanan sıcaklığa ya da termo kapalı konuma yakındır. | — | (Normal durum (ısıtma sırasında)) | Soğutma sırasında, termo kapalı olacak şekilde çalıştırma işlemini başlatın | — |

- Alt hava çıkış damperi çevresindeki alanın her türlü nesneden uzak olmasını sağlayın.
  Bu ünite, sadece adres kartı üzerindeki anahtar ayarı değiştirilerek üst hava çıkışından hava üflenecek şekilde ayarlanabilir (yetkili satıcıya sorunuz).

**Çalışma sıcaklığı sınırları:**

Y, R2, Multi-S serisinin hem iç hem de dış ünitelerinin çalışma sıcaklıklarının sınırları aşağıdaki gibidir.

**⚠ Dikkat:**

**Klima cihazınızın çalışma sıcaklığı ve nem oranı sınırları dışında çalıştırılması ciddi arızalara neden olabilir.**

| Mod | İç ünite | Dış ünite | | |
|---|---|---|---|---|
| | | PUHY | PURY | PUMY |
| Soğutma | 15 °C - 24 °C WB | –5 °C - 43 °C DB | –5 °C - 43 °C DB | –5 °C - 46 °C DB |
| Isıtma | 15 °C - 27 °C DB | –15 °C - 15,5 °C WB | –12 °C - 15 °C WB | –12 °C - 15,5 °C WB |

**Not: Hem iç hem de dış üniteler için uygun bir nem oranı olarak %30-80 arası bir nemlilik tavsiye olunur.**

**⚠ Uyarı:**

**Eğer klima çalışıyorsa ancak (modele bağlı olarak) odayı soğutmuyor ya da ısıtmıyorsa, bir soğutucu gaz kaçağı olabileceği için bayiinize danışınız. Tamir yapılırken, servis teknisyenine bir gaz kaçağı olup olmadığını mutlaka sorunuz.**

**Klimada bulunan soğutucu gaz emniyetlidir. Normal koşullarda soğutucu gaz kaçağı olmaz ancak eğer soğutucu gaz içmekanda sızarsa ve üfleyicili bir ısıtıcının, elektrikli bir ısıtıcının, bir sobanın, vb., ateşi ile temas ederse zararlı gazlar çıkarır.**

# 11. Spesifikasyonları

## ■ PLFY-P·VAM-E serisi

| Model | | P32 | P40 | P50 | P63 | P80 | P100 | P125 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Güç kaynağı (Voltaj<V>/Freakans) | <Hz> | ~N/220-230-240/50, 220/60 | | | | | | |
| Kapasite (Soğutma/Isıtma) | <kW> | 3,6/4,0 | 4,5/5,0 | 5,6/6,3 | 7,1/8,0 | 9,0/10,0 | 11,2/12,5 | 14,0/16,0 |
| Boyut (Yükseklik) | <mm> | 258 (30) | | | | | 298 (30) | |
| Boyut (Genişlik) | <mm> | 840 (950) | | | | | | |
| Boyut (Derinlik) | <mm> | 840 (950) | | | | | | |
| Net ağırlık | <kg> | 22 (5) | | | 24 (5) | | 32(5) | |
| Fan Hava Akışı hızı (Düşük-Orta2-Orta1-Yüksek) | <m³/min> | 11-12-13-14 | 12-13-14-16 | | 14-15-16-18 | 16-18-20-22 | 19-22-25-27 | 21-24-27-29 |
| Ses seviyesi (Düşük-Orta2-Orta1-Yüksek) | <dB> | 27-28-29-31 | 27-28-30-32 | | 28-29-31-33 | 30-32-35-37 | 33-36-39-41 | 35-38-41-43 |

*1 Soğutma/Isıtma kapasitesi, aşağıdaki koşullarda çalıştırıldığında maksimum değeri gösterir.
Soğutma: İç 27 °C DB/19 °C WB, Dış 35 °C DB
Isıtma: İç 20 °C DB, Dış 7 °C DB/6 °C WB

*2 Parantez ( ) içindeki rakam panelleri gösterir.

## ■ PCFY-P·VGM-E serisi

| Model | | P40 | P63 | P100 | P125 |
|---|---|---|---|---|---|
| Güç kaynağı (Voltaj<V>/Freakans) | <Hz> | ~N/220-230-240/50, 220/60 | | | |
| Kapasite (Soğutma/Isıtma) | <kW> | 4,5/5,0 | 7,1/8,0 | 11,2/12,5 | 14,0/16,0 |
| Boyut (Yükseklik) | <mm> | 210 | | 270 | |
| Boyut (Genişlik) | <mm> | 1000 | 1310 | | 1620 |
| Boyut (Derinlik) | <mm> | 680 | | | |
| Net ağırlık | <kg> | 27 | 34 | 37 | 43 |
| Fan Hava Akışı hızı (Düşük-Orta2-Orta1-Yüksek) | <m³/min> | 8-10-11-12 | 12-14-16-18 | 18-20-23-25 | 26-28-32-35 |
| Ses seviyesi (Düşük-Orta2-Orta1-Yüksek) | <dB> | 29-33-36-38 | 32-34-37-39 | 36-38-41-43 | 37-39-42-44 |

*1 Soğutma/Isıtma kapasitesi, aşağıdaki koşullarda çalıştırıldığında maksimum değeri gösterir.
Soğutma: İç 27 °C DB/19 °C WB, Dış 35 °C DB
Isıtma: İç 20 °C DB, Dış 7 °C DB/6 °C WB

## ■ PKFY-P·VAM-E serisi ■ PKFY-P·VGM-E serisi ■ PKFY-P·VFM-E serisi

| Model | | P20 | P25 | P32 | P40 | P50 | P63 | P100 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Güç kaynağı (Voltaj<V>/Freakans) | <Hz> | ~N/220-230-240/50, 220/60 | | | | | | |
| Kapasite (Soğutma/Isıtma) | <kW> | 2,2/2,5 | 2,8/3,2 | 3,6/4,0 | 4,5/5,0 | 5,6/6,3 | 7,1/8,0 | 11,2/12,5 |
| Boyut (Yükseklik) | <mm> | 295 | | 340 | | | 340 | |
| Boyut (Genişlik) | <mm> | 815 | | 990 | | | 1400 | 1680 |
| Boyut (Derinlik) | <mm> | 158 | | 235 | | | 235 | |
| Net ağırlık | <kg> | 8,5 | | 16 | | | 24 | 28 |
| Fan Hava Akışı hızı (Düşük-Orta2-Orta1-Yüksek) | <m³/min> | 4,9-5,2-5,6-5,9 | | 8-9,5-10,5-11,5 | | 9-10-11-12 | 15-20 | 22-28 |
| Ses seviyesi (Düşük-Orta2-Orta1-Yüksek) | <dB> | 32-33-35-36 | | 33-36-38-41 | | 34-37-40-43 | 39-45 | 41-46 |

*1 Soğutma/Isıtma kapasitesi, aşağıdaki koşullarda çalıştırıldığında maksimum değeri gösterir.
Soğutma: İç 27 °C DB/19 °C WB, Dış 35 °C DB
Isıtma: İç 20 °C DB, Dış 7 °C DB/6 °C WB

## ■ PMFY-P·VBM-E serisi

| Model | | P20 | P25 | P32 | P40 |
|---|---|---|---|---|---|
| Güç kaynağı (Voltaj<V>/Freakans) | <Hz> | ~N/220-230-240/50, 220/60 | | | |
| Kapasite (Soğutma/Isıtma) | <kW> | 2,2/2,5 | 2,8/3,2 | 3,6/4,0 | 4,5/5,0 |
| Boyut (Yükseklik) | <mm> | 230 (30) | | | |
| Boyut (Genişlik) | <mm> | 854 (1000) | | | |
| Boyut (Derinlik) | <mm> | 395 (470) | | | |
| Net ağırlık | <kg> | 14 (3,0) | | | |
| Fan Hava Akışı hızı (Düşük-Orta2-Orta1-Yüksek) | <m³/min> | 6,5-7,2-8,0-8,6 | 7,3-8,0-8,6-9,3 | | 7,7-8,7-9,7-10,7 |
| Ses seviyesi (Düşük-Orta2-Orta1-Yüksek) | <dB> | 27-30-33-36 | 32-34-36-37 | | 33-35-37-39 |

*1 Soğutma/Isıtma kapasitesi, aşağıdaki koşullarda çalıştırıldığında maksimum değeri gösterir.
Soğutma: İç 27 °C DB/19 °C WB, Dış 35 °C DB
Isıtma: İç 20 °C DB, Dış 7 °C DB/6 °C WB

*2 Parantez ( ) içindeki rakam panelleri gösterir.

## ■ PFFY-P·VKM-E serisi

| Model | | P20 | P25 | P32 | P40 |
|---|---|---|---|---|---|
| Güç kaynağı (Voltaj<V>/Freakans) | <Hz> | ~N/220-230-240/50 | | | |
| Kapasite (Soğutma/Isıtma) | <kW> | 2,2/2,5 | 2,8/3,2 | 3,6/4,0 | 4,5/5,0 |
| Boyut (Yükseklik) | <mm> | 600 | | | |
| Boyut (Genişlik) | <mm> | 700 | | | |
| Boyut (Derinlik) | <mm> | 200 | | | |
| Net ağırlık | <kg> | 14 | | | |
| Fan Hava Akışı hızı (Düşük-Orta2-Orta1-Yüksek) | <m³/min> | 5,9-6,8-7,6-8,7 | 6,1-7,0-8,0-9,1 | | 8,0-9,0-9,5-10,7 |
| Ses seviyesi (Düşük-Orta2-Orta1-Yüksek) | <dB> | 27-31-34-37 | 28-32-35-38 | | 35-38-42-44 |

*1 Soğutma/Isıtma kapasitesi, aşağıdaki koşullarda çalıştırıldığında maksimum değeri gösterir.
Soğutma: İç 27 °C DB/19 °C WB, Dış 35 °C DB
Isıtma: İç 20 °C DB, Dış 7 °C DB/6 °C WB

## Содержание


1. Меры предосторожности ..... 164
2. Наименование деталей ..... 165
3. Конфигурация дисплея ..... 167
4. Установка дня недели и времени ..... 167
5. Эксплуатация ..... 167
6. Таймер ..... 169
7. Прочие функции ..... 172
8. Выбор функции ..... 173
9. Уход и чистка ..... 177
10. Исправление неполадок ..... 178
11. Технические характеристики ..... 181

**Примечание (маркировка для WEEE)**
**Данный символ применяется только в странах ЕС.**
**Данный символ соответствует директиве Статьи 10 ЕС 2002/96/, Информация для пользователей, и Приложению IV.**

## 1. Меры предосторожности

- **Перед установкой данного прибора, пожалуйста обязательно прочитайте все "Меры предосторожности".**
- **В разделе "Меры предосторожности" изложены очень важные сведения, касающиеся техники безопасности. Обязательно следуйте этим инструкциям.**
- **Пожалуйста уведомите соответствующий орган электроснабжения или получите от него разрешение перед подключением к системе электропитания.**

### Символика, используемая в тексте

⚠ **Предупреждение:**
**Описывает меры предосторожности, которые следует выполнять, чтобы избежать травмы или гибели пользователя.**

⚠ **Осторожно:**
**Описывает меры предосторожности, которые следует выполнять, чтобы не повредить прибор.**

### Символы, указанные на иллюстрациях

⏚ : Указывает, что эта часть должна быть заземлена.

⚠ **Предупреждение:**

- **Данны прибор не должен устанавливаться пользователем. Обратитесь к поставщику или в специализированное предприятие и закажите установку прибора. При неправильной установке может произойти утечка воды, электрический шок или пожар.**
- **Не становитесь на прибор и не устанавливайте на него какие-либо предметы.**
- **Не проливайте на прибор воду и не касайтесь его влажными руками. Это может привести к поражению электрическим током.**
- **Не распыляйте горючий газ вблизи прибора. Это может привести к пожару.**
- **Не устанавливайте газовый нагреватель или любой другой прибор с источником открытого пламени в тех местах, где он будет подвержен воздействию выходящего из прибора воздуха. Это может привести к неполному сгоранию.**
- **Не снимайте переднюю панель или защиту вентилятора с внешнего прибора, когда он работает.**
- **Никогда не занимайтесь ремонтом или переносом прибора не кто иной место самостоятельно.**
- **Если вы заметите ненормально сильный шум или вибрацию, остановите прибор, отключите главный выключатель питания и свяжитесь с вашим поставщиком.**
- **Никогда не вставляйте пальцы, палки и т.д. в отверстия входа или выхода.**
- **Если вы почувствуете странные запахи, остановите прибор, отключите питание и проконсультируйтесь с вашим поставщиком. В противном случае может произойти поломка прибора, пожар или электрошок.**
- **Детям и немощным людям ЗАПРЕЩАЕТСЯ самостоятельно пользоваться данным кондиционером воздуха.**
- **Необходимо наблюдать за маленькими детьми с тем, чтобы они не играли с кондиционером воздуха.**
- **Если происходит выброс или утечка газа хладагента, остановите работу кондиционера, тщательно проветрите помещение и свяжитесь с вашим поставщиком.**

⚠ **Осторожно:**

- **Не пользуйтесь острыми предметами для нажатия кнопок, так как это может привести к повреждению пульта дистанционного управления.**
- **Не закрывайте и не блокируйте входные и выпускные отверстия внутреннего и наружного блоков.**
- **Не протирайте пульт дистанционного управления тканью, смоченной бензином, химическим растворителем и т. д.**
- **Запрещается длительная эксплуатация прибора в условиях высокой влажности, например, в помещении с открытым окном или дверью. Если прибор длительное время работает в режиме охлаждения в помещении с высокой влажностью (80% отн. влажности или выше), возможно капание влаги, сконденсировавшейся в кондиционере. Это может повредить мебель и т.д.**
- **Не прикасайтесь к заслонке верхних воздуховыпускных отверстий или демпферу нижних воздуховыпускных отверстий во время эксплуатации. В противном случае, возможно образование конденсата и прекращение работы прибора.**

### Утилизация прибора

Когда вам потребуется ликвидировать прибор, обратитесь к вашему дилеру.

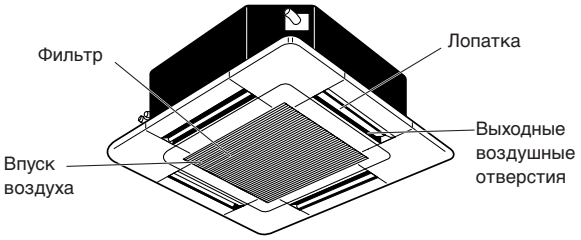
## 2. Наименование деталей

■ **Внутренний прибор**

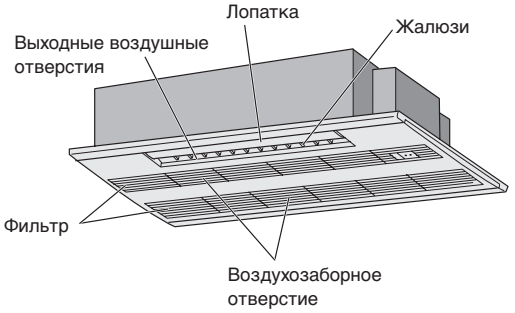
| | PLFY-P·VAM-E | PKFY-P·VAM-E | PKFY-P·VGM-E | PKFY-P·VFM-E | PCFY-P·VGM-E |
|---|---|---|---|---|---|
| Шаги вентилятора | 4 шага | 4 шага | 4 шага | 2 шага | 4 шага |
| Лопатка | Автоматически с качанием | Автоматически с качанием | Автоматически с качанием | Автоматически с качанием | Автоматически с качанием |
| Жалюзи | – | Вручную | Вручную | Вручную | Вручную |
| Фильтр | Долговечный | Обычный | Обычный | Обычный | Долговечный |
| Индикация очистки фильтра | 2.500 часов | 100 часов | 100 часов | 100 часов | 2.500 часов |

| | PMFY-P·VBM-E | PFFY-P·VKM-E |
|---|---|---|
| Шаги вентилятора | 4 шага | 4 шага |
| Лопатка | Автоматически с качанием | Автоматически с качанием |
| Жалюзи | Вручную | Вручную |
| Фильтр | Обычный | Обычный |
| Индикация очистки фильтра | 100 часов | 100 часов |

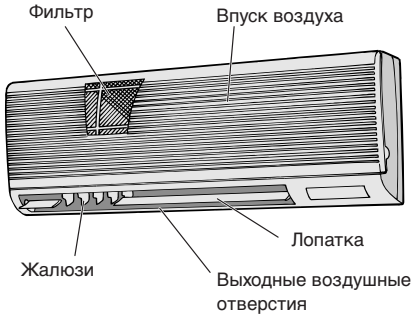
■ **PLFY-P·VAM-E**
4-ходовая потолочная кассета



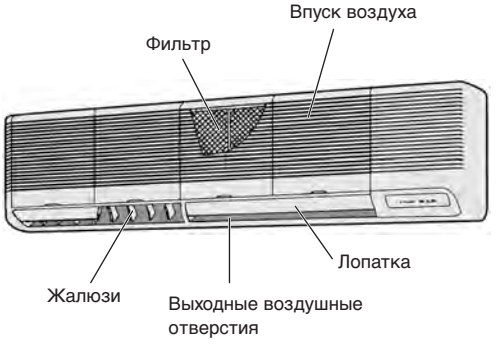

■ **PMFY-P·VBM-E**
1-ходовая потолочная кассета




■ **PKFY-P·VAM-E/PKFY-P·VGM-E**
Монтаж на стене




■ **PKFY-P·VFM-E**
Монтаж на стене




■ **PCFY-P·VGM-E**
Подвеска к потолку

■ **PFFY-P·VKM-E**
Напольное расположение

## 2. Наименование деталей

■ **для проводные пульты дистанционного управления**

### Дисплей

Для более ясного представления информации все детали дисплея отображены светящимися. Во время действительной работы будут высвечиваться только активные элементы.

**День недели**
Показывает текущий день недели.

**Индикатор времени/таймера (Time/Timer)**
Показывает текущее время, пока не будет установлен обычный таймер и таймер отключения. Если выполнены установки обычного таймера или таймера отключения, отображается оставшееся время.

**Индикатор датчика**
Отображается в случае использования датчика пульта дистанционного управления.

**Индикатор блокировки (Locked)**
Показывает, что кнопки пульта дистанционного управления были блокированы.

**Индикатор очистки воздушного фильтра (Clean The Filter)**
Загорается, когда необходимо очистить фильтр.

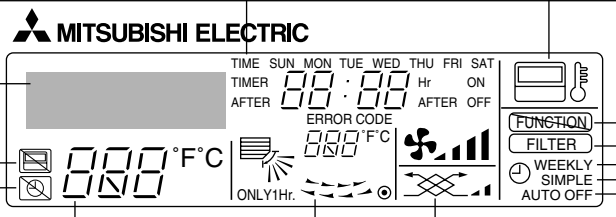
**Индикаторы таймера**
Отображаются после установки соответствующих таймеров.

**Идентификация текущего действия**
Показывает режим работы и т.д.
* Поддержка отображения на других языках

**Индикатор центрального управления (Centrally Controlled)**
Показывает, что функции пульта дистанционного управления отключены на главном пульте управления.

**Индикатор выключения таймера (Timer Is Off)**
Показывает, что таймер отключен.

**Настройка температуры**
Показывает целевую температуру.




**Индикатор направления воздуха (вверх/вниз)**
Индикатор ＼ показывает направление исходящего воздушного потока.

**Индикатор "One Hour Only" (Только один час)**
Отображается в случае настройки понижения мощности исходящего воздушного потока и температуры в режиме охлаждения (COOL) или сушки (DRY). (Работа в этом режиме зависит от модели устройства).
Индикатор отключается через час работы во время изменения направления воздушного потока.

**Индикатор окружающей температуры**
Показывает температуру окружающего воздуха. Диапазон дисплея температуры в помещении составляет 8–39°C. Дисплей мигает при температуре менее 8 °C или 39 °C или больше.

**Индикатор жалюзи**
Показывает работу жалюзи. Не отображается в случае, если жалюзи неподвижны.

**◉ (Индикатор включения питания)**
Показывает, что питание включено.

**Индикатор скорости вентилятора**
Показывает установленную скорость вентилятора.

**Индикатор вентиляции**
Отображается в случае работы устройства в режиме вентиляции.

### Управление

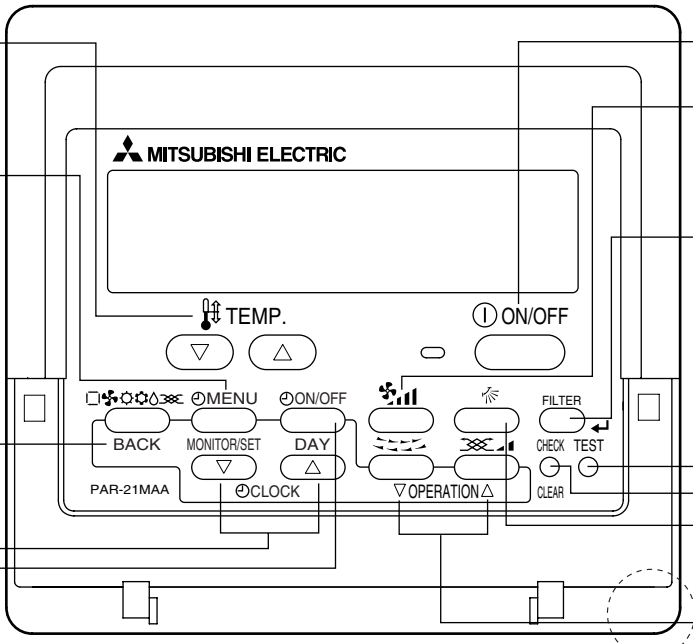
Кнопки установки температуры
▽ Вниз
△ Вверх

Кнопка таймера "Menu" (Меню) (Кнопка "Monitor/Set" (Контроль/Установка))

Кнопка режима (кнопка возврата Back)

Кнопки установки времени
▽ Назад
△ Вперед

Кнопка включения/ выключения таймера "On/Off" (Кнопка установки дня"Day")




Кнопка "ON/OFF" (ВКЛ./ ВЫКЛ.)

Кнопка контроля скорости вентилятора

Кнопка "Filter" (Фильтр) ↵ (кнопка ↵ )

Кнопка тестирования "Test"

Кнопка проверки (кнопка "Clear" (Очистка))

Кнопка направления воздушного потока (вверх/вниз)

Кнопка жалюзи (кнопка "Operation" (Операция) ▽)

▽ Переход к операции №.

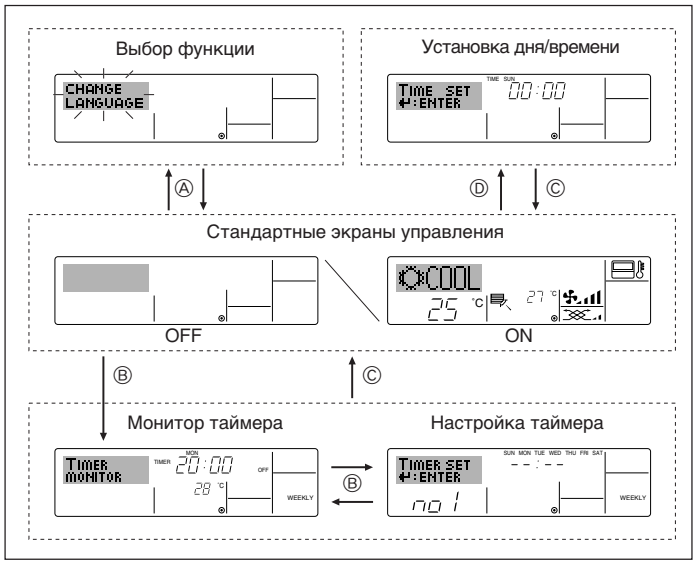
Кнопка вентиляции (кнопка "Operation" (Операция) △)

△ Переход к следующему номеру операции.

Встроенный датчик температуры

**Примечание:**
- Сообщение "PLEASE WAIT" (ПОЖАЛУЙСТА, ПОДОЖДИТЕ)
  Это сообщение отображается в течение примерно 3 минут при подаче электропитания к внутреннему прибору или когда прибор восстанавливается после сбоя электропитания.
- Мигание индикатора режима работы
  Если к одному наружному прибору подсоединены несколько внутренних приборов, однако режим работы, выбранный на одном внутреннем приборе, отличается от текущего режима работы другого внутреннего прибора, начнет мигать индикатор режима работы. Выберите на другом внутреннем приборе такой же режим работы.
- Сообщение "NOT AVAILABLE" (НЕДОСТУПНО)
  Это сообщение отображается при нажатии кнопки для вызова функции, которая отсутствует во внутреннем приборе.
  Это сообщение отображается, когда несколько внутренних приборов управляются с помощью одного пульта дистанционного управления, однако главный внутренний прибор не оснащен выбранной функцией.
- Индикатор окружающей температуры
  Окружающая температура измеряется датчиками температуры внутреннего прибора или датчиком температуры пульта дистанционного управления. По умолчанию используются датчики температуры внутреннего прибора. Если окружающая температура измеряется датчиками температуры внутреннего прибора, то окружающая температура, измеряемая главным внутренним прибором, отображается на пульте дистанционного управления, который управляет несколькими внутренними приборами.

## 3. Конфигурация дисплея




**<Типы экранов отображения>**

Настройку языка дисплея можно изменить на русский язык при помощи выбора функции на пульте дистанционного управления. См. пункт [4]-1, раздела 8 для изменения установки языка.

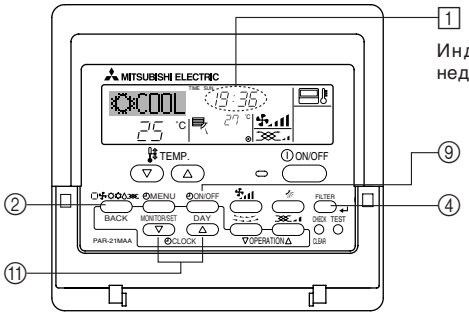
Начальный установленный язык – английский.

- Выбор функции:
  Устанавливает доступные функции и диапазоны для пульта дистанционного управления (функции таймера, ограничения операций и т.д.)
- Установка дня/времени: Настраивает текущий день недели или время.
- Стандартные экраны управления:
  Отображает и определяет рабочее состояние систем кондиционирования воздуха.
- Монитор таймера:
  Отображает текущие настройки таймера (недельный таймер, простой таймер или таймер автоматического включения или отключения).
- Настройка таймера:
  Настраивает работу любого таймера (недельный таймер, простой таймер или таймер автоматического включения или отключения).

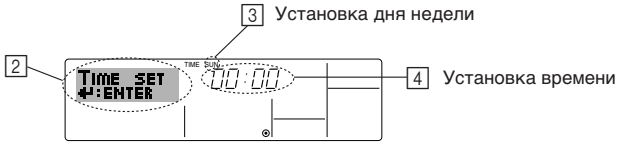
**<Изменение экрана>**

Для перехода к Ⓐ : Удерживайте в течение 2 секунд нажатыми кнопку выбора режима и кнопку включения/выключения таймера “On/Off”.
Для перехода к Ⓑ : Нажмите кнопку таймера “Menu”.
Для перехода к Ⓒ : Нажмите кнопку выбора режима (Return).
Для перехода к Ⓓ : Нажмите кнопки установки времени (▽ или △).

## 4. Установка дня недели и времени

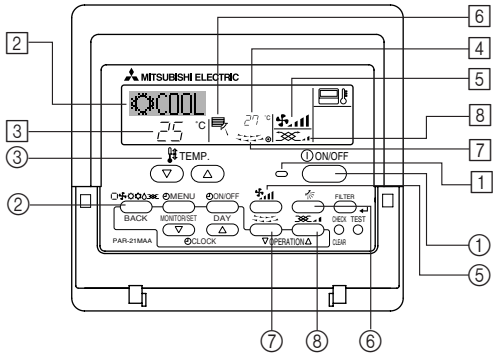



**Примечание:**
**День недели не будет отображаться, если функция часов отключена на дисплее выбора функции (Function Selection).**




1. Нажмите кнопку настройки времени ▽ или △ ⑪ для включения отображения на дисплее 2.
2. Нажмите кнопку включения/выключения таймера “On/Off” (установка дня) ⑨ для установки дня недели.
   * Каждое нажатие кнопки переключает день, как показано на 3: Sun (Вск) → Mon (Пнд) → … → Fri (Птн) → Sat (Сбт).
3. Нажмите соответствующую кнопку настройки времени ⑪ для установки времени.
   * Пока вы удерживаете кнопку нажатой (4), временные интервалы сначала будут иметь приращение по минуте, затем по десять минут, а посте этого по одному часу.
4. После выполнения соответствующих настроек в действиях 2и 3 нажмите кнопку “Filter” (Фильтр) ↵ ④ для сохранения значений.

## 5. Эксплуатация




### 5.1. Включение/Выключение

**<Для начала работы>**

■ Нажмите кнопку “ON/OFF” (ВКЛ./ВЫКЛ.) ①.
  • Загорится лампа включения 1 и индикатор дисплея.

**Примечание:**

● **После перезапуска устройства устанавливаются следующие параметры:**

| | Настройки пульта дистанционного управления | | |
|---|---|---|---|
| Режим | Последняя настройка | | |
| Настройка температуры | Последняя настройка | | |
| Скорость вращения вентилятора | Последняя настройка | | |
| Воздушный поток (вверх/вниз) | Режим | COOL или DRY | Горизонт. выходное отверстие |
| | | HEAT | Последняя настройка |
| | | FAN | Горизонт. выходное отверстие |

**<Для останова операции>**

■ Нажмите еще раз кнопку “ON/OFF” (ВКЛ./ВЫКЛ.) ①.
- Будут отключены лампа включения [1] и индикатор дисплея.

**Примечание:**
**Даже при немедленном нажатии кнопки ON/OFF (Вкл./Выкл.) после остановки работы кондиционер воздуха не включиться в течение трех минут. Это предотвращает повреждение внутренних деталей.**

## 5.2. Выбор режима

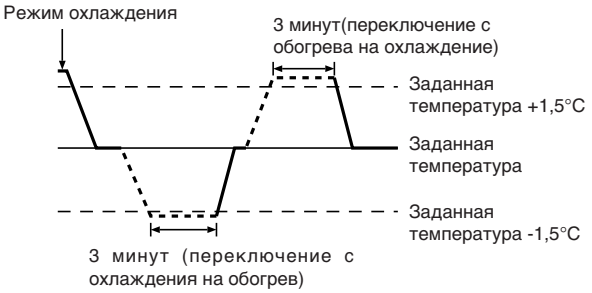
■ Нажмите кнопку выбора режима (□✤☼☼💧) ② и выберите режим эксплуатации [2].

- Режим охлаждения
- Режим сушки
- Режим вентилятора
- Режим отопления
- Автоматический режим (охлаждение/отопление)

**Работа в автоматическом режиме**

■ В соответствии с заданной температурой, работа в режиме охлаждения включается, если температура в помещении слишком высокая, а работа в режиме обогрева включается, если температура слишком низкая.

■ При работе в автоматическом режиме, если температура в помещении изменится, и будет оставаться на 1,5 °C или больше выше заданной температуры в течение 3 минут, кондиционер переключается в режим охлаждения. Таким же образом, если температура в помещении будет оставаться на 1,5 °C или больше ниже заданной температуры в течение 3 минут, кондиционер переключается в режим обогрева.




■ Так как температура в помещении регулируется автоматически для поддержания определенной эффективной температуры, работа в режиме охлаждения осуществляется на несколько градусов теплее, а работа в режиме обогрева на несколько градусов холоднее заданной температуры при достижении температуры (автоматическая экономия электроэнергии).

## 5.3. Настройка температуры

▶ **Чтобы понизить температуру в помещении:**
Нажмите кнопку ▼ ③, чтобы установить желаемое значение температуры.
Дисплей показывает выбранную температуру [3].

▶ **Чтобы повысить температуру в помещении:**
Нажмите кнопку ▲ ③, чтобы установить желаемое значение температуры.
Дисплей показывает выбранную температуру [3].

- Имеющиеся диапазоны температур:

| | |
|---|---|
| Охлаждение и сушка: | 19 - 30 °C |
| Отопление: | 17 - 28 °C |
| Автоматический режим: | 19 - 28 °C |

- На дисплее мигают показания 8 °C - 39 °C, чтобы проинформировать Вас о том, что температура в помещении ниже или выше показания температуры на дисплее.

## 5.4. Настройка скорости вентилятора

■ Нажмите кнопку скорости вентилятора ⑤ столько раз, сколько нужно для выбора необходимой скорости.
- Каждое нажатие кнопки увеличивает скорость. Текущая выбранная скорость отображается в [5].
- Последовательность изменения настроек и доступные параметры:

| FAN SPEED | Индикатор |
|---|---|
| 4-х скоростная модель | Скорость 1 → Скорость 2 → Скорость 3 → Скорость 4 |
| 2-х скоростная модель | → → |

**Примечание:**
- **Число доступных скоростей вращения вентилятора зависит от типа подключенного устройства. Некоторые устройства не имеют возможности настройки параметра “Auto” (Авто).**
- **В следующих случаях действительная скорость вентилятора устройства будет отличаться от скорости, отображаемой на пульте дистанционного управления.**
  1. **Во время отображения индикации “STAND BY” (ОЖИДАНИЕ) или “DEFROST” (РАЗМОРОЗКА).**
  2. **Когда температура теплообменника низкая в режиме обогрева. (например, сразу же после начала работы в режиме обогрева)**
  3. **В режиме обогрева (HEAT), когда окружающая температура в помещении выше значений настроек температуры.**
  4. **Во время работы устройства в режиме сушки (DRY).**

## 5.5. Настройка направления воздушного потока

**<Для изменения направления воздушного потока вверх/вниз>**

■ Во время работы устройства нажмите кнопку направления воздушного потока (вверх/вниз) ⑥ необходимое число раз.
- Каждое нажатие кнопки меняет направление воздуха. Текущее направление воздуха отображается в [6].
- Последовательность изменения настроек и доступные параметры:

| | |
|---|---|
| Индикатор | 1 (Гориз.) → 2 → 3 → 4 → Колебание |

* Помните, что в режиме колебания воздушного потока индикация на экране не меняется вместе с изменением положения воздушных направляющих.
* В некоторых моделях возможность изменения направления воздуха недоступна.

**Примечание:**
- **Доступные направления воздушного потока зависят от типа подключенного устройства. Некоторые устройства не имеют возможности выбора параметра “Auto” (Авто).**
- **В следующих случаях действительное направление воздушного потока будет отличаться от направления, указанного индикатором.**
  1. **Во время отображения индикации “STAND BY” (ОЖИДАНИЕ) или “DEFROST” (РАЗМОРОЗКА).**
  2. **Сразу же после запуска режима обогрева (пока система ожидает активизации параметров изменения режима).**
  3. **В режиме обогрева, когда окружающая температура в помещении выше значений настроек температуры.**

**(Для серии PFFY-P·VKM)**
- **Для серии PFFY-P·VKM направление воздушного потока, отображаемое на пульте дистанционного управления, отличается от фактического направления воздушного потока. См. следующую таблицу.**

| | |
|---|---|
| Индикатор | 1 (Гориз.) → 2 → 3 → 4 → Колебание |
| Фактическое | 1 → 2 → 3 → 4 (Гориз.) → Колебание |

- **Направление воздушного потока для демпфера нижних воздуховыпускных отверстий установить невозможно. Направление воздушного потока автоматически контролируется компьютером.**

**<Для изменения направления воздушного потока вправо/влево>**

■ Нажмите кнопку жалюзи ⑦ необходимое число раз.
- Появится значок жалюзи [7].
- После каждого нажатия кнопки происходит следующее переключение настроек:

(ON)

Нет индикации (останов)

(OFF)

Во время работы жалюзи индикатор стрелки отображается влево и вправо.

## 5.6. Вентиляция

**▶ Для комбинации LOSSNAY**

### 5.6.1. для проводные пульты дистанционного управления

● Для начала работы вентилятора вместе с внутренним устройством:
■ Нажмите кнопку “ON/OFF” (ВКЛ./ВЫКЛ.) ①.
- На экране появится индикатор “Vent” ([8]). Вентилятор будет работать автоматически во время действия внутреннего устройства.

● Для включения вентилятора, когда выключено внутреннее устройство:
■ Нажмите кнопку вентиляции (Ventilation) ⑧, пока выключено внутреннее устройство.
- Загорится лампа включения ([1]) и появится индикатор вентиляции ([8]).

● Для изменения мощности вентилятора:
■ Нажмите кнопку вентиляции (Ventilation) ⑧ необходимое число раз.
- Каждое нажатие кнопки переключает настройки так, как показано ниже.

**Примечание:**

● **В некоторых моделях вентилятор внутреннего устройства может начать работу даже в том случае, когда он будет настроен для автономной работы.**

# 6. Таймер

## 6.1. для проводные пульты дистанционного управления

Можно использовать экран выбора функции (Function Selection) для выбора одного из трех типов таймера: ① Weekly timer (Недельный таймер), ② Simple timer (Простой таймер) или ③ Auto Off (Таймер автоматического выключения).

### 6.1.1. Еженедельный таймер

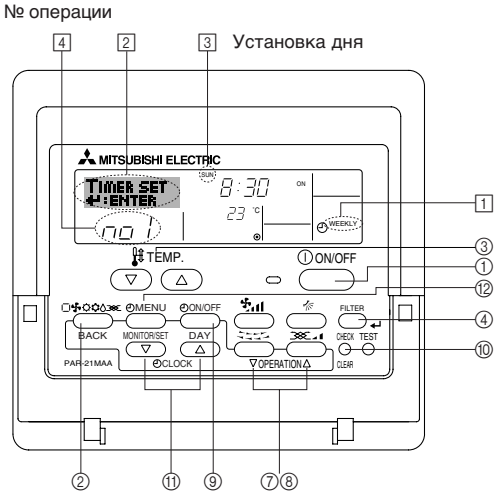
■ Недельный таймер может использоваться для настройки до восьми операций в день в течение недели.
- Каждая операция может состоять из: времени включения/выключения с настройками температуры или только времени включения/выключения, или только настроек температуры.
- Когда наступает установленное для таймера время, кондиционер начинает выполнять действие, назначенное для таймера.

■ Настройка времени таймера может быть выполнена с точностью в 1 минуту.

**Примечание:**

***1. Таймеры недельный/простой/автоматического отключения не могут использоваться одновременно.**

***2. Недельный таймер не будет работать в случае наличия следующих условий:**
**Функция таймера выключена; система находится в неисправном состоянии; выполняется тест системы; пульт дистанционного управления выполняет процедуру самотестирования или проверку пульта дистанционного управления; пользователь выполняет настройку таймера; пользователь выполняет настройку текущего дня недели или времени; система управляется из центрального пульта управления. (В частности, система не будет выполнять действия (включать или выключать устройство или контролировать температуру), которые отключены в результате возникновения этих условий).**




**<Настройка недельного таймера>**

1. Убедитесь, что отображается стандартный экран управления, а также индикатор недельного таймера ([1]).
2. Нажмите кнопку таймера “Menu” ⑫, после чего на экране отобразится сообщение “Set Up” (Установка) ([2]). (Помните, что каждое нажатие кнопки переключает дисплей между режимами отображения “Set Up” (Установка) и “Monitor” (Монитор)).
3. Нажмите кнопку включения/выключения таймера “On/Off” (установка дня) ⑨ для установки дня недели. Каждое нажатие кнопки отображает [3] следующий параметр настройки в последовательности: “Вск Пнд Втр Срд Чтв Птн Сбт” → “Sun” → … → “Fri” → “Sat” → “Sun Mon Tues Wed Thurs Fri Sat”…
4. Нажмите ▽ или кнопку операции △ (⑦ или ⑧) необходимое число раз для установки нужного значения (1 - 8) [4].
   * Во время выполнения действий 3 и 4 будет выбран один из элементов показанной ниже таблицы.
   (Слева на дисплее пульта дистанционного управления показывается отображение индикации в случае установки приведенных далее значений операции 1 для воскресенья (Sunday)).

**Таблица настройки**

| № операции | Sunday | Monday | … | Saturday |
|---|---|---|---|---|
| No. 1 | • 8:30<br>• ON<br>• 23 °C | | | |
| No. 2 | • 10:00<br>• OFF | • 10:00<br>• OFF | • 10:00<br>• OFF | • 10:00<br>• OFF |
| … | | | | |
| No. 8 | | | | |

<Настройка операции 1 для воскресенья>
Включение кондиционера в 8:30 с контролем температуры до 23 °C.

<Настройка операции 2 на каждый день>
Отключение кондиционера в 10:00.

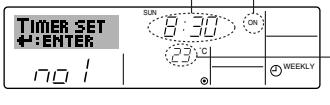
**Примечание:**

**Устанавливая день для параметра “Sun Mon Tues Wed Thurs Fri Sat”, вы можете выполнить одно и то же действие каждый день в одно и тоже время.**
**(Например, приведенная выше операция 2, которая одинакова для всех дней недели).**

**<Настройка недельного таймера>**

Показывает установки времени [5]

[6] Показывает выбранную операцию (ON (ВКЛ.) или OFF (ВЫКЛ.))
* Не отображается, если операция не выбрана.




[7] Показывает установки температуры.
* Не отображается, если температура не установлена.

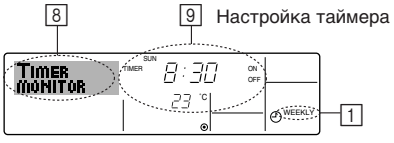
5. Нажмите соответствующую кнопку настройки времени ⑪ необходимое число раз для установки времени ([5]).
   * Пока вы удерживаете кнопку нажатой, временные интервалы сначала будут иметь приращение по минуте, затем по десять минут, а посте этого по одному часу.
6. Нажмите кнопку “ON/OFF” (ВКЛ./ВЫКЛ.) ① для выбора нужной операции (ON или OFF) ([6]).
   * Каждое нажатие кнопки изменяет следующую настройку в последовательности: не отображается (нет настройки) → “ON” (ВКЛ.) → “OFF” (ВЫКЛ.)

7. Нажмите соответствующую кнопку настройки температуры ③ для установки нужного значения температуры ([7]).
   * Каждое нажатие кнопки изменяет настройку в последовательности: не отображается (нет настройки) ⇔ 24 ⇔ 25 ⇔ … ⇔ 29 ⇔ 30 ⇔ 12 ⇔ … ⇔ 23 ⇔ не отображается.
   (Доступный диапазон: от 12 °C до 30 °C. Действительный диапазон контролируемых температур может отличаться в зависимости от типа подключенного устройства).
8. После выполнения соответствующих настроек в действиях 5, 6 и 7 нажмите кнопку “Filter” (Фильтр) ↵ ④ для сохранения значений.
   Для очистки значений текущих настроек для выбранной операции нажмите и быстро отпустите кнопку проверки (Clear) ⑩.
   * Отображаемая настройка времени изменится на “—:—”, а индикаторы “On/Off” и установки температуры исчезнут.
   (Для одновременной очистки настроек таймера удерживайте нажатой в течение двух или более секунд кнопку проверки (Clear) ⑩ Индикатор начнет мигать, показывая, что все настройки были удалены).

   **Примечание:**
   **Новые значения будут отменены, если перед кнопкой “Filter” (Фильтр) ↵ ④ вы нажмете кнопку выбора режима ②.**
   **Если вы настроили две или более операции для одного и того же времени, будет выполнена только операция с наивысшим номером операции.**

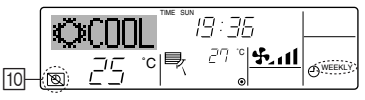
9. Повторите действия с 3 по 8 для заполнения необходимого числа ячеек.
10. Нажмите кнопку режима (Return) ② для возврата к стандартному экрану управления и продолжения процедуры настройки.
11. Для активизации таймера нажмите кнопку включения/выключения таймера “On/Off” ⑨, после чего индикатор “Timer Off” (Выкл. таймер) исчезнет с экрана. **Убедитесь, что индикатор “Timer Off” более не отображается.**
    * Если настройки таймера отсутствуют, на экране будет мигать индикатор “Timer Off” (Выкл. таймер).

**<Отображение настроек недельного таймера>**

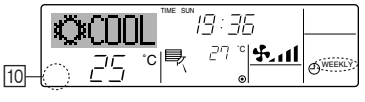



1. Убедитесь, что индикатор недельного таймера отображается на экране ([1]).
2. Нажмите кнопку таймера “Menu” ⑫, после чего на экране отобразится сообщение “Monitor” (Монитор) ([8]).
3. Нажмите кнопку включения/выключения таймера “On/Off” (настройка дня) ⑨ необходимое число раз для выбора дня.
4. Нажмите кнопку операции ▽ или △ (⑦ или ⑧) для изменения отображаемой на дисплее операции таймера ([9]).
   * Каждое нажатие кнопки осуществит переход к следующей операции таймера в порядке выполненных настроек времени.
5. Для закрытия монитора и возврата к стандартному экрану управления нажмите кнопку режима (Return) ②.

**<Для отключения недельного таймера.>**
Нажмите кнопку включения/выключения таймера “On/Off” ⑨, после чего на экране появится индикатор “Timer Off” (Таймер выкл.) ([10]).




**<Для включения недельного таймера.>**
Нажмите кнопку включения/выключения таймера “On/Off” ⑨, после чего индикатор “Timer Off” (Выкл. таймер) ([10]) потемнеет на экране.

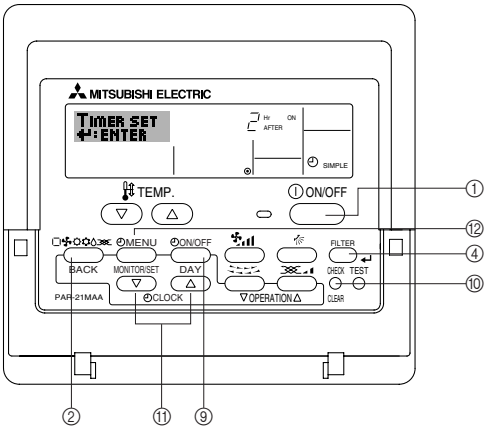



## 6.1.2. Простой таймер

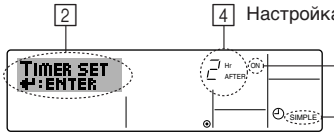
■ Вы можете настроить простой таймер тремя способами:
- Только время включения:
  кондиционер начнет работу после наступления установленного времени.
- Только время выключения:
  кондиционер прекратит работу после наступления установленного времени.
- Время включения и включения:
  Кондиционер начинает и прекращает работу после с наступлением соответствующего времени.

■ Простой таймер (включение и выключение) может быть настроен только для 72-х часового интервала времени. Настройки времени могут быть сделаны с приращением в один час.

**Примечание:**
***1. Таймеры недельный/простой/автоматического отключения не могут использоваться одновременно.**
***2. Простой таймер не будет работать в случае наличия следующих условий:**
**Таймер выключен; система находится в неисправном состоянии; выполняется тест системы; пульт дистанционного управления выполняет процедуру самотестирования или диагностики; пользователь пытается выбрать режим работы; пользователь выполняет настройку таймера; система управляется из центрального пульта управления. (В этих условиях операции включения и отключения запрещены).**




**<Настройка простого таймера>**




* “— —” отображается в случае отсутствия установок.

1. Убедитесь, что отображается стандартный экран управления, а также индикатор простого таймера ([1]).
   В случае отображения индикации, отличной от индикации простого таймера (Simple Timer), установите ее в “SIMPLE TIMER”, используя функцию настройки таймера (см. 8.[4]–3 (3)).
2. Нажмите кнопку таймера “Menu” ⑫, после чего на экране отобразится индикатор “Set Up” (Установка) ([2]). (Помните, что каждое нажатие кнопки переключает дисплей между режимами отображения “Set Up” (Установка) и “Monitor” (Монитор)).
3. Нажмите кнопку “ON/OFF” (ВКЛ./ВЫКЛ.) ① для отображения текущих настроек простого таймера (ON или OFF). Нажмите кнопку один раз для отображения оставшегося времени до включения, а затем еще раз для отображения времени, оставшегося до выключения. (Индикатор “ON/OFF” отображается в [3]).
   - “ON” – таймер включения: кондиционер начнет работу после прохождения установленного числа часов.
   - “OFF” – таймер отключения: кондиционер прекратит работу после прохождения установленного числа часов.
4. Когда в [3] отображается “ON” или “OFF”: нажмите соответствующую кнопку настройки времени ⑪ для установки необходимого числа часов для включения (если отображается “ON”) или для выключения (если в [4] отображается “OFF”).
   - Доступный диапазон: 1 - 72 часа
5. Для настройки времени включения и отключения повторите действия 3 и 4.
   * Помните, что для включения и выключения не может быть установлено одно и тоже время.
6. Для очистки текущих настроек времени включения и выключения: Отобразите настройки включения или выключения (см. действие 3) и нажмите кнопку проверки (Clear) ⑩ для очистки настроек в значение “—” ([4]). (Если нужно использовать только параметр включения или только отключения, убедитесь, что необходимый параметр не имеет значения “—”.)

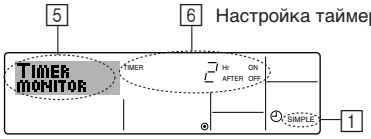
7. После выполнения действия с 3 по 6 нажмите кнопку “Filter” (Фильтр) ↵ ④ для сохранения значения.

**Примечание:**

**Новые настройки будут отменены, если перед кнопкой “Filter” (Фильтр) ↵ ④ вы нажмете кнопку режима (Return) ②.**

8. Нажмите кнопку режима (Return) ② для возврата к стандартному экрану управления.
9. Нажмите кнопку включения/выключения таймера “On/Off” ⑨ для начала работы таймера. Во время работы таймера его значение отображается на дисплее. **Проверьте, что значение таймера отображается, и оно соответствует выполненным настройкам.**

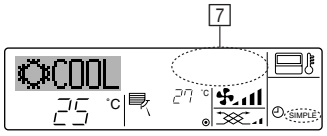
**<Отображение текущих настроек простого таймера>**




1. Убедитесь, что на экране отображается индикатор простого таймера ([1]).
2. Нажмите кнопку таймера “Menu” ⑫, после чего на экране отобразится сообщение “Monitor” (Монитор) ([5]).
   - Если простой таймер будет работать для включения или выключения, его установленное текущее значение отобразится в [6].
   - Если были установлены оба значения (“ON” (ВКЛ.) и “OFF” (ВЫКЛ.)), будут отображены оба значения.
3. Нажмите кнопку режима (Return) ② для закрытия индикатора монитора и возврата к стандартному экрану управления.

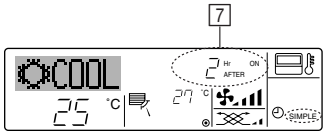
**<Для отключения простого таймера отключения...>**

Нажмите кнопку включения/выключения таймера “On/Off” ⑨, чтобы настройки таймера не отображались на экране ([7]).




**<Для запуска простого таймера…>**

Нажмите кнопку включения/выключения таймера “On/Off” ⑨, чтобы настройки таймера начали отображаться на экране ([7]).

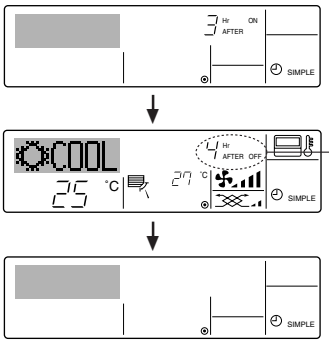



**Примеры**

Если для простого таймера были установлены значения включения и отключения, действия и информация на дисплее будут подобны показанной далее информации.

Пример 1.

Запуск таймера с временем включения раньше времени отключения
Время включения: 3 часа
Время выключения: 7 часов



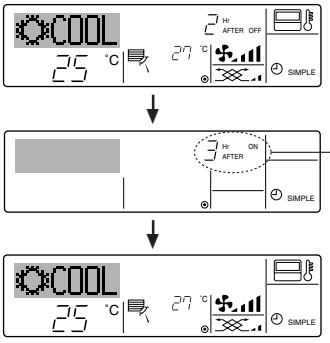
В момент запуска таймера
На дисплее отображаются настройки таймера включения (ON) (осталось часов до включения).

В 3 часа после запуска таймера
Настройки таймера на дисплее изменились на OFF (ВЫКЛ.) (осталось часов до включения).
Отображается настройка для времени отключения (OFF - 7 часов) – включения (ON - 3 часа) = 4 часа.

В 7 часов после запуска таймера
Кондиционер будет выключен до тех пор, пока кто-либо не включит его.

Пример 2.

Запуск таймера с временем выключения раньше времени включения
Время включения: 5 часов
Время выключения: 2 часа



В момент запуска таймера
На дисплее отображаются настройки таймера отключения (OFF) (осталось часов до отключения).

В 2 часа после запуска таймера
Настройки таймера на дисплее изменились на ON (ВКЛ.) (осталось часов до включения).
Отображается настройка для времени включения (ON - 5 часов) – выключения (OFF - 2 часа) = 3 часа.

В 5 часов после запуска таймера
Кондиционер включится и продолжит работу до тех пор, пока кто-либо не выключит его.

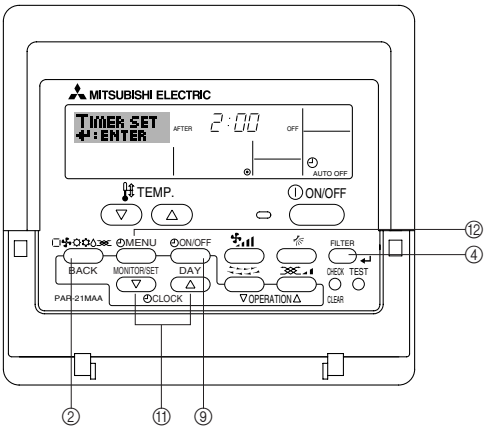
### 6.1.3. Таймер автоотключения

- Этот таймер начинает отсчет времени после включения кондиционера и выключает его в указанное в настройках время.
- Можно установить значения от 30 минут до 4 часов с 30-минутным приращением.

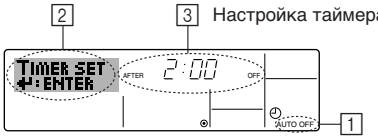
**Примечание:**

***1. Таймеры недельный/простой/автоматического отключения не могут использоваться одновременно.**

***2. Таймер автоматического отключения не будет работать в случае наличия следующих условий:**
**Таймер выключен; система находится в неисправном состоянии; выполняется тест системы; пульт дистанционного управления выполняет процедуру самотестирования или диагностики; пользователь пытается выбрать режим работы; пользователь выполняет настройку таймера; система управляется из центрального пульта управления. (В этих условиях операции включения и отключения запрещены).**




**<Настройка таймера автоматического выключения>**




1. Убедитесь, что отображается стандартный экран управления и индикатор таймера отключения (Auto Off) ([1]).
   В случае отображения индикации, отличной от индикации таймера автоматического отключения (Auto Off Timer), установите ее в “AUTO OFF TIMER”, используя функцию настройки таймера (см. 8.[4]–3 (3)).
2. Удерживайте нажатой кнопку таймера “Menu” ⑫ в течение 3 секунд до появления на экране индикации “Set Up” (Установка) ([2]).
   (Помните, что каждое нажатие кнопки переключает дисплей между режимами отображения “Set Up” (Установка) и “Monitor” (Монитор)).
3. Нажмите соответствующую кнопку настройки времени ⑪ для установки времени отключения ([3]).
4. Нажмите кнопку “Filter” (Фильтр) ↵ ④ для сохранения настроек.

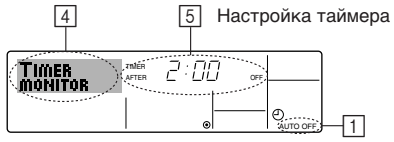
**Примечание:**

**Настройки будут отменены, если перед кнопкой “Filter” (Фильтр) ↵ ④ вы нажмете кнопку режима (Return) ②.**

5. Нажмите кнопку режима (Return) ② для продолжения процедуры настройки и возврата к стандартному экрану управления.
6. Если кондиционер уже работает, таймер начнет немедленный отсчет времени. **Обязательно проверьте правильность настроек, которые должны отобразиться на дисплее.**

# 6. Таймер

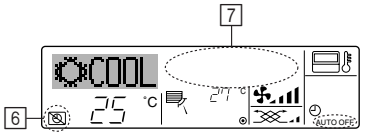
**<Проверка текущих настроек таймера автоматического выключения>**



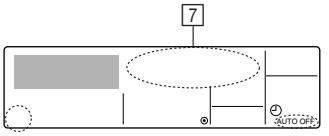

1. Убедитесь, что на экране отображается "Auto Off" (Выкл. автоматический режим) ([1]).
2. Удерживайте нажатой кнопку таймера "Menu" ⑫ в течение 3 секунд до появления на экране индикации "Monitor" (Монитор) ([4]).
   • Появится сообщение, что таймер отключен ([5]).
3. Для закрытия монитора и возврата к стандартному экрану управления нажмите кнопку режима (Return) ②.

**<Для отключения таймера автоматического отключения...>**

● Удерживайте нажатой кнопку включения/выключения таймера "On/Off " ⑨ в течение 3 секунд, после чего появится сообщение "Timer Off" (Выкл. таймер) ([6]), а значение настройки таймера ([7]) исчезнет.



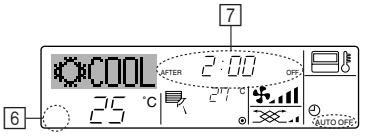

● В качестве альтернативы для этого можно также выключить кондиционер воздуха. Значение настройки таймера ([7]) исчезнет с экрана.




**<Для включения таймера автоматического выключения...>**

● Удерживайте нажатой кнопку включения/выключения таймера "On/Off" ⑨ в течение 3 секунд. Сообщение "Timer Off" (Выкл. таймер) исчезнет ([6]), а значение настройки таймера ([7]) появится на дисплее.

● В качестве альтернативы для этого можно также включить кондиционер воздуха. Значение настройки таймера появится в [7].




# 7. Прочие функции

## 7.1. Блокировка кнопок пульта дистанционного управления (ограничение функциональности)

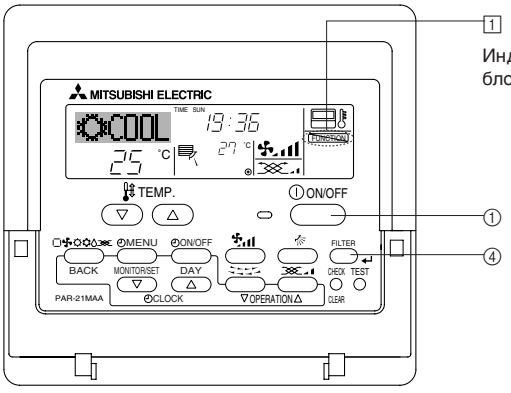
■ По желанию вы можете блокировать кнопки на пульте дистанционного управления. Для выбора типа блокировки можно использовать настройки выбора функций (Function Selection) пульта дистанционного управления. (Дополнительную информацию о выборе типа блокировки см. в пункте [4]–2 (1) раздела 8).

В особенности, можно выбрать два следующих типа блокировки:

① Блокировка всех кнопок.
Блокирует все кнопки пульта дистанционного управления.
② Блокировка всех кнопок, кроме "ON/OFF".
Блокирует все кнопки кроме "ON/OFF" (ВКЛ./ВЫКЛ.).

**Примечание:**

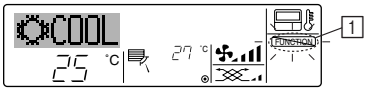
**Индикатор блокировки "Locked" (Блокировано) появляется на экране после того, как кнопки будут блокированы.**




**<Как блокировать кнопки>**

1. Удерживая нажатой кнопку "Filter" (Фильтр) ④, нажмите и удерживайте в течение 2 секунд кнопку "ON/OFF" (ВКЛ./ВЫКЛ.) ①. Сообщение "Locked" (Блокировано) появится на экране ([1]), указывая, что блокировка включена.
   * Если функция блокировки была отключена на экране выбора функции (Function Selection), после того, как вы выполните нажатие описанных ранее кнопок, появится сообщение "Not Available" (Недоступно).

   • Если вы нажмете блокированную кнопку, на дисплее начнет мигать индикатор "Locked" (Блокировано) ([1]).

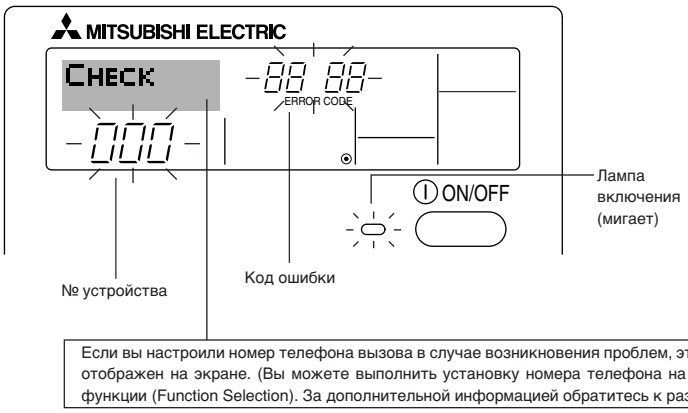



**<Как разблокировать кнопки>**

1. Удерживая нажатой кнопку "Filter" (Фильтр) ④, нажмите и удерживайте в течение 2 секунд кнопку "ON/OFF" (ВКЛ./ВЫКЛ.) ① до исчезновения с экрана сообщения "Locked" (Блокировано) ([1]).

# 7. Прочие функции

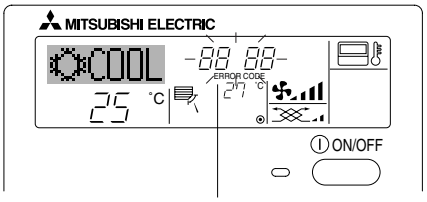
## 7.2. Индикация кодов ошибок

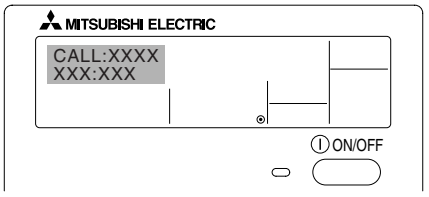



Если вы настроили номер телефона вызова в случае возникновения проблем, этот номер будет отображен на экране. (Вы можете выполнить установку номера телефона на экране выбора функции (Function Selection). За дополнительной информацией обратитесь к разделу 8).

● Если одновременно мигают лампа включения и код ошибки: Это означает, что все операции остановлены, и кондиционер воздуха не работает (невозможно возобновить работу). Запишите номер устройства и код ошибки, затем отключите питание кондиционера и обратитесь к своему поставщику или в обслуживающую организацию.

Когда нажата кнопка проверки (Check):




● Если мигает только код ошибки (лампа включения продолжает гореть): Работа системы продолжается, но в ней возникли неполадки. В этом случае необходимо записать код ошибки и обратиться к своему поставщику или в обслуживающую организацию за помощью.

* Если вы настроили номер телефона вызова обслуживающей организации в случае возникновения проблем, нажмите кнопку “Check” (Проверка) для отображения на экране этого номера. (Вы можете выполнить установку номера телефона на экране выбора функции (Function Selection). За дополнительной информацией обратитесь к разделу 8).

# 8. Выбор функции

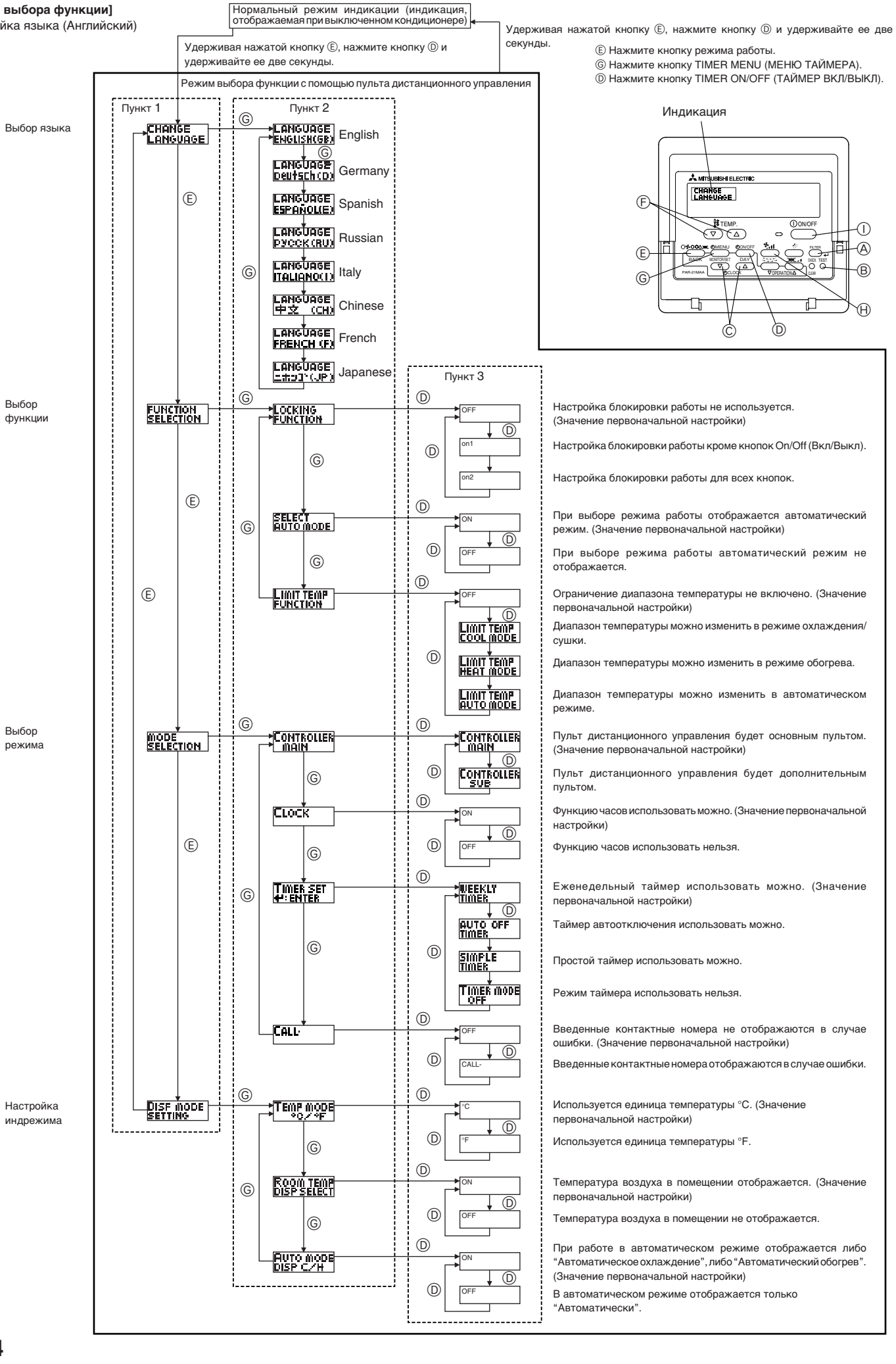
### Выбор функции с помощью пульта дистанционного управления

В режиме выбора функции с помощью пульта дистанционного управления можно настраивать нижеприведенные функции. При необходимости измените настройку.

| Пункт 1 | Пункт 2 | Пункт 3 (Описание настройки) |
|---|---|---|
| 1. Выбор языка (“CHANGE LANGUAGE”) | Выбор языка отображения | • Возможен вариант индикации на разных языках |
| 2. Ограничение функций (“Выбор функции”) | (1) Настройка ограничений рабочей функции (блокировка режима работы) (“функция блокировки”) | • Настройка диапазона ограничения режима работы (блокировка режима работы) |
| | (2) Использование настройки автоматического режима (“Выбор режима АВТО”) | • Настройка включения или отключения “автоматического” режима работы |
| | (3) Настройка ограничения диапазона температуры (“Ограничение чст. темиерат”) | • Настройка регулируемого диапазона температуры (максимум, минимум) |
| 3. Выбор режима (“Выбор режима”) | (1) Настройка пульта дистанционного управления (основной/дополнительный) (“Основной пульт/дополнительнын пульт”) | • Выбор основного или подчиненного пульта дистанционного управления<br>* При подключении двух пультов дистанционного управления к одной группе один из пультов необходимо настроить как дополнительный. |
| | (2) Использование настройки часов (“часы”) | • Настройка включения или отключения функции часов |
| | (3) Настройка функции таймера (“Неделыйтаймера”) | • Настройка типа таймера |
| | (4) Настройка номера контакта при возникновении ошибки(“CALL.”) | • Индикация номера контакта в случае возникновения ошибки<br>• Настройка номера телефона |
| 4. Изменение индикации (“Настройка индрежима”) | (1) Настройка индикации температуры (°C/°F) (“Един. темпер.°C/°F”) | • Настройка индикации единиц измерения температуры (°C или °F) |
| | (2) Настройка индикации температуры всасываемого воздуха (“Показывать темп. в комн.”) | • Настройка включения или отключения индикации температуры воздуха (всасываемого) в помещении |
| | (3) Настройка индикации режима автоматического охлаждения/обогрева (“Nнд. T/X в режиме АВТО”) | • Настройка включения или отключения отображения индикации “Охлаждение” или “Обогрев” при автоматическом режиме работы |

# 8. Выбор функции

**[Схема выбора функции]**
Настройка языка (Английский)



# 8. Выбор функции

**[Детальная настройка]**

[4]–1. Настройка CHANGE LANGUAGE (выбор языка)

Можно выбрать язык, на котором отображаются индикации на дисплее.

- Нажмите кнопку [ MENU] Ⓖ, чтобы выбрать язык.
  ① Английский (GB), ② Немецкий (D), ③ Испанский (E), ④ Русский (RU), ⑤ Итальянский (I), ⑥ Китайский (CH), ⑦ Французский (F), ⑧ Японский (JP)

См. таблицу точечного дисплея.

[4]–2. Ограничение функций

(1) Настройка ограничений рабочей функции (блокировка режима работы)

- Чтобы включить настройку, нажмите кнопку [ ON/OFF] Ⓓ.
  ① no1 : Настройка блокировки режима работы осуществляется всеми кнопками, кроме кнопки [ ON/OFF].
  ② no2 : Настройка блокировки режима работы осуществляется всеми кнопками.
  ③ OFF (Исходное значение настройки) : Настройка блокировки режима работы не осуществляется.

* Чтобы установить правильную настройку блокировки режима работы в нормальном режиме индикации экрана, необходимо нажать следующие кнопки (одновременно нажмите кнопки [FILTER] и [ ON/OFF] и удерживайте их в течение двух секунд) в нормальном режиме индикации экрана после выполнения настройки, упомянутой выше.

(2) Использование настройки автоматического режима

Если пульт дистанционного управления подключен к блоку, который работает в автоматическом режиме, можно выполнить следующие настройки.

- Чтобы включить настройку, нажмите кнопку [ ON/OFF] Ⓓ.
  ① ON (Исходное значение настройки) : Индикация автоматического режима отображается, если выбран режим работы.
  ② OFF: Индикация автоматического режима не отображается, если выбран режим работы.

(3) Настройка ограничения диапазона температуры

После выполнения настройки можно изменить значение температуры в пределах установленного диапазона.

- Чтобы включить настройку, нажмите кнопку [ ON/OFF] Ⓓ.
  ① Ограничено охлаждение : Диапазон температуры можно изменить в режиме охлаждения/сушки.
  ② Ограничен обогрев : Диапазон температуры можно изменить в режиме обогрева.
  ③ Ограничен режим АВТО : Диапазон температуры можно изменить в автоматическом режиме.
  ④ OFF (исходная настройка) : ограничение диапазона температуры выключено.

* Если установлено значение кроме OFF (выкл.), одновременно выполняется настройка ограничения диапазона температуры в режимах охлаждения и обогрева, а также в автоматическом режиме. Тем не менее, диапазон невозможно ограничить, если установленный диапазон температуры не изменялся.

- Чтобы повысить или понизить температуру, нажмите кнопку [ TEMP. (▽) и (△)] Ⓕ.
- Чтобы включить настройки верхнего и нижнего пределов, нажмите кнопку [ ] Ⓗ. Замигает выбранная настройка и температуру можно установить.
- Устанавливаемый диапазон
  Режим охлаждения/сушки:
  Нижний предел: от 19°C до 30°C Верхний предел: от 30°C до 19°C
  Режим обогрева:
  Нижний предел: от 17°C до 28°C Верхний предел: от 28°C до 17°C
  Автоматический режим:
  Нижний предел: от 19°C до 28°C Верхний предел: от 28°C до 19°C

[4]–3. Настройка выбора режима

(1) Настройка пульта дистанционного управления (основной/дополнительный)

- Чтобы включить настройку, нажмите кнопку [ ON/OFF] Ⓓ.
  ① Основной: контроллер будет установлен как основной.
  ② Дополнительный: контроллер будет установлен как дополнительный.

(2) Использование настройки часов

- Чтобы включить настройку, нажмите кнопку [ ON/OFF] Ⓓ.
  ① ON : Можно использовать функцию часов.
  ② OFF : Функция часов использовать невозможно.

(3) Настройка функции таймера

- Чтобы включить настройку, нажмите кнопку [ ON/OFF] Ⓓ (Выберите одну из настроек, приведенных ниже.).
  ① Неделый таймер (Исходное значение настройки): Можно использовать еженедельный таймер.
  ② АВТО от кпочу. по таймеру : Можно использовать таймер автоотключения.
  ③ Простой таймер : Можно использовать обычный таймер.
  ④ Таймер выкл. : Режим таймера использовать невозможно.

* Если настройка часов имеет значение OFF, “Неделый таймер” использовать невозможно.

(4) Настройка номера контакта при возникновении ошибки

- Чтобы включить настройку, нажмите кнопку [ ON/OFF] Ⓓ.
  ① CALL OFF : В случае ошибки настроенные контактные номера не отображаются.
  ② CALL **** *** **** : В случае ошибки настроенные контактные номера отображаются.
  CALL_ : Контактный номер можно настроить, если индикация отображается слева.
- Настройка контактных номеров
  Для настройки контактных номеров следуйте перечисленным процедурам. Для настройки номеров перемещайте мигающий курсор. Нажмите кнопку [ TEMP. (▽) и (△)] Ⓕ для перемещения курсора вправо (влево). Нажмите кнопку [ CLOCK (▽) и (△)] Ⓒ для настройки номеров.

[4]–4. Настройка изменения индикации

(1) Настройка индикации температуры (°C/°F)

- Чтобы включить настройку, нажмите кнопку [ ON/OFF] Ⓓ.
  ① °C : Используемая единица измерения температуры - °C.
  ② °F : Используемая единица измерения температуры - °F.

(2) Настройка индикации температуры всасываемого воздуха

- Чтобы включить настройку, нажмите кнопку [ ON/OFF] Ⓓ.
  ① ON : Температура всасываемого воздуха отображается.
  ② OFF : Температура всасываемого воздуха не отображается.

(3) Настройка индикации режима автоматического охлаждения/обогрева

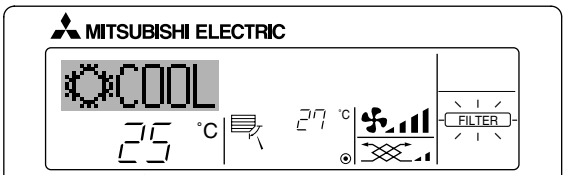
- Чтобы включить настройку, нажмите кнопку [ ON/OFF] Ⓓ.
  ① ON : При работе в автоматическом режиме отображается либо “Автоматическое охлаждение”, либо “Автоматический обогрев”.
  ② OFF : В автоматическом режиме отображается только “Автоматический”.

## 8. Выбор функции

**[Таблица точечного дисплея]**

| Настройка языка | | English | Germany | Spanish | Russian | Italy | Chinese | French | Japanese |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ожидание запуска | | PLEASE WAIT | ← | ← | ← | ← | ← | ← | ← |
| Режим работы | Режим охлаждения | COOL | Kühlen | FRÍO | Холод | COOL | 制冷 | FROID | 冷房 |
| | Режим сушки | DRY | Trocknen | DESHUMI-DIFICACION | Сушка | DRY | 除湿 | DESHU | ドライ |
| | Режим отопления | HEAT | Heizen | CALOR | Тепло | HEAT | 制热 | CHAUD | 暖房 |
| | Автоматический режим | AUTO | AUTO | AUTO-MÁTICO | Авто | AUTO | 自动 | AUTO | 自動 |
| | Автоматический режим (охлаждение) | COOL | Kühlen | FRÍO | Холод | COOL | 制冷 | FROID | 冷房 |
| | Автоматический режим (отопление) | HEAT | Heizen | CALOR | Тепло | HEAT | 制热 | CHAUD | 暖房 |
| | Режим вентилятора | FAN | Lüfter | VENTI-LACIÓN | Вент | VENTI LAZIONE | 送风 | VENTI LATION | 送風 |
| | Вентиляция | VENTI LATION | Gebläse betrieb | VENTI-LACIÓN | Вентиляция | ARIA ESTERNA | 换气 | VENTI LATION | 換気 |
| | Ожидание (горячая настройка) | STAND BY | STAND BY | CALENTANDO | ОБОГРЕВ: ПАУЗА | STAND BY | 准备中 | PRE CHAUFFAGE | 準備中 |
| | Оттаивание | DEFROST | Abtauen | DESCONGE-LACIÓN | ОТТАИВАНИЕ | SBRINA MENTO | 除霜中 | DEGIVRAGE | 霜取中 |
| Заданная температура | | SET TEMP | TEMP einstellen | TEMP. CONSIGNA | ЦЕЛЕВАЯ ТЕМПЕРАТУРА | IMPOSTAZIONE TEMPERTURA | 设定温度 | REGLAGE TEMPERATURE | 設定温度 |
| Скорость вентилятора | | FAN SPEED | Lüftergeschwindigkeit | VELOCIDAD VENTILADOR | СКОРОСТЬ ВЕНТИЛЯТОРА | VELOCITA' VENTILATORE | 风速 | VITESSE DE VENTILATION | 風速 |
| Кнопка не используется | | NOT AVAILABLE | nicht Verfügbar | NO DISPONIBLE | НЕ ДОСТУПНО | NON DISPONIBILE | 无效按钮 | NON DISPONIBLE | 無効ボタン |
| Проверка (ошибка) | | CHECK | Prüfen | COMPROBAR | ПРОВЕРКА | CHECK | 检查 | CONTROLE | 点検 |
| Тестовый запуск | | TEST RUN | Testbetrieb | TEST FUNCIONAMIENTO | ТЕСТОВЫЙ ЗАПУСК | TEST RUN | 试运转 | TEST | 試ウンテン |
| Самодиагностика | | SELF CHECK | selbst-diagnose | AUTO REVISIÓN | САМОДИАГНОСТИКА | SELF CHECK | 自我诊断 | AUTO CONTROLE | 自己シンダン |
| Выбор функции прибора | | FUNCTION SELECTION | Funktion auswahl | SELECCIÓN DE FUNCIÓN | ВЫБОР ФУНКЦИИ | SELEZIONE FUNZIONI | 功能选择 | SELECTION FONCTIONS | キノウ選択 |
| Настройка вентиляции | | SETTING OF VENTILATION | Lüfterstufen Wählen | CONFIG. VENTILACIÓN | НАСТРОЙКА ВЕНТУСТАН. | IMPOSTAZIONE ARIA ESTERNA | 换气设定 | SELECTION VENTILATION | 換気設定 |

| Настройка языка | English | Germany | Spanish | Russian | Italy | Chinese | French | Japanese |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Выбор языка | CHANGE LANGUAGE | ← | ← | ← | ← | ← | ← | ← |
| Выбор функции | FUNCTION SELECTION | Funktion auswahlen | SELECCIÓN DE FUNCIONES | ВЫБОР ФУНКЦИИ | SELEZIONE FUNZIONI | 功能限制 | SELECTION FONCTIONS | キノウ制限 |
| Настройка ограничения рабочей функции | LOCKING FUNCTION | Sperr – Funktion | FUNCIÓN BLOQUEADA | ФУНКЦИЯ БЛОКИРОВКИ | BLOCCO FUNZIONI | 操作限制 | BLOCAGE FONCTIONS | 操作ｾｲｹﾞﾝﾓｰﾄﾞ |
| Использование настройки автоматического режима | SELECT AUTO MODE | Auswahl Auto Betrieb | SELECCIÓN MODO AUTO | ВЫБОР РЕЖИМА АВТО | SELEZIONE MODO AUTO | 自动模式 | SELECTION DU MODE AUTO | 自動ﾓｰﾄﾞｼｮｳ |
| Настройка ограничения температурного диапазона | LIMIT TEMP FUNCTION | Limit Temp Funktion | LÍMIT TEMP CONSIGNA | Ограничение уст. температ | LIMITAZIONE TEMPERATURA | 温度限制 | LIMITATION TEMPERATURE | 温度制限 |
| Ограничение температуры охлаждения/дневного режима | LIMIT TEMP COOL MODE | Limit Kühl Temp | LÍMIT TEMP MODO FRIO | Ограничено охлаждение | LIMITAZIONE MODO COOL | 制冷范围 | LIMITE TEMP MODE FROID | ｵﾝﾄﾞﾊﾝｲﾝ冷房 |
| Ограничение температуры режима обогрева | LIMIT TEMP HEAT MODE | Limit Heiz Temp | LÍMIT TEMP MODO CALOR | Ограничен обогрев | LIMITAZIONE MODO HEAT | 制热范围 | LIMITE TEMP MODE CHAUD | ｵﾝﾄﾞﾊﾝｲﾝ暖房 |
| Ограничение температуры автоматического режима | LIMIT TEMP AUTO MODE | Limit AUTO Temp | LÍMIT TEMP MODO AUTO | Ограничен режим авто | LIMITAZIONE MODO AUTO | 自动范围 | LIMITE TEMP MODE AUTO | ｵﾝﾄﾞﾊﾝｲ自動 |
| Выбор режима | MODE SELECTION | Betriebsart wählen | SELECCIÓN DE MODO | Выбор режима | SELEZIONE MODO | 基本模式 | SELECTION DU MODE | 基本ｷﾉｳ |
| Пульт дистанционного управления настроен как ОСНОВНОЙ | CONTROLLER MAIN | Haupt Controller | CONTROL PRINCIPAL | Основной пульт | CONTROLLO MAIN | 遥控 主 | TELCOMMANDE MAITRE | ﾘﾓｺﾝ■従 |
| Пульт дистанционного управления настроен как ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ | CONTROLLER SUB | Neben Controller | CONTROL SECUNDARIO | Дополнительный пульт | CONTROLLO SUB | 遥控 辅 | TELCOMMANDE ESCLAVE | ﾘﾓｺﾝ主■ |
| Использование настройки часов | CLOCK | Uhr | RELOJ | Часы | OROLOGIO | 时钟 | AFFICHAGE HORLOGE | 時計ｼｮｳ |
| Установка дня недели и времени | TIME SET ↵:ENTER | Uhr stellen ↵:einstellen | CONFIG RELOJ ↵:CONFIG | Часы: уст. ↵: ввод | OROLOGIO ↵:ENTER | 时间 ↵: ENTER | HORLOGE ↵:ENTRER | ﾄｹｲｾｯﾃｲ ↵:ｶｸﾃｲ |
| Установка таймера | TIMER SET ↵:ENTER | Zeitschaltuhr ↵:einstellen | TEMPORIZA - DOR ↵:CONFIG | Таймер: уст. ↵: ввод | TIMER ↵:ENTER | 定时器 ↵: ENTER | PROG HORAIRE ↵: ENTRER | ﾀｲﾏｰｾｯﾃｲ ↵:ｶｸﾃｲ |
| Монитор таймера | TIMER MONITOR | Uhrzeit Anzeige | VISUALIZAR TEMPORIZAD. | Просмотр таймера | VISUALIZ TIMER | 定时器状态 | AFFICHAGE PROG HORAIRE | ﾀｲﾏｰﾓﾆﾀｰ |
| Еженедельный таймер | WEEKLY TIMER | Wochenzeit Schalt Uhr | TEMPORIZA - DOR SEMANAL | Недельный таймер | TIMER SETTIMANALE | 每周定时器 | PROG HEBDO MADAIRE | ﾀｲﾏｰ週間 |
| Режим таймера выключен | TIMER MODE OFF | Zeitschaltuhr AUS | TEMPORIZA - DOR APAGADO | Таймер выкл. | TIMER OFF | 定时器无效 | PROG HORAIRE INACTIF | ﾀｲﾏｰ無効 |
| Таймер автоотключения | AUTO OFF TIMER | Auto Zeit funktion aus | APAGADO AUTOMÁTICO | Автоотключ. по таймеру | AUTO OFF TIMER | 解除定时 | PROG HORAIRE ARRET AUTO | ﾀｲﾏｰｹｼｮｽﾙ ﾎﾞｳｼ |
| Простой таймер | SIMPLE TIMER | Einfache Zeitfunktion | TEMPORIZA - DOR SIMPLE | Простой таймер | TIMER SEMPLIFICATO | 简易定时器 | PROG HORAIRE SIMPLIFIE | ﾀｲﾏｰｶﾝｲ |
| Ввод контактного номера в случае ошибки | CALL | ← | ← | ← | ← | ← | ← | ← |
| Изменение дисплея | DISP MODE SETTING | Anzeige Betriebsart | MOSTRAR MODO | Настройка инд. режима | IMPOSTAZIONE MODO DISPLAY | 转换表示 | AFFICHAGE SOUS MENU | 表示切替 |
| Настройка дисплея температуры °C/°F | TEMP MODE °C/°F | Wechsel °C/°F | TEMP.GRADOS °C/°F | Един.темпер. °C/°F | TEMPERATURA °C/°F | 温度 °C/°F | TEMPERATURE °C/°F | 温度 °C/°F |
| Настройка дисплея температуры воздуха в помещении | ROOM TEMP DISP SELECT | Raum Temp gewählt | MOSTRAR TEMP. | Показывать темп. в комн. | TEMPERATURA AMBIENTE | 吸入温度 | TEMPERATURE AMBIANTE | ｽｲｺﾐﾈﾝﾄﾞ ﾋｮｳｼﾞ |
| Настройка дисплея автоматического охлаждения/обогрева | AUTO MODE DISP C/H | Auto Betrieb C/H | MOSTRAR F/C EN AUTO | Инд. Т/Х в режиме авто | AUTO C/H | 自动表示 | AFFICHAGE AUTO F/C | 自動ﾚｲﾀﾞﾝﾋｮｳｼﾞ |




■ Указывает на необходимость очистки фильтра.
Очистите фильтр.
■ Для сброса индикации “FILTER” (фильтр)
Если кнопку [FILTER] (фильтр) нажать быстро дважды после чистки фильтра, данная индикация погаснет, и функция вернется в исходное состояние.

**Примечание:**
- **Если с пульта дистанционного управления осуществляется управление двумя или более внутренними блоками, срок действия фильтра определяется его типом. Индикация “FILTER” (фильтр) появляется на дисплее в случае необходимости очистки фильтра на главном внутреннем блоке. Когда индикация фильтра гаснет на дисплее, функция восстанавливает кумулятивное время замены фильтра.**
- **Индикация “FILTER” (фильтр) указывает на необходимость очистки фильтра после истечения определенного заданного срока его использования в нормальных условиях эксплуатации внутри помещения. Однако, ввиду того, что степень загрязненности фильтра определяется конкретными условиями эксплуатации, необходимо производить очистку фильтра с учетом данного фактора.**
- **Кумулятивный срок действия фильтра зависит от модели кондиционера.**
- **Данная индикация недоступна для пульта дистанционного управления.**

**▶ Чистка фильтров**
- Проводите чистку фильтров с использованием пылесоса. При отсутствии пылесоса, легким постукиванием фильтра о твердый предмет стряхните с него грязь или пыль.
- Если фильтры сильно загрязнены, промойте их в теплой воде. Тщательно смойте остатки моющего средства и полностью просушите фильтры перед их обратной установкой в прибор.

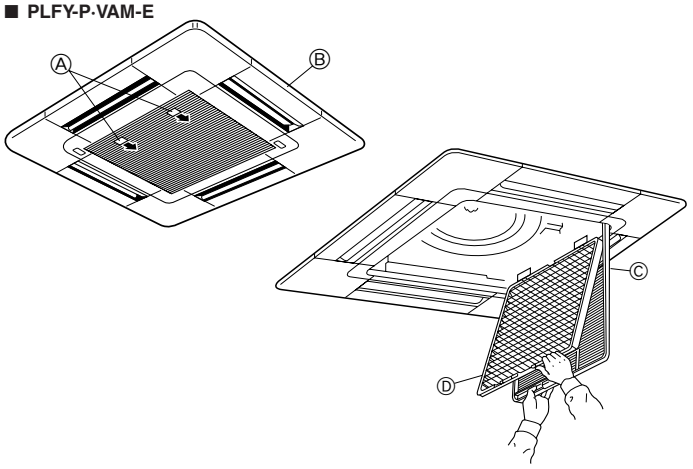
**⚠ Осторожно:**
- **Не сушите фильтры под прямыми солнечными лучами или с использованием источника отопления, такого как электрообогревателя: это может привести к деформации фильтров.**
- **Не промывайте фильтры в горячей воде (выше 50°C), так как это может привести к их деформации.**
- **Не забывайте устанавливать фильтры на место. Эксплуатация прибора без фильтров воздуха может привести к его поломке.**

**⚠ Осторожно:**
- **Прежде чем начать чистку, остановите работу прибора и отключите подачу электропитания.**
- **Внутренние приборы оборудованы фильтрами для удаления пыли из засасываемого воздуха. Прочищайте фильтры с помощью методов, обозначенных на рисунках ниже.**

**▶ Снятие фильтра**

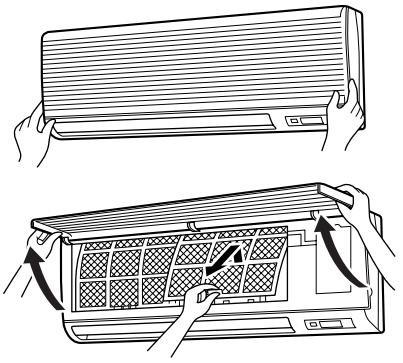
**⚠ Осторожно:**
- **При удалении фильтра необходимо соблюдать меры предосторожности для защиты глаз от пыли. Также если для выполнения этой работы необходимо вставать на стул, соблюдайте осторожность, чтобы не упасть с него.**
- **После снятия фильтра не дотрагивайтесь до металлических частей внутри наружного блока, несоблюдение данного правила может привести к травме.**

**■ PLFY-P·VAM-E**



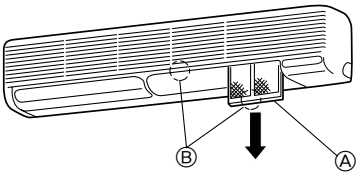

① Потяните за круглую ручку на воздухозаборной решетке в направлении, указанном стрелкой; решетка должна открыться.
② Откройте воздухозаборную решетку.
③ Освободите ручку на центральном ребре воздухозаборной решетки и потянув фильтр вперед, снимите его.
Ⓐ Рукоятка Ⓑ Решетка Ⓒ Воздухозаборная решетка Ⓓ Фильтр

**■ PKFY-P·VAM-E**
**PKFY-P·VGM-E**



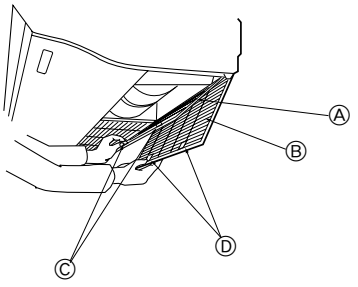
① Потяните оба нижние угла воздухозаборной решетки, чтобы открыть ее, затем поднимите фильтр.

**■ PKFY-P·VFM-E**



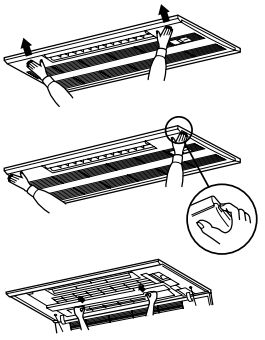

① Держитесь за наконечник фильтра (расположенный внизу заборной решетки) и снимите, потянув его вниз.
Ⓐ Фильтр
Ⓑ Наконечник
- Для повторной установки фильтров нажмите на наконечник фильтра вверх.

**■ PCFY-P·VGM-E**




① Откройте воздухозаборную решетку.
② Удерживайте рукоятку фильтра, затем потяните его вверх в направлении стрелки. При установке фильтра после чистки убедитесь, что он вставлен достаточно глубоко - до стопора.
Ⓐ Фильтр Ⓑ Воздухозаборная решетка Ⓒ Рукоятка Ⓓ Стопор

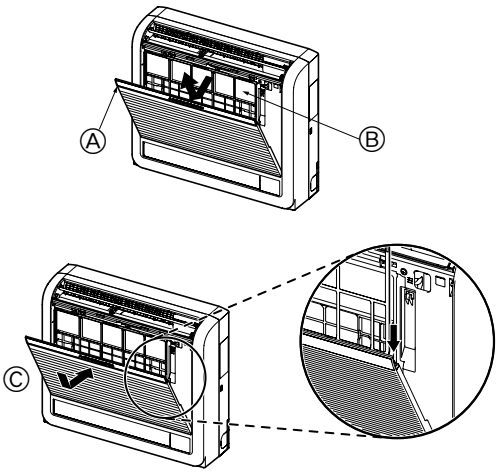
**■ PMFY-P·VBM-E**



① Нажатие кнопки PUSH на внешней стороне воздухозаборной решетки приводит к открытию воздухозаборной решетки.
② Фильтр, на котором располагается воздухозаборная решетка может быть удален при помощи потягивания фильтра вперед.

## 9. Уход и чистка

■ **PFFY-P-VKM-E**




■ **PFFY-P-VKM-E**

① Снимите катехиновый воздушный фильтр.
Ⓐ Откройте переднюю решетку
Ⓑ Катехиновый воздушный фильтр

⚠ **Осторожно:**
**При снятии катехинового воздушного фильтра не прикасайтесь к металлическим деталям внутреннего прибора.**
**Это может привести к травме.**

② Установите катехиновый воздушный фильтр на место.
Обязательно вставьте оба конца в фиксаторы, как показано.
Ⓒ Установите на место.
③ Плотно закройте переднюю решетку.

## 10. Исправление неполадок

| Возникла проблема? | Вот решение. (Прибор работает нормально.) |
|---|---|
| Кондиционер не обеспечивает должный обогрев или охлаждение. | ■ Очистите фильтр. (При загрязнении или закупорке фильтра поток воздуха уменьшается.)<br>■ Проверьте регулировку температуры и отрегулируйте заданную температуру.<br>■ Убедитесь, что вокруг наружного прибора достаточно места. Не заблокирован ли впуск или выпуск воздуха?<br>■ Не оставлена ли открытой дверь или окно? |
| При начале работы в режиме обогрева теплый воздух из внутреннего прибора поступает через некоторое время. | ■ Теплый воздух не поступает до тех пор, пока внутренний прибор не прогреется до достаточной степени. |
| В режиме обогрева кондиционер останавливается до достижения заданной температуры в помещении. | ■ Если температура наружного воздуха низка, а влажность высокая, на наружном приборе может образоваться изморось. Если это произойдет, наружный прибор работает в режиме размораживания. Обычная работа должна возобновиться примерно через 10 минут. |
| Направление потока воздуха изменяется при работе или направление потока воздуха нельзя задать. | ■ В режиме охлаждения лопатки автоматически перемещаются в горизонтальное (вниз) положение после 1 часа, если выбрано направление потока воздуха вниз (горизонтально). Это необходимо для предотвращения образования воды и падения капель с лопаток.<br>■ В режиме обогрева лопатки автоматически перемещаются в направление горизонтального потока воздуха, когда температура потока воздуха низкая, или в режиме размораживания. |
| При изменении направления воздушного потока, лопатки всегда двигаются вверх и вниз, проходя через заданное положение, перед тем, как полностью остановиться в положении. | ■ При изменении направления воздушного потока лопатки перемещаются в заданное положение после определения базового положения. |
| Слышен звук текущей воды или время от времени шипящий звук. | ■ Эти звуки могут быть слышны, когда в кондиционере течет хладагент, или при изменении потока хладагента. |
| Слышен треск или скрип. | ■ Эти звуки могут быть слышны при трении деталей друг о друга по причине расширения и сжатия из-за изменений температуры. |
| В помещении неприятный запах. | ■ Внутренний прибор всасывает воздух с газами, исходящими из стен, ковровых настилов, мебели, а также запахи одежды, затем выдувает этот воздух обратно в помещение. |
| Из внутреннего прибора выходит белая дымка или пар. | ■ Если температура в помещении и влажность высокие, такое явление может наблюдаться при начале работы.<br>■ В режиме размораживания может подаваться холодный воздушный поток, который может казаться дымкой. |
| Из наружного прибора выходит вода или пар. | ■ В режиме охлаждения вода может образовываться и капать с холодных труб и стыков.<br>■ В режиме обогрева вода может образовываться и капать с теплообменника.<br>■ В режиме размораживания вода на теплообменнике испаряется, и может появиться водяной пар. |
| Индикатор работы не появляется на дисплее пульта дистанционного управления. | ■ Включите питание. На дисплее пульта дистанционного управления появится "◉". |
| Кондиционер воздуха не работает, хотя нажата кнопка "ON/OFF" (ВКЛ./ВЫКЛ.). На пульте дистанционного управления не отображается индикатор режима работы. | ■ Возможно, выключено питание внутреннего прибора. Включите питание. |
| На дисплее пульта дистанционного управления отображается "▨". | ■ При центральном управлении на пульте дистанционного управления появляется "▨", и запустить или остановить работу кондиционера с пульта дистанционного управления нельзя. |

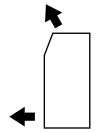
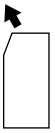
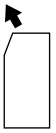
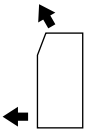
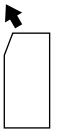
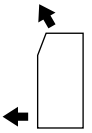
## 10. Исправление неполадок

<table>
<tr><th>Возникла проблема?</th><th>Вот решение. (Прибор работает нормально.)</th></tr>
<tr><td>При перезапуске кондиционера вскоре после его останова он не работает, несмотря на нажатие кнопки ON/OFF (ВКЛ/ВЫКЛ).</td><td>■ Подождите примерно три минуты.<br>(Работа остановилась для защиты кондиционера.)</td></tr>
<tr><td>Кондиционер работает без нажатия кнопки ON/OFF (ВКЛ/ВЫКЛ).</td><td>■ Не установлен ли таймер включения?<br>Нажмите кнопку ON/OFF (ВКЛ/ВЫКЛ) для останова работы.<br>■ Не подключен ли кондиционер к центральному пульту дистанционного управления?<br>Проконсультируйтесь с людьми, управляющими кондиционером.<br>■ Не отображается ли “⊠” на дисплее пульта дистанционного управления?<br>Проконсультируйтесь с людьми, управляющими кондиционером.<br>■ Не задана ли функция автоматического восстановления после сбоев электропитания?<br>Нажмите кнопку ON/OFF (ВКЛ/ВЫКЛ) для останова работы.</td></tr>
<tr><td>Кондиционер останавливается без нажатия кнопки ON/OFF (ВКЛ/ВЫКЛ).</td><td>■ Не установлен ли таймер отключения?<br>Нажмите кнопку ON/OFF (ВКЛ/ВЫКЛ) для перезапуска работы.<br>■ Не подключен ли кондиционер к центральному пульту дистанционного управления?<br>Проконсультируйтесь с людьми, управляющими кондиционером.<br>■ Не отображается ли “⊠” на дисплее пульта дистанционного управления?<br>Проконсультируйтесь с людьми, управляющими кондиционером.</td></tr>
<tr><td>Невозможно задать работу по таймеру с пульта дистанционного управления.</td><td>■ Действительны ли настройки таймера?<br>Если таймер можно задать, на дисплее пульта дистанционного управления отображается (WEEKLY), (SIMPLE), или (AUTO OFF).</td></tr>
<tr><td>На дисплее пульта дистанционного управления отображается сообщение “PLEASE WAIT” (ПОЖАЛУЙСТА, ПОДОЖДИТЕ).</td><td>■ Осуществляются первоначальные настройки. Подождите примерно 3 минуты.</td></tr>
<tr><td>На дисплее пульта дистанционного управления отображается код ошибки.</td><td>■ Включились защитные устройства для защиты кондиционера.<br>■ Не пытайтесь отремонтировать данное оборудование самостоятельно. Немедленно отключите питание и обратитесь к своему поставщику. Обязательно сообщите поставщику наименование модели и информацию, которая появилась на дисплее пульта дистанционного управления.</td></tr>
<tr><td>Слышен звук дренажа воды или вращения двигателя.</td><td>■ При останове режима охлаждения дренажный насос включается, затем останавливается. Подождите примерно 3 минуты.</td></tr>
<tr><td>Уровень шума превышает уровень, указанный в технических характеристиках.</td><td>■ Уровень рабочего звука в помещении зависит от акустики конкретного помещения, как показано в следующей таблице, и этот уровень будет выше, чем указано в технических характеристиках, которые были измерены в эхонегативном помещении.
<table>
<tr><th></th><th>Помещения с высоким уровнем поглощения шума</th><th>Обычные помещения</th><th>Помещения с низким уровнем поглощения шума</th></tr>
<tr><td>Примеры местоположения</td><td>Студия радиовещания, музыкальная студия и т.д.</td><td>Приемная, вестибюль гостиницы и т.д.</td><td>Офис, гостиничный номер</td></tr>
<tr><td>Уровни шума</td><td>от 3 до 7 дБ</td><td>от 6 до 10 дБ</td><td>от 9 до 13 дБ</td></tr>
</table></td></tr>
<tr><td>На пульте дистанционного управления ничего не отображается, дисплей тусклый, или внутренний прибор получает сигналы, если только пульт дистанционного управления находится близко.</td><td>■ Батарейки разряжены.<br>Замените батарейки и нажмите кнопку Reset (Сброс).<br>■ Если после замены батареек ничего не появляется, убедитесь, что батарейки вставлены с соблюдением полярности (+, –).</td></tr>
<tr><td>Лампа работы около приемника пульта дистанционного управления на внутреннем приборе мигает.</td><td>■ Включилась функция самодиагностики для защиты кондиционера.<br>■ Не пытайтесь отремонтировать данное оборудование самостоятельно. Немедленно отключите питание и обратитесь к своему поставщику. Обязательно сообщите поставщику наименование модели.</td></tr>
<tr><td>Из внутреннего прибора периодически дует теплый воздух, хотя режим отопления выключен или выбран режим вентилятора.</td><td>■ Когда другой внутренний прибор работает в режиме отопления, время от времени открывается и закрывается регулирующий клапан, что поддерживает стабильность системы кондиционирования воздуха. Через некоторое время он выключится.<br>* Если из-за этого в комнате небольшого размера и т.д. повысится окружающая температура, временно выключите внутренний прибор.</td></tr>
<tr><td>Демпфер открывается и закрывается автоматически.<br>(Для серии PFFY-P·VKM)</td><td>■ Демпфер контролируется автоматически микрокомпьютером в соответствии с температурой потока воздуха и временем работы кондиционера.</td></tr>
</table>

**▶ Управление воздуховыпускными отверстиями (серия PFFY-P·VKM)**

Данный прибор контролируется автоматически таким образом, что при использовании данной функции воздух выходит одновременно из верхнего и нижнего воздуховыпускных отверстий для обеспечения эффективного охлаждения или обогрева помещения.

**Описание работы**

| Работа | ОХЛАЖДЕНИЕ | | СУШКА | ОБОГРЕВ | | ВЕНТИЛЯТОР |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Поток воздуха |  Верхний и нижний поток воздуха |  Верхний поток воздуха |  Только верхний поток воздуха |  Верхний и нижний поток воздуха |  Верхний поток воздуха |  Верхний и нижний поток воздуха |
| Условия | Температура в помещении и заданная температура отличаются. | Температура в помещении почти соответствует заданной температуре или термоотключению. | — | (Нормальное состояние (при обогреве)) | В режиме размораживания, в начале работы, в режиме термоотключения | — |

- Обязательно проследите, чтобы вокруг демпфера и нижнего выходного воздушного отверстия не было каких-либо предметов.
  Для прибора можно задать режим подачи воздуха из верхних воздуховыпускных отверстий всего лишь с помощью изменения настройки переключателя на адресном щите (обратитесь к дилеру).

**Диапазон параметров применения:**

Диалазон рабочих температур для внутреннего и для внешнего приборов серии Y, R2, Multi-S указан ниже.

⚠ **Осторожно:**

**Использование кондиционера за пределами указанных рабочих параметров температуры и влажности может привести к его серьезной неполадке.**

| Режим | Внутренний прибор | Внешний прибор | | |
|---|---|---|---|---|
| | | PUHY | PURY | PUMY |
| Охлаждение | 15 °C до 24 °C WB | –5 °C до 43 °C DB | –5 °C до 43 °C DB | –5 °C до 46 °C DB |
| Отопление | 15 °C до 27 °C DB | –15 °C до 15,5 °C WB | –12 °C до 15 °C WB | –12 °C до 15,5 °C WB |

**Примечание: В качестве стандартных параметров влажности для внешних и внутренних приборов мы рекомендуем диапазон от 30 до 80% относительной влажности.**

⚠ **Предупреждение:**

**Если кондиционер работает, но при этом не охлаждает или не обогревает (в зависимости от модели) помещение, обратитесь к Вашему дилеру, так как это может свидетельствовать об утечке хладагента. После выполнения ремонтных работ обязательно спрашивайте представителя службы техобслуживания о наличии или отсутствии утечки хладагента.**

**Хладагент, заправленный в систему кондиционера, не представляет опасности для здоровья. Обычно утечки хладагента не наблюдается, однако в случае утечки газа хладагента внутри помещения и его последующего контакта с огнем тепловентилятора, отопителя помещений, печи и т. д. происходит образование вредных для здоровья веществ.**

# 11. Технические характеристики

■ **Серия PLFY-P·VAM-E**

| Модель | P32 | P40 | P50 | P63 | P80 | P100 | P125 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Электропитание (Напряжение<В>/Частота) <Гц> | ~N/220-230-240/50, 220/60 | | | | | | |
| Мощность (Охлаждение/Обогрев) <кВт> | 3,6/4,0 | 4,5/5,0 | 5,6/6,3 | 7,1/8,0 | 9,0/10,0 | 11,2/12,5 | 14,0/16,0 |
| Габариты (Высота) <мм> | 258 (30) | | | | | 298 (30) | |
| Габариты (Ширина) <мм> | 840 (950) | | | | | | |
| Габариты (Глубина) <мм> | 840 (950) | | | | | | |
| Масса Нетто <кг> | 22 (5) | | | 24 (5) | | 32(5) | |
| Скорость движения воздушного потока в вентиляторе (Низкая-Средняя2-Средняя1-Высокая) <м³/мин> | 11-12-13-14 | 12-13-14-16 | | 14-15-16-18 | 16-18-20-22 | 19-22-25-27 | 21-24-27-29 |
| Уровень шума (Низкая-Средняя2-Средняя1-Высокая) <дБ> | 27-28-29-31 | 27-28-30-32 | | 28-29-31-33 | 30-32-35-37 | 33-36-39-41 | 35-38-41-43 |

*1 Мощность для режимов Охлаждения/Обогрева представляет собой максимальное занчение при работе прибора в следующих условиях:
Охлаждение: Температура в помещении 27 °C DB/19 °C WB, Температура снаружи 35 °C DB
Обогрев: Температура в помещении 20 °C DB, Температура снаружи 7 °C DB/6 °C WB
*2 Значения в ( ) действительны для панелей.
DB = шарик сухого термометра WB = шарик влажного термометра

■ **Серия PCFY-P·VGM-E**

| Модель | P40 | P63 | P100 | P125 |
|---|---|---|---|---|
| Электропитание (Напряжение<В>/Частота) <Гц> | ~N/220-230-240/50, 220/60 | | | |
| Мощность (Охлаждение/Обогрев) <кВт> | 4,5/5,0 | 7,1/8,0 | 11,2/12,5 | 14,0/16,0 |
| Габариты (Высота) <мм> | 210 | | 270 | |
| Габариты (Ширина) <мм> | 1000 | 1310 | | 1620 |
| Габариты (Глубина) <мм> | 680 | | | |
| Масса Нетто <кг> | 27 | 34 | 37 | 43 |
| Скорость движения воздушного потока в вентиляторе (Низкая-Средняя2-Средняя1-Высокая) <м³/мин> | 8-10-11-12 | 12-14-16-18 | 18-20-23-25 | 26-28-32-35 |
| Уровень шума (Низкая-Средняя2-Средняя1-Высокая) <дБ> | 29-33-36-38 | 32-34-37-39 | 36-38-41-43 | 37-39-42-44 |

*1 Мощность для режимов Охлаждения/Обогрева представляет собой максимальное занчение при работе прибора в следующих условиях:
Охлаждение: Температура в помещении 27 °C DB/19 °C WB, Температура снаружи 35 °C DB
Обогрев: Температура в помещении 20 °C DB, Температура снаружи 7 °C DB/6 °C WB
DB = шарик сухого термометра WB = шарик влажного термометра

■ **Серия PKFY-P·VAM-E** ■ **Серия PKFY-P·VGM-E** ■ **Серия PKFY-P·VFM-E**

| Модель | P20 | P25 | P32 | P40 | P50 | P63 | P100 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Электропитание (Напряжение<В>/Частота) <Гц> | ~N/220-230-240/50, 220/60 | | | | | | |
| Мощность (Охлаждение/Обогрев) <кВт> | 2,2/2,5 | 2,8/3,2 | 3,6/4,0 | 4,5/5,0 | 5,6/6,3 | 7,1/8,0 | 11,2/12,5 |
| Габариты (Высота) <мм> | 295 | | 340 | | | 340 | |
| Габариты (Ширина) <мм> | 815 | | 990 | | | 1400 | 1680 |
| Габариты (Глубина) <мм> | 158 | | 235 | | | 235 | |
| Масса Нетто <кг> | 8,5 | | 16 | | | 24 | 28 |
| Скорость движения воздушного потока в вентиляторе (Низкая-Средняя2-Средняя1-Высокая) <м³/мин> | 4,9-5,2-5,6-5,9 | | 8-9,5-10,5-11,5 | | 9-10-11-12 | 15-20 | 22-28 |
| Уровень шума (Низкая-Средняя2-Средняя1-Высокая) <дБ> | 32-33-35-36 | | 33-36-38-41 | | 34-37-40-43 | 39-45 | 41-46 |

*1 Мощность для режимов Охлаждения/Обогрева представляет собой максимальное занчение при работе прибора в следующих условиях:
Охлаждение: Температура в помещении 27 °C DB/19 °C WB, Температура снаружи 35 °C DB
Обогрев: Температура в помещении 20 °C DB, Температура снаружи 7 °C DB/6 °C WB
DB = шарик сухого термометра WB = шарик влажного термометра

■ **Серия PMFY-P·VBM-E**

| Модель | P20 | P25 | P32 | P40 |
|---|---|---|---|---|
| Электропитание (Напряжение<В>/Частота) <Гц> | ~N/220-230-240/50, 220/60 | | | |
| Мощность (Охлаждение/Обогрев) <кВт> | 2,2/2,5 | 2,8/3,2 | 3,6/4,0 | 4,5/5,0 |
| Габариты (Высота) <мм> | 230 (30) | | | |
| Габариты (Ширина) <мм> | 854 (1000) | | | |
| Габариты (Глубина) <мм> | 395 (470) | | | |
| Масса Нетто <кг> | 14 (3,0) | | | |
| Скорость движения воздушного потока в вентиляторе (Низкая-Средняя2-Средняя1-Высокая) <м³/мин> | 6,5-7,2-8,0-8,6 | 7,3-8,0-8,6-9,3 | | 7,7-8,7-9,7-10,7 |
| Уровень шума (Низкая-Средняя2-Средняя1-Высокая) <дБ> | 27-30-33-36 | 32-34-36-37 | | 33-35-37-39 |

*1 Мощность для режимов Охлаждения/Обогрева представляет собой максимальное занчение при работе прибора в следующих условиях:
Охлаждение: Температура в помещении 27 °C DB/19 °C WB, Температура снаружи 35 °C DB
Обогрев: Температура в помещении 20 °C DB, Температура снаружи 7 °C DB/6 °C WB
*2 Значения в ( ) действительны для панелей.
DB = шарик сухого термометра WB = шарик влажного термометра

■ **Серия PFFY-P·VKM-E**

| Модель | P20 | P25 | P32 | P40 |
|---|---|---|---|---|
| Электропитание (Напряжение<В>/Частота) <Гц> | ~N/220-230-240/50 | | | |
| Мощность (Охлаждение/Обогрев) <кВт> | 2,2/2,5 | 2,8/3,2 | 3,6/4,0 | 4,5/5,0 |
| Габариты (Высота) <мм> | 600 | | | |
| Габариты (Ширина) <мм> | 700 | | | |
| Габариты (Глубина) <мм> | 200 | | | |
| Масса Нетто <кг> | 14 | | | |
| Скорость движения воздушного потока в вентиляторе (Низкая-Средняя2-Средняя1-Высокая) <м³/мин> | 5,9-6,8-7,6-8,7 | 6,1-7,0-8,0-9,1 | | 8,0-9,0-9,5-10,7 |
| Уровень шума (Низкая-Средняя2-Средняя1-Высокая) <дБ> | 27-31-34-37 | 28-32-35-38 | | 35-38-42-44 |

*1 Мощность для режимов Охлаждения/Обогрева представляет собой максимальное занчение при работе прибора в следующих условиях:
Охлаждение: Температура в помещении 27 °C DB/19 °C WB, Температура снаружи 35 °C DB
Обогрев: Температура в помещении 20 °C DB, Температура снаружи 7 °C DB/6 °C WB

# 目录


1. 安全注意事项 ..... 182
2. 部件名称 ..... 183
3. 屏幕设置 ..... 185
4. 设定周日期和时间 ..... 185
5. 操作 ..... 185
6. 定时器 ..... 187
7. 其它功能 ..... 190
8. 功能选择 ..... 191
9. 保养与清洁 ..... 195
10. 问题解答 ..... 196
11. 规格 ..... 199


## 1. 安全注意事项

▶ 在安装设备之前，确定您已阅读了所有的“安全注意事项”。
▶ “安全注意事项”提供了非常重要的有关安全的要点。请您确保按其执行操作。
▶ 在连接到系统上之前，请向供电管理局报告或得到其许可。

### 文中使用的符号

⚠ 警告:
描述了应该遵守的注意事项，以防止对用户造成伤害或死亡的危险。

⚠ 注意:
说明为了防止本机损坏而应该遵循的注意事项。

### 列举说明中使用的符号

⏚：指示一个必须接地的零件。

⚠ 警告:

- 本机不得由用户安装，请代销商或者一家经三菱授权的公司安装本机。如果本机安装不当，则可能引起漏水、触电或者火灾。
- 切勿站立在本机上或者将任何物品放置在本机上。
- 切勿使水溅在本机上并且不得用湿手碰触本机，否则可能引起触电。
- 切勿在本机附近喷射可燃气体，否则可能引起火灾。
- 切勿将煤气加热器或者任何其它有焰装置放置在暴露于本机排放气体之处，否则会引起不完全燃烧。
- 当室外机组运行时，切勿拆卸其前面板或者风扇罩。
- 用户切勿尝试自行修理或将机组搬往另一地点。
- 当察觉有异常噪音或振荡出现时，请立即停止使用机组，关上电源和联络分销商。
- 切勿将手指或木条等物品插入入气口或出气口中。
- 如嗅到异味，请立即停止机组运作，关上电源并与分销商联络。否则，可能引致机件损毁以及造成触电或火灾。
- 在没有指导监督的情况下，小孩或体弱之人不能使用本空调机。
- 小心看管小孩，以保证他们不会玩空调机。
- 如果发现致冷气体溢出或泄漏，请马上停止空调机操作，使室内空气彻底流通并联络分销商。

⚠ 注意:

- 切勿使用任何尖锐物按动按钮，否则可能损坏遥控器。
- 切勿堵塞或者遮盖户内或者室外机组的进气口或者出气口。
- 切勿用苯或其他化学物品擦试遥控器。
- 禁止开放着门窗，在高湿度状况下作长时间的运转。开冷气时，若在高湿度（80%以上）下作长时间连续运转，空调机可能有冷凝水滴下，浸湿污损室内家具。
- 切勿在运转过程中触摸上部气流叶片或下部排风口风门。否则，可能会形成冷凝水并且本机可能会停止运转。

### 本机的处置

当您需要处置本机时，应与您的代销商联系。

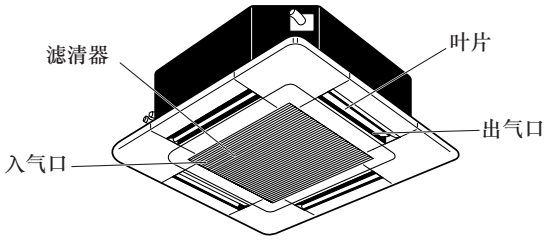
## 2. 部件名称

■ 室内机组

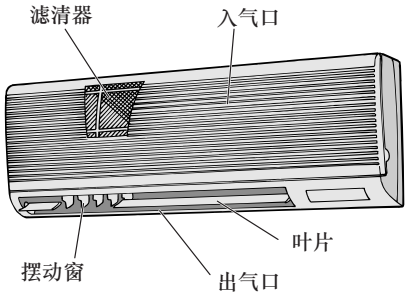
| | PLFY-P·VAM-E | PKFY-P·VAM-E | PKFY-P·VGM-E | PKFY-P·VFM-E | PCFY-P·VGM-E |
|---|---|---|---|---|---|
| 风扇步级 | 4级 | 4级 | 4级 | 2级 | 4级 |
| 叶片 | 自动韵律 | 自动韵律 | 自动韵律 | 自动韵律 | 自动韵律 |
| 摆动窗 | – | 手动 | 手动 | 手动 | 手动 |
| 滤清器 | 长寿命 | 标准 | 标准 | 标准 | 长寿命 |
| 滤清器清洁指示灯 | 2,500小时 | 100小时 | 100小时 | 100小时 | 2,500小时 |

| | PMFY-P·VBM-E | PFFY-P·VKM-E |
|---|---|---|
| 风扇步级 | 4级 | 4级 |
| 叶片 | 自动韵律 | 自动韵律 |
| 摆动窗 | 手动 | 手动 |
| 滤清器 | 标准 | 标准 |
| 滤清器清洁指示灯 | 100小时 | 100小时 |

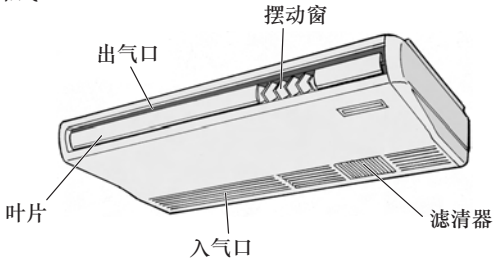
**■ PLFY-P·VAM-E**
4向天花板嵌入式



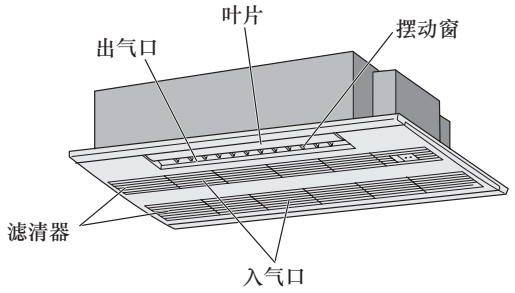

**■ PKFY-P·VAM-E/PKFY-P·VGM-E**
挂壁式



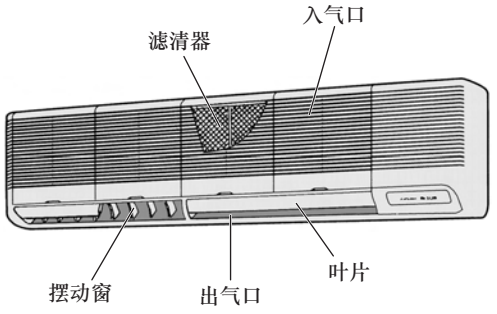

**■ PCFY-P·VGM-E**
天花板悬吊式



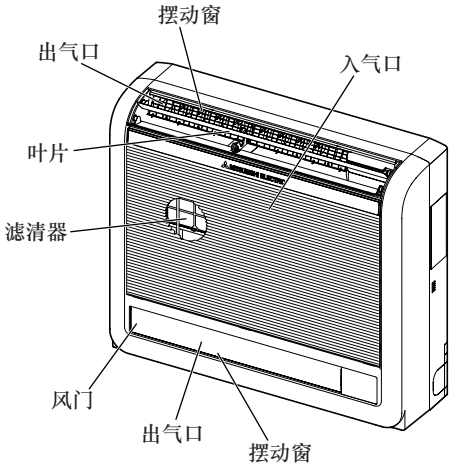

**■ PMFY-P·VBM-E**
单向天花板嵌入式




**■ PKFY-P·VFM-E**
挂壁式




**■ PFFY-P·VKM-E**
直立式



## 2. 部件名称

■ 有线遥控器

### 显示部分

为便于说明，图中显示器所有部分都发亮。实际操作中，只有相关项目发亮。

**周日期**
显示周日期。

**时间/定时器显示**
若未设定简单或自动关闭定时器，显示当前时间。
若设定简单或自动关闭定时器，显示剩余时间。

**识别当前操作**
显示操作模式等。
* 支持多语言显示。

**“传感器”指示**
使用遥控器传感器时显示。

**“锁定”指示器**
指示遥控器按钮已锁定。

**“清洁过滤器”指示器**
当清洁过滤时会显示。

**定时器指示器**
若设定对应定时器，指示器会显示。

**“中央控制”指示器**
指示主控制器已禁止遥控器操作。

**风扇速度指示器**
显示选择的风扇速度。

**通风指示器**
当单元运行于通风模式时出现。

**室温显示**
显示室温。室温显示范围为8-39°C。
若温度低于8°C或高于39°C，显示将闪烁。

**上/下气流方向指示器**
指示器 ＼ 显示输出气流的方向。

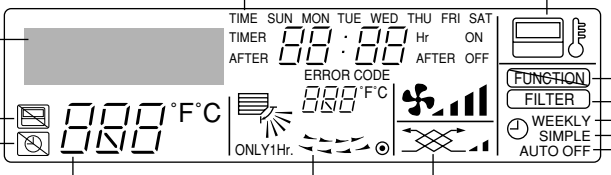
**“一小时”指示器**
在COOL或DRY模式中气流设定成弱且向下时显示。（操作根据型号变化）
一小时后指示器关闭，此时气流方向亦改变。

**摆动窗显示**
指示摆动窗动作。如摆动窗固定则不出现。

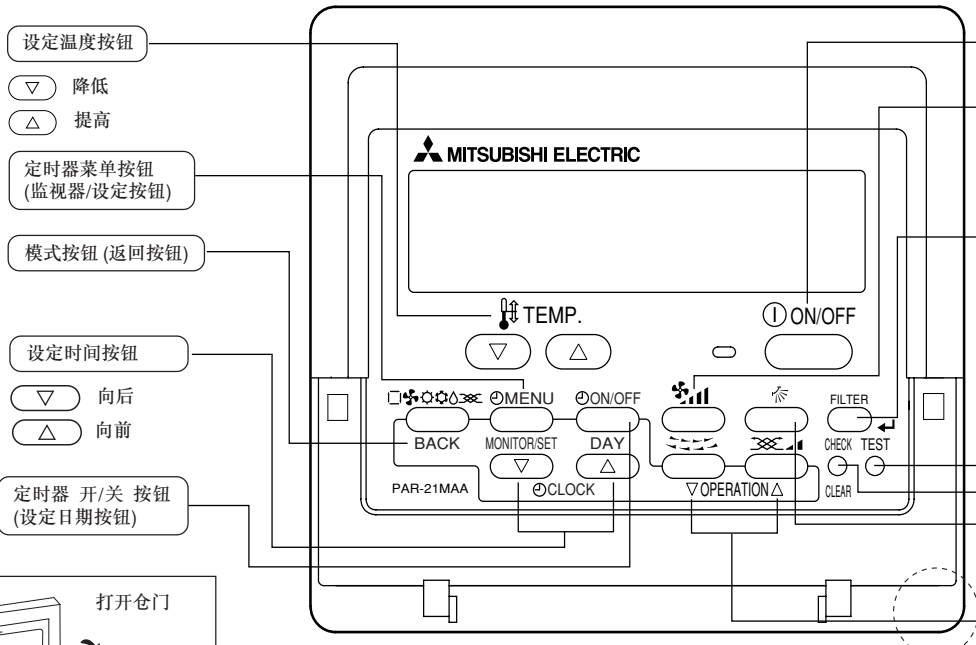
**“定时器关闭”指示器**
指示定时器关闭。

**温度设定**
显示目标温度。

**(电源指示器)**
指示电源开启。




### 操作部分




设定温度按钮
▽ 降低
△ 提高

定时器菜单按钮
(监视器/设定按钮)

模式按钮 (返回按钮)

设定时间按钮
▽ 向后
△ 向前

定时器 开/关 按钮
(设定日期按钮)

ON/OFF 按钮

风扇速度按钮

过滤 ↵ 按钮
(<输入>按钮)

测试运行按钮

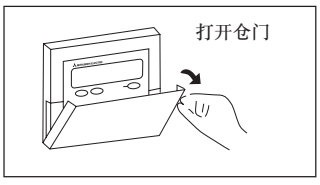
检查按钮 (清除按钮)

气流上/下按钮

摆动窗按钮
( ▽ 操作按钮)
▽ 至前一操作数值。

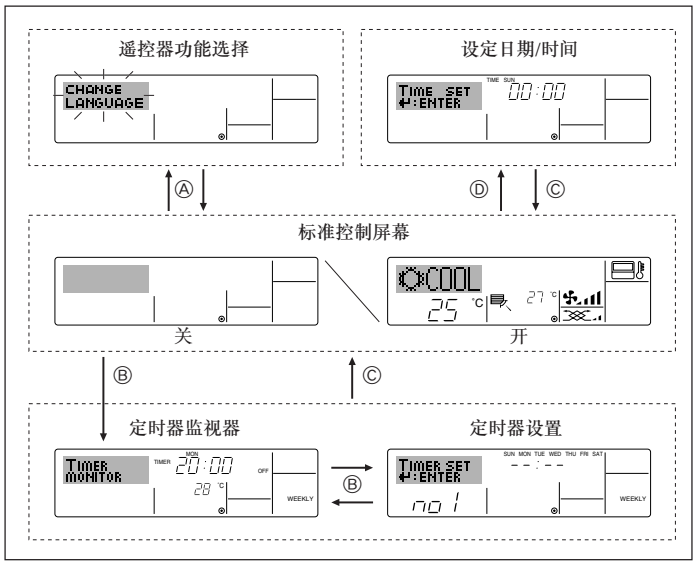
通风按钮
(△ 操作按钮)
△ 至下一操作数值。

内置温度传感器




注意:
- “PLEASE WAIT”信息
  向室内机组供应电力或机组从电力故障恢复时，此信息显示约3分钟。
- 运转模式闪烁显示
  当多重室内机组连接到一台室外机组并且某台室内机组选择的操作模式与另一台室内机组的当前操作模式不同时，操作模式显示将闪烁。选择另一台室内机组相同的操作模式。
- “NOT AVAILABLE”信息
  若按下按钮来运行室内机组无法执行的功能，则显示此信息。
  使用相同的遥控器操作多重室内机组时，如果主室内机组未按照选定的功能进行组装，将显示该信息。
- 室温显示
  可以选择室内机组温度传感器或遥控器温度传感器测量室温。室内机组温度传感器为初始设置。选择室内机组温度传感器测量室温时，在主室内机组上测量的室温显示在操作多重室内机组的遥控器上。

## 3. 屏幕设置




<屏幕类型>

利用遥控器的选择功能可将显示语言改变为中文。关于改变语言设置，请参考第8部分项目[4]-1。

初始设置为英语。

- 遥控器功能选择：设定遥控器可用的功能和范围 (定时器功能、操作限制等)。
- 设定日期/时间：设定当前周日期或时间。
- 标准控制屏幕：察看并设定空调系统操作状态。
- 定时器监视器：察看目前设定的定时器 (每周定时器、简单定时器或自动关闭定时器)。
- 定时器设置：设定任一定时器的操作 (每周定时器、简单定时器或自动关闭定时器)。

<如何改变屏幕>

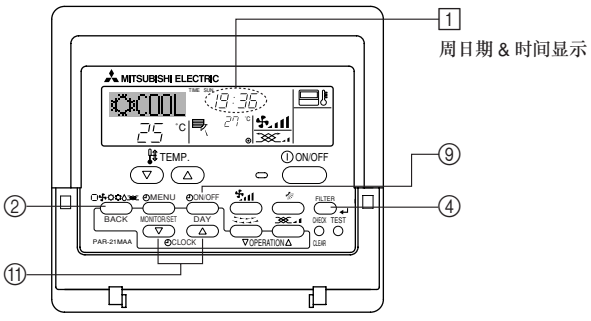
Ⓐ :同时按下模式按钮和定时器开/关按钮 2 秒钟。

Ⓑ :按下定时器菜单按钮。

Ⓒ :按下模式 (返回) 按钮。

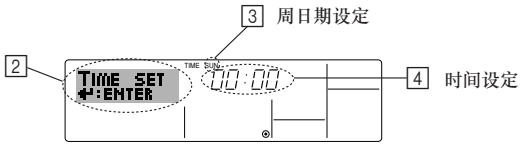
Ⓓ :按下设定时间按钮 (▽ 或 △)。

## 4. 设定周日期和时间



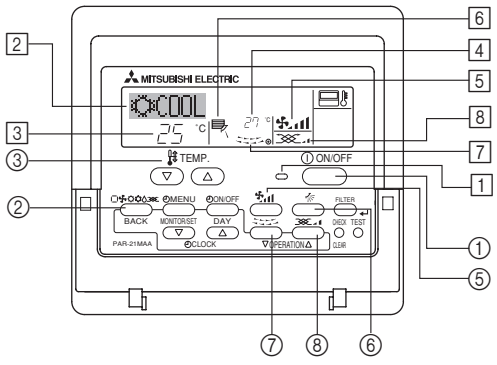

注意:

如在遥控器功能选择上停用时钟功能，则日期和时间不会出现。




1. 按下 ▽ 或 △ 设定时间按钮 ⑪ 显示 [2] 。
2. 按下定时器开/关 (设定日期) 按钮 ⑨ 设定日期。
   * 每按一下，显示的日期前进一天 [3] : Sun → Mon → ... → Fri → Sat。
3. 视需要按下适当设定时间按钮 ⑪ 来设定时间。
   * 按下按钮时，时间 (位于 [4]) 将先按分钟间隔递增，接着按十分钟间隔递增，然后按一小时间隔递增。
4. 在步骤 2 和 3 完成适当设定后，按下过滤 ↵ 按钮 ④ 锁定设定值。

## 5. 操作




### 5.1. 开启/关闭

<启动操作>

■ 按下ON/OFF按钮 ① 。

• ON 灯 [1] 和显示区变亮。

注意:

● 当重新启动单元时，初始设定如下。

| | 遥控器设定 | | |
|---|---|---|---|
| 模式 | 最后操作模式 | | |
| 温度设定 | 最后设定温度 | | |
| 风扇速度 | 最后设定风扇速度 | | |
| 气流上/下 | 模式 | 冷却或干燥 | 水平出口 |
| | | 加热 | 最后设定 |
| | | 风扇 | 水平出口 |

<停止操作>
■ 再次按下ON/OFF按钮 ① 。
• ON 灯 [1] 和显示区变暗。

注意:
即使您在停止运行之后立即按下ON/OFF（打开/关闭）按钮，空调机在大约三分钟之内也不会启动，这样可以防止内部零件发生损坏。

## 5.2. 模式选择

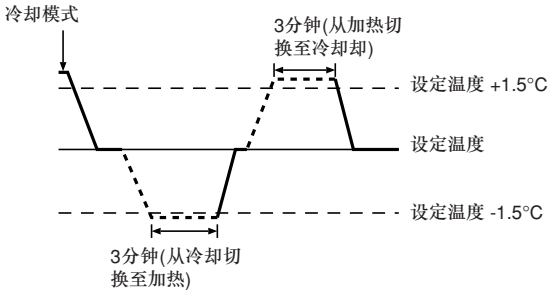
■ 按操作模式（□✿☼☼◊）按钮②，并且选择操作模式 [2]。

- ☼ 冷却模式
- ◊ 干燥模式
- ✿ 风扇模式
- ☼ 加热模式
- □ 自动（制冷/加热）模式

自动操作

■ 根据设定温度，若室温过高则冷却操作开始，若室温过低则加热操作开始。

■ 自动操作过程中，若室温改变并高于设定温度1.5°C或更多达3分钟，空调器会切换至冷却模式。同样，若室温改变并低于设定温度1.5°C或更多达3分钟，空调器会切换至加热模式。




■ 由于室温自动调整以便保持固定有效温度，到达设定温度后，冷却操作执行至比设定室温高几度，加热操作执行至比设定室温低几度(自动节能操作)。

## 5.3. 温度设定

▶若要降低室温:
按下 ⊙ 按钮③，设定理想温度。
显示选取的温度[3]。

▶若要增大室温:
按下 ⊙ 按钮③，设定理想温度。
显示选取的温度[3]。

• 可提供下列温度范围:

| | |
|---|---|
| 冷却和干燥: | 19 - 30 °C |
| 加热: | 17 - 28 °C |
| 自动: | 19 - 28 °C |

• 闪烁显示8°C-39°C，即通知您室温低于或高于显示的温度。

## 5.4. 风扇速度设定

■ 系统运行时请尽可能多次按下风扇速度按钮 ⑤ 。
• 每按一次力量改变一级。当前选择速度显示于 [5] 。
• 改变顺序及可用设定如下。

| 风扇速度 | 显示 |
|---|---|
| 4-速型 | 速度1 → 速度2 → 速度 3 → 速度4 |
| 2-速型 | → → |

注意:
● 可用风扇速度数量取决于连接单元的类型。请注意某些单元不提供“自动”设定。
● 以下情况中，单元的风扇速度不同于遥控器显示器上显示的速度。
1. 显示器显示“STAND BY”或“DEFROST”时。
2. 在加热模式中当热交换器的温度较低时 (例如，加热操作刚启动不久) 。
3. 加热模式中，室温高于温度设定时。
4. 单元处于干燥模式时。

## 5.5. 气流方向设定

<改变气流上/下方向>
■ 单元运行时，视需要按下气流上/下按钮 ⑥ 。
• 每按一次，方向改变一次。当前方向显示于 [6] 。
• 改变顺序和可用设定如下。

| | |
|---|---|
| 显示 | 1 (水平) → 2 → 3 → 4 → 摆动 |

* 注意在摆动操作中，屏幕上的方向指示不会与单元上的方向标同步改变。
* 某些型号不支持方向设定。

注意:
● 可用方向取决于连接单元的类型。应注意某些单元不提供“自动”设定。
● 以下情形中，实际气流方向不同于遥控器显示器上指示的方向。
1. 显示器显示“STAND BY”或“DEFROST”时。
2. 刚启动加热模式后（系统等待模式改变生效时）。
3. 加热模式中，当室温高于温度设定时。

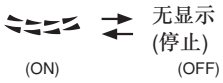
(对于PFFY-P·VKM 系列)
● 对于PFFY-P·VKM系列，遥控器上显示的气流方向与实际气流方向不同。请参见下表。

| | |
|---|---|
| 显示 | 1 (水平) → 2 → 3 → 4 → 摆动 |
| 实际 | 1 → 2 → 3 → 4 (水平) → 摆动 |

● 无法设定下部排风口风门的气流方向。气流方向由计算机自动控制。

# 5. 操作

<改变右/左气流方向>
■ 视需要按下摆动窗按钮 ⑦ 。
• 摆动窗图像 [7] 出现。
每按一下按钮，设定如下切换。




摆动操作中，箭头显示左右移动。

## 5.6. 通风

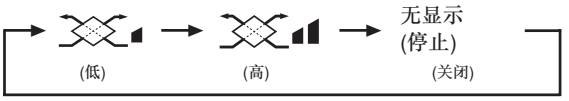
▶关于LOSSNAY组合

### 5.6.1. 关于有线遥控器

● 要与室内单元一起运行通风：
■ 按下ON/OFF按钮 ① 。
• 通风孔指示出现于屏幕上( [8] ) 。室内单元运行时通风器自动工作。

● 要仅在室内单元关闭时运行通风器：
■ 室内单元关闭时按下通风按钮 ⑧ 。
• ON灯 [1] 及通风孔指示 [8] 变亮。

● 要改变通风器力度：
■ 视需要按下通风按钮 ⑧ 。
• 每按一下如下触发设定。




注意：
● 某些型号设置中，及时将通风器设定成独立运行时，室内单元风扇也会启动。

# 6. 定时器

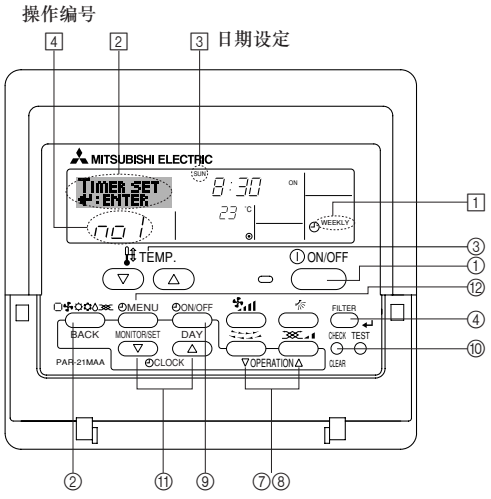
## 6.1. 对于有线遥控器

可使用遥控器的功能选择选择使用哪个定时器： ① 每周定时器， ② 简单定时器，或 ③ 自动关闭定时器。

### 6.1.1. 每周定时器

■ 每周定时器可为一周内每天设定最高八个操作。
• 每个操作可由任何以下项组成：开/关时间以及温度设定，或者仅开/关时间、或仅温度设定。
• 当前时间到达此定时器的时间设定时，空调器执行定时器设定的工作。
■ 定时器时间设定间隔为1分钟。

注意：
*1. 每周定时器/简单定时器/自动关闭定时器无法同时使用。
*2. 以下任何条件生效时每周定时器不会工作。
定时器功能关闭；系统处于故障状态；正在进行试运转；遥控器正在进行自检或遥控器检查；用户正在设置一项功能；用户正在设置定时器；用户正在设置周的当前日期或时间；系统处于中央控制下。(明确地说，在这些情况下， 系统不会执行被禁止的操作(设备开、设备关或者温度设置))。




<如何设定每周定时器>
1. 确定使用的是标准控制屏幕， 并且显示器上显示每周定时器指示器 [1] 。
2. 按下定时器菜单按钮 ⑫, 以便 “Set Up” 出现于屏幕上 ( [2] ) 。 (注意每按一下按钮触发 “Set Up” 与 “Monitor” 之间的显示)
3. 按下定时器开/关(设定日期)按钮 ⑨ 设定日期。每按一下 [3] 处的显示按以下顺序前进至下一设定： “Sun Mon Tues Wed Thurs Fri Sat” → “Sun” → ... → “Fri” → “Sat” → “Sun Mon Tues Wed Thurs Fri Sat” ...
4. 视需要按下 ▽ 或△ 操作按钮 (⑦ 或 ⑧) 选择适当操作编号 (1 至 8) [4] 。
* 步骤3和4的输入将从以下说明的矩阵中选择一个单元 (遥控器显示器左边显示星期日操作1设定为以下值时显示如何出现。)

设置矩阵

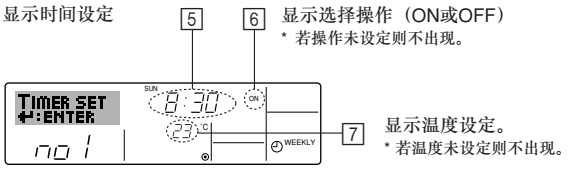
| 选项 | 星期日 | 星期一 | … | 星期六 |
|---|---|---|---|---|
| No. 1 | • 8:30<br>• ON<br>• 23 °C | | | |
| No. 2 | • 10:00<br>• OFF | • 10:00<br>• OFF | • 10:00<br>• OFF | • 10:00<br>• OFF |
| … | | | | |
| No. 8 | | | | |

<操作 1 星期日设定>
8:30启动空调，温度设定为23 ˚C。

<操作 2 每天设定>
于10:00关闭空调。

注意：
通过设定日期 “Sun Mon Tues Wed Thurs Fri Sat”， 可以将相同操作设定成在每天相同时间执行。(范例： 以上操作2， 一周内每天都相同。)

<设定每周定时器>



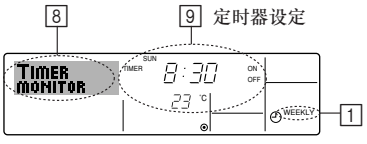

5. 视需要按下适当设定时间按钮 ⑪ ， 设定需要时间( [5] )。
* 按下按钮时，时间首先以分钟间隔递增，接着以十分钟间隔递增，然后以一小时间隔递增。
6. 按下ON或OFF按钮 ① 以选择需要操作 (ON 或 OFF)于 [6] 。
* 每按一下依以下顺序改变至下一设定：无显示 (无设定) → “ON” → “OFF”

7. 按下适当设定温度按钮 ③ 设定需要温度( 7 )。
   * 每按一下依以下顺序改变设定：无显示 (无设定) ⇔ 24 ⇔ 25 ⇔ ... ⇔ 29 ⇔ 30 ⇔ 12 ⇔ ... ⇔ 23 ⇔ 无显示。
   (可用范围：设定范围从12 ℃ 至 30 ℃ 。但是可控制温度的实际范围根据连接单元的类型变化)。
8. 在步骤5、6和7设定完成后，按下过滤 ↵ 按钮 ④ ，锁定数值。
   要清除选择操作的当前设定值，按下并迅速放开检查(清除)按钮 ⑩ 。
   * 显示时间设定将改变至“－:－”开/关和温度设定将全部消失。
   (要立刻清除全部每周定时器，按下检查 (清除)按钮 ⑩ 至少两秒。显示器会开始闪烁，指示所有设定已清除。)

注意:
按下过滤 ↵ 按钮 ④ 前，若按下模式 (返回) 按钮 ② ，新输入会取消。
若同时已设定两个或多个不同操作，只执行具有最高操作编号的操作。

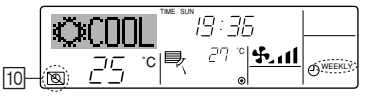
9. 视需要重复步骤3至8，填充任何需要数量的可用单元。
10. 按下模式(返回)按钮 ② 返回标准控制屏幕，完成设定程序。
11. 要启动定时器，按下定时器开/关按钮 ⑨，以便“Timer Off”指示从屏幕消失。确定“Timer Off”指示不再显示。
    * 若无定时器设定，“Timer Off”指示会在屏幕上闪烁。

<如何检视每周定时器设定>

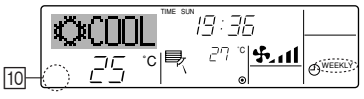



1. 确定每周定时器指示器在屏幕上可见( 1 ) 。
2. 按下定时器菜单按钮 ⑫ 以便屏幕( 8 )上指示“Monitor”。
3. 视需要按下定时器开/关 (设定日期) 按钮 ⑨ 选择想要察看的日期。
4. 视需要按下 ▽ 或 △ 操作按钮 (⑦ 或 ⑧) 改变显示器上显示的定时器操作( 9 ) 。
   * 每按一下以时间设定顺序前进至下一定时器操作。
5. 要关闭监视器并返回标准控制屏幕，按下模式 (返回) 按钮 ② 。

<要关闭每周定时器>
按下定时器开/关按钮 ⑨ 以便( 10 )出现“Timer Off”。




<要开启每周定时器>
按下定时器开关按钮 ⑨ 使“Timer Off”指示 ( 10 ) 变暗。

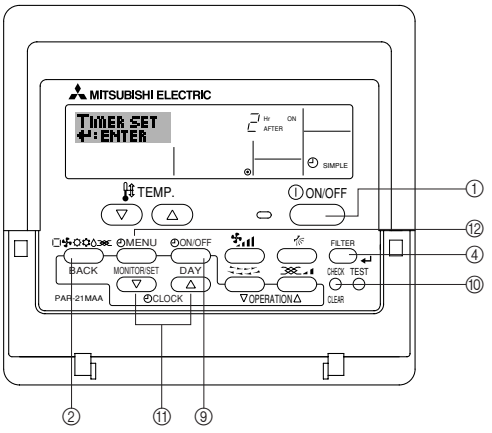



### 6.1.2. 简单定时器

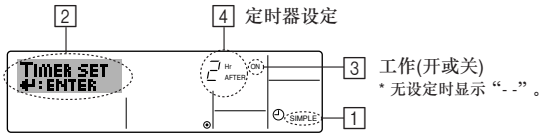
■ 可以三种方式的任一种设定简单定时器。
- 只设定启动时间：
  设定时间过去后空调启动。
- 只设定停止时间：
  设定时间过去后空调停止。
- 设定启动 & 停止时间：
  空调分别在一定时间后启动和停止。

■ 简单定时器(启动和停止)72小时内只能设定一次。时间设定以小时递增。

注意:
*1. 每周定时器/简单定时器/自动关闭定时器无法同时使用。
*2. 任一以下条件生效时简单定时器无法操作。
定时器关闭；系统处于故障状态；测试运行正在进行；遥控器正在进行自检或遥控器检查；使用者正在选择功能；使用者正在设定定时器；系统处于中央控制下。
(这些条件下，开/关操作被禁止。)




<如何设定简单定时器>

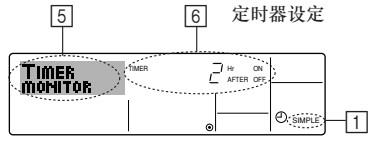



1. 确定正在标准控制屏幕，显示器 ( 1 ) 上可见简单定时器指示器。
   当所显示的不是“简单定时”时，请使用遥控器 (参阅8.[4]-3 (3)) 定时器功能设置的功能选择设置它为“简单定时”。
2. 按下定时器菜单按钮 ⑫，以便屏幕上出现“Set Up”( 2 ) 。 (注意每按一下按钮，显示在“Set Up”与“Monitor”之间切换一次。)
3. 按下开关按钮 ① 显示当前开或关简单定时器设定。按一下按钮，显示开启剩余时间，然后再按一下显示关闭剩余时间。(ON/OFF指示出现于 3 ) 。
   - “ON”定时器：
     空调在指定小时数过去后启动操作。
   - “OFF”定时器：
     空调在指定小时数过去后停止操作。
4. 当“ON”或“OFF”显示于 3 ： 视需要按下适当设定时间按钮 ⑪ 在 4 处设定开启小时 (如显示“ON”) 或设定关闭小时 (如显示“OFF”) 。
   • 可用范围：1至72小时
5. 要设定开关时间两项，请重复步骤3和4。
   * 注意开关时间无法设定为相同值。
6. 要清除当前开或关设定：显示开或关设定(参见步骤3)并按下检查(清除)按钮 ⑩ 以便 4 的时间设定清除为“－”。 (如只想使用开设定或只使用关设定，确定不想用的设定显示为“－”。)

7. 完成以上步骤3至6后，按下过滤 ↵ 按钮 ④ 。
注意:
如在按下过滤 ↵ 按钮 ④ 前，按下模式(返回)按钮 ② ，新设定将取消。

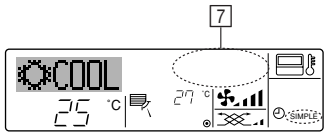
8. 按下模式(返回)按钮 ② ，返回标准控制屏幕。
9. 按下定时器开/关按钮 ⑨ ，启动定时器倒计时。当定时器运行时，显示器上可见定时器值。 确定定时器值可见且正确。

<察看当前简单定时器设定>

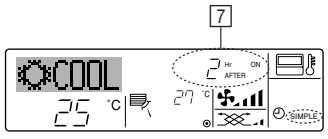



1. 确定简单定时器指示器在屏幕 ( 1 ) 上可见。
2. 按下定时器菜单按钮 ⑫ ，以便屏幕( 5 )上出现 “Monitor” 。
   • 如运行开或关简单定时器，当前定时器值将显示于 6 。
   • 如开及关值都已设定，两个值交替出现。
3. 按下模式(返回)按钮 ② ，关闭监视器显示并返回标准控制屏幕。

<要关闭简单定时器...>
按下定时器开/关按钮 ⑨ 以便屏幕 ( 7 ) 上不再出现定时器设定。

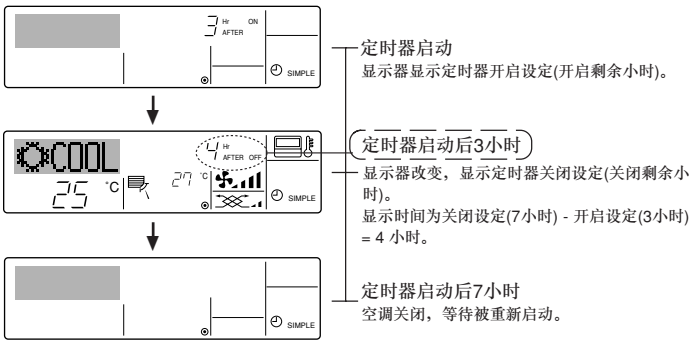



<要开启简单定时器...>
按下定时器开/关按钮 ⑨ ,以便 7 处可见定时器设定。

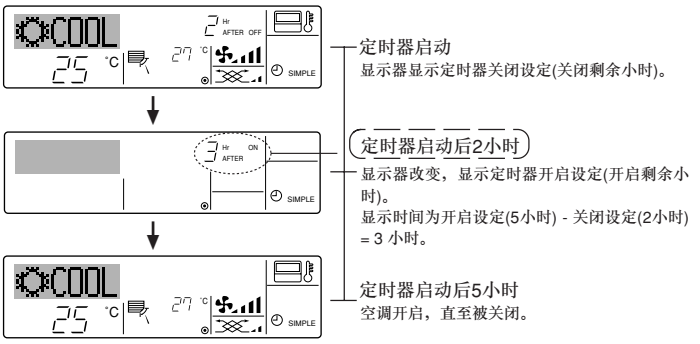



范例
如已在简单定时器处设定开及关时间，操作及显示如下。

范例1:
启动定时器，开启时间设定得比关闭时间快
开启时间：3小时
关闭时间：7小时

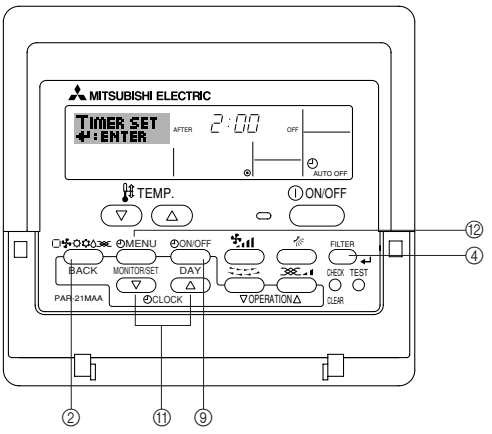



范例2:
启动定时器，关闭时间设定得比开启时间快
开启时间：5小时
关闭时间：2小时

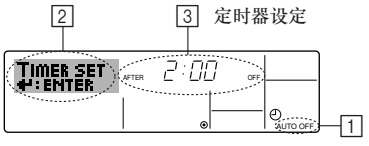



### 6.1.3. 自动关闭定时器

■ 当空调启动时此定时器开始倒计时，当设定时间已过去后关闭空调。
■ 可用设定从30分钟至4小时，间隔为30分钟。
注意:
*1. 每周定时器/简单定时器/自动关闭定时器无法同时使用。
*2. 当任一以下条件生效时自动关闭定时器无法操作。
定时器关闭；系统处于故障状态；测试运行正在进行；遥控器正在进行自检或遥控器检查；使用者正在选择功能；使用者正在设定定时器；系统处于中央控制下。(这些条件下，开/关操作被禁止。)




<如何设定自动关闭定时器>

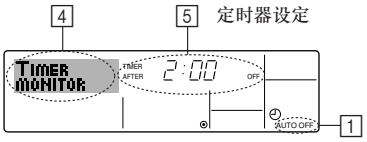



1. 确定在标准控制屏幕下，显示器可见自动关闭定时器指示器 ( 1 ) 。
   当所显示的不是 “自动关机定时” 时，请使用遥控器 (参阅8.[4]-3 (3)) 定时器功能设置的功能选择设置它为 “自动关机定时” 。
2. 按住定时器菜单按钮 ⑫ 3秒钟，以便屏幕 ( 2 ) 上出现 “Set Up” 。
   （注意每按一下按钮显示在 “Set Up” 与 “Monitor” 间切换一次。）
3. 视需要按下适当设定时间按钮 ⑪ ，设定关闭时间于 ( 3 ) 。
4. 按下过滤 ↵ 按钮 ④ 锁定设定。
注意:
如在按下过滤 ↵ 按钮 ④ 前按下模式(返回)按钮 ② ，输入会被取消。

5. 按下模式(返回)按钮 ② ，完成设定程序并返回标准控制屏幕。
6. 如空调已运行，定时器立即启动倒计时。 确定显示器上正确出现定时器设定。

# 6. 定时器

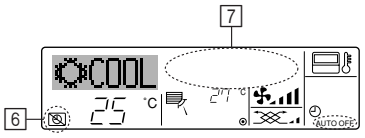
<检查当前自动关闭定时器设定>



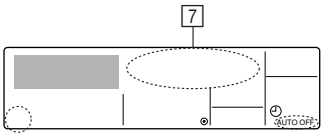

1. 确定屏幕 ( 1 ) 上可见“Auto Off”。
2. 按住定时器菜单按钮 ⑫ 3秒钟，以便屏幕 ( 4 ) 上指示“Monitor”。
   • 定时器关闭时间出现于 5 。
3. 要关闭监视器并返回标准控制屏幕，按下模式(返回)按钮 ② 。

<关闭自动关闭定时器...>

● 按住定时器开/关按钮 ⑨ 3秒钟，以便“Timer Off”出现于 ( 6 ) ，且定时器值 ( 7 ) 消失。

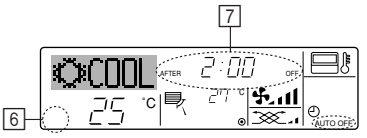



● 或者关闭空调本身。定时器值 ( 7 ) 将从屏幕消失。




<开启和关闭定时器...>

● 按住定时器开/关按钮 ⑨ 3秒钟， 以便“Timer Off”( 6 ) 消失且显示器 ( 7 ) 上出现定时器设定。
● 或者，开启空调。( 7 ) 出现定时器值。



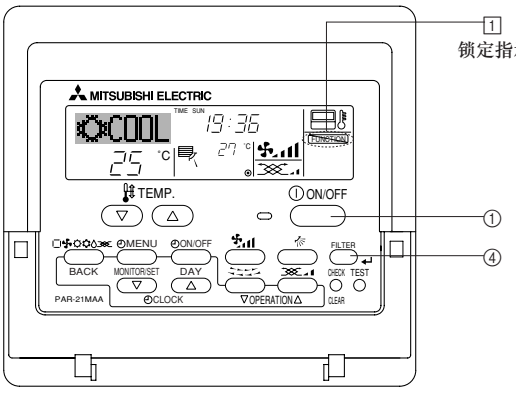

# 7. 其它功能

## 7.1. 锁定遥控器按钮(操作功能限制控制器)

■ 如果您愿意，您可以锁定遥控器按钮。您可以使用遥控器的“功能选择”选择使用哪种类型的锁定。(有关锁定类型选择的信息，请参见第8部分项目[4]-2 (1))。
明确地说，可试用以下两种锁定类型。

①锁定全部按钮：锁定遥控器上的所有按钮。
②锁定除ON/OFF外的全部按钮：锁定除开/关按钮外的所有按钮。

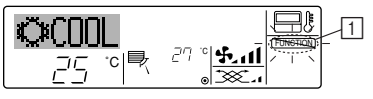
注意:
屏幕上出现锁定指示器，指示目前按钮锁定。




<如何锁定按钮>

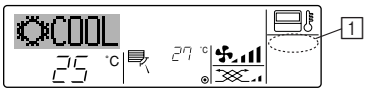
1. 按住过滤按钮 ④ 时，按下并按住ON/OFF按钮 ① 2秒钟。屏幕 ( 1 ) 上出现锁定指示，指示现在使用锁定。
   * 如遥控器的功能选择已停用锁定，如上所述按下按钮时屏幕会显示“Not Available”信息。

• 若按下锁定按钮，锁定指示 ( 1 ) 会在显示器上闪烁。



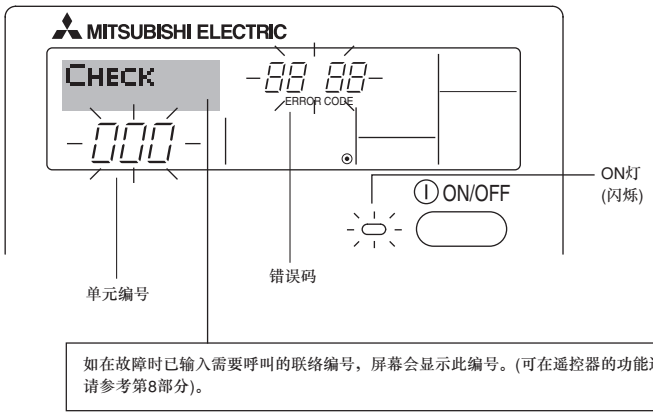

<如何解锁按钮>

1. 按住过滤按钮 ④ 时，按下并按住ON/OFF按钮 ① 2秒钟，以便锁定指示从屏幕 ( 1 ) 上消失。



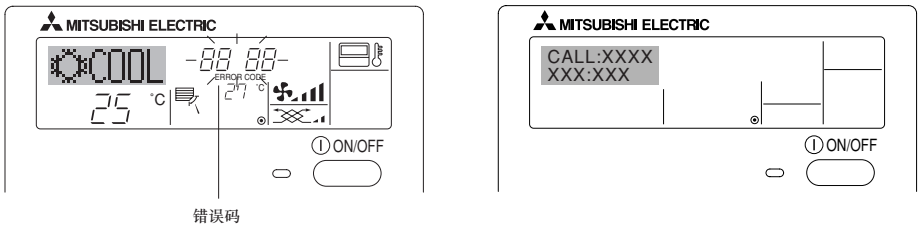
# 7. 其它功能

## 7.2. 错误码指示




● 如开启灯和错误码同时闪烁：指示空调出现异常，操作已停止(且无法恢复)。注意指示的单元编号和错误码，然后关闭空调电源，联系经销商或服务商。

按下检查按钮时：



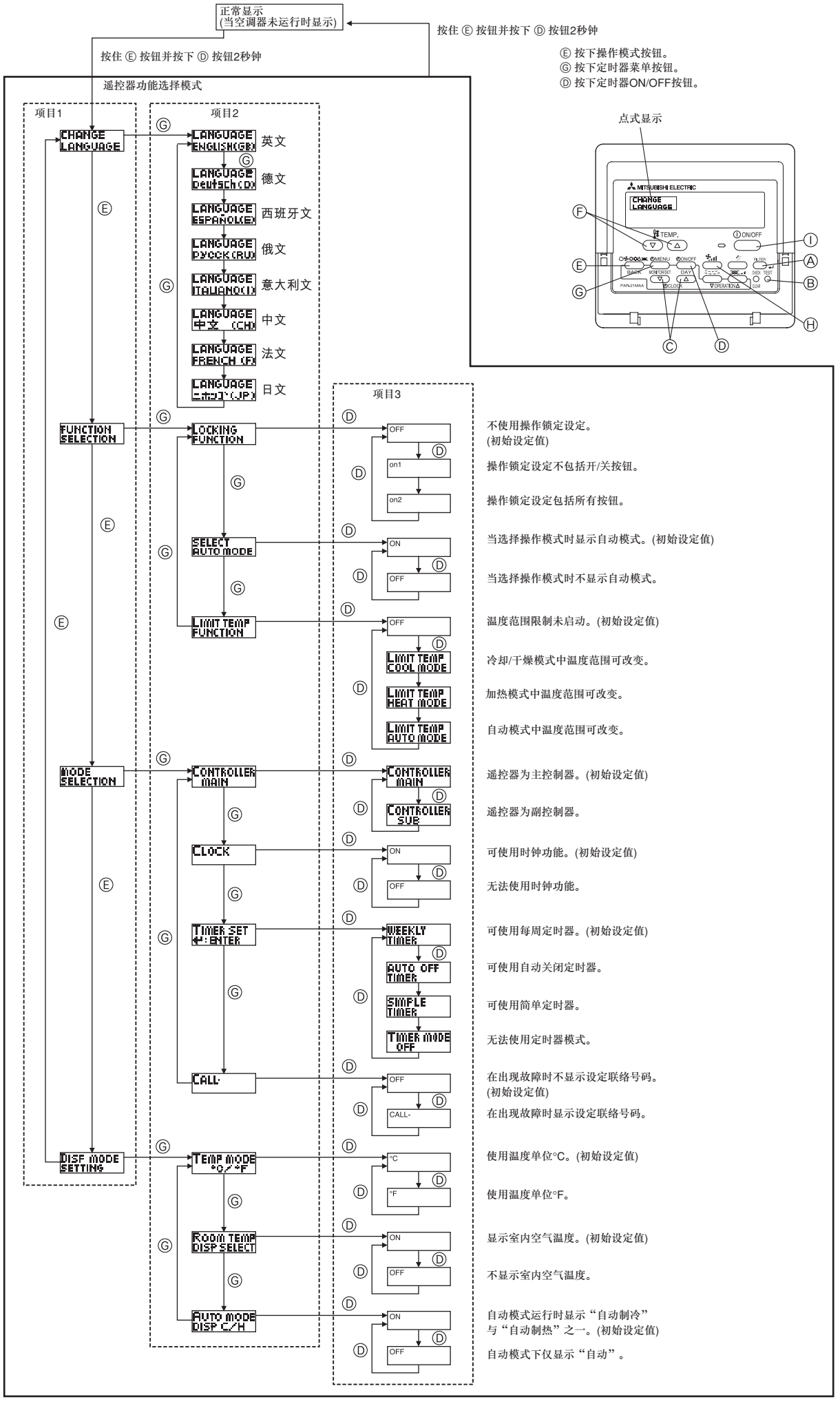

● 如仅闪烁错误码(开启灯发亮时)：操作继续，但系统可能有故障。此时应记下错误码，然后联系经销商或服务商获取建议。
* 如在故障时已输入需要呼叫的联络编号，按下检查按钮，屏幕会显示此编号。(可在遥控器的功能选择下设定。有关信息请参考第8部分。)

# 8. 功能选择

**遥控器的功能选择**
您可以使用遥控器的功能选择模式更改以下的遥控器功能设定。有需要时请更改设定。

| 项目1 | 项目 2 | 项目 3（设定内容） |
|---|---|---|
| 1. 更改语言（“CHANGE LANGUAGE”） | 显示语言设定 | • 可显示多种语言 |
| 2. 功能限制（“FUNCTION SELECTION”） | (1) 操作功能限制设定（操作锁定）（“操作限制”） | • 设定操作限制范围（操作锁定） |
| | (2) 使用自动模式设定（“自动模式”） | • 设定使用或不使用“自动”操作模式 |
| | (3) 温度范围限制设定（“温度限制”） | • 设定温度调校范围（最大、最小） |
| 3. 模式选择（“MODE SELECTION”） | (1) 遥控器主/副设定（“遥控 主/副”） | • 选择主遥控器或副遥控器<br>*将两个遥控器连接至一组机组时，必须将其中一个遥控器设定为副遥控器。 |
| | (2) 使用时钟设定（“时钟”） | • 设定使用或不使用时钟功能 |
| | (3) 定时器功能设定（“每周定时器”） | • 设定定时器类型 |
| | (4) 出现故障时的联络号码设定（“CALL .”） | • 在出现故障时显示联络号码<br>• 设定电话号码 |
| 4. 转换显示（“DISP MODE SETTING”） | (1) 温度显示 ˚C / ˚F 设定（“温度 ˚C / ˚F ”） | • 设定要显示的温度单位（˚C 或 ˚F ） |
| | (2) 吸入空气温度显示设定（“吸入温度”） | • 设定使用或不使用室内（吸入）空气温度显示 |
| | (3) 自动制冷/制热显示设定（“自动表示”） | • 设定在自动模式操作期间，使用或不使用“制冷”或“制热”显示 |

[功能选择流程图]
设定语言（英文）



[详细设定]

[4]-1. CHANGE LANGUAGE（更改语言）设定

可以选择点式显示所使用的语言。

• 按下 [◴MENU] Ⓖ 按钮更改语言。
① 英文 (GB), ② 德文 (D), ③ 西班牙文 (E), ④ 俄文 (RU),
⑤ 意大利文 (I), ⑥ 中文 (CH), ⑦ 法文 (F), ⑧ 日文 (JP)

[4]-2. 功能限制

(1) 操作功能限制设定（操作锁定）

• 如要切换设定，按下 [◴ON/OFF] Ⓓ 按钮。
① no1：除了[①ON/OFF] 按钮之外，其他按钮都可用来设定操作锁定。
② no2：所有按钮都可设定操作锁定。
③ OFF (初始设定值)： 没有设定操作锁定。

* 如要在正常画面上显示操作锁定设定，进行以上设定后，必须在正常画面上按下按钮（同时按下并按住 [FILTER] 和 [①ON/OFF ] 按钮两秒钟）。

(2) 使用自动模式设定

将遥控器连接至具有自动操作模式的机组后，可进行以下设定。

• 如要切换设定，按下 [◴ON/OFF] Ⓓ 按钮。
① ON (初始设定值) :
选择操作模式时会显示自动模式。
② OFF :
选择操作模式时不会显示自动模式。

(3) 温度范围限制设定

完成此设定后，可以在设定的范围内更改温度。

• 如要切换设定，按下 [◴ON/OFF] Ⓓ 按钮。
①制冷范围:
可以更改制冷/干燥模式的温度范围。
②制热范围:
可以更改制热模式的温度范围。
③自动范围:
可以更改自动模式的温度范围。
④OFF (初始设定) : 没有启动温度范围限制。

* 完成设定（OFF设定除外）后，会同时设定制冷、制热和自动模式的温度范围限制设定。可是，如没有改变所设定的温度范围，则无法限制温度范围。

• 如要提高或降低温度，按下 [TEMP (▽) 或 (△)] Ⓕ 按钮。
• 如要切换上限设定和下限设定，按下 [] Ⓗ 按钮。选择的设定会闪烁，然后可设定温度。
• 可设定的范围

| | |
|---|---|
| 制冷/干燥模式 : | |
| 下限: 19 ˚C 至 30 ˚C | 上限: 30 ˚C 至 19 ˚C |
| 制热模式 : | |
| 下限: 17 ˚C 至 28 ˚C | 上限: 28 ˚C 至 17 ˚C |
| 自动模式 : | |
| 下限: 19 ˚C 至 28 ˚C | 上限: 28 ˚C 至 19 ˚C |

[4]-3. 模式选择设定

(1) 遥控器主/副设定

• 如要切换设定，按下 [◴ON/OFF] Ⓓ 按钮。
①主：遥控器会被设定为主遥控器。
②副：遥控器会被设定为副遥控器。

(2) 使用时钟设定

• 如要切换设定，按下 [◴ON/OFF] Ⓓ 按钮。
①ON ： 可以使用时钟设定。
②OFF ： 无法使用时钟设定。

(3) 定时器功能设定

• 如要切换设定，按下 [◴ON/OFF] Ⓓ 按钮。 (选择以下其中一个设定)。
①每周定时器（初始设定值）:
可以使用每周定时器。
②解除定时器:
可以使用解除定时器。
③简单定时器:
可以使用简单定时器。
④定时器无效:
无法使用定时器模式。

* 使用OFF时钟设定时，无法使用“每周定时器”。

(4) 出现故障时的联络号码设定

• 如要切换设定，按下 [◴ON/OFF] Ⓓ 按钮。
①CALL OFF :
如出现故障，不会显示所设定的联络号码。
②CALL **** *** **** :
如出现故障，会显示所设定的联络号码。
CALL_ :
出现左侧显示时可设定联络号码。

• 设定联络号码
如要设定联络号码，请遵照以下程序。移动闪烁的游标以设定号码。按下 [TEMP. (▽) 和 (△)] Ⓕ 按钮向右（左）移动游标。按下 [◴CLOCK (▽) 和 (△)] Ⓒ 按钮设定号码。

[4]-4. 转换显示设定

(1) 温度显示 ˚C / ˚F 设定

• 如要切换设定，按下 [◴ON/OFF] Ⓓ 按钮。
① ˚C: 使用温度单位˚C。
② ˚F: 使用温度单位˚F。

(2) 吸入空气温度显示设定

• 如要切换设定，按下 [◴ON/OFF] Ⓓ 按钮。
① ON ：显示吸入空气温度。
② OFF：不会显示吸入空气温度。

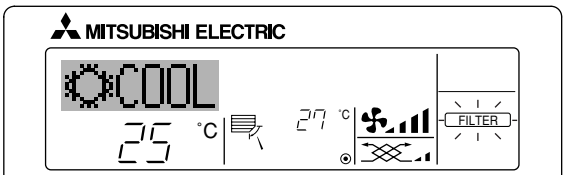
(3) 自动制冷/制热显示设定

• 如要切换设定，按下 [◴ON/OFF] Ⓓ 按钮。
① ON ： 在自动模式运行时，会显示“自动制冷”或“自动制热”。
② OFF：在自动模式下，只会显示“自动”。

[点式显示表]

| 选择语言 | | 英文 | 德文 | 西班牙文 | 俄文 | 意大利文 | 中文 | 法文 | 日文 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待启动 | | PLEASE WAIT | ← | ← | ← | ← | ← | ← | ← |
| 操作模式 | 冷却 | COOL | Kühlen | FRÍO | Холод | COOL | 制冷 | FROID | 冷房 |
| | 干燥 | DRY | Trocknen | DESHUMI-DIFICACION | Сушка | DRY | 除湿 | DESHU | ドライ |
| | 加热 | HEAT | Heizen | CALOR | Тепло | HEAT | 制热 | CHAUD | 暖房 |
| | 自动 | AUTO | AUTO | AUTO-MÁTICO | Авто | AUTO | 自动 | AUTO | 自動 |
| | 自动(冷却) | COOL | Kühlen | FRÍO | Холод | COOL | 制冷 | FROID | 冷房 |
| | 自动(加热) | HEAT | Heizen | CALOR | Тепло | HEAT | 制热 | CHAUD | 暖房 |
| | 风扇 | FAN | Lüfter | VENTI-LACIÓN | Вент | VENTI LAZIONE | 送风 | VENTI LATION | 送風 |
| | 通风 | VENTI LATION | Gebläse betrieb | VENTI-LACIÓN | Вентиляция | ARIA ESTERNA | 换气 | VENTI LATION | 換気 |
| | 待机 (热调整) | STAND BY | STAND BY | CALENTANDO | Обогрев: пауза | STAND BY | 准备中 | PRE CHAUFFAGE | 準備中 |
| | 除霜 | DEFROST | Abtauen | DESCONGE - LACIÓN | Оттаивание | SBRINA MENTO | 除霜中 | DEGIVRAGE | 霜取中 |
| 设定温度 | | SET TEMP | TEMP einstellen | TEMP. CONSIGNA | Целевая температура | IMPOSTAZIONE TEMPERTURA | 设定温度 | REGLAGE TEMPERATURE | 設定温度 |
| 风扇速度 | | FAN SPEED | Lüftergesch windigkeit | VELOCIDAD VENTILADOR | Скорость вентилятора | VELOCITA' VENTILATORE | 风速 | VITESSE DE VENTILATION | 風速 |
| 不使用按钮 | | NOT AVAILABLE | nicht Verfusbar | NO DISPONIBLE | Не доступно | NON DISPONIBILE | 无效按钮 | NON DISPONIBLE | 無効ボタン |
| 检查(错误) | | CHECK | Prüfen | COMPROBAR | Проверка | CHECK | 检查 | CONTROLE | 点検 |
| 测试运行 | | TEST RUN | Testbetrieb | TEST FUNCIO NAMIENTO | Тестовый запуск | TEST RUN | 试运转 | TEST | 試ウンテン |
| 自检 | | SELF CHECK | Selbst-diagnose | AUTO REVISIÓN | Самодиагностика | SELF CHECK | 自我诊断 | AUTO CONTROLE | 自己ジンダン |
| 机组功能选择 | | FUNCTION SELECTION | Funktion sauswahl | SELECCIÓN DE FUNCIÓN | Выбор функции | SELEZIONE FUNZIONI | 功能选择 | SELECTION FONCTIONS | キノウ選択 |
| 通风设置 | | SETTING OF VENTILATION | Lüftenstufen Wahlen | CONFIG. VENTILACIÓN | Настройка вентустан. | IMPOSTAZIONE ARIA ESTERNA | 换气设定 | SELECTION VENTILATION | 換気設定 |

| 选择语言 | 英文 | 德文 | 西班牙文 | 俄文 | 意大利文 | 中文 | 法文 | 日文 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更改语言 | CHANGE LANGUAGE | ← | ← | ← | ← | ← | ← | ← |
| 功能选择 | FUNCTION SELECTION | Funktion auswahlen | SELECCIÓN DE FUNCIONES | Выбор функции | SELEZIONE FUNZIONI | 功能限制 | SELECTION FONCTIONS | キノウ制限 |
| 操作功能限制设定 | LOCKING FUNCTION | Sperr - funktion | FUNCIÓN BLOQUEADA | Функция блокировки | BLOCCO FUNZIONI | 操作限制 | BLOCAGE FONCTIONS | 操作モード |
| 自动模式设定使用 | SELECT AUTO MODE | Auswahl Auto Betrieb | SELECCIÓN MODO AUTO | Выбор режима авто | SELEZIONE MODO AUTO | 自动模式 | SELECTION DU MODE AUTO | 自動モードショウ |
| 温度范围限制设定 | LIMIT TEMP FUNCTION | Limit Temp Funktion | LÍMIT TEMP CONSIGNA | Ограничение уст.температ | LIMITAZIONE TEMPERATURA | 温度限制 | LIMITATION TEMPERATURE | 温度制限 |
| 限制温度冷却/干燥模式 | LIMIT TEMP COOL MODE | Limit Kuhl Temp | LÍMIT TEMP MODO FRIO | Ограничено охлаждение | LIMITAZIONE MODO COOL | 制冷范围 | LIMITE TEMP MODE FROID | オンドハンイン冷房 |
| 限制温度加热模式 | LIMIT TEMP HEAT MODE | Limit Heiz Temp | LÍMIT TEMP MODO CALOR | Ограничен обогрев | LIMITAZIONE MODO HEAT | 制热范围 | LIMITE TEMP MODE CHAUD | オンドハンイン暖房 |
| 限制温度自动模式 | LIMIT TEMP AUTO MODE | Limit AUTO Temp | LÍMIT TEMP MODO AUTO | Ограничен режим авто | LIMITAZIONE MODO AUTO | 自动范围 | LIMITE TEMP MODE AUTO | オンドハンイン自動 |
| 模式选择 | MODE SELECTION | Betriebsart wahlen | SELECCIÓN DE MODO | Выбор режима | SELEZIONE MODO | 基本模式 | SELECTION DU MODE | 基本キノウ |
| 遥控器设定MAIN | CONTROLLER MAIN | Haupt Controller | CONTROL PRINCIPAL | Основной пульт | CONTROLLO MAIN | 遥控 主 | TELCOMMANDE MAITRE | リモコン主従 |
| 遥控器设定SUB | CONTROLLER SUB | Neben Controller | CONTROL SECUNDARIO | Дополните-льный пульт | CONTROLLO SUB | 遥控 辅 | TELCOMMANDE ESCLAVE | リモコン主従 |
| 时钟设定使用 | CLOCK | Uhr | RELOJ | Часы | OROLOGIO | 时钟 | AFFICHAGE HORLOGE | 時計ショウ |
| 设定周日期及时间 | TIME SET ↵:ENTER | Uhr stellen ↵:einstellen | CONFIG RELOJ ↵:CONFIG | Часы: уст. ↵:ввод | OROLOGIO ↵:ENTER | 时间 ↵:ENTER | HORLOGE ↵:ENTRER | トケイセッテイ ↵:カクテイ |
| 定时器设定 | TIMER SET ↵:ENTER | Zeitschaltuhr ↵:einstellen | TEMPORIZA - DOR↵:CONFIG | Таймер уст. ↵:ввод | TIMER ↵:ENTER | 定时器 ↵:ENTER | PROG HORAIRE ↵:ENTRER | タイマーセッテイ ↵:カクテイ |
| 定时器监视器 | TIMER MONITOR | Uhrzeit Anzeige | VISUALIZAR TEMPORIZAD. | Просмотр таймера | VISUALIZ TIMER | 定时器状态 | AFFICHAGE PROG HORAIRE | タイマーモニター |
| 每周定时器 | WEEKLY TIMER | Wochenzeit schalt Uhr | TEMPORIZA - DOR SEMANAL | Недельный таймер | TIMER SETTIMANALE | 每周定时器 | PROG HEBDO MADAIRE | タイマー週間 |
| 定时器模式关闭 | TIMER MODE OFF | Zeitschaltuhr AUS | TEMPORIZA - DOR APAGADO | Таймер выкл. | TIMER OFF | 定时器无效 | PROG HORAIRE INACTIF | タイマー無効 |
| 自动关闭定时器 | AUTO OFF TIMER | Auto Zeit funktion aus | APAGADO AUTOMÁTICO | Автоотключ. по таймеру | AUTO OFF TIMER | 解除定时 | PROG HORAIRE ARRET AUTO | タイマーケンコスルボウシ |
| 简单定时器 | SIMPLE TIMER | Einfache Zeitfunktion | TEMPORIZA - DOR SIMPLE | Простой таймер | TIMER SEMPLIFICATO | 简易定时器 | PROG HORAIRE SIMPLIFIE | タイマーカンイ |
| 故障时的联络号码设定 | CALL | ← | ← | ← | ← | ← | ← | ← |
| 更改显示 | DISP MODE SETTING | Anzeige Betriebsart | MOSTRAR MODO | Настройка инд.режима | IMPOSTAZIONE MODO DISPLAY | 转换表示 | AFFICHAGE SOUS MENU | 表示切替 |
| 温度显示 °C/°F设定 | TEMP MODE °C/°F | Wechsel °C/°F | TEMP.GRADOS °C/°F | Един.темпер °C/°F | TEMPERATURA °C/°F | 温度 °C/°F | TEMPERATURE °C/°F | 温度 °C/°F |
| 室内空气温度显示设定 | ROOM TEMP DISP SELECT | Raum Temp gewahlt | MOSTRAR TEMP. | Показывать темп.в комн. | TEMPERATURA AMBIENTE | 吸入温度 | TEMPERATURE AMBIANTE | スイコミオンドヒョウジ |
| 自动制冷/制热显示设定 | AUTO MODE DISP C/H | Auto Betrieb C/H | MOSTRAR F/C EN AUTO | Инд.T/X в режиме авто | AUTO C/H | 自动表示 | AFFICHAGE AUTO F/C | 自動レイダンヒョウジ |




■ 表示需要清洁过滤网。
清洁过滤网。
■ 复位“FILTER”时显示
在清洁过滤网后连续按下 [FILTER] 按钮2次时，显示熄灭并复位。

注意:
- 当控制两台或多台不同类型的室内机组时，不同类型的过滤网有不同的清洁期限，当达到主机组的期限时，显示“FILTER”。当过滤网显示熄灭时，累计的时间被复位。
- “FILTER”表示在常规室内空气条件下使用空调器达到规定时间时的清洁期限。因此脏的程度取决于环境的条件，据此清洁过滤网。
- 过滤网清洁期限累计时间根据型号的不同而不同。
- 此指示不适用于无线遥控器。

▶清洁滤清器
- 使用吸尘器清洁滤清器。如果您没有吸尘器，则可对着一个坚硬体轻击滤清器，将灰尘敲落。
- 如果滤清器特别肮脏，则应使用微温水冲洗。应注意彻底擦除任何清洁剂，并且在将滤清器重新放回本机内之前使滤清器完全晾干。

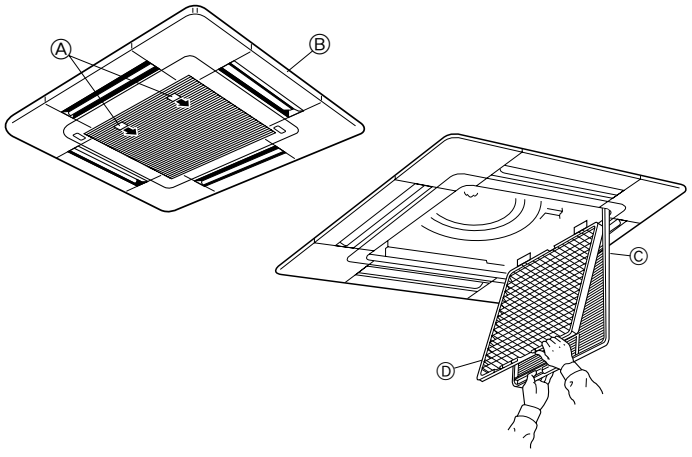
⚠ 注意:
- 切勿在直射的太阳光下晒干滤清器，或者用一个热源如电炉烘干滤清器: 这样会使滤清器变形。
- 切勿用热水（50°C以上）清洗滤清器，否则会使滤清器变形。
- 应确保始终安装空气滤清器。操作本机时，若无空气滤清器，则可能引起故障。

⚠ 注意:
- 清洗机件之前，必须先停止操作以及将电源关掉。
- 室内机组内备有隔除抽入空气尘埃用的过滤网。请依照下图表示方法，清除过滤网上的污垢。

▶拆卸滤清器

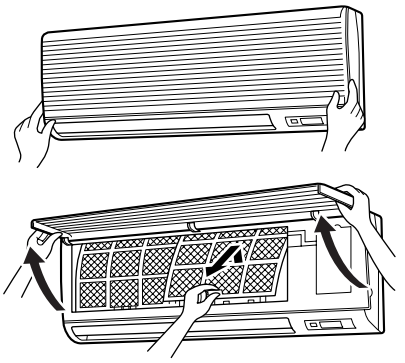
⚠ 注意:
- 拆卸滤清器时，务必采取适当的预防措施，以免尘埃入眼。此外，如果要爬上凳子拆卸滤清器，请小心不要掉下来。
- 拆卸滤清器后，切勿触摸室内机组内的金属部分，否则可能会导致受伤。

**■ PLFY-P·VAM-E**



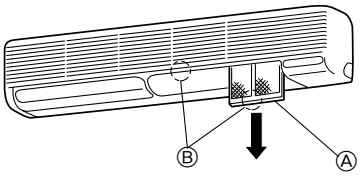

① 依照箭头所示的方向，拉动在进气格栅的捏手，便应该可以将进气格栅打开。
② 打开进气格栅。
③ 松开进气格栅中央边缘的旋钮，并且将过滤网向前推以卸下过滤网。
Ⓐ 捏手　Ⓑ 格栅　Ⓒ 进气格栅　Ⓓ 滤清器

**■ PKFY-P·VAM-E**
**PKFY-P·VGM-E**



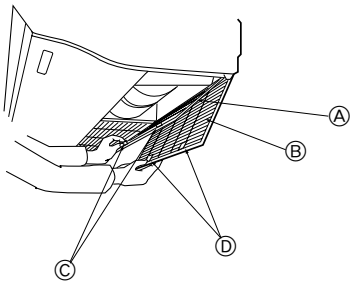
① 手持入气格栅的底部两端，拉起格栅，然后将过滤网提起。

**■ PKFY-P·VFM-E**



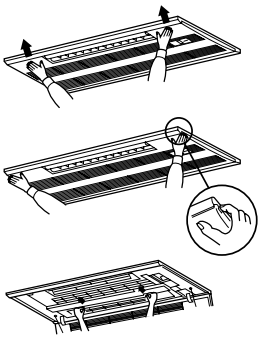

① 手持滤清器的凸缘（位于进气格栅底部），然后向下拉出滤清器。
Ⓐ滤清器
Ⓑ凸缘
- 如要重新装上滤清器，请向上推滤清器的凸缘。

**■ PCFY-P·VGM-E**




① 打开进气格栅。
② 按住过滤器上的旋钮，然后依照箭头方向向上拉动过滤器。若要在清洁之后更换过滤器，则务必尽可能深入地插入过滤器杆，直至其装配在止动器内。
Ⓐ 滤清器　Ⓑ 进气格栅　Ⓒ 捏手　Ⓓ止动器

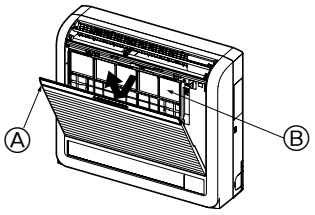
**■ PMFY-P·VBM-E**

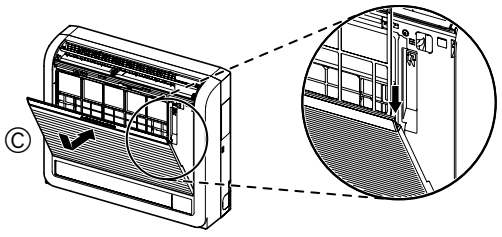


① 按下进气格栅外面的PUSH按钮的话，进气格栅便会打开。
② 要将附有进气格栅的过滤网除下时，可以将过滤网向前拉出。

## 9. 保养与清洁

■ **PFFY-P·VKM-E**




■ **PFFY-P·VKM-E**

① 拆下邻苯二酚空气过滤器。
Ⓐ打开前格栅
Ⓑ邻苯二酚空气过滤器

⚠ 注意:
要拆下邻苯二酚空气过滤器时，请勿触摸室内机组的金属部分。
此举可能会导致受伤。

② 安装邻苯二酚空气过滤器。
请务必将其两端如图所示装入垂片。
Ⓒ安装。
③ 关紧前格栅。

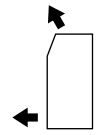
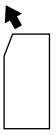
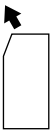
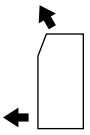
## 10. 问题解答

| 问题 | 解决办法（机组正常运行） |
|---|---|
| 空调器无法有效加热或冷却。 | ■ 清洁过滤网。(过滤网脏污或阻塞时气流减少。)<br>■ 检查温度调节并调节设定温度。<br>■ 确定室外机组周围有足够空间。室内机组入气口或出气口是否阻塞?<br>■ 门窗是否打开? |
| 加热操作开始时，热空气没有很快从室内机组吹出。 | ■ 室内机组充分预热后才能吹出热空气。 |
| 加热模式中，空调器在到达设定室温前停止。 | ■ 当室外温度较低且湿度较高时，室外机组表面会结霜。若发生此情形，室外机组会执行除霜操作。约10分钟后恢复正常操作。 |
| 气流方向在操作中改变或无法设定气流方向。 | ■ 冷却模式中，当选择向下(水平)气流方向时，叶片自动移动至水平(下)位置。这是为了防止水滴形成并落下。<br>■ 加热模式中，当气流温度较低或在除霜模式中，叶片自动移动至水平气流方向。 |
| 当气流方向改变时，叶片始终越过设定位置上下移动，最终停止在该位置上。 | ■ 当气流改变时，叶片在侦测到基础位置后移动至设定位置。 |
| 听到流水声或偶然的嘶嘶声。 | ■ 当制冷剂在空调器内流动时或制冷剂流量改变时可听到这些声音。 |
| 听到噼啪声或吱吱声。 | ■ 当部件由于温度变化引起的膨胀收缩而彼此摩擦时，可听到这些声音。 |
| 室内有异味。 | ■ 这是因为室内机组吸入的空气含墙壁、橱柜和家具产生的气体，以及衣服内残留气味，然后将空气吹入室内。 |
| 室内机组发出白雾或蒸气。 | ■ 若室内温度及湿度较高，操作开始时可发生此情况。<br>■ 除霜模式中，冷气流可向下吹，看似烟雾。 |
| 室外机组喷出水或蒸气。 | ■ 冷却模式中，可形成水并从冷却管及结合处滴落。<br>■ 加热模式中，可形成水并从热交换器滴落。<br>■ 除霜模式中，热交换器上的水蒸发，形成水蒸气。 |
| 遥控器显示器上未出现操作指示器。 | ■ 开启电源开关。遥控器显示器上会出现“◉”。 |
| 尽管按下ON/OFF按钮，空调机也不运行。遥控器显示器上的操作模式显示消失。 | ■ 室内机组的电源开关是否关闭? 打开电源开关。 |
| 遥控器显示器上出现“▨”。 | ■ 中央控制过程中，遥控器显示器上出现“▨”，无法使用遥控器开始或停止空调器操作。 |

## 10. 问题解答

<table>
<tr><th>问题</th><th>解决办法（机组正常运行）</th></tr>
<tr><td>当停机后很快重新启动空调器时，即使按下开/关按钮也不运行。</td><td>■ 等待约三分钟。<br>(为保护空调器操作已停止。)</td></tr>
<tr><td>未按下开/关按钮空调器即运行。</td><td>■ 是否设定了开启定时器?<br>按下开/关按钮停止操作。<br>■ 空调器是否与中央遥控器连接?<br>请联系控制空调器的有关人员。<br>■ 遥控器显示器上是否出现“⊠”?<br>请联系控制空调器的有关人员。<br>■ 是否已设定电源故障自动恢复功能?<br>按下开/关按钮停止操作。</td></tr>
<tr><td>未按下开/关按钮空调器即停止。</td><td>■ 是否设定了关闭定时器?<br>按下开/关按钮重新启动操作。<br>■ 空调器是否与中央遥控器连接?<br>请联系控制空调器的有关人员。<br>■ 遥控器显示器上是否出现“⊠”?<br>请联系控制空调器的有关人员。</td></tr>
<tr><td>无法设定遥控器定时器操作。</td><td>■ 定时器设置是否无效?<br>若可设定定时器，遥控器显示器上出现 (WEEKLY), (SIMPLE), 或 (AUTO OFF)。</td></tr>
<tr><td>遥控器显示器上出现“PLEASE WAIT”。</td><td>■ 正在执行初始设置。请等待约3分钟。</td></tr>
<tr><td>遥控器显示器上出现错误码。</td><td>■ 保护装置已运行，保护空调器。<br>■ 切勿尝试自行修理本设备。<br>立刻关闭电源并联系分销商。请确定为分销商提供型号名称和遥控器显示器上出现的信息。</td></tr>
<tr><td>听到排水声或马达转动声。</td><td>■ 当冷却操作停止时，排水泵工作再停止。请等到约3分钟。</td></tr>
<tr><td>噪音比规格大。</td><td>■ 室内操作噪声级别受特定房间声学所影响，如下表所示，将会大于在无回声房间内测量出的噪音规格。<br><table><tr><th></th><th>高吸音房间</th><th>标准房间</th><th>低吸音房间</th></tr><tr><td>位置范例</td><td>广播室、<br>录音室等</td><td>会客室、<br>酒店休息室等</td><td>办公室、<br>酒店房间</td></tr><tr><td>噪音级别</td><td>3至7 dB</td><td>6至10 dB</td><td>9至13 dB</td></tr></table></td></tr>
<tr><td>无线遥控器显示器上无任何显示，显示器模糊，或遥控器稍远时室内机组无法接收到信号。</td><td>■ 电池电量低。<br>更换电池并按下重设按钮。<br>■ 若更换电池后仍无任何显示，请确定电池是否以正确方向(+，–)安装。</td></tr>
<tr><td>室内机组上无线遥控器接收器旁的操作灯闪烁。</td><td>■ 保护空调器的自我诊断功能已操作。<br>■ 切勿尝试自行修理本设备。<br>立刻关闭电源并联系分销商。请确定为分销商提供型号名称。</td></tr>
<tr><td>加热模式关闭时或在风扇模式时，室内机组间歇送出暖气。</td><td>■ 另一台室内机组在加热模式下运行时，控制阀偶尔开启和关闭以保持空调系统的稳定性。该操作过一会之后停止。<br>* 如果这会引起小房间内室温上升，等等，请暂时停止室内机组的运行。</td></tr>
<tr><td>自动打开和关闭风门。<br>(对于PFFY-P·VKM-E 系列)</td><td>■ 风门根据空调器的气流温度和运转时间由微型计算机自动控制。</td></tr>
</table>

▶排风口控制 （**PFFY-P·VKM** 系列）
本机组为自动控制，空气同时从上部和下部排风口排出，这样便可有效地对室内制冷和制热。
操作说明

| 操作 | 制冷 | | 除湿 | 制热 | | 送风 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 气流 |  上部和下部气流 |  上部气流 |  仅上部气流 |  上部和下部气流 | 上部气流 | 上部和下部气流 |
| 条件 | 室内温度和设定温度不同。 | 室内温度接近设定温度，或者温度计已关闭。 | – | (正常条件 (制热时)) | 除霜过程中，开始运转，温度计关闭时 | – |

- 务必保持下部排风口风门周围没有任何物体。
  只有通过在地址板上更改开关设置，才可以将本机组设置为从上部排风口排出空气（请询问经销商）。

适用范围
Y系列、R2和Multi-S的室内和室外机组的运作温度范围如下。

⚠ 注意：
在适用范围以外的温度及湿度下使用空调机，可能导致严重的机件故障。

| 模式 | 室内机组 | 室外机组 | | |
|---|---|---|---|---|
| | | PUHY | PURY | PUMY |
| 冷却 | 15°C - 24°C WB | –5°C - 43°C DB | –5°C - 43°C DB | –5°C - 46°C DB |
| 加热 | 15°C - 27°C DB | –15°C - 15.5°C WB | –12°C - 15°C WB | –12°C - 15.5°C WB |

注意：我们建议在相对湿度30~80%以内的情况下使用室内及室外机组。

⚠ 警告：
如果空调机运转但没有在房间内进行冷却或加热（根据机型），可能有冷媒泄漏，请咨询您的经销商。当进行维修时，请确保询问服务代表是否冷媒泄漏。
充注在空调机内的冷媒是安全的。冷媒一般不会泄漏，但若气体冷媒在室内泄漏并接触风扇加热器、空间加热器、火炉等的火焰，可能会产生有害物质。

**■ PLFY-P·VAM-E系列**

| 型号 | P32 | P40 | P50 | P63 | P80 | P100 | P125 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电源（电压<V>／频率） <Hz> | ~N/220-230-240/50, 220/60 | | | | | | |
| 能力（冷却／加热） <kW> | 3.6/4.0 | 4.5/5.0 | 5.6/6.3 | 7.1/8.0 | 9.0/10.0 | 11.2/12.5 | 14.0/16.0 |
| 尺寸（高） <mm> | 258 (30) | | | | | 298 (30) | |
| 尺寸（宽） <mm> | 840 (950) | | | | | | |
| 尺寸（深） <mm> | 840 (950) | | | | | | |
| 净重 <kg> | 22 (5) | | | 24 (5) | | 32(5) | |
| 风扇额定流量（低档-中档2-中档1-高档） <$m^3$/min> | 11-12-13-14 | 12-13-14-16 | | 14-15-16-18 | 16-18-20-22 | 19-22-25-27 | 21-24-27-29 |
| 噪声级（低档-中档2-中档1-高档） <dB> | 27-28-29-31 | 27-28-30-32 | | 28-29-31-33 | 30-32-35-37 | 33-36-39-41 | 35-38-41-43 |

*1 冷却／加热能力是表示在下列条件运行下时的最大值。
冷却：室内27℃DB/19℃WB，室外35℃DB
加热：室内20℃DB，室外7℃DB/6℃WB
*2 （）内数字表示面板的尺寸。

**■ PCFY-P·VGM-E系列**

| 型号 | P40 | P63 | P100 | P125 |
|---|---|---|---|---|
| 电源（电压<V>／频率） <Hz> | ~N/220-230-240/50, 220/60 | | | |
| 能力（冷却／加热） <kW> | 4.5/5.0 | 7.1/8.0 | 11.2/12.5 | 14.0/16.0 |
| 尺寸（高） <mm> | 210 | | 270 | |
| 尺寸（宽） <mm> | 1000 | 1310 | | 1620 |
| 尺寸（深） <mm> | 680 | | | |
| 净重 <kg> | 27 | 34 | 37 | 43 |
| 风扇额定流量（低档-中档2-中档1-高档） <$m^3$/min> | 8-10-11-12 | 12-14-16-18 | 18-20-23-25 | 26-28-32-35 |
| 噪声级（低档-中档2-中档1-高档） <dB> | 29-33-36-38 | 32-34-37-39 | 36-38-41-43 | 37-39-42-44 |

*1 冷却／加热能力是表示在下列条件运行下时的最大值。
冷却：室内27℃DB/19℃WB，室外35℃DB
加热：室内20℃DB，室外7℃DB/6℃WB

**■ PKFY-P·VAM-E系列** **■ PKFY-P·VGM-E系列** **■ PKFY-P·VFM-E系列**

| 型号 | P20 | P25 | P32 | P40 | P50 | P63 | P100 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电源（电压<V>／频率） <Hz> | ~N/220-230-240/50, 220/60 | | | | | | |
| 能力（冷却／加热） <kW> | 2.2/2.5 | 2.8/3.2 | 3.6/4.0 | 4.5/5.0 | 5.6/6.3 | 7.1/8.0 | 11.2/12.5 |
| 尺寸（高） <mm> | 295 | | 340 | | | 340 | |
| 尺寸（宽） <mm> | 815 | | 990 | | | 1400 | 1680 |
| 尺寸（深） <mm> | 158 | | 235 | | | 235 | |
| 净重 <kg> | 8.5 | | 16 | | | 24 | 28 |
| 风扇额定流量（低档-中档2-中档1-高档） <$m^3$/min> | 4.9-5.2-5.6-5.9 | | 8-9.5-10.5-11.5 | | 9-10-11-12 | 15-20 | 22-28 |
| 噪声级（低档-中档2-中档1-高档） <dB> | 32-33-35-36 | | 33-36-38-41 | | 34-37-40-43 | 39-45 | 41-46 |

*1 冷却／加热能力是表示在下列条件运行下时的最大值。
冷却：室内27℃DB/19℃WB，室外35℃DB
加热：室内20℃DB，室外7℃DB/6℃WB

**■ PMFY-P·VBM-E系列**

| 型号 | P20 | P25 | P32 | P40 |
|---|---|---|---|---|
| 电源（电压<V>／频率） <Hz> | ~N/220-230-240/50, 220/60 | | | |
| 能力（冷却／加热） <kW> | 2.2/2.5 | 2.8/3.2 | 3.6/4.0 | 4.5/5.0 |
| 尺寸（高） <mm> | 230 (30) | | | |
| 尺寸（宽） <mm> | 854 (1000) | | | |
| 尺寸（深） <mm> | 395 (470) | | | |
| 净重 <kg> | 14 (3.0) | | | |
| 风扇额定流量（低档-中档2-中档1-高档） <$m^3$/min> | 6.5-7.2-8.0-8.6 | 7.3-8.0-8.6-9.3 | | 7.7-8.7-9.7-10.7 |
| 噪声级（低档-中档2-中档1-高档） <dB> | 27-30-33-36 | 32-34-36-37 | | 33-35-37-39 |

*1 冷却／加热能力是表示在下列条件运行下时的最大值。
冷却：室内27℃DB/19℃WB，室外35℃DB
加热：室内20℃DB，室外7℃DB/6℃WB
*2 （）内数字表示面板的尺寸。

**■ PFFY-P·VKM-E系列**

| 型号 | P20 | P25 | P32 | P40 |
|---|---|---|---|---|
| 电源（电压<V>／频率） <Hz> | ~N/220-230-240/50 | | | |
| 能力（冷却／加热） <kW> | 2.2/2.5 | 2.8/3.2 | 3.6/4.0 | 4.5/5.0 |
| 尺寸（高） <mm> | 600 | | | |
| 尺寸（宽） <mm> | 700 | | | |
| 尺寸（深） <mm> | 200 | | | |
| 净重 <kg> | 14 | | | |
| 风扇额定流量（低档-中档2-中档1-高档） <$m^3$/min> | 5.9-6.8-7.6-8.7 | 6.1-7.0-8.0-9.1 | | 8.0-9.0-9.5-10.7 |
| 噪声级（低档-中档2-中档1-高档） <dB> | 27-31-34-37 | 28-32-35-38 | | 35-38-42-44 |

*1 冷却／加热能力是表示在下列条件运行下时的最大值。
冷却：室内27℃DB/19℃WB，室外35℃DB
加热：室内20℃DB，室外7℃DB/6℃WB

This product is designed and intended for use in the residential, commercial and light-industrial environment.

The product at hand is based on the following EU regulations:

- Low Voltage Directive 73/23/ EEC
- Electromagnetic Compatibility Directive 89/ 336/ EEC

Please be sure to put the contact address/telephone number on this manual before handing it to the customer.

MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION
HEAD OFFICE: TOKYO BLDG., 2-7-3, MARUNOUCHI, CHIYODA-KU, TOKYO 100-8310, JAPAN

BG79U322H04

Printed in Japan